SLUŽBENI GLASNIK BOSNE I HERCEGOVINE
dodatak
MEĐUNARODNI UGOVORI

СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
додатак
МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ

Година XX/XVI
Четвртак, 24. новембра 2016. године

Број/Broj
6

Godina XX/XVI
Četvrtak, 24. novembra/studenog 2016. godine

ISSN 1512-7532

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

50

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Представничког дома, одржаној 19. октобра 2016. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 27. октобра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ КИПАР

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о сарадњи у области туризма између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Кипар, потписаног 7. марта 2016. године у Никозији.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2229/16

27. октобра 2016. године

Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 36. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 19. oktobra 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. oktobra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE KIPAR

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o saradnji u oblasti turizma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Kipar, potpisanog 7. marta 2016. godine u Nikoziji.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2229/16

27. oktobra 2016. godine

Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 36. sjednici

Zastupničkog doma, održanoj 19. listopada 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. listopada 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O SURADNJI U PODRUČJU TURIZMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE CIPAR

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o suradnji u području turizma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Cipar, potpisanog 7. ožujka 2016. godine u Nikoziji.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2229/16

27. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

51

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Представничког дома, одржаној 19. октобра 2016. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 27. октобра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ У ВЕЗИ СА РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о гранту између Босне и Херцеговине и Развојне банке Савјета Европе у вези са регионалним програмом стамбеног збрињавања, потписаног 20. новембра 2015. године у Паризу и 26. новембра 2015. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2240/16

27. октобра 2016. године

Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 36. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 19. oktobra 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. oktobra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Evrope u vezi s regionalnim programom stambenog zbrinjavanja, potpisanog 20. novembra 2015. godine u Parizu i 26. novembra 2015. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2240/16

27. oktobra 2016. godine

Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 36. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 19. listopada 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. listopada 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Europe u vezi s regionalnim programom stambenog zbrinjavanja, potpisanog 20. studenog 2015. godine u Parizu i 26. studenog 2015. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2240/16

27. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

52

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Представничког дома, одржаној 19. октобра 2016. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 27. октобра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ ПРОТОКОЛА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О ПРИМЈЕНИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛЕ

I

Даје се сагласност за ратификацију Протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о примјени Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе, потписаног 19. априла 2016. године на Брду код Крања.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2241/16

27. октобра 2016. године

Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 36. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 19. oktobra 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. oktobra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU PROTOKOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O PRIMJENI SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI LICA KOJA BORAVE BEZ DOZVOLE

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o primjeni Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole, potpisanog 19. aprila 2016. godine na Brdu kod Kranja.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2241/16

27. oktobra 2016. godine

Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 36. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 19. listopada 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. listopada 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU PROTOKOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O PROVEDBI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI OSOBA KOJE BORAVE BEZ DOZVOLE

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole, potpisanog 19. travnja 2016. godine na Brdu kod Kranja.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2241/16

27. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

53

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Представничког дома, одржаној 19. октобра 2016. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 27. октобра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ БР. ТФ0А0656 (ПРОЈЕКАТ ЗА ЈАЧАЊЕ ФИНАНСИЈСКОГ УПРАВЉАЊА И КОНТРОЛЕ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ/МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ (СВЈЕТСКА БАНКА)

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о гранту бр. ТФ0А0656 (Пројекат за јачање финансијског управљања и контроле) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој/Међународне асоцијације за развој (Свјетска банка), потписаног 7. децембра 2015. године у Вашингтону и 21. децембра 2015. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2244/16

27. октобра 2016. године

Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 36. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 19. oktobra 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. oktobra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O GRANTU BR. TF0A0656 (PROJEKAT ZA JAČANJE FINANSIJSKOG UPRAVLJANJA I KONTROLE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ/MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ (SVJETSKA BANKA)

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o grantu br. TF0A0656 (Projekat za jačanje finansijskog upravljanja i kontrole) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj/Međunarodne asocijacije za razvoj (Svjetska banka), potpisanog 7. decembra 2015. godine u Vašingtonu i 21. decembra 2015. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2244/16

27. oktobra 2016. godine

Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 36. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 19. listopada 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. listopada 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O GRANTU BR. TF0A0656 (PROJEKT JAČANJA FINANCIJSKOG UPRAVLJANJA I KONTROLE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ/MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ (SVJETSKA BANKA)

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o grantu br. TF0A0656 (Projekt jačanja financijskog upravljanja i kontrole) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj/Međunarodne asocijacije za razvoj (Svjetska banka), potpisanog 7. prosinca 2015. godine u Washingtonu i 21. prosinca 2015. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2244/16

27. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

54

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Представничког дома, одржаној 19. октобра 2016. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 27. октобра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ О ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике

Пољске о заштити тајних података, потписаног 7. јуна 2016. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2245/16

27. октобра 2016. године

Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 36. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 19. oktobra 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. oktobra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE POLJSKE O ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Poljske o zaštiti tajnih podataka, potpisanog 7. juna 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2245/16

27. oktobra 2016. godine

Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 36. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 19. listopada 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. listopada 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE POLJSKE O ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Poljske o zaštiti tajnih podataka, potpisanog 7. lipnja 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2245/16

27. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

55

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Представничког дома, одржаној 19. октобра 2016. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 27. октобра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ОСНИВАЊУ ФОНДА ЗАПАДНОГ БАЛКАНА

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о оснивању Фонда Западног Балкана, потписаног 13. новембра 2015. године у Прагу.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2246/16

27. октобра 2016. године

Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 36. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 19. oktobra 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. oktobra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O OSNIVANJU FONDA ZAPADNOG BALKANA

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o osnivanju Fonda Zapadnog Balkana, potpisanog 13. novembra 2015. godine u Pragu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2246/16

27. oktobra 2016. godine

Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 36. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 19. listopada 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. listopada 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O OSNIVANJU FONDA ZAPADNOG BALKANA

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o osnivanju Fonda Zapadnog Balkana, potpisanog 13. studenoga 2015. godine u Pragu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2246/16

27. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

56

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Представничког дома, одржаној 19. октобра 2016. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 27. октобра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ ИЗМЈЕНА И ДОПУНА СТАТУТА И ЊЕГОВОГ АНЕКСА (ПРАВИЛА ФИНАНСИРАЊА) КОЈЕ ЈЕ УСВОЈИЛА ГЕНЕРАЛНА СКУПШТИНА ОД ОСНИВАЊА СВЈЕТСКЕ ТУРИСТИЧКЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ (UNWTO)

I

Даје се сагласност за ратификацију Измјена и допуна Статута и његовог Анекса (Правила финансирања) које је усвојила Генерална скупштина од оснивања Свјетске туристичке организације (UNWTO).

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2479/16

27. октобра 2016. године

Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

На основу члана IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 36. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 19. oktobra 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. oktobra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU IZMJENA I DOPUNA STATUTA I NJEGOVOG ANEKSA (PRAVILA FINANSIRANJA) KOJE JE USVOJILA GENERALNA SKUPŠTINA OD OSNIVANJA SVJETSKE TURISTIČKE ORGANIZACIJE (UNWTO)

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Izmjena i dopuna Statuta i njegovog aneksa (Pravila finansiranja) koje je usvojila Generalna skupština od osnivanja Svjetske turističke organizacije (UNWTO).

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2479/16

27. oktobra 2016. godine

Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 36. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 19. listopada 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. listopada 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU IZMJENA I DOPUNA STATUTA i NJEGOVOG ANEKSA (PRAVILA FINANCIRANJA) KOJE JE USVOJILA OPĆA SKUPŠTINA OD OSNIVANJA SVJETSKE TURISTIČKE ORGANIZACIJE (UNWTO)

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Izmjena i dopuna Statuta i njegovog Aneksa (Pravila financiranja) koje je usvojila Opća skupština od osnivanja Svjetske turističke organizacije (UNWTO).

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2479/16

27. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

57

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Представничког дома, одржаној 19. октобра 2016. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 27. октобра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ УГОВОРА О ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ - МОДЕРНИЗАЦИЈА ПУТЕВА У ФЕДЕРАЦИЈИ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

I

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке - Модернизација путева у Федерацији Босне и Херцеговине, потписаног 26. јануара 2016. године у Сарајеву и 23. фебруара 2016. године у Луксембургу.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2480/16

27. октобра 2016. године

Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 36. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 19. oktobra 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. oktobra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE INVESTICIONE BANKE - MODERNIZACIJA PUTEVA U FEDERACIJI BOSNE I HERCEGOVINE

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Ugovora o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke - Modernizacija puteva u Federaciji Bosne i Hercegovine, potpisanog 26. januara 2016. godine u Sarajevu i 23. februara 2016. godine u Luksemburgu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2480/16

27. oktobra 2016. godine

Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 36. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 19. listopada 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. listopada 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE - MODERNIZACIJA CESTA U FEDERACIJI BOSNE I HERCEGOVINE

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Ugovora o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke - Modernizacija cesta u Federaciji Bosne i Hercegovine, potpisanog 26. siječnja 2016. godine u Sarajevu i 23. veljače 2016. godine u Luxembourgu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2480/16

27. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

58

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Представничког дома, одржаној 19. октобра 2016. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 27. октобра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ О САРАДЊИ У ВОЈНОЈ ОБУЦИ

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике

Турске о сарадњи у војној обуци, потписаног 7. априла 2016. године у Анкари.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2567/16

27. октобра 2016. године

Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р	**Сафет Софтић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 36. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 19. oktobra 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. oktobra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O SARADNJI U VOJNOJ OBUCI

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u vojnoj obuci, potpisanog 7. aprila 2016. godine u Ankari.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2567/16

27. oktobra 2016. godine

Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 36. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 19. listopada 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. listopada 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O SURADNJI U VOJNOJ OBUCI

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o suradnji u vojnoj obuci, potpisanog 7. travnja 2016. godine u Ankari.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2567/16

27. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

59

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 36. сједници Представничког дома, одржаној 19. октобра 2016. године, и на 23. сједници Дома народа, одржаној 27. октобра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ О КОЛОКАЦИЈИ ДИПЛОМАТСКО-КОНЗУЛАРНИХ ПРЕДСТАВНИШТАВА

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније о колокацији дипломатско-конзуларних представништава, потписаног 30. марта 2016. године у Драчу.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2568/16

27. октобра 2016. године

Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 36. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 19. oktobra 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. oktobra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O KOLOKACIJI DIPLOMATSKO-KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o kolokaciji diplomatsko-konzularnih predstavništava, potpisanog 30. marta 2016. godine u Draču.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2568/16

27. oktobra 2016. godine

Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 36. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 19. listopada 2016. godine, i na 23. sjednici Doma naroda, održanoj 27. listopada 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O KOLOKACIJI DIPLOMATSKO-KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o kolokaciji diplomatsko-konzularnih predstavništava, potpisanog 30. ožujka 2016. godine u Draču.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2568/16

27. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

60

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01,02-05-2-1422/16 од 16. јуна 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 26. сједници одржаној 27. јуна 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ О НАУЧНОЈ И ТЕХНОЛОШКОЈ САРАДЊИ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Аустрије о научној и технолошкој сарадњи, потписан у Сарајеву, 8. фебруара 2016. године, на босанском, хрватском, српском, њемачком и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ О НАУЧНОЈ И ТЕХНОЛОШКОЈ САРАДЊИ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Аустрије у даљем тексту стране потписнице;

Препознавши да научна и технолошка сарадња на основу узајамне користи и једнакости представља важну основу односа између страна и истовремено елемент за обезбјеђивање стабилности у Европи;

С обзиром на позитивно искуство стечено захваљујући добрим билатералним односима у области научне и технолошке сарадње између страна и потребу за побољшање тог односа на обострану корист;

Узимајући у обзир брзи раст научног и технолошког знања, као и интернационализацију науке и технологије;

С жељом да продубе сарадњу између страна у области науке и технологије у складу са политичким; економским и социјалним условима, посебно у вези са интеграционим процесима у Европи;

Прихвативши важност побољшања координације билатералних односа у области науке и технологије;

Су се договориле како слиједи:

Члан 1.

Стране потписнице ће подржавати развој научне и технолошке сарадње у складу са законима страна потписница споразума и на узајамној основи с обзиром на њихове приоритете у области науке и истраживања.

Члан 2.

(1) Стране потписнице ће подстицати развој директних научних и технолошких међуодноса између својих институција власти, институција високог образовања, академија наука и центара за научна и технолошка истраживања.

(2) Стране потписнице ће подржавати учешће научника и стручњака у заједничким пројектима у оквиру постојећих и будућих европских и међународних програма у складу са важећим законима у земљама потписницама споразума.

Члан 3.

Сарадња предвиђена у члану 1. садржаваће нарочито сљедеће облике:

1. Размјену научних и технолошких информација, документације и публикација;

2. Размјену научника и стручњака у оквиру билатералних научних пројеката које су стране одобриле за провођење научне и технолошке сарадње;

3. Размјену научника и стручњака ради консултација, предавања и посебних студија;

4. Имплементацију и пружање подршке заједничким билатералним и мултилатералним научним манифестацијама.

Члан 4.

(1) Према овом споразуму не предвиђају се никакве финансијске трансакције између страна потписница.

(2) Финансијска подршка за заједничке научне пројекте у складу са чланом 3. обезбиједиће се за мобилност научника и стручњака. Свака страна покриваће путне трошкове за лица која шаље и трошкове смјештаја за госте и по потреби ће помагати у проналаску адекватног смјештаја.

(3) Институције страна потписница осигуравају да особе које шаљу имају осигурање које покрива све здравствене ризике.

Члан 5.

(1) За провођење овог споразума, стране потписнице ће успоставити Заједничку комисију за научну и технолошку сарадњу, која се у даљем тексту назива Заједничка комисија.

(2) Задаци Заједничке комисије су углавном:

1. Консултације о основним питањима у вези научне и технолошке сарадње;

2. Споразум о областима и облицима сарадње;

3. Препоруке јавним органима страна потписница надлежним за вођење сарадње у складу с чланом 7. став (1);

4. Евалуација научне и технолошке сарадње;

5. Рјешавање евентуалних спорова који могу произаћи из провођења овог споразума.

(3) Заједничка комисија по потреби може успостављати радне групе за утврђене области сарадње и позивати стручњаке на састанке Заједничке комисије.

(4) Заједничка комисија се састаје наизмјенично у Босни и Херцеговини и у Аустрији у термину који утврде обје стране, обично једном сваке двије године.

(5) Радни језик Заједничке комисије је енглески.

Члан 6.

Заштита права интелектуалног власништва која произлазе из активности сарадње у оквиру овог споразума се уређују уговорима између сарадничких институција страна потписница. Права интелектуалног власништва ће бити заштићена одредбама важећих закона земаља потписница споразума, као и међународних споразума о правима интелектуалног власништва, који су примјењиви за стране потписнице.

Члан 7.

(1) Органи надлежни за провођење овог споразума су за Босну и Херцеговину - надлежна министарства за науку и Федерално министарство науке, истраживања и економије за Аустрију.

(2) Главни задаци за провођење научне и технолошке сарадње према члану 3. су сљедећи:

1. Позив за подношење приједлога за пројекте билатералне научне сарадње,

2. Евалуација пројектних приједлога у складу са тачком 1.,

3. Избор и одобравања пројектних приједлога на основу резултата евалуације у складу са тачком 2.

Члан 8.

Стране потписнице консултоваће се дипломатским путем ако се појави спор у погледу тумачења или имплементације овог споразума.

Члан 9.

(1) Овај споразум ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи мјесецу у којем су стране потписнице обавијестиле једна другу у писаном облику, дипломатским путем, да су испуњени услови за ступање на снагу споразума.

(2) Овај споразум остаће на снази неодређено вријеме. Свака страна може раскинути овај споразум у писаном облику, дипломатским путем, у било које вријеме. Раскидање овог споразума ће ступити на снагу шест мјесеци од дана када је друга страна примила обавјештење.

(3) Овај споразум се може измијенити или допунити само уз писану сагласност обје страна.

(4) Раскидање овог споразума не утиче на заједничке пројекте засноване на овом споразуму и недовршене у вријеме раскида.

Сачињено у Сарајеву, дана 08.02.2016, у пет изворних примјерака на њемачком, енглеском, босанском, хрватском и српском, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају разлика у тумачењу, текст на енглеском језику има предност.

За Савјет министара	За Владу
Босне и Херцеговине	Републике Аустрије
Адил Османовић	**Себастиан Курз**

Члан 3.

Ова одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2588-34/16

27. јуна 2016. године

Сарајево

Предсједавајући

Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-1422/16 od 16. juna 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 26. sjednici održanoj 27. juna 2016. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE O NAUČNOJ I TEHNOLOŠKOJ SARADNJI

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Austrije o naučnoj i tehnološkoj saradnji, potpisan u Sarajevu 8. februara 2016. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE O NAUČNOJ I TEHNOLOŠKOJ SARADNJI

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Austrije u daljem tekstu strane potpisnice;

Prepoznavši da naučna i tehnološka saradnja na temelju uzajamne koristi i jednakosti predstavlja važnu osnovu odnosa između strana i istovremeno element za osiguranje stabilnosti u Evropi;

S obzirom na pozitivno iskustvo stečeno zahvaljujući dobrim bilateralnim odnosima u oblasti naučne i tehnološke saradnje između strana i potrebu za poboljšanje tog odnosa na obostranu korist;

Uzimajući u obzir brzi rast naučnog i tehnološkog znanja, kao i internacionalizaciju nauke i tehnologije;

S željom da produbе saradnju između strana u oblasti nauke i tehnologije u skladu sa političkim; ekonomskim i socijalnim uvjetima, posebno u vezi sa integracijskim procesima u Evropi;

Prihvativši važnost poboljšanja koordinacije bilateralnih odnosa u oblasti nauke i tehnologije;

Su se dogovorile kako slijedi:

Član 1.

Strane potpisnice će podržavati razvoj naučne i tehnološke saradnje u skladu sa zakonima strana potpisnica sporazuma i na uzajamnoj osnovi s obzirom na njihove prioritete u oblasti nauke i istraživanja.

Član 2.

(1) Strane potpisnice će podsticati razvoj direktnih naučnih i tehnoloških međuodnosa između svojih institucija vlasti, institucija visokog obrazovanja, akademija nauka i centara za naučna i tehnološka istraživanja.

(2) Strane potpisnice će podržavati učešće naučnika i stručnjaka u zajedničkim projektima u okviru postojećih i budućih evropskih i međunarodnih programa u skladu sa važećim zakonima u zemljama potpisnicama sporazuma.

Član 3.

Saradnja predviđena u članu 1. sadržavat će naročito sljedeće oblike:

1. Razmjenu naučnih i tehnoloških informacija, dokumentacije i publikacija;

2. Razmjenu naučnika i stručnjaka u okviru bilateralnih naučnih projekata koje su strane odobrile za provedbu naučne i tehnološke saradnje;

3. Razmjenu naučnika i stručnjaka radi konsultacija, predavanja i posebnih studija;

4. Implementaciju i pružanje podrške zajedničkim bilateralnim i multilateralnim naučnim manifestacijama.

Član 4.

(1) Prema ovom sporazumu ne predviđaju se nikakve finansijske transakcije između strana potpisnica.

(2) Finansijska podrška za zajedničke naučne projekte u skladu sa članom 3. osigurat će se za mobilnost naučnika i stručnjaka. Svaka strana pokrivat će putne troškove za osobe koje šalje i troškove smještaja za goste i po potrebi će pomagati u pronalasku adekvatnog smještaja.

(3) Institucije strana potpisnica osiguravaju da osobe koje šalju imaju osiguranje koje pokriva sve zdravstvene rizike.

Član 5.

(1) Za provedbu ovog sporazuma, strane potpisnice će uspostaviti Zajedničku komisiju za naučnu i tehnološku saradnju, koja se u daljem tekstu naziva Zajednička komisija.

(2) Zadaci Zajedničke komisije su uglavnom:

1. Konsultacije o osnovnim pitanjima u vezi naučne i tehnološke saradnje;

2. Sporazum o oblastima i oblicima saradnje;

3. Preporuke javnim tijelima strana potpisnica nadležnim za vođenje saradnje u skladu s članom 7. stav (1);

4. Evaluacija naučne i tehnološke saradnje;

5. Rješavanje eventualnih sporova koji mogu proizaći iz provedbe ovog sporazuma.

(3) Zajednička komisija po potrebi može uspostavljati radne grupe za utvrđene oblasti saradnje i pozivati stručnjake na sastanke Zajedničke komisije.

(4) Zajednička komisija se sastaje naizmjenično u Bosni i Hercegovini i u Austriji u terminu koji utvrde obje strane, obično jednom svake dvije godine.

(5) Radni jezik Zajedničke komisije je engleski.

Član 6.

Zaštita prava intelektualnog vlasništva koja proizlaze iz aktivnosti saradnje u okviru ovog sporazuma se uređuju ugovorima između saradničkih institucija strana potpisnica. Prava intelektualnog vlasništva će biti zaštićena odredbama važećih zakona zemalja potpisnica sporazuma, kao i međunarodnih sporazuma o pravima intelektualnog vlasništva, koji su primjenjivi za strane potpisnice.

Član 7.

(1) Tijela nadležna za provedbu ovog sporazuma su za Bosnu i Hercegovinu - nadležna ministarstva za nauku i Federalno ministarstvo nauke,istraživanja i ekonomije za Austriju.

(2) Glavni zadaci za provedbu naučne i tehnološke saradnje prema članu 3. su sljedeći:

1. Poziv za podnošenje prijedloga za projekte bilateralne naučne saradnje,

2. Evaluacija projektnih prijedloga u skladu sa tačkom 1.,

3. Izbor i odobravanja projektnih prijedloga na osnovu rezultata evaluacije u skladu sa tačkom 2.

Član 8.

Strane potpisnice konsultirat će se diplomatskim putem ako se pojavi spor u pogledu tumačenja ili implementacije ovog sporazuma.

Član 9.

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi mjesecu u kojem su strane potpisnice obavijestile jedna drugu u pisanom obliku, diplomatskim putem, da su ispunjeni uvjeti za stupanje na snagu sporazuma.

(2) Ovaj sporazum ostat će na snazi neodređeno vrijeme. Svaka strana može raskinuti ovaj sporazum u pisanom obliku, diplomatskim putem, u bilo koje vrijeme. Raskidanje ovog

sporazuma će stupiti na snagu šest mjeseci od dana kada je druga strana primila obavijest.

(3) Ovaj sporazum se može izmijeniti ili dopuniti samo uz pisanu saglasnost obje strana.

(4) Raskidanje ovog sporazuma ne utiče na zajedničke projekte utemeljene na ovom sporazumu i nedovršene u vrijeme raskida.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 08.02.2016. u pet izvornih primjeraka na njemačkom, engleskom, bosanskom, hrvatskom i srpskom, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, tekst na engleskom jeziku ima prednost.

Za Vijeće ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Republike Austrije
Adil Osmanović	**Sebastian Kurz**

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2588-34/16
27. juna 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-1422/16. od 16. lipnja 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 27. sjednici održanoj 27. lipnja 2016. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFICIRANJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE O ZNANSTVENOJ I TEHNOLOŠKOJ SURADNJI

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Austrije o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji, potpisan u Sarajevu, 8.veljače 2016. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE O ZNANSTVENOJ I TEHNOLOGIJSKOJ SURADNJI

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Austrije u daljnjem tekstu strane potpisnice;

Prepoznavši da znanstvena i tehnologijska suradnja na temelju uzajamne koristi i jednakosti predstavlja važan osnov odnosa između strana i istovremeno element za osiguranje stabilnosti u Europi;

S obzirom na pozitivno iskustvo stečeno zahvaljujući dobrim bilateralnim odnosima u području znanstvene i tehnologijske suradnje između strana i potrebu za poboljšanje tog odnosa na obostranu korist;

Uzimajući u obzir brzi rast znanstvenog i tehnologijskog znanja, kao i internacionalizaciju znanosti i tehnologije;

S željom da produbе suradnju između strana u području znanosti i tehnologije sukladno političkim; ekonomskim i socijalnim uvjetima, posebice u svezi sa integracijskim procesima u Europi;

Prihvativši važnost poboljšanja koordinacije bilateralnih odnosa u području znanosti i tehnologije;

Su se dogovorile kako slijedi:

Članak 1.

Strane potpisnice će podržavati razvoj znanstvene i tehnologijske suradnje sukladno zakonima strana potpisnica sporazuma i na uzajamnom osnovu s obzirom na njihove prioritete u području znanosti i istraživanja.

Članak 2.

(1) Strane potpisnice će poticati razvoj izravnih znanstvenih i tehnologijskih međuodnosa između svojih institucija vlasti, institucija visokog obrazovanja, akademija znanosti i središta za znanstvena i tehnologijska istraživanja.

(2) Strane potpisnice će podržavati sudjelovanje znanstvenika i stručnjaka u zajedničkim projektima u okviru postojećih i budućih europskih i međunarodnih programa sukladno važećim zakonima u zemljama potpisnicama sporazuma.

Članak 3.

Suradnja predviđena u članku 1. sadržavat će naročito sljedeće oblike:

1. Razmjenu znanstvenih i tehnologijskih informacija, dokumentacije i publikacija;
2. Razmjenu znanstvenika i stručnjaka u okviru bilateralnih znanstvenih projekata koje su strane odobrile za provedbu znanstvene i tehnologijske suradnje;
3. Razmjenu znanstvenika i stručnjaka radi konzultacija, predavanja i posebnih studija;
4. Implementaciju i pružanje potpore zajedničkim bilateralnim i multilateralnim znanstvenim manifestacijama.

Članak 4.

(1) Prema ovom sporazumu ne predviđaju se nikakve financijske transakcije između strana potpisnica.

(2) Financijska potpora za zajedničke znanstvene projekte sukladno članku 3. osigurat će se za mobilnost znanstvenika i stručnjaka. Svaka strana pokrivat će putne troškove za osobe koje šalje i troškove smještaja za goste i po potrebi će pomagati u pronalasku adekvatnog smještaja.

(3) Institucije strana potpisnica osiguravaju da osobe koje šalju imaju osiguranje koje pokriva sve zdravstvene rizike.

Članak 5.

(1) Za provedbu ovog sporazuma, strane potpisnice će uspostaviti Zajedničko povjerenstvo za znanstvenu i tehnologijsku suradnju, koja se u daljnjem tekstu naziva Zajedničko povjerenstvo.

(2) Zadaci Zajedničkog povjerenstva su uglavnom:

1. Konzultacije o osnovnim pitanjima u svezi znanstvene i tehnologijske suradnje;
2. Sporazum o područjima i oblicima suradnje;
3. Preporuke javnim tijelima strana potpisnica nadležnim za vođenje suradnje sukladno članku 7. stavak (1);
4. Evaluacija znanstvene i tehnologijske suradnje;
5. Rješavanje eventualnih sporova koji mogu proizaći iz provedbe ovog sporazuma.

(3) Zajedničko povjerenstvo po potrebi može uspostavljati radne skupine za utvrđena područja suradnje i pozivati stručnjake na sastanke Zajedničkog povjerenstva.

(4) Zajedničko povjerenstvo se sastaje naizmjenično u Bosni i Hercegovini i u Austriji u terminu koji utvrde obje strane, obično jednom svake dvije godine.

(5) Radni jezik Zajedničkog povjerenstva je engleski.

Članak 6.

Zaštita prava intelektualnog vlasništva koja proizlaze iz aktivnosti suradnje u okviru ovog sporazuma se uređuju ugovorima između suradničkih institucija strana potpisnica. Prava intelektualnog vlasništva će biti zaštićena odredbama važećih zakona zemalja potpisnica sporazuma, kao i međunarodnih sporazuma o pravima intelektualnog vlasništva, koji su primjenjivi za strane potpisnice.

Članak 7.

(1) Tijela nadležna za provedbu ovog sporazuma su za Bosnu i Hercegovinu - nadležna ministarstva za znanost i Federalno ministarstvo znanosti, istraživanja i ekonomije za Austriju.

(2) Glavni zadaci za provedbu znanstvene i tehnologijske suradnje prema članku 3. su sljedeći:

1. Poziv za podnošenje prijedloga za projekte bilateralne znanstvene suradnje,
2. Evaluacija projektnih prijedloga sukladno točki 1.,
3. Izbor i odobravanja projektnih prijedloga na temelju rezultata evaluacije sukladno točki 2.

Članak 8.

Strane potpisnice konzultirat će se diplomacijskim putem ako se pojavi spor u pogledu tumačenja ili implementacije ovog sporazuma.

Članak 9.

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi mjesecu u kojem su strane potpisnice obavijestile jedna drugu u pisanom obliku, diplomacijskim putem, da su ispunjeni uvjeti za stupanje na snagu sporazuma.

(2) Ovaj sporazum ostat će na snazi neodređeno vrijeme. Svaka strana može raskinuti ovaj sporazum u pisanom obliku, diplomacijskim putem, u bilo koje vrijeme. Raskidanje ovog sporazuma će stupiti na snagu šest mjeseci od dana kada je druga strana primila obavijest.

(3) Ovaj sporazum se može izmijeniti ili dopuniti samo uz pisanu suglasnost obje strana.

(4) Raskidanje ovog sporazuma ne utječe na zajedničke projekte utemeljene na ovom sporazumu i nedovršene u vrijeme raskida.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 08.02.2016., u pet izvornih primjeraka na njemačkom, engleskom, bosanskom, hrvatskom i srpskom, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, tekst na engleskom jeziku ima prednost.

Za Vijeće ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Republike Austrije
Adil Osmanović	**Sebastian Kurz**

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-2588-34/16
27. lipnja 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Bakir Izetbegović, v. r.

61

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине, а у вези с чланом 3. и 6. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", бр. 29/00 и 32/13) и члана 32. става 1. а) Пословника о раду Предсједништва Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 10/13 32/13 и 22/14), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 29. редовној сједници, одржаној 3. октобра 2016. године, донијело

ОДЛУКУ
О ПРИХВАТАЊУ ПРИЈЕМА РЕПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН У ЧЛАНСТВО ХАШКЕ КОНФЕРЕНЦИЈЕ ЗА МЕЂУНАРОДНО ПРИВАТНО ПРАВО

I

Прихвата се пријем Републике Казахстан у чланство Хашке конференције за међународно приватно право.

II

Ова одлука ступа на снагу даном доношења, а биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01-50-1-3879-17/16
3. октобра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Бакир Изетбеговић, с.р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, a u vezi s članom 3. i 6. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", br. 29/00 i 32/13) i člana 32. stava 1. a) Poslovnika o radu Predsjedništva Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 10/13 32/13 i 22/14), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovnoj sjednici, održanoj 3. oktobra 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O PRIHVATANJU PRIJEMA REPUBLIKE KAZAHSTAN U ČLANSTVO HAŠKE KONFERENCIJE ZA MEĐUNARODNO PRIVATNO PRAVO

I

Prihvata se prijem Republike Kazahstan u članstvo Haške konferencije za međunarodno privatno pravo.

II

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja, a bit će objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01-50-1-3879-17/16

3. oktobra 2016. godine Predsjedavajući

Sarajevo **Bakir Izetbegović**, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, a u svezi s člankom 3. i 6. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", br. 29/00 i 32/13) i članka 32. stavka 1. a) Poslovnika o radu Predsjedništva Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 10/13 32/13 i 22/14), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovitoj sjednici, održanoj 3. listopada 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O PRIHVAĆANJU PRIJEMA REPUBLIKE KAZAHSTAN U ČLANSTVO HAAŠKE KONFERENCIJE ZA MEĐUNARODNO PRIVATNO PRAVO

I.

Prihvaća se prijem Republike Kazahstan u članstvo Haaške konferencije za međunarodno privatno pravo.

II.

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja, a bit će objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01-50-1-3879-17/16

3. listopada 2016. godine Predsjedatelj

Sarajevo **Bakir Izetbegović**, v. r.

62

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине, а у вези с чланом 3. и 6. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", бр. 29/00 и 32/13) и члана 32. става 1. а) Пословника о раду Предсједништва Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 10/13 32/13 и 22/14), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 29. редовној сједници, одржаној 03. октобра 2016. године, донијело

ОДЛУКУ
О ПРИХВАТАЊУ ПРИЈЕМА КРАЉЕВИНЕ САУДИЈСКЕ АРАБИЈЕ У ЧЛАНСТВО ХАШКЕ КОНФЕРЕНЦИЈЕ ЗА МЕЂУНАРОДНО ПРИВАТНО ПРАВО

I

Прихвата се пријем Краљевине Саудијске Арабије у чланство Хашке конференције за међународно приватно право.

II

Ова одлука ступа на снагу даном доношења, а биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01-50-1-3879-21/16

03. октобра 2016. године Предсједавајући

Сарајево **Бакир Изетбеговић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, a u vezi s članom 3. i 6. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", br. 29/00 i 32/13) i člana 32. stava 1. a) Poslovnika o radu Predsjedništva Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 10/13 32/13 i 22/14), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovnoj sjednici, održanoj 3. oktobra 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O PRIHVATANJU PRIJEMA KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE U ČLANSTVO HAŠKE KONFERENCIJE ZA MEĐUNARODNO PRIVATNO PRAVO

I

Prihvata se prijem Kraljevine Saudijske Arabije u članstvo Haške konferencije za međunarodno privatno pravo.

II

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja, a bit će objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01-50-1-3879-21/16

3. oktobra 2016. godine Predsjedavajući

Sarajevo **Bakir Izetbegović**, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, a u svezi s člankom 3. i 6. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", br. 29/00 i 32/13) i članka 32. stavka 1. a) Poslovnika o radu Predsjedništva Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 10/13 32/13 i 22/14), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovitoj sjednici, održanoj 3. listopada 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O PRIHVAĆANJU PRIJEMA KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE U ČLANSTVO HAAŠKE KONFERENCIJE ZA MEĐUNARODNO PRIVATNO PRAVO

I.

Prihvaća se prijem Kraljevine Saudijske Arabije u članstvo Haaške konferencije za međunarodno privatno pravo.

II.

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja, a bit će objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01-50-1-3879-21/16

3. listopada 2016. godine Predsjedatelj

Sarajevo **Bakir Izetbegović**, v. r.

63

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01,02-05-2-1628/16 од 14. јула 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 27. редовној сједници, одржаној 28. јула 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА НА СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ ЗА ТЕХНИЧКУ ПОМОЋ ЗА АУТОПУТ КОРИДОР Vц-БиХ ЗАКЉУЧЕН ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, ЈП АУТОЦЕСТЕ ФБиХ д.о.о. МОСТАР И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ, ДАНА 30.10.2012. ГОДИНЕ У ЛУКСЕМБУРГУ И 14. 11.2012. ГОДИНЕ У САРАЈЕВУ

Члан 1.

Ратификује се Амандман на Споразум о финансирању за техничку помоћ за Аутопут Коридор Vц-БиХ закључен између Босне и Херцеговине, ЈП Аутоцесте ФБиХ д.о.о. Мостар и Европске инвестиоционе банке, дана 30.10.2012. године у Луксембургу и 14.11.2012. године у Сарајеву (WB1-BiH-TRA-01/2007-0168) ("Споразум о финансирању"), потписан у Сарајеву 03. децембра 2015. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана у преводу гласи:

Европска инвестициона банка
Послано ДХЛ-ом/примљено у ПДФ-у
Министарство финансија и трезора
Трг Босне и Херцеговине 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
На пажњу г. Вјекослава Беванде, министра
и
ЈП "Аутоцесте ФБиХ д.о.о.", Мостар
Улица Браће Фејића
88000 Мостар
Босна и Херцеговина
На пажњу г. Јасмина Буче, директора
ЈУОПС/СЕЕ/СДМ/мн бр. 2015-2810
Луксембург, 18. септембра 2015. године

Предмет: Споразум о финансирању за техничку помоћ за аутопут Коридор Vц -БиХ закључен између Босне и Херцеговине, ЈП-а "Аутоцесте ФБиХ д.о.о.", Мостар и Европске инвестиционе банке ("Банка") 30. октобра 2012. године у Луксембургу и 14. новембра 2012. године у Сарајеву (WB1-BiH-TRA-01/2007-0168) ("Споразум о финансирању").

Измјене и допуне Споразума о финансирању

Поштовани,

Позивамо се на горе наведени споразум о финансирању и на Захтјев за измјенама и допунама.

1. ТУМАЧЕЊЕ

Уколико није другачије дефинисано, појмови писани великим словима у овом допису имају значење које им је придато у Споразуму о финансирању. Позивање на чланове из овог дописа значи позивање на чланове из Споразума о финансирању.

2. ОБАВЈЕШТЕЊЕ

У вези са Захтјевом за измјенама и допунама, са задовољством потврђујемо да је Споразум о финансирању измијењен и допуњен као што је наведено у наставку, с учинком од датума овог дописа.

(I) Члан 1.05 "Поништење гранта" измјењује се и надопуњује на сљедећи начин:

Корисник може од Банке у било којем тренутку затражити да дјелимично или у потпуности поништи неисплаћени дио гранта.

Банка може у било којем тренутку након 31.12.2015. године дјелимично или у потпуности поништити неисплаћени дио гранта.

(II) У Прилогу А "Технички опис", брише се посљедња реченица Прилога: Планирани датум завршетка је 31. децембар 2014. године, и замјењује сљедећом реченицом:

Спровођење консултантских услуга треба бити завршено прије 31. децембра 2015. године.

3. СТАЛНЕ ОБАВЕЗЕ

Осим како је наведено у овом допису, одредбе Споразума о финансирању остају на снази у потпуности. Све друге одредбе и услови Споразума о финансирању остају неизмијењени. Банка задржава сва уговорна и законска права која јој припадају у оквиру Споразума о финансирању и важећих закона.

4. МЈЕРОДАВНИ ЗАКОН И НАДЛЕЖНОСТ

Овај допис уређен је општим правним принципима који су заједнички државама чланицама, онако како их тумачи Суд Европске уније, а споразумне стране прихватају надлежност Суда Европске уније у вези са могућим споровима који се не ријеше споразумно између странака, а који се тичу тумачења, примјене или извођења овог дописа, укључујући његово постојање, ваљаност или престанак важења.

Уколико се слажете са горе наведеним, молимо да два (2) оригинална примјерка овог дописа вратите Банци, на пажњу госпође Sare de Maria (тел. +352 4379 83433, електронска пошта: 8.demaria@eib.org), парафирана на свакој страници, датирана и ваљано потписана као знак потврђивања и прихватања за и у име: (I) Босне и Херцеговине коју представља Министарство финансија, у својству Корисника у оквиру Споразума о финансирању и (II) ЈП-а "Аутоцесте ФБиХ д.о.о.", Мостар, којег представља г. Јасмин Бучо, у својству Крајњег корисника у оквиру Споразума о финансирању, заједно са овјереном копијом одговарајуће пуномоћи потписника. Након наведеног датума Банка задржава право да по сопственом нахођењу, уз обавјештење Кориснику и Крајњем кориснику, потврди сматра ли се прихватање овог дописа од стране Корисника и Крајњег корисника ваљаним, датим од стране Корисника и Крајњег корисника.

С поштовањем,
ЕВРОПСКА ИНВЕСТИЦИОНА БАНКА
/својеручни потпис/ Massimo NOVO
/својеручни потпис/ Wolfgang SPIELES

За и у име
Босне и Херцеговине,
коју представља Министарство финансија и трезора
као Корисника
потврдио и прихватио
Вјекослав Беванда
/својеручни потпис/
(име и функција)
Датум: 3. децембра 2015. године

За и у име
ЈП "Аутоцесте ФБиХ д.о.о.", Мостар,
којег представља г. Јасмин Бучо, директор
као Крајњи корисник
потврдио и прихватио

Јасмин Бучо
/својеручни потпис/
(име и функција)
Датум: 3. децембра 2015. године

Члан 3.

Ова одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3126-37/16
28. јула 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-1628/16 od 14. jula 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 27. redovnoj sjednici održanoj 28. jula 2016. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI AMANDMANA NA SPORAZUM O FINANSIRANJU ZA TEHNIČKU POMOĆ ZA AUTOCESTU KORIDOR V-c BiH ZAKLJUČEN IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, JP AUTOCESTE FBiH d.o.o. MOSTAR I EVROPSKE INVESTICIONE BANKE, DANA 30.10.2012. GODINE U LUKSEMBURGU I 14.11. 2012. GODINE U SARAJEVU

Član 1.

Ratifikuje se Amandman na Sporazum o finansiranju za tehničku pomoć za Autocestu Koridor V-c BiH zaključen između Bosne i Hercegovine, JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar i Evropske investicione banke, dana 30.10.2012. godine u Luksemburgu i 14.11.2012. godine u Sarajevu (WB1-BiH-TRA-01/2007-0168) ("Sporazum o finansiranju"), potpisan u Sarajevu, 3. decembra 2015. godine, na engleskome jeziku.

Član 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

Europska investiciona banka
Poslano DHL-om/primljeno u PDF-u
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na pažnju g. Vjekoslava Bevande, ministra
i
JP "Autoceste FBiH d.o.o", Mostar
Ulica Braće Fejića
88000 Mostar
Bosna i Hercegovina
Na pažnju g. Jasmina Buče, direktora
JUOPS/SEE/SDM/mn br. 2015-2810
Luksemburg, 18. septembra 2015. godine

Predmet: Sporazum o finansiranju za tehničku pomoć za autoput Koridor Vc - BiH zaključen između Bosne i Hercegovine, JP-a "Autoceste FBiH d.o.o.", Mostar i Europske investicione banke ("Banka") 30. oktobra 2012. godine u Luksemburgu i 14. novembra 2012. godine u Sarajevu (WB1-BiH-TRA-01/2007-0168) ("Sporazum o finansiranju").

Izmjene i dopune Sporazuma o finansiranju

Poštovani,

Pozivamo se na gore navedeni sporazum o finansiranju i na Zahtjev za izmjenama i dopunama.

1. TUMAČENJE

Ukoliko nije drugačije definirano, pojmovi pisani velikim slovima u ovom dopisu imaju značenje koje im je pridato u Sporazumu o finansiranju. Pozivanje na članove iz ovog dopisa znači pozivanje na članove iz Sporazuma o finansiranju.

2. OBAVIJEST

U vezi Zahtjeva za izmjenama i dopunama, sa zadovoljstvom potvrđujemo da je Sporazum o finansiranju izmijenjen i dopunjen kao što je navedeno u nastavku, s učinkom od datuma ovog dopisa.

(i) Član 1.05 "Poništenje granta" se izmjenjuje i nadopunjuje na sljedeći način:

Korisnik može od Banke u bilo kojem trenutku zatražiti da djeiimično ili u potpunosti poništi neisplaćeni dio granta.

Banka može u bilo kojem trenutku nakon 31.12.2015. godine djeiimično ili u potpunosti poništiti neisplaćeni dio granta.

(ii) U Prilogu A "Tehnički opis", briše se posljednja rečenica Priloga: Planirani datum završetka je 31. decembra 2014. godine, i zamjenjuje sljedećom rečenicom:

Provedba konsultantskih usluga treba biti završena prije 31. decembra 2015. godine.

3. STALNE OBAVEZE

Osim kako je navedeno u ovom dopisu, odredbe Sporazuma o finansiranju ostaju na snazi u cijelosti. Sve druge odredbe i uslovi Sporazuma o finansiranju ostaju neizmijenjeni. Banka zadržava sva ugovorna i zakonska prava koja joj pripadaju u okviru Sporazuma o finansiranju i primjenjivih zakona.

4. MJERODAVNI ZAKON I NADLEŽNOST

Ovaj dopis je uređen općim pravnim načelima koja su zajednička državama članicama, onako kako ih tumači Sud Europske unije, a sporazumne strane prihvaćaju nadležnost Suda Europske unije u vezi mogućih sporova koji se ne riješe sporazumno između stranaka a koji se tiču tumačenja, primjene ili izvedbe ovog dopisa, uključujući njegovo postojanje, valjanost ili prestanak valjanosti.

Ukoliko se slažete s gore navedenim, molimo da dva (2) izvorna primjerka ovog dopisa vratite Banci, na pažnju gospođe Sare De Maria (tel. +352 4379 83433, elektronska pošta: s.demaria@eib.org), parafirana na svakoj stranici, datirana i valjano potpisana kao znak potvrđivanja i prihvaćanja za i u ime: (i) Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo finansija, u svojstvu Korisnika u okviru Sporazuma o finansiranju i (ii) JP-

a "Autoceste FBiH d.o.o.", Mostar, koje predstavlja g. Jasmin Bučo, u svojstvu Krajnjeg korisnika u okviru Sporazuma o finansiranju, zajedno s ovjerenom kopijom odgovarajuće punomoći potpisnika. Nakon navedenog datuma Banka zadržava pravo da po vlastitom nahođenju, uz obavijest Korisniku i Krajnjem korisniku, potvrdi smatra li se prihvaćanje ovog dopisa od strane Korisnika i Krajnjeg korisnika valjanim, datim od strane Korisnika i Krajnjeg korisnika.

S poštovanjem,
EUROPSKA INVESTICIONA BANKA
/svojeručni potpis/ Massimo NOVO
/svojeručni potpis/ Wolfgang SPIELES
Za i u ime
Bosne i Hercegovine,
koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora
kao Korisnika
potvrdio i prihvatio
Vjekoslav Bevanda
/svojeručni potpis/
(ime i funkcija)
Datum: 03. decembra 2015. godine
Za i u ime
JP "Autoceste FBiH d.o.o.", Mostar,
koje predstavlja g. Jasmin Bučo, direktor
kao Krajnji korisnik
potvrdio i prihvatio
Jasmin Bučo
/svojeručni potpis/
(ime i funkcija)
Datum: 03. decembra 2015. godine

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3126-37/16
28. jula 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-1628/16 od 14. srpnja 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 27. redovitoj sjednici održanoj 28. srpnja 2016. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI AMANDMANA NA SPORAZUM O FINANCIRANJU ZA TEHNIČKI POMOĆ ZA AUTOCESTE KORIDOR V-c BiH ZAKLJUČEN IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, JP AUTOCESTE FBiH d.o.o. MOSTAR I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE, DANA 30.10.2012. GODINE U LUXSEMBOURGU I 14.11. 2012. GODINE U SARAJEVU

Članak 1.

Ratificira se Amandman na Sporazum o financiranju za tehničku pomoć za Autocestu Koridor V-c BiH zaključen između Bosne i Hercegovine, JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar i Europske investicijske banke, dana 30.10.2012. godine u Luxembourgu i 14.11. 2012. godine u Sarajevu (WB1-BiH-TRA-01/2007-0168) ("Sporazum o financiranju"), potpisan u Sarajevu, 3. prosinca 2015. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

Europska investicijska banka
Poslano DHL-om/primljeno u PDF-u
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na pažnju g. Vjekoslava Bevande, ministra
i
JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar
Ulica Braće Fejića
88000 Mostar
Bosna i Hercegovina
Na pažnju g. Jasmina Buče, direktora
JUOPS/SEE/SDM/mn br. 2015-2810
Luxembourg, 18. rujna 2015. godine

Predmet: Sporazum o financiranju za tehničku pomoć za Autoput Koridor Vc - BiH zaključen između Bosne i Hercegovine, JP-a Autoceste FBiH d.o.o. Mostar i Europske investicijske banke ("Banka") 30. listopada 2012. godine u Luxembourgu i 14. studenog 2012. godine u Sarajevu (WB1-BiH-TRA-01/2007-0168) ("Sporazum o financiranju").

Izmjene i dopune Sporazuma o financiranju

Poštovani,

Pozivamo se na gore navedeni sporazum o financiranju i na Zahtjev za izmjenama i dopunama.

1. TUMAČENJE

Ukoliko nije drugačije definirano, pojmovi pisani velikim slovom u ovom dopisu imaju značenje koje im je pridano u Sporazumu o financiranju. Pozivanje na članke iz ovog dopisa znači pozivanje na članke iz Sporazuma o financiranju.

2. OBAVIJEST

U vezi Zahtjeva za izmjenama i dopunama, sa zadovoljstvom potvrđujemo da je Sporazum o financiranju izmijenjen i dopunjen kao stoje navedeno u nastavku, s učinkom od datuma ovog dopisa.

(i) Članak 1.05 "Poništenje granta" se izmjenjuje i nadopunjuje na sljedeći način:

"Korisnik može od Banke u bilo kojem trenutku zatražiti da djelomično ili u potpunosti poništi neisplaćeni dio granta.

Banka može u bilo kojem trenutku nakon 31.12.2015. godine djelomično ili u potpunosti poništiti neisplaćeni dio granta."

(ii) U Prilogu A "Tehnički opis", briše se zadnja rečenica Priloga "Planirani datum završetka je 31.prosinca 2014. godine" i zamjenjuje sljedećom rečenicom:

"Provedba konzultantskih usluga treba biti završena prije 31. prosinca 2015. godine".

3. STALNE OBVEZE

Osim kako je navedeno u ovom dopisu, odredbe Sporazuma o financiranju ostaju na snazi u cijelosti. Sve druge odredbe i uvjeti Sporazuma o financiranju ostaju neizmijenjeni. Banka zadržava sva ugovorna i zakonska prava koja joj pripadaju u okviru Sporazuma o financiranju i primjenjivih zakona.

4. MJERODAVNI ZAKON I NADLEŽNOST

Ovaj dopis je uređen općim pravnim načelima koja su zajednička državama članicama, onako kako ih tumači Sud Europske unije, a sporazumne strane prihvaćaju nadležnost Suda Europske unije u vezi mogućih sporova koji se ne riješe sporazumno između stranaka a koji se tiču tumačenja, primjene ili izvedbe ovog dopisa, uključujući njegovo postojanje, valjanost ili prestanak valjanosti.

Ukoliko se slažete s gore navedenim, molimo da dva (2) izvorna primjerka ovog dopisa vratite Banci, na pažnju gospođe Sare De Maria (tel. +352 4379 83433, elektronska pošta: s.demaria@eib.org), parafirana na svakoj stranici, datirana i valjano potpisana kao znak potvrđivanja i prihvaćanja za i u ime: (i) Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo financija, u svojstvu Korisnika u okviru Sporazuma o financiranju i (ii) JP Autoceste FBiH d.o.o." Mostar, koje predstavlja g. Jasmin Bučo, u svojstvu Krajnjeg korisnika u okviru Sporazuma o financiranju, zajedno s ovjerenom kopijom odgovarajuće punomoći potpisnika. Nakon navedenog datuma Banka zadržava pravo da po vlastitom nahođenju, uz obavijest Korisniku i Krajnjem korisniku, potvrdi smatra li se prihvaćanje ovog dopisa od strane Korisnika i Krajnjeg korisnika valjanim datim od strane Korisnika i Krajnjeg korisnika.

S poštovanjem,
EUROPSKA INVESTICIJSKA BANKA
/vlastoručni potpis/ Massimo NOVO
/vlastoručni potpis/ Wolfgang SPIELES

Za i u ime
Bosne i Hercegovine,
koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora
kao Korisnika
potvrdio i prihvatio
Vjekoslav Bevanda
/vlastoručni potpis/
(ime i funkcija)
Datum: 03. prosinca 2015. godine

Za i u ime
JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar,
koje predstavlja g. Jasmin Bučo, direktor
kao Krajnji korisnik
potvrdio i prihvatio
Jasmin Bučo
/vlastoručni potpis/
(ime i funkcija)
Datum: 03. prosinca 2015. godine

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-3126-37/16
28. srpnja 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Bakir Izetbegović, v. r.

64

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1763/16 од 31. августа 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 29. редовној сједници, одржаној 03. октобра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ОПЕК-овог ФОНДА ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ (ОФИД) - ПРОЈЕКАТ РАЗВОЈА РУРАЛНОГ ПОДУЗЕТНИШТВА

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму између Босне и Херцеговине и ОПЕК-овог фонда за међународни развој (ОФИД) - Пројекат развоја руралног подузетништва, потписан 27. априла 2016. године у Бечу, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

ОФИД ОПЕЦ Фонд за међународни развој
ЗАЈАМ БР. 4930
ПРОЈЕКТ РАЗВОЈА РУРАЛНОГ ПРЕДУЗЕТНИШТВА

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ОПЕЦ ФОНДА ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ (ОФИД) ОД ДАНА 27. АПРИЛА 2016. ГОДИНЕ

СПОРАЗУМ од дана 27. априла 2016. године између Босне и Херцеговине ("Зајмопримац") и ОПЕЦ Фонда за међународни развој ("ОФИД");

будући да је Зајмопримац од ОФИД-а затражио зајам за дио финансирања Пројекта описаног у Прилогу 1, који, између осталог, суфинансира и Међународни фонд за пољопривредни развој ("ИФАД");

будући да је ОФИД Зајмопримцу одобрио зајам у износу од пет милиона и три стотине педесет хиљада долара (5.350.000,00 $), у складу са условима и одредбама дефинисаним у овом споразуму;

и будући да потписивањем Споразума о пројекту између Федерације Босне и Херцеговине ("Федерација") и ОФИД-а, Федерација преузима одређене обавезе у вези са спровођењем Пројекта;

Уговорне стране у овом споразуму о зајму ("споразум") усагласиле су сљедеће:

Члан 1.

ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1. 01 Општи услови чине саставни дио овог споразума.

1. 02 Уз изразе дефинисане у преамбули, сљедећи изрази имају сљедећа значења, или, у случају да дуплирају

изразе коришћене у Општим условима, сљедећа специфична значења:

(а) "Овлашћени представник Зајмопримца" означава министра финансија и трезора Зајмопримца;

(б) "Датум затварања" означава 30.9.2020. године;

(ц) "Долар и симбол $" означавају и односе се на закониту валуту Сједињених Америчких Држава;

(д) "Почетни датум квалификованих трошкова" означава 23.9.2014. године;

(е) "Извршна агенција" означава Министарство пољопривреде, водопривреде и шумарства Федерације;

(ф) "Општи услови" означавају Опште услове ОФИД-а који се примјењују на споразуме о зајму за јавни сектор, јануар 2007. године;

(г) "Период поштеде (грејс период)" означава период који почиње 27. априла 2016. године и завршава пет (5) година од тог датума;

(х) "Споразум о пројекту" означава споразум о пројекту наведен у преамбули овог споразума, који требају закључити Федерација и ОФИД;

(и) "Супсидијарни споразум" означава Супсидијарни споразум наведен у ставу 3.01(е) овог споразума који требају закључити Зајмопримац и Федерација.

Члан 2.

ЗАЈАМ

2.01 ОФИД пристаје Зајмопримцу позајмити, а Зајмопримац пристаје од ОФИД-а примити Зајам у износу од пет милиона и три стотине педесет хиљада долара (5.350.000,00 $) под условима и одредбама дефинисаним овим споразумом.

2.02 Зајмопримац плаћа камате по стопи од два цијела и три четвртине процента (2,75%) годишње на износ главнице повученог и неотплаћеног Зајма.

2.03 Зајмопримац плаћа накнаду за сервисирање по стопи од један посто (1%) годишње на износ главнице повученог и неотплаћеног Зајма.

2.04 Камате и накнада за сервисирање исплаћују се полугодишње, 15.4. и 15.10. сваке године на рачун ОФИД-а.

2.05 Одмах по завршетку грејс периода, Зајмопримац отплаћује главницу Зајма у доларима, или у било којој другој слободно конвертибилној валути која је прихватљива Управи ОФИД-а, у износу који је једнак доспјелом износу у доларима, према тржишној стопи девизног курса у тренутку и у мјесту отплате. Отплата се врши у тридесет (30) полугодишњих рата у износима, и на датуме, како је дефинисано у Прилогу 3 (АМОРТИЗАЦИЈА).

Члан 3.

ЕФЕКТИВНОСТ

3.01 Овај споразум ступа на снагу у складу са ставом 3.02, након што ОФИД прими:

(а) задовољавајуће доказе да је потписивање и извршење овог споразума у име Зајмопримца ваљано одобрено и ратификовано у складу са уставним захтјевима Зајмопримца;

(б) потврду коју издаје министар правде или правобранилац или било које другонадлежно правно тијело Зајмопримца, којом се потврђује да су споразуми наведени у ставу 3.01 (а) и (б) ваљано одобрени и ратификовани од стране Зајмопримца те да чине исправну и обавезујућу обавезу Зајмопримца у складу са њиховим односним одредбама;

(ц) доказ да су споразуми о зајму и гранту између ИФАД-а и Зајмопримца за финансирање Пројекта проглашени ефективним или да ће бити ефективни у исто вријеме када и овај споразум;

(д) задовољавајуће доказе да је потписивање и извршавање Споразума о пројекту у име Федерације ваљано одобрено или ратификовано у складу са уставним захтјевима Федерације; и

(е) задовољавајуће доказе да је Супсидијарни споразум између Зајмопримца и Федерације, у складу са којим се средства Зајма стављају на располагање Федерацији за спровођење Пројекта, потписан како је дефинисано у ставу 5.01, те да је ваљано одобрено или ратификовано у складу са уставним захтјевима Зајмопримца и Федерације.

3.02 Након што услови наведени у ставу 3.01 буду испуњени на задовољавајући начин, Управа ОФИД- а одобрава ступање на снагу овог споразума на датум ступања на снагу, о чему Зајмопримац прима обавјештење.

3.03 Ако овај споразум не постане ефективан у периоду од стотину и осамдесет (180) дана након дана потписивања споразума, споразум и све обавезе Уговорних страна у складу са истим престају, осим ако Управа ОФИД-а, након разматрања разлога одлагања, утврди каснији датум у смислу овог става.

Члан 4.

АДРЕСЕ

4.01 Адресе Уговорних страна су како слиједи:

За Зајмопримца:
Министарство финансија и трезора
Трг Босне и Херцеговине бр.1
71000 Сарајево
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Факс: (++387) 33 202 930

За ОФИД:
ОПЕЦ Фонд за међународни развој
Паркринг 8
А-1010 Беч
АУСТРИЈА
Факс: (++43-1) 513 92 38

Члан 5.

РАЗНЕ ОДРЕДБЕ

5.01 Зајмопримац средства Зајма ставља на располагање Федерацији у складу са супсидијарним споразумом у облику и под условима и одредбама с којима је ОФИД сагласан; и са накнадним измјенама, али зависно од претходне сагласности ОФИД-а.

5.02 Зајмопримац обезбјеђује да су активности његових одјељења или агенције у смислу извршавања Пројекта предузете и усаглашене у сарадњи са онима у Федерацији, у складу са исправним административним политикама и процедурама.

5.03 Зајмопримац обезбјеђује да се све обавезе које је зајмопримац преузео у складу са чланом 6. Општих услова примјењују *mutatis mutandis* на Федерацију.

5.04 Независно од члана 4.05 Општих услова, Зајмопримац ослобађа све издатке у вези са Пројектом од царина, накнада и пореза било које природе у складу са законима Босне и Херцеговине.

5.05 Зајмопримац набавља све потребне пристанке за потписивање и извршавање овог споразума, Споразума о пројекту и Супсидијарног споразума.

ЗАЈАМ БР. 4930

У ПОТВРДУ напријед наведеног, стране овог споразума, дјелујући преко својих овлашћених представника, обезбиједиле су се да се овај споразум потпише и уручи у Бечу у два примјерка на енглеском језику, од којих се сваки сматра оригиналом и са истом снагом и учинком, од дана и године како је напријед наведено.

ЗА ЗАЈМОПРИМЦА:
Потпис:
Име: Х.Е. Вјекослав Беванда /*својеручни потпис/*
Функција: министар финансија и трезора
ЗА ОПЕЦ ФОНД ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ (ОФИД):
Потпис: /*својеручни потпис/*
Име: *Suleiman J. Al-Herbish /печат: ОФИД/*
Име: генерални директор

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРОЈЕКТ РАЗВОЈА РУРАЛНОГ ПРЕДУЗЕТНИШТВА

ПРИЛОГ 1.
ОПИС ПРОЈЕКТА

Општи циљ пројекта је смањити рурално сиромаштво у 27 општина у Федерацији Босне и Херцеговине, као и у других 20 општина у Републици Српској, путем пружања помоћи натуралним пољопривредницима у процесу преласка на комерцијалну пољопривреду, те развој сектора непољопривредних друштава, чиме ће се стимулисати стварање прилика за запошљавање у руралним подручјима. Овај циљ треба бити остварен кроз спровођење сљедећих компоненти и поткомпоненти:

(а) Подршка руралном предузетништву, која покрива сљедеће поткомпоненте:

(I) Развој пољопривредног предузетништва, који обухвата обуку 6000 малих пољопривредника на подручју унапријеђене пољопривредне продуктивности,

(II) Услуге за развој предузетништва; јачање око 60 удружења произвођача и пољопривредних кооперанта,

(III) Развој пољопривредног предузетништва, усмјерен на стварање радних мјеста за жене и незапослене младе, подршка у препознавању пословних могућности, техничка помоћ и студије изводљивости;

(б) Улагање у рурално предузетништво, што омогућава малим произвођачима и руралним предузетницима приступ финансијским услугама;

(ц) Инфраструктура руралног тржишта, која обезбјеђује инфраструктуру у 27 одабраних општина у Федерацији и унапређује приступ тржиштима, пословним центрима и друштвеним услугама, унапређује услове на 60 путева у укупној дужини од око 85 km, обезбјеђује 20 нових појилишта на пашњацима, мање системе наводњавања и заштиту ријечне обале; и

(д) Управљање пројектом, финансирање свих додатних трошкова управљања пројектом и координације између постојећих Јединица за координацију у Федерацији и Републици Српској, укључујући административне трошкове и трошкове финансијске контроле.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРОЈЕКТ РАЗВОЈА РУРАЛНОГ ПРЕДУЗЕТНИШТВА

ПРИЛОГ 2
АЛОКАЦИЈА ЗАЈМА

1. Осим ако Зајмопримац и Управа ОФИД-а договоре другачије, средства Зајма у износу од 5.350.000,00 $ користе се за финансирање 37,08% укупних трошкова за компоненту пројекта Инфраструктура руралног тржишта, као што је описано у ставу (ц) Прилога 1 овог споразума.

2. Независно од алокације средстава Зајма или процента исплате дефинисаног у ставу (1) изнад, ако Управа ОФИД-а оправдано оцијени да ће износ Зајма који је алоциран за горе наведену компоненту бити недовољан за финансирање уговореног процента свих трошкова те компоненте, Управа ОФИД-а може, путем обавјештења Зајмопримцу, смањити проценат исплате који тада важи за такве трошкове како би даљње повлачење за наведену компоненту могло бити настављено док не буду реализовани сви трошкови за ту компоненту.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРОЈЕКТ РАЗВОЈА РУРАЛНОГ ПРЕДУЗЕТНИШТВА

ПРИЛОГ 3
АМОРТИЗАЦИЈА

	Датум отплате	Доспјели износ (изражено у доларима)
1	15. априла 2021.	178,330
2	15. октобра 2021.	178,330
3	15. априла 2022.	178,330
4	15. октобра 2022.	178,330
5	15. априла 2023.	178,330
6	15. октобра 2023.	178,330
7	15. априла 2024.	178,330
8	15. октобра 2024.	178,330
9	15. априла 2025.	178,330
10	15. октобра 2025.	178,330
11	15. априла 2026.	178,330
12	15. октобра 2026.	178,330
13	15. априла 2027.	178,330
14	15. октобра 2027.	178,330
15	15. априла 2028.	178,330
16	15. октобра 2028.	178,330
17	15. априла 2029.	178,330
18	15. октобра 2029.	178,330
19	15. априла 2030.	178,330
20	15. октобра 2030.	178,330
21	15. априла 2031.	178,330
22	15. октобра 2031.	178,330
23	15. априла 2032.	178,330
24	15. октобра 2032.	178,330
25	15. априла 2033.	178,330
26	15. октобра 2033.	178,330
27	15. априла 2034.	178,330
28	15. октобра 2034.	178, 330
29	15. априла 2035.	178,330
30	15. октобра 2035.	178, 430
	Укупно:	5.350.000,00

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3879-31/16
03. октобра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1763/16 od 31. augusta 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 29. redovnoj sjednici, održanoj 3. oktobra 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC-ovog FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) - PROJEKAT RAZVOJA RURALNOG PODUZETNIŠTVA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC-ovog fonda za međunarodni razvoj (OFID) - Projekat razvoja ruralnog poduzetništva, potpisan 27. aprila 2016. godine u Beču, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj
ZAJAM BR. 4930
PROJEKAT RAZVOJA RURALNOG PODUZETNIŠTVA

SPORAZUM O ZAJMU
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) OD DANA 27. APRILA 2016. GODINE

SPORAZUM od dana 27. aprila 2016. godine između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i OPEC Fonda za međunarodni razvoj ("OFID");

budući da je Zajmoprimac od OFID-a zatražio zajam za dio finansiranja Projekta opisanog u Prilogu 1, koji, između ostalog, sufinansira i Međunarodni fond za poljoprivredni razvoj ("IFAD");

budući da je OFID Zajmoprimcu odobrio zajam u iznosu od pet miliona i tri stotine pedeset hiljada dolara (5.350.000,00 $), u skladu s uslovima i odredbama definiranim u ovom sporazumu;

i budući da potpisivanjem Sporazuma o projektu između Federacije Bosne i Hercegovine ("Federacija") i OFID-a, Federacija preuzima određene obaveze u vezi provedbe Projekta;

Ugovorne strane u ovom sporazumu o zajmu ("sporazum") usaglasile su sljedeće:

Član 1.

OPĆI USLOVI; DEFINICIJE

1.01 Opći uslovi čine sastavni dio ovog sporazuma.

1.02 Uz izraze definirane u preambuli, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja, ili, u slučaju da dupliciraju izraze korištene u Općim uslovima, sljedeća specifična značenja:

(a) "Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca" označava ministra finansija i trezora Zajmoprimca;

(b) "Datum zatvaranja" označava 30.09.2020. godine;

(c) "Dolar i simbol $" označavaju i odnose se na zakonitu valutu Sjedinjenih Američkih Država;

(d) "Početni datum kvalificiranih troškova" označava 23.09.2014. godine;

(e) "Izvršna agencija" označava Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Federacije;

(f) "Opći uslovi" označavaju Opće uslove OFID-a koji se primjenjuju na sporazume o zajmu za javni sektor, januar 2007. godine;

(g) "Razdoblje poštede (grace period)" označava razdoblje koje počinje 27. aprila 2016. godine i završava pet (5) godina od tog datuma;

(h) "Sporazum o projektu" označava Sporazum o projektu naveden u preambuli ovog sporazuma, koji trebaju zaključiti Federacija i OFID;

(i) "Supsidijarni sporazum" označava Supsidijarni sporazum naveden u stavu 3. 01 (e) ovog sporazuma koji trebaju zaključiti Zajmoprimac i Federacija.

Član 2.

ZAJAM

2.01 OFID pristaje Zajmoprimcu pozajmiti, a Zajmoprimac pristaje od OFID-a primiti Zajam u iznosu od pet miliona i tri stotine pedeset hiljada dolara (5.350.000,00 $) pod uslovima i odredbama definiranim ovim sporazumom.

2.02 Zajmoprimac plaća kamate po stopi od dva cijela i tri četvrtine postotka (2,75%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neotplaćenog Zajma.

2.03 Zajmoprimac plaća naknadu za servisiranje po stopi od jedan posto (1%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neotplaćenog Zajma.

2.04 Kamate i naknada za servisiranje isplaćuju se polugodišnje, 15.04. i 15.10. svake godine na račun OFID-a.

2.05 Odmah po završetku grace perioda, Zajmoprimac otplaćuje glavnicu Zajma u dolarima, ili u bilo kojoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti koja je prihvatljiva Upravi OFID-a, u iznosu koji je jednak dospjelom iznosu u dolarima, prema tržišnoj stopi deviznog kursa u trenutku i u mjestu otplate. Otplata se vrši u trideset (30) polugodišnjih rata u iznosima, i na datume, kako je definirano u Prilogu 3 (AMORTIZACIJA).

Član 3.

EFEKTIVNOST

3.01 Ovaj sporazum stupa na snagu u skladu sa stavom 3.02, nakon što OFID primi:

(a) zadovoljavajuće dokaze da je potpisivanje i izvršenje ovog sporazuma u ime Zajmoprimca valjano odobreno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;

(b) potvrdu koju izdaje ministar pravde ili pravobranilac ili bilo koje drugo nadležno pravno tijelo Zajmoprimca, kojom se potvrđuje da su sporazumi navedeni u stavu 3. 01 (a) i (b) valjano odobreni i ratificirani od strane Zajmoprimca te da čine valjanu i obavezujuću obavezu Zajmoprimca u skladu s njihovim odnosnim odredbama;

(c) dokaz da su sporazumi o zajmu i grantu između IFAD-a i Zajmoprimca za finansiranje Projekta proglašeni efektivnim ili da će biti efektivni u isto vrijeme kada i ovaj sporazum;

(d) zadovoljavajuće dokaze da je potpisivanje i izvršavanje Sporazuma o projektu u ime Federacije valjano odobreno ili ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Federacije; i

(e) zadovoljavajuće dokaze da je Supsidijarni sporazum između Zajmoprimca i Federacije, u skladu s kojim se sredstva Zajma stavljaju na raspolaganje Federaciji za provedbu Projekta, potpisan kako je definirano u stavu 5.01, te da je valjano odobreno ili ratificirano u skladu s odnosnim ustavnim zahtjevima Zajmoprimca i Federacije.

3.02 Nakon što uslovi navedeni u stavu 3.01 budu ispunjeni na zadovoljavajući način, Uprava OFID-a odobrava stupanje na snagu ovog sporazuma na datum stupanja na snagu, o čemu Zajmoprimac prima obavještenje.

3.03 Ako ovaj sporazum ne postane efektivan u razdoblju od stotinu i osamdeset (180) dana nakon dana potpisivanja sporazuma, sporazum i sve obaveze Ugovornih strana u skladu s istim prestaju, osim ako Uprava OFID-a, nakon razmatranja razloga odgode, utvrdi kasniji datum u smislu ovog stava.

Član 4.

ADRESE

4.01 Adrese Ugovornih strana su kako slijedi:

Za Zajmoprimca:
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine br. 1
71000 Sarajevo
BOSNA I HERCEGOVINA
Faks: (++387) 33 202 930

Za OFID:
OPEC Fond za međunarodni razvoj
Parkring 8
A-1010 Beč
AUSTRIJA
Faks: (++43-1) 513 92 38

Član 5.

RAZNE ODREBE

5.01 Zajmoprimac sredstva Zajma stavlja na raspolaganje Federaciji u skladu sa Supsidijarnim sporazumom u obliku i pod uslovima i odredbama s kojima je OFID saglasan; i s naknadnim izmjenama, ali zavisno od prethodne saglasnosti OFID-a.

5.02 Zajmoprimac osigurava da su aktivnosti njegovih odjeljenja ili agencija u smislu izvršavanja Projekta poduzete i usaglašene u saradnji s onima u Federaciji, u skladu s ispravnim administrativnim politikama i procedurama.

5.03 Zajmoprimac osigurava da se sve obaveze koje je Zajmoprimac preuzeo u skladu s članom 6. Općih uslova primjenjuju *mutatis mutandis* na Federaciju.

5.04 Nezavisno od člana 4.05 Općih uslova, Zajmoprimac oslobađa sve izdatke vezane za Projekat od carina, naknada i poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

5.05 Zajmoprimac nabavlja sve potrebne pristanke za potpisivanje i izvršavanje ovog sporazuma, Sporazuma o projektu i Supsidijarnog sporazuma.

ZAJAM BR. 4930

U POTVRDU naprijed navedenog, strane ovog sporazuma, djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika, osigurale su se da se ovaj sporazum potpiše i uruči u Beču u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i s istom snagom i učinkom, od dana i godine kako je naprijed navedeno.

ZA ZAJMOPRIMCA:
Potpis:
Ime: H.E. Vjekoslav Bevanda /*svojeručni potpis/*
Funkcija: ministar finansija i trezora

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID):
Potpis: */svojeručni potpis/*
Ime: Suleiman J. Al-Herbish */pečat: OFID/*
Funkcija: generalni direktor

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT RAZVOJA RURALNOG PODUZETNIŠTVA

PRILOG 1.
OPIS PROJEKTA

Opći cilj projekta je smanjiti ruralno siromaštvo u 27 općina u Federaciji Bosne i Hercegovine, kao i u drugih 20 općina u Republici Srpskoj, putem pružanja pomoći naturalnim poljoprivrednicima u procesu prelaska na komercijalnu poljoprivredu, te razvoj sektora nepoljoprivrednih društava, čime će se stimulirati stvaranje prilika za zapošljavanje u ruralnim područjima. Ovaj cilj treba biti ostvaren kroz provedbu sljedećih komponenti i potkomponenti:

(a) Podrška ruralnom poduzetništvu, koja pokriva sljedeće potkomponente:

(i) Razvoj poljoprivrednog poduzetništva, koji obuhvaća obuku 6000 malih poljoprivrednika na području unaprijeđene poljoprivredne produktivnosti,

(ii) Usluge za razvoj poduzetništva; jačanje oko 60 udruga proizvođača i poljoprivrednih kooperanata,

(iii) Razvoj nepoljoprivrednog poduzetništva, usmjeren na stvaranje radnih mjesta za žene i nezaposlene mlade, podrška u prepoznavanju poslovnih mogućnosti, tehnička pomoć i studije izvodljivosti;

(b) Ulaganje u ruralno poduzetništvo, što omogućava malim proizvođačima i ruralnim poduzetnicima pristup finansijskim uslugama;

(c) Infrastruktura ruralnog tržišta, koja osigurava infrastrukturu u 27 odabranih općina u Federaciji i unaprjeđuje pristup tržištima, poslovnim centrima i društvenim uslugama, unaprjeđuje uslove na 60 puteva u ukupnoj dužini od oko 85 km, osigurava 20 novih pojilišta na pašnjacima, manje sisteme navodnjavanja i zaštitu riječne obale; i

(d) Upravljanje projektom, finansiranje svih dodatnih troškova upravljanja projektom i koordinacije između postojećih Jedinica za koordinaciju u Federaciji i Republici Srpskoj, uključujući administrativne troškove i troškove finansijske kontrole.

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT RAZVOJA RURALNOG PODUZETNIŠTVA

PRILOG 2
ALOKACIJA ZAJMA

1. Osim ako Zajmoprimac i Uprava OFID-a dogovore drugačije, sredstva Zajma u iznosu od 5.350.000,00 $ koriste se za finansiranje 37,08% ukupnih troškova za komponentu projekta Infrastruktura ruralnog tržišta, kao što je opisano u stavu (c) Priloga 1 ovog sporazuma.

2. Nezavisno od alokacije sredstava Zajma ili postotka isplate definiranog u stavu (1) iznad, ako Uprava OFID-a opravdano ocijeni da će iznos Zajma koji je alociran za gore navedenu komponentu biti nedovoljan za finansiranje ugovorenog postotka svih troškova te komponente, Uprava OFID-a može, putem obavijesti Zajmoprimcu, smanjiti postotak isplate koji tada važi za takve troškove kako bi daljnje povlačenje za navedenu komponentu moglo biti nastavljeno dok ne budu realizirani svi troškovi za tu komponentu.

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT RAZVOJA RURALNOG PODUZETNIŠTVA

PRILOG 3
AMORTIZACIJA

	Datum otplate	Dospjeli iznos (izraženo u dolarima)
1	15. aprila 2021.	178,330
2	15. oktobra 2021.	178,330
3	15. aprila 2022.	178,330
4	15. oktobra 2022.	178,330
5	15. aprila 2023.	178,330
6	15. oktobra 2023.	178,330
7	15. aprila 2024.	178,330
8	15. oktobra 2024.	178,330

9	15. aprila 2025.	178,330
10	15. listopada 2025.	178,330
11	15. aprila 2026.	178,330
12	15. oktobra 2026.	178,330
13	15. aprila 2027.	178,330
14	15. oktobra 2027.	178,330
15	15. aprila 2028.	178,330
16	15. oktobra 2028.	178,330
17	15. aprila 2029.	178,330
18	15. listopada 2029.	178,330
19	15. aprila 2030.	178,330
20	15. oktobra 2030.	178,330
21	15. aprila 2031.	178,330
22	15. oktobra 2031.	178,330
23	15. aprila 2032.	178,330
24	15. oktobra 2032.	178,330
25	15. aprila 2033.	178,330
26	15. oktobra 2033.	178,330
27	15.aprila 2034.	178,330
28	15. oktobra 2034.	178,330
29	15. aprila 2035.	178,330
30	15. oktobra 2035.	178,430
	Ukupno:	5.350.000,00

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3879-31/16

3. oktobra 2016. godine

Sarajevo

Predsjedavajući

Bakir Izetbegović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1763/16 od 31. kolovoza 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 29. redovitoj sjednici, održanoj 3. listopada 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC-ovog FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) - PROJEKT RAZVOJA RURALNOG PODUZETNIŠTVA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC-ovog fonda za međunarodni razvoj (OFID)-Projekt razvoja ruralnog poduzetništva, potpisan 27. travnja 2016. godine u Beču, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

ZAJAM BR. 4930

PROJEKT RAZVOJA RURALNOG PODUZETNIŠTVA

SPORAZUM O ZAJMU
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) OD DANA 27.TRAVNJA 2016. GODINE

SPORAZUM od dana 27. travnja 2016.godine između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i OPEC Fonda za međunarodni razvoj ("OFID");

budući da je Zajmoprimac od OFID-a zatražio zajam za dio financiranja Projekta opisanog u Prilogu 1, koji, između ostalog, sufinancira i Međunarodni fond za poljoprivredni razvoj ("IFAD");

budući da je OFID Zajmoprimcu odobrio zajam u iznosu od pet milijuna tristo pedeset tisuća dolara (5.350.000,00 $) u skladu s uvjetima i odredbama definiranim u ovom sporazumu;

i budući da potpisivanjem Sporazuma o projektu između Federacije Bosne i Hercegovine ("Federacija") i OFID-a, Federacija preuzima određene obveze u vezi provedbe Projekta;

Ugovorne strane u ovom sporazumu o zajmu ("sporazum") usuglasile su sljedeće:

Članak 1.

OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

1.01 Opći uvjeti čine sastavni dio ovog sporazuma.

1.02 Uz izraze definirane u preambuli, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja, ili, u slučaju da dupliciraju izraze korištene u Općim uvjetima, sljedeća specifična značenja:

(a) "Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca" označava ministra financija i trezora Zajmoprimca;

(b) "Datum zatvaranja" označava 30.09.2020. godine

(c) "Dolar i simbol $" označavaju i odnose se na zakonitu valutu Sjedinjenih Američkih Država;

(d) "Početni datum kvalificiranih troškova" označava 23.09.2014. godine;

(e) "Izvršna agencija" označava Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Federacije;

(f) "Opći uvjeti" označavaju Opće uvjete OFID-a koji se primjenjuju na sporazume o zajmu za javni sektor, siječanj 2007. godine

(g) "Razdoblje poštede (grace period)" označava razdoblje koje počinje 27. travnja 2016. godine i završava pet (5) godina od tog datuma;

(h) "Sporazum o projektu" označava Sporazum o Projektu naveden u preambuli ovog sporazuma, koji trebaju zaključiti Federacija i OFID

(i) "Supsidijarni sporazum" označava Supsidijarni sporazum naveden u stavku 3.01 (e) ovog sporazuma koji trebaju zaključiti Zajmoprimac i Federacija.

Članak 2.

ZAJAM

2.01 OFID pristaje Zajmoprimcu pozajmiti, a Zajmoprimac pristaje od OFID-a primiti Zajam u iznosu od pet milijuna tristo pedeset tisuća dolara (5.350.000,00 $) pod uvjetima i odredbama definiranim ovim sporazumom.

2.02 Zajmoprimac plaća kamate po stopi od dva cijela i tri četvrtine postotka (2,75%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neotplaćenog Zajma.

2.03 Zajmoprimac plaća naknadu za servisiranje po stopi od jedan posto (1%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neotplaćenog Zajma.

2.04 Kamate i naknada za servisiranje isplaćuju se polugodišnje, 15.04. i 15.10. svake godine na račun OFID-a.

2.05 Odmah po završetku grace perioda, Zajmoprimac otplaćuje glavnicu Zajma u dolarima, ili u bilo kojoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti koja je prihvatljiva Upravi OFID-a, u iznosu koji je jednak dospjelom iznosu u dolarima, prema tržišnoj stopi deviznog tečaja u trenutku i u mjestu otplate. Otplata se vrši u trideset (30) polugodišnjih rata u iznosima, i na datume, kako je definirano u Prilogu 3 (AMORTIZACIJA).

Članak 3.

EFEKTIVNOST

3.01 Ovaj sporazum stupa na snagu u skladu sa stavkom 3.02, nakon što OFID primi:

(a) zadovoljavajuće dokaze da je potpisivanje i izvršenje ovog sporazuma u ime Zajmoprimca valjano odobreno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;

(b) potvrdu koju izdaje ministar pravde ili pravobranitelj ili bilo koje drugo nadležno pravno tijelo Zajmoprimca, kojom se potvrđuje da su sporazumi navedeni u stavku 3.01 (a) i (b) valjano odobreni i ratificirani od strane Zajmoprimca te da čine valjanu i obvezujuću obvezu Zajmoprimca u skladu s njihovim odnosnim odredbama;

(c) dokaz da su sporazumi o zajmu i grantu između IFAD-a i Zajmoprimca za financiranje Projekta proglašeni efektivnim ili da će biti efektivni u isto vrijeme kada i ovaj sporazum.

(d) zadovoljavajuće dokaze da je potpisivanje i izvršavanje Sporazuma o projektu u ime Federacije valjano odobreno ili ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Federacije, i

(e) zadovoljavajuće dokaze da je Supsidijarni sporazum između Zajmoprimca i Federacije, u skladu s kojim se sredstva Zajma stavljaju na raspolaganje Federaciji za provedbu Projekta, potpisan kako je definirano u stavku 5.01 te da je valjano odobreno ili ratificirano u skladu s odnosnim ustavnim zahtjevima Zajmoprimca i Federacije.

3.02. Nakon što uvjeti navedeni u stavku 3.01 budu ispunjeni na zadovoljavajući način, Uprava OFID-a odobrava stupanje na snagu ovog sporazuma na datum stupanja na snagu, o čemu Zajmoprimac prima obavještenje.

3.03 Ako ovaj sporazum ne postane efektivna u razdoblju od stotinu i osamdeset (180) dana nakon dana potpisivanja sporazuma, sporazum i sve obveze Ugovornih strana u skladu s istim prestaju, osim ako Uprava OFID-a, nakon razmatranja razloga odgode, utvrdi kasniji datum u smislu ovog stavka.

Članak 4.

ADRESE

4.01 Adrese Ugovornih strana su kako slijedi:

Za Zajmoprimca:
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine br. 1
71000 Sarajevo
BOSNA I HERCEGOVINA
Faks: (++387) 33 202 930

Za OFID:
OPEC Fond za međunarodni razvoj
Parkring 8
A-1010 Beč
AUSTRIJA
Faks: (++43-1) 513 92 38

Članak 5.

RAZNE ODREBE

5.01 Zajmoprimac sredstva Zajma stavlja na raspolaganje Federaciji u skladu sa Supsidijarnim sporazumom u obliku i pod uvjetima i odredbama s kojima je OFID suglasan; i s naknadnim izmjenama, ali ovisno o prethodnoj suglasnosti OFID-a.

5.02 Zajmoprimac osigurava da su aktivnosti njegovih odjela ili agencija u smislu izvršavanja Projekta poduzete i usuglašene u suradnji s onima u Federaciji, u skladu s ispravnim administrativnim politikama i procedurama.

5.03 Zajmoprimac osigurava da se sve obveze koje je Zajmoprimac preuzeo u skladu s člankom 6. Općih uvjeta, primjenjuju *mutatis mutandis* na Federaciju.

5.04 Neovisno o članku 4.05 Općih uvjeta, Zajmoprimac oslobađa sve izdatke vezane za Projekt od carina, naknada i poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

5.05 Zajmoprimac nabavlja sve potrebne pristanke za potpisivanje i izvršavanje ovog sporazuma, Sporazuma o projektu i Supsidijarnog sporazuma.

ZAJAM BR. 4930

U POTVRDU naprijed navedenog, strane ovog sporazuma, djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika, osigurale su se da se ovaj sporazum potpiše i uruči u Beču u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i s istom snagom i učinkom, od dana i godine kako je naprijed navedeno.

ZA ZAJMOPRIMCA:
Potpis:
Ime: H.E. Vjekoslav Bevanda */vlastoručni potpis/*
Funkcija: Ministar financija i trezora

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID):
Potpis: */vlastoručni potpis/*
Ime: Suleiman J. Al-Herbish */pečat: OFID/*
Funkcija: generalni direktor

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKT RAZVOJA RURALNOG PODUZETNIŠTVA
PRILOG 1.
OPIS PROJEKTA

Opći cilj projekta je smanjiti ruralno siromaštvo u 27 općina u Federaciji Bosne i Hercegovine, kao i u drugih 20 općina u Republici Srpskoj, putem pružanja pomoći naturalnim poljoprivrednicima u procesu prelaska na komercijalnu poljoprivredu, te razvoj sektora nepoljoprivrednih društava, čime će se stimulirati stvaranje prilika za zapošljavanje u ruralnim područjima. Ovaj cilj treba biti ostvaren kroz provedbu sljedećih komponenti i potkomponenti:

(a) Podrška ruralnom poduzetništvu, koja pokriva sljedeće potkomponente:

(i) Razvoj poljoprivrednog poduzetništva, koji obuhvaća obuku 6000 malih poljoprivrednika na području unaprijeđene poljoprivredne produktivnosti;

(ii) Usluge za razvoj poduzetništva; jačanje oko 60 udruga proizvođača i poljoprivrednih kooperanata;

(iii) Razvoj nepoljoprivrednog poduzetništva, usmjeren na stvaranje radnih mjesta za žene i nezaposlene mlade, podrška u prepoznavanju poslovnih mogućnosti, tehnička pomoć i studije izvodljivosti;

(b) Ulaganje u ruralno poduzetništvo, što omogućava malim proizvođačima i ruralnim poduzetnicima pristup financijskim uslugama;

(c) Infrastruktura ruralnog tržišta, koja osigurava infrastrukturu u 27 odabranih općina u Federaciji i unaprjeđuje pristup tržištima, poslovnim centrima i društvenim uslugama, unaprjeđuje uvjete na 60 puteva u ukupnoj dužini od oko 85 km, osigurava 20 novih pojilišta na pašnjacima, manje sustave navodnjavanja i zaštitu riječne obale, i

(d) Upravljanje projektom, financiranje svih dodatnih troškova upravljanja projektom i koordinacije između postojećih Jedinica za koordinaciju u Federaciji i Republici Srpskoj, uključujući administrativne troškove i troškove financijske kontrole.

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKT RAZVOJA RURALNOG PODUZETNIŠTVA

PRILOG 2

ALOKACIJA ZAJMA

1. Osim ako Zajmoprimac i Uprava OFID-a dogovore drugačije, sredstva Zajma u iznosu od 5.350.000,00 $ koriste se za financiranje 37,08% ukupnih troškova za komponentu projekta Infrastruktura ruralnog tržišta, kao što je opisano u stavku (c) Priloga 1 ovog sporazuma.

2. Neovisno o alokaciji sredstava Zajma ili postotku isplate definiranom u stavku (1) iznad, ako Uprava OFID-a opravdano ocijeni da će iznos Zajma koji je alociran za gore navedenu komponentu biti nedovoljan za financiranje ugovorenog postotka svih troškova te komponente, Uprava OFID-a može, putem obavijesti Zajmoprimcu, smanjiti postotak isplate koji tada važi za takve troškove kako bi daljnje povlačenje za navedenu komponentu moglo biti nastavljeno dok ne budu realizirani svi troškovi za tu komponentu.

BOSNA I HERCEGOVINA

PROJEKT RAZVOJA RURALNOG PODUZETNIŠTVA

PRILOG 3

AMORTIZACIJA

	Datum otplate	Dospjeli iznos (izraženo u dolarima)
1	15. travnja 2021.	178,330
2	15. listopada 2021.	178,330
3	15. travnja 2022.	178,330
4	15. listopada 2022.	178,330
5	15. travnja 2023.	178,330
6	15. listopada 2023.	178,330
7	15. travnja 2024.	178,330
8	15. listopada 2024.	178,330
9	15. travnja 2025.	178,330
10	15. listopada 2025.	178,330
11	15. travnja 2026.	178,330
12	15. listopada 2026.	178,330
13	15. travnja 2027.	178,330
14	15. listopada 2027.	178,330
15	15.travnja 2028.	178,330
16	15. listopada 2028.	178,330
17	15. travnja 2029.	178,330
18	15. listopada 2029.	178,330
19	15. travnja 2030.	178,330
20	15. listopada 2030.	178,330
21	15. travnja 2031.	178,330
22	15. listopada 2031.	178,330
23	15.travnja 2032.	178,330
24	15.listopada 2032.	178,330
25	15.travnja 2033.	178,330
26	15. listopada 2033.	178,330
27	15. travnja 2034.	178,330
28	15. listopada 2034.	178,330
29	15. travnja 2035.	178,330
30	15. listopada 2035.	178,430
	Ukupno:	5.350.000,00

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-3879-31/16

3. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj

Bakir Izetbegović, v. r.

65

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1770/16 од 31. августа 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 29. редовној сједници, одржаној 03. октобра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ГРАНТУ (ПРОЈЕКАТ ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА ГРАДАЧАЦ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЈП "КОМУНАЛАЦ", Д.Д. ГРАДАЧАЦ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ИНВЕСТИЦИОНИ ГРАНТ ИЗ СИДА-ЕБРД ФОНДА ЗА ОКОЛИШНЕ И КЛИМАТСКЕ ПРОГРАМЕ

Члан 1.

Ратификује се Уговор о гранту (Пројекат водоснабдијевања Градачац) између Босне и Херцеговине и ЈП "Комуналац" д.д. Градачац и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант из СИДА-ЕБРД Фонда за околишне и климатске програме, потписан 15. децембра 2015. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:

(Операција број 45810)

УГОВОР

О ГРАНТУ (ПРОЈЕКАТ ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА ГРАДАЧЦА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЈПА "КОМУНАЛАЦ", Д. Д, ГРАДАЧАЦ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

који се односи на инвестициони грант из СИДА-ЕБРД Фонда за еколошке и климатске програме

Датум: *15. децембра* 2015. године

Овај **УГОВОР О ГРАНТУ** ("Уговор") закључен је *15. децембра* 2015. године између **Босне и Херцеговине**, коју заступа Министарство финансија и трезора ("Прималац"), **ЈП "Комуналац" д. д, Градачац**, ("Компанија") и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** ("Банка" или "ЕБРД").

БУДУЋИ ДА:

(А) је ЕБРД међународна финансијска установа успостављена међународним законом на основу Споразума о оснивању Европске банке за обнову и развој ("Споразум о оснивању Банке") од 29. маја 1990. године;

(Б) је Прималац тражио помоћ у финансирању дијела Пројекта водоснабдијевања Градачца;

(Ц) је Банка дана 24. децембра 2014. године склопила Уговор о зајму са Примаоцем у његовом својству Зајмопримца, у складу с којим се Банка као зајмодавац сложила да одобри зајам у износу до 6.000.000 евра (шест милиона евра) за финансирање дијела Пројекта, како је описано у Додатку 1 овог уговора ("Пројекат"), под

условима утврђеним у Уговору о зајму који може бити измијењен и допуњен с времена на вријеме ("Уговор о зајму");

(Д) се средства Уговора о зајму требају ставити на располагање у корист Компаније путем Подуговора ФБиХ, Подуговора Тузланског кантона, Подуговора општине Градачац и Подуговора Пројектног ентитета (као што су дефинисани у Уговору о зајму);

(Е) је Банка 24. децембра 2014. године с Компанијом склопила Пројектни уговор, који се с времена на вријеме може измјењивати ("Пројектни уговор"), у складу са којим, будући да је Банка потписала Уговор о зајму и овај уговор, је Компанија пристала да изврши Пројекат у складу са условима Уговора о пројекту;

(Ф) ће Банка с Федерацијом Босне и Херцеговине, Тузланским кантоном ("Кантон") и Општином Градачац ("Општина", а заједно са Федерацијом Босне и Херцеговине и Кантоном, свака је "Ентитет за подршку пројекта"), уговор о подршци пројекта, који се с времена на вријеме може измијенити и допунити ("Уговор о подршци пројекта"), у складу са којим, будући да је Банка потписала Уговор о зајму и овај уговор, се сваки Ентитет за подршку пројекта обавезао да ће подржати извршење Пројекта у складу са условима Уговора о подршци пројекта;

(Г) је Банка 25. јуна 2009. године са Шведском ("Донатор") склопила уговор ("Уговор о фонду"), који се може измјењивати с времена на вријеме, којим се успоставља СИДА-ЕБРД Фонд за еколошке и климатске програме ("Фонд");

(Х) додатно уз услове Уговора о фонду, Банка се обавезала да ће обезбиједити те управљати и руководити грантом у износу који не прелази 1.400.000 евра (милион и четири стотине хиљада евра) из средстава Фонда, а подложно и према условима наведеним у овом уговору, за набавку одређене робе, радова и услуга у вези са Пројектом.

ТЕ ЈЕ ОВИМ САДА ДОГОВОРЕНО СЉЕДЕЋЕ:

ЧЛАН I – ДЕФИНИЦИЈЕ; РЕФЕРЕНЦЕ И НАСЛОВИ

Одјељак 1.01. Дефиниције

Ријечи и изрази коришћени у овом уговору (укључујући Додатке и Прилоге), а који овде нису дефинисани, приликом коришћења у овом уговору имају исто значење које им је приписано у Уговору о зајму, Уговору о пројекту, Уговору о подршци пројекту и/или у Стандардним условима.

Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући Прилоге и Преамбуле), осим уколико то контекст другачије захтијева, други споразуми о финансирању, осим уколико контекст налаже другачије, сљедећи изрази имају сљедећа значења:

"Уговори"	означавају уговоре који су на снази или ће бити склопљени између Компаније и Извођача, у облику и садржају прихватљивом за Банку, у вези са набавком роба, радова и повезаних услуга за Пројекат, укључујући ставке које се финансирају из Гранта, а које ће у потпуности или дјелимично бити финансиране из Гранта.
"Извођачи"	означавају извођаче и Извођаче с добрим угледом и репутацијом које ће Компанија ангажовати у вези са набавком роба, радова и повезаних услуга за Пројекат, укључујући ставке које се финансирају из Гранта, с тим да ће сваки такав извођач и Извођач бити изабран у складу са одјељком 3.06. (*Набавка*).
"Исплата"	означава исплату било којег дијела Гранта с времена на вријеме у складу са одјељком 2.02. (*Исплате*).
"Донатор"	има значење које му је приписано у Преамбули Г.
"Дан ступања на снагу"	означава датум на који овај уговор ступа на снагу у складу са одјељком 7.01. (*Дан ступања на снагу*).
"Подуговор о гранту ФБиХ"	означава уговор, у облику и по садржају прихватљивом за Банку, који ће потписати Прималац, Федерација Босне и Херцеговине, за поддодјелу средстава према овом уговору, а којег је могуће измијенити и допунити с времена на вријеме.
"Фонд"	има значење које му је приписано у Преамбули Г.
"Уговор о фонду"	има значење које му је приписано у Преамбули Г.
"Подуговор о гранту општине Градачац"	означава уговор, у облику и по садржају прихватљивом за Банку, који ће потписати Федерација Босне и Херцеговине и Општина за поддодјелу средстава у оквиру овог уговора, а којег је могуће измијенити и допунити с времена на вријеме.
"Ставке које се финансирају из Гранта"	означавају робу, радове и повезане услуге неопходне за Пројекат који ће се финансирати из Гранта како је детаљније описано у Прилогу 1 овог уговора.
"Грант"	има значење које му је приписано у одјељку 2.01(а) (*Износ, валута и сврха*) овог уговора.
"Посљедњи рок за коришћење Гранта"	значи датум одређен у одјељку 2.02(а) (*Посљедњи рок за коришћење гранта*) овог уговора.
"Уговор о зајму"	има значење које му је приписано у Преамбули Ц.
"Зајам"	значи финансирање које је или ће бити стављено на располагање од стране банке примаоца у његовом својству Зајмопримца у оквиру Уговора о зајму и које се потпозајмљује Компанији.
"Подуговор о гранту Пројектног ентитета"	означава уговор, у облику и по садржају прихватљивом за Банку, који ће потписати Општина и Компанија, за поддодјелу средстава према овом уговору, а којег је могуће измијенити и допунити с времена на вријеме.
" План набавке"	Означава план набавке за Пројекат који је приложен као Додатак 2, укључујући и ставке, а који може бити измијењен и допуњен с времена на вријеме од стране примаоца, уз претходну писмену сагласност Банке.

"Пројекат"	означава пројекат који је описан у Прилогу 1 Уговора о зајму.
"Пројектни уговор"	има значење које му је приписано у Преамбули Е.
"Завршетак Пројекта"	означава датум на који би се требало догодити сљедеће: (а) Компанија Банци и Савјетнику за имплементацију Пројекта доставља обавјештење, у облику и садржају прихватљивом за Банку, којег је потписао овлашћени представник Компаније, којом се потврђује да је Пројекат завршен; (б) Банка од Савјетника за имплементацију Пројекта прима потврду, у облику и садржају прихватљивом за Банку, којом се потврђује без икаквих већих резерви, да је Пројекат завршен; и (ц) Банка Компанији доставља обавјештење, којом потврђује да је Банка задовољна завршетком Пројекта.
"Савјетник за имплементацију Пројекта"	означава савјетника/савјетнике ангажованог/ангажоване од стране Компаније или за које/га ће Компанија дати налог да се ангажује/ју у складу са одјељком 2.03. Уговора о Пројекту како би помагали при имплементацији Пројекта.
"Уговор о подршци Пројекта"	има значење које му је приписано у Преамбули Ф.
"Овлашћени представник Примаоца"	означава Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине.
"Обавеза повратa средстава"	означава обавезу из одјељка 2.03. (*Условне и безусловне обавеза повратa средстава*) овог уговора, и може бити "условна обавеза повратa средстава" или "безусловна обавеза повратa средстава", како су ти појмови кориштени у том одјељку.
"Стандардни услови"	означавају Стандардне услове ЕБРД-а од 1. децембра 2012. године.

Одјељак 1.02. Тумачење

У овом уговору:

(а) ријечи које означавају једнину подразумијевају и множину, и обрнуто, осим уколико то контекст другачије захтијева;

(б) наслови и садржај унесени су само ради лакшег позивања и не утичу на тумачење овог уговора;

(ц) ријечи које означавају особе укључују корпорације, партнерства и друге правне особе и позивање на особу укључује насљеднике и допуштене опуномоћенике; и

(д) позивање на одређени члан, одјељак, распоред или примјер се, осим ако је у овом уговору другачије наведено, сматра позивањем на тај одређени члан или одјељак, или прилог или примјер, овог уговора.

ЧЛАН II - ГРАНТ

Одјељак 2.01. Износ, валута и сврха

(а) Према и у складу са овим уговором, Банка се слаже да Примаоцу из Фонда обезбиједи грант у износу од 1.400.000 евра (милион и четири стотине хиљада евра) ("Грант").

(б) Грант обезбјеђује Банка из Фонда, искључиво за потребе финансирања ставки које се финансирају из Гранта, а које се набављају у складу са одјељком 3.06. (Набавка) овог уговора.

(ц) У складу са одјељком 5.05. (*Околности повратa средстава*) овог уговора, Грант је бесповратан.

(д) Изричито је потврђено и договорено да Банка неће бити обавезна да изврши никакву исплату нити било какво плаћање на основу и/или у складу са овим уговором, осим уколико је износ, који се односи на, и једнак је тој исплати или том плаћању, доступан у Фонду у ту сврху.

(е) Осим ако се Банка другачије договори, ставке које се финансирају из Гранта суфинансирају се из Гранта и Зајма у мјерама и износима утврђеним Планом набавке.

Одјељак 2.02. Исплате

У складу са одјељком 5.01. (*Обустава*), одјељком 5.02. (*Отказивање*) и одјељком 7.02. (*Услови који претходе ступању на снагу*) овог уговора, Банка исплаћује Грант с времена на вријеме, у једној или више исплата, у складу са сљедећим одредбама:

(а) Посљедњи рок за коришћење Гранта

Право примаоца да тражи исплату у складу са овим уговором ступа на снагу са даном ступања на снагу и престаје датумом посљедњег рока за коришћење утврђеним у одјељку 2.02(ф) (*Посљедњи рок за коришћење*) Уговора о зајму или на каснији датум који Банка, по сопственом нахођењу и уз договор са Примаоцем, може утврдити и обавијестити о томе Примаоца.

(б) Одобрени трошкови

Осим ако се Банка другачије договори, исплате се врше само за финансирање:

(1) трошкова насталих (или који ће настати, уколико Банка тако договори) у односу на разумне трошкове ставки које се финансирају из Гранта; и

(2) трошкова насталих након датума потписивања овог уговора.

(ц) Услови за исплату

Не ограничавајући опште важење одјељка 2.02. (*Исплате*) овог уговора, свака исплата у оквиру овог уговора у односу на једну или више ставки које се финансирају из Гранта подложна је, било у потпуности или дјелимично и било под одређеним условима или безусловно, испуњавању или, по искључивом нахођењу Банке, одустајању од услова да је, на дан захтјева Примаоца за таквом исплатом:

(1) износ Зајма који је повучен, или тражен у оквиру задовољавајућег Захтјева за повлачење средстава, од стране Примаоца у свом својству Зајмопримца барем једнак износу Гранта који се исплаћује, или је затражен у оквиру задовољавајућег Захтјева за исплату средстава, од стране Примаоца; или

(2) пуни износ Зајма дозначен на исте ставке које се финансирају из Гранта у оквиру Плана набавке повучен, или затражен у оквиру задовољавајућег Захтјева за исплату средстава, у складу са Уговором о зајму; или

(3) пуни износ Зајма који је доступан под Уговором о зајму повучен, или затражен у оквиру задовољавајућег Захтјева за исплату средстава, у складу са Уговором о зајму.

(д) Захтјев за исплату

(1) Прималац може тражити исплату достављањем Банци оригиналног захтјева за такву исплату, потписаног од стране овлашћеног представника Примаоца, или особе коју

је именовао овлашћени представник Примаоца. Сваки захтјев за исплату треба бити у облику из Примјера 1. (*Образац Захтјева за исплату*) и треба бити достављен Банци најкасније петнаест (15) радних дана прије предложеног датума доспијећа те исплате. Такав захтјев је неопозив и обавезујући за Примаоца, осим ако се с Банком другачије договори.

(2) Сваки захтјев за исплату мора бити пропраћен документима и другим доказима, у облику и садржају довољном да се Банка увјери да Прималац има право на износ исплате, те да ће износ исплате бити коришћен искључиво за ставке које се финансирају из Гранта. Ти документи укључују, али нису ограничени на, фактуру/е извођача овјерене од стране или у име Компаније, и преко ФБиХ достављене Примаоцу било на стварној фактури или у облику посебне потврде, којом се од стране Компаније потврђује да су робе, радови или услуге испоручени на задовољавајући начин или извршени у складу са захтјевима овог уговора и одговарајућег уговора.

(е) Валута исплата

Исплате се врше у еврима у износу који је еквивалентан трошковима који се финансирају из средстава Гранта. У случају трошкова насталих у валути или валутама које нису евро, еквивалентни износ исплате утврђује се на сљедећи начин:

(1) ако Прималац тражи плаћање у еврима, Прималац одређује еквивалентни износ исплате на основу дневног курса којег Централна банка Босне и Херцеговине објављује на датум који је два радна дана прије датума на који се одговарајући захтјев за исплату подноси Банци (или уколико Централна банка Босне и Херцеговине на тај датум не објави дневни курс, онда на основу курса којег Централна банка Босне и Херцеговине објави на дан који је близу дотичног датума);

(2) ако Прималац тражи плаћање у валути или валутама у којима су трошкови настали, Банка ће, под условом да су ти трошкови у већ доступној валути или валутама, купити ту валуту или валуте на начин који Банка сматра одговарајућим. Еквивалентан износ исплате Банка утврђује на основу трошкова промјене валута које је Банка имала или би их имала да је користила евро за испуњење захтјева.

(ф) Плаћања у другим валутама

У ванредним околностима Банка може испунити захтјев Примаоца да се плаћање изврши у валути или валутама које нису евро или у валути у којој је трошак настао. У том случају, Банка ће купити ту валуту или валуте на начин који Банка сматра одговарајућим. Еквивалентан износ исплате утврђује Банка на основу трошкова промјене валута, које је Банка имала или би их имала да је користила евро за испуњење захтјева.

(г) Минимални износ исплате

Осим посљедње исплате или осим ако се Банка другачије договори, исплате се врше у износима од најмање 100.000 евра (стотину хиљада евра).

Одјељак 2.03. Условне и безусловне обавеза поврата средстава

(а) На захтјев Примаоца, у облику и садржају прихватљивом за Банку, Банка може, у складу са важећим одредбама ЕБРД-овог Приручника за исплате, *mutatis mutandis*, прописати безусловне или условне обавезе поврата средстава како би надокнадила исплате банака по акредитивима у вези са трошковима који ће се финансирати из Гранта. Сваки такав поврат средстава представља исплату.

(б) У случају условне обавезе поврата средстава, обавеза Банке да плати се обуставља или прекида одмах по било којој обустави или отказивању Гранта од стране Банке у складу са одјељком 5.01. (*Обустава*) или одјељком 5.02. (*Отказивање*) овог уговора.

(ц) У случају безусловне обавезе поврата средстава, на обавезу Банке да плати не утиче никаква каснија обустава или отказивање Гранта.

Одјељак 2.04. Прерасподјела

Прималац може тражити од Банке да прерасподијели износе расподијељене на сваку ставку из ставки које се финансирају из Гранта, наведених у Прилогу 1. овог уговора, под условом да је таква прерасподјела у складу са условима Уговора о фонду. Банка може одобрити захтјев за прерасподјелу достављањем обавјештења Примаоцу. Та прерасподјела ступа на снагу достављањем обавјештења.

Одјељак 2.05. Отказивање од стране Примаоца

Прималац може у било којем тренутку, а најмање тридесет (30) радних дана прије достављања писменог обавјештења Банци, у потпуности или дјелимично откаже сваки неисплаћени дио Гранта. Свако такво обавјештење о отказивању од стране Примаоца неопозиво је и обавезујуће за Примаоца.

Одјељак 2.06. Плаћање

(а) Осим ако Банка другачије договори, износи које Банка треба исплатити у складу са овим уговором плаћају се директно на рачун одговарајућег извођача, како то Прималац назначи у свом Захтјеву за исплату.

(б) Ако би датум доспијећа било које исплате у оквиру овог уговора падао на дан који није радни дан, тада та исплата доспијева наредни радни рад.

(ц) Сви износи који Банци доспију за плаћање у оквиру овог уговора плаћају се, без компензације или противпотраживања у еврима, у вриједности на дан доспијећа, на рачун у Лондону, Енглеска, или неком другом мјесту које Банка с времена на вријеме може одредити достављањем обавјештења Примаоцу.

ЧЛАН III - ИЗВРШЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјељак 3.01. Сарадња и информисање

(а) Одредбе одјељака 4.01(а) и 4.01(б) (*Сарадња и информисање*) Стандардних услова примјењују се као да су у потпуности утврђене овим уговором *mutatis mutandis*, не доводећи у питање опште важење истих, као да:

(I) се позивање на "Зајмопримца" чита као позивање на "Примаоца";

(II) се позивање на "Јемца" чита као позивање на "Примаоца";

(III) се позивање на "Зајам" чита као позивање на "Грант""; и

(IV) се позивање на "Уговор о зајму" чита као позивање на "овај уговор".

(б) У примању информација у складу са Уговором о зајму, Уговором о пројекту и/или Уговором о подршци пројекта, Банка може користити и ослањати се на било коју такву информацију у свом својству пружаоца Гранта у складу са овим уговором.

Одјељак 3.02. Одговорности које се односе на извршење Пројекта

(а) Прималац и Компанија, осим ако Банка другачије договори:

(1) извршавају Пројекат одговорно и ефикасно и у складу са овим уговором и другим уговорима о финансирању чији су потписници; и

(2) извршавају Пројекат у складу са Планом набавке, подложно било каквим измјенама с којима се Банка може сложити у писаном облику;

(3) извршавају Пројекат у складу са Акционим планом за животну средину и Утврђеним извођачким захтјевима;

(4) чине све да датум завршетка Пројекта буде најкасније 31. децембра 2017. године; и

(5) предузимају све потребне радње како би се обезбиједио успјешан завршетак Пројекта.

(б) Одредбе одјељка 4.02(д) и 4.02(ф) (*Одговорности које се односе на извршење Пројекта*) Стандардних услова примјењују се на начин као да су у потпуности утврђене овим уговором, *mutatis mutandis*, не доводећи у питање опште важење истих, као да је:

(I) позивање на "Зајмопримца" читано као позивање на "Примаоца"; и

(II) позивање на "средства Зајма" читано као позивање на "Грант".

Одјељак 3.03. Поштовање еколошких и друштвених стандарда

Осим ако Банка другачије не договори, и Прималац и Компанија обезбјеђују да се дио Пројекта који се финансира Грантом обавља у складу са одјељком 2.05. (*Клаузуле о поштовању еколошких и друштвених стандарда*) Уговора о пројекту.

Одјељак 3.04. Обавезе пружања подршке Примаоца

(а) Прималац не предузима никакве радње, нити дозвољава својим посредницима или јединицама да предузимају икакве радње, које би могле спријечити или ометати извршење Пројекта, или ефикасан рад пројектних постројења, или извршење обавеза од стране Компаније у оквиру овог уговора. Прималац, такође, обезбјеђује да његове политичке или административне јединице, као ни било који субјекти у власништву или под контролом, или које дјелују за или у корист Примаоца, не предузимају нити дозвољавају икакве сличне радње.

(б) Осим ако Банка другачије не договори, Прималац:

(1) прописно извршава све своје обавезе у складу са овим уговором и у складу са Уговором о зајму;

(2) подржава Компанију у испуњавању њених обавеза у складу са овим уговором, између осталог предузимајући све законодавне, регулаторне и друге потребне или пожељне радње, и издвајајући и обезбјеђујући, или чинећи да буду обезбијеђена, средства и подршка Компанији према потреби и када је потребно да би Компанија завршила Пројекат; и

(3) потписује било које друге документе и предузима све друге радње које Банка утврди да су потребне или пожељне за спровођење овог уговора.

Одјељак 3.05. Јединица за имплементацију Пројекта

Компанија обезбјеђује да активности и одговорности ЈИП-а из одјељка 2.03. (*Јединица за имплементацију Пројекта*) Уговора о пројекту, укључују набавку ставки које се финансирају из Гранта и реализацију Гранта.

Одјељак 3.06. Набавка

(а) Осим ако Банка другачије не договори, набавка свих ставки које се финансирају из Гранта регулисана је Правилима набавке ЕБРД-а. Ставке које се финансирају из Гранта набављају се путем отвореног надметања како је утврђено у Поглављу 3. Правила набавке ЕБРД-а.

(б) Сви уговори подлијежу претходном поступку прегледа утврђеном Правилима набавке ЕБРД-а.

Одјељак 3.07. Пројектна евиденција и извјештаји; Контроле

(а) Компанија обезбјеђује да информације које Компанија доставља Банци, и евиденција коју води Компанија у складу са обавезама Компаније, у складу са одјељком 2.07. (*Учесталост извјештавања и услови подношења извјештаја*) Уговора о пројекту, као и одјељком 4.04. (*Пројектна евиденција и извјештаји*) и одјељком 5.02. (*Извјештавање*) Стандардних услова:

(1) укључују детаљне информације у вези са уговорима, извођачима, исплатама, Грантом и његовим коришћењем, ставкама које се финансирају из Гранта, као и стањем усаглашености са сваком од клаузула из овог уговора, у облику и садржају прихватљивом за Банку;

(2) садржава довољно информација како би се омогућило праћење Гранта одвојено од Зајма; и

(3) укључује друге информације у вези са, између осталог, Компанијом, Пројектом и трансакцијом описаним у овом уговору које Банка може с времена на вријеме захтијевати са разлогом.

(б) Чим буде припремљено, али у сваком случају у року од тридесет (30) дана од завршетка посљедњег уговора, Компанија доставља Банци завршни извјештај (уколико то Банка буде тражила, овјерен од стране овлашћеног службеника Компаније) у вези са коришћењем Гранта, у којем ће детаљно навести све уговоре, извођаче, ставке које се финансирају из Гранта и распореде испоруке и изградње, и поређење у односу на изворна предвиђања.

(ц) Чим буде припремљено, али у сваком случају у року од тридесет (30) дана од датума завршетка Пројекта, Компанија доставља Банци завршни извјештај (уколико то Банка буде тражила, овјерен од стране овлашћеног службеника Компаније), у вези са Пројектом, којим се приказује начин коришћења Гранта.

(д) На захтјев Банке, Компанија омогућава Банци, Донатору и њиховим представницима:

(1) да посјете сваки објекат и градилиште у вези са Пројектом;

(2) да изврше контролу било које или свих роба, радова и услуга финансираних средствима Гранта и свих постројења, инсталација, локација, радова, објеката, имовине, опреме, евиденције и докумената релевантних за испуњавање обавеза Компаније у складу с овим уговором; и

(3) да се у те сврхе одрже и обаве разговори са представницима и запосленима Компаније које Банка сматра потребним и прикладним.

(е) По додјели било којег уговора, Банка може објавити опис истог, назив и држављанство извођача и уговорну цијену.

(ф) Компанија обезбјеђује да Банка, Донатор и њихови представници имају приступ пословним књигама и извјештајима у вези са Пројектом и Грантом.

ЧЛАН IV – ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ КЛАУЗУЛЕ

Одјељак 4.01. Финансијска евиденција и извјештаји

(а) Прималац и Компанија воде одвојену евиденцију и рачуне у вези с Грантом, у складу са рачуноводственим стандардима који су прихватљиви Банци и који се досљедно примјењују.

(б) Компанија обезбјеђује да информације које Компанија достави Банци, и евиденција коју води Компанија, у складу са обавезама Компаније, у складу са одјељком 3.01. (*Финансијска евиденција и извјештаји*) Уговора о пројекту, као и одјељком 5.02(ц)(и) (*Извјештавање*) Стандардних услова:

(1) укључују детаљне информације у вези са Грантом и њиховим коришћењем, у облику и садржају прихватљивом за Банку;

(2) садржи довољно информација како би се омогућило праћење Гранта одвојено од Зајма; и

(3) укључује друге информације у вези са евиденцијом, рачунима и финансијским извјештајима, које Банка, с времена на вријеме, може с разлогом захтијевати.

(ц) Компанија најмање пет (5) година након датума завршетка Пројекта треба:

(1) чувати финансијске рачуноводствене документе и евиденције у вези са активностима које су финансиране Грантом; и

(2) Банци и/или Донатору на њихов захтјев стављати на располагање све релевантне финансијске информације у вези са Пројектом, укључујући стање рачуна.

Одјељак 4.02. Вођење послова и операција

Осим ако Банка другачије договори, Компанија:

(а) уредно испуњава све своје обавезе у складу са овим уговором и у складу са Уговором о пројекту;

(б) неће продати, изнајмити, или на други начин ставити на располагање своју имовину која је потребна за ефикасно обављање њених операција, или чије стављање на располагање може угрозити њену способност задовољавајућег извршавања њених обавеза у складу са овим уговором; и

(ц) потписује било које друге документе и предузима било које друге радње за које Банка утврди да су потребне или пожељне за провођење овог уговора.

Одјељак 4.03. Порези

(а) Компанија плаћа, када исти доспију, све порезе који су јој одређени и који се плаћају за, или у вези са, потписивањем, објављивањем у публикацијама, размјеном, регистрацијом или овјером нотара овог уговора (укључујући давање Гранта) или било који други документ у вези са овим уговором.

(б) Ниједан дио средстава Гранта не смије се директно или индиректно користити за плаћање било којих пореза, без обзира на то јесу ли директни или индиректни, на територији Босне и Херцеговине или негдје другдје.

(ц) На робу или услуге које Компанија прибавља за сврхе Пројекта и који се финансирају средствима Гранта Прималац не може наметати никакве порезе.

Одјељак 4.04. Транспарентност

Компанија предузима одговарајуће мјере да у релевантним публикацијама, средствима јавног информисања, као и медијима, објави податак да је Пројекат добио финансијску подршку Шведске.

Одјељак 4.05. Превара и корупција

Компанија се неће бавити, нити ће овластити или дозволити једном од својих службеника, директора, овлашћених запослених, посредника или представника да се баве било каквим забрањеним праксама у вези са Пројектом, Грантом или било којом трансакцијом описаном у овом уговору.

ЧЛАН V – ОБУСТАВА И ОТКАЗИВАЊЕ; ПОВРАТ СРЕДСТАВА

Одјељак 5.01. Обустава

(а) Уколико се неки од наведених догађаја догоди и настави догађати, Банка може, слањем обавјештења примаоца, у потпуности или дјелимично обуставити право Примаоца на даљње исплате према овом уговору:

(1) било који од других Споразума о финансирању престане важити или се раскине;

(2) Прималац или Компанија није успјела или не успијева испунити било коју од својих обавеза према овом уговору, или према било којем другом споразуму о финансирању чији је потписник/ца;

(3) Ентитет за подршку пројекта није успио или не успијева испунити било коју од својих обавеза према било којем споразуму о финансирању чији је потписник;

(4) Банка је обуставила, или се догодило нешто што даје право Банци да у потпуности или дјелимично обустави право Примаоца у свом својству Зајмопримца да упућује захтјеве за повлачење средстава, у складу са одјељком 7.01. (*Обустава*) Стандардних услова или одјељком 4.01. (*Обустава*) Уговора о зајму;

(5) Банка је отказала, или се догодило нешто што даје право Банци да у потпуности или дјелимично откаже Зајам у складу са одјељком 7.02. (*Отказивање*) Стандардних услова;

(6) догодио се или се наставља догађати случај убрзања доспијећа из Уговора о зајму и/или Стандардних услова, а Банка је прогласила да сваки или било који дио Зајма доспијева и буде плаћан у складу са одјељком 7.06. (*Случајеви убрзања доспијећа*) Стандардних услова;

(7) настала је ванредна ситуација као резултат догађаја који су се догодили, а што је учинило мало вјероватним да се Пројекат може спровести или да ће странка или странке бити у могућности да изврше своје обавезе у складу са споразумима о финансирању;

(8) приказ који су Прималац или Компанија дали у вези с овим уговором, или Ентитет за подршку пројекта у вези са споразумом о финансирању чији је потписник, нетачан је или наводи на погрешно мишљење у неком битном смислу;

(9) Статути Компаније су измијењени, обустављени, укинути, опозвани или их се одрекло на начин који значајно и негативно утиче на операције или финансијско стање Компаније или њене могућности да извршава Пројекат или да извршава своје обавезе према овом уговору;

(10) Прималац је у својству Зајмопримца у потпуности или дјелимично отказао сваки неисплаћени дио Зајма у складу са одјељком 3.08. (*Отказивање*) Стандардних услова;

(11) Путем судског поступка или било које друге службене истраге утврђено је да је Прималац, Ентитет за подршку пројекта, Компанија, Извођач, или било који њихов службеник, запослени, посредник или представник, учествовао у било каквим забрањеним праксама;

(12) Законодавни и регулаторни оквир који се примјењује на сектор управљања отпадним водама на територији Босне и Херцеговине је измијењен, обустављен, укинут, опозван или се од њега одступило на начин који значајно и негативно утиче на операције или финансијско стање примаоца да извршава своје обавезе према овом уговору.

(б) Право примаоца на било коју даљњу исплату и даље ће у потпуности или дјелимично, у зависности од случаја, бити обустављено све док догађај или догађаји који су довели до обуставе не престану, осим ако Банка не обавијести Примаоца да је право на даљње исплате поново успостављено, али под условом да ће се право на даљње исплате поново успоставити само у мјери и под условима наведеним у том обавјештењу, а такво обавјештење не може утицати или угрозити било које право, овлашћење или правно средство Банке у односу на било који други каснији догађај описан у овом одјељку.

Одјељак 5.02. Отказивање од стране Банке

(а) Ако Банка у било којем тренутку, након консултација с Примаоцем, утврди да одређени износ Гранта неће бити потребан за финансирање трошкова Пројекта који се финансирају из Гранта, Банка може путем обавјештења достављеног Примаоцу откаже тај износ Гранта. Посљедњег дана за коришћење Гранта сваки неисплаћени дио Гранта отказује се аутоматски, осим ако Банка другачије договори.

(б) Ако право Примаоца на исплату било којег дијела Гранта према овом уговору буде обустављено у складу са одјељком 5.01. (*Обустава*) овог уговора у непрекидном периоду од тридесет (30) дана, Банка може, путем

обавјештења достављеног Примаоцу, у потпуности или дјелимично отказати Грант.

(ц) Ако је Банка отказала, или је дошло до догађаја који Банци даје право да у потпуности или дјелимично откаже Зајам, у складу са одјељком 7.02. (*Отказивање*) Стандардних услова, Банка може путем обавјештења достављеног Примаоцу, у потпуности или дјелимично, отказати Грант.

(д) Ако Банка, у било којем тренутку, утврди да:

(1) набавка било које од ставки које се финансирају из Гранта није у складу са овим уговором;

(2) су средства исплаћена у оквиру овог уговора коришћена у сврхе које нису предвиђене овим уговором; или

(3) је, у односу на било који уговор, било који представник Примаоца, Ентитета за подршку пројекта, Компаније, или било којег извођача, био укључен у било какве забрањене праксе током набавке или извршења таквог уговора, а да прималац није предузео правовремене и одговарајуће мјере задовољавајуће за Банку како би поправио ситуацију,

Банка може, путем обавјештења достављеног Примаоцу, у потпуности или дјелимично отказати Грант. Такво отказивање ступа на снагу достављањем обавјештења.

(е) Ако Банка у било којем тренутку утврди да је путем судског поступка или било које друге службене истраге утврђено да је представник Примаоца, Ентитета за подршку пројекта, Компаније, или било којег извођача, учествовао у било каквим забрањеним праксама, Банка може у потпуности или дјелимично отказати Грант путем обавјештења достављеног Примаоцу. Такво отказивање ступа на снагу достављањем обавјештења.

Одјељак 5.03. Безусловне обавеза поврата средстава без обзира на обуставу или отказивање

Никакво отказивање или обустава не примјењују се на износе који подлијежу безусловној обавези поврата средстава коју је преузела Банка у складу са одјељком 2.03. (*Условне и безусловне обавезе поврата средстава*) овог уговора, осим ако је то изричито предвиђено том обавезом.

Одјељак 5.04. Обавезе Примаоца

Без обзира на било какво отказивање или обуставу, све одредбе овог уговора и даље су у потпуности на снази, осим ако то није изричито прописано у овом уговору.

Одјељак 5.05. Случајеви поврата средстава

Уколико дође до неког од наведених догађаја и он се наставља у доље назначеном периоду, тада Банка, у било којем тренутку трајања тог догађаја, слањем обавјештења Примаоцу или Компанији, може захтијевати да Прималац и/или Компанија врате средства цијелог или неког дијела Гранта (и плате све друге износе који се плаћају у оквиру овог уговора), а исти ће одмах након тога постати доспио за наплату (без обзира на оно што у овом уговору указује на супротно):

(а) Догодио се неки од догађаја наведен у одјељку 5.01(а)(1) (*Обустава*) овог уговора;

(б) Догодио се неки од догађаја наведен у одјељку 5.01(а)(2) или 5.01(а)(3) (*Обустава*) овог уговора, и наставио се без исправке тридесет (30) дана након што је Банка о томе доставила обавјештење;

(ц) Догодио се неки од догађаја наведен у Уговору о зајму и Стандардним условима, или се наставио, а Банка је прогласила цијели или било који дио Зајма доспјелим за наплату у складу са одјељком 7.06. (*Случајеви убрзања доспијећа*) Стандардних услова;

(д) Банка у било којем тренутку утврди да је путем судског поступка или било које друге службене истраге утврђено да је било који представник Примаоца, Ентитета за подршку пројекта, Компаније, или било којег извођача, учествовао у било каквим забрањеним праксама;

(е) Прималац је у својству Зајмопримца у потпуности или дјелимично отказао сваки неисплаћени дио Зајма у складу са одјељком 3.08. (*Отказивање*) Стандардних услова.

ЧЛАН VI – ИЗВРШНОСТ, РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Одјељак 6.01. Извршност

Права и обавезе Примаоца и Компаније правоснажни су извршни у складу са њиховим условима, упркос било којем локалном закону који указује на супротно. Прималац и Компанија не могу ни под каквим околностима остварити било какво право у погледу тога да је било која одредба овог уговора неправоснажна или неизвршива из било којег разлога.

Одјељак 6.02. Немогућност остваривања права

Никакво одлагање остваривања, или препуштање остваривања било којег права, овлашћења или правног средства, који на основу овог уговора припадају свакој од страна, по било којем неиспуњавању уговорних обавеза, не угрожава такво право, овлашћење или правно средство, нити ће се тумачити као одрицање од истих или прихватање неиспуњавања таквих обавеза; нити ће радња те стране која се односи на било које неиспуњавање обавезе, или било које прихватање неиспуњавања било каквих обавеза, утицати на или угрозити било које право, овлашћење или правно средство те стране у односу на било које наредно неиспуњавање обавеза.

Одјељак 6.03. Рјешавање спорова

Одредбе одјељка 8.04. (*Рјешавање спорова*) Стандардних услова примјењују се на начин као да су наведене у овом уговору у потпуности, укључујући *mutatis mutandis*, не доводећи у питање опште важење истих, као да се:

(I) позивање на "Уговор о зајму" или "Пројектни уговор" чита као позивање на "овај уговор"; и

(II) позивање на "Зајмопримца" или "Пројектни ентитет" чита као позивање на "Примаоца", односно на "Компанију".

ЧЛАН VII – СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД УГОВОРА

Одјељак 7.01. Дан ступања на снагу

Осим ако се Банка, Прималац и Компанија другачије договоре, овај уговор ступа на снагу на дан на који Банка Примаоцу достави обавјештење о прихватању доказа од стране Банке, у складу са одјељком 7.02. (*Услови који претходе ступању на снагу*) и одјељком 7.03. (*Правна мишљења*) овог уговора.

Одјељак 7.02. Услови који претходе ступању на снагу

Овај уговор не ступа на снагу док се Банка не увјери да се ниједан догађај из одјељка 5.01(а) (*Обустава*) или одјељка 5.05. (*Случајеви поврата средстава*) овог уговора није догодио и наставља догађати, те док сљедећи претходни услови не буду испуњени, у облику и садржају прихватљивом за Банку, или Банка по искључивом нахођењу одустане од истих, било у потпуности или дјелимично и било под одређеним условима или безусловно:

(а) Банка је примила два прописно потписана оригинала овог уговора;

(б) сви послови који претходе ступању на снагу Уговора о зајму у складу са одјељком 9.02. (*Услови који*

претходе ступању на снагу) Стандардних услова и одјељком 5.01. (*Услови који претходе ступању на снагу*) Уговора о зајму, осим ступања на снагу овог уговора, испуњени су у облику и садржају прихватљивом за Банку;

(ц) Банка је примила доказе, у облику и садржају прихватљивом за Банку, да је потписивање и размјена овог уговора у име Примаоца и Компаније прописно овлашћено или ратификовано свим потребним Владиним, административним и корпоративним радњама;

(д) Подуговор о гранту БиХ је потписан и достављен те су испуњени сви услови који претходе његовом ступању на снагу или праву Федерације Босне и Херцеговине да под наведеним уговором врши повлачења, осим ступања на снагу овог уговора;

(е) Подуговор о гранту општине Градачац је потписан и достављен те су испуњени сви услови који претходе његовом ступању на снагу или праву Општине да под наведеним уговором врши повлачења, осим ступања на снагу овог уговора;

(ф) Подуговор о гранту Пројектног ентитета је потписан и достављен те су испуњени сви услови који претходе његовом ступању на снагу или праву Компаније да под наведеним уговором врши повлачења, осим ступања на снагу овог уговора; и

(г) Банци су достављени други документи које је иста с разлогом захтијевала.

Одјељак 7.03. Правна мишљења

Као дио доказа које је потребно доставити у складу са одјељком 7.02. (*Услови који претходе ступању на снагу*) овог уговора, Прималац и Компанија Банци достављају, или дају да се достави, мишљење водитеља правне службе Компаније испред Компаније, те министра правде Босне и Херцеговине испред Примаоца, у облику и садржају прихватљивом за Банку, у односу на овај уговор, којим се показује да је овај уговор прописно одобрен или ратификован од стране, те потписан и размијењен, у име Примаоца и Компаније, и да представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Примаоца и Компаније, спроводив у складу са својим условима.

Одјељак 7.04. Раскид уговора због немогућности ступања на снагу

Ако

(а) овај уговор не ступи на снагу до датума који слиједи стотину и осамдесет (180) календарских дана након датума потписивања овог уговора; или

(б) Уговор о зајму не ступи на снагу од датума утврђеног у одјељку 5.03. (*Раскид уговора због немогућности ступања на снагу*) Уговора о зајму или било којег каснијег датума о којем је Банка обавијестила Примаоца у његовом својству Зајмопримца у складу са одјељком 9.04. стандардних услова,

све обавезе Банке у оквиру овог уговора престају, осим ако Банка, након разматрања разлога кашњења, не утврди каснији датум за потребе овог одјељка. Банка одмах обавјештава примаоца о том каснијем датуму.

Одјељак 7.05. Раскид Уговора због извођења

(а) Овај уговор остаје на снази све док Прималац и Компанија не изврше све своје одговарајуће обавезе у складу са одредбама истог, осим уколико се исти не раскине раније у складу са његовим одредбама и ако су Ентитети за подршку пројекта испунили све своје обавезе у складу са одредбама одговарајућег споразума о финансирању; под условом да одредбе одјељка 6.03. (*Рјешавање спорова*) настављају да важе након раскида овог уговора.

(б) Упркос свему што у овом уговору указује на супротно, одредбе одјељка 5.05(д) (*Случајеви повратa средстава*) настављају да важе након раскида овог уговора и то пет (5) година након датума завршетка Пројекта.

ЧЛАН VIII – РАЗНО

Одјељак 8.01. Обавјештења

Свако обавјештење или захтјев, чије је достављање или подношење потребно или дозвољено у оквиру овог уговора, мора бити у писаном облику. Осим ако није другачије предвиђено одјељком 7.01. (*Дан ступања на снагу*) овог уговора, такво обавјештење се сматра прописно достављеним или захтјев прописно поднесен када је достављен / о страни којој је потребно да исто / и буде достављен или поднесен на адресу о којој је страна која доставља обавјештење или подноси захтјев другу страну обавијестила писаним путем. Осим ако овим уговором или Приручником за исплате ЕБРД-а није другачије предвиђено, достава може бити извршена лично, електронском поштом или путем факса. Доставе које су извршене путем факса такође требају бити потврђене путем поште.

За Примаоца:
Босна и Херцеговина
Министарство финансија и трезора
Трг Босне и Херцеговине 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
На пажњу: Министра финансија и трезора
Факс: +387 33 202 930

За Компанију:
ЈП "Комуналац" д. д, Градачац
Хусеина Капетана Градашчевића 114
76250 Градачац
Босна и Херцеговина
На пажњу: Директора
Факс: +387 35 816 106

За Банку:
European Bank for Reconstruction and Development (Европска банка за обнову и развој)
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom (Уједињено Краљевство)
На пажњу: Јединице за операцију администрације
Факс: +44 20 7338 6100

Одјељак 8.02. Овлашћења за дјеловање

Свака радња коју је потребно или дозвољено предузети, и сви документи које је потребно или дозвољено потписати у оквиру овог уговора, а од стране Примаоца или Компаније, морају бити предузете или потписани од стране овлашћених представника Примаоца и Компаније, у зависности од случаја, или другог службеника Примаоца и Компаније, којег тај овлашћени представник именује у писаном облику. Прималац и Компанија достављају Банци доказе о овлашћењима и овлашћени примјерак потписа тог службеника, садржајно у облику Прилога 2 (*Образац дописа којим се именују овлашћени потписници*).

Одјељак 8.03. Измјена и допуна

(а) Овај уговор може бити измијењен и допуњен писаним актом којег потписују овлашћени представник Примаоца, односно Компаније, те прописно овлашћени службеник Банке.

(б) Прималац и Компанија, прије пристајања на било какве измјене и допуне Уговора о зајму и Уговора о пројекту, од Банке морају затражити сагласност у њеном својству пружаоца гранта у оквиру овог уговора.

Одјељак 8.04. Енглески језик

Овај уговор је припремљен и потписан на енглеском језику. Сваки документ достављен у складу са овим уговором мора бити на енглеском језику. Документи на било

којем другом језику морају бити пропраћени преводом на енглески језик, који је овјерен као одобрени превод те је такав одобрени превод коначан.

Одјељак 8.05. Надокнада штете

(а) Компанија и Прималац преузимају пуну одговорност за, и пристају на и надокнађују штету и ослобађају одговорности Банку и њене службенике, директоре, запослене, посреднике и раднике, од било којих и све одговорности, обавеза, губитака, штета (компензационих, кривичних или других), казни, потраживања, тужби, пореза, судских поступака, трошкова и издатака (укључујући разумне хонораре правног заступника и трошкове и издатке истражног поступка), било које врсте и природе, укључујући, а не доводећи у питање опште важење раније наведеног, оне које произилазе из уговора те намјерно наношење штете (укључујући немар) или објективне одговорности или на други начин, а које су наметнуте, нанесене од стране или изнесене против Банке или било којег њеног службеника, директора, запослених, посредника или радника (без обзира на то да ли је штета такође надокнађена од стране било које друге особе у оквиру било којег другог документа) и које се на било који начин, било директно или индиректно, односе на или произилазе из:

(1) било којих трансакција предвиђених овим уговором или потписивања, размјењивања или извршавања истог;

(2) рада и одржавања објеката Примаоц или Компаније или власништва над, контроле или посједовања истих од стране Примаоца или Компаније; или

(3) остваривања било каквих права и правних средстава Банке у оквиру овог уговора; и

под условом да Банка нема никакво право да буде обештећења у оквиру овог уговора због властите крајње непажње или злонамјерног понашања.

(б) Прималац и Компанија потврђују да Банка закључује овај уговор, те да је дјеловала искључиво као пружалац Гранта, а не као савјетник Примаоцу и Компанији. Прималац и Компанија представљају и гарантују да су се приликом склапања овог уговора држали и ослањали на савјете које су им давали њихови правни, финансијски и други стручни савјетници, те да се нису ослањали на, нити ће се од сада ослањати на, било који савјет који им даје Банка.

Одјељак 8.06. Уступање права

Прималац и Компанија не могу уступити или на било који начин пренијети сва или било који дио права или обавеза у оквиру овог уговора без претходне писмене сагласности Банке.

Одјељак 8.07. Права, правна средства и одустајање од права

Права и правна средства Банке у оквиру овог уговора не смију бити угрожена било којом радњом или ствари, које би, независно од овог одјељка, могле угрозити та права или правна средства. Никаква уобичајена пракса нити одлагање остваривања, или немогућност остваривања било којег права, овлашћења или правног средства Банке не смије угрозити било које такво право, овлашћење или правно средство, или бити тумачено као одустајање од истог. Свако одустајање од било којег услова овог уговора мора бити у писаном облику и потписано од стране Банке. У случају да Банка одустане од услова за исплату Гранта, сматра се да се Прималац пријемом те исплате сложио с условима тог одустајања, а право Банке да тражи поштовање тог услова се изричито задржава у сврхе свих наредних исплата. Права и правна средства предвиђена овим уговором и другим уговорима разматраним овдје, кумулативна су и не спречавају било које друго или наредно остваривање истих или остваривање било којег другог права или правног средства.

Одјељак 8.08. Објава података

Банка може објавити документе, податке и евиденције у вези са Примаоцем и овом трансакцијом (укључујући копије овог уговора и било којег другог уговора разматраног овдје), које Банка сматра одговарајућим за било које потребе у вези са било којим спором који укључује Примаоца и било који Ентитет за подршку пројекта, а у сврху задржавања или остваривања било којег права Банке у оквиру овог уговора или било којег другог уговора разматраног овдје, или наплаћивања било којег износа којег Банка није наплатила, и у сврху извјештавања у складу са Уговором о фонду.

Одјељак 8.09. Примјерци

Овај уговор може бити потписан у било ком броју примјерака, од којих се сваки сматра оригиналом, али сви они заједно чине један те исти документ.

ПОТВРЂУЈУЋИ ГОРЕ НАВЕДЕНО, стране су у овом уговору, преко својих прописно овлашћених представника, потписале овај уговор за шест примјерака на први горе наведени датум.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потписао: ____/*нечитак потпис*/_____

Име: *ВЈЕКОСЛАВ БЕВАНДА /руком написано/*

Функција: *МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА /руком написано/*

ЈП "КОМУНАЛАЦ" д. д, ГРАДАЧАЦ

Потписао: ____/*нечитак потпис*/_____

Име: *ДАМИР ОКАНОВИЋ /руком написано/*

Функција: *ДИРЕКТОР /руком написано/*

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписао____/*нечитак потпис*/_____

Име: *IAN BROWN /руком написано/*

Функција: *Шеф канцеларије ЕБРД-а у БИХ /руком написано/*

ДОДАТАК 1 - СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ ГРАНТА

Табела приказана у овом прилогу наводи ставке које се финансирају из Гранта и износ Гранта додијељеног свакој ставки која се финансира из Гранта.

	Ставке које се финансирају из Гранта	**Износ додијељеног Гранта у еврима**
1.	Систем за прикупљање отпадних вода	1.400.000

ДОДАТАК 2 - ПЛАН НАБАВКЕ
Валута: EUR

									Временски распоред				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Бр.	Опис	Процијењена вриједност уговора	Финансирања од ЕБРД-а	Финансирања од других		Врста уговора	Поступак набавке	Предмет селективног прегледа	Претквалфи-кациони позив мм/гг	Претквалфи-кациони резултати мм/гг	Конкурс расписан мм/гг	Додјела уговора мм/гг	Завршетак уговора мм/гг
				Финансијер	Износ								
	CapEx												
1	Реконструкција и проширење система за водоснабдијевање*)	5.675.000	5.675.000			радови	отворен	не			мај 2015.	август 2015.	децембар 2017.
2	Опрема за откривање цурења	325.000	325.000			роба	отворен	не			мај 2015.	август 2015.	април 2016.
3	Реконструкција и проширење канализационог система*)	1.400.000		Сида	1.400.000	радови	отворен	не			октобар 2015.	јануар 2016.	децембар 2017.
5	Реконструкција постојећег постројења за пречишћавање отпадних вода**)	1.000.000		Грант 2	1.000.000	радови	друго	не			јануар 2015.	мај 2015.	октобар 2016.
	Техничка помоћ												
1	Подршка ЈИП-а и стручни надзор за компоненте за водоснабдијевање	400.000		ТЦ	400.000	савјетовање	конкурентан	не	децембар 2014.	јануар 2015.	фебруар 2015.	јун 2015.	децембар 2017.
2	Пројекат	100.000		ТЦ	100.000	савјетовање	конкурентан	не			октобар 2015.	јануар 2016.	јун 2016.
3	Финансијско и оперативно пословање и Уговор о јавним услугама	100.000		ТЦ	100.000	савјетовање	ужи избор	не	децембар 2014.	јануар 2015.	фебруар 2015.	март 2015.	септембар 2016.
	Укупно:	9.000.000	6.000.000		3.000.000								

Напомене:

Опште обавјештење о набавци ће у децембру 2014. године бити објављена на интернетској страници Банке *Могућности набавке*.

*) Неколико пакета и лотова, у зависности од доступности пројекта.

**) Није под управом ЕБРД-а.

ПРИЛОГ 1 - ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ

[Откуцати на меморандуму Примаоца]

[Датум]

Европска банка за обнову и развој
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

На пажњу Јединице за администрацију операције
Операција бр. 45810 (Компонента Гранта)
Захтјев за исплату бр. [1]

Предмет: Уговор о Гранту од _____ између Босне и Херцеговине, ЈП-а "Комуналац Градачац", д. д. и Европске банке за обнову и развој ("Банка").

Овим путем тражимо сљедећу уплату у складу са одредбама горе наведеног Уговора о гранту:

Валута Гранта: EUR
Потребна валута уплате: [2]
Финансирани износ/и/валута: [3]
Датум валуте: [4]
Плативо (примаоцу уплате): [5]

Налог за плаћање (Банкарски подаци примаоца уплате):

Назив рачуна примаоца уплате: [6]
Број рачуна примаоца уплате: [7]
Назив банке примаоца уплате: [8]
Адреса банке примаоца уплате: [9]

Подаци кореспондентне банке примаоца уплате:

Назив кореспондентне банке: [10]
Адреса: [11]
Назив рачуна: [12]
Број рачуна: [13]
Референца уплате: [14]

Овим потврђујемо да раније нисмо тражили исплату из Гранта за покривање ових трошкова. Ми нисмо добили, нити намјеравамо да добијемо средства за ову намјену из средстава било којег другог гранта, кредита или зајма.

E1-1

Робе и услуге обухваћене овим захтјевом купљене су или се купују у складу са условима Уговора о гранту.

Овим потврђујемо ЕБРД-у да (I) поступамо у складу са нашим обавезама као што је наведено у Уговору о гранту и Уговору о зајму, и (II) да се није догодило ништа што би могло значајно и неповољно утицати на наше активности или финансијско стање или на нашу способност извршења Пројекта или извршавања наших обавеза према Уговору о гранту.

С поштовањем,

[Потписи)] за и у име [15]

Прилози: − Укупан број образаца: [16]
− Укупан број ставки документа: [17]

Напомене за попуњавање Обрасца Захтјева за исплату

[1] Прималац треба нумерисати сваки образац захтјева. Први захтјев за исплату гранта ће бити број 1, наредни захтјеви ће бити 2, 3, итд. Одговорност Примаоца је да води евиденцију о броју свих захтјева за исплату гранта које је поднио у оквиру одређеног Уговора о гранту. Обрасци захтјева требају слиједити исти секвенцијални систем нумерисања, без обзира на то јесу ли исти за исплату директне уплате или за издавање обавезе поврата средстава. Коришћење овог система нумерисања спречава конфузију у случају да су обрасци задржани у пошти, факсирани више пута, итд.

[2] Молимо наведите валуту потребне стварне наплате. То ће бити или валута гранта, или валута трошкова (видјети [3] испод). Банка може у одређеним околностима пристати да изврши исплату у трећој валути, у којем случају ће поступати као посредник Примаоца с циљем прибављања валуте.

Уколико је уплата потребна у више од једне валуте, потребно је за сваку валуту користити други образац захтјева.

[3] Финансирани износ/и је/су оригинални трошкови, у њиховим оригиналним валутама како је наведено у обрасцу извода, израчунати по одговарајућем проценту утврђеном у Уговору о гранту за примјењиву прихватљиву ставу која се финансира из Гранта. Износ/и наведен/и овдје требају одговарати укупном/им износу/има у одјељку [15] обрасца сажетка.

[4] Датум валуте је датум на који је рачун ЕБРД-а терећен износом исплате. ЕБРД не може гарантовати да ће средства бити дозначена на рачун примаоца уплате исти дан, јер то зависи од процедура клириншког система или банке примаоца у земљи примаоца уплате. Потребно је минимално 15 радних дана размака између дана када ЕБРД прими захтјев и траженог датума валуте. Ако је уплата потребна што је прије могуће, а не на тај одређени датум валуте, боље је не назначити одређени датум већ уписати "што је прије могуће" у поље [4]. У том случају ЕБРД ће извршити уплату у сваком случају у року од 15 радних дана, али и раније ако је могуће. (Напомињемо да се уплата може гарантовати у року од 15 дана само ако је Захтјев за исплату тачан и комплетан)

[5] Исплата се врши примаоцу уплате. Обично ће прималац уплате бити Извођач, али ако се Банка договорила другачије у писаном облику и ако приложена документација (видјети образац сажетка) пружа доказе да је зајмопримац већ платио Извођачу, тада се уплата врши Примаоцу.

[6] Назив рачуна примаоца уплате ће у већини случајева једноставно бити назив примаоца уплате.

[7] Број рачуна примаоца уплате је потребан како би се избјегла кашњења. У све већем броју земаља банке одбијају да изврше уплату ако број рачуна примаоца уплате није дат на налогу за плаћање.

[8] Банка примаоца уплате је банка у којој се налази рачун примаоца уплате. Наведите назив банке и град.

[9] Умјесто адресе може се дати шифра дјелатности или *SWIFT* код.

[10] Кореспондентна банка примаоца уплате потребна је само ако се уплата неће извршити у валути земље у којој се налази банка примаоца уплате. У том случају, кореспондентна банка је банка која се налази у земљи валуте уплате, код које прималац уплате има рачун.

[11] Умјесто адресе може се дати шифра дјелатности или *SWIFT* код кореспондентне банке.

[12] Назив рачуна банке примаоца уплате ће у већини случајева једноставно бити назив банке примаоца уплате.

[13] Број рачуна банке примаоца уплате је битан ако банка примаоца уплате има више рачуна код кореспондентне банке, или ако није чланица *SWIFT* -а (систем међународног електронског платног промета). Иначе, овај број је користан али није обавезан. Гдје је то могуће, потребно је навести и *IBAN* број (Међународни број банковног рачуна).

[14] Референца уплате коју ће ЕБРД послати с уплатом помаже примаоцу уплате да препозна уплату. Уколико се не тражи никаква одређена референца, ЕБРД ће навести назив Примаоца гранта и број уговора.

[15] Потпис. Образац сажетка захтјева треба бити потписан од стране или за Примаоца гранта.

[16] Образац сажетка набрајају све ставке документације која је приложена уз Захтјев за исплату. Уколико има много ставки, препоручује се коришћење посебног обрасца за сваку категорију.

[17] Ставке документације (уговори, фактуре, признанице, итд) потребно је набројати и представити истим редослиједом којим се појављују у обрасцима сажетка. Овдје је потребно навести њихов укупан број како би се ЕБРД-у олакшао преглед.

E1-3

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Назив Примаоца: [1]	……..	**Операција бр: [3]** ……	**Захтјев бр: [4]** ……		**Ставка која се финансира из Гранта за исплату: [6]**	(реф.бр/назив/%)
Датум: [2]	……..		**Образац сажетка бр: [5]**	……..		……./……./…..

Ставка бр.	Опис ставке	Бр. и датум Уговора	Назив и адреса Извођача	Кратак опис роба, радова и услуга	Валута и укупна вриједност Уговора	Валута и износ прихватљивог трошка	Износ финансирања у валути трошка
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Потпис УКУПНО (по валути)

[15]_____

[16]…….. _____

E1-4

НАПОМЕНЕ ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ОБРАСЦА САЖЕТКА ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ

[1] Назив. Назив примаоца гранта. Ово треба бити исто као и на Обрасцу Захтјева за исплату којем овај образац сажетка припада.

[2] Датум. Датум захтјева. Ово треба бити исто као и на Обрасцу Захтјева за исплату којем овај образац сажетка припада.

[3] Број операције. Овај број је исти као и на форми Захтјева за исплату којем овај образац сажетка припада.

[4] Број захтјева. Ово је број Захтјева за исплату којем овај образац сажетка припада.

[5] Број обрасца сажетка. За сваки захтјев за исплату потребно је нумерисати образац сажетка почев од 1. и њихов укупан број треба да буде наведен на Захтјеву за исплату којем овај образац сажетка припада.

[6] Ставка која се финансира из Гранта за исплату. Ово је ставка која се финансира из Гранта за Пројекат који се финансира из средстава тражене исплате. Погледајте Уговор о гранту како бисте пронашли назив и референтне број ставке која се финансира из Гранта, и проценат трошкова који се финансирају (на примјер "Ставка која се финансира из Гранта бр. (3б), опрема, 60%").

Ако је један Захтјев за исплату укључује трошкове из више од једне ставке која се финансира из уговора, онда је потребно користити посебан образац сажетка за сваку од ставки које се финансирају из Гранта.

[7] Број ставке. Све ставке документације (фактуре, уговори, признанице, итд) требају бити представљене истим редослиједом којим се појављују у обрасцу/има сажетка. Како би се олакшало препознавање, документи требају бити нумерисани, почевши од 1, 2, 3, итд. За сваки нови захтјев за исплату, а овај број треба бити јасно назначен на самом документу. Укупан број ставки за укупан број свих образаца сажетка наводи се на Обрасцу Захтјева за исплату.

[8] Опис ставке. Опишите сваку ставку, нпр. "фактура", "признаница", "потврда инжењера", "превод [...]", итд.

[9] Редни број уговора и датум. Препоручује се да се уговору додијели оригинални број када се исти саставља између Примаоца гранта и Извођача. ЕБРД ће овај број прихватити за потребе свог вођења евиденције. Ако уговору није додијељен оригинални број, ЕБРД ће му додијелити број и о томе обавијестити Примаоца гранта у тренутку одобравања. Ако Прималац гранта не зна број у тренутку попуњавања обрасца сажетка, овај дио се може оставити ЕБРД-у да га попуни.

Датум уговора/наруџбенице такође је потребно навести у овој колони.

Напомена: исти уговор може се појавити у више од једног захтјева за исплату ако се испорука роба, радова или услуга (видјети [11]), као и уплата за ове робе, итд. обавља у етапама.

[10] Назив и адреса Извођача. Назив и адреса друге уговорне стране уз Примаоца гранта (Извођач) у уговору/наруџбеници, како је описано у [9].

[11] Кратак опис роба, радова и услуга. Ове робе, радови и услуге требају одговарати информацијама које су дате у Уговору или другим достављеним документима, и требају спадати у ставку која се финансира из Гранта из [6].

[12] Валута и укупна вриједност Уговора. Укупна вриједност, у оригиналној валути, Уговора наведеног под [9].

[13] Валута и износ прихватљивог трошка. По трошку: укупан износ, доспио или плаћен, у оригиналној валути, како је обухваћено фактурама или другим документима наведенима у [7] и [8]. Када постоји више од једне "ставке" за сваки трошак (нпр. фактура, потврда или признаница, све за исти трошак), те ставке требају бити стављене у заграде, а само један износ треба бити приказан у овој колони.

[14] Износ финансирања. За сваки износ наведен у колони [13], мора бити одговарајући износ у овој колони [14], израчунат у проценту наведеном у [6], који одговара категорији овог обрасца сажетка. Износ финансирања треба бити у оригиналној валути уговора и трошка (колоне 12 и 13). То може, али не мора бити исто као и валута зајма или валута уплате.

[15] Укупно. Износи финансирања, набројани у [14], требају бити сабрани у један укупан износ по валути. За Захтјеве за директну исплату, износ/и наведени овдје требају одговарати износу/има наведеним у [9] формулару Захтјева за директну исплату.

[16] Потпис. Образац сажетка захтјева треба бити потписан од стране или за Примаоца гранта. Види образац Захтјева за исплату у вези са захтјевом потписа.

E1-6

ПРИЛОГ 2 - ОБРАЗАЦ ПИСМА КОЈИМ СЕ ИМЕНУЈУ ОВЛАШЋЕНИ ПОТПИСНИЦИ

[Откуцати на меморандуму Примаоца гранта]

[Датум]

Европска банка за обнову и развој

One Exchange Square

London EC2A 2JN

United Kingdom

На пажњу: Јединице за администрацију операције

Предмет: Операција бр. 45810 (Компонента гранта)

Писмо којим се именују овлашћени потписници[7]

Поштована господо,

Позивајући се на уговор од _____ ("Уговор о гранту"), између Босне и Херцеговине, ЈП-а "Комуналац" д. д, Градачац и Европске банке за обнову и развој ("Банка"), обавјештавамо Вас да је свака особа чији се овјерени узорак потписа налази у наставку, овлашћена да у име Примаоца гранта потписује Захтјеве за исплату и било која друга обавјештења или документе потребне или одобрене за потписивање у оквиру горе наведеног уговора о гранту.

ИМЕ ФУНКЦИЈА УЗОРАК ПОТПИСА

---------- ---------- ----------

Сва претходна обавјештења у којима су достављени потписи службеника овлашћених да потписују у име Примаоца гранта у оквиру горе наведеног уговора о гранту су овим опозване.

_____

[7]Прималац може у било којем тренутку измијенити именовање тиме што Банци достави ново Писмо којим се именују овлашћени потписници.

E2-1

С поштовањем,

За и у име:

Потписао: _____

Име:

Функција:

НАПОМЕНЕ ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ПИСМА КОЈИМ СЕ ИМЕНУЈУ ОВЛАШЋЕНИ ПОТПИСНИЦИ

- Горњу пуномоћ у име Примаоца гранта треба потписати његов одговарајући овлашћени представник. Напомињемо да, у односу на сваку радњу потребну или одобрену у складу са одредбама одјељка 2.02. или одјељка 2.03. Уговора о гранту, горњу пуномоћ у име Примаоца гранта треба потписати овлашћени потписник Примаоца гранта, у складу са одјељком 2.02(x).

- У случају да сваки документ треба бити потписан од стране више од једног службеника, пуномоћ то мора јасно навести, а прва реченица мора бити прилагођена у складу с тим. Ако су овлашћени потписници подијељени у двије групе, а потребан је списак службеника из сваке од група, ово, такође, треба бити јасно наведено.

E2-2

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3879-34/16

03. октобра 2016. године

Сарајево

Предсједавајући

Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1770/16 od 31. augusta 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 29. redovnoj sjednici, održanoj 3. oktobra 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O GRANTU (PROJEKAT VODOSNABDIJEVANJA GRADAČAC) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I JP "KOMUNALAC" D.D. GRADAČAC I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIONI GRANT IZ SIDA - EBRD FONDA ZA OKOLIŠNE I KLIMATSKE PROGRAME

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o grantu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i JP "Komunalac" d.d. Gradačac i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe, potpisan 15. decembra 2015. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

UGOVOR

O GRANTU (PROJEKAT VODOSNABDIJEVANJA GRADAČAC) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I JP "KOMUNALAC", D.D., GRADAČAC I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe

(Operacija broj 45810)

Datum: *15. decembra* 2015. godine

Ovaj **UGOVOR O GRANTU** ("Ugovor") zaključen je *15. decembra* 2015. godine između **Bosne i Hercegovine**, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Primalac"), **JP "Komunalac" d.d., Gradačac, d.d**. ("Kompanija") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka" ili "EBRD").

BUDUĆI DA:

(A) je EBRD međunarodna finansijska ustanova uspostavljena međunarodnim zakonom na osnovu Sporazuma o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj ("Sporazum o osnivanju Banke") od 29. maja 1990. godine;

(B) je Primalac tražio pomoć u finansiranju dijela Projekta vodosnabdijevanja Gradačac;

(C) je Banka dana 24. decembra 2014. godine sklopila Ugovor o zajmu s Primaocem u njegovom svojstvu Zajmoprimca, u skladu s kojim se Banka kao zajmodavac složila da odobri zajam u iznosu do 6.000.000 eura (šest miliona eura) za finansiranje dijela Projekta, kako je opisano u Dodatku 1 ovog ugovora ("Projekat"), pod uslovima utvrđenim u Ugovoru o zajmu koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme ("Ugovor o zajmu");

(D) se sredstva Ugovora o zajmu trebaju staviti na raspolaganje u korist Kompanije putem Podugovora FBiH, Podugovora Tuzlanskog kantona, Podugovora općine Gradačac i Podugovora Projektnog entiteta (kao što su definirani u Ugovoru o zajmu);

(E) je Banka 24. decembra 2014. godine s Kompanijom sklopila Projektni ugovor, koji se s vremena na vrijeme može izmjenjivati ("Projektni ugovor"), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, je Kompanija pristala da izvrši Projekat u skladu s uslovima Projektnog ugovora:

(F) će Banka s Federacijom Bosne i Hercegovine, Tuzlanskim kantonom ("Kanton") i Općinom Gradačac ("Općina", a zajedno s Federacijom Bosne i Hercegovine i Kantonom, svaka je "Entitet za podršku projekta"), ugovor o podršci projekta, koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti i dopuniti ("Ugovor o podršci projekta"), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, se svaki Entitet za podršku projekta obavezao da će podržati izvršenje Projekta u skladu s uslovima Ugovora o podršci projekta;

(G) je Banka 25. juna 2009. godine sa Švedskom ("Donator") sklopila ugovor ("Ugovor o fondu"), koji se može izmjenjivati s vremena na vrijeme, kojim se uspostavlja SIDA-EBRD Fond za okolišne i klimatske programe ("Fond");

(H) dodatno uz uslove Ugovora o fondu, se Banka obavezala da će osigurati te upravljati i rukovoditi grantom u iznosu koji ne prelazi 1.400.000 eura (milion i četiri stotine hiljada eura) iz sredstava Fonda, a podložno i prema uslovima navedenim u ovom ugovoru, za nabavku određene robe, radova i usluga u vezi s Projektom.

TE JE OVIM SADA DOGOVORENO SLJEDEĆE:

ČLAN I - DEFINICIJE; REFERENCE I NASLOVI

Odjeljak 1.01. Definicije

Riječi i izrazi korišteni u ovom ugovoru (uključujući Dodatke i Priloge), a koji ovdje nisu definirani, prilikom korištenja u ovom ugovoru imaju isto značenje koje im je

pripisano u Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru, Ugovoru o podršci projektu i/ili u Standardnim uslovima.

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Priloge i Preambule), osim ukoliko to kontekst drugačije zahtijeva, drugi sporazumi o finansiranju, osim ukoliko kontekst nalaže drugačije, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Ugovori"	označavaju ugovore koji su na snazi ili će biti sklopljeni između Kompanije i Izvođača, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s nabavkom roba, radova i povezanih usluga za Projekat, uključujući stavke koje se finansiraju iz Granta, a koje će u cijelosti ili djelimično biti finansirane iz Granta.
"Izvođači"	označavaju izvođače i Izvođače s dobrim ugledom i reputacijom koje će Kompanija angažirati u vezi s nabavkom roba, radova i povezanih usluga za Projekat, uključujući stavke koje se finansiraju iz Granta, s tim da će svaki takav izvođač i Izvođač biti izabran u skladu s odjeljkom 3.06. (*Nabavka*).
"Isplata"	označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odjeljkom 2.02. (*Isplate*).
"Donator"	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli G.
"Dan stupanja na snagu"	označava datum na koji ovaj ugovor stupa na snagu u skladu s odjeljkom 7.01. (*Dan stupanja na snagu*).
"Podugovor o grantu FBiH"	označava ugovor, u obliku i po sadržaju prihvatljivom za Banku, koji će potpisati Primalac, Federacija Bosne i Hercegovine, za poddodjelu sredstava prema ovom ugovoru, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme.
"Fond"	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli G.
"Ugovor o fondu"	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli G.
"Podugovor o grantu općine Gradačac"	označava ugovor, u obliku i po sadržaju prihvatljivom za Banku, koji će potpisati Federacija Bosne i Hercegovine i Općina za poddodjelu sredstava u okviru ovog ugovora, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme.
"Stavke koje se finansiraju iz Granta"	označavaju robu, radove i povezane usluge neophodne za Projekat koji će se finansirati iz Granta kako je detaljnije opisano u Prilogu 1 ovog ugovora.
"Grant"	ima značenje koje mu je pripisano u odjeljku 2.01. (a) (*Iznos, valuta i svrha*) ovog ugovora.
"Posljednji rok za korištenje Granta"	znači datum određen u odjeljku 2.02. (a) (*Posljednji rok za korištenje granta*) ovog ugovora.
"Ugovor o zajmu"	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli C.
"Zajam"	znači finansiranje koje je ili će biti stavljeno na raspolaganje od strane Banke Primaocu u njegovom svojstvu Zajmoprimca u okviru Ugovora o zajmu i koje se potpozajmljuje Kompaniji.
"Podugovor o grantu Projektnog entiteta"	označava ugovor, u obliku i po sadržaju prihvatljivom za Banku, koji će potpisati Općina i Kompanija, za poddodjelu sredstava prema ovom ugovoru, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme.
"Plan nabavke"	označava plan nabavke za Projekat koji je priložen kao Dodatak 2, uključujući i stavke, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme od strane Primaoca, uz prethodnu pismenu saglasnost Banke.
"Projekat"	označava projekat koji je opisan u Prilogu 1 Ugovora o zajmu.
"Projektni ugovor"	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli E.
"Završetak Projekta"	označava datum na koji bi se trebalo dogoditi sljedeće: (a) Kompanija Banci i Savjetniku za implementaciju Projekta dostavlja obavijest, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, koju je potpisao ovlašteni predstavnik Kompanije, kojom se potvrđuje da je projekat završeN; (b) Banka od Savjetnika za implementaciju Projekta prima potvrdu, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, kojom se potvrđuje bez ikakvih većih rezervi, da je Projekat završen; i (c) Banka Kompaniji dostavlja obavijest, kojom potvrđuje da je Banka zadovoljna završetkom Projekta.
"Savjetnik za implementaciju Projekta"	označava savjetnika/savjetnike angažiranog/angažirane od strane Kompanije ili za koje/ga će Kompanija dati nalog da se angažira/ju u skladu s odjeljkom 2.03. Projektnog ugovora kako bi pomagali pri implementaciji Projekta.
"Ugovor o podršci Projekta"	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli F.

"Ovlašteni predstavnik Primaoca"	označava Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine.
"Obaveza povrata sredstava"	označava obavezu iz odjeljka 2.03. (*Uslovne i bezuslovne obaveze povrata sredstava*) ovog ugovora, i može biti "uslovna obaveza povrata sredstava" ili "bezuslovna obaveza povrata sredstava", kako su ti pojmovi korišteni u tom odjeljku.
"Standardni uslovi"	označavaju Standardne uslove EBRD-a od 01. decembra 2012. godine.

Odjeljak 1.02. Tumačenje

U ovom ugovoru:

(a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu, i obrnuto, osim ukoliko to kontekst drugačije zahtijeva;

(b) naslovi i sadržaj uneseni su samo radi lakšeg pozivanja i ne utječu na tumačenje ovog ugovora;

(c) riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva i druge pravne osobe i pozivanje na osobu uključuje nasljednike i dopuštene opunomoćenike; i

(d) pozivanje na određeni član, odjeljak, raspored ili primjer se, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, smatra pozivanjem na taj određeni član ili odjeljak, ili prilog ili primjer, ovog ugovora.

ČLAN II - GRANT

Odjeljak 2.01. Iznos, valuta i svrha

(a) Prema i u skladu s ovim ugovorom, Banka se slaže da Primaocu iz Fonda osigura grant u iznosu od 1.400.000 eura (milion i četiri stotine hiljada eura) ("Grant").

(b) Grant osigurava Banka iz Fonda, isključivo za potrebe finansiranja stavki koje se finansiraju iz Granta, a koje se nabavljaju u skladu s odjeljkom 3.06. (*Nabavka*) ovog ugovora.

(c) U skladu s odjeljkom 5.05. (*Okolnosti povrata sredstava*) ovog ugovora, Grant je bespovratan.

(d) Izričito je potvrđeno i dogovoreno da Banka neće biti obavezna da izvrši nikakvu isplatu niti bilo kakvo plaćanje na osnovu i/ili u skladu s ovim ugovorom, osim ukoliko je iznos, koji se odnosi na, i jednak je toj isplati ili tom plaćanju, dostupan u Fondu u tu svrhu.

(e) Osim ako se Banka drugačije dogovori, stavke koje se finansiraju iz Granta sufinansiraju se iz Granta i Zajma u mjerama i iznosima utvrđenim Planom nabavke.

Odjeljak 2.02. Isplate

U skladu s odjeljkom 5.01. (*Obustava*), odjeljkom 5.02. (*Otkazivanje*) i odjeljkom 7.02. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) ovog ugovora, Banka isplaćuje Grant s vremena na vrijeme, u jednoj ili više isplata, u skladu sa sljedećim odredbama:

(a) Posljednji rok za korištenje Granta

Pravo Primaoca da traži isplatu u skladu s ovim ugovorom stupa na snagu s danom stupanja na snagu i prestaje datumom posljednjeg roka za korištenje utvrđenim u odjeljku 2.02. (f) (*Posljednji rok za korištenje*) Ugovora o zajmu ili na kasniji datum koji Banka, po vlastitom nahođenju i uz dogovor s Primaocem, može utvrditi i obavijestiti o tome Primaoca.

(b) Odobreni troškovi

Osim ako se Banka drugačije dogovori, isplate se vrše samo za finansiranje:

(1) troškova nastalih (ili koji će nastati, ukoliko Banka tako dogovori) u odnosu na razumne troškove stavki koje se finansiraju iz Granta; i

(2) troškova nastalih nakon datuma potpisivanja ovog ugovora.

(c) Uslovi za isplatu

Ne ograničavajući opće važenje odjeljka 2.02. (*Isplate*) ovog ugovora, svaka isplata u okviru ovog ugovora u odnosu na jednu ili više stavki koje se finansiraju iz Granta podložna je, bilo u cijelosti ili djelimično i bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno, ispunjavanju ili, po isključivom nahođenju Banke, odustajanju od uslova da je, na dan zahtjeva Primaoca za takvom isplatom:

(1) iznos Zajma koji je povučen, ili tražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za povlačenje sredstava, od strane Primaoca u svom svojstvu Zajmoprimca barem jednak iznosu Granta koji se isplaćuje, ili je zatražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, od strane Primaoca; ili

(2) puni iznos Zajma doznačen na iste stavke koje se finansiraju iz Granta u okviru Plana nabavke povučen, ili zatražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, u skladu s Ugovorom o zajmu; ili

(3) puni iznos Zajma koji je dostupan pod Ugovorom o zajmu povučen, ili zatražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, u skladu s Ugovorom o zajmu.

(d) Zahtjev za isplatu

(1) Primalac može tražiti isplatu dostavljanjem Banci originalnog zahtjeva za takvu isplatu, potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca, ili osobe koju je imenovao ovlašteni predstavnik Primaoca. Svaki zahtjev za isplatu treba biti u obliku iz Primjera 1. (*Obrazac Zahtjeva za isplatu*) i treba biti dostavljen Banci najkasnije petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma dospijeća te isplate. Takav zahtjev je neopoziv i obavezujući za Primaoca, osim ako se s Bankom drugačije dogovori.

(2) Svaki zahtjev za isplatu mora biti popraćen dokumentima i drugim dokazima, u obliku i sadržaju dovoljnom da se Banka uvjeri da Primalac ima pravo na iznos isplate, te da će iznos isplate biti korišten isključivo za stavke koje se finansiraju iz Granta. Ti dokumenti uključuju, ali nisu ograničeni na, fakturu/e izvođača ovjerene od strane ili u ime Kompanije, i preko FBiH dostavljene Primaocu bilo na stvarnoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom se od strane Kompanije potvrđuje da su robe, radovi ili usluge isporučeni na zadovoljavajući način ili izvršeni u skladu sa zahtjevima ovog ugovora i odgovarajućeg ugovora.

(e) Valuta isplata

Isplate se vrše u eurima u iznosu koji je ekvivalentan troškovima koji se finansiraju iz sredstava Granta. U slučaju troškova nastalih u valuti ili valutama koje nisu euro, ekvivalentni iznos isplate utvrđuje se na sljedeći način:

(1) ako Primalac traži plaćanje u eurima, Primalac određuje ekvivalentni iznos isplate na temelju dnevnog kursa kojeg Centralna banka Bosne i Hercegovine objavljuje na datum koji je dva radna dana prije datuma na koji se odgovarajući zahtjev za isplatu podnosi Banci (ili ukoliko Centralna banka Bosne i Hercegovine na taj datum ne objavi dnevni kurs, onda na temelju kursa kojeg Centralna banka Bosne i Hercegovine objavi na dan koji je blizu dotičnog datuma);

(2) ako Primalac traži plaćanje u valuti ili valutama u kojima su troškovi nastali, Banka će, pod uslovom da su ti troškovi u već dostupnoj valuti ili valutama, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentan iznos isplate Banka utvrđuje na osnovu troškova promjene valuta koje je Banka imala ili bi ih imala da je koristila euro za ispunjenje zahtjeva.

(f) Plaćanja u drugim valutama

U vanrednim okolnostima Banka može ispuniti zahtjev Primaoca da se plaćanje izvrši u valuti ili valutama koje nisu euro

ili u valuti u kojoj je trošak nastao. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentan iznos isplate utvrđuje Banka na osnovu troškova promjene valuta, koje je Banka imala ili bi ih imala da je koristila euro za ispunjenje zahtjeva.

(g) Minimalni iznos isplate

Osim posljednje isplate ili osim ako se Banka drugačije dogovori, isplate se vrše u iznosima od najmanje 100.000 eura (stotinu hiljada eura).

Odjeljak 2.03. Uslovne i bezuslovne obaveze povrata sredstava

(a) Na zahtjev Primaoca, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, Banka može, u skladu s važećim odredbama EBRD-ovog Priručnika za isplate, *mutatis mutandis*, propisati bezuslovne ili uslovne obaveze povrata sredstava kako bi nadoknadila isplate banaka po akreditivima u vezi s troškovima koji će se finansirati iz Granta. Svaki takav povrat sredstava predstavlja isplatu.

(b) U slučaju uslovne obaveze povrata sredstava, obaveza Banke da plati se obustavlja ili prekida odmah po bilo kojoj obustavi ili otkazivanju Granta od strane Banke u skladu s odjeljkom 5.01. (*Obustava*) ili odjeljkom 5.02. (*Otkazivanje*) ovog ugovora.

(c) U slučaju bezuslovne obaveze povrata sredstava, na obavezu Banke da plati ne utječe nikakva kasnija obustava ili otkazivanje Granta.

Odjeljak 2.04. Preraspodjela

Primalac može tražiti od Banke da preraspodijeli iznose raspodijeljene na svaku stavku iz stavki koje se finansiraju iz Granta, navedenih u Prilogu 1. ovog ugovora, pod uslovom da je takva preraspodjela u skladu s uslovima Ugovora o fondu. Banka može odobriti zahtjev za preraspodjelu dostavljanjem obavijesti Primaocu. Ta preraspodjela stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

Odjeljak 2.05. Otkazivanje od strane Primaoca

Primalac može u bilo kojem trenutku, a najmanje trideset (30) radnih dana prije dostavljanja pismene obavijesti Banci, u cijelosti ili djelimično otkazati svaki neisplaćeni dio Granta. Svaka takva obavijest o otkazivanju od strane Primaoca neopoziva je i obavezujuća za Primaoca.

Odjeljak 2.06. Plaćanje

(a) Osim ako Banka drugačije dogovori, iznosi koje Banka treba isplatiti u skladu s ovim ugovorom plaćaju se direktno na račun odgovarajućeg izvođača, kako to Primalac naznači u svom Zahtjevu za isplatu.

(b) Ako bi datum dospijeća bilo koje isplate u okviru ovog ugovora padao na dan koji nije radni dan, tada ta isplata dospijeva naredni radni rad.

(c) Svi iznosi koji Banci dospiju za plaćanje u okviru ovog ugovora plaćaju se, bez kompenzacije ili protivpotraživanja u eurima, u vrijednosti na dan dospijeća, na račun u Londonu, Engleska, ili nekom drugom mjestu koje Banka s vremena na vrijeme može odrediti dostavljanjem obavijesti Primaocu.

ČLAN III - IZVRŠENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Saradnja i informiranje

(a) Odredbe odjeljaka 4.01(a) i 4.01(b) (*Saradnja i informiranje*) Standardnih uslova se primjenjuju kao da su u cijelosti utvrđene ovim ugovorom *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da:

(i) se pozivanje na "Zajmoprimca" čita kao pozivanje na "Primaoca";

(ii) se pozivanje na "Jemca" čita kao pozivanje na "Primaoca";

(iii) se pozivanje na "Zajam" čita kao pozivanje na "Grant"; i

(iv) se pozivanje na "Ugovor o zajmu" čita kao pozivanje na "ovaj ugovor".

(b) U primanju informacija u skladu s Ugovorom o zajmu, Projektnim ugovorom i/ili Ugovorom o podršci projekta, Banka može koristiti i oslanjati se na bilo koju takvu informaciju u svom svojstvu pružaoca Granta u skladu s ovim ugovorom.

Odjeljak 3.02. Odgovornosti koje se odnose na izvršenje Projekta

(a) Primalac i Kompanija, osim ako Banka drugačije dogovori:

(1) izvršavaju Projekat odgovorno i učinkovito i u skladu s ovim ugovorom i drugim ugovorima o finansiranju čiji su potpisnici; i

(2) izvršavaju Projekat u skladu s Planom nabavke, podložno bilo kakvim izmjenama s kojima se Banka može složiti u pisanom obliku;

(3) izvršavaju Projekat u skladu s Akcionim planom za okoliš i Utvrđenim izvedbenim zahtjevima;

(4) čine sve da se datum završetka Projekta bude najkasnije 31. decembra 2017. godine; i

(5) poduzimaju sve potrebne radnje kako bi se osigurao uspješan završetak Projekta.

(b) Odredbe odjeljka 4.02. (d) i 4.02. (f) (*Odgovornosti koje se odnose na izvršenje Projekta*) Standardnih uslova primjenjuju se na način kao da su u cijelosti utvrđene ovim ugovorom, *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da je:

(i) pozivanje na "Zajmoprimca" čitano kao pozivanje na "Primaoca"; i

(ii) pozivanje na "sredstva Zajma" čitano kao pozivanje na "Grant".

Odjeljak 3.03. Poštivanje ekoloških i društvenih standarda

Osim ako Banka drugačije ne dogovori, i Primalac i Kompanija osiguravaju da se dio Projekta koji se finansira Grantom obavlja u skladu s odjeljkom 2.05. (*Klauzule o poštivanju ekoloških i društvenih standarda*) Projektnog ugovora.

Odjeljak 3.04. Obaveze pružanja podrške Primaoca

(a) Primalac ne poduzima nikakve radnje, niti dozvoljava svojim posrednicima ili jedinicama da poduzimaju ikakve radnje, koje bi mogle spriječiti ili ometati izvršenje Projekta, ili učinkovit rad projektnih postrojenja, ili izvršenje obaveza od strane Kompanije u okviru ovog ugovora. Primalac također osigurava da njegove političke ili administrativne jedinice, kao ni bilo koji subjekti u vlasništvu ili pod kontrolom, ili koje djeluju za ili u korist Primaoca, ne poduzimaju niti dozvoljavaju ikakve slične radnje.

(b) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, Primalac:

(1) propisno izvršava sve svoje obaveze u skladu s ovim ugovorom i u skladu s Ugovorom o zajmu;

(2) podržava Kompaniju u ispunjavanju njezinih obaveza u skladu s ovim ugovorom, između ostalog poduzimajući sve zakonodavne, regulatorne i druge potrebne ili poželjne radnje, i izdvajajući i osiguravajući, ili čineći da budu osigurana, sredstva i podrška Kompaniji prema potrebi i kada je potrebno da bi Kompanija završila Projekat; i

(3) potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima sve druge radnje koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.

Odjeljak 3.05. Jedinica za implementaciju Projekta

Kompanija obezbjeđuje da aktivnosti i odgovornosti JIP-a iz odjeljka 2.03. (*Jedinica za implementaciju Projekta*) Projektnog ugovora, uključuju nabavku stavki koje se finansiraju iz Granta i realizaciju Granta.

Odjeljak 3.06. Nabavka

(a) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, nabavka svih stavki koje se finansiraju iz Granta regulirana je Pravilima nabavke EBRD-a. Stavke koje se finansiraju iz Granta nabavljaju se putem otvorenog nadmetanja kako je utvrđeno u Poglavlju 3. Pravila nabavke EBRD-a.

(b) Svi ugovori podliježu prethodnom postupku pregleda utvrđenom Pravilima nabavke EBRD-a.

Odjeljak 3.07. Projektna evidencija i izvještaji; Kontrole

(a) Kompanija obezbjeđuje da informacije koje Kompanija dostavlja Banci, i evidencija koju vodi Kompanija u skladu s obavezama Kompanije, u skladu s odjeljkom 2.07. (*Učestalost izvještavanja i uslovi podnošenja izvještaja*) Projektnog ugovora, kao i odjeljkom 4.04. (*Projektna evidencija i izvještaji*) i odjeljkom 5.02. (*Izvještavanje*) Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s ugovorima, izvođačima, isplatama, Grantom i njegovim korištenjem, stavkama koje se finansiraju iz Granta, kao i stanjem usklađenosti sa svakom od klauzula iz ovog ugovora, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadržava dovoljno informacija kako bi se omogućilo praćenje Granta odvojeno od Zajma; i

(3) uključuje druge informacije vezane za, između ostalog, Kompaniju, Projekat i transakcije opisane u ovom ugovoru koje Banka može s vremena na vrijeme zahtijevati s razlogom.

(b) Čim bude pripremljeno, ali u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana od završetka posljednjeg ugovora, Kompanija dostavlja Banci završni izvještaj (ukoliko to Banka bude tražila, ovjeren od strane ovlaštenog službenika Kompanije) u vezi s korištenjem Granta, u kojem će detaljno navesti sve ugovore, izvođače, stavke koje se finansiraju iz Granta i rasporede isporuke i izgradnje, i usporedbu u odnosu na izvorna predviđanja.

(c) Čim bude pripremljeno, ali u svakom slučaju u roku od trideset (30) od datuma završetka Projekta, Kompanija dostavlja Banci završni izvještaj (ukoliko to Banka bude tražila, ovjeren od strane ovlaštenog službenika Kompanije), u vezi s Projektom, kojim se prikazuje način korištenja Granta.

(d) Na zahtjev Banke, Kompanija omogućuje Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima:

1) da posjete svaki objekat i gradilište vezano za Projekat;

(2) da izvrše kontrolu bilo koje ili svih roba, radova i usluga finansiranih sredstvima Granta i svih postrojenja, instalacija, lokacija, radova, objekata, imovine, opreme, evidencije i dokumenata relevantnih za ispunjavanje obaveza Kompanije u skladu s ovim ugovorom; i

(3) da se u te svrhe održe i obave razgovori s predstavnicima i zaposlenicima Kompanije koje Banka smatra potrebnima i prikladnima.

(e) Po dodjeli bilo kojeg ugovora, Banka može objaviti opis istog, naziv i državljanstvo izvođača i ugovornu cijenu.

(f) Kompanija osigurava da Banka, Donator i njihovi predstavnici imaju pristup poslovnim knjigama i izvještajima vezanim za Projekat i Grant.

ČLAN IV – FINANSIJSKE I OPERATIVNE KLAUZULE

Odjeljak 4.01. Finansijska evidencija i izvještaji

(a) Primalac i Kompanija vode odvojenu evidenciju i račune u vezi s Grantom, u skladu s računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi Banci i koji se dosljedno primjenjuju.

(b) Kompanija obezbjeđuje da informacije koje Kompanija dostavi Banci, i evidencija koju vodi Kompanija, u skladu s obavezama Kompanije, u skladu s odjeljkom 3.01. (*Finansijska evidencija i izvještaji*) Projektnog ugovora, kao i odjeljkom 5.02. (c) (i) (*Izvještavanje*) Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadrži dovoljno informacija kako bi se omogućilo praćenje Granta odvojeno od Zajma; i

(3) uključuje druge informacije vezane za evidenciju, račune i finansijske izvještaje, koje Banka, s vremena na vrijeme, može s razlogom zahtijevati.

(c) Kompanija najmanje pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta treba:

(1) čuvati finansijske računovodstvene dokumente i evidencije u vezi aktivnosti koje su finansirane Grantom; i

(2) Banci i/ili Donatoru na njihov zahtjev stavljati na raspolaganje sve relevantne finansijske informacije u vezi s Projektom, uključujući stanje računa.

Odjeljak 4.02. Vođenje poslova i operacija

Osim ako Banka drugačije dogovori, Kompanija:

(a) uredno ispunjava sve svoje obaveze u skladu s ovim ugovorom i u skladu s Projektnim ugovorom;

(b) neće prodati, iznajmiti, ili na drugi način staviti na raspolaganje svoju imovinu koja je potrebna za učinkovito obavljanje njenih operacija, ili čije stavljanje na raspolaganje može ugroziti njenu sposobnost zadovoljavajućeg izvršavanja njenih obaveza u skladu s ovim ugovorom; i

(c) potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima bilo koje druge radnje za koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.

Odjeljak 4.03. Porezi

(a) Kompanija plaća, kada isti dospiju, sve poreze koji su joj određeni i koji se plaćaju za, ili u vezi s, potpisivanjem, objavljivanjem u publikacijama, razmjenom, registracijom ili ovjerom notara ovog ugovora (uključujući davanje Granta) ili bilo koji drugi dokument vezan za ovaj ugovor.

(b) Nijedan dio sredstava Granta ne smije se direktno ili indirektno koristiti za plaćanje bilo kojih poreza, bez obzira jesu li direktni ili indirektni, na teritoriji Bosne i Hercegovine ili negdje drugdje.

(c) Na robu ili usluge koje Kompanija pribavlja za svrhe Projekta i koji se finansiraju sredstvima Granta Primalac ne može nametati nikakve poreze.

Odjeljak 4.04. Transparentnost

Kompanija poduzima odgovarajuće mjere da u relevantnim publikacijama, sredstvima javnog informiranja, kao i medijima, objavi podatak da je Projekat dobio finansijsku podršku Švedske.

Odjeljak 4.05. Prevara i korupcija

Kompanija se neće baviti, niti će ovlastiti ili dozvoliti ijednom od svojih službenika, direktora, ovlaštenih zaposlenika, posrednika ili predstavnika da se bave bilo kakvim zabranjenim praksama u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom opisanom u ovom ugovoru.

ČLAN V - OBUSTAVA I OTKAZIVANJE; POVRAT SREDSTAVA

Odjeljak 5.01. Obustava

(a) Ukoliko se neki od navedenih događaja dogodi i nastavi događati, Banka može, slanjem obavijesti Primaocu, u cijelosti ili djelimično obustaviti pravo Primaoca na daljnje isplate prema ovom ugovoru:

(1) bilo koji od drugih Sporazuma o finansiranju prestane važiti ili se raskine;

(2) Primalac ili Kompanija nije uspjela ili ne uspijeva ispuniti bilo koju od svojih obaveza prema ovom ugovoru, ili prema bilo kojem drugom sporazumu o finansiranju čiji je potpisnik/ca;

(3) Entitet za podršku projekta nije uspio ili ne uspijeva ispuniti bilo koju od svojih obaveza prema bilo kojem sporazumu o finansiranju čiji je potpisnik;

(4) Banka je obustavila, ili se dogodilo nešto što daje pravo Banci da u cijelosti ili djelimično obustavi pravo Primaoca u svom svojstvu Zajmoprimca da upućuje zahtjeve za povlačenje sredstava, u skladu s odjeljkom 7.01. (*Obustava*) Standardnih uslova ili odjeljkom 4.01. (*Obustava*) Ugovora o zajmu;

(5) Banka je otkazala, ili se dogodilo nešto što daje pravo Banci da u cijelosti ili djelimično otkaže Zajam u skladu s odjeljkom 7.02. (*Otkazivanje*) Standardnih uslova;

(6) dogodio se ili se nastavlja događati slučaj ubrzanja dospijeća iz Ugovora o zajmu i/ili Standardnih uslova, a Banka je proglasila da svaki ili bilo koji dio Zajma dospijeva i bude plaćan u skladu s odjeljkom 7.06. (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnih uslova;

(7) nastala je vanredna situacija kao rezultat događaja koji su se dogodili, a što je učinilo malo vjerovatnim da se Projekat može provesti ili da će stranka ili stranke biti u mogućnosti da izvrše svoje obaveze u skladu sa sporazumima o finansiranju;

(8) prikaz koji su Primalac ili Kompanija dali u vezi s ovim ugovorom, ili Entitet za podršku projekta u vezi sa sporazumom o finansiranju čiji je potpisnik, netačan je ili navodi na pogrešno mišljenje u nekom bitnom smislu;

(9) Statuti Kompanije su izmijenjeni, obustavljeni, ukinuti, opozvani ili ih se odreklo na način koji značajno i negativno utječe na operacije ili finansijsko stanje Kompanije ili njene mogućnosti da izvršava Projekat ili da izvršava svoje obaveze prema ovom ugovoru;

(10) Primalac je u svojstvu Zajmoprimca u cijelosti ili djelimično otkazao svaki neisplaćeni dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.08. (*Otkazivanje*) Standardnih uslova;

(11) Putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage je utvrđeno da je Primalac, Entitet za podršku projekta, Kompanija, Izvođač, ili bilo koji njihov službenik, zaposlenik, posrednik ili predstavnik, učestvovao u bilo kakvim zabranjenim praksama;

(12) Zakonodavni i regulatorni okvir koji se primjenjuje na sektor upravljanja otpadnim vodama na teritoriji Bosne i Hercegovine je izmijenjen, obustavljen, ukinut, opozvan ili se od njega odstupilo na način koji značajno i negativno utječe na operacije ili finansijsko stanje Primaoca da izvršava svoje obaveze prema ovom ugovoru.

(b) Pravo Primaoca na bilo koju daljnju isplatu i dalje će u cijelosti ili djelimično, zavisno od slučaja, biti obustavljeno sve dok događaj ili događaji koji su doveli do obustave ne prestanu, osim ako Banka ne obavijesti Primaoca da je pravo na daljnje isplate ponovo uspostavljeno, ali pod uslovom da će se pravo na daljnje isplate ponovno uspostaviti samo u mjeri i pod uslovima navedenim u toj obavijesti, a takva obavijest ne može utjecati ili ugroziti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo Banke u odnosu na bilo koji drugi kasniji događaj opisan u ovom odjeljku.

Odjeljak 5.02. Otkazivanje od strane Banke

(a) Ako Banka u bilo kojem trenutku, nakon konsultacija s Primaocem, utvrdi da određeni iznos Granta neće biti potreban za finansiranje troškova Projekta koji se finansiraju iz Granta, Banka može putem obavijesti dostavljene Primaocu otkazati taj iznos Granta. Posljednjeg dana za korištenje Granta svaki neisplaćeni dio Granta otkazuje se automatski, osim ako Banka drugačije dogovori.

(b) Ako pravo Primaoca na isplatu bilo kojeg dijela Granta prema ovom ugovoru bude obustavljeno u skladu s odjeljkom 5.01. (*Obustava*) ovog ugovora u neprekidnom razdoblju od trideset (30) dana, Banka može, putem obavijesti dostavljene Primaocu, u cijelosti ili djelimično otkazati Grant.

(c) Ako je Banka otkazala, ili je došlo do događaja koji Banci daje pravo da u cijelosti ili djelimično otkaže Zajam, u skladu s odjeljkom 7.02. (*Otkazivanje*) Standardnih uslova, Banka može putem obavijesti dostavljene Primaocu, u cijelosti ili djelimično, otkazati Grant.

(d) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da:

(1) nabavka bilo koje od stavki koje se finansiraju iz Granta nije u skladu s ovim ugovorom;

(2) su sredstva isplaćena u okviru ovog ugovora korištena u svrhe koje nisu predviđene ovim ugovorom; ili

(3) je, u odnosu na bilo koji ugovor, bilo koji predstavnik Primaoca, Entiteta za podršku projekta, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, bio uključen u bilo kakve zabranjene prakse tokom nabavke ili izvršenja takvog ugovora, a da primalac nije poduzeo pravovremene i odgovarajuće mjere zadovoljavajuće za Banku kako bi popravio situaciju,

Banka može, putem obavijesti dostavljene Primaocu, u cijelosti ili djelimično otkazati Grant. Takvo otkazivanje stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

(e) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage utvrđeno da je predstavnik Primaoca, Entiteta za podršku projekta, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, učestvovao u bilo kakvim zabranjenim praksama, Banka može u cijelosti ili djelimično otkazati Grant putem obavijesti dostavljene Primaocu. Takvo otkazivanje stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

5.03. Bezuslovne obaveze povrata sredstava bez obzira na obustavu ili otkazivanje

Nikakvo otkazivanje ili obustava ne primjenjuju se na iznose koji podliježu bezuslovnoj obavezi povrata sredstava koju je preuzela Banka u skladu s odjeljkom 2.03. (*Uslovne i bezuslovne obaveze povrata sredstava*) ovog ugovora, osim ako je to izričito predviđeno tom obavezom.

5.04. Obaveze Primaoca

Bez obzira na bilo kakvo otkazivanje ili obustavu, sve odredbe ovog ugovora i dalje su u potpunosti na snazi, osim ako to nije izričito propisano u ovom ugovoru.

5.05. Slučajevi povrata sredstava

Ukoliko dođe do nekog od navedenih događaja i on se nastavlja u dolje naznačenom razdoblju, tada Banka, u bilo kojem trenutku trajanja tog događaja, slanjem obavijesti Primaocu ili Kompaniji, može zahtijevati da Primalac i/ili Kompanija vrate sredstva cijelog ili nekog dijela Granta (i plate sve druge iznose koji se plaćaju u okviru ovog ugovora), a isti će odmah nakon toga postati dospio za naplatu (bez obzira na ono što u ovom ugovoru ukazuje na suprotno):

(a) Dogodio se neki od događaja naveden u odjeljku 5.01. (a)(1) (*Obustava*) ovog ugovora;

(b) Dogodio se neki od događaja naveden u odjeljku 5.01. (a)(2) ili 5.01. (a)(3) (*Obustava*) ovog ugovora, i nastavio se bez ispravke trideset (30) dana nakon što je Banka o tome dostavila obavijest;

(c) Dogodio se neki od događaja naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim uslovima, ili se nastavio, a Banka je proglasila cijeli ili bilo koji dio Zajma dospjelim za naplatu u skladu s odjeljkom 7.06. (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnih uslova;

(d) Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage utvrđeno da je bilo koji predstavnik Primaoca, Entiteta za podršku projekta, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, učestvovao u bilo kakvim zabranjenim praksama;

(e) Primalac je u svojstvu Zajmoprimca u cijelosti ili djelimično otkazao svaki neisplaćeni dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.08. (*Otkazivanje*) Standardnih uslova.

ČLAN VI - IZVRŠNOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odjeljak 6.01. Izvršnost

Prava i obaveze Primaoca i Kompanije pravosnažni su i izvršni u skladu s njihovim uslovima, unatoč bilo kojem

lokalnom zakonu koji ukazuje na suprotno. Primalac i Kompanija ne mogu ni pod kakvim okolnostima ostvariti bilo kakvo pravo u pogledu toga da je bilo koja odredba ovog ugovora nepravosnažna ili neizvršiva iz bilo kojeg razloga.

Odjeljak 6.02. Nemogućnost ostvarivanja prava

Nikakvo odlaganje ostvarivanja, ili propuštanje ostvarivanja bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog sredstva, koji na osnovu ovog ugovora pripadaju svakoj od strana, po bilo kojem neispunjavanju ugovornih obaveza, ne ugrožava takvo pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo, niti će se tumačiti kao odricanje od istih ili prihvaćanje neispunjavanja takvih obaveza; niti će radnja te strane koja se odnosi na bilo koje neispunjavanje obaveze, ili bilo koje prihvaćanje neispunjavanja bilo kakvih obaveza, utjecati na ili ugroziti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo te strane u odnosu na bilo koje naredno neispunjavanje obaveza.

Odjeljak 6.03. Rješavanje sporova

Odredbe odjeljka 8.04. (*Rješavanje sporova*) Standardnih uslova primjenjuju se na način kao da su navedene u ovom ugovoru u cijelosti, uključujući *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da se:

(i) pozivanje na "Ugovor o zajmu" ili "Projektni ugovor" čita kao pozivanje na "ovaj ugovor"; i

(ii) pozivanje na "Zajmoprimca" ili "Projektni entitet" čita kao pozivanje na "Primaoca", odnosno na "Kompaniju".

ČLAN VII − STUPANJE NA SNAGU; RASKID UGOVORA

Odjeljak 7.01. Dan stupanja na snagu

Osim ako se Banka, Primalac i Kompanija drugačije dogovore, ovaj ugovor stupa na snagu na dan na koji Banka Primaocu dostavi obavijest o prihvaćanju dokaza od strane Banke, u skladu s odjeljkom 7.02. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) i odjeljkom 7.03. (*Pravna mišljenja*) ovog ugovora.

Odjeljak 7.02. Uslovi koji prethode stupanju na snagu

Ovaj ugovor ne stupa na snagu dok se Banka ne uvjeri da se niti jedan događaj iz odjeljka 5.01. (a) (*Obustava*) ili odjeljka 5.05. (*Slučajevi povrata sredstava*) ovog ugovora nije dogodio i nastavlja događati, te dok sljedeći prethodni uslovi ne budu ispunjeni, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ili Banka po isključivom nahođenju odustane od istih, bilo u cijelosti ili djelimično i bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno:

(a) Banka je primila dva propisno potpisana originala ovog ugovora;

(b) svi uslovi koji prethode stupanju na snagu Ugovora o zajmu u skladu s odjeljkom 9.02. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) Standardnih uslova i odjeljkom 5.01. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) Ugovora o zajmu, osim stupanja na snagu ovog ugovora, su ispunjeni u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(c) Banka je primila dokaze, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, da je potpisivanje i razmjena ovog ugovora u ime Primaoca i Kompanije propisno ovlašteno ili ratificirano svim potrebnim Vladinim, administrativnim i korporativnim radnjama;

(d) Podugovor o grantu FBiH je potpisan i dostavljen te su ispunjeni svi uslovi koji prethode njegovom stupanju na snagu ili pravu Federacije Bosne i Hercegovine da pod navedenim ugovorom vrši povlačenja, osim stupanja na snagu ovog ugovora;

(e) Podugovor o grantu općine Gradačac je potpisan i dostavljen te su ispunjeni svi uslovi koji prethode njegovom stupanju na snagu ili pravu Općine da pod navedenim ugovorom vrši povlačenja, osim stupanja na snagu ovog ugovora;

(f) Podugovor o grantu Projektnog entiteta je potpisan i dostavljen te su ispunjeni svi uslovi koji prethode njegovom stupanju na snagu ili pravu Kompanije da pod navedenim ugovorom vrši povlačenja, osim stupanja na snagu ovog ugovora; i

(g) Banci su dostavljeni drugi dokumenti koje je ista s razlogom zahtijevala.

Odjeljak 7.03. Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje je potrebno dostaviti u skladu s odjeljkom 7.02. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) ovog ugovora, Primalac i Kompanija Banci dostavljaju, ili daju da se dostavi, mišljenje voditelja pravne službe Kompanije ispred Kompanije, te ministra pravde Bosne i Hercegovine ispred Primaoca, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u odnosu na ovaj ugovor, kojim se pokazuje da je ovaj ugovor propisno odobren ili ratificiran od strane, te potpisan i razmijenjen, u ime Primaoca i Kompanije, i da predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Primaoca i Kompanije, provediv u skladu sa svojim uslovima.

Odjeljak 7.04. Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu

Ako

(a) ovaj ugovor ne stupi na snagu do datuma koji slijedi stotinu i osamdeset (180) kalendarskih dana nakon datuma potpisivanja ovog ugovora; ili

(b) Ugovor o zajmu ne stupi na snagu do datuma utvrđenog u odjeljku 5.03. (*Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu*) Ugovora o zajmu ili bilo kojeg kasnijeg datuma o kojem je Banka obavijestila Primaoca u njegovom svojstvu Zajmoprimca u skladu s odjeljkom 9.04. Standardnih uslova,

sve obaveze Banke u okviru ovog ugovora prestaju, osim ako Banka, nakon razmatranja razloga kašnjenja, ne utvrdi kasniji datum za potrebe ovog odjeljka. Banka odmah obavještava Primaoca o tom kasnijem datumu.

Odjeljak 7.05. Raskid Ugovora zbog izvedbe

(a) Ovaj ugovor ostaje na snazi sve dok Primalac i Kompanija ne izvrše sve svoje odgovarajuće obaveze u skladu s odredbama istog, osim ukoliko se isti ne raskine ranije u skladu s njegovim odredbama i ako su Entiteti za podršku projekta ispunili sve svoje obaveze u skladu s odredbama odgovarajućeg sporazuma o finansiranju; pod uslovom da odredbe odjeljka 6.03. (*Rješavanje sporova*) nastavljaju važiti nakon raskida ovog ugovora.

(b) Unatoč svemu što u ovom ugovoru ukazuje na suprotno, odredbe odjeljka 5.05. (d) (*Slučajevi povrata sredstava*) nastavljaju važiti nakon raskida ovog ugovora i to pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta.

ČLAN VIII − RAZNO

Odjeljak 8.01. Obavijesti

Svaka obavijest ili zahtjev, čije je dostavljanje ili podnošenje potrebno ili dozvoljeno u okviru ovog ugovora, mora biti u pisanom obliku. Osim ako nije drugačije predviđeno odjeljkom 7.01. (*Dan stupanja na snagu*) ovog ugovora, takva obavijest se smatra propisno dostavljenom ili zahtjev propisno podnesen kada je dostavljen/a strani kojoj je potrebno da ista/i bude dostavljena ili podnesenim na adresu o kojoj je strana koja dostavlja obavijest ili podnosi zahtjev drugu stranu obavijestila pisanim putem. Osim ako ovim ugovorom ili Priručnikom za isplate EBRD-a nije drugačije predviđeno, dostava može biti izvršena lično, elektronskom poštom ili putem faksa. Dostave koje su izvršene putem faksa također trebaju biti potvrđene putem pošte.

Za Primaoca:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Ministra finansija i trezora

Faks:+387 33 202 930

Za Kompaniju:

JP "Komunalac" d.d., Gradačac
Huseina Kapetana Gradaščevića 114
76250 Gradačac
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Direktora
Faks: +387 35 816 106

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development (Europska banka za obnovu i razvoj)
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom (Ujedinjeno Kraljevstvo)
Na pažnju: Jedinice za operaciju administracije
Faks: +44 20 7338 6100

Odjeljak 8.02. Ovlaštenja za djelovanje

Svaka radnja koju je potrebno ili dozvoljeno poduzeti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno potpisati u okviru ovog ugovora, a od strane Primaoca ili Kompanije, moraju biti poduzete ili potpisani od strane ovlaštenih predstavnika Primaoca i Kompanije, zavisno od slučaja, ili drugog službenika Primaoca i Kompanije, kojeg taj ovlašteni predstavnik imenuje u pisanom obliku. Primalac i Kompanija dostavljaju Banci dokaze o ovlaštenjima i ovlašteni primjerak potpisa tog službenika, sadržajno u obliku Priloga 2 (*Obrazac dopisa kojim se imenuju ovlašteni potpisnici*).

Odjeljak 8.03. Izmjena i dopuna

(a) Ovaj ugovor može biti izmijenjen i dopunjen pismenim aktom kojeg potpisuju ovlašteni predstavnik Primaoca, odnosno Kompanije, te propisno ovlašteni službenik Banke.

(b) Primalac i Kompanija, prije pristajanja na bilo kakve izmjene i dopune Ugovora o zajmu i Projektnog ugovora, od Banke moraju zatražiti saglasnost u njenom svojstvu pružaoca granta u okviru ovog ugovora.

Odjeljak 8.04. Engleski jezik

Ovaj ugovor je pripremljen i potpisan na engleskom jeziku. Svaki dokument dostavljen u skladu s ovim ugovorom mora biti na engleskom jeziku. Dokumenti na bilo kojem drugom jeziku moraju biti popraćeni prijevodom na engleski jezik, koji je ovjeren kao odobreni prijevod te je takav odobreni prijevod konačan.

Odjeljak 8.05. Nadoknada štete

(a) Kompanija i Primalac preuzimaju punu odgovornost za, i pristaju na i nadoknađuju štetu i oslobađaju odgovornosti Banku i njene službenike, direktore, zaposlenike, posrednike i djelatnike, od bilo kojih i svih odgovornosti, obaveza, gubitaka, šteta (kompenzacijskih, kaznenih ili drugih), kazni, potraživanja, tužbi, poreza, sudskih postupaka, troškova i izdataka (uključujući razumne honorare pravnog zastupnika i troškove i izdatke istražnog postupka), bilo koje vrste i prirode, uključujući, a ne dovodeći u pitanje opće važenje ranije navedenog, one koje proizilaze iz ugovora te namjerno nanošenje štete (uključujući nemar) ili objektivne odgovornosti ili na drugi način, a koje su nametnute, nanesene od strane ili iznesene protiv Banke ili bilo kojeg njenog službenika, direktora, zaposlenika, posrednika ili djelatnika (bez obzira je li šteta također nadoknađena od strane bilo koje druge osobe u okviru bilo kojeg drugog dokumenta) i koje se na bilo koji način, bilo direktno ili indirektno, odnose na ili proizilaze iz:

(1) bilo kojih transakcija predviđenih ovim ugovorom ili potpisivanja, razmjenjivanja ili izvršavanja istog;

(2) rada ili održavanja objekata Primaoca ili Kompanije ili vlasništva nad, kontrole ili posjedovanja istih od strane Primaoca ili Kompanije; ili

(3) ostvarivanja bilo kakvih prava i pravnih sredstava Banke u okviru ovog ugovora; i

pod uslovom da Banka nema nikakvo pravo da bude obeštećena u okviru ovog ugovora zbog vlastite krajnje nepažnje ili zlonamjernog ponašanja.

(b) Primalac i Kompanija potvrđuju da Banka zaključuje ovaj ugovor, te da je djelovala isključivo kao pružalac Granta, a ne kao savjetnik Primaocu i Kompaniji. Primalac i Kompanija predstavljaju i garantiraju da su se prilikom sklapanja ovog ugovora držali i oslanjali na savjete koje su im davali njihovi pravni, finansijski i drugi stručni savjetnici, te da se nisu oslanjali na, niti će se od sada oslanjati na, bilo koji savjet koji im daje Banka.

Odjeljak 8.06. Ustupanje prava

Primalac i Kompanija ne mogu ustupiti ili na bilo koji način prenijeti sva ili bilo koji dio prava ili obaveza u okviru ovog ugovora bez prethodne pismene saglasnosti Banke.

Odjeljak 8.07. Prava, pravna sredstva i odustajanje od prava

Prava i pravna sredstva Banke u okviru ovog ugovora ne smiju biti ugrožena bilo kojom radnjom ili stvari, koje bi, nezavisno od ovog odjeljka, mogle ugroziti ta prava ili pravna sredstva. Nikakva uobičajena praksa niti odlaganje ostvarivanja, ili nemogućnost ostvarivanja bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog sredstva Banke ne smije ugroziti bilo koje takvo pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo, ili biti tumačeno kao odustajanje od istog. Svako odustajanje od bilo kojeg uslova ovog ugovora mora biti u pisanom obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od uslova za isplatu Granta, smatra se da se Primalac primitkom te isplate složio s uslovima tog odustajanja, a pravo Banke da traži poštivanje tog uslova se izričito zadržava u svrhe svih narednih isplata. Prava i pravna sredstva predviđena ovim ugovorom i drugim ugovorima razmatranim ovdje, kumulativna su i ne sprečavaju bilo koje drugo ili naredno ostvarivanje istih ili ostvarivanje bilo kojeg drugog prava ili pravnog sredstva.

Odjeljak 8.08. Objava podataka

Banka može objaviti dokumente, podatke i evidencije vezane za Primaoca i ovu transakciju (uključujući kopije ovog ugovora i bilo kojeg drugog ugovora razmatranog ovdje), koje Banka smatra odgovarajućim za bilo koje potrebe u vezi s bilo kojim sporom koji uključuje Primaoca i bilo koji Entitet za podršku projekta, a u svrhu zadržavanja ili ostvarivanja bilo kojeg prava Banke u okviru ovog ugovora ili bilo kojeg drugog ugovora razmatranog ovdje, ili naplaćivanja bilo kojeg iznosa kojeg Banka nije naplatila, i u svrhu izvještavanja u skladu s Ugovorom o fondu.

Odjeljak 8.09. Primjerci

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju primjeraka, od kojih se svaki smatra izvornikom, ali svi oni zajedno čine jedan te isti dokument.

POTVRĐUJUĆI GORE NAVEDENO, strane su u ovom ugovoru, preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u šest primjeraka na prvi gore navedeni datum.

BOSNA I HERCEGOVINA
Potpisao: ____/*nečitak potpis*/_____
Ime: *VJEKOSLAV BEVANDA /rukom upisano/*
Funkcija: *MINISTAR FINANSIJA I TREZORA /rukom upisano/*

JP "KOMUNALAC" d.d., GRADAČAC
Potpisao: ____/*nečitak potpis*/_____
Ime: *DAMIR OKANOVIĆ /rukom upisano/*
Funkcija: *DIREKTOR /rukom upisano/*

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
Potpisao: ____/*nečitak potpis*/_____

Ime: *IAN BROWN /rukom upisano/*
Funkcija: *Šef ureda EBRD-a u BIH /rukom upisano/*

DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

Tablica prikazana u ovom prilogu navodi stavke koje se finansiraju iz Granta i iznos Granta dodijeljenog svakoj stavki koja se finansira iz Granta.

	Stavke koje se finansiraju iz Granta	Iznos dodijeljenog Granta u eurima
1.	Sistem za prikupljanje otpadnih voda	1.400.000

DODATAK 2 – PLAN NABAVKE

Valuta: EUR

									Vremenski raspored				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Br.	Opis	Procijenjena vrijednost ugovora	FInansiranje od EBRD-a	Finansiranja od drugih		Vrsta ugovora	Postupak nabavke	Predmet selektivnog pregleda	Pretkvalifi-kacijski poziv mm/gg	Pretkvalifi-kacijski rezultati Mm/gg	Konkurs raspisan Mm/gg	Dodjela ugovora Mm/gg	Završetak ugovora Mm/gg
				Finansijer	Iznos								
	CapEx												
1	Rekonstrukcija i proširenje sistema za vodosnabdijevanje*)	5.675.000	5.675.000			radovi	otvoren	ne			maj 2015.	august 2015.	decembar 2017.
2	Oprema za otkrivanje curenja	325.000	325.000			roba	otvoren	ne			maj 2015.	august 2015.	april 2016.
3	Rekonstrukcija i proširenje kanalizacionog sistema*)	1.400.000		Sida	1.400.000	radovi	otvoren	ne			oktobar 2015.	januar 2016.	decembar 2017.
5	Rekonstrukcija postojećeg postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda**)	1.000.000		Grant 2	1.000.000	radovi	drugo	ne			januar 2015.	maj 2015.	oktobar 2016.
	Tehnička pomoć												
1	Podrška JIP-a i stručni nadzor za komponente za vodosnabdijevanje	400.000		TC	400.000	savjetovanje	konkurentan	ne	decembar 2014.	januar 2015.	februar 2015.	jun 2015.	decembar 2017.
2	Projekat	100.000		TC	100.000	savjetovanje	konkurentan	ne			oktobar 2015.	januar 2016.	jun 2016.
3	Finansijsko i operativno poslovanje i Ugovor o javnim uslugama	100.000		TC	100.000	savjetovanje	uži izbor	ne	decembar 2014.	januar 2015.	februar 2015.	mart 2015.	septembar2016.
	Ukupno:	9.000.000	6.000.000		3.000.000								

Napomene:

Opća obavijest o nabavci će u decembru 2014. godine biti objavljena na internetskoj stranici Banke *Mogućnosti nabavke*.

*) Nekoliko paketa i lotova, zavisno od dostupnosti projekta.

**) Nije pod upravom EBRD-a.

PRILOG 1 − OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[Otkucati na memorandumu Primaoca]

[Datum]

Europska banka za obnovu i razvoj
One Exchange Square
London EC2A 2JN
Ujedinjeno Kraljevstvo

Na pažnju Jedinice za administraciju operacije

Operacija br. 45810 (Komponenta granta)

Zahtjev za isplatu br. [1]

Predmet: Ugovor o grantu od _____ između Bosne i Hercegovine, JP-a "Komunalac Gradačac", d.d. i Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka").

Ovim putem tražimo sljedeću isplatu u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora o grantu:

Valuta Granta: EUR
Potrebna valuta uplate: [2]
Finansirani iznos/i / valuta: [3]
Datum valute: [4]
Plativo (primaocu uplate): [5]

Nalog za plaćanje (Bankovni podaci primaoca uplate):

Naziv računa primaoca uplate: [6]
Broj računa primaoca uplate: [7]
Naziv banke primaoca uplate: [8]
Adresa banke primaoca uplate: [9]

Podaci korespondentne banke primaoca uplate:

Naziv korespondentne banke: [10]
Adresa: [11]
Naziv računa: [12]
Broj računa: [13]
Referenca uplate: [14]

Ovim potvrđujemo da ranije nismo tražili isplatu iz Granta za pokrivanje ovih troškova. Mi nismo dobili, niti namjeravamo da dobijemo sredstva za ovu namjenu iz sredstava bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

E1-1

Robe i usluge obuhvaćene ovim zahtjevom kupljene su ili se kupuju u skladu s uslovima Ugovora o grantu.

Ovim potvrđujemo EBRD-u da (i) postupamo u skladu s našim obavezama kao što je navedeno u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu, i (ii) da se nije dogodilo ništa što bi moglo značajno i nepovoljno utjecati na naše aktivnosti ili finansijsko stanje ili na našu sposobnost izvršenja Projekta ili izvršavanja naših obaveza prema Ugovoru o grantu.

S poštovanjem,

[Potpis(i)] za i u ime [15]

Prilozi: - Ukupan broj obrazaca: [16]

- Ukupan broj stavki dokumenta: [17]

Napomene za popunjavanje Obrasca Zahtjeva za isplatu

[1] Primalac treba numerirati svaki obrazac zahtjeva. Prvi zahtjev za isplatu granta će biti broj 1, naredni zahtjevi će biti 2, 3, itd. Odgovornost Primaoca je da vodi evidenciju o broju svih zahtjeva za isplatu granta koje je podnio u okviru određenog Ugovora o grantu. Obrasci zahtjeva trebaju slijediti isti sekvencijalni sistem numeriranja, bez obzira jesu li isti za isplatu direktne uplate ili za izdavanje obaveze povrata sredstava. Korištenje ovog sistema numeriranja sprječava konfuziju u slučaju da su obrasci zadržani u pošti, faksirani više puta, itd.

[2] Molimo navedite valutu potrebne stvarne uplate. To će biti ili valuta granta, ili valuta troškova (vidjeti [3] ispod). Banka može u određenim okolnostima pristati da izvrši isplatu u trećoj valuti, u kojem slučaju će postupati kao posrednik Primaoca s ciljem pribavljanja valute.

Ukoliko je uplata potrebna u više od jedne valute, potrebno je za svaku valutu koristiti drugi obrazac zahtjeva.

[3] Finansirani iznos/i je/su originalni troškovi, u njihovim originalnim valutama kako je navedeno u obrascu sažetka, izračunati po odgovarajućem procentu utvrđenom u Ugovoru o grantu za primjenjivu prihvatljivu stavku koja se finansira iz Granta. Iznos/i naveden/i ovdje trebaju odgovarati ukupnom/im iznosu/ima u odjeljku [15] obrasca sažetka.

[4] Datum valute je datum na koji je račun EBRD-a terećen iznosom isplate. EBRD ne može garantirati da će sredstva biti doznačena na račun primaoca uplate isti dan, jer to zavisi od procedura klirinškog sistema ili banke primaoca u zemlji primaoca uplate. Potrebno je minimalno 15 radnih dana razmaka između dana kada EBRD primi zahtjev i traženog datuma valute. Ako je uplata potrebna što je prije moguće, a ne na taj određeni datum valute, bolje je ne naznačiti određeni datum već upisati "što je prije moguće" u polje [4]. U tom slučaju EBRD će izvršiti uplatu u svakom slučaju u roku od 15 radnih dana, ali i ranije ako je moguće. (Napominjemo da se uplata može garantirati u roku od 15 dana samo ako je Zahtjev za isplatu tačan i kompletan.)

[5] Isplata se vrši primaocu uplate. Obično će primalac uplate biti Izvođač, ali ako se Banka dogovorila drugačije u pisanom obliku i ako priložena dokumentacija (vidjeti obrazac sažetka) pruža dokaze da je zajmoprimac već platio Izvođaču, tada se uplata vrši Primaocu.

[6] Naziv računa primaoca uplate će u većini slučajeva jednostavno biti naziv primaoca uplate.

[7] Broj računa primaoca uplate je potreban kako bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja banke odbijaju da izvrše uplatu ako broj računa primaoca uplate nije dat na nalogu za plaćanje.

[8] Banka primaoca uplate je banka u kojoj se nalazi račun primaoca uplate. Navedite naziv banke i grad.

[9] Umjesto adrese može se dati šifra djelatnosti ili SWIFT kod.

[10] Korespondentna banka primaoca uplate potrebna je samo ako se uplata neće izvršiti u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka primaoca uplate. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute uplate, kod koje primalac uplate ima račun.

[11] Umjesto adrese može se dati šifra djelatnosti ili SWIFT kod korespondentne banke.

[12] Naziv računa banke primaoca uplate će u većini slučajeva jednostavno biti naziv banke primaoca uplate.

[13] Broj računa banke primaoca uplate je bitan ako banka primaoca uplate ima više računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (sistem međunarodnog elektronskog platnog prometa). Inače, ovaj broj je koristan ali nije obavezan. Gdje je to moguće, potrebno je navesti i IBAN broj (Međunarodni broj bankovnog računa).

[14] Referenca uplate koju će EBRD poslati s uplatom pomaže primaocu uplate da prepozna uplatu. Ukoliko se ne traži nikakva određena referenca, EBRD će navesti naziv Primaoca granta i broj ugovora.

[15] Potpis. Obrazac sažetka zahtjeva treba biti potpisan od strane ili za Primaoca granta.

[16] Obrasci sažetka nabrajaju sve stavke dokumentacije koja je priložena uz Zahtjev za isplatu. Ukoliko ima mnogo stavki, preporučuje se korištenje posebnog obrasca za svaku kategoriju.

[17] Stavke dokumentacije (ugovori, fakture, priznanice, itd.) potrebno je nabrojati i predstaviti istim redoslijedom kojim se pojavljuju u obrascima sažetka. Ovdje je potrebno navesti njihov ukupan broj kako bi se EBRD-u olakšao pregled.

E1-3

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Naziv Primaoca: [1]	……..	**Operacija br.: [3]** ……	**Zahtjev br.: [4]** ……		**Stavka koja se finansira iz Granta za isplatu: [6]**	(ref.br./ naziv/ %)
Datum: [2]	……..		**Obrazac sažetka br.: [5]**	……..		……/……/…..

Stavka br.	Opis stavke	Br. i datum Ugovora	Naziv i adresa Izvođača	Kratak opis roba, radova i usluga	Valuta i ukupna vrijednost Ugovora	Valuta i iznos prihvatljivog troška	Iznos finansiranja u valuti troška
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Potpis UKUPNO (po valuti)

[15]_____

[16]…….. _____

E1-4

NAPOMENE ZA POPUNJAVANJE OBRASCA SAŽETKA ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[1] Naziv. Naziv Primaoca granta. Ovo treba biti isto kao i na Obrascu Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Ovo treba biti isto kao i na Obrascu Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[3] Broj operacije. Ovaj broj je isti kao i na formi Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[4] Broj zahtjeva. Ovo je broj Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[5] Broj obrasca sažetka. Za svaki zahtjev za isplatu potrebno je numerirati obrazac sažetka počevši od 1. i njihov

ukupan broj treba biti naveden na Zahtjevu za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[6] Savka koja se finansira iz Granta za isplatu. Ovo je stavka koja sefinansira iz Granta za Projekat koji se finansira iz sredstava tražene isplate. Pogledajte Ugovor o grantu kako biste pronašli naziv i referentni broj stavke koja se finansira iz Granta, i procenat troškova koji se finansiraju (na primjer "Stavka koja se finansira iz Granta br. (3b), oprema, 60%").

Ako jedan Zahtjev za isplatu uključuje troškove iz više od jedne stavke koja se finansira iz ugovora, onda je potrebno koristiti poseban obrazac sažetka za svaku od stavki koje se finansiraju iz Granta.

[7] Broj stavke. Sve stavke dokumentacije (fakture, ugovori, priznanice, itd.) trebaju biti predstavljene istim redoslijedom kojim se pojavljuju u obrascu/ima sažetka. Kako bi se olakšalo prepoznavanje, dokumenti trebaju biti numerirani, počevši od 1, 2, 3, itd. za svaki novi zahtjev za isplatu, a ovaj broj treba biti jasno naznačen na samom dokumentu. Ukupan broj stavki za ukupan broj svih obrazaca sažetka navodi se na Obrascu Zahtjeva za isplatu.

[8] Opis stavke. Opišite svaku stavku, npr. "faktura", "priznanica", "potvrda inženjera", "prijevod […]", itd.

[9] Redni broj ugovora i datum. Preporučuje se da se ugovoru dodijeli originalni broj kada se isti sastavlja između Primaoca granta i Izvođača. EBRD će ovaj broj prihvatiti za potrebe svog vođenja evidencije. Ako ugovoru nije dodijeljen originalni broj, EBRD će mu dodijeliti broj i o tome obavijestiti Primaoca granta u trenutku odobravanja. Ako Primalac granta ne zna broj u trenutku popunjavanja obrasca sažetka, ovaj dio se može ostaviti EBRD-u da ga popuni.

Datum ugovora/narudžbenice također je potrebno navesti u ovoj koloni.

Napomena: isti ugovor može se pojaviti u više od jednog zahtjeva za isplatu ako se isporuka roba, radova ili usluga (vidjeti [11]), kao i uplata za ove robe, itd. obavlja u etapama.

[10] Naziv i adresa Izvođača. Naziv i adresa druge ugovorne strane uz Primaoca granta (Izvođač) u ugovoru/narudžbenici, kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis roba, radova i usluga. Ove robe, radovi i usluge trebaju odgovarati informacijama koje su date u Ugovoru ili drugim dostavljenim dokumentima, i trebaju spadati u stavku koja se finansira iz Granta iz [6].

[12] Valuta i ukupna vrijednost Ugovora. Ukupna vrijednost, u originalnoj valuti, Ugovora navedenog pod [9].

[13] Valuta i iznos prihvatljivog troška. Po trošku: ukupan iznos, dospio ili plaćen, u originalnoj valuti, kako je obuhvaćeno fakturama ili drugim dokumentima navedenima u [7] i [8]. Kada postoji više od jedne "stavke" za svaki trošak (npr. faktura, potvrda ili priznanica, sve za isti trošak), te stavke trebaju biti stavljene u zagrade, a samo jedan iznos treba biti prikazan u ovoj koloni.

[14] Iznos finansiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], mora biti odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], izračunat u procentu navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ovog obrasca sažetka. Iznos finansiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troška (kolone 12 i 13). To može, ali ne mora biti isto kao i valuta zajma ili valuta uplate.

[15] Ukupno. Iznosi finansiranja, nabrojani u [14], trebaju biti sabrani u jedan ukupan iznos po valuti. Za Zahtjeve za direktnu isplatu, iznos/i navedeni ovdje trebaju odgovarati iznosu/ima navedenim u [9] Obrascu Zahtjeva za direktnu isplatu.

[16] Potpis. Obrazac sažetka zahtjeva treba biti potpisan od strane ili za Primaoca granta. Vidi obrazac Zahtjeva za isplatu u vezi zahtjeva potpisa.

E1-6

PRILOG 2 − OBRAZAC PISMA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI POTPISNICI

[Otkucati na memorandumu Primaoca granta]

[Datum]

Europska banka za obnovu i razvoj
One Exchange Square
London EC2A 2JN
Ujedinjeno Kraljevstvo

Na pažnju: Jedinice za administraciju operacije

Predmet: Operacija br. 45810 (Komponenta granta)

Pismo kojim se imenuju ovlašteni potpisnici[7]

Poštovana gospodo,

Pozivajući se na ugovor od _____ ("Ugovor o grantu"), između Bosne i Hercegovine, JP-a "Komunalac" d.d., Gradačac i Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka"), obavještavamo Vas da je svaka osoba čiji se ovjereni uzorak potpisa nalazi u nastavku, ovlaštena da u ime Primaoca granta potpisuje Zahtjeve za isplatu i bilo koje druge obavijesti ili dokumente potrebne ili odobrene za potpisivanje u okviru gore navedenog ugovora o grantu.

IME	**FUNKCIJA**	**UZORAK POTPISA**
--------	----------	----------

Sve prethodne obavijesti u kojima su dostavljeni potpisi službenika ovlaštenih da potpisuju u ime Primaoca granta u okviru gore navedenog ugovora o grantu su ovim opozvane.

_____

[7]Primalac može u bilo kojem trenutku izmijeniti imenovanje time što Banci dostavi novo Pismo kojim se imenuju ovlašteni potpisnici.

E2-1

S poštovanjem,

Za i u ime:

Potpisao: _____

Ime:

Funkcija:

NAPOMENE ZA POPUNJAVANJE PISMA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI POTPISNICI

- Gornju punomoć u ime Primaoca granta treba potpisati njegov odgovarajući ovlašteni predstavnik. Napominjemo da, u odnosu na svaku radnju potrebnu ili odobrenu u skladu s odredbama odjeljka 2.02. ili odjeljka 2.03. Ugovora o grantu, gornju punomoć u ime Primaoca granta treba potpisati ovlašteni potpisnik Primaoca granta, u skladu s odjeljkom 2.02. (h).

- U slučaju da svaki dokument treba biti potpisan od strane više od jednog službenika, punomoć to mora jasno navesti, a prva rečenica mora biti prilagođena u skladu s tim.

Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije skupine, a potreban je spisak službenika iz svake od skupina, ovo također treba biti jasno navedeno.

E2-2

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3879-34/16
3. oktobra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1770/16. od 31. kolovoza 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 29. redovitoj sjednici, održanoj 3. listopada 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI UGOVORA O GRANTU (PROJEKT VODOOPSKRBE GRADAČAC) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I JP "KOMUNALAC", D.D. GRADAČAC I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI GRANT IZ SIDA-EBRD FONDA ZA OKOLIŠNE I KLIMATSKE PROGRAME

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o grantu (Projekt vodoopskrbe Gradačac) između Bosne i Hercegovine i JP "Komunalac" d.d. Gradačac i Europske banke za obnovu i razvitak koji se odnosi na investicijski grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe, potpisan 15. prosinca 2015. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:
(Operacija broj 45810)

UGOVOR
O GRANTU (PROJEKT VODOOPSKRBE GRADAČAC) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I JP "KOMUNALAC" D.D. GRADAČAC I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

koji se odnosi na investicijski grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe

Datum *15. prosinca* 2015.godine

Ovaj **UGOVOR O GRANTU** ("Ugovor") zaključen je *15.prosinca* 2015. godine između **Bosne i Hercegovine**, koju zastupa Ministarstvo financija i trezora ("Primatelj"), **JP "KOMUNALAC" d.d. Gradačac** ("Kompanija") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka" ili "EBRD").

BUDUĆI DA:

(A) je EBRD međunarodna financijska ustanova uspostavljena međunarodnim zakonom na osnovu Sporazuma o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj ("Sporazum o osnivanju Banke") od 29. svibnja, 1990. godine.

(B) je Primatelj tražio pomoć u financiranju dijela Projekta vodoopskrbe Gradačac.

(C) je Banka dana 24. prosinca 2014. godine sklopila Ugovor o zajmu s Primateljem u njegovom svojstvu Zajmoprimca, u skladu s kojim se Banka kao zajmodavac složila odobriti zajam u iznosu do 6.000.000 eura (šest milijuna eura) za financiranje dijela Projekta, kako je opisano u Dodatku 1 ovog ugovora ("Projekt"), pod uvjetima utvrđenim u Ugovoru o zajmu koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme ("Ugovor o zajmu").

(D) se Sredstva Ugovora o zajmu trebaju staviti na raspolaganje u korist Kompanije putem Podugovora FBiH, Podugovora Tuzlanskog kantona, Podugovora općine Gradačac i Podugovora Projektnog entiteta (kao što su definirani u Ugovoru o zajmu).

(E) je Banka 24. prosinca 2014. godine s Kompanijom sklopila Projektni ugovor, koji se s vremena na vrijeme može izmjenjivati ("Projektni ugovor"), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, je Kompanija pristala izvršiti Projekt u skladu s uvjetima Projektnog ugovora.

(F) će Banka s Federacijom Bosne i Hercegovine, Tuzlanskim kantonom ("Kanton") i Općinom Gradačac ("Općina", a zajedno s Federacijom Bosne i Hercegovine i Kantonom, svaka je "Entitet za podršku projekta") ugovor o podršci projekta, koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti i dopuniti ("Ugovor o podršci projekta"), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, se svaki Entitet za podršku projekta obvezao podržati izvršenje Projekta u skladu s uvjetima Ugovora o podršci projekta.

(G) je Banka 25. lipnja 2009. godine sa Švedskom ("Donator") sklopila ugovor ("Ugovor o fondu"), koji se može izmjenjivati s vremena na vrijeme, kojim se uspostavlja SIDA-EBRD Fond za okolišne i klimatske programe ("Fond").

(H) dodatno uz uvjete Ugovora o fondu, se Banka obvezala osigurati te upravljati i rukovoditi grantom u iznosu koji ne prelazi 1.400.000 eura (milijun i četiristo tisuća eura) iz sredstava Fonda, a podložno i prema uvjetima navedenim u ovom ugovoru, za nabavu određene robe, radova i usluga u vezi s Projektom.

TE JE OVIM SADA DOGOVORENO SLJEDEĆE:

ČLANAK I - DEFINICIJE; REFERENCE I NASLOVI

Odjeljak 1.01. Definicije

Riječi i izrazi korišteni u ovom ugovoru (uključujući Dodatke i Priloge), a koji ovdje nisu definirani, prilikom korištenja u ovom ugovoru imaju isto značenje koje im je pripisano u Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru, Ugovoru o podršci projekta i/ili u Standardnim uvjetima.

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Priloge i Preambule), osim ukoliko to kontekst drugačije zahtijeva, drugi sporazumi o financiranju, osim ukoliko kontekst nalaže drugačije, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Ugovori"	označavaju ugovore koji su na snazi ili će biti sklopljeni između Kompanije i Izvođača, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s nabavkom roba, radova i povezanih usluga za Projekt, uključujući stavke koje se financiraju iz Granta, a koje će u cijelosti ili djelomično biti financirane iz Granta.
"Izvođači"	označavaju izvođače i Izvođače s dobrim ugledom i reputacijom koje će Kompanija angažirati u vezi s nabavkom roba, radova i povezanih usluga za Projekt, uključujući stavke koje se financiraju iz Granta, s tim da će svaki takav izvođač i Izvođač biti izabran u skladu s odjeljkom 3.06. (*Nabava*).
"Isplata"	označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odjeljkom 2.02. (*Isplate*).
"Donator"	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli G.

"Dan stupanja na snagu"	označava datum na koji ovaj ugovor stupa na snagu u skladu s odjeljkom 7.01. (*Dan stupanja na snagu*).
"Podugovor o grantu FBiH"	označava ugovor, u obliku i po sadržaju prihvatljivom za Banku, koji će potpisati Primatelj Federacija Bosne i Hercegovine, za poddodjelu sredstava prema ovom ugovoru, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme.
"Fond"	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli G.
"Ugovor o fondu"	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli G.
"Podugovor o grantu općine Gradačac"	označava ugovor, u obliku i po sadržaju prihvatljivom za Banku, koji će potpisati Federacija Bosne i Hercegovine i Općina za poddodjelu sredstava u okviru ovog ugovora, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme.
"Stavke koje se financiraju iz Granta"	označavaju robu, radove i povezane usluge neophodne za Projekt koji će se financirati iz Granta kako je detaljnije opisano u Prilogu 1. ovog ugovora.
"Grant"	ima značenje koje mu je pripisano u odjeljku 2.01.(a) (*Iznos, valuta i svrha*) ovog ugovora.
"Posljednji rok za korištenje Granta"	znači datum određen u odjeljku 2.02.(a) (*Posljednji rok za korištenje granta*) ovog ugovora.
"Ugovor o zajmu"	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli C.
"Zajam"	znači financiranje koje je ili će biti stavljeno na raspolaganje od strane Banke Primatelju u njegovom svojstvu Zajmoprimca u okviru Ugovora o zajmu i koje se potpozajmljuje Kompaniji.
"Podugovor o grantu Projektnog entiteta"	označava ugovor, u obliku i po sadržaju prihvatljivom za Banku, koji će potpisati Općina i Kompanija, za poddodjelu sredstava prema ovom ugovoru, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme.
"Plan nabave"	označava plan nabave za Projekt koji je priložen kao Dodatak 2, uključujući i stavke, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme od strane Primatelja, uz prethodnu pismenu suglasnost Banke.
"Projekt"	označava projekt koji je opisan u Prilogu 1 Ugovora o zajmu.
"Projektni ugovor"	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli E.
"Završetak Projekta"	označava datum na koji bi se trebalo dogoditi sljedeće: (a) Kompanija Banci i Savjetniku za implementaciju Projekta dostavlja obavijest, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, koju je potpisao ovlašteni predstavnik Kompanije, kojom se potvrđuje da je Projekt završen; (b) Banka od Savjetnika za implementaciju Projekta prima potvrdu, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, kojom se potvrđuje bez ikakvih većih rezervi, da je Projekt završen; i (c) Banka Kompaniji dostavlja obavijest, kojom potvrđuje da je Banka zadovoljna završetkom Projekta
"Savjetnik za implementaciju Projekta"	označava savjetnika/savjetnike angažiranog/angažirane od strane Kompanije ili za koje/ga će Kompanija dati nalog da se angažira/ju u skladu s odjeljkom 2.03. Projektnog ugovora kako bi pomagali pri implementaciji Projekta.
"Ugovor o podršci Projekta"	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli F.
"Ovlašteni predstavnik Primatelja"	označava Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine.
"Obveza povrata sredstava"	označava obvezu iz odjeljka 2.03. (*Uvjetne i bezuvjetne obveze povrata sredstava*) ovog ugovora, i može biti "uvjetna obveza povrata sredstava" ili "bezuvjetna obveza povrata sredstava", kako su ti pojmovi korišteni u tom odjeljku.
"Standardni uvjeti"	označavaju Standardne uvjete EBRD-a od 01. prosinca, 2012. godine.

Odjeljak 1.02. Tumačenje

U ovom ugovoru:

(a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu, i obrnuto, osim ukoliko to kontekst drugačije zahtijeva;

(b) naslovi i sadržaj uneseni su samo radi lakšeg pozivanja i ne utječu na tumačenje ovog ugovora;

(c) riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva i druge pravne osobe i pozivanje na osobu uključuje nasljednike i dopuštene opunomoćenike; i

(d) pozivanje na određeni članak, odjeljak, raspored ili primjer se, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, smatra pozivanjem na taj određeni članak ili odjeljak, ili prilog ili primjer, ovog ugovora.

ČLANAK II - GRANT

Odjeljak 2.01. Iznos, valuta i svrha

(a) Prema i u skladu s ovim ugovorom, Banka se slaže da Primatelju iz Fonda osigura grant u iznosu od 1.400.000 eura (milijun i četiristo tisuća eura) ("Grant").

(b) Grant osigurava Banka iz Fonda, isključivo za potrebe financiranja stavki koje se financiraju iz Granta, a koje se nabavljaju u skladu s odjeljkom 3.06. (*Nabava*) ovog ugovora.

(c) U skladu s odjeljkom 5.05. (*Okolnosti povrata sredstava*) ovog ugovora, Grant je bespovratan.

(d) Izričito je potvrđeno i dogovoreno da Banka neće biti obavezna izvršiti nikakvu isplatu niti bilo kakvo plaćanje na osnovu i/ili u skladu s ovim ugovorom, osim ukoliko je iznos, koji se odnosi na, i jednak je toj isplati ili tom plaćanju, dostupan u Fondu u tu svrhu.

(e) Osim ako se Banka drugačije dogovori, stavke koje se financiraju iz Granta sufinanciraju se iz Granta i Zajma u mjerama i iznosima utvrđenim Planom nabave.

Odjeljak 2.02. Isplate

U skladu s odjeljkom 5.01. (*Obustava*), odjeljkom 5.02. (*Otkazivanje*) i odjeljkom 7.02. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) ovog ugovora, Banka isplaćuje Grant s vremena na vrijeme, u jednoj ili više isplata, u skladu sa sljedećim odredbama:

(a) Posljednji rok za korištenje Granta

Pravo Primatelja da traži isplatu u skladu s ovim ugovorom stupa na snagu s danom stupanja na snagu i prestaje datumom posljednjeg roka za korištenje utvrđenim u odjeljku 2.02. (f) (*Posljednji rok za korištenje*) Ugovora o zajmu ili na kasniji datum koji Banka, po vlastitom nahođenju i uz dogovor s Primateljem, može utvrditi i obavijestiti o tome Primatelja.

(b) Odobreni troškovi

Osim ako se Banka drugačije dogovori, isplate se vrše samo za financiranje:

(1) troškova nastalih (ili koji će nastati, ukoliko Banka tako dogovori) u odnosu na razumne troškove stavki koje se financiraju iz Granta; i

(2) troškova nastalih nakon datuma potpisivanja ovog ugovora.

(c) Uvjeti za isplatu

Ne ograničavajući opće važenje odjeljka 2.02. (*Isplate*) ovog ugovora, svaka isplata u okviru ovog ugovora u odnosu na jednu ili više stavki koje se financiraju iz Granta podložna je, bilo u cijelosti ili djelomično i bilo pod određenim uvjetima ili bezuvjetno, ispunjavanju ili, po isključivom nahođenju Banke, odustajanju od uvjeta da je, na dan zahtjeva Primatelja za takvom isplatom:

(1) iznos Zajma koji je povučen, ili tražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za povlačenje sredstava, od strane Primatelja u svom svojstvu Zajmoprimca barem jednak iznosu Granta koji se isplaćuje, ili je zatražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, od strane Primatelja; ili

(2) puni iznos Zajma doznačen na iste stavke koje se financiraju iz Granta u okviru Plana nabave povučen, ili zatražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, u skladu s Ugovorom o zajmu; ili

(3) puni iznos Zajma koji je dostupan pod Ugovorom o zajmu povučen, ili zatražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, u skladu s Ugovorom o zajmu.

(d) Zahtjev za isplatu

(1) Primatelj može tražiti isplatu dostavljanjem Banci originalnog zahtjeva za takvu isplatu, potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja, ili osobe koju je imenovao ovlašteni predstavnik Primatelja. Svaki zahtjev za isplatu treba biti u obliku iz Primjera 1. (*Obrazac Zahtjeva za isplatu*) i treba biti dostavljen Banci najkasnije petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma dospijeća te isplate. Takav zahtjev je neopoziv i obvezujući za Primatelja, osim ako se s Bankom drugačije dogovori.

(2) Svaki zahtjev za isplatu mora biti popraćen dokumentima i drugim dokazima, u obliku i sadržaju dovoljnom da se Banka uvjeri da Primatelj ima pravo na iznos isplate, te da će iznos isplate biti korišten isključivo za stavke koje se financiraju iz Granta. Ti dokumenti uključuju, ali nisu ograničeni na, fakturu/e izvođača ovjerene od strane ili u ime Kompanije, i preko FBiH dostavljene Primatelju bilo na stvarnoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom se od strane Kompanije potvrđuje da su robe, radovi ili usluge isporučeni na zadovoljavajući način ili izvršeni u skladu sa zahtjevima ovog ugovora i odgovarajućeg ugovora.

(e) Valuta isplata

Isplate se vrše u eurima u iznosu koji je ekvivalentan troškovima koji se financiraju iz sredstava Granta. U slučaju troškova nastalih u valuti ili valutama koje nisu euro, ekvivalentni iznos isplate utvrđuje se na sljedeći način:

(1) ako Primatelj traži plaćanje u eurima, Primatelj određuje ekvivalentni iznos isplate na temelju dnevnog tečaja kojeg Centralna banka Bosne i Hercegovine objavljuje na datum koji je dva radna dana prije datuma na koji se odgovarajući zahtjev za isplatu podnosi Banci (ili ukoliko Centralna banka Bosne i Hercegovine na taj datum ne objavi dnevni tečaj, onda na temelju tečaja kojeg Centralna banka Bosne i Hercegovine objavi na dan koji je blizu dotičnog datuma).

(2) ako Primatelj traži plaćanje u valuti ili valutama u kojima su troškovi nastali, Banka će, pod uvjetom da su ti troškovi u već dostupnoj valuti ili valutama, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentan iznos isplate Banka utvrđuje na osnovu troškova promjene valuta koje je Banka imala ili bi ih imala da je koristila euro za ispunjenje zahtjeva.

(f) Plaćanja u drugim valutama

U izuzetnim okolnostima, Banka može ispuniti zahtjev Primatelja da se plaćanje izvrši u valuti ili valutama koje nisu euro ili u valuti u kojoj je trošak nastao. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentan iznos isplate utvrđuje Banka na osnovu troškova promjene valuta, koje je Banka imala ili bi ih imala da je koristila euro za ispunjenje zahtjeva.

(g) Minimalni iznos isplate

Osim posljednje isplate ili osim ako se Banka drugačije dogovori, isplate se vrše u iznosima od najmanje 100.000 eura (sto tisuća eura).

Odjeljak 2.03. Uvjetne i bezuvjetne obveze povrata sredstava

(a) Na zahtjev Primatelja, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, Banka može, u skladu s važećim odredbama EBRD-ovog Priručnika za isplate, *mutatis mutandis*, propisati bezuvjetne ili uvjetne obveze povrata sredstava kako bi nadoknadila isplate banaka po akreditivima u vezi s troškovima koji će se financirati iz Granta. Svaki takav povrat sredstava predstavlja isplatu.

(b) U slučaju uvjetne obveze povrata sredstava, obveza Banke da plati se obustavlja ili prekida odmah po bilo kojoj obustavi ili otkazivanju Granta od strane Banke u skladu s odjeljkom 5.01. (*Obustava*) ili odjeljkom 5.02. (*Otkazivanje*) ovog ugovora.

(c) U slučaju bezuvjetne obveze povrata sredstava, na obvezu Banke da plati ne utječe nikakva kasnija obustava ili otkazivanje Granta.

Odjeljak 2.04. Preraspodjela

Primatelj može tražiti od Banke da preraspodijeli iznose raspodijeljene na svaku stavku iz stavki koje se financiraju iz Granta, navedenih u Prilogu 1. ovog ugovora, pod uvjetom da je takva preraspodjela u skladu s uvjetima Ugovora o fondu. Banka može odobriti zahtjev za preraspodjelu dostavljanjem obavijesti Primatelju. Ta preraspodjela stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

Odjeljak 2.05. Otkazivanje od strane Primatelja

Primatelj može u bilo kojem trenutku, a najmanje trideset (30) radnih dana prije dostavljanja pismene obavijesti Banci, u

cijelosti ili djelomično otkazati svaki neisplaćeni dio Granta. Svaka takva obavijest o otkazivanju od strane Primatelja neopoziva je i obvezujuća za Primatelja.

Odjeljak 2.06. Plaćanje

(a) Osim ako Banka drugačije dogovori, iznosi koje Banka treba isplatiti u skladu s ovim ugovorom plaćaju se izravno na račun odgovarajućeg izvođača, kako to Primatelj naznači u svom Zahtjevu za isplatu.

(b) Ako bi datum dospijeća bilo koje isplate u okviru ovog ugovora padao na dan koji nije radni dan, tada ta isplata dospijeva naredni radni rad.

(c) Svi iznosi koji Banci dospiju za plaćanje u okviru ovog ugovora plaćaju se, bez kompenzacije ili protupotraživanja u eurima, u vrijednosti na dan dospijeća, na račun u Londonu, Engleska, ili nekom drugom mjestu koje Banka s vremena na vrijeme može odrediti dostavljanjem obavijesti Primatelju.

ČLANAK III - IZVRŠENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Suradnja i informiranje

(a) Odredbe odjeljaka 4.01(a) i 4.01(b) (*Suradnja i informiranje*) Standardnih uvjeta se primjenjuju kao da su u cijelosti utvrđene ovim ugovorom *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da:

(i) se pozivanje na "Zajmoprimca" čita kao pozivanje na "Primatelja";

(ii) se pozivanje na "Jamca" čita kao pozivanje na "Primatelja";

(iii) se pozivanje na "Zajam" čita kao pozivanje na "Grant"; i

(iv) se pozivanje na "Ugovor o zajmu" čita kao pozivanje na "ovaj ugovor".

(b) U primanju informacija u skladu s Ugovorom o zajmu, Projektnom ugovoru i/ili Ugovorom o podršci projekta, Banka može koristiti i oslanjati se na bilo koju takvu informaciju u svom svojstvu pružatelja Granta u skladu s ovim ugovorom.

Odjeljak 3.02. Odgovornosti koje se odnose na izvršenje Projekta

(a) Primatelj i Kompanija, osim ako Banka drugačije dogovori:

(1) izvršavaju Projekt odgovorno i učinkovito i u skladu s ovim ugovorom i drugim ugovorima o financiranju čiji su potpisnici; i

(2) izvršavaju Projekt u skladu s Planom nabave, podložno bilo kakvim izmjenama s kojima se Banka može složiti u pisanom obliku;

(3) izvršavaju Projekt u skladu s Akcijskim planom za okoliš i Utvrđenim izvedbenim zahtjevima;

(4) čine sve da se datum završetka Projekta bude najkasnije 31. prosinca 2017. godine; i

(5) poduzimaju sve potrebne radnje kako bi se osigurao uspješan završetak Projekta.

(b) Odredbe odjeljka 4.02.(d) i 4.02(f) (*Odgovornosti koje se odnose na izvršenje Projekta*) Standardnih uvjeta primjenjuju se na način kao da su u cijelosti utvrđene ovim ugovorom, *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da je:

(i) pozivanje na "Zajmoprimca" čitano kao pozivanje na "Primatelja"; i

(ii) pozivanje na "sredstva Zajma" čitano kao pozivanje na "Grant".

Odjeljak 3.03. Poštivanje ekoloških i društvenih standarda

Osim ako Banka drugačije ne dogovori, i Primatelj i Kompanija osiguravaju da se dio Projekta koji se financira Grantom obavlja u skladu s odjeljkom 2.05 (*Klauzule o poštivanju ekoloških i društvenih standarda*) Projektnog ugovora.

Odjeljak 3.04. Obveze pružanja potpore Primatelja

(a) Primatelj ne poduzima nikakve radnje, niti dozvoljava svojim posrednicima ili jedinicama da poduzimaju ikakve radnje, koje bi mogle spriječiti ili ometati izvršenje Projekta, ili učinkovit rad projektnih postrojenja, ili izvršenje obveza od strane Kompanije u okviru ovog ugovora. Primatelj također osigurava da njegove političke ili administrativne jedinice, kao ni bilo koji subjekti u vlasništvu ili pod kontrolom, ili koje djeluju za ili u korist Primatelja, ne poduzimaju niti dozvoljavaju ikakve slične radnje.

(b) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, Primatelj:

(1) propisno izvršava sve svoje obveze u skladu s ovim ugovorom i u skladu s Ugovorom o zajmu;

(2) podržava Kompaniju u ispunjavanju njezinih obveza u skladu s ovim ugovorom, između ostalog poduzimajući sve zakonodavne, regulatorne i druge potrebne ili poželjne radnje, i izdvajajući i osiguravajući, ili čineći da budu osigurana, sredstva i podrška Kompaniji prema potrebi i kada je potrebno da bi Kompanija završila Projekt; i

(3) potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima sve druge radnje koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.

Odjeljak 3.05. Jedinica za implementaciju Projekta

Kompanija osigurava da aktivnosti i odgovornosti JIP-a iz odjeljka 2.03 (*Jedinica za implementaciju Projekta*) Projektnog ugovora, uključuju nabavku stavki koje se financiraju iz Granta i realizaciju Granta.

Odjeljak 3.06. Nabava

(a) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, nabava svih stavki koje se financiraju iz Granta regulirana je Pravilima nabavke EBRD-a. Stavke koje se financiraju iz Granta nabavljaju se putem otvorenog natječaja kako je utvrđeno u Poglavlju 3. Pravila nabavke EBRD-a.

(b) Svi ugovori podliježu prethodnom postupku pregleda utvrđenom Pravilima nabavke EBRD-a.

Odjeljak 3.07. Projektna evidencija i izvješća; Kontrole

(a) Kompanija osigurava da informacije koje Kompanija dostavlja Banci, i evidencija koju vodi Kompanija u skladu s obvezama Kompanije, u skladu s odjeljkom 2.07 (*Učestalost izvještavanja i uvjeti podnošenja izvješća*) Projektnog ugovora, kao i odjeljkom 4.04. (*Projektna evidencija i izvješća*) i odjeljkom 5.02. (*Izvještavanje*) Standardnih uvjeta:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s ugovorima, izvođačima, isplatama, Grantom i njegovim korištenjem, stavkama koje se financiraju iz Granta, kao i stanjem usklađenosti sa svakom od klauzula iz ovog ugovora, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadržava dovoljno informacija kako bi se omogućilo praćenje Granta odvojeno od Zajma; i

(3) uključuje druge informacije vezane za, između ostalog, Kompaniju, Projekt i transakcije opisane u ovom ugovoru koje Banka može s vremena na vrijeme zahtijevati s razlogom.

(b) Čim bude pripremljeno, ali u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana od završetka posljednjeg ugovora, Kompanija dostavlja Banci završno izvješće (ukoliko to Banka bude tražila, ovjereno od strane ovlaštenog službenika Kompanije) u vezi s korištenjem Granta, u kojem će detaljno navesti sve ugovore, izvođače, stavke koje se financiraju iz Granta i rasporede isporuke i izgradnje, i usporedbu u odnosu na izvorna predviđanja.

(c) Čim bude pripremljeno, ali u svakom slučaju u roku od trideset (30) od datuma završetka Projekta, Kompanija dostavlja Banci završno izvješće (ukoliko to Banka bude tražila, ovjereno od strane ovlaštenog službenika Kompanije) u svezi s Projektom, kojim se prikazuje način korištenja Granta.

(d) Na zahtjev Banke, Kompanija omogućuje Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima:

1) da posjete svaki objekt i gradilište vezane za Projekt;

(2) da izvrše kontrolu bilo koje ili svih roba, radova i usluga financiranih sredstvima Granta i svih postrojenja, instalacija, lokacija, radova, objekata, imovine, opreme, evidencije i dokumenata relevantnih za ispunjavanje obveza Kompanije u skladu s ovim ugovorom; i

(3) da se u te svrhe održe i obave razgovori s predstavnicima i zaposlenicima Kompanije koje Banka smatra potrebnima i prikladnima.

(e) Po dodjeli bilo kojeg ugovora, Banka može objaviti opis istog, naziv i državljanstvo izvođača i ugovornu cijenu.

(f) Kompanija osigurava da Banka, Donator i njihovi predstavnici imaju pristup poslovnim knjigama i izvješćima vezanim za Projekt i Grant.

ČLANAK IV - FINANCIJSKE I OPERATIVNE KLAUZULE

Odjeljak 4.01. Financijska evidencija i izvješća

(a) Primatelj i Kompanija vode odvojenu evidenciju i račune u vezi s Grantom, u skladu s računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi Banci i koji se dosljedno primjenjuju.

(b) Kompanija osigurava da informacije koje Kompanija dostavi Banci, i evidencija koju vodi Kompanija, u skladu s obvezama Kompanije, u skladu s odjeljkom 3.01. (*Financijska evidencija i izvješća*) Projektnog ugovora, kao i odjeljkom 5.02.(c) (i) (*Izvještavanje*) Standardnih uvjeta:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadrži dovoljno informacija kako bi se omogućilo praćenje Granta odvojeno od Zajma; i

(3) uključuje druge informacije vezane za evidenciju, račune i financijska izvješća, koje Banka, s vremena na vrijeme, može s razlogom zahtijevati.

(c) Kompanija najmanje pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta treba:

(1) čuvati financijske računovodstvene dokumente i evidencije u vezi aktivnosti koje su financirane Grantom; i

(2) Banci i/ili Donatoru na njihov zahtjev stavljati na raspolaganje sve relevantne financijske informacije u vezi s Projektom, uključujući stanje računa.

Odjeljak 4.02. Vođenje poslova i operacija

Osim ako Banka drugačije dogovori, Kompanija:

(a) uredno ispunjava sve svoje obveze u skladu s ovim ugovorom i u skladu s Projektnim ugovorom;

(b) neće prodati, iznajmiti, ili na drugi način staviti na raspolaganje svoju imovinu koja je potrebna za učinkovito obavljanje njenih operacija, ili čije stavljanje na raspolaganje može ugroziti njenu sposobnost zadovoljavajućeg izvršavanja njenih obaveza u skladu s ovim ugovorom; i

(c) potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima bilo koje druge radnje za koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.

Odjeljak 4.03. Porezi

(a) Kompanija plaća, kada isti dospiju, sve poreze koji su joj određeni i koji se plaćaju za, ili u vezi s, potpisivanjem, objavljivanjem u publikacijama, razmjenom, registracijom ili ovjerom javnog bilježnika ovog ugovora (uključujući davanje Granta) ili bilo koji drugi dokument vezan za ovaj ugovor.

(b) Nijedan dio sredstava Granta ne smije se izravno ili neizravno koristiti za plaćanje bilo kojih poreza, bez obzira jesu li izravni ili neizravni, na teritoriji Bosne i Hercegovine ili negdje drugdje.

(c) Na robu ili usluge koje Kompanija pribavlja za svrhe Projekta i koji se financiraju sredstvima Granta Primatelj ne može nametati nikakve poreze.

Odjeljak 4.04. Transparentnost

Kompanija poduzima odgovarajuće mjere da u relevantnim publikacijama, sredstvima javnog informiranja, kao i medijima, objavi podatak da je Projekt dobio financijsku potporu Švedske.

Odjeljak 4.05. Prevara i korupcija

Kompanija se neće baviti, niti će ovlastiti ili dozvoliti ijednom od svojih službenika, direktora, ovlaštenih zaposlenika, posrednika ili predstavnika da se bave bilo kakvim zabranjenim praksama u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom opisanom u ovom ugovoru.

ČLANAK V - OBUSTAVA I OTKAZIVANJE; POVRAT SREDSTAVA

Odjeljak 5.01. Obustava

(a) Ukoliko se neki od navedenih događaja dogodi i nastavi događati, Banka može, slanjem obavijesti Primatelju, u cijelosti ili djelomično obustaviti pravo Primatelja na daljnje isplate prema ovom ugovoru:

(1) bilo koji od drugih Sporazuma o financiranju prestane važiti ili se raskine;

(2) Primatelj ili Kompanija nije uspjela ili ne uspijeva ispuniti bilo koju od svojih obveza prema ovom ugovoru, ili prema bilo kojem drugom sporazumu o financiranju čiji je potpisnik/ca;

(3) Entitet za podršku projekta nije uspio ili ne uspijeva ispuniti bilo koju od svojih obveza prema bilo kojem sporazumu o financiranju čiji je potpisnik;

(4) Banka je obustavila, ili se dogodilo nešto što daje pravo Banci da u cijelosti ili djelomično obustavi pravo Primatelja u svom svojstvu Zajmoprimca da upućuje zahtjeve za povlačenje sredstava, u skladu s odjeljkom 7.01. (*Obustava*) Standardnih uvjeta ili odjeljkom 4.01. (*Obustava*) Ugovora o zajmu;

(5) Banka je otkazala, ili se dogodilo nešto što daje pravo Banci da u cijelosti ili djelomično otkaže Zajam u skladu s odjeljkom 7.02. (*Otkazivanje*) Standardnih uvjeta;

(6) dogodio se ili se nastavlja događati slučaj ubrzanja dospijeća iz Ugovora o zajmu i/ili Standardnih uvjeta, a Banka je proglasila da svaki ili bilo koji dio zajma dospijeva i bude plaćan u skladu s odjeljkom 7.06. (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnih uvjeta;

(7) nastala je izvanredna situacija kao rezultat događaja koji su se dogodili, a što je učinilo malo vjerojatnim da se Projekt može provesti ili da će stranka ili stranke biti u mogućnosti izvršiti svoje obveze u skladu sa sporazumima o financiranju;

(8) prikaz koji su Primatelj ili Kompanija dali u vezi s ovim ugovorom, ili Entitet za podršku projekta u vezi sa sporazumom o financiranju čiji je potpisnik, netočan je ili navodi na pogrešno mišljenje u nekom bitnom smislu;

(9) Statuti Kompanije su izmijenjeni, obustavljeni, ukinuti, opozvani ili ih se odreklo na način koji značajno i negativno utječe na operacije ili financijsko stanje Kompanije ili njene mogućnosti da izvršava Projekt ili da izvršava svoje obveze prema ovom ugovoru;

(10) Primatelj je u svojstvu Zajmoprimca u cijelosti ili djelomično otkazao svaki neisplaćeni dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.08. (*Otkazivanje*) Standardnih uvjeta;

(11) Putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage je utvrđeno da je Primatelj, Entitet za podršku projekta, Kompanija, Izvođač, ili bilo koji njihov službenik, zaposlenik, posrednik ili predstavnik, sudjelovao u bilo kakvim zabranjenim praksama;

(12) Zakonodavni i regulatorni okvir koji se primjenjuje na sektor upravljanja otpadnim vodama na teritoriji Bosne i Hercegovine je izmijenjen, obustavljen, ukinut, opozvan ili se od

njega odstupilo na način koji značajno i negativno utječe na operacije ili financijsko stanje Primatelja da izvršava svoje obveze prema ovom ugovoru.

(b) Pravo Primatelja na bilo koju daljnju isplatu i dalje će u cijelosti ili djelomično, ovisno o slučaju, biti obustavljeno sve dok događaj ili događaji koji su doveli do obustave ne prestanu, osim ako Banka ne obavijesti Primatelja da je pravo na daljnje isplate ponovno uspostavljeno, ali pod uvjetom da će se pravo na daljnje isplate ponovno uspostaviti samo u mjeri i pod uvjetima navedenim u toj obavijesti, a takva obavijest ne može utjecati ili ugroziti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo Banke u odnosu na bilo koji drugi kasniji događaj opisan u ovom odjeljku.

Odjeljak 5.02. Otkazivanje od strane Banke

(a) Ako Banka u bilo kojem trenutku, nakon konzultacija s Primateljem, utvrdi da određeni iznos Granta neće biti potreban za financiranje troškova Projekta koji se financiraju iz Granta, Banka može putem obavijesti dostavljene Primatelju otkazati taj iznos Granta. Posljednjeg dana za korištenje Granta svaki neisplaćeni dio Granta otkazuje se automatski, osim ako Banka drugačije dogovori.

(b) Ako pravo Primatelja na isplatu bilo kojeg dijela Granta prema ovom ugovoru bude obustavljeno u skladu s odjeljkom 5.01. (*Obustava*) ovog ugovora u neprekidnom razdoblju od trideset (30) dana, Banka može, putem obavijesti dostavljene Primatelju, u cijelosti ili djelomično otkazati Grant.

(c) Ako je Banka otkazala, ili je došlo do događaja koji Banci daje pravo da u cijelosti ili djelomično otkaže Zajam, u skladu s odjeljkom 7.02. (*Otkazivanje*) Standardnih uvjeta, Banka može putem obavijesti dostavljene Primatelju, u cijelosti ili djelomično, otkazati Grant.

(d) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da:

(1) nabava bilo koje od stavki koje se financiraju iz Granta nije u skladu s ovim ugovorom;

(2) su sredstva isplaćena u okviru ovog ugovora korištena u svrhe koje nisu predviđene ovim ugovorom; ili

(3) je, u odnosu na bilo koji ugovor, bilo koji predstavnik Primatelja, Entiteta za podršku projekta, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, bio uključen u bilo kakve zabranjene prakse tijekom nabave ili izvršenja takvog ugovora, a da Primatelj nije poduzeo pravovremene i odgovarajuće mjere zadovoljavajuće za Banku kako bi popravio situaciju;

Banka može, putem obavijesti dostavljene Primatelju, u cijelosti ili djelomično otkazati Grant. Takvo otkazivanje stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

(e) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage utvrđeno da je predstavnik Primatelja, Entiteta za podršku projekta, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, sudjelovao u bilo kakvim zabranjenim praksama, Banka može u cijelosti ili djelomično otkazati Grant putem obavijesti dostavljene Primatelju. Takvo otkazivanje stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

5.03. Bezuvjetne obveze povrata sredstava bez obzira na obustavu ili otkazivanje

Nikakvo otkazivanje ili obustava ne primjenjuju se na iznose koji podliježu bezuvjetnoj obvezi povrata sredstava koju je preuzela Banka u skladu s odjeljkom 2.03. (*Uvjetne i bezuvjetne obveze povrata sredstava*) ovog ugovora, osim ako je to izričito predviđeno tom obvezom.

5.04. Obveze Primatelja

Bez obzira na bilo kakvo otkazivanje ili obustavu, sve odredbe ovog ugovora i dalje su u potpunosti na snazi, osim ako to nije izričito propisano u ovom ugovoru.

5.05. Slučajevi povrata sredstava

Ukoliko dođe do nekog od navedenih događaja i on se nastavlja u dolje naznačenom razdoblju, tada Banka, u bilo kojem trenutku trajanja tog događaja, slanjem obavijesti Primatelju ili Kompaniji, može zahtijevati da Primatelj i/ili Kompanija vrate sredstva cijelog ili nekog dijela Granta (i plate sve druge iznose koji se plaćaju u okviru ovog ugovora), a isti će odmah nakon toga postati dospio za naplatu (bez obzira na ono što u ovom ugovoru ukazuje na suprotno):

(a) Dogodio se neki od događaja naveden u odjeljku 5.01(a)(1) (*Obustava*) ovog ugovora;

(b) Dogodio se neki od događaja naveden u odjeljku 5.01(a)(2) ili 5.01(a)(3) (*Obustava*) ovog ugovora, i nastavio se bez ispravke trideset (30) dana nakon što je Banka o tome dostavila obavijest;

(c) Dogodio se neki od događaja naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim uvjetima, ili se nastavio, a Banka je proglasila cijeli ili bilo koji dio Zajma dospjelim za naplatu u skladu s odjeljkom 7.06. (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnih uvjeta;

(d) Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage utvrđeno da je bilo koji predstavnik Primatelja, Entiteta za podršku projekta, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, sudjelovao u bilo kakvim zabranjenim praksama;

(e) Primatelj je u svojstvu Zajmoprimca u cijelosti ili djelomično otkazao svaki neisplaćeni dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.08. (*Otkazivanje*) Standardnih uvjeta.

ČLANAK VI - IZVRŠNOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odjeljak 6.01. Izvršnost

Prava i obveze Primatelja i Kompanije pravosnažni su i izvršni u skladu s njihovim uvjetima, unatoč bilo kojem lokalnom zakonu koji ukazuje na suprotno. Primatelj i Kompanija ne mogu ni pod kakvim okolnostima ostvariti bilo kakvo pravo u pogledu toga da je bilo koja odredba ovog ugovora nepravosnažna ili neizvršiva iz bilo kojeg razloga.

Odjeljak 6.02. Nemogućnost ostvarivanja prava

Nikakvo odlaganje ostvarivanja, ili propuštanje ostvarivanja bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog sredstva, koji na osnovu ovog ugovora pripadaju svakoj od strana, po bilo kojem neispunjavanju ugovornih obveza, ne ugrožava takvo pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo, niti će se tumačiti kao odricanje od istih ili prihvaćanje neispunjavanja takvih obveza; niti će radnja te strane koja se odnosi na bilo koje neispunjavanje obveze, ili bilo koje prihvaćanje neispunjavanja bilo kakvih obveza, utjecati na ili ugroziti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo te strane u odnosu na bilo koje naredno neispunjavanje obveza.

Odjeljak 6.03. Rješavanje sporova

Odredbe odjeljka 8.04. (*Rješavanje sporova*) Standardnih uvjeta primjenjuju se na način kao da su navedene u ovom ugovoru u cijelosti, uključujući *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da se:

(i) pozivanje na "Ugovor o zajmu" ili "Projektni ugovor" čita kao pozivanje na "ovaj ugovor"; i

(ii) pozivanje na "Zajmoprimca" ili "Projektni entitet" čita kao pozivanje na "Primatelja" odnosno na "Kompaniju".

ČLANAK VII - STUPANJE NA SNAGU; RASKID UGOVORA

Odjeljak 7.01. Dan stupanja na snagu

Osim ako se Banka, Primatelj i Kompanija drugačije dogovore, ovaj ugovor stupa na snagu na dan na koji Banka Primatelju dostavi obavijest o prihvaćanju dokaza od strane Banke, u skladu s odjeljkom 7.02. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) i odjeljkom 7.03. (*Pravna mišljenja*) ovog ugovora.

Odjeljak 7.02. Uvjeti koji prethode stupanju na snagu

Ovaj ugovor ne stupa na snagu dok se Banka ne uvjeri da se niti jedan događaj iz odjeljka 5.01.(a) (*Obustava*) ili odjeljka

5.05. (*Slučajevi povrata sredstava*) ovog ugovora nije dogodio i nastavlja događati, te dok sljedeći prethodni uvjeti ne budu ispunjeni, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ili Banka po isključivom nahođenju odustane od istih, bilo u cijelosti ili djelomično i bilo pod određenim uvjetima ili bezuvjetno:

(a) Banka je primila dva propisno potpisana originala ovog ugovora;

(b) svi uvjeti koji prethode stupanju na snagu Ugovora o zajmu u skladu s odjeljkom 9.02. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) Standardnih uvjeta i odjeljkom 5.01. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) Ugovora o zajmu, osim stupanja na snagu ovog ugovora, su ispunjeni u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(c) Banka je primila dokaze, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, da je potpisivanje i razmjena ovog ugovora u ime Primatelja i Kompanije propisno ovlašteno ili ratificirano svim potrebnim Vladinim, administrativnim i korporativnim radnjama;

(d) Podugovor o grantu FBiH je potpisan i dostavljen te su ispunjeni svi uvjeti koji prethode njegovom stupanju na snagu ili pravu Federacije Bosne i Hercegovine da pod navedenim ugovorom vrši povlačenja, osim stupanja na snagu ovog ugovora;

(e) Podugovor o grantu općine Gradačac je potpisan i dostavljen te su ispunjeni svi uvjeti koji prethode njegovom stupanju na snagu ili pravu Općine da pod navedenim ugovorom vrši povlačenja, osim stupanja na snagu ovog ugovora;

(f) Podugovor o grantu Projektnog entiteta je potpisan i dostavljen te su ispunjeni svi uvjeti koji prethode njegovom stupanju na snagu ili pravu Kompanije da pod navedenim ugovorom vrši povlačenja, osim stupanja na snagu ovog ugovora; i

(g) Banci su dostavljeni drugi dokumenti koje je ista s razlogom zahtijevala.

Odjeljak 7.03. Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje je potrebno dostaviti u skladu s odjeljkom 7.02. (*Uvjeti koji prethode stupanju na snagu*) ovog ugovora, Primatelj i Kompanija Banci dostavljaju, ili daju da se dostavi, mišljenje voditelja pravne službe Kompanije ispred Kompanije, te ministra pravde Bosne i Hercegovine ispred Primatelja, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u odnosu na ovaj ugovor, kojim se pokazuje da je ovaj ugovor propisno odobren ili ratificiran od strane, te potpisan i razmijenjen, u ime Primatelja i Kompanije, i da predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Primatelja i Kompanije, provediv u skladu sa svojim uvjetima.

Odjeljak 7.04. Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu

Ako

(a) ovaj ugovor ne stupi na snagu do datuma koji slijedi sto osamdeset (180) kalendarskih dana nakon datuma potpisivanja ovog ugovora; ili

(b) Ugovor o zajmu ne stupi na snagu do datuma utvrđenog u odjeljku 5.03. (Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu) Ugovora o zajmu ili bilo kojeg kasnijeg datuma o kojem je Banka obavijestila Primatelja u njegovom svojstvu Zajmoprimca u skladu s odjeljkom 9.04. Standardnih uvjeta,

sve obveze Banke u okviru ovog ugovora prestaju, osim ako Banka, nakon razmatranja razloga kašnjenja, ne utvrdi kasniji datum za potrebe ovog odjeljka. Banka odmah obavještava Primatelja o tom kasnijem datumu.

Odjeljak 7.05. Raskid Ugovora zbog izvedbe

(a) Ovaj ugovor ostaje na snazi sve dok Primatelj i Kompanija ne izvrše sve svoje odgovarajuće obveze u skladu s odredbama istog, osim ukoliko se isti ne raskine ranije u skladu s njegovim odredbama i ako su Entiteti za podršku projekta ispunili sve svoje obveze u skladu s odredbama odgovarajućeg sporazuma o financiranju; pod uvjetom da odredbe odjeljka 6.03. (*Rješavanje sporova*) nastavljaju važiti nakon raskida ovog ugovora.

(b) Unatoč svemu što u ovom ugovoru ukazuje na suprotno, odredbe odjeljka 5.05.(d) (*Slučajevi povrata sredstava*) nastavljaju važiti nakon raskida ovog ugovora i to pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta.

ČLANAK VIII - RAZNO

Odjeljak 8.01. Obavijesti

Svaka obavijest ili zahtjev, čije je dostavljanje ili podnošenje potrebno ili dozvoljeno u okviru ovog ugovora, mora biti u pisanom obliku. Osim ako nije drugačije predviđeno odjeljkom 7.01. (*Dan stupanja na snagu*) ovog ugovora, takva obavijest se smatra propisno dostavljenom ili zahtjev propisno podnesen kada je dostavljen/a strani kojoj je potrebno da ista/i bude dostavljena ili podnesenim na adresu o kojoj je strana koja dostavlja obavijest ili podnosi zahtjev drugu stranu obavijestila pisanim putem. Osim ako ovim ugovorom ili Priručnikom za isplate EBRD-a nije drugačije predviđeno, dostava može biti izvršena osobno, elektronskom poštom ili putem faksa. Dostave koje su izvršene putem faksa također trebaju biti potvrđene putem pošte.

Za Primatelja:
Bosna i Hercegovina
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na pažnju:Ministra financija i trezora
Faks:+387 33 202 930

Za Kompaniju:
JP "Komunalac" d.d. Gradačac
Huseina Kapetana Gradaščevića 114
76250 Gradačac
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Direktora
Faks: +387 35 816 106

Za Banku:
European Bank for Reconstruction and Development (Europska banka za obnovu i razvoj)
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom (Ujedinjeno Kraljevstvo)
Na pažnju:Operation Administration Department (Jedinica za operaciju administracije)
Faks:+44 20 7338 6100

Odjeljak 8.02. Ovlaštenja za djelovanje

Svaka radnja koju je potrebno ili dozvoljeno poduzeti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno potpisati u okviru ovog ugovora, a od strane Primatelja ili Kompanije, moraju biti poduzete ili potpisani od strane ovlaštenih predstavnika Primatelja i Kompanije, ovisno o slučaju, ili drugog službenika Primatelja i Kompanije, kojeg taj ovlašteni predstavnik imenuje u pisanom obliku. Primatelj i Kompanija dostavljaju Banci dokaze o ovlaštenjima i ovlašteni primjerak potpisa tog službenika, sadržajno u obliku Priloga 2. (*Obrazac dopisa kojim se imenuju ovlašteni potpisnici*).

Odjeljak 8.03. Izmjena i dopuna

(a) Ovaj ugovor može biti izmijenjen i dopunjen pismenim aktom kojeg potpisuju ovlašteni predstavnik Primatelja odnosno Kompanije te propisno ovlašteni službenik Banke.

(b) Primatelj i Kompanija, prije pristajanja na bilo kakve izmjene i dopune Ugovora o zajmu i Projektnog ugovora, od Banke moraju zatražiti suglasnost u njenom svojstvu pružatelja granta u okviru ovog ugovora.

Odjeljak 8.04. Engleski jezik

Ovaj ugovor je pripremljen i potpisan na engleskom jeziku. Svaki dokument dostavljen u skladu s ovim ugovorom mora biti na engleskom jeziku. Dokumenti na bilo kojem drugom jeziku moraju biti popraćeni prijevodom na engleski jezik, koji je ovjeren kao odobreni prijevod te je takav odobreni prijevod konačan.

Odjeljak 8.05. Nadoknada štete

(a) Kompanija i Primatelj preuzimaju punu odgovornost za, i pristaju na i nadoknađuju štetu i oslobađaju odgovornosti Banku i njene službenike, direktore, zaposlenike, posrednike i djelatnike, od bilo kojih i svih odgovornosti, obveza, gubitaka, šteta (kompenzacijskih, kaznenih ili drugih), kazni, potraživanja, tužbi, poreza, sudskih postupaka, troškova i izdataka (uključujući razumne honorare pravnog zastupnika i troškove i izdatke istražnog postupka), bilo koje vrste i prirode, uključujući, a ne dovodeći u pitanje opće važenje ranije navedenog, one koje proizlaze iz ugovora te namjerno nanošenje štete (uključujući nemar) ili objektivne odgovornosti ili na drugi način, a koje su nametnute, nanesene od strane ili iznesene protiv Banke ili bilo kojeg njenog službenika, direktora, zaposlenika, posrednika ili djelatnika (bez obzira je li šteta također nadoknađena od strane bilo koje druge osobe u okviru bilo kojeg drugog dokumenta) i koje se na bilo koji način, bilo izravno ili neizravno, odnose na ili proizlaze iz:

(1) bilo kojih transakcija predviđenih ovim ugovorom ili potpisivanja, razmjenjivanja ili izvršavanja istog;

(2) rada ili održavanja objekata Primatelja ili Kompanije ili vlasništva nad, kontrole ili posjedovanja istih od strane Primatelja ili Kompanije; ili

(3) ostvarivanja bilo kakvih prava i pravnih sredstava Banke u okviru ovog ugovora; i

pod uvjetom da Banka nema nikakvo pravo da bude obeštećena u okviru ovog ugovora zbog vlastite krajnje nepažnje ili zlonamjernog ponašanja.

(b) Primatelj i Kompanija potvrđuju da Banka zaključuje ovaj ugovor, te da je djelovala isključivo kao pružatelj granta, a ne kao savjetnik Primatelju i Kompaniji. Primatelj i Kompanija predstavljaju i garantiraju da su se prilikom sklapanja ovog ugovora držali i oslanjali na savjete koje su im davali njihovi pravni, financijski i drugi stručni savjetnici, te da se nisu oslanjali na, niti će se od sada oslanjati na, bilo koji savjet koji im daje Banka.

Odjeljak 8.06. Ustupanje prava

Primatelj i Kompanija ne mogu ustupiti ili na bilo koji način prenijeti sva ili bilo koji dio prava ili obveza u okviru ovog ugovora bez prethodne pismene suglasnosti Banke.

Odjeljak 8.07. Prava, pravna sredstva i odustajanje od prava

Prava i pravna sredstva Banke u okviru ovog ugovora ne smiju biti ugrožena bilo kojom radnjom ili stvari, koje bi, neovisno od ovog odjeljka, mogle ugroziti ta prava ili pravna sredstva. Nikakva uobičajena praksa niti odlaganje ostvarivanja, ili nemogućnost ostvarivanja bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog sredstva Banke ne smije ugroziti bilo koje takvo pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo, ili biti tumačeno kao odustajanje od istog. Svako odustajanje od bilo kojeg uvjeta ovog ugovora mora biti u pisanom obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od uvjeta za isplatu Granta, smatra se da se Primatelj primitkom te isplate složio s uvjetima tog odustajanja, a pravo Banke da traži poštivanje tog uvjeta se izričito zadržava u svrhe svih narednih isplata. Prava i pravna sredstva predviđena ovim ugovorom i drugim ugovorima razmatranim ovdje, kumulativna su i ne sprečavaju bilo koje drugo ili naredno ostvarivanje istih ili ostvarivanje bilo kojeg drugog prava ili pravnog sredstva.

Odjeljak 8.08. Objava podataka

Banka može objaviti dokumente, podatke i evidencije vezane za Primatelja i ovu transakciju (uključujući kopije ovog ugovora i bilo kojeg drugog ugovora razmatranog ovdje), koje Banka smatra odgovarajućim za bilo koje potrebe u vezi s bilo kojim sporom koji uključuje Primatelja i bilo koji Entitet za podršku projekta, a u svrhu zadržavanja ili ostvarivanja bilo kojeg prava Banke u okviru ovog ugovora ili bilo kojeg drugog ugovora razmatranog ovdje, ili naplaćivanja bilo kojeg iznosa kojeg Banka nije naplatila, i u svrhu izvještavanja u skladu s Ugovorom o fondu.

Odjeljak 8.09. Primjerci

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju primjeraka, od kojih se svaki smatra izvornikom, ali svi oni zajedno čine jedan te isti dokument.

POTVRĐUJUĆI GORE NAVEDENO, strane su u ovom ugovoru, preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u šest primjeraka na prvi gore navedeni datum.

BOSNA I HERCEGOVINA
Potpisao: ____/*nečitak potpis*/_____
Ime: *VJEKOSLAV BEVANDA /rukom upisano/*
Funkcija: *MINISTAR FINANCIJA I TREZORA /rukom upisano/*

JP "KOMUNALAC" d.d. GRADAČAC
Potpisao: ____/*nečitak potpis*/_____
Ime: *DAMIR OKANOVIĆ /rukom upisano/*
Funkcija: *DIREKTOR /rukom upisano/*

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
Potpisao: ____/*nečitak potpis*/_____
Ime: *IAN BROWN /rukom upisano/*
Funkcija: *Šef ureda EBRD-a u BIH /rukom upisano/*

DODATAK 1. - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

Tablica prikazana u ovom prilogu navodi stavke koje se financiraju iz Granta i iznos Granta dodijeljenog svakoj stavki koja se financira iz Granta.

	Stavke koje se financiraju iz Granta	Iznos dodijeljenog Granta u eurima
1.	Sustav za prikupljanje otpadnih voda	1.400.000

DODATAK 2. – PLAN NABAVE
Valuta: EUR

									Vremenski raspored				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Br.	Opis	Procijenjena vrijednost ugovora	Financiranje od EBRD-a	Financiranja od drugih		Vrsta ugovora	Postupak nabave	Predmet selektivnog pregleda	Pretkvalifikacijski poziv mm/gg	Pretkvalifikacijski rezultati Mm/gg	Natječaj raspisan Mm/gg	Dodjela ugovora Mm/gg	Završetak ugovora Mm/gg
				Financijer	Iznos								
	CapEx												
1	Rekonstrukcija i proširenje vodoopskrbnog sustava*)	5.675.000	5.675.000			Radovi	otvoren	Ne			svibanj 2015.	kolovoz 2015.	prosinac 2017.

2	Oprema za otkrivanje curenja	325.000	325.000			Roba	otvoren	Ne			svibanj 2015.	kolovoz 2015.	travanj 2016.
3	Rekonstrukcija i proširenje kanalizacijskog sustava*)	1.400.000		Sida	1.400.000	Radovi	otvoren	Ne			listopad 2015.	siječanj 2016.	prosinac 2017.
5	Rekonstrukcija postojećeg postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda**)	1.000.000		Grant 2	1.000.000	Radovi	drugo	Ne			siječanj 2015.	svibanj 2015.	listopad 2016.
	Tehnička pomoć												
1	Podrška JIP-a i stručni nadzor za komponente za vodoopskrbu	400.000		TC	400.000	savjetovanje	konkurentan	Ne	prosinac 2014.	siječanj 2015.	veljača 2015.	lipanj 2015.	prosinac 2017.
2	Projekt	100.000		TC	100.000	savjetovanje	konkurentan	Ne			listopad 2015.	siječanj 2016.	lipanj 2016.
3	Financijsko i operativno poslovanje i Ugovor o javnim uslugama	100.000		TC	100.000	savjetovanje	Uži izbor	Ne	prosinac 2014.	siječanj 2015.	veljača 2015.	ožujak 2015.	rujan 2016.
	Ukupno:	9.000.000	6.000.000		3.000.000								

Napomene:

Opća obavijest o nabavi će u prosincu 2014. godine biti objavljena na internetskoj stranici Banke *Mogućnosti nabave*.

*) Nekoliko paketa i lotova, ovisno o dostupnosti projekta

**) Nije pod upravom EBRD-a

PRILOG 1. - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[Otkucati na memorandumu Primatelja]

[Datum]

Europska banka za obnovu i razvoj

One Exchange Square

London EC2A 2JN

Ujedinjeno Kraljevstvo

Na pažnju Jedinice za administraciju operacije

Operacija br. 45810 (Komponenta granta)

Zahtjev za isplatu br. [1]

Predmet: Ugovor o grantu od _____ između Bosne i Hercegovine, JP-a "Komunalac" d.d. Gradačac i Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka").

Ovim putem tražimo sljedeću isplatu u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora o grantu:

Valuta Granta: EUR

Potrebna valuta uplate: [2]

Financirani iznos/i / valuta: [3]

Datum valute: [4]

Plativo (primatelju uplate): [5]

Nalog za plaćanje (Bankovni podaci primatelja uplate):

Naziv računa primatelja uplate: [6]

Broj računa primatelja uplate: [7]

Naziv banke primatelja uplate: [8]

Adresa banke primatelja uplate: [9]

Podaci korespondentne banke primatelja uplate:

Naziv korespondentne banke: [10]

Adresa: [11]

Naziv računa: [12]

Broj računa: [13]

Referenca uplate: [14]

Ovim potvrđujemo da ranije nismo tražili isplatu iz Granta za pokrivanje ovih troškova. Mi nismo dobili, niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu namjenu iz sredstava bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

E1-1

Robe i usluge obuhvaćene ovim zahtjevom kupljene su ili se kupuju u skladu s uvjetima Ugovora o grantu.

Ovim potvrđujemo EBRD-u da (i) postupamo u skladu s našim obvezama kao što je navedeno u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu, i (ii) da se nije dogodilo ništa što bi moglo značajno i nepovoljno utjecati na naše aktivnosti ili financijsko stanje ili na našu sposobnost izvršenja Projekta ili izvršavanja naših obveza prema Ugovoru o grantu.

S poštovanjem,

[Potpis(i)] za i u ime [15]

Prilozi: - Ukupan broj obrazaca: [16]

- Ukupan broj stavki dokumenta: [17]

Napomene za popunjavanje Obrasca Zahtjeva za isplatu

[1] Primatelj treba numerirati svaki obrazac zahtjeva. Prvi zahtjev za isplatu granta će biti broj 1, naredni zahtjevi će biti 2, 3, itd. Odgovornost Primatelja je voditi evidenciju o broju svih zahtjeva za isplatu granta koje je podnio u okviru određenog Ugovora o grantu. Obrasci zahtjeva trebaju slijediti isti sekvencijalni sustav numeriranja, bez obzira jesu li isti za isplatu izravne uplate ili za izdavanje obveze povrata sredstava. Korištenje ovog sustava numeriranja sprječava konfuziju u slučaju da su obrasci zadržani u pošti, faksirani više puta, itd.

[2] Molimo navedite valutu potrebne stvarne uplate. To će biti ili valuta granta, ili valuta troškova (vidjeti [3] ispod). Banka može u određenim okolnostima pristati izvršiti isplatu u trećoj valuti, u kojem slučaju će postupati kao posrednik Primatelja s ciljem pribavljanja valute.

Ukoliko je uplata potrebna u više od jedne valute, potrebno je za svaku valutu koristiti drugi obrazac zahtjeva.

[3] Financirani iznos/i je/su originalni troškovi, u njihovim originalnim valutama kako je navedeno u obrascu sažetka, izračunati po odgovarajućem postotku utvrđenom u Ugovoru o grantu za primjenjivu prihvatljivu stavku koja se financira iz Granta. Iznos/i naveden/i ovdje trebaju odgovarati ukupnom/im iznosu/ima u odjeljku [15] obrasca sažetka.

[4] Datum valute je datum na koji je račun EBRD-a terećen iznosom isplate. EBRD ne može garantirati da će sredstva biti doznačena na račun primatelja uplate isti dan, jer to zavisi od procedura klirinškog sustava ili banke primatelja u zemlji primatelja uplate. Potrebno je minimalno 15 radnih dana razmaka između dana kada EBRD primi zahtjev i traženog datuma valute. Ako je uplata potrebna što je prije moguće, a ne na taj određeni datum valute, bolje je ne naznačiti određeni datum već upisati "što je prije moguće" u polje [4]. U tom slučaju

EBRD će izvršiti uplatu u svakom slučaju u roku od 15 radnih dana, ali i ranije ako je moguće. (Napominjemo da se uplata može garantirati u roku od 15 dana samo ako je Zahtjev za isplatu točan i kompletan.)

[5] Isplata se vrši primatelju uplate. Obično će primatelj uplate biti Izvođač, ali ako se Banka dogovorila drugačije u pisanom obliku i ako priložena dokumentacija (vidjeti obrazac sažetka) pruža dokaze da je zajmoprimac već platio Izvođaču, tada se uplata vrši Primatelju.

[6] Naziv računa primatelja uplate će u većini slučajeva jednostavno biti naziv primatelja uplate.

[7] Broj računa primatelja uplate je potreban kako bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke odbijaju izvršiti uplatu ako broj računa primatelja uplate nije dat na nalogu za plaćanje.

[8] Banka primatelja uplate je banka u kojoj se nalazi račun primatelja uplate. Navedite naziv banke i grad.

[9] Umjesto adrese može se dati šifra djelatnosti ili SWIFT kod.

[10] Korespondentna banka primatelja uplate potrebna je samo ako se uplata neće izvršiti u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka primatelja uplate. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute uplate, kod koje primatelj uplate ima račun.

[11] Umjesto adrese može se dati šifra djelatnosti ili SWIFT kod korespondentne banke.

[12] Naziv računa banke primatelja uplate će u većini slučajeva jednostavno biti naziv banke primatelja uplate.

[13] Broj računa banke primatelja uplate je bitan ako banka primatelja uplate ima više računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (sustav međunarodnog elektronskog platnog prometa). Inače, ovaj broj je koristan ali nije obavezan. Gdje je to moguće, potrebno je navesti i IBAN broj (Međunarodni broj bankovnog računa).

[14] Referenca uplate koju će EBRD poslati s uplatom pomaže primatelju uplate da prepozna uplatu. Ukoliko se ne traži nikakva određena referenca, EBRD će navesti naziv Primatelja granta i broj ugovora.

[15] Potpis. Obrazac sažetka zahtjeva treba biti potpisan od strane ili za Primatelja granta.

[16] Obrasci sažetka nabrajaju sve stavke dokumentacije koja je priložena uz Zahtjev za isplatu. Ukoliko ima mnogo stavki, preporučuje se korištenje posebnog obrasca za svaku kategoriju.

[17] Stavke dokumentacije (ugovori, fakture, priznanice, itd.) potrebno je nabrojati i predstaviti istim redoslijedom kojim se pojavljuju u obrascima sažetka. Ovdje je potrebno navesti njihov ukupan broj kako bi se EBRD-u olakšao pregled.

E1-3

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Naziv Primatelja: [1]	……..	**Operacija br.: [3]** ……	**Zahtjev br.: [4]** …….		**Stavka koja se financira iz Granta za isplatu: [6]**	(ref.br./ naziv/ %)
Datum: [2]	……..		**Obrazac sažetka br.: [5]**	……..		……./……./…..

Stavka br.	Opis stavke	Br. i datum Ugovora	Naziv i adresa Izvođača	Kratak opis roba, radova i usluga	Valuta i ukupna vrijednost Ugovora	Valuta i iznos prihvatljivog troška	Iznos financiranja u valuti troška
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Potpis UKUPNO (po valuti)

[15]_____

[16]…….. _____

E1-4

NAPOMENE ZA POPUNJAVANJE OBRASCA SAŽETKA ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[1] Naziv. Naziv Primatelja granta. Ovo treba biti isto kao i na Obrascu Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Ovo treba biti isto kao i na Obrascu Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[3] Broj operacije. Ovaj broj je isti kao i na formi Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[4] Broj zahtjeva. Ovo je broj Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[5] Broj obrasca sažetka. Za svaki zahtjev za isplatu, potrebno je numerirati obrazac sažetka počevši od 1. i njihov ukupan broj treba biti naveden na Zahtjevu za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[6] Savka koja se financira iz Granta za isplatu. Ovo je stavka koja se financira iz Granta za projekt, koji se financira iz sredstava tražene isplate. Pogledajte Ugovor o grantu kako biste pronašli naziv i referentni broj stavke koja se financira iz Granta, i postotak troškova koji se financiraju (na primjer "Stavka koja se financira iz Granta br. (3b), oprema, 60%").

Ako jedan Zahtjev za isplatu uključuje troškove iz više od jedne stavke koja se financira iz ugovora, onda je potrebno koristiti poseban obrazac sažetka za svaku od stavki koje se financiraju iz Granta.

[7] Broj stavke. Sve stavke dokumentacije (fakture, ugovori, priznanice, itd.) trebaju biti predstavljene istim redoslijedom kojim se pojavljuju u obrascu/ima sažetka. Kako bi se olakšalo prepoznavanje, dokumenti trebaju biti numerirani, počevši od 1., 2., 3., itd. za svaki novi zahtjev za isplatu, a ovaj broj treba biti jasno naznačen na samom dokumentu. Ukupan broj stavki za ukupan broj svih obrazaca sažetka navodi se na Obrascu Zahtjeva za isplatu.

[8] Opis stavke. Opišite svaku stavku, npr. "faktura", "priznanica", "potvrda inženjera", "prijevod […]", itd.

[9] Redni broj ugovora i datum. Preporučuje se da se ugovoru dodijeli originalni broj kada se isti sastavlja između Primatelja granta i Izvođača. EBRD će ovaj broj prihvatiti za potrebe svog vođenja evidencije. Ako ugovoru nije dodijeljen originalni broj, EBRD će mu dodijeliti broj i o tome obavijestiti Primatelja granta u trenutku odobravanja. Ako Primatelj granta ne zna broj u trenutku popunjavanja obrasca sažetka, ovaj dio se može ostaviti EBRD-u da ga popuni.

Datum ugovora/narudžbenice također je potrebno navesti u ovoj koloni.

Napomena: isti ugovor može se pojaviti u više od jednog zahtjeva za isplatu ako se isporuka roba, radova ili usluga (vidjeti [11]), kao i uplata za ove robe, itd. obavlja u etapama.

[10] Naziv i adresa Izvođača. Naziv i adresa druge ugovorne strane uz Primatelja granta (Izvođač) u ugovoru/narudžbenici, kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis roba, radova i usluga. Ove robe, radovi i usluge trebaju odgovarati informacijama koje su date u Ugovoru ili drugim dostavljenim dokumentima, i trebaju spadati u stavku koja se financira iz Granta iz [6].

[12] Valuta i ukupna vrijednost Ugovora. Ukupna vrijednost, u originalnoj valuti, Ugovora navedenog pod [9].

[13] Valuta i iznos prihvatljivog troška. Po trošku: ukupan iznos, dospio ili plaćen, u originalnoj valuti, kako je obuhvaćeno fakturama ili drugim dokumentima navedenima u [7] i [8]. Kada postoji više od jedne "stavke" za svaki trošak (npr. faktura, potvrda ili priznanica, sve za isti trošak), te stavke trebaju biti stavljene u zagrade, a samo jedan iznos treba biti prikazan u ovoj koloni.

[14] Iznos financiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], mora biti odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], izračunat u postotku navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ovog obrasca sažetka. Iznos financiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troška (kolone 12 i 13). To može, ali ne mora biti isto kao i valuta zajma ili valuta uplate.

[15] Ukupno. Iznosi financiranja, nabrojani u [14], trebaju biti zbrojeni u jedan ukupan iznos po valuti. Za Zahtjeve za izravnu isplatu, iznos/i navedeni ovdje trebaju odgovarati iznosu/ima navedenim u [9]O Zahtjeva za izravnu isplatu.

[16] Potpis. Obrazac sažetka zahtjeva treba biti potpisan od strane ili za Primatelja granta. Vidi obrazac Zahtjeva za isplatu u vezi zahtjeva potpisa.

E1-6

PRILOG 2. - OBRAZAC PISMA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI POTPISNICI

[Otkucati na memorandumu Primatelja granta]

[Datum]

Europska banka za obnovu i razvoj
One Exchange Square
London EC2A 2JN
Ujedinjeno Kraljevstvo

Na pažnju Jedinice za administraciju operacije

Predmet: Operacija br. 45810 (Komponenta granta)

Pismo kojim se imenuju ovlašteni potpisnici[7]

Poštovana gospodo,

Pozivajući se na ugovor od _____ ("Ugovor o grantu"), između Bosne i Hercegovine, JP-a "Komunalac" d.d. Gradačac i Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka"), obavještavamo Vas da je svaka osoba čiji se ovjereni uzorak potpisa nalazi u nastavku, ovlaštena da u ime Primatelja granta potpisuje Zahtjeve za isplatu i bilo koje druge obavijesti ili dokumente potrebne ili odobrene za potpisivanje u okviru gore navedenog ugovora o grantu.

IME	**FUNKCIJA**	**UZORAK POTPISA**
---	---	---

Sve prethodne obavijesti u kojima su dostavljeni potpisi službenika ovlaštenih da potpisuju u ime Primatelja granta u okviru gore navedenog ugovora o grantu su ovim opozvane.

_____

[7]Primatelj može u bilo kojem trenutku izmijeniti imenovanje time što Banci dostavi novo Pismo kojim se imenuju ovlašteni potpisnici

E2-1

S poštovanjem,

Za i u ime:

Potpisao: _____

Ime:

Funkcija:

NAPOMENE ZA POPUNJAVANJE PISMA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI POTPISNICI

- Gornju punomoć u ime Primatelja granta treba potpisati njegov odgovarajući ovlašteni predstavnik. Napominjemo da, u odnosu na svaku radnju potrebnu ili odobrenu u skladu s odredbama odjeljka 2.02. ili odjeljka 2.03. Ugovora o grantu, gornju punomoć u ime Primatelja granta treba potpisati ovlašteni potpisnik primatelja granta, u skladu s odjeljkom 2.02.(h).

- U slučaju da svaki dokument treba biti potpisan od strane više od jednog službenika, punomoć to mora jasno navesti, a prva rečenica mora biti prilagođena u skladu s tim.

Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije skupine, a potreban je potpis službenika iz svake od skupina, ovo također treba biti jasno navedeno.

E2-2

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-3879-34/16

3. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj

Bakir Izetbegović, v. r.

66

На основу члана в 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1974/16 од 31. августа 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 29. редовној сједници одржаној 03. октобра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ САУДИЈСКЕ АРАБИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ БОРБЕ ПРОТИВ КРИМИНАЛА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Краљевине Саудијске Арабије о сарадњи у области борбе против криминала, потписан 16. маја 2016. године у Џедаху, на српском, босанском, хрватском, арапском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ САУДИЈСКЕ АРАБИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ БОРБЕ ПРОТИВ КРИМИНАЛА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Краљевине Саудијске Арабије (у даљем тексту: двије Стране);

Изражавајући жељу за јачањем постојећих пријатељских веза и сарадње између двије земље; подстакнуте забринутошћу због раста стопе криминала уопште и тероризма, организованог криминала и криминала са наркотицима, психотропним дрогама и прекурсорима посебно; увиђајући стварну улогу безбједносне сарадње у борби против криминала и заједничке користи које из ње произлазе и потврђујући поштивање својих међународних обавеза и домаћег законодавства на основу равноправности и реципроцитета;

договориле су сљедеће:

Члан 1.

Двије Стране ће сарађивати у борби против криминала у свим његовим облицима, а нарочито у сљедећим:

1. Криминал тероризма и финансирање истог;
2. Организовани криминал;
3. Криминал са наркотицима, психотропним дрогама и прекурсорима;
4. Економски и финансијски криминал, као и криминал прања новца;
5. Криминал кривотворења и фалсификовања новчаница;
6. Криминал крађе или кријумчарења превозних средстава и недозвољене трговине истим;
7. Криминал крађе и кријумчарења оружјем, муницијом или експлозивима и недозвољена трговина истим;
8. Криминал крађе нуклеарних, атомских, бактериолошких, биолошких, хемијских или других опасних материја и недозвољена трговина истим;
9. Криминал усмјерен против људи или имовине;
10. Криминал трговине људима;
11. Криминал незаконите имиграције;
12. Криминал крађе или кријумчарења материјала од хисторијске, културне или умјетничке вриједности и недозвољена трговина истим;
13. Криминал крађе или кријумчарења племенитим металима и драгим камењем или недозвољене трговине истим;
14. Компјутерски криминал.

Члан 2.

Двије Стране ће сарађивати у борби против криминала, у складу са чланом 1., уз помоћ сљедећих метода и мјера:

1. Свака Страна ће пријавити другој сваку доступну информацију која се односи на кривично дјело усмјерено против друге Стране - било да је исто извршено или се планира извршити - на територији једне од Страна или у трећој земљи;
2. Размјена информација и вјештачења у области безбједности од заједничког интереса, укључујући информације у вези са лицима осумњиченим за криминал из члана 1.;
3. Потрага за лицима за које је расписана потјерница;
4. Примјена контролисане испоруке између њих у случајевима наркотика, психотропних дрога и прекурсора;
5. Размјена вјештачења и истраживања у области доказивања у кривичном поступку;
6. Размјена вјештачења у области граничне безбједности;
7. Размјена информација и вјештачења у вези са заштитом превозних средстава и путника који се налазе у њима;
8. Размјена информација и вјештачења у вези са иновацијама у средствима и техникама борбе против криминала и методама борбе против истих;
9. Размјена закона и публикација о борби против криминала које су издали надлежни органи двије уговорне Стране;

Члан 3.

1. Када једна од Страна лиши слободе или ухапси држављанина друге Стране у некој од криминалних радњи дефинисаних овим Споразумом, надлежни орган Стране која га је лишила слободе или ухапсила ће одмах о томе обавијестити државу лица лишеног слободе или ухапшеног.

2. Свака Страна може депортовати држављане друге Стране који незаконито улазе или бораве на њеној територији, на основу писаног обавијештења коју надлежни орган државе која врши депортацију достави акредитованом дипломатском представнику државе лица која су предмет депортације. Наведено обавијештење ће садржати потребне информације као доказ о незаконитом уласку или боравку на њеној територији. Дипломатски представник ће им издати потребне путне исправе у року од двадесет дана од пријема писменог обавјештења од стране надлежног органа државе која врши депортацију.

Члан 4.

Двије Стране ће сарађивати у области безбједносних обука које доприносе унапређењу борбе против криминала у сљедећим аспектима:

1. Програми обуке и курсеви;
2. Размјена састанака, посјета и вјештачења;
3. Научне конференције, изложбе и симпозији;
4. Размјена расположивих илустративних материјала и помагала за обуку.

Члан 5.

Свака Страна може одбити сарадњу из овог Споразума, у цијелости или дјеломично, у било којем од сљедећих случајева:

1. Ако нарушава њен суверенитет или безбједност;
2. Ако је у конфликту са њеним домаћим законима;
3. Ако угрожава истраге или судске поступке који су у току на њеној територији;
4. Ако оспорава судски поступак започет на њеној територији.

Члан 6.

Стране се обавезују примјењивати све релевантне одредбе, укључене у њиховим законима о заштити података, за вријеме размјене било које врсте личних података за потребе овог Споразума.

Члан 7.

Двије Стране ће сарађивати у свим областима наведеним у овом Споразуму, у складу са домаћим законима који су на снази у свакој земљи. Овај Споразум неће утицати на права и обавезе које произилазе из било којег билатералног или мултилатералног уговора којег су потписале свака од уговорних Страна.

Члан 8.

Спорови произашли из тумачења, имплементације или извршење одредби овог Споразума ријешиће се директном

комуникацијом између Страна. У случају немогућности постизања договора, спор ће бити ријешен путем дипломатских канала двије Стране.

Члан 9.

Трошкове у вези са имплементацијом овог Споразума сноси Страна на чијој територији су трошкови плаћени, осим ако се Стране не договоре другачије.

Члан 10.

1. Органи задужени за извршење овог Споразума су:

- За Савјет министара Босне и Херцеговине: Министарство безбједности

- За Владу Краљевине Саудијске Арабије: Министарство унутрашњих послова;

2. За директну сарадњу у врло хитним случајевима Стране ће размијенити листу овлаштених служби одговорних за комуникацију и сарадњу;

3. Стране ће користити енглески језик у кореспонденцији у вези са имплементацијом одредби овог Споразума.

Члан 11.

Оформиће се радни тим стручњака у области борбе против криминала из обје земље који ће расправљати о питањима сарадње из поменуте области, предложити препоруке неопходне за проведбу овог Споразума и предочити их надлежним органима сваке Стране. Наведени радни тим ће се наизмјенично састајати у обје земље, када је потребно или на захтјев једне од Страна.

Члан 12.

1. Овај Споразум ступа на снагу тридесетог дана након датума пријема посљедње обавијести којом Стране једна другу обавјештавају о испуњењу потребних интерних законских процедура.

2. Дужина трајања овог Споразума је неодређена.

3. Споразум се може ревидирати или измијенити и допунити у било којем тренутку узајамним писаним пристанком Страна.

4. Свака Страна може раскинути овај Споразум на основу писмене обавијести упућене другој Страни путем дипломатских канала најмање шест мјесеци прије датума обавијести, под условом да то неће утицати на захтјеве достављене током важења Споразума.

Закључено у Џедаху дана 9/8/1437Х, што је једнако 16.05.2016. године, у два оригинална примјерка на службеним језицима Босне и Херцеговине (босански, хрватски, српски), арапском и енглеском језику. У случају разлика у тумачењу, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет министара Босне и Херцеговине	За Владу Краљевине Саудијске Арабије
Њ. Е. Драган Мектић	Мохаммед Бин Наиф Бин Абдулазиз
Министар сигурности	Округени принц и замјеник Премијер Саудијске Арабије Министар унутрашњих послова

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3879-32/16

03. октобра 2016. године

Сарајево

Предсједавајући

Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1974/16 od 31. augusta 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 29. redovnoj sjednici, održanoj 3. oktobra 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE O SARADNJI U OBLASTI BORBE PROTIV KRIMINALA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Saudijske Arabije o saradnji u oblasti borbe protiv kriminala, potpisan 16. maja 2016. godine u Dždedahu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE O SARADNJI U OBLASTI BORBE PROTIV KRIMINALA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Kraljevine Saudijske Arabije (u daljem tekstu: dvije Strane);

Izražavajući želju za jačanjem postojećih prijateljskih veza i saradnje između dvije zemlje; podstaknute zabrinutošću zbog rasta stope kriminala uopšte i terorizma, organizovanog kriminala i kriminala sa narkoticima, psihotropnim drogama i prekursorima posebno; uviđajući stvarnu ulogu sigurnosne saradnje u borbi protiv kriminala i zajedničke koristi koje iz nje proizlaze i potvrđujući poštivanje svojih međunarodnih obaveza i domaćeg zakonodavstva na temelju ravnopravnosti i reciprociteta;

dogovorile su sljedeće:

Član 1.

Dvije Strane će sarađivati u borbi protiv kriminala u svim njegovim oblicima, a naročito u sljedećim:

1. Kriminal terorizma i finansiranje istog;
2. Organizovani kriminal;
3. Kriminal sa narkoticima, psihotropnim drogama i prekursorima;
4. Ekonomski i finansijski kriminal, kao i kriminal pranja novca;
5. Kriminal krivotvorenja i falsifikovanja novčanica;
6. Kriminal krađe ili krijumčarenja prevoznih sredstava i nedozvoljene trgovine istim;
7. Kriminal krađe i krijumčarenja oružjem, municijom ili eksplozivima i nedozvoljena trgovina istim;
8. Kriminal krađe nuklearnih, atomskih, bakterioloških, bioloških, hemijskih ili drugih opasnih materija i nedozvoljena trgovina istim;
9. Kriminal usmjeren protiv ljudi ili imovine;
10. Kriminal trgovine ljudima;
11. Kriminal nezakonite imigracije;
12. Kriminal krađe ili krijumčarenja materijala od historijske, kulturne ili umjetničke vrijednosti i nedozvoljena trgovina istim;
13. Kriminal krađe ili krijumčarenja plemenitim metalima i dragim kamenjem ili nedozvoljene trgovine istim;
14. Kompjuterski kriminal.

Član 2.

Dvije Strane će sarađivati u borbi protiv kriminala, u skladu sa članom 1., uz pomoć sljedećih metoda i mjera:

1. Svaka Strana će prijaviti drugoj svaku dostupnu informaciju koja se odnosi na krivično djelo usmjereno protiv druge Strane - bilo da je isto izvršeno ili se planira izvršiti - na teritoriji jedne od Strana ili u trećoj zemlji;
2. Razmjena informacija i vještačenja u oblasti sigurnosti od zajedničkog interesa, uključujući informacije u vezi sa licima osumnjičenim za kriminal iz člana 1.;
3. Potraga za licima za koje je raspisana potjernica;
4. Primjena kontrolisane isporuke između njih u slučajevima narkotika, psihotropnih droga i prekursora;
5. Razmjena vještačenja i istraživanja u oblasti dokazivanja u krivičnom postupku;
6. Razmjena vještačenja u oblasti granične sigurnosti;
7. Razmjena informacija i vještačenja u vezi sa zaštitom prevoznih sredstava i putnika koji se nalaze u njima;
8. Razmjena informacija i vještačenja u vezi sa inovacijama u sredstvima i tehnikama borbe protiv kriminala i metodama borbe protiv istih;
9. Razmjena zakona i publikacija o borbi protiv kriminala koje su izdali nadležni organi dvije ugovorne Strane.

Član 3.

1. Kada jedna od Strana liši slobode ili uhapsi državljanina druge Strane u nekoj od kriminalnih radnji definisanih ovim Sporazumom, nadležni organ Strane koja ga je lišila slobode ili uhapsila će odmah o tome obavijestiti državu lica lišenog slobode ili uhapšenog.

2. Svaka Strana može deportovati državljane druge Strane koji nezakonito ulaze ili borave na njenoj teritoriji, na temelju pisane obavijesti koju nadležni organ države koja vrši deportaciju dostavi akreditovanom diplomatskom predstavniku države lica koja su predmet deportacije. Navedena obavijest će sadržati potrebne informacije kao dokaz o nezakonitom ulasku ili boravku na njenoj teritoriji. Diplomatski predstavnik će im izdati potrebne putne isprave u roku od dvadeset dana od prijema pismene obavijesti od strane nadležnog organa države koja vrši deportaciju.

Član 4.

Dvije Strane će sarađivati u oblasti sigurnosnih obuka koje doprinose unaprjeđenju borbe protiv kriminala u sljedećim aspektima:

1. Programi obuke i kursevi;
2. Razmjena sastanaka, posjeta i vještačenja;
3. Naučne konferencije, izložbe i simpoziji;
4. Razmjena raspoloživih ilustrativnih materijala i pomagala za obuku.

Član 5.

Svaka Strana može odbiti saradnju iz ovog Sporazuma, u cijelosti ili djelomično, u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

1. Ako narušava njen suverenitet ili sigurnost;
2. Ako je u konfliktu sa njenim domaćim zakonima;
3. Ako ugrožava istrage ili sudske postupke koji su u toku na njenoj teritoriji;
4. Ako osporava sudski postupak započet na njenoj teritoriji.

Član 6.

Strane se obavezuju primjenjivati sve relevantne odredbe, uključene u njihovim zakonima o zaštiti podataka, za vrijeme razmjene bilo koje vrste ličnih podataka za potrebe ovog Sporazuma.

Član 7.

Dvije Strane će sarađivati u svim oblastima navedenim u ovom Sporazumu, u skladu sa domaćim zakonima koji su na snazi u svakoj zemlji. Ovaj Sporazum neće uticati na prava i obaveze koje proizlaze iz bilo kojeg bilateralnog ili multilateralnog ugovora kojeg su potpisale svaka od ugovornih Strana.

Član 8.

Sporovi proizašli iz tumačenja, implementacije ili izvršenje odredbi ovog Sporazuma rješavat će se direktnom komunikacijom između Strana. U slučaju nemogućnosti postizanja dogovora, spor će biti riješen putem diplomatskih kanala dvije Strane.

Član 9.

Troškove u vezi sa implementacijom ovog Sporazuma snosit će Strana na čijoj teritoriji su troškovi plaćeni, osim ako se Strane ne dogovore drugačije.

Član 10.

1. Organi zaduženi za izvršenje ovog Sporazuma su:

- Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine: Ministarstvo sigurnosti
- Za Vladu Kraljevine Saudijske Arabije: Ministarstvo unutrašnjih poslova;

2. Za direktnu saradnju u vrlo hitnim slučajevima Strane će razmijeniti listu ovlaštenih službi odgovornih za komunikaciju i saradnju;

3. Strane će koristiti engleski jezik u korespondenciji u vezi sa implementacijom odredbi ovog Sporazuma.

Član 11.

Oformit će se radni tim stručnjaka u oblasti borbe protiv kriminala iz obje zemlje koji će raspravljati o pitanjima saradnje iz pomenute oblasti, predložiti preporuke neophodne za provedbu ovog Sporazuma i predočiti ih nadležnim organima svake Strane. Navedeni radni tim će se naizmjenično sastajati u obje zemlje, kada je potrebno ili na zahtjev jedne od Strana.

Član 12.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma prijema posljednje obavijesti kojom Strane jedna drugu

obavještavaju o ispunjenju potrebnih internih zakonskih procedura.

2. Dužina trajanja ovog Sporazuma je neodređena.

3. Sporazum se može revidirati ili izmijeniti i dopuniti u bilo kojem trenutku uzajamnim pisanim pristankom Strana.

4. Svaka Strana može raskinuti ovaj Sporazum na osnovu pismene obavijesti upućene drugoj Strani putem diplomatskih kanala najmanje šest mjeseci prije datuma obavijesti, pod uslovom da to neće uticati na zahtjeve dostavljene tokom važenja Sporazuma.

Zaključeno u Džedahu dana 9/8/1437H, što je jednako 16.05.2016. godine, u dva originalna primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski, srpski), arapskom i engleskom jeziku. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Kraljevine Saudijske Arabije
Nj. E. Dragan Mektić	Mohammed Bin Naif Bin
Ministar sigurnosti	Abdulaziz
	Okrunjeni princ i zamjenik
	Premijer Saudijske Arabije
	Ministar unutrašnjih poslova

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3879-32/16

3. oktobra 2016. godine

Sarajevo

Predsjedavajući

Bakir Izetbegović, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1974/16 od 31. kolovoza 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 29. redovitoj sjednici, održanoj 3. listopada 2016. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE O SURADNJI NA PODRUČJU BORBE PROTIV KRIMINALA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Saudijske Arabije o suradnji na području borbe protiv kriminala, potpisan 16. svibnja 2016. godine u Džedahu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, arapskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE O SURADNJI NA PODRUČJU BORBE PROTIV KRIMINALA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Kraljevine Saudijske Arabije (u daljnjem tekstu: dvije Strane);

Izražavajući želju za jačanjem postojećih prijateljskih veza i suradnje između dvije zemlje; podstaknute zabrinutošću zbog rasta stope kriminala općenito i terorizma, organiziranog kriminala i kriminala s narkoticima, psihotropnim drogama i prekursorima posebno; uviđajući stvarnu ulogu sigurnosne suradnje u borbi protiv kriminala i zajedničke koristi koje iz nje proizlaze i potvrđujući poštivanje svojih međunarodnih obveza i domaćeg zakonodavstva na temelju ravnopravnosti i reciprociteta;

dogovorile su sljedeće:

Članak 1.

Dvije Strane će surađivati u borbi protiv kriminala u svim njegovim oblicima, a posebice u sljedećim:

1. Kriminal terorizma i financiranje istog;
2. Organizirani kriminal;
3. Kriminal s narkoticima, psihotropnim drogama i prekursorima;
4. Ekonomski i financijski kriminal, kao i kriminal pranja novca;
5. Kriminal krivotvorenja i falsificiranja novčanica;
6. Kriminal krađe ili krijumčarenja prijevoznih sredstava i nedozvoljene trgovine istim;
7. Kriminal krađe i krijumčarenja oružjem, municijom ili eksplozivima i nedozvoljena trgovina istim;
8. Kriminal krađe nuklearnih, atomskih, bakterioloških, bioloških, kemijskih ili drugih opasnih materija i nedozvoljena trgovina istim;
9. Kriminal usmjeren protiv ljudi ili imovine;
10. Kriminal trgovine ljudima;
11. Kriminal nezakonite imigracije;
12. Kriminal krađe ili krijumčarenja materijala od povijesne, kulturne ili umjetničke vrijednosti i nedozvoljena trgovina istim;
13. Kriminal krađe ili krijumčarenja plemenitim metalima i dragim kamenjem ili nedozvoljene trgovine istim;
14. Kompjuterski kriminal.

Članak 2.

Dvije Strane će surađivati u borbi protiv kriminala, sukladno članku 1., uz pomoć sljedećih metoda i mjera:

1. Svaka Strana će prijaviti drugoj svaku dostupnu informaciju koja se odnosi na kazneno djelo usmjereno protiv druge Strane - bilo da je isto izvršeno ili se planira izvršiti - na teritoriju jedne od Strana ili u trećoj zemlji;
2. Razmjena informacija i vještačenja na području sigurnosti od zajedničkog interesa, uključujući informacije u vezi s osobama osumnjičenim za kriminal iz članka 1.;
3. Potraga za osobama za koje je raspisana potjernica;
4. Primjena kontrolirane isporuke između njih u slučajevima narkotika, psihotropnih droga i prekursora;
5. Razmjena vještačenja i istraživanja na području dokazivanja u kaznenom postupku;
6. Razmjena vještačenja na području granične sigurnosti;

7. Razmjena informacija i vještačenja u vezi sa zaštitom prijevoznih sredstava i putnika koji se nalaze u njima;

8. Razmjena informacija i vještačenja u vezi s inovacijama u sredstvima i tehnikama borbe protiv kriminala i metodama borbe protiv istih;

9. Razmjena zakona i publikacija o borbi protiv kriminala koje su izdala mjerodavna tijela dvije ugovorne Strane.

Članak 3.

1. Kada jedna od Strana liši slobode ili uhiti državljanina druge Strane u nekoj od kriminalnih radnji definiranih ovim Sporazumom, mjerodavno tijelo Strane koja ga je lišila slobode ili uhitila će odmah o tome obavijestiti državu osobe lišene slobode ili uhićenog.

2. Svaka Strana može deportirati državljane druge Strane koji nezakonito ulaze ili borave na njenom teritoriju, na temelju pisane obavijesti koju mjerodavno tijelo države koja vrši deportaciju dostavi akreditiranom diplomatskom predstavniku države osoba koja su predmet deportacije. Navedena obavijest će sadržati potrebite informacije kao dokaz o nezakonitom ulasku ili boravku na njenom teritoriju. Diplomatski predstavnik će im izdati potrebite putne isprave u roku od dvadeset dana od prijema pismene obavijesti od strane mjerodavnog tijela države koja vrše deportaciju.

Članak 4.

Dvije Strane će surađivati na području sigurnosnih obuka koje doprinose unaprijeđenju borbe protiv kriminala u sljedećim aspektima:

1. Programi obuke i tečajevi;

2. Razmjena sastanaka, posjeta i vještačenja;

3. Znanstvene konferencije, izložbe i simpoziji;

4. Razmjena raspoloživih ilustrativnih materijala i pomagala za obuku.

Članak 5.

Svaka Strana može odbiti suradnju iz ovog Sporazuma, u cijelosti ili djelomično, u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

1. Ako narušava njezin suverenitet ili sigurnost;

2. Ako je u konfliktu s njenzinim domaćim zakonima;

3. Ako ugrožava istrage ili sudske postupke koji su u tijeku na njenom teritoriju;

4. Ako osporava sudski postupak započet na njezinom teritoriju.

Članak 6.

Strane se obvezuju primjenjivati sve relevantne odredbe, uključene u njihovim zakonima o zaštiti podataka, za vrijeme razmjene bilo koje vrste osobnih podataka za potrebe ovog Sporazuma.

Članak 7.

Dvije Strane će surađivati na svim područjima navedenim u ovom Sporazumu, sukladno domaćim zakonima koji su na snazi u svakoj zemlji. Ovaj Sporazum neće utjecati na prava i obveze koje proizlaze iz bilo kojeg bilateralnog ili multilateralnog ugovora kojeg su potpisale svaka od ugovornih Strana.

Članak 8.

Sporovi proizašli iz tumačenja, implementacije ili izvršenje odredbi ovog Sporazuma rješavat će se izravnom komunikacijom između Strana. U slučaju nemogućnosti postizanja dogovora, spor će biti riješen putem diplomatskih kanala dvije Strane.

Članak 9.

Troškove u vezi s implementacijom ovog Sporazuma snosit će Strana na čijem teritoriju su troškovi plaćeni, osim ako se Strane ne dogovore drukčije.

Članak 10.

1. Tijela zadužena za izvršenje ovog Sporazuma su:

- Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine: Ministarstvo sigurnosti

- Za Vladu Kraljevine Saudijske Arabije: Ministarstvo unutarnjih poslova;

2. Za izravnu suradnju u vrlo žurnim slučajevima Strane će razmijeniti listu ovlaštenih službi odgovornih za komunikaciju i suradnju;

3. Strane će koristiti engleski jezik u korespondenciji u vezi s implementacijom odredbi ovog Sporazuma.

Članak 11.

Oformit će se radni tim stručnjaka na području borbe protiv kriminala iz obje zemlje koji će raspravljati o pitanjima suradnje iz pomenutog područja, predložiti preporuke neophodne za provedbu ovog Sporazuma i predočiti ih mjerodavnim tijelima svake Strane. Navedeni radni tim će se naizmjenično sastajati u obje zemlje, kada je potrebito ili na zahtjev jedne od Strana.

Članak 12.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma prijema posljednje obavijesti kojom Strane jedna drugu obavještavaju o ispunjenju potrebitih internih zakonskih procedura.

2. Dužina trajanja ovog Sporazuma je neodređena.

3. Sporazum se može revidirati ili izmijeniti i dopuniti u bilo kojem trenutku uzajamnim pisanim pristankom Strana.

4. Svaka Strana može raskinuti ovaj Sporazum na osnovu pismene obavijesti upućene drugoj Strani putem diplomatskih kanala najmanje šest mjeseci prije datuma obavijesti, pod uvjetom da to neće utjecati na zahtjeve dostavljene tijekom važenja Sporazuma.

Zaključeno u Džedahu dana 9/8/1437H, što je jednako 16.05.2016. godine, u dva originalna primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski, srpski), arapskom i engleskom jeziku. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Kraljevine Saudijske Arabije
Nj. E. Dragan Mektić	Mohammed Bin Naif Bin Abdulaziz
Ministar sigurnosti	Okrunjeni princ i zamjenik Premijer Saudijske Arabije Ministar unutrašnjih poslova

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-3879-32/16

3. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj

Bakir Izetbegović, v. r.

67

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1420/16 од 14. јула 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 27. редовној сједници одржаној 28. јула 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И КАБИНЕТА МИНИСТАРА УКРАЈИНЕ О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ КРИМИНАЛА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Кабинета министара Украјине о сарадњи у борби против криминала, потписан у 18. децембра 2015. године у Кијеву и 29. фебруара 2016. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском, украјинском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И КАБИНЕТА МИНИСТАРА УКРАЈИНЕ О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ КРИМИНАЛА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Кабинет министара Украјине, у даљем тексту "Стране",

изражавајући своју вољу да ојачају и побољшају постојеће пријатељске односе и сарадњу између држава Страна,

дјелујући у складу са одредбама међународних споразума и државних законодавстава Страна,

придајући велику пажњу међународној сарадњи у области борбе против криминала,

поштујући међународне споразуме и национална законодавства држава Страна и не доводећи у питање њихове претходно преузете обавезе, произашле из међународних споразума, закључених између Страна и трећих држава

Темељећи се на принципима правде и владавине закона и поштовања људских права и слобода

договориле су слиједеће:

Члан 1.

1. Стране ће, у складу са националним законодавствима њихових држава путем надлежних органа, сарађивати и пружати узајамну помоћ у борби против криминала, посебно у слиједећим областима:

а) борба против тероризма;

б) борба против криминала (сузбијање) усмјереног против људског живота, здравља, слободе и сексуалног интегритета;

ц) борба против организованог криминала;

д) борба против незаконитог узгоја, производње, екстракције, складиштења, обраде, кријумчарења, извоза, промета и трговине опојним дрогама, психотропним субстанцама и њиховим прекурсорима;

е) борба против назаконите производње, складиштења, продаје и кријумчарења оружја, муниције, експлозива, нуклеарног, радиоактивног, хемијског, биолошког материјала и отровних супстанци;

ф) борба против кријумчарења;

г) борба против легализације добити стечене кривичним радњама (прање новца);

х) борба против илегалне миграције и трговине људима;

и) борба против криминала у вези са пасошима, путним и идентификационим документима;

ј) борба против израде и стављања у промет кривотворене националне валутедржава Страна и страних валута, кривотворених неготовинских средстава плаћања, вриједносних папира и службених докумената и њиховог кориштења;

к) борба против криминала над имовином, посебно крађе и илегалне трговине возилима;

л) борба против илегалне трговине дјелима културно-историјског наслијеђа и другим вриједним предметима;

м) борба против криминала из области кориштења компјутера, аутоматских система и компјутерских мрежа (cyber криминал);

2. Стране су се договориле да ће такође сарађивати и у другим областима у вези са борбом против криминала, које су од заједничког интереса за Стране.

Члан 2.

1. Сарадња између надлежних органа држава Страна проводиће се у складу са националним законодавством (законским прописима) држава, у слиједећим облицима:

а) размјена информација и искустава у областима од обостраног интереса;

б) размјена искуства у кориштењу форензичких технологија, као и метода и средстава криминолошког истраживања;

ц) размјена информација, знања и искуства у области граничне контроле као и материјална и техничка подршка службама пасошке контроле, у циљу откривања кривотворених путних исправа и спречавања илегалне миграције;

д) размјена узорака нових путних исправа, отисака печата и типова виза;

е) размјена информација ради превенције и сузбијања криминала, посебно терористичких дјела, организованог криминала и илегалне трговине оружјем и радиоактивним материјалима;

ф) размјена информација, искуства и пружање помоћи у откривању нових облика и метода које се користе у производњи, скривању, дистрибуцији и кријумчарењу опојних дрога и психотропних субстанци и њихових прекурсора, као и нових метода у борби против истих;

г) размјена информација о правним актима држава Страна, који се односе на овај Споразум;

х) размјена информација о публикацијама и резултатима научних истраживања из области обухваћених овим Споразумом;

и) потрага за несталим лицима и починиоцима кривичних дјела на територији државе друге Стране, као и идентификација тијела;

ј) размјена искуства у побољшању метода и средстава одржавања и успостављања јавног реда као и контроле кризним ситуацијама, као што су отмице и киднаповања, итд.;

к) одржавање заједничких семинара, обука и едукација за припаднике надлежних органа држава Страна.

Члан 3.

1. Надлежни органи држава Страна ће на захтјев, пружати међусобну помоћ.

2. Захтјеви за помоћ и одговори на исте достављат ће се у писменој форми. У хитним случајевима биће допуштено достављање усмених захтјева, уз писмену потврду без одлагања, путем техничких средстава за достављање података.

Захтјеви ће садржавати:

а) Назив надлежног органа подносиоца захтјева и надлежног органа примаоца захтјева;

б) Навод о садржају и основаности захтјева, као и подаци потребни за испуњење истог;

ц) жељени рокови за испуњење захтјева.

3. Информације и документи примљени у складу са одредбама овог члана, неће се преносити трећим Странама без претходне писмене сагласности Стране примаоца захтјева.

4. Испуњење захтјева у складу са овим Споразумом, може бити у цјелости или дјеломично одбијено ако Страна прималац захтијева сматра да исто може угрозити суверенитет, безбједност или друге значајне интересе њене државе, или да је у супротности са националним законодавством државе Стране, или да нарушава њене обавезе произашле из међународних уговора. Страна подносилац захтјева ће одмах бити обавијештена у случају одлуке о одбијању захтјева, уз навођење разлога за одбијање истог.

5. Размјена повјерљивих информација сходно овом Споразуму, вршиће се у складу са националним законодавством држава Страна.

Члан 4.

1. За имплементацију овог Споразума надлежни су слиједећи органи држава Страна:

За Страну Босне и Херцеговине:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине.

За Страну Украјине:

а) Министарство унутрашњих послова Украјине;

b) Национална полиција Украјине;

c) Сигурносна служба Украјине;

d) Управа државне граничне службе Украјине;

e) Државна фискална служба Украјине.

2. У сврху проведбе овог Споразума, надлежни органи држава Страна могу одржавати састанке надлежних представника и подузимати координиране мјере у оквиру овог Споразума.

3. Када је потребно и у складу са могућностима, Стране могу деташирати једног (или више) овлаштених представника за координацију сарадње између надлежних органа држава Страна.

4. За директну сарадњу у веома хитним случајевима, надлежни органи држава Страна ће размијенити листу одговарајућих јединица.

Члан 5.

1. Надлежни органи држава Страна размјењују личне податке у складу са државним законодавством и захтјевима својих држава, и захтјевима услова који важе у случајевима аутоматске или неаутоматске обраде личних података.

а) Добивени лични подаци могу се користити само у сврху за коју су намијењени.

б) На захтјев Стране која преноси такве податке, орган који прима информацију биће дужан да је информише о кориштењу исте.

ц) Надлежни орган који преноси личне податке гарантоваће за њихову вјеродостојност и тачност. Ако се деси да је запримљени податак непоуздан или да је његово откривање забрањено, надлежни орган који је примио лични податак биће одмах обавијештен о томе и дужан је уништити га или кориговати, у складу с одредбом става 2. овог члана.

2. Примљени лични податак ће бити уништен или коригован у слиједећим случајевима:

а) Када је доказана нетачност личног податка;

б) Када надлежни орган који је пренио лични податак обавијести да исти није био прибављен у складу са националним законодавством његове државе;

ц) Када се лични податак више не користи у сврху за коју је намијењен, осим ако од надлежног органа који је пренио такав податак није добивена писмена дозвола о кориштењу истог у друге сврхе.

3. Ако надлежни орган који је примио личне податке, има разлог да сматра да су исти нетачни или да би требали бити уништени, дужан је о томе обавијестити надлежни орган који је прибавио такве податке.

4. Надлежни орган који је примио лични податак, обавезан је да гарантује за његову ефективну заштиту од недозвољеног уништавања, приступа, измјене или даљњег преноса.

Члан 6.

Када је потребно, надлежни органи држава Страна могу одржавати консултације и радне састанке на којима ће расправљати о активностима које се односе на имплементацију Споразума.

Члан 7.

Овај Споразум не утиче на права и обавезе произашле из других међународних споразума које су Стране потписале.

Члан 8.

Радни језик који ће се користити за сарадњу у оквиру овог Споразума ће бити енглески, не искључујући употребу и неког другог језика прихватљивог за Стране.

Члан 9.

1. Сви спорови у тумачењу и примјени одредаба овог Споразума рјешаваће се кроз консултације и преговоре између Страна.

2. Ако се договор не постигне током консултација и преговора, сходно ставу 1. овог члана, спор ће се рјешавати путем дипломатских канала.

Члан 10.

1. Овај Споразум се закључује на неограничен временски период и ступа на снагу са датумом пријема посљедње обавијести о испуњењу релевантних унутрашњих процедура Страна, потребних за његово ступање на снагу.

2. Свака Страна може отказати Споразум путем писане обавијести другој Страни о намјери отказивања, преко дипломатских канала. У том случају, отказивање Споразума ступа на снагу шест мјесеци након пријема обавијести од друге Стране.

3. Споразум се може мијењати заједничком сагласношћу Страна овог Споразума, израдом одвојених Протокола који ће сачињавати саставни дио овог Споразума.

Закључено у Сарајеву, дана 29. фебруара 2016. године и у Кијеву, дана 18. децембра 2015. године у два оригинална примјерка и то на службеним језицима Босне и Херцеговине (босански, хрватски, српски), на украјинском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични. У случају разлика у тумачењу и/или имплементацији овог Споразума, мјеродаван је енглески текст.

За Савјет министара	За Кабинет министара
Босне и Херцеговине	Украјине
Драган Мектић	Арсен Аваков

Члан 3.

Ова одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3126-40/16

28. јула 2016. године Предсједавајући

Сарајево **Бакир Изетбеговић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1420/16 od 14. jula 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 27. redovnoj sjednici, održanoj 28. jula 2016. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I KABINETA MINISTARA UKRAJINE O SARADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o saradnji u borbi protiv krimnala, potpisan 18. decembra 2015. godine u Kijevu i 29. februara 2016. godine u Sarajevu, na bosanskom, srpskom, hrvatskom ukrajinskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I KABINETA MINISTARA UKRAJINE O SARADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Kabinet ministara Ukrajine, u daljem tekstu "Strane", *izražavajući* svoju volju da ojačaju i poboljšaju postojeće prijateljske odnose i saradnju između država Strana,

djelujući u skladu sa odredbama međunarodnih sporazuma i državnih zakonodavstava Strana,

pridajući veliku pažnju međunarodnoj saradnji u oblasti borbe protiv kriminala,

poštujući međunarodne sporazume i nacionalna zakonodavstva država Strana i ne dovodeći u pitanje njihove prethodno preuzete obaveze, proizašle iz međunarodnih sporazuma, zaključenih između Strana i trećih država

Temeljeći se na principima pravde i vladavine zakona i poštovanja ljudskih prava i sloboda

dogovorile su slijedeće:

Član 1.

1. Strane će, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima njihovih država putem nadležnih organa, sarađivati i pružati uzajamnu pomoć u borbi protiv kriminala, posebno u slijedećim oblastima:

a) borba protiv terorizma;

b) borba protiv kriminala (suzbijanje) usmjerenog protiv ljudskog života, zdravlja, slobode i seksualnog integriteta;

c) borba protiv organizovanog kriminala;

d) borba protiv nezakonitog uzgoja, proizvodnje, ekstrakcije, skladištenja, obrade, krijumčarenja, izvoza, prometa i trgovine opojnim drogama, psihotropnim supstancama i njihovim prekursorima;

e) borba protiv nazakonite proizvodnje, skladištenja, prodaje i krijumčarenja oružja, municije, eksploziva, nuklearnog, radioaktivnog, hemijskog, biološkog materijala i otrovnih supstanci;

f) borba protiv krijumčarenja;

g) borba protiv legalizacije dobiti stečene krivičnim radnjama (pranje novca);

h) borba protiv ilegalne migracije i trgovine ljudima;

i) borba protiv kriminala u vezi sa pasošima, putnim i identifikacionim dokumentima;

j) borba protiv izrade i stavljanja u promet krivotvorene nacionalne valute država Strana i stranih valuta, krivotvorenih negotovinskih sredstava plaćanja, vrijednosnih papira i službenih dokumenata i njihovog korištenja;

k) borba protiv kriminala nad imovinom, posebno krađe i ilegalne trgovine vozilima;

l) borba protiv ilegalne trgovine djelima kulturno-historijskog naslijeđa i drugim vrijednim predmetima;

m) borba protiv kriminala iz oblasti korištenja kompjutera, automatskih sistema i kompjuterskih mreža (cyber kriminal);

2. Strane su se dogovorile da će također sarađivati i u drugim oblastima u vezi sa borbom protiv kriminala, koje su od zajedničkog interesa za Strane.

Član 2.

1. Saradnja između nadležnih organa država Strana provodit će se u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom (zakonskim propisima) država, u slijedećim oblicima:

a) razmjena informacija i iskustava u oblastima od obostranog interesa;

b) razmjena iskustva u korištenju forenzičkih tehnologija, kao i metoda i sredstava kriminološkog istraživanja;

c) razmjena informacija, znanja i iskustva u oblasti granične kontrole kao i materijalna i tehnička podrška službama pasoške kontrole, u cilju otkrivanja krivotvorenih putnih isprava i sprečavanja ilegalne migracije;

d) razmjena uzoraka novih putnih isprava, otisaka pečata i tipova viza;

e) razmjena informacija radi prevencije i suzbijanja kriminala, posebno terorističkih djela, organizovanog kriminala i ilegalne trgovine oružjem i radioaktivnim materijalima;

f) razmjena informacija, iskustva i pružanje pomoći u otkrivanju novih oblika i metoda koje se koriste u proizvodnji, skrivanju, distribuciji i krijumčarenju opojnih droga i psihotropnih supstanci i njihovih prekursora, kao i novih metoda u borbi protiv istih;

g) razmjena informacija o pravnim aktima država Strana, koji se odnose na ovaj Sporazum;

h) razmjena informacija o publikacijama i rezultatima naučnih istraživanja iz oblasti obuhvaćenih ovim Sporazumom;

i) potraga za nestalim licima i počiniocima krivičnih djela na teritoriji države druge Strane, kao i identifikacija tijela;

j) razmjena iskustva u poboljšanju metoda i sredstava održavanja i uspostavljanja javnog reda kao i kontrole kriznim situacijama, kao što su otmice i kidnapovanja, itd.;

k) održavanje zajedničkih seminara, obuka i edukacija za pripadnike nadležnih organa država Strana.

Član 3.

1. Nadležni organi država Strana će na zahtjev, pružati međusobnu pomoć.

2. Zahtjevi za pomoć i odgovori na iste dostavljat će se u pismenoj formi. U hitnim slučajevima bit će dopušteno dostavljanje usmenih zahtjeva, uz pismenu potvrdu bez odlaganja, putem tehničkih sredstava za dostavljanje podataka.

Zahtjevi će sadržavati:

a) Naziv nadležnog organa podnosioca zahtjeva i nadležnog organa primaoca zahtjeva;

b) Navod o sadržaju i osnovanosti zahtjeva, kao i podaci potrebni za ispunjenje istog;

c) željeni rokovi za ispunjenje zahtjeva.

3. Informacije i dokumenti primljeni u skladu sa odredbama ovog člana, neće se prenositi trećim Stranama bez prethodne pismene saglasnosti Strane primaoca zahtjeva.

4. Ispunjenje zahtjeva u skladu sa ovim Sporazumom, može biti u cjelosti ili djelomično odbijeno ako Strana primalac zahtjeva smatra da isto može ugroziti suverenitet, sigurnost ili druge značajne interese njene države, ili da je u suprotnosti sa nacionalnim zakonodavstvom države Strane, ili da narušava njene obaveze proizašle iz međunarodnih ugovora. Strana podnosilac zahtjeva će odmah biti obaviještena u slučaju odluke o odbijanju zahtjeva, uz navođenje razloga za odbijanje istog.

5. Razmjena povjerljivih informacija shodno ovom Sporazumu, vršit će se u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država Strana.

Član 4.

1. Za implementaciju ovog Sporazuma nadležni su slijedeći organi država Strana:

Za Stranu Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine.

Za Stranu Ukrajine:

a) Ministarstvo unutrašnjih poslova Ukrajine;

b) Nacionalna policija Ukrajine;

c) Sigurnosna služba Ukrajine;

d) Uprava državne granične službe Ukrajine;

e) Državna fiskalna služba Ukrajine;

2. U svrhu provedbe ovog Sporazuma, nadležni organi država Strana mogu održavati sastanke nadležnih predstavnika i poduzimati koordinirane mjere u okviru ovog Sporazuma.

3. Kada je potrebno i u skladu sa mogućnostima, Strane mogu detaširati jednog (ili više) ovlaštenih predstavnika za koordinaciju saradnje između nadležnih organa država Strana.

4. Za direktnu saradnju u veoma hitnim slučajevima, nadležni organi država Strana će razmijeniti listu odgovarajućih jedinica.

Član 5.

1. Nadležni organi država Strana razmjenjuju lične podatke u skladu sa državnim zakonodavstvom i zahtjevima svojih država, i zahtjevima uslova koji važe u slučajevima automatske ili neautomatske obrade ličnih podataka.

a) Dobiveni lični podaci mogu se koristiti samo u svrhu za koju su namijenjeni.

b) Na zahtjev Strane koja prenosi takve podatke, organ koji prima informaciju bit će dužan da je informiše o korištenju iste.

c) Nadležni organ koji prenosi lične podatke garantovat će za njihovu vjerodostojnost i tačnost. Ako se desi da je zaprimljeni podatak nepouzdan ili da je njegovo otkrivanje zabranjeno, nadležni organ koji je primio lični podatak bit će odmah obaviješten o tome i dužan je uništiti ga ili korigovati, u skladu s odredbom stava 2 ovog člana.

2. Primljeni lični podatak će biti uništen ili korigovan u slijedećim slučajevima:

a) Kada je dokazana netačnost ličnog podatka;

b) Kada nadležni organ koji je prenio lični podatak obavijesti da isti nije bio pribavljen u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom njegove države;

c) Kada se lični podatak više ne koristi u svrhu za koju je namijenjen, osim ako od nadležnog organa koji je prenio takav podatak nije dobivena pismena dozvola o korištenju istog u druge svrhe.

3. Ako nadležni organ koji je primio lične podatke, ima razlog da smatra da su isti netačni ili da bi trebali biti uništeni, dužan je o tome obavijestiti nadležni organ koji je pribavio takve podatke.

4. Nadležni organ koji je primio lični podatak, obavezan je da garantuje za njegovu efektivnu zaštitu od nedozvoljenog uništavanja, pristupa, izmjene ili daljnjeg prenosa.

Član 6.

Kada je potrebno, nadležni organi država Strana mogu održavati konsultacije i radne sastanke na kojima će raspravljati o aktivnostima koje se odnose na implementaciju Sporazuma.

Član 7.

Ovaj Sporazum ne utiče na prava i obaveze proizašle iz drugih međunarodnih sporazuma koje su Strane potpisale.

Član 8.

Radni jezik koji će se koristiti za saradnju u okviru ovog Sporazuma će biti engleski, ne isključujući upotrebu i nekog drugog jezika prihvatljivog za Strane.

Član 9.

1. Svi sporovi u tumačenju i primjeni odredbi ovog Sporazuma rješavat će se kroz konsultacije i pregovore između Strana.

2. Ako se dogovor ne postigne tokom konsultacija i pregovora, shodno stavu 1 ovog člana, spor će se rješavati putem diplomatskih kanala.

Član 10.

1. Ovaj Sporazum se zaključuje na neograničen vremenski period i stupa na snagu sa datumom prijema posljednje obavijesti o ispunjenju relevantnih unutrašnjih procedura Strana, potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

2. Svaka Strana može otkazati Sporazum putem pisane obavijesti drugoj Strani o namjeri otkazivanja, preko diplomatskih kanala. U tom slučaju, otkazivanje Sporazuma stupa na snagu šest mjeseci nakon prijema obavijesti od druge Strane.

3. Sporazum se može mijenjati zajedničkom saglasnošću Strana ovog Sporazuma, izradom odvojenih Protokola koji će sačinjavati sastavni dio ovog Sporazuma.

Zaključeno u Sarajevu, dana 29. februara 2016. i u Kijevu, dana 18. decembra 2016. godine u dva originalna primjerka i to na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski, srpski), na ukrajinskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlika u tumačenju i/ili implementaciji ovog Sporazuma, mjerodavan je engleski tekst.

Za Vijeće ministara	Za Kabinet ministara
Bosne i Hercegovine	Ukrajine
Dragan Mektić	Arsen Avakov

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3126-40/16

28. jula 2016. godine Predsjedavajući

Sarajevo **Bakir Izetbegović**, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1420/16 od 14. srpnja 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 27. redovitoj sjednici održanoj 28. srpnja 2016. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFICIRANJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I KABINETA MINISTARA UKRAJINE O SURADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Ureda ministara Ukrajine o suradnji u borbi protiv kriminala, potpisan 18. prosinca 2015. godine u Kijevu i 29. veljače 2016. godine u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, ukrajinskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I UREDA MINISTARA UKRAJINE O SURADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Ured ministara Ukrajine, u daljnjem tekstu "Strane",

izražavajući svoju volju da ojačaju i poboljšaju postojeće prijateljske odnose i suradnju između država Strana,

djelujući sukladno odredbama međunarodnih sporazuma i državnih zakonodavstava Strana,

pridajući veliku pažnju međunarodnoj saradnji na području borbe protiv kriminala,

poštujući međunarodne sporazume i nacionalna zakonodavstva država Strana i ne dovodeći u pitanje njihove prethodno preuzete obveze, proizišle iz međunarodnih sporazuma, zaključenih između Strana i trećih država

Temeljeći se na principima pravde i vladavine zakona i poštivanja ljudskih prava i sloboda

dogovorile su slijedeće:

Članak 1.

1. Strane će, sukladno nacionalnim zakonodavstvima njihovih država putem mjerodavnih tijela, surađivati i pružati uzajamnu pomoć u borbi protiv kriminala, posebice na slijedećim područjima:

a) borba protiv terorizma;

b) borba protiv kriminala (suzbijanje) usmjerenog protiv ljudskog života, zdravlja, slobode i seksualnog integriteta;

c) borba protiv organiziranog kriminala;

d) borba protiv nezakonitog uzgoja, proizvodnje, ekstrakcije, skladištenja, obrade, krijumčarenja, izvoza, prometa i trgovine opojnim drogama, psihotropnim supstancama i njihovim prekursorima;

e) borba protiv nazakonite proizvodnje, skladištenja, prodaje i krijumčarenja oružja, municije, eksploziva, nuklearnog, radioaktivnog, kemijskog, biološkog materijala i otrovnih supstanci;

f) borba protiv krijumčarenja;

g) borba protiv legalizacije dobiti stečene kaznenim radnjama (pranje novca);

h) borba protiv ilegalne migracije i trgovine ljudima;

i) borba protiv kriminala u vezi s putovnicama, putnim i identifikacijskim dokumentima;

j) borba protiv izrade i stavljanja u promet krivotvorene nacionalne valute država Strana i stranih valuta, krivotvorenih negotovinskih sredstava plaćanja, vrijednosnih papira i službenih dokumenata i njihovog korištenja;

k) borba protiv kriminala nad imovinom, posebice krađe i ilegalne trgovine vozilima;

l) borba protiv ilegalne trgovine djelima kulturno-povijesnog naslijeđa i drugim vrijednim predmetima;

m) borba protiv kriminala iz područja korištenja kompjutera, automatskih sustava i računarskih mreža (cyber kriminal);

2. Strane su se dogovorile da će također surađivati i na drugim područjima u vezi s borbom protiv kriminala, koje su od zajedničkog interesa za Strane.

Članak 2.

1. Suradnja između mjerodavnih tijela država Strana provodit će se sukladno nacionalnim zakonodavstvima (zakonskim propisima) država, u slijedećim oblicima:

a) razmjena informacija i iskustava na područjima od obostranog interesa;

b) razmjena iskustva u korištenju forenzičkih tehnologija, kao i metoda i sredstava kriminološkog istraživanja;

c) razmjena informacija, znanja i iskustva na području granične kontrole kao i materijalna i tehnička potpora službama kontrole putnih isprava, u cilju otkrivanja krivotvorenih putnih isprava i sprječavanja ilegalne migracije;

d) razmjena uzoraka novih putnih isprava, otisaka pečata i tipova viza;

e) razmjena informacija radi prevencije i suzbijanja kriminala, posebice terorističkih djela, organiziranog kriminala i ilegalne trgovine oružjem i radioaktivnim materijalima;

f) razmjena informacija, iskustva i pružanje pomoći u otkrivanju novih oblika i metoda koje se koriste u proizvodnji, skrivanju, distribuciji i krijumčarenju opojnih droga i psihotropnih supstanci i njihovih prekursora, kao i novih metoda u borbi protiv istih;

g) razmjena informacija o pravnim aktima država Strana, koji se odnose na ovaj Sporazum;

h) razmjena informacija o publikacijama i rezultatima znanstvenih istraživanja iz područja obuhvaćenih ovim Sporazumom;

i) potraga za nestalim osobama i počiniteljima kaznenih djela na teritoriju države druge Strane, kao i identifikacija tijela;

j) razmjena iskustva u poboljšanju metoda i sredstava održavanja i uspostavljanja javnog reda kao i kontrole kriznim situacijama, kao što su otmice i kidnapiranje, itd.;

k) održavanje zajedničkih seminara, obuka i edukacija za pripadnike mjerodavnih tijela država Strana.

Članak 3.

1. Mjerodavna tijela država Strana će na zahtjev, pružati međusobnu pomoć.

2. Zahtjevi za pomoć i odgovori na iste dostavljat će se u pismenoj formi. U žurnim slučajevima bit će dopušteno dostavljanje usmenih zahtjeva, uz pismenu potvrdu bez odlaganja, putem tehničkih sredstava za dostavljanje podataka.

Zahtjevi će sadržavati:

a) Naziv mjerodavnog tijela podnositelja zahtjeva i mjerodavnog tijela primatelja zahtjeva;

b) Navod o sadržaju i osnovanosti zahtjeva, kao i podaci potrebiti za ispunjenje istog;

c) željeni rokovi za ispunjenje zahtjeva.

3. Informacije i dokumenti primljeni sukladno odredbama ovog članka, neće se prenositi trećim Stranama bez prethodne pismene suglasnosti Strane primatelja zahtjeva.

4. Ispunjenje zahtjeva sukladno ovom Sporazumu, može biti u cjelosti ili djelomično odbijeno ako Strana primatelj zahtjeva smatra da isto može ugroziti suverenitet, sigurnost ili druge značajne interese njezine države, ili da je u suprotnosti s nacionalnim zakonodavstvom države Strane, ili da narušava njezine obveze proizišle iz međunarodnih ugovora. Strana podnositelj zahtjeva će odmah biti informirana u slučaju odluke o odbijanju zahtjeva, uz navođenje razloga za odbijanje istog.

5. Razmjena povjerljivih informacija shodno ovom Sporazumu, vršit će se sukladno nacionalnom zakonodavstvu država Strana.

Članak 4.

1. Za implementaciju ovog Sporazuma nadležna su slijedeća tijela država Strana:

Za Stranu Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine.

Za Stranu Ukrajine:

a) Ministarstvo unutarnjih poslova Ukrajine;

b) Nacionalna policija Ukrajine;

c) Sigurnosna služba Ukrajine;

d) Uprava državne granične službe Ukrajine;

e) Državna fiskalna služba Ukrajine.

2. U svrhu provedbe ovog Sporazuma, mjerodavna tijela država Strana mogu održavati sastanke mjerodavnih predstavnika i poduzimati koordinirane mjere u okviru ovog Sporazuma.

3. Kada je potrebito i sukladno mogućnostima, Strane mogu detaširati jednog (ili više) ovlaštenih predstavnika za koordinaciju suradnje između mjerodavnih tijela država Strana.

4. Za izravnu suradnju u vrlo žurnim slučajevima, mjerodavna tijela država Strana će razmijeniti listu odgovarajućih jedinica.

Članak 5.

1. Mjerodavna tijela država Strana razmjenjuju osobne podatke sukladno državnom zakonodavstvu i zahtjevima svojih država, i zahtjevima uvjeta koji važe u slučajevima automatske ili neautomatske obrade osobnih podataka.

a) Dobijeni osobni podaci mogu se koristit samo u svrhu za koju su namijenjeni.

b) Na zahtjev Strane koja prenosi takve podatke, tijelo koje prima informaciju bit će dužno da je informira o korištenju iste.

c) Mjerodavno tijelo koje prenosi osobne podatke garantirat će za njihovu vjerodostojnost i točnost. Ako se desi da je zaprimljeni podatak nepouzdan ili da je njegovo otkrivanje zabranjeno, mjerodavno tijelo koje je primilo osobni podatak bit će odmah informirano o tome i dužno je uništiti ga ili korigirati, sukladno odredbom stavka 2. ovog članka.

2. Primljeni osobni podatak će biti uništen ili korigiran u slijedećim slučajevima:

a) Kada je dokazana netočnost osobnog podatka;

b) Kada mjerodavno tijelo koje je prenijelo osobni podatak informira da isti nije bio pribavljen sukladno nacionalnom zakonodavstvu njegove države;

c) Kada se osobni podatak više ne koristi u svrhu za koju je namijenjen, izuzev ako od mjerodavnog tijela koje je prenijelo takav podatak nije dobijena pismena dozvola o korištenju istog u druge svrhe.

3. Ako mjerodavno tijelo koje je primilo osobne podatke, ima razlog da smatra da su isti netočni ili da bi trebali biti uništeni, dužan je o tome informirati mjerodavno tijelo koje je pribavilo takve podatke.

4. Mjerodavno tijelo koje je primilo osobni podatak, obvezatno je da garantira za njegovu efektivnu zaštitu od nedozvoljenog uništavanja, pristupa, izmjene ili daljnjeg prijenosa.

Članak 6.

Kada je potrebito, mjerodavna tijela država Strana mogu održavati konzultacije i radne sastanke na kojima će raspravljati o aktivnostima koje se odnose na implementaciju Sporazuma.

Članak 7.

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze proizišle iz drugih međunarodnih sporazuma koje su Strane potpisale.

Članak 8.

Radni jezik koji će se koristiti za suradnju u okviru ovog Sporazuma će biti engleski, ne isključujući uporabu i nekog drugog jezika prihvatljivog za Strane.

Članak 9.

1. Svi sporovi u tumačenju i primjeni odredbi ovog Sporazuma rješavat će se kroz konzultacije i pregovore između Strana.

2. Ako se dogovor ne postigne tijekom konzultacija i pregovora, shodno stavku 1. ovog članka, spor će se riješavati putem diplomatskih kanala.

Članak 10.

1. Ovaj Sporazum se zaključuje na neograničeno vremensko razdoblje i stupa na snagu s datumom prijama posljednje informacije o ispunjenju relevantnih unutarnjih procedura Strana, potrebitih za njegovo stupanje na snagu.

2. Svaka Strana može otkazati Sporazum pisanim putem drugoj Strani o namjeri otkazivanja, preko diplomatskih kanala. U tom slučaju, otkazivanje Sporazuma stupa na snagu šest mjeseci nakon prijama informacije od druge Strane.

3. Sporazum se može mijenjati zajedničkom suglasnošću Strana ovog Sporazuma, izradom odvojenih Protokola koji će sačinjavati sastavni dio ovog Sporazuma.

Zaključeno u Sarajevu, dana 29. veljače 2016. godine i u Kijevu, dana 18. prosinca 2015. godine u dva originalna primjerka i to na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski, srpski), na ukrajinskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju i/ili implementaciji ovog Sporazuma, mjerodavan je engleski tekst.

Za Vijeće ministara	Za Ured ministara
Bosne i Hercegovine	Ukrajine
Dragan Mektić	Arsen Avakov

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-3126-40/16

28. srpnja 2016. godine Predsjedatelj

Sarajevo **Bakir Izetbegović**, v. r.

68

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01,02-05-2-1826/16 од 31. августа 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 29. редовној сједници, одржаној 03. октобра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ С РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА - БиХ4 (2015)

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези с Регионалним програмом стамбеног збрињавања - БиХ4 (2015), потписан 03. фебруара 2016. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Пројекат бр. БиХ4 (2015)

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ
ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ С РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

Уговорне стране овог споразума о гранту (у даљњем тексту: "**Споразум**") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација, са сједиштем на адреси *Avenue Kléber 55, 75116 Paris, France* ("**ЦЕБ**" или "**Финансијска институција**") и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**, коју представља Министарство финансија и трезора, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина ("**Партнерска земља**"; које се заједно називају "**Уговорне стране**", а засебно "**Уговорна страна**").

БУДУЋИ ДА:

(А) су ЦЕБ и Партнерска земља склопиле Оквирни споразум, који је потписан 20. августа 2013. године, који је Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине ратификовала 21. јануара 2014. године, који је 6. марта 2014. године објављен у "Службеном листу Босне и Херцеговине - Међународни уговори" и који је, након што је ЦЕБ од Партнерске земље примила обавјештење у складу са чланом 14. Оквирног споразума, ступио на снагу 31. марта 2014. године, и чији се примјерак налази у прилогу, у Додатку А овом документу ("**Оквирни споразум**").

(Б) је Скупштина донатора одобрила дана 26. марта 2015. године инвестициони грант подршке Партнерској земљи из средстава РХП фонда (*Regional Housing Programme*), као што је детаљно описано у члану 1. ("**Грант**") за финансирање потпројекта у оквиру Програма стамбеног збрињавања у Партнерској земљи под називом "Обнова 435 породичних кућа за повратак избјеглица и интерно расељених лица и изградња 45 породичних кућа за локалну интеграцију интерно расељених особа у Босни и Херцеговини", како је дефинисано у даљњем тексту и додатно описано у Додатку Б ("**Потпројекат**").

(Ц) је Партнерска земља у потпуности сагласна са Грантом и спровођењем Потпројекта.

(Д) су Уговорне стране одлучиле закључити Споразум како би дефинисале услове и одредбе које се односе на (I) пренос и коришћење средстава Гранта; и (II) спровођење Потпројекта.

СЛИЈЕДОМ НАВЕДЕНОГ, Уговорне стране су се сложиле како слиједи:

Дефиниције

У овом споразуму, дефинисани термини и изрази имају исто значење као и у Оквирном споразуму, а сљедећи термини и изрази имају сљедеће значење, осим ако контекст налаже другачије.

"**Крајњи корисници**" су крајњи корисници Потпројекта како је дефинисано у Додатку Б овом документу.

Члан 1.

Грант

1.1 На начин дефинисан у ставу 1.2 овог члана, ЦЕБ ставља на располагање Партнерској земљи Грант у укупном износу до 8.569.651,00 евра, подложно ставу 1.8 овог члана.

1.2 У зависности од услова овог споразума о испуњавању свих предуслова за исплату дефинисаних у члану 2. у даљњем тексту, а након што је ЦЕБ примила ваљано испуњен и потписан захтјев за исплату транше Гранта, у облику дефинисаном у Додатку Ц (*Захтјев за исплату транше Гранта (Образац))* ЦЕБ исплаћује Грант у најмање двије (2) транше на Посебни рачун (као што је дефинисано у члану 3.4 (*Посебни рачун*) Оквирног споразума.

1.3 Посебни рачун ће бити бескаматни рачун, то јест на износ на Посебном рачуну не обрачунавају се камате.

1.4 Грант се исплаћује у ЕВРИМА (*EUR*). Сви финансијски рачуни и изводи биће изражени у еврима.

1.5 Прва транша Гранта која представља авансно плаћање, исплаћује се у износу до 2.311.200,00 евра, те према томе, не више од 30% одобреног износа Гранта, без износа резерве и трошкова верификације издатака (дефинисано у Додатку Б овом документу). Прва транша Гранта биће исплаћена Партнерској земљи након ступања на снагу Споразума, у зависности од испуњавања свих предуслова за исплату дефинисаних у члану 2. у даљњем тексту.

1.6 Износ сваке накнадне транше Гранта дефинише се у складу са тренутним стањем напредовања радова и пројектованим стањем напредовања радова, о чему Партнерска земља припрема Извјештаје о напретку у складу са чланом 5.

1.7 Свака накнада транша Гранта може бити исплаћена само након што Партнерска земља ЦЕБ-у представи Извјештај о напретку, у сагласности са чланом 5. у даљњем тексту, у којем потврђује да је 70% [1] средстава која је ЦЕБ већ исплатила Партнерској земљи у складу са одредбама Оквирног споразума и Споразума, у зависности од испуњавања свих релевантних предуслова за исплату дефинисаних у члану 2. у даљњем тексту.

1.8 Изричито се узима на знање и прихвата да ЦЕБ неће бити обавезна да изврши никакве исплате по и/или у складу са овим споразумом, осим у мјери у којој се односи и који је једнак таквој исплати није доступан на рачуну РХП фонда.

1.9 У складу са чланом 3.3 (*Датум завршетка*) Оквирног споразума, процјењује се да је Датум завршетка Потпројекта до 27 мјесеци након ступања на снагу овог споразума о гранту.

Члан 2.

Предуслови за исплату

2.1 У складу са чланом 3.2 (*Предуслови за исплату*) Оквирног споразума, предуслови за исплату Гранта су сљедећи:

2.1.1 Прије исплате прве транше Гранта:

- Партнерска земља отвара посебан рачун за уплате које ЦЕБ треба извршити према овом споразуму, на начин дефинисан чланом 3.4 (*Посебни рачун*) Оквирног споразума;

- Партнерска земља доставља Правно мишљење на енглеском језику које задовољава ЦЕБ, а које се односи на капацитет, способност и овлашћење Босне и Херцеговине за склапање Оквирног споразума и Споразума и којим се потврђује да оба споразума представљају важећу, обавезујућу и примјењиву обавезу;

- Структура за спровођење у Партнерској земљи, одређена у члану 4. Оквирног споразума и детаљно описана у члану 4. у даљњем тексту је успостављена и оперативна у складу са захтјевима ЦЕБ-а и у складу са критеријумима наведеним у Додатку 3. Оквирном споразуму;

- У складу са Смјерницама ЦЕБ-а за набавку, Партнерска земља ЦЕБ-у доставља план набавке у односу на Потпројекат који одобрава ЦЕБ;

- У складу са Одлуком Скупштине донатора од 11. новембра 2013. године, одређен је рок од 18 мјесеци у којем, након одобрења захтјева за исплату средстава Гранта за Потпројекат, ЦЕБ врши прву исплату средстава Партнерској земљи у оквиру релевантног споразума о гранту за одобрени Потпројекат. Према томе, ако у складу са овим споразумом о гранту није извршена ниједна исплата до 26. септембра 2016. године (18 мјесеци од 26. марта 2015. године), Скупштина донатора, ако то сматра прикладним, може (I) отказати одобрени грант за тај Потпројекат и (II) поново додијелити ова средства за друге Потпројекте;

- У складу са Одлуком Скупштине донатора од 26. марта 2015. године, Партнерска земља такође:

- доставља ЦЕБ-у коначну верзију Плана набавке након што избор Крајњих корисника буде завршен за Потпројекат, на начин који задовољава УНХЦР/ОЕБС и који одобри УНХЦР/ОЕБС,

- након завршетка избора корисника, доставља ЦЕБ-у потврду УНХЦР-а/ОЕБС-а да је процес избора корисника Потпројекта извршен у складу са упутствима за избор корисника средстава РХП фонда и у сарадњи са УНХЦР-ом/ОЕБС-ом. У случају да је за избор једне квалификоване групе потребно више времена него за избор других група, процес избора може бити планиран засебно.

2.1.2 Прије исплате било које накнадне транше Гранта:

- Прије исплате било које накнадне транше Гранта, Партнерска земља ЦЕБ-у доставља информације о напредовању у спровођењу Гранта у облику Извјештаја о напретку у складу са чланом 5, на начин који задовољава ЦЕБ.

2.1.3 Прије исплате посљедње транше Гранта:

- Прије исплате посљедње транше Гранта, Партнерска земља ЦЕБ-у, уз Извјештај о напретку доставља и Извјештај о верификацији издатака у складу са чланом 4. 10. 5 (*Верификација издатака*) Оквирног споразума, које припрема спољни ревизор који је изабран и који припрема Извјештај о верификацији издатака у складу са задатком дефинисаним у Додатку Ф (Пројектни задатак за верификацију средстава гранта примљених из РХП фонда) овом документу, оба на задовољство ЦЕБ-а.

Члан 3.

Услови за употребу Гранта

3.1 Партнерска земља прихвата да је овај споразум условљен и укључује, навођењем у овој референци, услове и одредбе Оквирног споразума, укључујући у потпуности и његове додатке. Нарочито:

- У складу са чланом 2. (*Услови за употребу Гранта/ЦХП гранта подршке*) Грант ЦЕБ-а користи се искључиво за Потпројекат.

- Грант се не користи за финансирање неквалификованих издатака наведених у Додатку Г овом документу.

- Потпројекат се спроводи у складу са чланом 2. (*Услови за употребу Гранта/ЦХП гранта подршке*) и чланом 4. (*Обавезе државног програма стамбеног збрињавања*) Оквирног Споразума.

- У складу с чланом 7. (*Посљедице непоштовања*) Оквирног споразума, у случају непоштовања одредби члана 2. (*Услови за употребу Гранта/ЦХП гранта подршке*) и члана 4. (*Обавезе државног програма стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума, ЦЕБ задржава право да суспендује, откаже или затражи тренутну отплату Гранта. Прије таквог потраживања, одржавају се консултације Уговорних страна.

3.2 *Расподјела транши Гранта*: У складу са чланом 4.7.3 (*Расподјела транши Гранта*) Оквирног споразума (I) Партнерска земља сваку траншу Гранта мора дозначити на компоненте Потпројекта (идентификоване у Извјештајима о напретку као што је дефинисано у Додатку Д овом документу), у периоду од 12 мјесеци од датума исплате ("**Крајњи датум расподјеле**") и (II) било који износ који није тако дозначен мора бити враћен и уплаћен на рачун РХП фонда којим управља ЦЕБ у периоду од 3 мјесеца од Крајњег датума расподјеле.

3.3 *Крајњи датум за спровођење радова/испорука/услуга*: Издаци финансирани у оквиру овог споразума о гранту морају настати у периоду од ступања на снагу овог споразума о гранту најкасније до 30. новембра 2017. године ("**Крајњи датум за спровођење радова/испорука/услуга**"), који може накнадно бити продужен. Израз "настали издаци" односе се на извршене услуге, испоручене пошиљке или изведене радове. Ради јасноће, сви издаци настали након 30. новембра 2017. године, ако постоје, могу бити финансирани у оквиру овог

[1] Изузетно, овај проценат може зависити о промјенама које утврди ЦЕБ по свом сопственом нахођењу на основу посебних потреба Потпројекта.

споразума о гранту под условом да је Посљедњи датум спровођења радова/испорука/услуга продужен на период дужи од 30. новембра 2017. године.

3.4 Било какав износ који остане неутрошен након Датума завршетка Потпројекта или било који износ повратa Гранта у складу са Оквирним споразумом и Споразумом уплаћује се у еврима на рачун РХП фонда у периоду од 6 мјесеци од Датума завршетка, осим ако је другачије договорено. Таква уплата на рачун РХП фонда врши се преко рачуна у еврима отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT код: CEFP FR PP
IBAN: DE44500700100928738400
BIC код: DEUTDEFF
код DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12
60325 Frankfurt am Main,

с назнаком "за даљњу уплату у еврима на рачун РХП фонда".

Члан 4.

Структура за спровођење Потпројекта

4.1 У складу са чланом 4. 1. 1 (*Водећа институција*) Оквирног споразума, Партнерска земља је одредила Министарство за људска права и избјеглице као Водећу институцију у смислу Државног пројекта стамбеног збрињавања и овог потпројекта.

4.2 У складу са чланом 4. 1. 2 (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума, партнерска земља спровођење Потпројекта повјерава:

- Федералном министарству расељених особа и избјеглица у Федерацији Босне и Херцеговине;
- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске у Републици Српској; и
- Дирекцији Владе Дистрикта Брчко за расељена лица, избјеглице и стамбена питања у Дистрикту Брчко Босне и Херцеговине,

од којих свака представља Јединицу за спровођење пројекта ("**ЈПП**"), при чему је Министарство за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине одговорно за достављање извјештаја ЦЕБ-у.

У сваком случају, одговорност испуњавања свих обавеза у оквиру Споразума остаје одговорност Партнерске земље.

4.3 У случају реализације повећања или вјероватног повећања непредвиђених издатака (без обзира на то да ли због инфлаторних фактора, промјене девизног курса, природних непогода или несрећа због људског фактора, или због других непредвиђених околности), Партнерска земља ваљано и правовремено обавјештава ЦЕБ и поступа у складу с чланом 4.8 (*Повећани или ревидирани трошкови Потпројекта у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума. У сваком случају, у складу са чланом 4.8 (*Повећани или ревидирани трошкови Потпројекта у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума, ЦЕБ се не обавезује да покрије било какве трошкове који прелазе укупан износ Гранта дефинисан у члану 1. Споразума.

Члан 5.

Извјештаји о напретку Потпројекта

5.1 *Извјештаји о напретку*: У складу са чланом 4.10.2 (*Извјештаји о напретку потпројеката/ЦХП подршке*) Оквирног споразума, Партнерска земља путем Водеће институције ЦЕБ-у доставља информације о спровођењу Гранта у оквиру Извјештаја о напретку свака четири мјесеца у односу на крајње датуме, 30. априла, 31. августа и 31. децембра сваке године до посљедњег захтјева за исплату у оквиру овог споразума о гранту (сваки такав датум: "**Крајњи датум**"), на датум који пада најкасније 14 календарских дана од Крајњег датума, а ако такав дан пада током викенда или празника у Партнерској земљи, онда на сљедећи радни дан (сваки такав датум: "**Датум извјештавања**"), усто да први Крајњи датум у оквиру овог споразума о гранту пада 30. априла 2016. године, а први Датум извјештавања у оквиру овог споразума о гранту 15. маја 2016. године.

Уз редовне квартално Извјештаје о напретку, Партнерска земља ЦЕБ-у доставља, такође, информације о напретку у спровођењу Гранта, у облику Извјештаја о напретку прије било којег захтјева за исплату трансши Гранта. Ако се вријеме подношења захтјева подудара са временом подношења редовног кварталног Извјештаја о напретку, ово посљедње биће довољно. Потребно је да ЦЕБ оцијени да су Извјештаји о напретку задовољавајући прије вршења било какве исплате.

Додатак Д овом документу представља узорак који дефинише минимум информација које ЦЕБ захтијева у Извјештајима о напретку.

У сваком случају, Извјештај садржи сљедеће:

- детаљан опис активности, укључујући избор корисника и мјере заштите које су спроведене током периода извјештавања;
- напредовање у остваривању резултата у односу на сет показатеља;
- очекивани утицај (економски, социјални, утицај на животну средину);
- одрживост;
- стање расподјеле трансши Гранта које је ЦЕБ исплатила партнерској земљи (резервисани издаци);
- напредовање активности у вези са набавком;
- нестали и исплаћени подаци и прогноза будућих издатака и исплата за утврђени временски период; и
- опис активности у вези са видљивости пројекта.
- Приликом извјештавања издаци се исказују у еврима, или, ако су плаћања извршена у било којој другој валути, издаци се исказују у домаћој валути и конвертују у евро по девизном курсу на дан конверзије односне трансше Гранта у локалну валуту.

5.2. *Извјештај о завршетку пројекта*: У складу са чланом 4.10.2 (*Извјештаји о напретку потпројеката/ЦХП подршке*) Оквирног споразума, Извјештај о завршетку пројекта, који се доставља ЦЕБ-у у периоду од три (3) мјесеца од Датума завршетка у оквиру Потпројекта, укључује укупну оцјену спровођења Потпројекта у односу на циљеве, као и процјену употребе Гранта. Извјештај о завршетку пројекта ЦЕБ мора оцијенити задовољавајућим.

Члан 6.

Изјаве и гаранције

Партнерска земља изјављује и гарантује:

- да је овлашћена да склопи Споразум и у том смислу је овластила потписника/потписнике у складу са законима, одлукама, правилницима и другим важећим односним документима;
- да састављање и потписивање Споразума није у супротности са законом, одлукама, правилницима и другим важећим односним документима.

Члан 7.

Обавјештења

7.1 Сва обавјештења које једна од уговорних страна даје у смислу Споразума уручују се или шаљу поштом или факсом на адресе Уговорних страна дефинисане у даљњем

тексту. Адреса било које Уговорне стране може бити измијењена путем обавјештења која се даје на начин дефинисан овом одредбом.

7.2 Сва обавјештења које се шаљу ЦЕБ-у адресирају се како слиједи:

Развојна Банка Савјета Европе
Avenue Klέber 55
75116 Paris - France
Н/р: директору, Дирекција за зајмове и социјални развој (РХП)
Факс: +33 1 47 55 37 52
Е-пошта: *ceb-RHP@coebank.org*
Примјерак доставити: директору, Дирекција за европску сарадњу и стратегију Факс: +33 1 47 55 71 55
Е-пошта: *ceb-donor-relations@coebank.org*

7.3 Сва обавјештења које се шаљу Партнерској земљи адресирају се како слиједи:

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине
Трг Босне и Херцеговине 1
71000 Сарајево, Босна и Херцеговина
Н/р: министра, Министарство финансија и трезора
Факс: 00387 33 20 29 30

Члан 8.

Амандмани

8.1 Овај споразум може бити измијењен путем писаног амандмана који закључе ЦЕБ и Партнерска земља.

Члан 9.

Рјешавање спорова

9.1 Сваки спор настао на основу или у вези са Споразумом, укључујући његово постојање, важење, интерпретацију или отказивање, Уговорне стране рјешавају мирним путем.

9.2 У случају да спор не може бити ријешен мирним путем, спорови подлијежу арбитражи у складу са одредбама члана 11. (*Рјешавање спорова*) Оквирног споразума.

Члан 10.

Ступање на снагу

10.1 Споразум ступа на снагу након што га потпишу обје Уговорне стране.

Члан 11.

Тумачење

11.1 Партнерска земља прихвата да је овај споразум условљен и у потпуности укључује наведеним у овој референци услове и одредбе Оквирног споразума.

11.2 У случају неподударања, недоследности и/или конфликата између одредби Оквирног споразума и овог споразума, документи преовладавају по следећем редослиједу: (I) овај споразум; (II) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, ваљано овлашћени потписници потписали су Споразум на енглеском језику у два (2) примјерка.

Потписано у Сарајеву,
дана 3. фебруара 2016. године
…….
.

За **Развојну банку Савјета Европе**
Stephan Sellen
Замјеник генералног директора
Дирекција за зајмове и социјални развој
Потписано у Сарајеву,
дана 3. фебруара 2016. године
…….
.

За **Босну и Херцеговину**
Вјекослав Беванда
Министар
Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

ДОДАТАК А: Примјерак потписаног Оквирног споразума
ДОДАТАК Б: Опис Потпројекта
ДОДАТАК Ц: Захтјев за исплату Транше гранта (образац)
ДОДАТАК Д: Нацрт четвромјесечног Извјештаја о напретку Потпројекта
[ДОДАТАК Е: Коначни извјештај (образац)]
ДОДАТАК Ф: Пројектни задатак за верификацију издатака гранта примљених од РХП фонда
ДОДАТАК Г: Неквалификовани издаци за финансирање средствима РХП фонда

ДОДАТАК А
ЦЕБ
РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ
ОКВИРНИ СПОРАЗУМ
између
РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ
и
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
у вези с
РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ, међународна организација, са сједиштем у *Avenue Klèber 55, 75116, Paris, France*
("**ЦЕБ**")
и
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, путем Министарства финансија и трезора, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина,
("**Партнерска земља**"),
заједнички се у даљњем тексту називају "**Странкама**", а појединачно "**Странком**";

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) "Заједнички регионални програм о трајним рјешењима за избјегла и расељена лица" ("**Регионални програм стамбеног збрињавања**" или "**РХП**") представља заједничку иницијативу Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије (називани појединачно "**Партнерска земља**", и заједно "**Партнерске земље**");

(Б) је циљ ове регионалне иницијативе, као саставног дијела "Процеса избјеглих и расељених лица – Сарајево" покренутог 2005. године и поново покренутог у марту 2010. године на конференцији у Београду, и којим су се Партнерске земље поново обавезале Београдском декларацијом из новембра 2011. године, јесте допринос рјешавању дуготрајног премјештања најосјетљивијих категорија избјеглица и расељених особа (РО) током сукоба 1991 - 1995. године на територији бивше Југославије, укључујући интерно расељене особе (ИРО) у Црној Гори од 1999. године, кроз обезбјеђивање, између осталог, трајних стамбених рјешења;

(Ц) је циљ РХП-а да пружи корист за приближно 74.000 људи, или 27.000 домаћинстава, а трошкови за петогодишњи период су процијењени на око 584 милиона

евра. Обухватиће стамбене пројекте четирију земаља, по један у свакој Партнерској земљи, од којих ће сваки спровести мјеродавна Партнерска земља кроз неколико потпројеката, и у неколико фаза (од којих се сваки појединачно означава као "**Државни пројекат стамбеног збрињавања**" или "**ЦХП**" – *Country Housing Project*);

(Д) је ЦЕБ формирана 16. априла 1956. године усвајањем Чланова њеног споразума, и са измјенама и допунама ("**Чланови Споразума**") од стране Одбора министара Савјета Европе, који је одлучујуће тијело Савјета Европе, и води своје поријекло из непотпуног споразума првобитно закљученог између осам држава чланица Савјета Европе. ЦЕБ се равна према Трећем протоколу Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе од 6. марта 1959. године ("**Трећи протокол**"), те Члановима свог споразума и одредбама издатим у складу са Члановима Споразума;

(Е) учествовање ЦЕБ-а у РХП-у и формирање фонда под називом "Фонд за регионални програм стамбеног збрињавања" ради удруживања донаторских доприноса од најмање 250.000 евра ("**Фонд РХП-а**") одобрио је Управни савјет ЦЕБ-а Резолуцијом 1543(2012) од 27. јануара 2012. године;

(Ф) ЦЕБ је пристала да управља Фондом РХП-а у складу са Општим условима Фонда за РХП, како могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме ("**Општи услови**"). Улога ЦЕБ-а у односу на РХП јесте улога секретаријата РХП-а, руководиоца фонда и финансијске институције, те као што је даље детаљније описано у Општим условима;

(Г) у свом својству финансијске институције, ЦЕБ, између осталог, исплаћује инвестиционе субвенцијске грантове Партнерским земљама из средстава Фонда РХП-а, за финансирање свих потпројеката у склопу Државног пројекта стамбеног збрињавања који испуњавају одређене критеријуме подобности, као што је детаљно наведено у Општим условима на основу одлуке Савјета донатора ("**Грантови**"), и у вези са сваким Грантом, може исплаћивати зајмове из својих сопствених средстава Партнерским земљама за финансирање истог потпројекта у склопу Државних програма стамбеног збрињавања, који испуњава све услове ЦЕБ-а за финансирање на основу одлуке управног савјета ЦЕБ-а ("**Зајмови**");

(Х) Европска унија, коју представљају Европска комисија и ЦЕБ, ступиће у билатерални споразум о доприносу у односу на РХП који, између осталог, може прописати да ЦЕБ управља одређеним фондовима ЕУ-а за добробит одређених активности у оквиру РХП-а у складу са споразумом о доприносу, како исти може с времена на вријеме бити измијењен и допуњен ("**Споразум о доприносу ЕУ-а**");

(И) у складу са Споразумом о доприносу ЕУ-а, ЦЕБ, између осталог, у својству финансијске институције, формира и подржава спровођење сваког Државног програма стамбеног збрињавања и стога Партнерској земљи обезбјеђује из фондова ЕУ-а (I) подршку техничке помоћи за Структуру за спровођење дате Партнерске земље и/или (II) финансијску подршку у суфинансирању оперативних трошкова Структуре за спровођење и/или (III) финансијску подршку за суфинансирање операције Канцеларије за регионалну сарадњу, како је у даљњем тексту описано у члану 1, ставу 1. 2 ("**Помоћ за РХП**");

(Ј) Странке су се сложиле да закључе овај оквирни споразум ("**Споразум**") ради утврђивања услова који се примјењују на (I) било који грант и (II) било коју помоћ за РХП.

ОВИМ СУ Странке сагласне са сљедећим:

Дефиниције

У овом споразуму дефинисани термини и изрази имају сљедећа значења, осим у случају да контекст налаже другачије:

"**Расподјела транше"** (у даљњем тексту, такође, "**Расподјела**" или "**Додијељено**") представља обавезу додјеле транше од стране Партнерске земље према саставним дијеловима потпројекта у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања (идентификовани на основу стандардне табеле приложене уз било који споразум о гранту), чак иако такву траншу још није исплатила Партнерска земља за потпројекте у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања.

"**Скупштина донатора**" представља скупштину донатора Фонда РХП-а која се састоји од по једног представника сваког донатора и ЦЕБ-а у својству Руководиоца фонда.

"**Политика ЦЕБ-а у области животне средине**" представља политику ЦЕБ-а у области животне средине која се повремено мијења и допуњује, и која је доступна јавно на страници: *www.coebank.org*.

"**Кредитни прописи ЦЕБ-а**" представљају "Кредитне прописе" ЦЕБ-а, који су садржани у Политици ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката, који се повремено мијењају и допуњују, и доступни су јавно на страници: *www.coebank.org*.

"**Политика ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката**" представља свеукупну оквирну политику ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката, која се повремено мијења и допуњује, и доступна је јавности на страници: *www.coebank.org*.

"**Смјернице за набавке ЦЕБ-а**" представљају "Смјернице ЦЕБ-а за набавке роба, радова и услуга", које се повремено мијењају и допуњују, и доступни су јавности на страници: *www.coebank.org*.

"**Помоћни грант ЦХП**" представља било који грант који ЦЕБ додјељује Партнерској земљи из средстава ЕУ-а у облику новчане помоћи (I) ради финансирања техничке помоћи за Структуру за спровођење те Партнерске земље и/или (II) ради суфинансирања оперативних трошкова Структуре за спровођење и/или (III) ради суфинансирања операције Канцеларије за регионалну сарадњу, а који подлијеже условима Споразума о доприносу ЕУ-а, и како је документовано у Споразуму о помоћном гранту за ЦХП.

"**Споразум/и о помоћном гранту за ЦХП**" представља/ју кредитни/е споразум/е који документују било који помоћни грант за ЦХП који се склапа између Странака, у складу са условима Споразума о доприносу ЕУ-а и уствари је/су у облику приложеном у Додатку 5 овог споразума.

"**Извјештај о завршетку**" представља извјештај о завршетку свих потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања како је у даљњем тексту описано у члану 4. и ставу 4.10.2.

"**Тренутно стање напредовања радова**" представља напредак у смислу физичког развоја у напредовању радова у поређењу са првобитним планом рада, и однос насталих програмских трошкова и укупних трошкова насталих потпројекта у оквиру Државног програма за стамбено збрињавање.

"**Донатори**" означавају сваку државу и/или институцију која је остварила минимални допринос од 250.000 евра за Фонд РХП-а.

"**Извјештај о изводљивости**" представља за сваку државу посебни извјештај о изводљивости који израђује Партнерска земља и који одобравају ЦЕБ и Европска

комисија, и који детаљно приказује институционалне структуре за спровођење предметног ЦХП-а; прецизира механизме и поступке спровођења, и детаљно одређује општи оквир, количине, трошкове и распореде.

"**Финансијска институција**" представља ЦЕБ у њеном својству финансијске институције, при чему она (I) процјењује Захтјеве за грантове и/или Захтјеве за зајмове, (II) исплаћује грантове Партнерским земљама, (III) може обезбиједити Зајмове, у складу са свим условима Савјета ЦЕБ-а ради извршавања финансирања и (IV) надгледа спровођење потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања дјелимично финансираног или путем Грантова, или путем Зајмова и Грантова.

"**Завршни извјештај**" представља завршни извјештај о Државном програму стамбеног збрињавања, како је описано у даљњем тексту у члану 4, ставу 4.10.3.

"**Оквирни споразум/и о зајму**" представља/ју оквирни/е споразум/е о зајму који прецизира / ју зајам који је доступан Партнерској земљи за било који потпројекат у оквиру сопственог Државног пројекта стамбеног збрињавања, који се склапа између Странака уз претходно одобрење захтјева за зајам од стране Управног савјета ЦЕБ-а.

"**Споразум/и о гранту**" означава/ју споразум/е о гранту којим се прецизира Грант који је доступан Партнерској земљи за било који потпројекат у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, склопљен између Странака уз претходно одобрење Захтјева за грант од стране Скупштине донатора, и у суштини у форми која је приложена у Прилогу 4 овог споразума.

"**Критеријуми процјене захтјева за грант**" представљају критеријуме за процјену захтјева за грант које припреми Технички одбор уз консултације с Партнерским земљама, и које одобри Скупштина донатора, како се повремено мијења и допуњује, и дијеле Партнерским земљама.

"**Транша гранта**" означава износ који је исплаћен, или који треба бити исплаћен из било којег гранта.

"**Структура за спровођење**" представља структуру у Партнерској земљи која спроводи потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, како је даље у тексту описано у члану 4.

"**Водећа институција**" представља министарство или институцију Партнерске земље која, делегацијом од стране Партнерске земље, има свеукупну одговорност у области сарадње и управљања Државним пројектом стамбеног збрињавања и свим потпројектима с тим у вези, како је даље у тексту описано у члану 4. и ставу 4.1.1.

"**Споразум/и о исплати зајма**" означава/ју споразум/е који прецизирају сваку траншу зајма, износ, каматну стопу, валуту, датум исплате, период отплате и рачуне сваке Странке за дознаку, те треба/ју бити израђен/и у вријеме исплате.

"**Транша зајма**" представља износ који је исплаћен или који треба бити исплаћен из неког зајма.

"**Извјештај о напретку**" представља све извјештаје о напретку (I) потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања и/или (II) Помоћи за ЦХП како је даље у тексту описано у члану 4. и ставу 4.10.2.

"**Јединица за спровођење пројекта (ЈПП)**" представља тим Партнерске земље који је задужен за припрему, свакодневно спровођење, физичку и финансијску управу и праћење свих потпројеката у оквиру државног пројекта за стамбено збрињавање.

"**Пројектовано стање напретка радова**" представља планирани напредак у смислу физичког напредовања радова за одређени временски период, и однос очекиваних програмских трошкова за одређени временски период и укупних програмских трошкова потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

"**Регионални форум за координацију**" представља регионални форум за координацију који координише активности РХП-а унутар Партнерске земље.

"**Регионална канцеларија за координацију (РУК)**" представља структуру која се формира у једној од Партнерских земаља, и која има циљ да повећа регионалну сарадњу у оквиру спровођења РХП-а, и да обезбиједи адекватно усмјеравање свих регионалних аспеката РХП-а.

"**Секретаријат РХП-а**" представља ЦЕБ у њеном својству секретаријата РХП-а, како је даље у тексту описано у ставу 3.5 Општих услова.

"**Технички одбор**" представља технички одбор Фонда РХП-а, којег чине један представник Европске комисије, представник сваког Донатора и групе Донатора који су остварили један или више доприноса за Фонд РХП-а у укупној вриједности од 5.000.000 евра, или више од тога, и ЦЕБ у њеном својству секретаријата за РХП.

Члан 1. Финансирање Државног пројекта за стамбено збрињавање

Овај споразум описује и управља (I) сваким грантом и (II) сваком помоћи за ЦХП коју ЦЕБ, у свом својству Финансијске институције, може додијелити Партнерској земљи.

1.1. Грант

Уколико Партнерска земља затражи Грант ("**Захтјев за грант**"), и потом добије одобрење од Скупштине донатора, такав грант се додјељује и исплаћује Партнерској земљи од стране ЦЕБ-а у њеном својству Финансијске институције, према условима који су одређени у овом споразуму и одговарајућем споразуму о гранту.

Уколико Партнерска земља затражи Зајам у вези са неким потпројектом у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање ("**Захтјев за зајам**"), и потом добије одобрење за Зајам од управног савјета ЦЕБ-а, такав зајам се додјељује и исплаћује Партнерској земљи од стране ЦЕБ- а према општим условима прописа о зајмовима ЦЕБ-а и према посебним условима одређеним у одговарајућем Оквирном споразуму о зајму, и у одговарајућем Споразуму о исплати зајма у вези с тим.

1.2. Помоћ за ЦХП

У складу са Споразумом о доприносу ЕУ-а, ЦЕБ у свом својству Финансијске институције, између осталог, подржава спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање, укључујући и Структуру за спровођење, како је даље у тексту описано у члану 4, и тиме обезбјеђује:

(I) подршку у техничкој помоћи за Структуру за спровођење Партнерске земље, и/или

(II) финансијску подршку за финансирање оперативних трошкова Структуре за спровођење Партнерске земље [и/или

(III) (финансијску подршку за суфинансирање активности Канцеларије за регионалну сарадњу].

У сваком од случајева, у складу са условима Споразума о доприносу ЕУ-а, и по питању претходно наведеног става (III) такође у складу са оквиром пројекта Канцеларије за регионалну сарадњу који ће и у име ЕУ-а и ЦЕБ-а бити развијен и договорен између Партнерских земаља и Европске комисије.

Услови сваке финансијске подршке биће дефинисани у Споразуму о помоћном гранту за ЦХП.

Ради јасноће, услови било какве техничке помоћи биће дефинисани или у (I) Споразуму о помоћном гранту за ЦХП

или (II) у споразуму који закључују ЦЕБ и релевантни консултант, сходно условима Споразума о доприносу ЕУ-а. Партнерска земља се обавезује да прихвати техничку помоћ.

Члан 2. Услови коришћења Гранта/Помоћног гранта за подршку ЦХП-у

Грантови: ЦЕБ обезбјеђује све Грантове разматрајући обавезу коју има Партнерска земља да би се пријавила за такав Грант/ове искључиво ради финансирања свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, како је даље у тексту описано у Прилогу 1, и сваког потпројекта с тим у вези, како је даље описано у релевантном Споразуму о гранту, и ради извршавања свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, и сваког повезаног потпројекта. Партнерска земља се обавезује да ће, уколико након спровођења сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање прикупи приходе од Гранта, те приходе поново уложити у Државни пројекат за стамбено збрињавање, осим уколико Партнерска земља и ЦЕБ међусобно другачије одлуче.

У складу са Општим условима, сваки државни пројекат за стамбено збрињавање, и сваки припадајући потпројекат, спроводе се у складу са (I) Општим условима, (II) правилницима и поступцима ЦЕБ-а, посебно укључујући:

- Смјернице за набавку ЦЕБ-а;
- Политику ЦЕБ-а у области животне средине; и
- Политику ЦЕБ-а у области зајмова и финансирања пројеката у износу који није другачије назначен у Општим условима,

и (III) Критеријуме процјене Захтјева за грант и (IV) свим условима које одреди Скупштина донатора, а који се огледају у релевантном Споразуму о гранту.

Помоћни грантови за ЦХП: Све Помоћне грантове за ЦХП додјељује ЦЕБ у складу са (I) Споразумом о доприносу ЕУ-а, (II) правилницима и поступцима ЦЕБ-а, посебно укључујући Смјернице за набавке ЦЕБ-а.

Члан 3. Грант/Помоћни грант за ЦХП

3.1. Финансијски услови

Износ сваког гранта детаљно је наведен у Споразуму о гранту који се склапа између Странака у складу са овим споразумом, по претходном одобрењу Скупштине донатора за било који Захтјев за грант у односу на потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања Партнерске земље.

3.2. Услови који претходе исплати

Послови који претходе исплати било којег гранта, укључујући, између осталог, (I) Правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за ЦЕБ и које обухвата питања капацитета, моћи и овлашћења Босне и Херцеговине за склапање Споразума и одговарајућег Споразума о гранту, и које потврђује да су оба Споразума ваљана, обавезујућа и примјењива, (II) оперативну Структуру за спровођење, како је даље у тексту дефинисана у члану 4, која је успостављена и оперативна на задовољавајући начин за ЦЕБ, у складу са критеријумима наведеним у Прилогу 3 овог документа, и (III) план набавке у погледу одговарајућег потпројекта који је задовољавајући за ЦЕБ, биће утврђени у одговарајућем Споразуму о гранту.

3.3. Датум завршетка

Споразумом о гранту утврђује се конкретан датум завршетка потпројекта, до којега ће у оквиру одговарајућег потпројекта (I) све активности бити завршене и (II) све обавезе Партнерске земље за исплате према уговараоцима, које ангажује Партнерска земља у току поступка спровођења потпројекта, бити извршене ("**Датум завршетка**"), у складу са продужавањем на основу претходног одобрења ЦЕБ-а, након пријема писаног и прописно оправданог захтјева од Партнерске земље.

3.4. Посебни рачун

Партнерска земља отвара посебан рачун за (I) сваки потпројекат и (II) сваки пројекат за који се прима Помоћ за ЦХП код Централне банке Партнерске земље ("**Посебни рачун**") којим се у сваком тренутку и у сваком смислу одржава, користи, налаже или на други начин располаже одвојено од других рачуна и средстава у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања. Сваки посебни рачун сваке од Партнерских земаља одвојено се провјерава. ЦЕБ уплаћује износе који су додијељени у оквиру (I) сваког гранта и (II) сваког помоћног гранта за ЦХП на одговарајући Посебни рачун, чији се детаљи прецизирају у (I) одговарајућем Споразуму о гранту или (II) одговарајућем Споразуму о помоћном гранту за ЦХП, према датом случају.

Члан 4. Обавезе Државног пројекта за стамбено збрињавање

4.1. Структура за спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање

Структура за спровођење испуњава критеријуме који су изложени у Прилогу 3 овог документа.

4.1.1. Водећа институција

Партнерска земља именује Министарство за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине као водећу институцију у погледу Државног пројекта за стамбено збрињавање и свих повезаних потпројеката.

4.1.2. Јединица за спровођење пројекта (ЈПП)

Партнерска земља формира и одржава Јединице за спровођење пројекта који имају адекватан кадар и опрему за спровођење сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање. Партнерска земља повјерава спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање:

- Министарству расељених особа и избјеглица Федерације Босне и Херцеговине,
- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске, и
- Одјељењу за расељена лица, избјеглице и стамбена питања Брчко дистрикта Босне и Херцеговине,

од којих је сваки Јединица за спровођење пројекта ("**ЈПП**"), и извјештавање ЦЕБ-у о пројекту повјерава Министарству за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине.

Међутим, Партнерска земља задржава одговорност за придржавање свих обавеза на основу Споразума.

4.2. Интегритет

4.2.1. Обавезе интегритета

Партнерска земља гарантује и обавезује се да ниједна особа неће починити дјело везано за корупцију, превару, принуду или фиктивни договор у вези са спровођењем свог државног пројекта за стамбено збрињавање, нити било којег повезаног потпројекта, укључујући и набавку и извршавање уговора с тим у вези.

У сврхе овог споразума:

- "Корумпирана радња" је нуђење, давање, примање или изнуђивање, директно или индиректно, било чега вриједнога ради неподесног утицаја на радње друге странке;
- "Превара" је било који чин пропуста, укључујући и погрешну интерпретацију, којима се намјерно или немарно погрешно наводи, или покушава погрешно навести странку, да би се добиле финансијске или неке друге повластице, или да би се избјегле обавезе;
- "Принуда" је оштећење или повреда, или пријетња оштећењем или повредом, директно
- или индиректно, странке или имовине странке ради неподесног утицаја на радње друге странке;

- "Фиктивни договор" је договор између двије или више странака ради остваривања неподесног циља, укључујући и неподесан утицај на активности друге странке;

- Сазнање било којег члана Водеће институције и ЈПП-а, или особа поменутих у члану 4. и ставу 4.6. сматра се сазнањем Водеће институције и ЈПП-а.

Партнерска земља ће се побринути да Водећа институција и ЈПП успоставе, одржавају и поштују унутрашње поступке и контроле у складу са примјењивим државним законима и најбољим међународним праксама, у циљу избјегавања ситуација у којима се износ за било који грант у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања користи (I) у циљу прања новца или (II) у циљу финансирања тероризма, а посебно ће се Партнерска земља побринути да се не ступа у трансакције у корист било које особе или институције наведене на списку санкционисаних особа, коју објављује Савјет безбједности Уједињених народа, или његови одбори у складу са Резолуцијама Савјета безбједности бр. 1267(1999) и 1373(2001) (доступно на страници *http: /www.un.org/terrorism*), и која се повремено ажурира, и/или Савјета Европске уније у складу са њеним Заједничким стајалиштима 2001/931/ЦСФП и 2002/402/ЦСФП, и са њима повезаним или наслијеђеним резолуцијама и/или примјењивим законима у вези са питањима финансирања тероризма.

Партнерска земља ће обезбиједити да ЈПП и Водећа институција:

- информишу ЦЕБ-а уколико дођу до одређених сазнања о наводним случајевима, или

- случајевима сумње на неизвршавање претходно наведених обавеза;

- предузму све активности које ЦЕБ може с разлогом тражити ради истраживања и/или

- окончавања свих сумњивих радњи или неизвршавања претходно наведених обавеза;

- олакшају све истраге које ЦЕБ предузима у вези са извршавањем претходно наведених обавеза; и

- информише ЦЕБ-а о мјерама предузетим ради потраживања штете од особа одговорних за све губитке настале услијед неизвршавања претходно наведених обавеза.

4.3. Набавка

У складу са ставом 3.9 Општих услова, набавка роба, радова и услуга које се финансирају у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, или у оквиру повезаних потпројеката требају: (I) бити припремљене, додијељене и управљане од стране Партнерске земље; и (II) бити у складу са Смјерницама за набавке ЦЕБ-а.

Како је предвиђено Смјерницама за набавке ЦЕБ-а, уговори се набављају у складу са законима о јавној набавци који су на снази у Партнерској земљи. Уговори који су једнаки или премашују праг који је на снази у Партнерској земљи набављају се кроз међународне (отворене или ограничене) поступке (који захтијевају објављивање у Службеном гласнику ЕУ-а ("**ОЈЕУ**")).

У складу са Смјерницама о набавци ЦЕБ-а, План набавке у којем се наводе методе набавке за сваки уговор достављају се ЦЕБ-у ради одобрења прије исплате прве транше гранта на основу било којег споразума о гранту.

Партнерска земља нарочито треба доставити План набавке ЦЕБ-у на одобрење, у којем се утврђују:

- уговори за робу, радове или услуге неопходне за спровођење свих потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања у току почетног периода било којег потпројекта у трајању од најмање осамнаест (18) мјесеци;

- предвиђени трошкови за сваки уговор;

- предложене методе набавке за сваки уговор;

- предвиђени датум покретања сваког тендера.

Након примања, ЦЕБ ће обавијестити Државу партнерку о обиму прегледа који ће ЦЕБ извршити (укључујући и преглед без приговора) за сваки уговор предвиђен у оквиру Плана набавке.

ЦЕБ неће финансирати трошкове за робу, радове и услуге који нису набављени у складу са претходним одредбама. У таквим случајевима, ЦЕБ задржава право да одговарајући уговор прогласи неподобним за финансирање средствима Фонда. Поред тога, уколико у било којем тренутку ЦЕБ утврди да набавка у оквиру било којег потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање није усаглашена са претходним одредбама, ЦЕБ задржава право да испита и одлучи даје ли таква неусаглашеност повода за суспензију, отказивање или тренутни повратак одређеног гранта.

4.4. Животна средина

Државни пројекат за стамбено збрињавање и сваки припадајући потпројекат требају бити у складу са Политиком ЦЕБ-а у области животне средине.

4.5. Људска права

Спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање и сваког припадајућег потпројекта не смије водити кршењу Европске конвенције о људским правима и Европске социјалне повеље.

4.6. Контакт

Осим ако Партнерска земља не одреди другачије у писаној кореспонденцији с ЦЕБ-ом, руководилац Водеће институције одговоран је за контакте с ЦЕБ-ом за сврхе претходно поменутог члана 4. и ставова 4.2, 4.3, 4.4 и 4.5.

4.7. Коришћење Гранта

4.7.1 Прихватљиви трошкови

Транше Гранта морају бити додијељене од стране Партнерске земље за покривање трошкова сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање који су наведени у ставу 1.3(д) Општих услова и у складу са одредбама одговарајућег споразума о гранту.

4.7.2. Правила о порезима, царинским и осталим обавезама једнаког учинка

Партнерска земља се обавезује да на уговоре којима се врши исплата из Гранта, Помоћног гранта за ЦХП или Подршке за ЦХП ("**РХП уговараоци**") примјењује иста правила за порезе, царинске и остале обавезе које имају исти учинак који произилази из "Уговараоца ЕЗ-а" унутар одговарајућег оквирног споразума између Партнерске земље и Европске уније о Инструменту за претприступну помоћ (ИПА) ("**ИПА Оквирни споразум**"). Ради избјегавања нејасноћа, иста правила примјењују се на уговараоце и када се они исплаћују из суфинансирања од Партнерске земље, или из зајмова које додјељује ЦЕБ.

Прије исплаћивања Грантова или Помоћних грантова за ЦХП, или прије спровођења Подршке за ЦХП, Партнерска земља треба, уколико је то потребно, предузети мјере (I) ради примјене претходно поменутих одредби (укључујући прилагођавање закона којима се спроводи ИПА Оквирни споразум, или увођење одређених закона) и (II) ради обезбјеђивања тога да су на снази одговарајући поступци (укључујући коришћење свих примјењивих ослобађања од пореза/давања).

4.7.3. Расподјела транши гранта

Споразум о гранту утврђује (I) у којем временском оквиру након сваке исплате транше гранта морају бити додијељене од стране Партнерске земље саставним дијеловима потпројекта у оквиру Државног пројекта за

стамбено збрињавање и (II) у којем временском периоду извесни износи који нису тако додијељени морају бити исплаћени на рачун Фонда за РХП којим управља ЦЕБ.

4.8. Повећани или ревидирани трошкови потпројеката у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање

Партнерска земља финансира потпројекте у оквиру свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, додјељујући потпројекту у оквиру свог Државног програма за стамбено збрињавање свој сопствени финансијски допринос и/или допринос у натури, при чему је свеукупни износ најмање једнак одговарајућем личном доприносу одређеном у "Буџету" који је наведен у Прилогу 2 "Заједничког регионалног програма о трајним рјешењима за избјегле и расељене особе". Ради избјегавања нејасноћа, Захтјеве за грантове може одобрити Скупштина донатора, само уколико расположива средства могу покрити трошкове тог потпројекта.

Уколико се из неког разлога трошкови потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање повећају, а како је описано у Споразуму о гранту, Партнерска земља треба обезбиједити доступност додатних финансијских средства за завршетак таквог потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање.

4.9. Видљивост Донатора, РХП-а и ЦЕБ-а

Партнерска земља треба у сав свој промотивни материјал у вези са Државним пројектом за стамбено збрињавање, и сваким потпројектом у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, уградити напомену да се исти финансирају од стране Фонда за РХП којим управља ЦЕБ. Партнерска земља обезбјеђује да све информације дате за штампане медије, кориснике, као и сав други сродни медијски материјал, службене забиљешке, извјештаје и издања, требају показивати да је потпројекат финансиран од стране Фонда за РХП, и треба да садрже ознаку РХП-а која је приказана на одговарајући начин. Сва активности о видљивости морају бити у складу са политиком о комуникацијама РХП-а, које развија ЦЕБ, а одобравају Донатори.

4.10. Захтјеви за информације

4.10. 1. Информације у вези са сваким потпројектом у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање

Партнерска земља се обавезује (I) да ће задржати, на једном мјесту, због инспекције такође 6 (шест) година након закључивања сваког уговора финансираног из средстава било којег Гранта или Помоћног гранта РХП-а, све услове уговора, као и све документе који се односе на поступак набавке и извршавање уговора и (II) да ће припремити на могућу провјеру докумената уговора од стране ЦЕБ-а, које је уговаралац обавезан задржати на основу свог уговора о набавци.

Партнерска земља мора задржати рачуноводствене књиге које се тичу било којег потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање или било којег пројекта који прима Помоћ за ЦХП, а што је у сагласности са међународним стандардима, чиме се у сваком тренутку показује стање напретка (I) сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, (II) сваког пројекта који прима Помоћ за ЦХП, и који треба биљежити све предузете операције, које су подупрте оригиналним доказима, и идентификује средства и услуге финансиране помоћу неког Гранта или Помоћног гранта за ЦХП.

Партнерска земља се обавезује да одговори у разумном року на било какав захтјев за информацијом од стране ЦЕБ-а и да јој достави сву документацију коју ЦЕБ сматра неопходном и коју с разлогом потражује, ради правилног спровођења (I) Споразума и било којег Споразума о гранту, посебно оних који се тичу надгледања сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање и коришћења било којег Гранта и (II) Споразума и било којег Споразума о помоћном гранту за ЦХП, посебно оних који се тичу коришћења било којег Помоћног гранта за ЦХП.

Партнерска земља треба одмах обавијестити ЦЕБ о било којим законским или регулаторним измјенама у привредном сектору у вези са Државним пројектом за стамбено збрињавање и, у општем смислу, о сваком догађају који може имати материјално штетни утицај на извршавање сопствених обавеза по овом споразуму и било којем Споразуму о гранту или било којем Споразуму о помоћном гранту за ЦХП. Сваки случај или необављештавање ЦЕБ-а по овим питањима може довести до суспензије, отказивања или тренутног повратa новца из било којег гранта или било којег помоћног гранта за ЦХП. Прије него што дође до таквог захтјева, Странке ће се међусобно консултовати.

4.10.2. Извјештај о напретку потпројеката/Помоћи за ЦХП

Извјештај о напретку: Партнерска земља треба ЦЕБ-у достављати редовне информације о напретку потпројеката и о употреби Помоћи за ЦХП у облику Извјештаја о напретку. Споразум о гранту дефинише колико често и када Партнерска земља треба слати ЦЕБ-у Извјештај о напретку, почевши од потписивања било којег Споразума о гранту до Датума завршетка цијелог потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање.

Споразум о помоћном гранту за ЦХП утврђује колико често и када Партнерска земља треба слати ЦЕБ-у Извјештај о напретку, усто да учесталост извјештавања и датуми према Споразуму/има о помоћном гранту за ЦХП требају бити једнаки по учесталости и датумима према Споразуму/има о гранту. На било који датум за извјештавање, Партнерска земља треба ЦЕБ-у доставити један колективни Извјештај о напретку о (I) напретку свих потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања у оквиру којег су исплаћивани Грант/ови до предвиђеног датума извјештаја и (II) о употреби помоћи за ЦХП која је исплаћена до датог предвиђеног датума за извјештавање.

Партнерска земља треба, такође, послати Извјештај о напретку прије свих захтјева за исплату. Овај извјештај о напретку ЦЕБ мора сматрати задовољавајућим прије било какве исплате.

Сваки Споразум о гранту мора садржавати образац којим се одређује минимум информација које захтијева ЦЕБ за Извјештај о напретку потпројеката, а било који Споразум о помоћном гранту за ЦХП мора садржавати обрасце којима се одређује минимум информација које захтијева ЦЕБ за Извјештај о напретку Помоћи за ЦХП.

Извјештај о завршетку: Сваки Споразум о гранту треба садржавати обавезу Партнерске земље за подношење ЦЕБ-у Извјештаја о завршетку који укључује свеукупну оцјену резултата потпројеката у односу на циљеве, као и процјену употребе Гранта.

Сваки Споразум о помоћном гранту за ЦХП треба садржавати обавезу Партнерске земље да поднесе ЦЕБ-у Извјештај о завршетку који укључује оцјену коришћења Помоћног гранта за ЦХП.

Сваки од ових извјештаја о завршетку ЦЕБ мора сматрати задовољавајућим.

4.10.3. Завршни извјештај о Државном пројекту за стамбено збрињавање

По физичком завршетку читавог Државног пројекта за стамбено збрињавање, Партнерска земља треба ЦЕБ-у доставити Завршни извјештај који садржи процјену

привредних, финансијских, друштвених и еколошких ефеката Државног пројекта за стамбено збрињавање. Овај завршни извјештај ЦЕБ мора сматрати задовољавајућим.

4.10.4. Надзорне мисије

Партнерска земља се обавезује да благонаклоно прими све надзорне мисије од стране запослених ЦЕБ-а или било којег Донатора, посебно Европске уније, или спољних консултаната које ангажује ЦЕБ, те да обезбиједи сву потребну сарадњу за надгледање њихове надзорне мисије, путем омогућавања свих евентуалних посјета локацијама потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање.

4.10.5. Провјера трошкова

Партнерска земља се обавезује ЦЕБ-у, прије исплате посљедње транше гранта у оквиру било којег споразума о гранту, доставити Извјештај о верификацији издатака које достави спољни ревизор, при чему је тај ревизор изабран и тај извјештај припремљен у складу са пројектним оквиром утврђеним у Прилогу Ф за сваки Споразум о гранту (сваки такав извјештај: "**Извјештај о верификацији издатака**") задовољавајући за ЦЕБ. Све Извјештаје о верификацији издатака саставља спољни ревизор, којег уговара Партнерска земља, у складу са Смјерницама о набавци ЦЕБ-а и у складу са претходним *ex-ante* одобрењем од стране ЦЕБ-а.

4.10.6. Ревизија

Грантови: Партнерска земља се обавезује да благонаклоно прихвати сваку ревизију извршену од стране запослених ЦЕБ-а, и сваког Донатора, нарочито Европске уније, укључујући и Ревизорски суд, или спољне ревизоре ангажоване од стране ЦЕБ-а, те да пружи сву потребну сарадњу при њиховој ревизији, омогућавајући све евентуалне посјете локацијама потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања. Нарочито, ЦЕБ и сваки Донатор, посебно Европска унија заједно са својим Ревизорским судом, Европска канцеларија за борбу против превара (ОЛАФ), Европска комисија и свако друго компетентно тијело ЕУ-а, могу извршити ревизију потпројеката на лицу мјеста у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, коју врши један или више консултаната по њиховом избору, укључујући случај прекршаја који изврши Партнерска земља у погледу поштовања преузетих обавеза према овом споразуму.

Помоћни грантови за ЦХП: Партнерска земља се обавезује да благонаклоно прихвати сваку ревизију од стране запослених ЦЕБ-а и Европске уније, укључујући Ревизорски суд, Европску канцеларију за борбу против превара (ОЛАФ), Европску комисију и свако друго компетентно тијело, или спољне ревизоре ангажоване од стране ЦЕБ-а, те да обезбиједи сву потребну сарадњу за вршење ревизије.

4.10.7. Средњорочни преглед и завршна евалуација Државног пројекта за стамбено збрињавање

Партнерска земља се обавезује да благонаклоно прихвати све мисије од стране спољних консултаната које ангажује ЦЕБ, који су, у складу са ставу 3. 9. Општих услова, овлашћени да врше (I) средњорочни преглед Државног пројекта о стамбеном збрињавању уколико Скупштина донатора тако одлучи на половини Државног пројекта за стамбено збрињавање и (II) завршну евалуацију резултата Државног пројекта за стамбено збрињавање након завршетка Државног пројекта за стамбено збрињавање.

Члан 5. Укидање обавеза Партнерске земље

У вези са сваким грантом након:

- исплате пуног износа Гранта од стране ЦЕБ-а у складу са Споразумом о гранту, или

- комплетно искоришћавања Гранта, или евентуалног повратa на рачун Фонда за РХП сваког вишка непотрошеног до Датума завршетка сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, или

- представљања ЦЕБ-у Извјештај о завршетку одговарајућих потпројеката (како је дефинисано у Споразуму о гранту) од стране Партнерске земље, и одобравању тог Извјештаја о завршетку складу са Споразумом о гранту, и

У вези са посљедњим грантом након:

- представљања (I) Извјештаја о завршетку посљедњег потпројекта (како је дефинисано у посљедњем Споразуму о гранту) ЦЕБ-у од стране Партнерске земље, и одобравања тог извјештаја о завршетку од стране ЦЕБ-а, у складу са посљедњим Споразумом о гранту, и (II) Завршног извјештаја о цјелокупном Државном пројекту за стамбено збрињавање (како је дефинисано у посљедњем Споразуму о гранту) ЦЕБ-у од стране Партнерске земље, и одобравања тог завршног извјештаја [у складу са посљедњим Споразумом о гранту];

Партнерска земља се у потпуности ослобађа својих обавеза према ЦЕФ-у, уз изузетке наведене у члану 4. и у ставовима 4.10.1, 4.10.4 и 4.10.6 у сврху оцјене резултата Државног пројекта за стамбено збрињавање, како је наведено у члану 4. и у ставу 4.10.7.

Члан 6. Представљања и гаранције

Партнерска земља представља и гарантује:

- да је овлашћена за склапање Споразума, и да је овлашћења за то дала потписницима, у складу са законом, одлукама, прописима и другим примјењивим текстовима;

- да израда и извршење Споразума не крши законе, одлуке, прописе и друге примјењиве текстове.

Члан 7. Посљедице непридржавања

Грантови: У случају (I) непридржавања услова коришћења Гранта утврђених у претходном члану 2. и/или (II) било каквог кршења договора претходно наведених у члану 4. и у ставовима 4.2, 4.3, 4.4 и 4.5, ЦЕБ задржава право да суспендује, откаже или захтијева тренутни повратак Гранта. Прије таквог захтјева, Стране ће се међусобно консултовати.

Члан 8. Односи са трећим странама

Партнерска земља не може спомињати никакве чињенице у вези са коришћењем Гранта или Помоћног гранта за ЦХП у својим односима са трећим странама због избјегавања, било комплетно или дјелимично, обавеза које настају на основу Споразума и Гранта или Помоћног гранта за ЦХП.

ЦЕБ се не мијеша у спорове који могу настати између Партнерске земље и треће странке, а трошкове, каква год да је њихова природа, који настану за ЦЕБ због одређених захтјева, а нарочито правне или судске трошкове, сноси Партнерска земља.

Члан 9. Тумачење споразума

Наслови ставова, дијелова и поглавља Споразума не користе се за тумачење Споразума. Ни у којем случају се неће сматрати да се ЦЕБ прећутно одрекла било којег права које јој је дато на основу Споразума.

Што се тиче Грантова или Помоћних грантова за ЦХП, у зависности од случаја, гдје постоје противрјечности између било које одредбе у овом споразуму, те било које одредбе у Споразуму о гранту или Споразуму о помоћном гранту за ЦХП, у зависности од случаја, преовладавају одредбе Споразума о гранту или Споразума о помоћном гранту за ЦХП, у зависности од случаја.

Члан 10. Измјене и допуне

Овај споразум се може измијенити кроз писане измјене и допуне које склопе ЦЕБ и Партнерска земља.

Члан 11. Рјешавање спорова

Сваки спор који проистиче из или у вези са овим споразумом, укључујући његово трајање, ваљаност, тумачење или престанак, Странке рјешавају споразумно мирним путем.

У немогућности рјешавања спора мирним путем, спорови између Странака по питању Споразума у вези са било којим грантом или било којим помоћним грантом за ЦХП, у зависности од случаја, подлијежу арбитражи према условима наведеним у Прилогу 6 овог документа.

За потребе Прилога 6, у контексту Гранта или Помоћног гранта за подршку ЦХП-у, у зависности од случаја, сљедећи појмови се тумаче на сљедећи начин:

- "Зајмови" се брише и замјењује са "Грантови" или "Помоћни грантови за ЦХП", у зависности од случаја;

- "Споразум о зајму и, гдје је примјењиво, Споразум о јемству" и "Уговор о зајму или Уговор о јемству" се брише и замјењује са "Споразум о гранту" или "Споразум о помоћном гранту за ЦХП", у зависности од случаја; и

- "Зајмопримац" и "зајмопримац или јемац (уколико постоји)" се брише и замјењује са "Партнерска земља".

Члан 12. Извршење арбитражне одлуке

Споразумне странке се слажу да се не користе никаквим привилегијама, имунитетима или законима пред било којим судским или другим ауторитетом, било домаћим или међународним, у циљу давања приговора на извршење одлуке која је донесена у оквиру услова из Прилога 6 овог документа.

Члан 13. Обавјештења

Сва обавјештења или друга комуникација која се издаје или сачињава за ЦЕБ или Партнерску земљу у оквиру овог споразума треба бити у писаном облику, и сматра се да је прописно издата или сачињена онда када се уручи, ваздушном поштом или факсимилом, од једне Странке за другу Странку, на адресе које су назначене у наставку.

За Партнерску земљу:

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

Трг БиХ број 1, 71000 Сарајево

Н/р: министра, Министарство финансија и трезора

Факс: 00387 33 20 29 30

За ЦЕБ:

Развојна банка Савјета Европе

Avenue Kléber 55

75116 Paris, France

Н/р: генералног водитеља за кредите и друштвени развој, Водитељ РХП-а

Факс: +33.1.4755.3752

Е-пошта: *ceb-RHP@coebank.org*

Сва комуникација која се треба обавити или сачинити, ради избјегавања нејасноћа, укључујући све извјештаје о напретку, све извјештаје о завршетку и Завршни извјештај, врши се на енглеском или француском језику, или, уколико је израђена на неком другом језику, требају бити приложени овјерени преводи на енглески или француски језик, у случају када тако захтијева ЦЕБ.

Члан 14. Ступање на снагу

Споразум ступа на снагу на датум на који ЦЕБ прими обавјештења путем дипломатских канала којима Босна и Херцеговина обавијести ЦЕБ да је Парламент Босне и Херцеговине ратификовао Споразум.

Члан 15. Оригинални примјерци Споразума

Овај споразум је сачињен у два подједнако важећа оригинална примјерка на енглеском језику.

Свака од споразумних Страна задржава по један оригинални примјерак.

КАО ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, испод назначене прописно овлашћене особе овим потписују овај споразум.

За БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ За РАЗВОЈНУ БАНКУ САВЈЕТА ЕВРОПЕ

Мјесто и датум: Мјесто и датум:

Сарајево,

20. 8. 2013. године 24. 7. 2013. године /нечитко/

Потпис:*/својеручни потпис/* Потпис: */својеручни потпис/*

Име и презиме, звање, штампаним словима Име и презиме, звање, штампаним словима

Др НИКОЛА ШПИРИЋ MIKOLAJ DOWGIELEWICZ

Министар Замјеник гувернера

Министарство финансија и трезора

Прилог 1. Опис Државних пројеката стамбеног збрињавања у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања [1]

Заједнички регионални програм трајног рјешавања стамбеног збрињавања избјеглица и расељених особа

Државни пројекат за стамбено збрињавање Босне и Херцеговине, Црне Горе, Републике Хрватске и Републике Србије

Према "Заједничком регионалном програму трајног рјешавања стамбеног збрињавања за избјеглице и расељене особе - Оквирни програм", који чини саставни дио Заједничке министарске декларације потписане 7. новембра 2011. године, Регионални програм стамбеног збрињавања има за циљ да пружи корист за приближно 74.000 људи или 27.000 домаћинстава, а његови трошкови су процијењени на око 584 милиона евра током петогодишњег периода. РХП ће ујединити четири Државна пројекта стамбеног збрињавања, а сваки од њих спровешће релевантна Партнерска земља кроз неколико потпројеката и у неколико фаза. Додатне информације о Државним програмима стамбеног збрињавања, како је описано у "Заједничком регионалном програму о трајним рјешењима за стамбено збрињавање избјеглица и расељених особа - Оквирни програм" приказане су у табелама у наставку.

Табела 1. Корисничка популација по категорији и држави

Држава	**БиХ**		**ЦРНА ГОРА**		**ХРВАТСКА**		**СРБИЈА**		**УКУПНО РЕГИОН**	
Категорија*	*Домаћинства*	*Појединци*	*Домаћинства*	*Појединци*	*Домаћинства*	*Појединци*	*Домаћинства*	*Појединци*	*Домаћинства*	*Појединци*
I	**250**	800	**305**	1.061	**242**	461	**400**	750	**1.197**	**3.072**
II	**350**	900	**111**	300	**307**	518	**16.380**	44.250	**17.148**	**45.968**
III	**2.400**	5.000	-	-	**2.747**	7.032	-	-	**5.147**	**12.032**

[1] Ради избјегавања нејасноћа, цифре наведене у табели у овом прилогу 1 само су оквирне, и могу постојати извјесне разлике између њих и стварних цифара након спровођења РПСЗ-а.

IV	-	-	-	-	**245**	518	-	-	**245**	**518**
V	**2.400**	7.300	-	-	-	-	-	-	**2.400**	**7.300**
VI			**761**	4.702	-	-	-	-	**761**	**4.702**
I - VI	**5.400**	14.000	**1.177**	6.063	**3.541**	8.529	**16.780**	45.000	**26.898**	**73.592**

*Регионални програм стамбеног збрињавања укључује шест категорија корисника, и то:

- **КАТЕГОРИЈА I** укључује све избјеглице из периода 1991-1995. године, без обзира на статус, који су корисници колективних центара или других облика колективних смештаја, било формалних или неформалних.

- **КАТЕГОРИЈА II** укључује све избјеглице рањиве групе из периода 1991-1995. године смештене у приватном смјештају, и све бивше власнике станарских права који су без трајног рјешења у својој држави поријекла или у држави у коју су избјегли. У сврхе Заједничког програма, критеријум рањивости који је увео УНХЦР у државама региона биће коришћен и овдје.

- **КАТЕГОРИЈА III** укључује све повратнике рањиве групе у Босну и Херцеговину и Хрватску, и све повратнике рањиве групе који су се већ вратили у Хрватску, али немају трајно рјешење нити у држави свог поријекла, нити у другој држави у коју су избјегли.

- **КАТЕГОРИЈА IV** укључује расељене особе смјештене у колективне центре и приватне смјештаје у Хрватској.

- **КАТЕГОРИЈА V** укључује расељене особе рањиве групе изван колективних центара у Босни и Херцеговини.

- **КАТЕГОРИЈА VI** укључује расељене особе рањиве групе из Црне Горе из 1999. године. О овоме су се посебно сложиле земље учеснице, с обзиром на то да се у другим државама програм бави само избјеглицама из периода 1991-1995. године.

Табела 2. Индикативни временски оквир за спровођење и индикативни извори финансирања

Временски оквир/Држава	**1. година**	**2. година**	**3. година**	**4. година**	**5. година**	**Укупно**		**Државни фондови**		**Донаторски фондови**	
						ž000	**Стопа EUR**	**ž000**	**Стопа EUR**	**ž000**	**Стопа EUR**
БиХ	2%	49%	49%	-		**101.043**	**17%**	**15.150**	15%	**85.893**	85%
Црна Гора	-	45%	34%	21%		**27.696**	**5%**	**4.154**	15%	**23.542**	85%
Хрватска	33%	34%	33%	-		**119.703**	**21%**	**29.926**	25%	**89.777**	75%
Србија	10%	26%	26%	25%	14%	**335.220**	**57%**	**33.522**	10%	**301.698**	90%
Укупно у ž000 EUR	**73.301**	**189.771**	**185.018**	**89.546**	**46.025**	**583.661**	**100%**	**82.752**	**14%**	**500.909**	**86%**
Стопа	**13%**	**33%**	**32%**	**15%**	**8%**	**100%**					

*Државни доприноси састоје се од средстава која ће обезбиједити свака земља с циљем завршетка пројекта, укључујући инфраструктурну опремљеност тла, спајања основних и централних инфраструктурних објеката, технички пријем зграде, разне дозволе, надзор рада, као и одређене финансијске доприносе у другим активностима на пројекту.

Додатак 2: Општи услови

ЦЕБ РХП

Развојна банка Савјета Европе

ОПШТИ УСЛОВИ

ФОНДА РЕГИОНАЛНОГ ПРОГРАМА ЗА СТАМБЕНО ЗБРИЊАВАЊЕ

Датум: 24. септембра 2012. године

ОПШТИ УСЛОВИ ФОНДА РЕГИОНАЛНОГ ПРОГРАМА СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) је "Заједнички регионални програм за трајна рјешења у стамбеном збрињавању избјеглица и расељених особа" ("**Регионални програм стамбеног збрињавања**" или "**РХП**") заједничка иницијатива Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије (појединачно "**Партнерска земља**", и заједно "**Партнерске земље**");

(Б) је Циљ ове регионалне иницијативе, која је саставни дио "Сарајевског процеса за избјегле и расељене особе" покренутог 2005. године, и поново покренутог у марту 2010. године на конференцији у Београду, и на коју су се Партнерске земље поново обавезале Београдском декларацијом из новембра 2011. године, допринос у рјешавању дуготрајног премјештања најосјетљивијих група избјеглица и расељених особа (РО) током сукоба 1991-1995. године на територији бивше Југославије, укључујући и интерно расељене особе (ИРО) у Црној Гори од 1999. године, између осталог, и путем обезбјеђивања трајних стамбених рјешења;

(Ц) РХП има за циљ да пружи корист за приближно 74.000 људи или 270.000 домаћинстава, а његови трошкови за петогодишњи период су процијењени на око 584 милиона евра. Он ће обухватити стамбене пројекте четирију земаља, по један у свакој Партнерској земљи, од којих ће сваки бити спроведен од стране надлежних Партнерских земаља кроз неколико потпројеката и у неколико фаза (појединачно "**Државни пројекат стамбеног збрињавања**" или "**ЦХП**");

(Д) је Регионална иницијатива, као дио свеукупног "Сарајевског процеса", одобрена од стране Међународне заједнице, укључујући Европску унију коју представљају Европска комисија ("**Комисија**"), Сједињене Америчке Државе ("**САД**"), Развојна банка Савјета Европе ("**ЦЕБ**"), високи комесаријат за избјеглице Уједињених нација ("**УНХЦР**"), и Организација за Европску безбједност и сарадњу ("**ОЕСЦ**");

(Е) је одржана Донаторска конференција 24. априла 2012. године у Сарајеву ("**Донаторска конференција**") на којој су Комисија, Владе САД-а, Њемачке, Италије, Норвешке, Швајцарске, Краљевине Данске, Турске, Луксембурга, Кипра, Чешке, Румуније, Мађарске, Словачке и бивша висока комесарка УН-а за избјеглице, гђа Садако Огата уложиле доприносе за Регионални програм стамбеног збрињавања у вриједности од 261 милион евра;

(Ф) је ЦЕБ формирана 16. априла 1956. године усвајањем Чланова њеног споразума, како је измијењен и допуњен ("**Чланови**") од стране Комитета министара Савјета Европе, које је одлучујуће тијело Савјета Европе и које води поријекло из непотпуног споразума првобитно склопљеног између осам држава чланица Савјета Европе. ЦЕБ се равна према Трећем протоколу Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе од 6. марта 1959. године ("**Протокол**"), те према Члановима свога споразума и одредбама издатим у складу са тим члановима;

(Г) је ЦЕБ овлашћена у складу са чланом VII, Дио 3 Чланова да отвори и води рачуне *труста*, и такви рачуни могу примати доприносе од ЦЕБ-а, чланица ЦЕБ-а и Савјета Европе;

(Х) је учествовање ЦЕБ-а у РХП-у и оснивање фонда под називом "Фонд Регионалног програма стамбеног збрињавања" ("**Фонд РХП**") одобрио 27. јануара 2012. године Управни савјет ЦЕБ-а резолуцијом 1543(2012);

(И) је резолуцијом 399(2012) свог Управног савјета од 30. марта 2012. године ЦЕБ овлашћена да прима добровољне доприносе земаља нечланица ЦЕБ-а и међународних институција у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања;

(Ј) су улоге ЦЕБ-а у погледу РХП-а улоге Секретаријата РХП-а, Руководиоца Фонда и Финансијске институције, како је даље описано у тексту;

(К) је накнада за управљање ЦЕБ-а (како је дефинисано у ставу 3.6 у наставку), одређена тако да покрива, заједно са билатералним доприносима које ЦЕБ прима директно од Комисије, укупне ЦЕБ-ове трошкове за управљање по питању РХП-а до датума престанка (како је дефинисано у ставу 4. 2.(а) у наставку).

У СКЛАДУ СА ТИМ, ЦЕБ прихвата да управља Фондом РХП-а, у складу са овим општим условима.

1. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

1.1. Дефиниције

У овим општим условима сљедећи дефинисани појмови и изрази имају сљедеће значење, осим у случају да контекст налаже другачије:

"**Споразум о придржавању**" представља споразум који се склапа између сваког Донатора и Руководиоца Фонда, а у складу са којим се Стране у таквом Споразуму о придржавању слажу с тим да Општи услови одређују управљање Фондом РХП-а;

"**Скупштина донатора**" представља Скупштину донатора како је описано у ставу 3.2. ових општих услова;

"**Смјернице за набавку ЦЕБ-а**" представљају "Смјернице за набавку роба, радова и услуга" ЦЕБ-а, како су доступни јавности на страници: *www.coebank.org*;

"**Политика јавне информисаности ЦЕБ-а**" представља Политику о јавној информисаности ЦЕБ-а која је доступна јавности на страници: *www.coebank.org*;

"**Допринос/и**" представља/ју средства допринесена Фонду РХП-а, која подлијежу закључивању Споразума о доприносу и којима се управља према условима који се наводе у ставу 2.2. ових општих услова;

"**Споразум о доприносу**" представља писано разумијевање или споразум који се склапа између Донатора и ЦЕБ-а, и који одређује износ који извршава Донатор, валуту таквог доприноса, датуме и начине на које се с тим у вези врши исплата на рачун Фонда, и може садржати друга административна питања према потреби и захтјевима или дозволи из Општих услова, и биће у облику који се прилаже уз Споразум о придржавању;

"**Донатор/и**" представља/ју сваку државу и/или институцију која је дала свој допринос Фонду РХП-а;

"**Донаторска Група**" представља групу Донатора чији Доприноси заједно износе 5.000.000 евра или више од тога;

"**Датум ступања на снагу**" представља датум када је први Допринос примљен од стране Фонда РХП-а, а што ЦЕБ потврђује Донаторима који су на тај датум склопили Споразум о доприносу;

"**Евро**", "€", "**euro**" и "**EUR**" представља закониту валуту земаља чланица Европске уније које су усвојиле јединствену валуту у складу са Уговором о функционисању Европске уније (УФЕУ);

"**Финансијска институција**" представља ЦЕБ у својству финансијске институције при чему она (I) процјењује Захтјеве за грант и/или Захтјеве за зајмове, (II) исплаћује Грантове Партнерским земљама, (III) може обезбиједити Зајмове, уколико су сви услови ЦЕБ-а за финансирање испуњени и (IV) прати реализацију потпројеката у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања који се финансирају или путем Грантова или путем Зајмова или Грантова;

"**Рачун Фонда**" представља рачун/е и, до у потребном обиму, подрачун/е, који су отворени и одржавани од стране Руководиоца Фонда у евиденцији ЦЕБ-а, на које ће се пребацити Доприноси и са којих ће Руководиоци Фонда према потреби распоређивати средства Фонда;

"**Руководилац Фонда**" представља ЦЕБ у својству руководиоца Фонда, како је даље описано у ставу 3.4;

"**Средства Фонда**" представљају Доприносе у Фонд РХП-а и друге износе како је описано у ставу 2.1. ових општих услова;

"**Општи услови**" представљају опште услове Фонда РХП-а како је наведено у овом тексту;

"**Грант/ови**" представља/ју сваки инвестициони субвенцијски грант који одобрава Финансијска институција за Партнерске земље из средстава Фонда за било који потпородјекат у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање који испуњава Критеријуме подобности који су наведени у ставу 1.3. ових општих услова по Одлуци Скупштине донатора;

"**Захтјев за грант**" представља захтјев Партнерске земље за грант;

"**Критеријуми за процјену Захтјева за грант**" представљају критеријуме за процјену Захтјева за грант, како је описано у ставу 1.3.(ф) ових општих услова;

"**Минимални износ почетног доприноса**" представља минимални износ од 250.000 евра у погледу почетног Доприноса од стране сваког Донатора;

"**Зајам**" представља зајам који се исплаћује Партнерској земљи на основу одлуке ЦЕБ-а из средстава

ЦЕБ-а, а за финансирање било којег потпројекта у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања;

"**Захтјев за зајам**" представља захтјев било које Партнерске земље за зајам који се исплаћује на основу одлуке ЦЕБ-а и из средстава ЦЕБ-а датој Партнерској земљи за финансирање било којег потпројекта у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања;

"**Јединица за спровођење пројекта**" или "**ЈПП**" представља било коју јединицу која ће спроводити потпројекат лоциран у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање;

"**Регионални Форум за координацију**" представља регионални форум за координацију активности РХП-а унутар Партнерских земаља;

"**Секретаријат РХП-а**" представља ЦЕБ у својству секретаријата РХП-а, како је описано у ставу 3.5. ових општих услова;

"**Главни управни одбор РХП-а**" представља главни управни одбор РХП-а који се састоји од Партнерске земље, УНХЦР-а, ОЕБС-а, Донатора и Секретаријата РХП-а;

"**Минимални износ накнадног доприноса**" представља минимални износ од 250.000 € по питању сваког сљедећег Доприноса од сваког Донатора;

"**Технички одбор**" представља технички одбор, како је описан у ставу 3.3. ових општих услова;

"**Амерички долар**", "$"или "**долар**" представља ознаку за амерички долар.

1.2. Сврха Фонда РХП-а

(а) Сврха Фонда РХП-а је додјела средстава Фонда у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања на сљедећи начин:

(I) за пружање подршке у виду Грантова,

(II) за друге активности које Скупштина донатора може одобрити, с времена на вријеме, на препоруку Техничког одбора.

(б) Захтјеве за грант ће свака Партнерска земља начинити преко Секретаријата РХП-а, и њих ће процијенити Технички одбор након претходне процјене коју изврши Финансијска институција. Расподјела средстава Фонда за финансирање потпројеката у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања подлијеже претходној одлуци Скупштине донатора у складу са поступком одлучивања утврђеним у одјељку 3.2.(г).

(ц) Средства Фонда користиће се, такође, за плаћање (I) накнаде за управљање у складу са одјељком 3.5, (II) трошкова ревизије финансијских извјештаја Фонда РХП-а у складу са ставом 3.8.(б) и трошкова повратa у складу са одјељком 3.4.(ц) ових општих услова.

1.3. Критеријуми подобности за Захтјеве за грант

Да би имали право на подршку од стране Фонда РХП-а, Захтјеви за грантове морају бити у складу са сљедећим критеријумима подобности ("**Критеријуми подобности**"):

(а) *Географска покривеност*: Потпројекти у оквиру било којег Државног пројекта стамбеног збрињавања морају се спровести на територији Партнерских земаља;

(б) *Подобни корисници*: Потпројекти у оквиру било којег Државног пројекта стамбеног збрињавања морају бити од користи за угрожене групе избјеглица и/или расељених особа, укључујући и интерно расељене особе (ИРО) у Црној Гори од 1999. године, у оквиру Партнерске земље који се уклапају у једну од сљедећих шест категорија ("**Подобни Корисници**"):

(I) Категорија I: све избјеглице из периода од 1991. до 1995. године, без обзира на статус, који су корисници колективних центара или других облика колективних смјештаја, било формалних или неформалних,

(II) Категорија II: све избјеглице рањиве групе из периода од 1991. до 1995. године смјештене у приватном смјештају, и сви бивши власници станарских права који су без трајног рјешења у својој држави поријекла или у држави у коју су избјегли. У сврхе Регионалног програма стамбеног збрињавања, критеријум угрожености који је увео УНХЦР у државама региона биће коришћен и овдје,

(III) Категорија III: сви повратници рањиве групе у Босну и Херцеговину и Хрватску, и сви повратници рањиве групе који су се већ вратили у Хрватску, али немају трајно рјешење нити у држави свог поријекла, нити у другој држави у коју су избјегли,

(IV) Категорија IV: расељене особе смјештене у колективне центре и приватне смјештаје у Хрватској,

(V) Категорија V: Расељене особе рањиве групе изван колективних центара у Босни и Херцеговини,

(VI) Категорија VI: расељене особе рањиве групе из Црне Горе из 1999. године. О овоме су се посебно сложиле земље учеснице, с обзиром на то да се у другим државама Регионални програм стамбеног збрињавања бави само избјеглицама из периода 1991-1995. године;

(ц) *Подобна стамбена рјешења*: Потпројекти у оквиру неког од Државних пројеката стамбеног збрињавања морају Подобни корисницима обезбиједити трајно рјешење стамбеног питања. Стамбена рјешења која се обезбјеђују требају укључивати:

(I) обезбјеђивање станова и кућа кроз изградњу, реконструкцију, обнову или

куповину,

(I) обезбјеђивање грађевинског материјала,

(III) смјештај у установама социјалне заштите.

Избјеглицама и расељеним лицима ће се обезбиједити избор: или добровољни повратак и реинтеграција у своје мјесто поријекла, или интеграција у мјесту тренутног боравка.

(д) *Прихватљиви трошкови*: Сљедећи списак који није коначан представља елементе трошкова потпројеката који су прихватљиви:

(I) трошкови истраживања и студија (технички, привредни или комерцијални, инжењерски), као и трошкови техничког надзора потпројеката,

(II) припрема тла,

(III) изградња/обнова/модернизација или куповина зграда или додјела грађевинског материјала директно повезаних с потпројектом,

(IV) инсталације основне инфраструктуре, као што су канализација, водовод, струја и телекомуникационе мреже, одлагање отпада и отпадних вода, путеви, итд,

(V) набавка материјала и опреме,

(VI) осигуравање за непредвиђене трошкове (техничке трошкове и/или трошкове повећања цијена) по питању могућих промјена у количини потребног рада, у врсти и количини опреме која се купује, или у начину извођења потпројекта који могу бити и до 10 посто од укупних трошкова потпројекта;

(е) *Неприхватљиви трошкови*: Сљедећи списак није коначан и представља списак елемената трошкова потпројеката који нису прихватљиви:

(I) прибављање земљишта,

(II) финансијски трошкови улагања (плаћање дугова, рефинансирање, камата и др),

(III) порез на додату вриједност плаћен у државама чланицама ЕУ-а или у Партнерским земљама, и

(IV) било који други трошкови који нису прихватљиви у оквиру политике ЦЕБ-а за зајмове и финансирање пројеката.

(ф) *Критеријуми оцјењивања Захтјева за грант*: Специфичне техничке информације о сваком потпројекту детаљније се утврђују у релевантном Захтјеву за грант на основу и у складу са критеријумима оцјењивања Захтјева за грант, које ће припремити Технички одбор уз консултације с Партнерским земљама и које ће одобрити Скупштина донатора ("**Критеријуми оцјењивања Захтјева за грант**").

(г) *Стапање грантова и властитих средстава*: Средства Фонда су намијењена да се користе у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања за подршку потпројеката суфинансираних од стране Партнерских земаља. Релевантна Партнерска земља расподјељује својим потпројектима свој финансијски допринос и/или допринос у натури у износу који је најмање у висини одговарајућег сопственог доприноса који је наведен у "Буџету" који је утврђен у Додатку 2 "Заједничке регионалног програма за трајна рјешења за стамбено збрињавање избјеглица и расељених особа". Ради избјегавања нејасноћа, Захтјев за грант се одобрава само ако се расположивим средствима покривају трошкови релевантног потпројекта.

1.4. Примјена Општих услова

(а) Од Датума ступања на снагу, радом Фонда РХП-а и средствима Фонда управљаће се, и таква средства Фонда ће се примати, усмјеравати, користити и располагати у складу са овим општим условима. Општи услови се могу допунити Поступцима и Смјерницама за спровођење које доноси Скупштина донатора у договору с руководиоцима Фонда. Без обзира на горе наведено, гдје се утврде разлике и сукоби између или унутар одредби Општих услова и одредби било којих додатних Поступака и/или Смјерница за спровођење, које усвоји Скупштина донатора, Општи услови ће преовладати.

(б) Сваки Донатор ће закључити са руководиоцима Фонда Споразум о придржавању у вријеме када учини свој први допринос у Фонд РХП-а. Закључивање Споразума о придржавању биће предуслов за давање свог Доприноса у Фонд РХП-а и учествовања у Фонду РХП-а. Придржавајући се Општих услова сваки Донатор је сагласан са учествовањем у Скупштини донатора у складу са одредбама наведеним у овом документу.

2. СРЕДСТВА ФОНДА

2.1. Средства Фонда

Средства Фонда састојаће се од:

(а) Доприноса од Донатора у складу са ставовима 2.2. и 2.3. у наставку;

(б) камате обрачунате на средства Фонда у складу са ставом 3.7; и

(ц) износа прикупљених у оквиру мјера које су предузете у складу са ставом 3.4.(ц) у наставку.

2.2. Доприноси

(а) У складу са одредбама ставова 1.4.(б) изнад и 2.2.(б) у наставку, сваки Донатор може дати Допринос у Фонд РХП-а склапањем Споразума о доприносу. Склапањем Споразума о доприносу релевантни Донатор се неопозиво обавезује да учини Допринос описан овдје доступним на релевантни датум/е како су овдје наведени у складу са ставу 2.3. у наставку.

(б) Минимални износ почетног Доприноса од сваког Донатора износиће 250.000 евра ("**Минимални износ почетног доприноса**") и сваки сљедећи Допринос биће у износу од најмање 250.000 евра ("**Минимални износ накнадног доприноса**").

(ц) Донатор може, у сваком тренутку, повећати износ свог Доприноса. Одредбе Општих услова које се односе на доприносе једнако ће се примјењивати на све додатне износе Доприноса.

2.3. Плаћање Доприноса

(а) Сваки Допринос ће бити у еврима или у америчким доларима, и биће пребачен на рачун Фонда најкасније у року од три мјесеца након потписивања одговарајућег Споразума о доприносу. Плаћање може бити извршено (I) у виду јединствене уплате, или (II) тамо гдје су Доприноси од 5.000.000 евра, или више, у неколико рата, са највише двије за једну календарску годину, при чему се прва рата плаћа у року од три мјесеца од потписивања одговарајућег Споразума о доприносу како је наведено у одговарајућем Споразумом о доприносу.

(б) Све исплате извршене у америчким доларима биће претворене у евре по пријему од стране Руководиоца Фонда, а износ евра примљених на тај начин сматраће се износом релевантног Доприноса.

2.4. Усмјеравање Доприноса

Ненамјенски Доприноси за Фонд РХП-а (који покривају сва четири Државна пројекта стамбеног збрињавања) имају предност. Међутим, Донатор може издвојити свој Допринос за одређени Државни пројекат стамбеног збрињавања или одређене Националне пројекте стамбеног збрињавања, наводећи такво усмјеравање у Споразуму о доприносу.

2.5. Признање Доприноса од стране Управе Фонда

Први Допринос: Након пријема првог Доприноса на рачун Фонда, Руководилац Фонда издаје сваком Донатору који је на тај датум ступио у Споразум о доприносу изјаву која укључује (а) детаље тог првог доприноса и (б) потврду почетка активности Фонда РХП-а прецизирајући Датум ступања на снагу.

Даљњи Доприноси: Након пријема даљих потписаних Споразума о доприносу, Руководилац Фонда издаје изјаву сваком Донатору која укључује детаље о таквом доприносу.

Приликом сваке Скупштине донатора, Руководилац Фонда издаје табелу која приказује скуп Доприноса ефективно примљених од сваког Донатора и гласачка права стечена на тај начин у Скупштини донатора (видјети став 3.2.(г)).

2.6. Раздвајање средстава

(а) Средства Фонда ће бити у сваком тренутку у сваком погледу чувани на посебном рачуну Фонда.

(б) Ни под којим условима ресурси ЦЕБ-а се неће теретити, или се користити за пражњење, губитке или обавезе које проистичу из операција или других активности Фонда РХП-а.

(ц) У операцији и другим активностима Фонда РХП-а, одговорност ЦЕБ-а ће бити ограничена на средства Фонда који су на располагању ЦЕБ-у.

3. УПРАВЉАЊЕ И АДМИНИСТРАЦИЈА ФОНДОМ РХП-а

3.1. Општа начела управљања

Фонда РХП-а нема посебан правни субјективитет, те ће тиме њиме управљати Руководилац Фонда у име Донатора, у складу са овим општим условима и под надзором Скупштине донатора и Главног управног одбора РХП-а.

Скупштина донатора је управно тијело Фонда РХП-а и, нарочито, одлучује о употреби и распоређивању средстава Фонда.

Главни управни одбор РХП-а је највише координационо тијело РХП-а.

Улога и функционисање Главног управног одбора РХП-а су описани у Пословнику о раду Управног одбора РХП-а који ће бити усвојен од стране учесника Главног управног одбора РХП-а прије првог састанка Главног управног одбора РХП-а.

3.2. Скупштина донатора

(а) Скупштину донатора Фонда РХП-а сачињаваће сљедећи:

(I) један (1) представник сваког Донатора;

Руководилац Фонда који нема право гласања и њиме ће супредсједавати Комисија на сталној основи ("**Предсједник Скупштине донатора**") и други Донатор по начелу ротације годишње, који је у сваком тренутку исти Донатор који ће наступати као супредсједавајућа Главним управним одбором РХП-а ("**Супредсједавајући Скупштине донатора**").

(б) Скупштина Донатора Фонда РХП-а ће:

(I) одобравати Грантове складу са поступку доношења одлука описаним у ставу 3.2.(г) у наставку.

(II) пратити уплате извршених Доприноса у Фонд РХП-а, имајући у виду реализацију Државних пројеката стамбеног збрињавања који ће бити потпомогнути путем средстава Фонда;

(III) одлучивати о мјерама које треба предузети, у складу са ставом 3.2.(и) у наставку;

(IV) одобравати годишње финансијске извјештаје Фонда РХП-а;

(V) пратити финансијске токове Фонда РХП-а, укључујући отказивање сваког Споразума о доприносу и/или ликвидације Фонда РХП-а;

(VI) доносити одлуке у складу са ставом 3.2.(ј) у наставку; и

(VII) у изузетном случају, одобравати коришћење средстава Фонда од стране Финансијске институције за друге активности о којима Скупштина донатора може одлучити у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања у складу са поступком доношења одлука описаним у ставу 3.2.(г) у наставку.

(ц) У складу са ставом 2.2.(б), сваки Донатор имаће право бити представљен у Скупштини донатора Фонда РХП-а и учествовати на њиховим састанцима, под условом да је такав Донатор, на дан сједнице Скупштине донатора Фонда РХП-а, испунио обавезе из свога/својих Споразума о доприносу.

(д) Представник сваког Донатора у Скупштини донатора Фонда РХП-а биће у служби тог Донатора, без надокнаде из Фонда РХП-а. Сваки представник може бити праћен са по једним (1) консултантом, а предсједник Скупштине донатора и супредсједавајућа Скупштине донатора могу бити праћени са по два (2) консултанта сваки, такође, без надокнаде из Фонда РХП-а. Исти представник сваког Донатора у Скупштини донатора Фонда РХП-а ће дјеловати као сам свој представник у Главном управном одбору Фонда РХП-а. Учесници Скупштине донатора Фонда РХП-а ће покрити своје трошкове учествовања. Појединац може истовремено служити као представник више од једног Донатора у Скупштини донатора Фонда РХП-а, ако су се такви Донатори тако договорили и о томе обавијестили Руководиоца Фонда, у писаној форми и прије састанка.

(е) Скупштина донатора Фонда РХП-а ће се састати најмање два (2) пута годишње, осим у првој и посљедњој години рада Фонда РХП-а када ће се Скупштина донатора састати најмање један (1) пут годишње, за обављање дјелатности наведених у ставу 3.2.(б).

(ф) Поред тога, Скупштина донатора Фонда РХП-а може одржати посебне састанке да преиспита примјену Фонда РХП-а. Такви састанци Скупштине донатора могу бити сазвани од стране предсједавајућег Скупштине донатора, на захтјев ЦЕБ-а или Донатора, који чине најмање једну трећину од укупног износа свих плаћених Доприноса у Фонд РХП-а на дан када је такав захтјев упућен ЦЕБ-у.

(г) Према потреби, Скупштина донатора ће настојати да одлуке доноси консензусом свих Донатора присутних на састанку када се релевантна одлука доноси.

Када се консензус не може постићи, такву одлуку дониjеће Скупштина донатора гласањем. *Кворум*: Кворум се утврђује на почетку сваке сједнице Скупштине донатора. Скупштина донатора има кворум ако присутни Донатори (А) чине најмање четвртину Донатора који су уручили Споразум о доприносу Руководиоцу Фонда и (б) представљају најмање 2/3 од укупног износа уплаћених Доприноса у вријеме састанка. *Правила гласања*: Одлука ће бити усвојена ако већина од најмање 2/3 Донатора који гласају, гласају за такву одлуку, под условом да укупан износ свих уплата Доприноса у Фонд РХП-а од стране Донатора који гласају у корист одлуке представља не мање од 2/3 од укупног износа уплаћених Доприноса.

(х) *Писани поступак*: У изузетним случајевима, за било који хитни посао који се тиче Фонда РХП-а, Скупштина донатора може доносити одлуке, у складу са поступком одлучивања описаним у претходно наведеном ставу 3.2.(г), на основу писане резолуције, у изостанку састанка.

Таква резолуција биће одобрена уколико сви Донатори који имају право да учествују у поступку одлучивања потврде своју сагласност са писаном резолуцијом. Ако Донатор не поднесе одговор у вези са писаном резолуцијом у року утврђеном за ову сврху, његов глас рачунаће се у корист писане резолуције. Најмање петнаест (15) календарских дана биће додијељено за сваки захтјев за одговор.

Ако је један или више Донатора одбије приједлог у року од петнаест (15) календарских дана од дана пријема писменог захтјева за одлуку са релевантним пратећим документима, такво одбијање треба бити сачињено у писаном облику и упућено председнику Скупштине донатора и Руководиоцу Фонда; предсједник Скупштине донатора ће по пријему такве одбијенице сазвати сједницу Скупштине донатора ради расправе о релевантној резолуцији.

(и) Ако овакво донаторско неиспуњавање преузете обавезе из Споразума о доприносу, према процјени Руководиоца Фонда, материјално омета или прејудицира пословање Фонда РХП-а, у цјелини или дјелимично, Руководилац Фонда може захтијевати од предсједника Скупштине донатора да сазове посебну сједницу Скупштине донатора како би се размотрило предузимање одговарајућих мјера.

(ј) У складу са одредбама става 3.2.(г), Скупштина донатора Фонда РХП-а може одлучивати о сопственим пословницима и смјерницама. Такви правилници и препоруке биће усклађени са Општим условима.

3.3. Технички одбор

(а) Технички одбор састојаће се од једног (1) представника сљедећих тијела:

(I) комисије;

(II) сваког Донатора који је дао један или више Доприноса од укупно 5.000.000 евра, или више од тога;

(III) сваке групе Донатора; и

(IV) Секретаријата РХП-а,

и њиме ће предсједавати Секретаријат РХП-а ("**Предсједник Техничког одбора**").

(б) Технички одбор ће:

(I) припремити Критеријуме за процјену Захтјева за грант;

(II) провјерити и промијенити Захтјеве за грант;

(III) поставити Захтјеве за грант на усвајање у Скупштину донатора; и

(IV) расправљати о питањима у вези са спровођењем на основу информација примљених од Секретаријата РХП-а, укључујући и напредак Програма.

(ц) Осим Секретаријата РХП-а, представник сваког члана Техничког одбора ће бити у служби тог члана, без надокнаде из РХП-а/Фонда РХП-а. Сваки представник може бити у пратњи савјетодавног особља, такође без надокнаде из РХП-а/Фонда РХП-а. Учесници Техничког одбора покриће своје трошкове учествовања. Појединац може истовремено служити као представник више од једног члана у Техничком одбору ако су се ти чланови тако договорили и о томе обавијестили Секретаријат РХП-а, у писаној форми и прије састанка.

(д) Технички одбор састајаће се најмање два (2) пута годишње, осим у првој и посљедњој години рада Фонда РХП-а, када ће се Технички одбор састајати најмање једном (1) годишње, за обављање дјелатности наведених у ставу 3.3.(б). Састанке ће сазивати предсједавајући Техничког одбора. Састанци ће се одржавати у сједишту ЦЕБ-а у Паризу. Секретаријат РХП-а саставља дневни ред за те сједнице и дистрибуише га члановима Техничког одбора најкасније недјељу дана прије заказаног датума састанка.

(е) Технички одбор, у консултацији са предсједавајућим Техничког одбора, може позвати представнике Влада, других институција и субјеката да присуствују посебним тачкама дневног реда на сједницама Техничког одбора.

3.4. Управљање и администрација Фонда РХП-а - Улога Руководиоца Фонда

(а) Руководилац Фонда ће управљати Фондом РХП-а у складу са овим општим условима. Нарочито, он ће испунити своју улогу као што слиједи, те ће:

(I) отворити и водити налог Фонда за Фонда РХП-а у којем ће пратити пријем доприноса, исплата средстава Фонда, свих примљених хонорара и исплата накнада за управљање у складу са ставом 3.6, и свих осталих операција које се тичу средстава Фонда;

(II) припремати годишње финансијске извјештаје Фонда РХП-а и извјештаје о активностима финансираним средствима Фонда за преглед и усвајање од стране Скупштине Донатора;

(III) успостављати сарадњу са Донаторима, у мјери која је потребна да испуни своју руководећу улогу у вези са свим питањима која се односе на Скупштину донатора, укључујући и вођење евиденције о доприносима, гласачким правима и грантовима;

(IV) припремати сједнице Скупштине донатора;

(V) подносити Скупштини донатора све потребне извјештаје и техничку документацију, укључујући и годишњи извјештај о пословању Фонда, који ће обухватати информације о Секретаријату РХП-а и о ревидираним финансијским извјештајима;

(VI) подносити Донаторима писане резолуције за одобрење, и информисати Донаторе о резултатима тог поступка одобравања; и

(VII) обављати друге функције које могу бити потребне за ефикасно управљање Фондом РХП-а према оцјени Скупштине донатора.

(б) У управљању Фондом РХП-а и средствима Фонда, ЦЕБ ће практиковати исти начин пажљивог и марљивог односа према капиталу, као и према сопственим ресурсима капитала, и неће имати никакву даљњу одговорност према Донаторима по питању истих.

(ц) У случају злоупотребе, или наводне злоупотребе средстава Фонда, Руководилац Фонда, након консултација са Скупштином донатора, може предузети поступак за опоравак средстава који су одобрени од стране Скупштине донатора, у складу са одредбама претходно поменутог става 3.2.(г), на начин који је у складу са пажњом и марљивости који се примјењују у пројектима ЦЕБ-а који се финансирају из средстава ЦЕБ-а, а узимајући у обзир све недоумице, мишљења, ставове, препоруке и савјете Скупштине донатора. Трошкови тог поступка биће наплаћени из средстава Фонда, сразмјерно за сваког Донатора на основу величине његовог Доприноса у Фонд РХП-а.

(д) Руководилац Фонда може усвојити оперативне поступке, у складу са општим условима, како се буде сматрало потребно или одговарајуће ради ефикасног управљања Фондом РХП-а.

(е) Документи и материјали, које састави Руководилац Фонда, који се односе на појединачне потпројекте који се подносе за финансирање од стране Фонда РХП-а, или су у вези са активностима Фонда РХП-а, биће обезбијеђени за Донаторе до мјере до које је такво објављивање у складу са Политиком јавног информисања ЦЕБ-а.

3.5. Улога Секретаријата РХП-а

Секретаријат РХП-а ће:

(а) припремати састанке и пружити подршку Главном управном одбору РХП-а као што је даље детаљно утврђено Пословником о раду Управног одбора РХП-а;

(б) успостављати сарадњу са Партнерским земљама, Донаторима, УНХЦР-ом и ОЕБС-ом у мјери која је потребна да испуни своју улогу у вези са свим питањима која се односе на Главни управни одбор РХП-а;

(ц) припремати састанке и пружити подршку Техничком одбору, као што је описано у претходном ставу 3.3.(д);

(д) предсједавати Техничким одбором;

(е) прикупи све долазне Захтјеве за грант као што је описано у претходном ставу 1.2.(б) које ће прослиједити Техничком одбору;

(ф) обезбиједити да је у релевантним публикацијама ЦЕБ-а, комуникацији с Партнерским земљама-примаљицама, другим ентитетима и медијима, присутна адекватна видљивост Фонда РХП-а и његових Донатора, осим што ће, када се спроводе такве мјере видљивости, Секретаријат РХП-а, како буде обавијештен од стране Руководиоца Фонда, узети у обзир релативну величину Доприноса у Фонд РХП-а од стране сваког Донатора;

(г) у контексту РХП-а, припремати састанке и пружати подршку Регионалном форуму за координацију како је даље детаљно наведено у задацима Регионалног кооридационог форума;

(х) у контексту РХП-а, супредсједавати Регионалним координационим форумом како је даље наведено у задацима Регионалног координационог форума; и

(и) обављати све друге послове које Главни управни одбор РХП-а и/или Технички одбор и/или Скупштина донатора сматрају потребним за постизање ефикаснијег спровођења Регионалног програма стамбеног збрињавања.

3.6. Накнада за управљање

Да би се смањили трошкови за ЦЕБ у својству Руководиоца Фонда и Секретаријата РХП-а, као и свих пратећих трошкова за управљање и административну подршку Фонду РХП-а и РХП-у, ЦЕБ ће добити накнаду за управљање, што одговара 2, 5% од укупног износа уплаћених Доприноса у Фонд РХП-а ("**Накнада за управљање**"). Накнада за управљање биће исплаћена ЦЕБ-у од сваког Доприноса, након трансфера тог доприноса на рачун Фонда.

С обзиром на то да ће сви трошкови настали за ЦЕБ прије 1. јануара 2013. године у погледу управљања и

административне подршке за Фонд РХП-а и РХП бити финансирани кроз билатералне доприносе ЦЕБ-у од стране Комисије, само трошкови које начини ЦЕБ у својству руководиоца Фонда и Секретаријата РХП-а од 1. јануара 2013. године биће финансирани кроз накнаду за управљање.

Накнада за управљање може бити ревидирана у смислу става 3.11. у наставку.

3.7. Накнада за рачун Фонда

Руководилац Фонда плаћа камату за рачун Фонда по дневном салду преосталих износа кредита. Таква камата обрачунава се на основу преконоћног просјечног индекса израчунатог као пондерисани просјек свих преконоћних трансакција кредитирања на међубанкарском тржишту (ЕОНИА), дефинисаног као референтна стопа обрачуната од стране Европске централне банке и објављена на страници "Ројтерса ЕОНИА" минус 30 базних поена (-0,30%). За нерадне дане се примјењује референтна стопа ЕОНИА од претходног радног дана. Износ камате обрачунава се на стварну/360-дневну фракцију. Камата се приписује на крају сваког мјесеца као јединствена накнада. У случају негативног каматног прираста који произилази из претходно споменуте формуле за обрачун накнаде, средства Фонда биће смањена у складу са тиме.

3.8. Рачуни и ревизија

(а) Руководилац Фонда ће одржавати рачуне Фонда РХП-а у еврима, у складу са рачуноводственим начелима којима се руководи у погледу својих других повјереничких рачуна.

(б) Финансијски извештаји Фонда РХП-а биће ревидирани на годишњем нивоу прије краја јуна наредне године од стране спољних ревизора ЦЕБ-а, на начин на који се ревидирају средства ЦЕБ-а. Трошкови ревизије биће плаћени из средстава Фонда.

(ц) Фискална година Фонда РХП-а биће календарска година. Осим ако није другачије договорено са Скупштином донатора, први фискални период Фонда РХП-а завршиће 31. децембра непосредно послије Датума ступања на снагу.

3.9. Политика и поступци који се односе на реализацију Грантова одобрених за финансирање из средстава Фонда

Грантови одобрени од стране Скупштине донатора за финансирање из средстава Фонда спроводиће се и пратити у складу са важећим политикама и поступцима Финансијске институције. Ово укључује набавку роба, радова и услуга, укључујући консултантске услуге, које су потребне за спровођење ЦХП-а а финансиране су средствима Фонда.

Партнерске земље ће извршити набавку у складу са смјерницама набавке ЦЕБ-а.

Набавка за сваки ЦХП мора бити у складу са принципима транспарентности, пропорционалности, доброг финансијског управљања, једнаког третмана и недискриминације, непостојања сукоба интереса и поштовања међународно признатих стандарда.

Уговорни органи Партнерских земаља требају посебно гарантовати да није присутна дискриминација међу понуђачима у свим фазама поступка јавне набавке, а посебно у вези са околностима које могу довести до локацијске, материјалне или личне дискриминације понуђача, односно дискриминације која је настала при класификацијама дјелатности које се обављају од стране понуђача.

ЦЕБ ће обезбиједити да Партнерске земље успоставе системе који ће им омогућити да обезбиједе разумну безбједност поштовања наведених принципа. Посебно ће Развојна банка Савјета Европе спроводити редовне провјере током циклуса набавке, од претпрегледа (*ex-ante*) без издавања приговора, до накнадних прегледа (*ex-post*). Ове провјере захтијеваће и ревизију канцеларијске документације и посјету локацијама и терену. ЦЕБ ће утврдити посебне путање за одобравање планова набавке и свих корака набавке.

ЦЕБ ће захтијевати од Партнерских земаља да успоставе системе који ће гарантовати адекватно контролно окружење и обезбиједити да њихова уговорна тијела спроводе јавне набавке на такав начин који гарантује економично, ефективно и ефикасно коришћење финансирања које пружа Фонд РХП-а и успјешно постизање циљева РХП-а.

Надзор и евалуација: С обзиром на надзор и евалуацију ЦХП-а, ЦЕБ ће спроводити и редовне ревизије канцеларијске документације и посјете локацијама и терену у складу са политиком ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката. Посматрачке мисије на лицу мјеста биће спроведене на захтјев и у сарадњи са Донаторима.

Оквир надзора и евалуације РХП-а засниваће се на два нивоа структуре:

(а) Интерни надзор вршиће:

(I) УНХЦР и ОЕБС, који ће пратити питања у вези са корисницима и ЦЕБ, која ће надгледати свеукупно спровођење ЦХП-а;

(II) консултанти, који ће бити распоређени на краткорочне или дугорочне мисије за пружање подршке јединицама за спровођење пројеката ("**ЈПП**") и/или рјешавање конкретних питања;

(III) четири (4) ЈПП-а, које ће бити задужене за спровођење Државних пројеката стамбеног збрињавања у складу са најбољим праксама.

(б) Спољни надзор вршиће:

(I) независни ревизори, који ће спроводити редовне ревизије;

(II) специјализовани консултанти и/или институције, који ће обезбиједити независну процјену резултата ЦХП-а.

Резултати и извјештаји надгледања и процјене биће, такође, уређени према договореним кључним показатељима утицаја на развој (основни подаци и циљеви за сваку земљу), који се достављају периодично током цијелог периода спровођења пројекта и након завршетка пројекта.

Независна процјена резултата одржаће се након завршетка сваког ЦХП-а. Могуће је спровести средњерочни преглед, временски оквир и обим о којима треба одлучити Скупштина донатора.

3.10. Одговорност

Ниједан Донатор неће преузети одговорност у вези са (I) захтјевима за накнаду штете проистекле из спровођења потпројеката било које треће странке који се финансирају из средстава Фонда, или (II) било каквом штетом или повредом коју је претрпјело особље или имовина ЦЕБ-а који настану због управљања и/или администрације Фонда РХП-а.

3.11. Преглед

Руководилац Фонда може, између осталог, у било које вријеме, као тачку дневног реда на сједници Скупштине донатора додати провјеру у вези:

(а) износа надокнаде за управљање која се наплаћује од Донатора, с циљем прилагођавања тог износа, ако је потребно, узимајући у обзир:

(I) стварне трошкове за управљање и администрацију Фонда РХП-а, које су начинили Руководилац Фонда и Секретаријат РХП-а за период од Дана ступања на снагу до дана ревизије, и укупну вриједност свих Доприноса за исти период, и/или

(II) стварно трајање РХП-а послије могућег продужења датума престанка (као што је дефинисано у ставу 4.2.(а) у наставку), и/или

(III) стварне Доприносе у мјери у којој они прелазе износе заложене на Донаторској конференцији; и/или

(б) промјене потребне у управљању Фондом РХП-а, уколико их има; и/или

(ц) укупну вриједност свих Доприноса за Фонд РХП-а за период од Датума ступања на снагу до датума ревизије.

Све одлуке донесене од стране Скупштине донатора доносе се у складу са поступком одлучивања, описаним у ставу 3.2.(г) ових општих услова. Ако су такве одлуке у супротности са овим општим условима, или на било који други начин захтијевају промјене на овим општим условима, онда одлука и настале промјене општих услова ступају на снагу након ступања на снагу формалне измјене и допуне Општих услова, извршених у складу са одредбама из члана 6. у наставку.

4. ПРЕСТАНАК

4.1. Престанак Споразума о доприносу

(а) У складу са ставом 4.1.(б) и ставу 4.4. у наставку, сваки Донатор може у сваком тренутку прекинути свој Споразум о доприносу након шездесет (60) дана од подношења писменог обавјештења.

(б) Од дана ступања на снагу прекида Споразума о доприносу, релевантни Донатор неће имати права и обавезе у вези са Фондом РХП-а, осим оних предвиђених овим чланом 4. Донатор ће бити ослобођен од било какве одговорности да плати било који износ свог Доприноса Фонду РХП- а у складу са одговарајућем Споразуму о доприносу, а који још увек није у потпуности извршен. "Потпуно извршен" означава обавезе у погледу потпројеката, које су одобрене од стране Скупштине донатора без обзира на то да ли је ЦЕБ извршила трансфер са рачуна Фонда.

4.2. Престанак рада Фонда РХП-а

(а) Фонда РХП-а ће остати активан до 30. јуна 2018. године ("Датум прекида"), уз могућност продужења по одобрењу Скупштине донатора на основу захтјева Руководиоца Фонда који се заснива на захтјеву Секретаријата РХП-а. Ако се сва средства Фонда не исплате до Датума прекида, Руководилац Фонда извршиће коначну прерасподјелу средстава Фонда свим Донаторима на Датум прекида.

(б) Без обзира на претходни став 4.2.(а) и став 4.3. у наставку, рад Фонда РХП-а се може прекинути у било којем тренутку одлуком Скупштине донатора, уз једногласну сагласност Донатора, и пристанак Руководиоца Фонда.

(ц) Фонда РХП-а ће аутоматски престати с радом по престанку пословања ЦЕБ-а у складу са члану XV њених Чланова.

(д) Руководилац Фонда може престати обављати функције које су му на основу ових општих услова повјерене шест (6) мјесеци по обавјештењу Скупштине донатора и послије консултација са Управним одбором РХП-а.

4.3. Располагање средствима по престанку рада Фонда РХП-а

Након престанка рада Фонда РХП-а, сљедеће одредбе примјењиваће се за располагање средствима Фонда:

(а) ЦЕБ ће одмах прекинути све активности у вези са таквим изворима финансирања, осим оних потребних за наручену реализацију, остваривање заштите и очувања тих средстава Фонда, и измирење директних или индиректних обавеза којима могу подлијегати.

(б) У складу са ставом 4.3.(ц) у наставку, ЦЕБ ће дистрибуисати укупну нето имовину Фонда РХП-а (као што је приказано у књигама ЦЕБ-а од Датума прекида) између Донатора у износима сразмјерним доприносима датим у Фонд РХП-а. Оваква расподјела вршиће се у такво вријеме и у страним валутама и врстама средстава како ЦЕБ утврди, и како усвоји Скупштина донатора. Ради избјегавања недоумица, валута такве дистрибуције може бити и евро чак и ако је/су релевантни Допринос/и направљен/и у америчким доларима. Ако је износ у еврима, ЦЕБ њега претвара у свој еквивалент америчког долара прије извршења дистрибуције, и по курсу на дан конверзије.

(ц) Никаква дистрибуција се неће обавити све док се све обавезе Фонда РХП-а (укључујући и уплате које се дугују ЦЕБ-у) не отпишу или обезбиједе. Свака дистрибуција Донатору биће предмет претходне провјере измирења свих заосталих потраживања ЦЕБ-а од таквог Донатора у погледу његовог Доприноса.

(д) До коначне расподјеле нето имовине Фонда РХП-а, сва права и обавезе ЦЕБ-а према овим општим условима, и Донатора према члану 4. Општих услова биће и даље на снази.

4.4. Располагање средствима Фонда по престанку Споразума о доприносу

Након престанка Споразума о доприносу, сљедеће одредбе примјењиваће се у погледу остваренog доприноса у складу са Споразумом о доприносу:

(а) ЦЕБ ће одмах прекинути све активности у вези с тим Доприносом, осим оних потребних за реализацију наручених активности, остваривања заштите и очувања тог Доприноса и измирење директних и индиректних обавеза којима може подлијегати.

(б) У складу са ставом 4. 4. (ц) у наставку, ЦЕБ ће релевантним Донаторима дистрибуисати сва средства примљена на основу релевантног Споразума о доприносу, која још нису извршена у вријеме престанка Споразума о доприносу. Оваква расподјела вршиће се у такво вријеме и у страним валутама како ЦЕБ утврди, и како усвоји Скупштина донатора. Ради избјегавања недоумица, валута такве дистрибуције може бити евро чак и ако је релевантни Допринос направљен у америчким доларима. Ако је ЦЕБ износ у еврима претворио у његов еквивалент америчког долара прије обављања дистрибуције, примјењиваће се курс на дан конверзије.

(ц) Неће бити обављена ниједна дистрибуција све док се пропорционално учествовање свих обавеза (укључујући плаћања која доспију за ЦЕБ) у погледу таквог Доприноса не отпишу или не обезбиједе. Свака дистрибуција Донатору ће бити предмет претходно измирених свих заосталих потраживања од стране ЦЕБ-а од таквог Донатора у погледу његовог Доприноса.

(д) У случају ослобађања или повратa средстава Фонду РХП-а извршених за потпројекат, која су одобрена за финансирање из Средстава Фонда, Донаторски пропорционални дио тако ослобођених или враћених средстава биће исплаћени том Донатору.

(е) До коначне надокнаде релевантном Донатору, сва права и обавезе ЦЕБ-а према овим општим условима, и Донатора према овом члану 4. Општих услова ће и даље бити на снази.

5. КОМУНИКАЦИЈА И ОБАВЈЕШТЕЊА

Сва потребна комуникација и обавјештења који се захтевају или дозвољавају у оквиру Општих услова биће послани у писаном облику на најбржи могући начин. Сва комуникација и обавјештења, које се захтевају или дозвољавају у оквиру Општих услова могу се поднијети путем електронске поште.

6. ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ

Приједлог за измјену и допуну нових општих услова може поднијети сваки члан Скупштине донатора. Такав приједлог, укључујући образложење и оправдање за предложене измјене и допуне Општих услова, подноси Руководилац Фонда Скупштини донатора.

Ови општи услови могу се измијенити и допунити само на основу одлуке Скупштине донатора, која се доноси консензусом и уз сагласност Руководиоца Фонда. Измјене и допуне Општих услова спроводиће се у складу са њиховим прописима, или, у одсуству специјалних одредби, на основу најскоријег одобрења за такве измјене и допуне које изда Скупштина донатора, и уз сагласност Руководиоца Фонда за такве измјене и допуне.

7. РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

7.1. Спорови са члановима ЦЕБ-а

Уколико настане спор између ЦЕБ-а и било којег Донатора који је члан ЦЕБ-а у вези са било којим питањем које произилази из или је у вези с доприносом од Донатора, а такав спор не може се ријешити мирним путем заједничким договором између Странака, такав спор ријешиће гувернер ЦЕБ-а и представник предметног Донатора.

7.2. Спорови са нечлановима ЦЕБ-а

Уколико настане спор између ЦЕБ-а и Донатора који није члан ЦЕБ-а а у вези с доприносом тог Донатора, а такав се спор не може ријешити мирним путем заједничким договором између Странака, спор ће бити ријешен арбитражом у складу са правилима Опционалним правилима сталног арбитражног суда за арбитражу која укључује међународне организације и државе, а која су на снази у вријеме трајања Споразума о доприносу.

ДОДАТАК - ОБРАЗАЦ СПОРАЗУМА О ПРИДРЖАВАЊУ

СПОРАЗУМ О ПРИДРЖАВАЊУ

у погледу Фонда за Регионални програм стамбеног збрињавања

ОВАЈ СПОРАЗУМ О ПРИДРЖАВАЊУ ("**Споразум о придржавању**") склопљен је између [*НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА*] ("**Донатор**"), и

РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ, међународне организације, са сједиштем у *Avenue Kléber 55, 75116 Paris, France* ("**ЦЕБ**", или "**Руководилац Фонда**");

заједно у даљњем тексту као "**Странке**", а појединачно као "**Странка**";

у погледу учествовања и доприноса Донатора у Фонд за Регионални програм стамбеног збрињавања ("**Фонда РХП-а**");

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) Као дио заједничке иницијативе Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије ("**Партнерске земље**") према Сарајевском процесу о избјеглицама и расељеним лицима, у циљу стварања "Трајних рјешења стамбеног збрињавања за избјеглице и расељене особе (РО) на територији западног Балкана" ("**Регионални програм стамбеног збрињавања**" или "**РХП**"), Фонд РХП-а је заснован и њиме управља ЦЕБ;

(Б) Сврха Фонда РХП-а је да удружи средства, која су допринијела државе и институције, ради коришћења за потребе пружања Грантова Партнерским земљама по питању њихових Државних пројеката за стамбено збрињавање у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања;

(Ц) ЦЕБ ће руководити Фондом РХП-а, а сва средства Фонда ће бити прихваћена, одржавана, коришћена, извршавана, потрошена или на други начин искоришћена, у складу са Општим условима Фонда РХП-а (у прилогу), који могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме, у складу са условима за измјене и допуне, како је одређено у датим Општим условима ("**Општи услови**");

(Д) Донатор овим жели потврдити (I) своју преданост да допринесе Фонду РХП-а, (II) да се слаже да се коришћење и управљање било којим доприносом за Фонд РХП-а врши у складу са Општим условима и овим споразумом о придржавању; (III) своје учествовање у Скупштини донатора у складу са Општим условима и (IV) своје учествовање у Главном управном одбору РХП-а у складу са Пословником о раду Главног управног одбора РХП-а.

ОВИМ су Странке сагласне са сљедећим:

1. Општи услови Фонда РХП-а

Донатор овим (I) потврђује пријем примјерка Општих услова (обухватајући и Додатке), који су на снази на дан ступања на снагу овог споразума о придржавању, и (II) слаже се с тим да се Општи услови примјењују на све Доприносе које даје у Фонд РХП-а (сваки такав Допринос који се оствари путем Споразума о доприносу, који је углавном у облику приказан у Додатку 1 овог документа), на начин као да је у потпуности укључен у исте.

2. Доприноси

Донатор потврђује своју преданост да допринесе Фонду РХП-а, за сврхе због којих ће ступити у Споразум о доприносу са ЦЕБ-ом у облику који је приказан у Додатку 1 овог документа.

3. Обавјештења

Сва питања која се односе на Фонд РХП-а биће упућена, када и како је потребно, сљедећим представницима Странака, по потреби:

За Донатора:
[ИМЕ И ПРЕЗИМЕ/НАСЛОВ]
[ЗВАЊЕ]
[НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА]
[АДРЕСА]
Телефон: [●]
Факс: [●]
Е-пошта: [●]

За Руководиоца Фонд:
Водитељ централне управе за студије и међународне односе
Развојна банка Савјета Европе
Avenue Kléber 55
75116 Paris, France
Телефон: +331 47 55 71 51
Факс: +331 47 55 71 55
Е-пошта: *CEB-donor-relations@coebank.org*

4. Опште

(а) Сви изрази означени великим словима и који се користе у овом тексту имају значење које им је приписано у Општим условима који су на снази у вријеме ступања на снагу овог споразума о придржавању.

(б) Евентуалне спорове који настану из или у вези са овим споразумом о придржавању треба разријешити у складу са условима из члана 7. (Рјешавање спорова) Општих услова.

(ц) Овај споразум о поштовању ступа на снагу након што га потпишу обје Странке.

Текст је састављен на енглеском језику, у два оригинална примјерка, од којих свака Странка задржава по један примјерак.

За [НАЗИВ ДОНАТОРА]:

_____

Име и презиме/Наслов:
Звање:
Датум:

За Развојну банку Савјета Европе:

_____

Име и презиме/Наслов:

Звање:

Датум:

(Додатак I Споразуму о придржавању)

ОБРАЗАЦ СПОРАЗУМА О ДОПРИНОСУ

у односу на Фонд Регионалног програма стамбеног збрињавања

[МЕМОРАНДУМ ДОНАТОРА]

Директор Централне управе за студије и међународне односе

Развојна банка Савјета Европе

Avenue Kléber 55

75116 Paris

France

Датум:

Поштовани господине [ ],

Обраћам Вам се у вези са Споразумом о придржавању по питању Фонда Регионалног програма стамбеног збрињавања ("**Фонда РХП-а**") склопљеног између [*НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА*] ("**Донатор**") и Развојне банке Савјета Европе, који је на снази од [*датум*].

[НАПОМЕНА (обрисати): ако се Споразум о доприносу односи на повећање Доприноса, потребно је навести сљедећу референцу на овом мјесту, и одвојено зарезом од референце на Споразум о придржавању: "наш/и Споразум/и о доприносу од [...], [...] и [...]".]

Са задовољством Вас обавјештавам да [НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] жели [дати Допринос] ИЛИ [повећати свој Допринос] за Фонд РХП-а [у] ИЛИ [с] укупним износом од [ИЗНОС] [евра] [америчких долара].

Допринос ће се плаћати у готовини, у [еврима] [америчким доларима]

[У једној рати на дан [ДАТУМ]]* *ИЛИ*

[у [*X*] рата, с првом ратом [ИЗНОС] дана [ДАТУМ], другом ратом од [ИЗНОС] дана [ДАТУМ], итд] * *ИЛИ*

[у [*X*] рата, од [ИЗНОС] свака на дан [ДАТУМИ/ПЕРИОД, НПР. КВАРТАЛНО НА ДАН...]]* *ИЛИ* [у неколико рата, с првом ратом од [ИЗНОС] на дан [ДАТУМ], и у износу/има и на датум/е исплате свих накнадних рата о којима ће Донатор доставити Руководиоцу Фонда обавјештење што је прије могуће прије извршавања плаћања, и не касније од [двије седмице] прије извршавања уплате]* ("**Датум/и плаћања**").

** ИЗБРИСАТИ ОПЦИЈУ КОЈА СЕ НЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ.*

Донатор ће обавијестити Руководиоца Фонда два радна дана прије [релевантног] Датума плаћања о томе да ће његов Допринос бити извршен у вриједности са датумом валуте на Датум уплате. Такво обавјештење се доставља путем е-поште и упућује се Руководиоцу Фонда:

Директор Централне управе за студије и међународне односе

Развојна банка Савјета Европе

Avenue Kléber 55

75116 Paris, France

Тел: +331 47 55 71 51

Факс: +331 47 55 71 55

Е-пошта: *CEB-donor-relations@coebank.org*

[Допринос ће бити депонован на налог Фонда преко рачуна у еврима отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT кôд: CEFP FR PP

IBAN: DE44500700100928738400

BIC кôд: DEUTDEFF

Код DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlange 12,

60325 Frankfurt am Main

с назнаком за даљњи кредит у еврима на "Рачуну Фонда РХП-а"] *ИЛИ*

[Допринос ће бити депонован на налог Фонда преко рачуна у доларима отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT кôд: CEFP FR PP

Број рачуна; 04405734

BIC кôд: BKTRUSS33

DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK

Wallstreet 60

10005 New York

с назнаком за даљњи кредит у еврима на "Рачуну Фонда РХП-а"].

Допринос је извршен без издвајања за конкретни Државни пројекат стамбеног збрињавања. *ИЛИ* [Допринос је намењен за сљедећи Државни пројекат стамбеног збрињавања у [*НАЗИВ ДРЖАВЕ/ПАРТНЕРСКЕ ЗЕМЉЕ*].

Овим потврђујем да термини који су употребљени у овом документу имају значење које им је приписано у Општим условима за Фонд РХП-а ("**Општи услови**"). [*НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА*] потврђује да овај споразум о доприносу у потпуности подлијеже и упућује на услове Општих услова.

С поштовањем,

_____

Име и презиме/наслов:

Звање:

Датум:

Прилог 3: Оквирни приказ критеријума за провјеру Структуре за спровођење

1. Поступак верификације Структуре за спровођење

Циљ поступка верификације Структуре за спровођење је да се пружи разумно осигурање ЦЕБ-у, и у коначници Донаторима, да се Државни пројекат стамбеног збрињавања спроводи уз поштовање начела законитости и правилности. Структура за спровођење мора гарантовати економично, дјелотворно и ефикасно коришћење средстава из Фонда РХП-а у складу са Општим условима и свим правилима и прописима који се примјењују на основу овог оквирног споразума.

Сходно томе, прије исплате прве транше Гранта у оквиру Споразума о гранту који се склапа у погледу првог потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, ЦЕБ ће извршити провјеру Структуре за спровођење која је задужена за спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање. Ова провјера прегледаће системе, политике и оперативне поступке Структуре за спровођење, као и компетентност њених запослених.

Послије прве верификације, ЦЕБ задржава право да изврши даљње верификације уколико то буде сматрала потребним. У случају негативне оцјене, ЦЕБ не може исплатити траншу Гранта нити било коју траншу Помоћног гранта за ЦХП док Структура за спровођење не изврши корективне мјере које су задовољавајуће за ЦЕБ.

2. Критеријуми верификације Структуре за спровођење

Главни критеријуми верификације Структуре за спровођење изложени су у наставку:

К1 - Правно успостављање Структуре за спровођење

Структура за спровођење треба радити у оквиру јасно дефинисаног правног оквира.

К2 - Организациона структура и функционалне надлежности Структуре за спровођење

Структура за спровођење треба имати потребну компетентност релевантну за спровођење и управљање потпројектима у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања током читавог пројектног циклуса, укључујући и области управљања пројектом, технике/инжењеринга, животне средине, набавке, рачуноводства и финансија, друштвених и привредних аспеката пројекта.

К3 - Капацитет Структуре за спровођење у спровођењу пројеката

Структура за спровођење треба бити адекватно кадровски и технички опремљена на основу анализе норме, која се обезбјеђује у оквиру Извјештаја о изводљивости. Структура за спровођење треба обезбиједити одговарајуће планирање ресурса и идентификовати све кораке потребне за остваривање циљева.

К4 - Контролно окружење Структуре за спровођење

Структура за спровођење треба посједовати системе који гарантују адекватно контролно окружење, и обезбиједити да постоји довољно гаранција да ће се јавне набавке обавити на такав начин да се гарантују законитост и правилност свих трансакција у циљу економичног, ефикасног и ефикасног коришћења средстава која обезбиједи Фонд РХП-а.

К5 - Извјештавање и праћење Структуре за спровођење

Структура за спровођење, будући да је одговорна за извјештавање о напретку потпројекта, треба посједовати успостављене капацитете, поступке и уставе како би се обезбиједило задовољавајуће и редовно извјештавање ЦЕБ-у.

К6 - Управљање ризиком Структуре за спровођење

Структура за спровођење треба обезбиједити да су идентификовани ризици и да се њима управља, као и да се примјењују адекватни облици контроле у свим областима.

Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту ЦЕБ-а (образац)

Пројекат бр. [●] (*уписати годину*)

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ
између
РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ
и
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
у вези с
РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

Уговорне стране овог споразума о гранту (у даљњем тексту: "**Споразум**") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација, са сједиштем на адреси *Avenue Kléber 55, 75116 Paris, France* ("**ЦЕБ**" или "**Финансијска институција**") и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**, коју представља Министарство финансија и трезора, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина ("**Партнерска земља**"; које се заједно називају "**Уговорне стране**", а засебно "**Уговорна страна**").

БУДУЋИ ДА:

(А) су ЦЕБ и Партнерска земља склопили Оквирни споразум који ступа на снагу од [***уписати датум***], чији је примјерак приложен као Прилог А овог документа ("***Оквирни споразум***");

(Б) је Скупштина донатора дана [***уписати датум***] одобрила инвестициони грант подршке Партнерској земљи из средстава Фонда РХП-а (*Regional Housing Programme*), као што је детаљно описано у члану 1. ("**Грант**") за финансирање потпројекта у оквиру Програма стамбеног збрињавања у Партнерској земљи под називом [уписати ***назив***], како је дефинисано у даљњем тексту и додатно описано у Додатку Б ("**Потпројекат**");

(Ц) је Партнерска земља у потпуности сагласна са Грантом и спровођењем Потпројекта.

(Д) су Уговорне стране одлучиле закључити Споразум како би дефинисале услове и одредбе које се односе на (I) пренос и коришћење средстава Гранта; и (II) спровођење Потпројекта.

СЛИЈЕДОМ НАВЕДЕНОГ, Уговорне стране су се сложиле како слиједи:

Дефиниције

У овом споразуму, дефинисани термини и изрази имају исто значење као и у Оквирном споразуму, а сљедећи термини и изрази имају сљедеће значење, осим ако контекст налаже другачије.

"**Крајњи корисници**" су крајњи корисници Потпројекта како је дефинисано у Додатку Б овом документу.

Члан 1.

Грант

1.1. На начин дефинисан у уставу 1.2. овог члана, ЦЕБ ставља на располагање Партнерској земљи Грант у укупном износу од [***уписати износ***].

1.2. У зависности од услова овог споразума и испуњавања свих предуслова за исплату дефинисаних у члану 2. у даљњем тексту, ЦЕБ исплаћује Грант у најмање двије (2) транше на Посебни рачун (као што је дефинисано у члану 3.4. (*Посебни рачун*) Оквирног споразума.

Рачун бр. *IBAN*: [***Навести***]
Наслов власника: [***Навести***]
Референца: [***Навести***]
Назив банке: [***Навести***]
Адреса Банке: [***Навести***]
SWIFT BIC: [***Навести***].

1.3. Грант се исплаћује у ЕВРИМА (*EUR*). Сви финансијски рачуни и изводи биће изражени у еврима.

1.4. Прва транша Гранта која представља авансно плаћање, исплаћује се у износу од [*уписати износ*] евра, те према томе, не више од 30% одобреног износа Гранта. Прва транша Гранта биће исплаћена Партнерској земљи након ступања на снагу Споразума, у зависности од испуњавања свих предуслова за исплату дефинисаних у члану 2. у даљњем тексту.

1.5. Износ сваке накнадне транше Гранта дефинише се у складу са тренутним стањем напредовања радова и пројектованим стањем напредовања радова, о чему Партнерска земља припрема Извјештаје о напретку у складу са чланом 5.

1.6. Свака накнада транша Гранта може бити исплаћена само након што Партнерска земља ЦЕБ-у представи Извјештај о напретку, у сагласности са чланом 5. у даљњем тексту, у којем потврђује да је 70% средстава која је ЦЕБ већ исплатила Партнерској земљи у складу са одредбама Оквирног споразума и Споразума.

1.7. У складу са чланом 3.3. (*Датум завршетка*) Оквирног споразума, процјењује се да је Датум завршетка Потпројекта [***навести датум***] [како је дефинисано у Прилогу Б овог документа].

Члан 2.

Предуслови за исплату

2.1. У складу са чланом 3.2. (*Предуслови за исплату*) Оквирног споразума, предуслови за исплату Гранта су сљедећи:

- [Други послови који претходе првој и/или наредној/има транши/ама Гранта који показују важе ли они за прву и/или наредну/е трансу/е Гранта наводе се ако су примјењиви по било којим условима које утврди Скупштина донатора у тренутку одобравања Захтјева за грант]

2.1.1. Прије исплате прве транше Гранта:

- Партнерска земља доставља Правно мишљење на енглеском језику које задовољава ЦЕБ, а које се односи на капацитет, способност и овлашћење Босне и Херцеговине за склапање Оквирног споразума и Споразума и којим се потврђује да оба споразума представљају важећу, обавезујућу и примјењиву обавезу.

- Структура за спровођење у Партнерској земљи, одређена у члану 4. Оквирног споразума и детаљно описана у члану 4. у даљњем тексту је успостављена и оперативна у складу са захтјевима ЦЕБ-а и у складу са критеријумима наведеним у Додатку 3. Оквирном споразуму.

- У складу са Смјерницама ЦЕБ-а за набавку, Партнерска земља ЦЕБ-у доставља план набавке у односу на потпројекат који одобрава ЦЕБ.

2.1.2. Прије исплате било које накнадне транше Гранта:

- Прије исплате било које накнадне транше Гранта, Партнерска земља ЦЕБ-у доставља информације о напредовању у спровођењу Гранта у облику Извјештаја о напретку у складу са чланом 5, на начин који задовољава ЦЕБ.

2.1.3. Прије исплате посљедње транше Гранта:

- Прије исплате посљедње транше Гранта, Партнерска земља ЦЕБ-у, уз Извјештај о напретку доставља и Извјештај о верификацији издатака у складу са чланом 4.10.5. (*Верификација издатака*) Оквирног споразума, оба на задовољство ЦЕБ-а.

Члан 3.

Услови за употребу Гранта

3.1. Партнерска земља прихвата да је овај споразум условљен и укључује, навођењем у овој референци, услове и одредбе Оквирног споразума, укључујући у потпуности и његове Додатке. Нарочито:

- У складу са чланом 2. (*Услови за употребу Гранта/ЦХП гранта подршке*), Грант ЦЕБ-а користи се искључиво за Потпројекат.

- Потпројекат се спроводи у складу са чланом 2. (*Услови за употребу Гранта/ЦХП гранта подршке*) и чланом 4. (*Обавезе државног програма стамбеног збрињавања*) Оквирног Споразума.

- У складу с чланом 7. (*Посљедице непоштовања*) Оквирног споразума, у случају непоштовања одредби члана 2. (*Услови за употребу Гранта/ЦХП гранта подршке*) и члана 4. (*Обавезе државног програма стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума, ЦЕБ задржава право да суспендује, откаже или затражи тренутну отплату Гранта. Прије таквог потраживања, одржавају се консултације Уговорних страна.

3.2. *Расподјела транши Гранта*: У складу са чланом 4.7.3. (Расподјела транши Гранта) Оквирног споразума (I) Партнерска земља сваку траншу Гранта мора дозначити на компоненте Потпројекта (идентификоване у Извјештајима о напретку као што је дефинисано у Додатку Д овом документу) у периоду од 12 мјесеци од датума исплате ("**Крајњи датум расподјеле**") и (II) било који износ који није тако дозначен мора бити враћен и уплаћен на рачун Фонда РХП-а којим управља ЦЕБ у периоду од 3 мјесеца од Крајњег датума расподјеле.

3.3. Било какав износ који остане неутрошен након Датума завршетка Потпројекта или било који износ поврата Гранта у складу са Оквирним споразумом и Споразумом уплаћује се у еврима на рачун Фонда РХП-а у периоду од 6 мјесеци од Датума завршетка, осим ако је другачије договорено. Таква уплата на рачун Фонда РХП-а врши се преко рачуна у еврима отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT кôд: CEFP FR PP
IBAN: DE44500700100928738400
BIC кôд: DEUTDEFF
код DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12
60325 Frankfurt am Main

с назнаком за даљњу уплату у еврима на "Рачун Фонда РХП-а".

Члан 4.

Структура за спровођење Потпројекта

4.1. У складу са чланом 4.1.1. (*Водећа институција*) Оквирног споразума, Партнерска земља је одредила Министарство за људска права и избјеглице као Водећу институцију у смислу Државног пројекта стамбеног збрињавања и овог потпројекта.

4.2. У складу са чланом 4.1.2. (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума, партнерска земља спровођење потпројекта повјерава [***изабрати назив ЈПП-а)]:***

- Федералном министарству расељених особа и избјеглица у Федерацији Босне и Херцеговине;

- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске у Републици Српској; и

- Дирекцији Владе Дистрикта Брчко за расељена лица, избјеглице и стамбена питања у Дистрикту Брчко Босне и Херцеговине;

од којих свака представља Јединицу за спровођење пројекта ("**ЈПП**"), при чему је Министарство за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине одговорно за достављање извјештаја ЦЕБ-у.

У сваком случају, одговорност испуњавања свих обавеза у оквиру Споразума остаје одговорност Партнерске земље.

4.3. У случају реализације повећања или вјероватног повећања непредвиђених издатака (без обзира на то да ли због инфлаторних фактора, промјене девизног курса, природних непогода или несрећа због људског фактора, или због других непредвиђених околности), Партнерска земља ваљано и правовремено обавјештава ЦЕБ и поступа у складу с чланом 4.8. (*Повећани или ревидирани трошкови Потпројекта у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума. У сваком случају, у складу са чланом 4.8. (*Повећани или ревидирани трошкови Потпројекта у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума, ЦЕБ се не обавезује да покрије било какве трошкове који прелазе укупан износ Гранта дефинисан у члану 1. Споразума.

Члан 5.

Извјештаји о напретку Потпројекта

5.1. *Извјештаји о напретку*: У складу са чланом 4.10.2. (*Извјештаји о напретку потпројеката/ЦХП подршке*) Оквирног споразума, Партнерска земља преко Водеће институције ЦЕБ-у доставља информације о спровођењу Гранта у оквиру Извјештаја о напретку свака четири мјесеца у односу на крајње датуме [*навести дан и мјесец*] сваке године до посљедњег захтјева за исплату у оквиру овог споразума о гранту (сваки такав датум: "*Крајњи датум*"), на

датум који пада најкасније 14 календарских дана од Крајњег датума, а ако такав дан пада током викенда или празника у Партнерској земљи, онда на сљедећи радни дан (сваки такав датум: "**Датум извјештавања**"), усто да први Крајњи датум у оквиру овог споразума о гранту пада на дан [*навести дан, мјесец и годину*].

Уз редовне кварталне Извјештаје о напретку, Партнерска земља ЦЕБ-у такође доставља информације о напретку у спровођењу Гранта, у облику Извјештаја о напретку прије било којег захтјева за исплату транши Гранта. Ако се вријеме подношења захтјева подудара са временом подношења редовног кварталног Извјештаја о напретку, ово посљедње ће бити довољно. Потребно је да ЦЕБ оцијени да су Извјештаји о напретку задовољавајући прије вршења било какве исплате.

[Додатак Д овом документу представља узорак који дефинише минимум информација које ЦЕБ захтијева у Извјештајима о напретку]

У сваком случају, Извјештај садржи сљедеће:

- детаљан опис активности, укључујући избор корисника и мјере заштите које су спроведене током периода извјештавања;
- напредовање у остваривању резултата у односу на сет показатеља;
- очекивани утицај (економски, социјални, утицај на животну средину);
- одрживост;
- стање расподјеле транши Гранта које је ЦЕБ исплатила Партнерској земљи (резервисани издаци);
- напредовање активности у вези са набавком;
- нестали и исплаћени подаци и прогноза будућих издатака и исплата за утврђени временски период; и
- опис активности у вези са видљивости пројекта.

Приликом извјештавања издаци се исказују у еврима, или, ако су плаћања извршена у било којој другој валути, издаци се исказују у домаћој валути и конвертују у евро по девизном курсу на дан конверзије односне транше Гранта у локалну валуту.

5.2. *Извјештај о завршетку пројекта*: У складу са чланом 4.10.2. (*Извјештај о напретку Потпројеката/ЦХП подршке*) Оквирног споразума, Извјештај о завршетку пројекта, који се доставља ЦЕБ-у у периоду од три (3) мјесеца од Датума завршетка у оквиру Потпројекта, укључује укупну оцјену спровођења Потпројекта у односу на циљеве, као и процјену употребе Гранта. Извјештај о завршетку пројекта ЦЕБ мора оцијенити задовољавајућим.

5.3. [***Уметнути само у посљедњи Споразум о гранту за посљедњи Потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања***: На основу члана 4.10.3. (Завршни извјештај Државног пројекта стамбеног збрињавања) Оквирног споразума након физичког завршетка цијелог Државног пројекта стамбеног збрињавања, Партнерска земља подноси ЦЕБ-у Завршни извјештај који садржи минималне информације које захтијева ЦЕБ за такав завршни извјештај [као што је прописано у Додатку Е овог документа].]

Члан 6.

Изјаве и гаранције

Партнерска земља изјављује и гарантује:

- да је овлашћена да склопи Споразум и у том смислу је овластила потписника/потписнике у складу са законима, одлукама, правилницима и другим важећим односним документима;
- да састављање и потписивање Споразума није у супротности са законом, одлукама, правилницима и другим важећим односним документима.

Члан 7.

Обавјештења

7.1. Сва обавјештења које једна од уговорних страна даје у смислу Споразума се уручују или шаљу поштом или факсом на адресе Уговорних страна дефинисане у даљњем тексту. Адреса било које Уговорне стране може бити измијењена путем обавјештења која се даје на начин дефинисан овом одредбом.

7.2. Све обавјештења које се шаљу ЦЕБ-у адресирају се како слиједи:

Развојна Банка Савјета Европе
Avenue Kléber 55
75116 Paris - France
Н/р: директора, Дирекција за зајмове и социјални развој (РХП)
Факс: +33 1 47 55 37 52
Е- пошта: *ceb-RHP@coebank.org*
Примјерак доставити: директору, Дирекција за европску сарадњу и стратегију
Факс: +33 1 47 55 71 55
Е- пошта: *ceb-donor-relations@coebank.org*

7.3. Сва обавјештења које се шаљу Партнерској земљи адресирају се како слиједи:

[Министарство [***навести назив Министарства***]] [***навести назив институције***] Босне и Херцеговине
[***навести адресу***]
Н/р: [***навести име и презиме и звање***]
Факс: [***навести број факса***]

Члан 8.

Амандмани

8.1. Овај споразум може бити измијењен путем писаног амандмана који закључен ЦЕБ и Партнерска земља.

Члан 9.

Рјешавање спорова

9. 1. Сваки спор настао на основу или у вези са Споразумом, укључујући његово постојање, важење, интерпретацију или отказивање, Уговорне стране рјешавају мирним путем.

9. 2. У случају да спор не може бити ријешен мирним путем, спорови подлијежу арбитражи у складу са одредбама члана 11. (*Рјешавање спорова*) Оквирног споразума.

Члан 10.

Ступање на снагу

10.1. Споразум ступа на снагу након што га потпишу обје Уговорне стране.

Члан 11.

Тумачење

11.1. Партнерска земља прихвата да је овај споразум условљен и у потпуности укључује навођењем у овој референци услове и одредбе Оквирног споразума.

11.2. У случају неподударања, недосљедности и/или конфликата између одредби Оквирног споразума и овог споразума, документи преовладавају по сљедећем редослиједу: (I) овај споразум; (II) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, ваљано овлашћени потписници потписали су Споразум на енглеском језику у два (2) примјерка.

Потписано у [●],
Дана [●]

.....

За Развојну банку Савјета Европе
[*Навести име и презиме/звање*]

.....

За Босну и Херцеговину
[*Навести име и презиме/звање*]

ДОДАТАК А

[*Уврстити примјерак потписаног Оквирног споразума*]

ДОДАТАК Б
ПРИЛОГ Б
ПРИЛОГ Б-1
Опис Потпројекта

Држава партнерка	
Назив Потпројекта	
Датум подношења пријаве за Потпројекат	
Уговорна тијела	
Датум одобравања од стране Државног управног одбора	
Датум процјене УНХЦР-а/ОЕБС-а[1]	
Датум препоруке Техничког одбора	
Датум одобрења Скупштине донатора	
Одобрени износ Гранта	
Закључци Скупштине донатора	
Циљ	
Локација	
Врста стамбених рјешења	
Процијењени износ Потпројекта	
Предвиђена анализа трошкова	
Процијењени финансијски план	
Планирани распоред спровођења пројекта	
Структура за спровођење Гранта	

ПРИЛОГ Б-2
Матрица логичког оквира

Опис Потпројекта	**Логика интервенције**	**Показатељи**	**Извори верификације**	**Претпоставке и ризици**
Општи циљ				
Конкретни циљеви				
Резултати				
Активности				

Додатак Ц
Захтјев за исплату транше Гранта
(Образац)

Датум, мјесто>
На пажњу:
Секретаријата ЦЕБ-а за РХП
Развојна банка Савјета Европе
55 Avenue Kléber
F-75116 Paris
Назив Споразума о гранту:
Референтни број/Број захтјева за исплату:

између <назив Партнерске земље> и ЦЕБ-а у оквиру Оквирног споразума у вези са Регионалним програмом стамбеног збрињавања склопљеног <датум> између <назив Партнерске земље> и ЦЕБ-а

Поштовани господине/госпођо,

овим путем упућујем Захтјев за <исплату прве транше/хте транше/посљедње транше > <за Прву компоненту/Другу компоненту> у оквиру горе наведеног споразума о гранту.

Захтијевани износ је <…> EUR.

У прилогу Вам достављам сљедеће пратеће документе:

- Извјештај о напретку
- Извјештај о верификацији издатака [само уз Захтјев за исплату посљедње транше Гранта]

Исплата транше Гранта треба бити извршена на сљедећи банковни рачун: <назив и адреса банке, број рачуна, SWIFT и IBAN кодови>. Потврђујем да у вези с овим налогом не могу бити обрачунате негативне камате и да се сви износи позитивних камата искључиво користе за финансирање Потпројекта у оквиру горе поменутог споразума о гранту.

Овим потврђујем да су информације садржане у овом захтјеву за исплату транше Гранта потпуне и поуздане и да су до сада настали трошкови дефинисани у Извјештају о напретку квалификовани у складу са условима и одредбама дефинисаним у Оквирном споразуму и Споразуму о гранту те да је овај Захтјев за исплату транше Гранта попраћен прикладним и доказивим пратећим документима.

С поштовањем, <Овлашћени потписник>

Прилог Д

[Уврстити образац у којем се наводе минималне информације које ЦЕБ захтијева у извјештајима]

Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту ЦЕБ-а

[Уврстити само у посљедњи Споразум о гранту: Прилог Е

уврстити образац за Завршни извјештај са утврђеним минималним информацијама које ЦЕБ захтијева у таквом Завршном извјештају]

Прилог Ф

[Уврстити оквир Пројектног задатка за Извјештај о провјери трошкова]

Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту за ЦХП ЦЕБ-а (образац)

Помоћ за ЦХП бр. [●] (*навести годину*)

СПОРАЗУМ О ПОМОЋНОМ ГРАНТУ ЗА ЦХП
између
РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ
и
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
у вези с
РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

Странке у овом споразуму о помоћном гранту за ЦХП (у даљњем тексту "**Споразум**") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација, са сједиштем у *Avenue Kléber 55, 75116 Paris, France* ("**ЦЕБ**" или "**Финансијска институција**"), и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**, Министарство финансија и трезора БиХ, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина ("**Партнерска земља**", заједно означене као "**Странке**", и појединачно као "**Странка**").

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) су ЦЕБ и Партнерска земља склопиле Оквирни споразум који ступа на снагу од [***навести датум***], чији је примјерак приложен као Прилог А овог документа ("***Оквирни споразум***");

[1] ОЕБС гдје је примјењиво.

(Б) су Европска унија, коју представља Европска комисија, и ЦЕБ дана [***навести датум***] 2013. године склопиле билатерални споразум о доприносу у вези са РХП-ом који предвиђа, између осталог, да ЦЕБ управља одређеним средствима ЕУ-а за добробит одређених активности из РХП-а у складу са Споразумом о доприносу, и његовим повременим измјенама и допунама ("**Споразум о доприносу ЕУ-а**");

(Ц) у складу са Споразумом о доприносу ЕУ-а, ЦЕБ, у својству Финансијске институције, између осталог, успоставља и подржава функционално вођење сваког Државног пројекта стамбеног збрињавања, и сходно томе обезбјеђује Партнерској земљи из ЕУ-ових фондова (I) техничку помоћ за подршку Структуре за спровођење партнерске земље и/или (II) финансијску подршку за суфинансирање оперативних трошкова Структуре за спровођење и/или (III) финансијску подршку за суфинансирање операција Регионалне канцеларије за координацију, како се даље описује у Прилогу Б овог документа ("**Помоћ за ЦХП**"), према условима Споразума о доприносу ЕУ-а;

(Д) је Партнерска земља дала пуну сагласност за Помоћни грант за ЦХП (како је дефинисано у наставку) и за спровођење Помоћи за ЦХП;

(Е) су Странке одлучиле да закључе Споразум ради утврђивања услова у вези са (I) преносом и коришћењем Помоћног гранта за ЦХП (како је дефинисано у наставку) и (II) спровођењем Помоћи за ЦХП.

СТОГА СЕ ОВИМ Странке слажу у сљедећем:

Дефиниције

У овом споразуму дефинисани термини и изрази имају исто значење какво им је дато у Оквирном споразуму, а сљедећи дефинисани термини и изрази носе сљедеће значење, осим ако контекст захтијева другачије.

Члан 1.

Помоћни грант за ЦХП

1.1. ЦЕБ, на начин из става 1.2. овог члана, ставља на располагање Партнерској земљи Помоћни грант за ЦХП у укупном износу од [***навести износ***] евра.

1.2. У складу са испуњавањем услова овог споразума и свих претходних услова за исплату који су утврђени у члану 2. у наставку, ЦЕБ депонује Помоћни грант за ЦХП у најмање [***навести број траншиПомоћног гранта за ЦХП***] транше Помоћног гранта за ЦХП на Посебни рачун (како је дефинисано у члану 3.4. (*Посебни рачун*) Оквирног споразума):

Рачун бр. *IBAN*: [***Навести***]
Наслов власника: [***Навести***]
Референца: [***Навести***]
Назив банке: [***Навести***]
Адреса Банке: [***Навести***]
SWIFT BIC: [***Навести***].

1.3. Помоћни грант за ЦХП је потребно исплатити у еврима (EUR). Сви финансијски извјештаји и рачуни се изражавају у еврима.

Члан 2.

Предуслови за исплату

2.1. На основу члана 3.2. (*Предуслови за исплату*) Оквирног споразума, послови који претходе исплати Помоћног гранта за ЦХП су сљедећи:

- [Други послови који претходе првој и/или наредној транши/има Помоћног гранта за ЦХП који показују важе ли оне за прву и/или наредну/е транши/е Помоћног гранта за ЦХП наводе се ако су примјењиви]

2.1.4. Прије исплате прве транше Помоћног гранта за ЦХП:

- Партнерска земља доставља Правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за ЦЕБ, и које покрива питања капацитета, моћи и овлашћења Босне и Херцеговине за склапање Оквирног споразума и Споразума, и којим се потврђује да оба Споразума представљају ваљане, обавезујуће и извршне подухвате.

2.1.5. Прије исплате свих накнадних транши Помоћног гранта за ЦХП:

[●]

2.1.6. Прије исплате посљедње транше Помоћног гранта за ЦХП:

[●]

Члан 3.

Услови за коришћење Помоћног гранта за ЦХП

3.1. Партнерска земља потврђује да овај споразум у потпуности подлијеже и уграђује се у услове Оквирног споразума, укључујући и његове Прилоге. Нарочито:

- На основу члана 2. (*Услови за коришћење Гранта/Помоћног гранта за ЦХП*) Помоћни грант за ЦХП добијен од ЦЕБ-а искључиво се користи за подршку ЦХП-у (како је описано у Прилогу Б овог документа).

- Помоћ за ЦХП спроводи се у складу са чланом 2. (*Услови за коришћење гранта/Помоћног гранта за ЦХП*) и правилника и поступака ЦЕБ-а, укључујући нарочито Смјернице за набавку ЦЕБ-а.

У случају непоштовања наведених правила и поступака, ЦЕБ задржава право да суспендује, откаже или затражи тренутну отплату Помоћног гранта за ЦХП. Прије подношења таквог захтјева, Странке ће се међусобно консултовати.

3.2. Било који износ који преостане неутрошен по Датуму завршетка Помоћи за ЦХП (како је дефинисано у Прилогу Б овог документа), или било која отплата Помоћног гранта за ЦХП складу са Оквирним споразумом и Споразумом депонује се у еврима на сљедећи налог ЦЕБ-а у року од [*навести период*] од Датума завршетка, осим ако није другачије договорено:

Рачун бр. *IBAN*: [***Навести***]
Наслов власника: Развојна банка Савјета Европе
Референца: [***Навести***]
Назив банке: [***Навести***]
Адреса Банке: [***Навести***]
SWIFT BIC: [***Навести***].

[*Навести члан о видљивости у складу са Споразумом о доприносу ЕУ-а када се тај споразум склопи*]

3.3. Извјештај о напретку и Извјештај о завршетку како су описани у члану 6. Споразума обухватају (I) податке о набавци робе, радова и услуга у оквиру Помоћи за ЦХП, и (II) мјере којима Партнерска земља обезбјеђује видљивост у складу са [*навести предметни члан о видљивости*].

Члан 4.

Структура за спровођење Помоћи за ЦХП

4.1. У складу са чланом 4.1.1. (*Водећа институција*) Оквирног споразума Партнерска земља је одредила Министарство за људска права и избјеглице као Водећу институцију по питању Државног пројекта за стамбено збрињавање и ове помоћи за ЦХП.

4. 2. У складу са члано 4. 1. 2. (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума Држава партнерка повјерава спровођење Помоћи за ЦХП [***изабрати назив/е ЈПП- а***]:

- Министарству расељених особа и избјеглица Федерације Босне и Херцеговине;

- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске; и

- Одјељењу за расељена лица, избјеглице и стамбена питања Брчко дистрикта,

од којих је свако Јединица за спровођење пројекта ("**ЈПП**"), и извјештавања о пројекту ЦЕБ-у повјерава Министарству за људска права и избјеглице.

У сваком случају, одговорност за придржавање свих обавеза из Споразума сноси Партнерска земља.

Члан 5.

Спровођење Помоћи за ЦХП

5.1. Помоћни грант за ЦХП из ЦЕБ-а у износу од [●] евра покриваће до [●]% трошкова Помоћи за ЦХП који су назначени у оквиру Прилога Б.

5.2. Партнерска земља примјењује сву пажњу и марљивост који су потребни за правилно спровођење Помоћи за ЦХП.

5.3. Ако се очекује или реализује непредвиђено повећање издатака (било због фактора инфлације, флуктуације девизног курса, природне непогоде или непогоде проузроковане људским фактором, или других непредвиђених случаја), Партнерска земља благовремено обавјештава ЦЕБ о томе. У сваком случају, ЦЕБ није обавезна покрити трошкове који су већи од укупног износа Помоћног гранта за ЦХП како је наведено у члану 1. Споразума.

Члан 6.

Извјештаји о напретку Помоћи за ЦХП

6.1. *Извјештаји о напретку*: На основу члана 4.10.2. (*Извјештаји о потпројектима/Помоћи за ЦХП*) Оквирног споразума, Партнерска земља [преко Водеће институције] обезбјеђује информације ЦЕБ-у о напретку спровођења Помоћног гранта за ЦХП у оквиру Извјештаја о напретку свака четири мјесеца на дан [*навести дан и мјесец*], на дан [*навести дан и мјесец*] и на дан [*навести дан и мјесец*] сваке године до захтјева за посљедњу исплату на основу овог споразума о помоћном гранту за ЦХП, и ако такав датум пада на викенд или државни празник у Партнерској земљи, онда на сљедећи радни дан (сваки такав датум означава се као "**Датум извјештавања**"), с тим да први Датум извјештавања у складу са овим споразумом о помоћном гранту за ЦХП пада на дан [*навести дан, мјесец и годину*].

Извјештавање о трошковима изражава се у еврима или, ако су исплате извршене у некој другој валути, претварањем у одговарајући износ у еврима по курсу на дан плаћања уговарачу у валути која није евро.

6.2. Партнерска земља, [путем Водеће институције,] [путем ЈПП-а,] води рачуноводствену евиденцију у вези са Помоћи за ЦХП, што је у складу са међународним стандардима, а чиме се евидентирају све реализоване операције, и идентификују средства и услуге које су финансиране из помоћи Помоћног гранта за ЦХП.

6.3. ЦЕБ може извршити ревизију рачуноводствених података Помоћи за ЦХП на лицу мјеста, а коју спроводе један или више консултаната по избору ЦЕБ-а, и о трошку Партнерске земље у случају неиспуњења обавеза Партнерске земље у односу на било коју од њених обавеза из Споразума.

6. 4. Партнерска земља се обавезује да у оквиру разумног рока одговори на сваки захтјев за информацијама од стране ЦЕБ-а и да ЦЕБ-у достави сву документацију коју ЦЕБ сматра потребном и коју може разумно захтијевати ради правилне примјене Помоћи за ЦХП, посебно што се тиче праћења коришћења Помоћног гранта за ЦХП.

6.5. *Извјештај о завршетку*: На основу члана 4.10.2. (*Извјештаји о потпројектима/Помоћи за ЦХП*) Оквирног споразума, Завршни извјештај, који се доставља ЦЕБ-у у року од [*навести период*] након Датума завршетка у погледу Помоћи за ЦХП (како је дефинисано према Прилогу Б) обухвата процјену употребе и учинка Помоћног гранта за ЦХП. ЦЕБ мора сматрати Извјештај о завршетку задовољавајућим.

Члан 7.

Представљања и гаранције

Партнерска земља изјављује и гарантује:

- да је овлашћена да склопи Споразум и да је овластила потписника/потписнике у вези с тим, у складу са важећим законом, уредбама, прописима и другим текстовима;

- да израда и извршење Споразума није у супротности са важећим законима, уредбама, прописима и другим текстовима.

Члан 8.

Обавјештења

8.1. Свако обавјештење која се изда било којој Странци у вези са Споразумом издаје се уручивањем или слањем у виду писма или факса на адресе Странака како је наведено у наставку. Адресе Странака се могу измијенити уз обавјештења, на начин утврђен у овој одредби.

8.2. Свако обавјештење за ЦЕБ упућује се на сљедећу адресу:

Развојна банка Савјета Европе
Avenue Kléber 55
75784 Paris – France
Н/р: директор, Дирекција за кредите и друштвени развој (РХП)
Факс: +33 1 47 55 37 52
Е- пошта: *ceb-RHP@coebank.org*
Копија примјерка за: директора, Дирекција за Европску сарадњу и стратегије
Факс: +33 1 47 55 71 55
Е- пошта: *ceb-donor-relations@coebank.org*

8.3. Свако обавјештење за Државу партнерку упућује се на:

Министарство [***навести назив Министарства***] [***навести назив институције***] Босне и Херцеговине [***навести адресу***]
Н/р: [***навести име и презиме и звање***]
Факс: [***навести број факса***]

Члан 9.

Измјене и допуне

9.1. Овај споразум може бити измијењен путем писане измјене и допуне коју закључе ЦЕБ и Партнерска земља.

Члан 10.

Рјешавање спорова

10.1. Сви спорови који настану из или у вези са Споразумом, укључујући његово трајање, ваљаност, тумачења или престанак, рјешавају се мирним путем између Странака.

10. 2. У изостанку споразумног рјешења, спорови ће бити предмет арбитраже у складу са условима из члана 11. (*Рјешавање спорова*) Оквирног споразума.

Члан 11.

Ступање на снагу

11.1. Споразум ступа на снагу након што га Странке потпишу.

Члан 12.

Тумачење

12.1. Партнерска земља потврђује да овај споразум у потпуности подлијеже, и садржава услове и одредбе Оквирног споразума.

12.2. У случају одступања, недоследности и/или сукоба између одредби Оквирног споразума и овог споразума, редослијед докумената који имају превагу је сљедећи: (I) овај споразум; (II) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, доле назначене прописно овлашћене особе потписале су Споразум сачињен на енглеском језику у два (2) оригинална примјерка.

Потписано у [●],

Дана [●]

.....

За Развојну банку Савјета Европе

[*Навести име и презиме/звање*]

.....

За Босну и Херцеговину

[*Навести име и презиме/звање*]

ПРИЛОГ А

[*Уврстити примјерак Оквирног споразума.]*

ПРИЛОГ Б

[*Уврстити опис Помоћи за ЦХП*]

Прилог 6: Рјешавање спорова у вези с Грантом

ПОГЛАВЉЕ 4

Рјешавање спорова у вези са зајмовима од Банке или гаранција које се на њих односе

ЧЛАН 4.1

Арбитража

Сваки спор између Странака у Споразуму о зајму и, гдје је то примјењиво, Споразума о гаранцији, у погледу тумачења или извршавања таквих споразума, или у погледу потраживања једне од Странака у односу на другу, а који произилази из Споразума о зајму, Споразума о гаранцији, или ових прописа, и који није споразумно ријешен договором између Странака, подноси се на арбитражу на начин како је прописано у наставку.

ЧЛАН 4.2

Почетак арбитражног поступка

Арбитражни поступак може покренути било која од Странака које су наведене у претходном одељку путем захтјева о којем се обавјештавају све остале странке. У захтјеву се наводе природа и предмет спора, и излажу се тврдње које се подносе за арбитражу.

ЧЛАН 4.3

Именовање арбитражног суда

У арбитражом поступку у складу са овим чланом, зајмопримац или јемац (ако их има) могу бити страна уз јемца или зајмопримца, према датом случају.

За све спорове који се поднесу на арбитражу у складу са овим чланом, успоставља се арбитражни суд. Суд се састоји од три арбитра именована на сљедећи начин:

(а) једног арбитра именује Банка;

(б) другог арбитра именује зајмопримац, или гдје је то примјењиво, зајмопримац и јемац путем договора, или, у недостатку таквог договора, јемац;

(ц) трећег арбитра, који се назива судијом, и који послује као предсједник арбитражног суда, именују Странке на основу заједничке сагласности, или у одсуству такве сагласности, предсједник Европског суда за људска права или, у случају да претходно поменути има исто држављанство као и јемац, или има исто држављанство као и зајмопримац, потпредсједник Суда, или, ако је и потпредсједник у истој ситуацији, виши од ових судија овог суда који нити има држављанство јемца, нити је истог држављанства као и зајмопримац;

(д) поступак описан у претходном ставу се одржава, на тражење једне од Странака у спору, ако у року од мјесеци дана након што је издато обавјештење о захтјеву за арбитражу, договор није постигнут по питању именовања арбитра;

(е) ако једна од Странака не именује арбитра, таквог арбитра именује судија.

ЧЛАН 4.4

Мјесто арбитраже

Арбитражни суд одржава своје прво засједање у мјесту и на датум који одреди судија. Након тога, Суд самостално одлучује о мјесту и времену засједања.

ЧЛАН 4.5

Закон који се примјењује на арбитражни поступак

Арбитражни суд одлучује о свим питањима која су у његовој надлежности. Он прописује своје пословнике и бира закон који се примјењује, осим ако је такав закон одређен у уговорима или у Споразуму о арбитражи, имајући у виду одредбе члана 1.3. Трећег протокола Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе. Све одлуке суда доносе се већином гласова.

Домаћи закон може се примијенити у одређеном случају, под условом да се тиме не одступа од Трећег протокола Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе нити од чланова Споразума.

ЧЛАН 4.6

Одлука арбитражног суда

Све одлуке арбитражног суда садрже основу за такву одлуку. Оне су коначне и обавезујуће за све стране из члана 4.3. Оне могу бити донесене у недостатку аргументације и поднесака.

ЧЛАН 4.7

Трошкови арбитраже

Странка против које је донесена одлука сноси трошкове арбитражног поступка, осим ако арбитражни суд одлучи другачије, или су се стране другачије договориле у виду клаузуле у уговору о кредиту, односно у Уговору о гаранцији. Арбитражни суд доноси коначну одлуку по питању трошкова било којег спора.

ЧЛАН 4.8

Извршење арбитражних одлука

Уговор о зајму и Уговор о гаранцији морају садржавати све одредбе које су потребне да се осигура, по питању Банке, и по питању зајмопримца и јемца, придржавање свих одлука које су донесене сходно овом поглављу.

Ако у року од мјесец дана након што се оригиналне одлуке доставе Странкама, одлука суда није поштована, свака од Страна наведених у члану 4.3. може покренути поступак за извршење одлуке. Суд који је надлежан за тај поступак биће онај суд који се одреди правилима грађанског поступка предметне државе.

ДОДАТАК Б

Опис Потпројекта

Партнерска земља	Босна и Херцеговина
Назив Потпројекта	Обнова 435 породичних кућа за повратак избјеглица и интерно расељених лица и изградња 45 породичних

	кућа за локалну интеграцију интерно расељених особа у БиХ
Референтни број Потпројекта	БиХ4 (2015) Интерни референтни број ЦЕБ-а: ЛД9104
Датум достављања обрасца за апликацију за Потпројекат	1. септембра 2014. године, а затим ревидиран 16. септембра 2014. године
Уговорна тијела	ЈПП-ови, на начин дефинисан у члану 4.2. овог споразума о гранту.
Датум одобрења од стране Државног управног одбора	Бх. Тим за спровођење пројекта (ТПП / НСЦ) одобрио је Потпројекат на својој 20. сједници одржаној 26. августа 2014. године у Бањој Луци.
Датум оцјене УНХЦР-а / ОЕБС-а[1]	16. септембра 2014. године
Датум препоруке Техничког одбора	30. октобра 2014. године и накнадно ревидиран 3. марта 2015. године
Датум одобрења Скупштине донатора	20. новембра 2014. године и накнадно ревидиран 26. марта 2015. године
Одобрени износ гранта	до 8.569.651 евра
Препоруке Скупштине донатора	Скупштина донатора потиче Босну и Херцеговину да размотри препоруке УНХЦР-а/ОЕБС-а за овај потпројекат. Препоручено је сљедеће: - да ЛИ, у блиској сарадњи са УНХЦР-ом/ОЕБС-ом, идентификује потешкоће с којима се суочавају избјеглице код коришћења њихових права, и детаљно изложи како они, унутар свог мандата, планирају помоћи општинама да задовоље потребе корисника и што се реално може постићи током спровођења РХП-а. - Неколико пројеката који се баве потребама истих циљних група је покренуто у исто време. ЛИ треба истражити могућности за одржавање редовних координационих састанака између РХП-а, ИПА пројеката, пројеката финансираних од САД-а и других релевантних пројеката, како би се тиме избјегло преклапање, те обезбиједила размјена искустава и синергија. Надаље је препоручено сљедеће: 1. анализирати базу података која садржи информације о кандидатима за РХП, за сваки од три јавна надметања. Ова анализа ће, након што се иста достави члановима ТПП-а, бити основа за одређивање поступка избора корисника (посебно у ФБиХ); 2. преформулисати све референце на јавна надметања у обрасцу за пријаву пројекта како би било јасно која јавна надметања ће се разматрати, по којој основи и у које сврхе; 3. описати мјере за смањење ризика које су предузете или планиране у плану Потпројекта за рјешавање проблема ризика од ниске попуњености за предложена стамбена рјешења; 4. јасније дефинисати да ли је Компонента 4 резервисана за интерно расељене особе (категорија V) или обухвата, такође, избјеглице (категорија I и II), јер је ово у тренутној формулацији нејасно; 5. Што се тиче одрживости: а. Конкретније описати улоге које ће власти играти на одређеним нивоима као и поступак препознавања и савладавања препрека које спречавају повратак, реинтеграцију или локалну интеграцију циљне групе, б. Укључити конкретне референце на синергију између ПХП-а и повезаних мјера које подржавају спровођење Анекса VII *Ревидирана стратегија*, укључујући Анекс VII *Савјетодавна радна група* коју је у августу 2014. године основао МХРР; ц. На локалном нивоу предложити распоред састанака, с циљем успостављања или побољшања координације у питањима везаним за спровођење Ревидиране стратегије, као интегрални дио свеобухватног Акционог плана за поступак избора корисника.

Циљ	Циљ Потпројекта је да се пруже стамбена рјешења за повратак и реинтеграцију или интеграцију у локалну заједницу 480 домаћинстава избјеглица и интерно расељених лица (око 1800 појединаца) ("**Крајњи корисници**"), обновом, завршетком, проширењем или новом градњом породичних кућа. Потпројекат се састоји од четири компоненте: Компонента 1: 250 стамбених јединица за избјеглице повратнике; Компонента 2: 170 стамбених јединица за ИРО повратнике; Компонента 3: 15 стамбених јединица за избјеглице и ИРО повратнике; Компонента 4: 45 стамбених јединица за локалну интеграцију интерно расељених особа. Потпројекат је договорен од стране ТПП-а (Тим за спровођење пројекта) који има функцију Државног управног одбора, а предложило га је Министарство за људска права и избјеглице, као водећа институција за РХП у БиХ.
Планирана локација	Планирана локација (подложно промјенама): Компонента 1: 250 стамбених јединица за избјеглице повратнике од којих: - 50 стамбених јединица у Федерацији, у највише 26 општина, - 200 стамбених јединица у РС-у, у највише 41 општини. Компонента 2: 170 стамбених јединица за ИРО повратнике - 60 стамбених јединица у Федерацији, у највише 11 општина, - 110 стамбених јединица у РС-у, у највише 24 општине. Компонента 3: 15 стамбених јединица за избјеглице и ИРО повратнике у Брчко Дистрикту. Компонента 4: 45 стамбених јединица за локалну интеграцију ИРО у РС-у у највише 9 општина.
Врста стамбеног рјешења	Обнова, завршетак, проширење или нова градња породичних кућа
Процјена укупних трошкова Потпројекта	9.620.371 EUR
Анализа процијењених трошкова	Земљиште и административне таксе: EUR 1.050.720 Пројекат: EUR 264.000 Радови: EUR 7.296.000 Услуге: EUR 144.000 *Укупно: EUR 8.754.720* Резерва за ванредне ситуације: EUR 770.400 Експ. трошкови провјере (1%): EUR 95.251 **УКУПНО: EUR 9.620.371** Резерва за ванредне ситуације може се користити само уз претходно одобрење ЦЕБ-а.
Процијењени финансијски план	Фонд РХП-а: EUR 8.569.651 (89 %) Допринос Партнерске земље: EUR 1.050.720 (11 %) **УКУПНО: EUR 9. 620. 371**
Планирани распоред спровођења пројекта	До 27 мјесеци
Структура/Тијело за спровођење гранта	Министарство за људска права и избјеглице (МХРР) је водећа институција која, делегирана од стране Партнерске земље, сноси укупну одговорност за координацију и управљање Државним програмом стамбеног збрињавања и сваким потпројектом у вези са њим. Потпројектом координише Тим за спровођење пројекта, а спровођење ће бити извршено путем ЈПП-а (Јединице за спровођење пројекта) на ентитетском нивоу.

[1] ОЕБС када је примјењиво.

Индикативна логичка оквирна матрица	Видјети табелу у наставку.

Индикативна логичка оквирна матица

Опис Потпројекта	**Интервентна логика**	**Показатељи (Напомена: показатељи у оквиру активности нису показатељи активности, него су показатељи резултата у вези са сваком активношћу)**	**Циљ**	**Стварност**	**Извори провјере**	**Претпоставке и ризици**
Општи циљ	Значајно придонијети окончању пролонгиране ситуације у погледу насељености у Босни и Херцеговини, Црној Гори, Републици Хрватској и Републици Србији пружањем трајних и одрживих рјешења за стамбена питања, уз пуно поштовање права избјеглица и интерно расељених лица и узајамну обавезу у погледу уске сарадње и усклађених активности како би се обезбиједила трајна рјешења за њих, било кроз добровољни повратак и реинтеграцију или кроз локално интегрисање.	Пад процента укупног броја избјеглица у свакој од Партнерских земаља и уопштено.	13%		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештај о Потпројекту и ЦХП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. ЦЕБ-ови обиласци терена и извјештавање о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Претпоставка је да ће избор корисника бити и поштени транспарентан. Непоштени и нетранспарентни процеси угрожавају цијели програм, пред корисницима, пред донаторима и пред јавношћу. Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника. Претпоставка је да ће постојати честа и ефикасна сарадња између ЈПП-а ЦХП-а и управних органа за ЦХП у све четири Партнерске земље, и да ће та сарадња додати вриједност за управљање ЦХП-ом, као и за резултате РХП-а.
Посебни циљ 1	Пружање трајних стамбених рјешења - фактор доприноса интегрисању избјеглица, ИРО-а и других расељених / угрожених група у националне и локалне заједнице.	Укупан број угрожених породица које су примиле помоћ кроз пружено стамбено рјешење.	480		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ЦХП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. ЦЕБ-ови обиласци терена и извјештавање о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Не постоји директна, конкретна веза између корисника и конкретног стамбеног резултата у фази планирања. Спровођење ЦХП-а, као и мониторинг, заснивају се на конкретној повезаности. Неповезивање корисника са конкретним стамбеним резултатима угрожиће успјешност свих процеса. Претпоставка је да ће избор корисника бити поштен и транспарентан. Непоштени и нетранспарентни процеси угрожавају цијели програм, пред корисницима, пред донаторима и пред јавношћу. Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника.
Резултат 1.1	Повећана количина и/или квалитет стамбеног фонда (за издавање или власништво) доступног циљаној популацији.	Укупан број стамбених јединица наново доступних угроженим породицама.	Н/А		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ЦХП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. ЦЕБ-ови обиласци терена и извјештавање о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Не постоји директна, конкретна веза између корисника и конкретног стамбеног резултата у фази планирања. Спровођење ЦХП-а, као и мониторинг, заснивају се на конкретној повезаности. Неповезивање корисника са конкретним стамбеним резултатима угрожиће успјешност свих процеса. Претпоставка је да ће избор корисника бити поштен и транспарентан. Непоштени и нетранспарентни процеси угрожавају цијели програм, пред корисницима, пред донаторима и пред јавношћу. Лош избор општинских (и других) партнера или лоша имплементација формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше
		Укупан број надограђених стамбених јединица доступних угроженим породицама.	480			

						замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника.
Активности за резултат 1.1.	Корисници ЦХП-а.	Изабране најугроженије породице.	Сви изабрани корисници испуњавају критеријум "најугроженији".		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ЦХП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. ЦЕБ-ови обиласци терена и извјештавање о мисији. Мисија сердњерочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Претпоставка је да ће Партнерска земља, заједно са УНХЦР-ом/ОЕБС-ом предузети додатне мјере, из социјалне перспективе, како је описано у Државном извјештају о одрживости. Не постоји директна, конкретна веза између корисника и конкретног стамбеног резултата у фази планирања. Спровођење ЦХП-а, као и мониторинг, заснивају се на конкретној повезаности. Неповезивање корисника са конкретним стамбеним резултатима угрожиће успјешност свих процеса. Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника. Спровођење ЦХП-а и његово ефикасно праћење подразумијева додјељивање потребних људских и финансијских ресурса од стране ДП-а. Успјех програма у великој мјери зависи од ефикасног управљања ЈПП-ова и ДП-ова сваког ЦХП.
		Помоћ пружена угроженим породицама.	480			
		Помоћ пружена угроженим појединцима.	1800			
	А5 - обнова породичних кућа.	Број јединица.	480			
		Укупна цијена по јединици.	18239			
		Трошкови РХП-а по јединици.	16050			
		Вријеме изградње по компоненти (укљ. технички пријем-мјесеци).	11			
		Вријеме спровођења по компоненти (мјесеци).	27			
		Број породица које су примиле помоћ.	480			
		Број појединаца који су примили помоћ.	1800			
		Укупни трошкови изградње по нето m^2	456			
		Трошкови изградње РХП-у по нето m^2	401			
		Број просторија адаптираних за приступ и коришћење од стране особа са ограниченом покретношћу.	48			
		Проценат домаћинстава код којих боравишни простор одговара величини домаћинства.	432/480			
Резултат 1.2	Већа безбједност смјештаја за кориснике (власништво/сигурни аранжмани становања/итд).	Број корисничких породица са већом станарском безбједности у стамбеном смјештају.	480		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ДСП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. ЦЕБ-ови обиласци терена и извјештаји о мисији. Мисија средњерочнг праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Не постоји директна, конкретна веза између корисника и конкретног стамбеног резултата у фази планирања. Спровођење ЦХП-а, као и мониторинг, заснивају се на конкретној повезаности. Неповезивање корисника са конкретним стамбеним резултатима угрожиће успјешност свих процеса. Претпоставка је да ће избор корисника бити поштен и транспарентан. Непоштени и нетранспарентни процеси угрожавају цијели програм, пред корисницима, пред донаторима и пред јавношћу. Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника.
Конкретни циљ 2	Животни услови постојеће избјегличке популације су побољшани пружањем стамбених и са њима повезаних услуга одговарајућег стандарда.	Проценат корисничких породица чији је квалитет становања побољшан кроз боље пружање услуга.	100%		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ЦХП-у. Водећа институција извјештава Владу - нарочито у вези са надгледањем општина и њиховог рада / управљања у вези са уговором.	Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника. Спровођење ЦХП-а и његово ефикасно праћење подразумијева додјељивање потребних људских и финансијских ресурса од стране ДП-а.

					Извјештаји ЈПП-а. ЦЕБ-ови обиласци терена и извјештаји о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	
Резултат 2.1	Приступ основним комуналним услугама (електрична енергија, вода, канализација, превоз, одвоз смећа, телекомуникације) и услуге за циљану популацију.	Проценат нових стамбених јединица са приступом барем електричној енергији, водоснабдијевању и канализационом систему.	90%			Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника. Спровођење ЦХП-а и његово ефикасно праћење подразумијева додјељивање потребних људских и финансијских ресурса од стране ДП-а.
Активности за резултат 2.1	По Пројекти у оквиру ЦХП-а: Набавка укључујући пројекат јавно надметање. Спровођење укључујући изградњу, испоруку и надгледање.	Проценат новоизграђених стамбених јединица са оцјеном енергетске ефикасности Ц или више.	Н/А		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ДСП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. ЦЕБ-ови обиласци терена и извјештаји о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Не постоји директна, конкретна веза између корисника и конкретног стамбеног резултата у фази планирања. Спровођење ЦХП-а, као и мониторинг, заснивају се на конкретној повезаности. Неповезивање корисника са конкретним стамбеним резултатима угрожиће успјешност свих процеса. Претпоставка је да ће избор корисника бити поштен и транспарентан. Непоштени и нетранспарентни процеси угрожавају цијели програм, пред корисницима, пред донаторима и пред јавношћу Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника.
		Проценат обновљених стамбених просторија са побољшаном оцјеном енергетске ефикасности.	100%			
		Проценат изграђених/осигураних стамбених јединица са прикључком за воду.	90%			
		Проценат изграђених/осигураних стамбених јединица са прикључком за струју.	90%			
		Проценат изграђених/осигураних стамбених јединица повезаних са канализацијом - разврстани према септичкој јами или прикључком на комунални систем.	100%			
		Проценат новоизграђених стамбених јединица са приступом одвозу смећа.	60%			
		Проценат обезбијеђених стамбених јединица са приступом транспортној инфраструктури.	90%			

Опис Потпројекта	**Интервентна логика**	**Показатељи (Напомена: показатељи у оквиру активности нису показатељи активности, него су показатељи резултата у вези са сваком активношћу)**	**Циљ**	**Стварност**	**Извори провјере**	**Претпоставке и ризици**
Активности за резултат 1.1.	Корисници ЦХП-а.	Изабране најугроженије породице.	Сви изабрани корисници испуњавају критеријум "најугроженији""		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ЦХП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. ЦЕБ-ови обиласци терена и извјештавање о мисији.	Претпоставка је да ће Партнерска земља, заједно са УНХЦР-ом / ОЕБС-ом предузети додатне мјере, из социјалне перспективе, како је описано у Државном извјештају о одрживости. Не постоји директна, конкретна веза између корисника и конкретног стамбеног резултата у фази планирања. Спровођење ЦХП-а, као и мониторинг, заснивају се на конкретној повезаности. Неповезивање корисника са конкретним стамбеним резултатима угрожиће успјешност свих процеса.
		Помоћ пружена угроженим породицама.	480			
		Помоћ пружена угроженим појединцима.	1800			
	А5 - обнова породичних кућа.	Број јединица.	480			
		Укупна цијена по јединици.	16.050 EUR			
		Вријеме изградње по компоненти *.	25			

		Проценат домаћинстава код којих боравишни простор не одговара величини домаћинства је то...%.	10		Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника. Спровођење ЦХП-а и његово ефикасно праћење подразумијева додјељивање потребних људских и финансијских ресурса од стране ДП-а. Успјех програма у великој мјери зависи од ефикасног управљања ЈПП-ова и ДП-ова сваког ЦХП.
		Број породица које су примиле помоћ.	480			
		Број појединаца који су примили помоћ.	1800			
Резултат 1.2.	Већа безбједност смјештаја за кориснике (власништво/сигурни аранжмани становања/итд).	Број корисничких породица са већом станарском безбједности у стамбеном смјештају.	480		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ДСП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. ЦЕБ-ови обиласци терена и извјештаји о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Не постоји директна, конкретна веза између корисника и конкретног стамбеног резултата у фази планирања. Спровођење ЦХП-а, као и мониторинг, заснивају се на конкретној повезаности. Неповезивање корисника са конкретним стамбеним резултатима угрожиће успјешност свих процеса. Претпоставка је да ће избор корисника бити поштен и транспарентан. Непоштени и нетранспарентни процеси угрожавају цијели програм, пред корисницима, пред донаторима и пред јавношћу. Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника.
Конкретни циљ 2	Животни услови постојеће избјегличке популације су побољшани пружањем стамбених и са њима повезаних услуга одговарајућег стандарда.	Проценат корисничких породица чији је квалитет становања побољшан кроз боље пружање услуга.	100%		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ЦХП-у. Водећа институција извјештава Владу - нарочито у вези са надгледањем општина и њиховог рада / управљања у вези са уговором. Извјештаји ЈПП-а. ЦЕБ-ови обиласци терена и извјештаји о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника. Спровођење ЦХП-а и његово ефикасно праћење подразумијева додјељивање потребних људских и финансијских ресурса од стране ДП-а.
Резултат 2.1	Приступ основним комуналним услугама (електрична енергија, вода, канализација, превоз, одвоз смећа, телекомуникације) и услуге за циљану популацију.	Проценат нових стамбених јединица са приступом барем електричној енергији, водоснабдијевању и канализационом систему.	90%			Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника. Спровођење ЦХП-а и његово ефикасно праћење подразумијева додјељивање потребних људских и финансијских ресурса од стране ДП-а.

Активности за резултат 2.1	Потпројекти у оквиру ЦХП-а: Набавка укључујући пројекат и јавно надметање. Спровођење укључујући изградњу, испоруку и надгледање.	Проценат новоизграђених стамбених јединица са оцјеном енергетске ефикасности Ц или више.	Н/А		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ДСП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. ЦЕБ-ови обиласци терена и извјештаји о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Не постоји директна, конкретна веза између корисника и конкретног стамбеног резултата у фази планирања. Спровођење ЦХП-а, као и мониторинг, заснивају се на конкретној повезаности. Неповезивање корисника са конкретним стамбеним резултатима угрозиће успјешност свих процеса. Претпоставка је да ће избор корисника бити поштен и транспарентан. Непоштени и нетранспарентни процеси угрожавају цијели програм, пред корисницима, пред донаторима и пред јавношћу. Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника.
		Проценат обновљених стамбених просторија са побољшаном оцјеном енергетске ефикасности.	100%			
		Проценат изграђених/обезбијеђених стамбених јединица са прикључком за воду.	90%			
		Проценат изграђених/обезбијеђених стамбених јединица са прикључком за струју.	90%			
		Проценат изграђених/обезбијеђених стамбених јединица повезаних са канализацијом - поредани према септичкој јами или прикључком на комунални систем.	100%			
		Проценат новоизграђених стамбених јединица са приступом одвозу смећа.	60%			
		Проценат обезбијеђених стамбених јединица са приступом транспортној инфраструктури.	90%			

* Вријеме изградње по јединици - дефинисано као вријеме (број мјесеци) од датума покретања првог тендера до посљедњег датума усељења у Напомени: Логичка матрица ће, уколико буде потребно, бити прегледана и прилагођена током спровођења Потпројекта.

Додатак Ц

Захтјев за исплату транше Гранта

(Образац)

Датум, мјесто>

На пажњу:

Секретаријата ЦЕБ-а за РХП

Развојна банка Савјета Европе

Avenue Kléber 55

F-75116 Paris

Назив Споразума о гранту:

Референтни број/Број захтјева за исплату:

између <назив Партнерске земље> и ЦЕБ-а у оквиру Оквирног споразума у вези са Регионалним програмом стамбеног збрињавања склопљеног <датум> између <назив Партнерске земље> и ЦЕБ-а

Поштовани господине/госпођо,

овим путем упућујем Захтјев за < исплату прве транше/хте транше/посљедње транше > < за Прву компоненту/Другу компоненту > у оквиру горе наведеног споразума о гранту.

Захтијевани износ је <…> EUR.

У прилогу Вам достављам сљедеће пратеће документе:

- Извјештај о напретку,

- Извјештај о верификацији издатака [само уз Захтјев за исплату посљедње транше Гранта].

Исплата транше Гранта треба бити извршена на сљедећи банковни рачун: <назив и адреса банке, број рачуна, SWIFT и IBAN кодови>. Потврђујем да у вези с овим налогом не могу бити обрачунате негативне камате и да се сви износи позитивних камата искључиво користе за финансирање Потпројекта у оквиру горе поменутог споразума о гранту.

Овим потврђујем да су информације садржане у овом захтјеву за исплату транше Гранта потпуне и поуздане и да су до сада настали трошкови дефинисани у Извјештају о напретку квалификовани у складу са условима и одредбама дефинисаним у Оквирном споразуму и Споразуму о гранту те да је овај захтјев за исплату транше Гранта попраћен прикладним и доказивим пратећим документима.

С поштовањем, <Овлашћени потписник>

Додатак Д

САЖЕТАК КВАРТАЛНОГ ИЗВЈЕШТАЈА О НАПРЕТКУ ПОТПРОЈЕКТА

Напомињемо да овај документ представља нацрт стандардних услова надзора ЦЕБ-а и подложан је промјенама након финализације система за мониторинг.

ПАРТНЕРСКА ЗЕМЉА ЗА РХП:

НАЗИВ И БРОЈ ПОТПРОЈЕКТА:

ИЗВЈЕШТАЈ О НАПРЕТКУ БР.

ПЕРИОД ОБУХВАЋЕН ИЗВЈЕШТАЈЕМ (датум почетка - датум завршетка)

Датум одобрења Управног одбора (ако је примјењиво):

Доставио/ла (институција, одговорни функционер):

Потпис:

Датум:

1. ОПШТЕ ИНФОРМАЦИЈЕ

1.1. Подаци о интервенцијама

Партнерска земља РХП-а	
Назив Потпројекта	
Број Потпројекта	
Датум одобрења Скупштине донатора	
Датум потписивања Споразума о гранту (Датум почетка)	
Циљ Потпројекта (навести односи ли се на повратак и интеграцију у локалну заједницу)	
Процијењени број крајњих корисника (навести број појединаца и број домаћинстава)	
Број стамбених јединица	
Локација	
Врста стамбеног рјешења	

Структура за спровођење	
Финансијска институција	
Датум завршетка - планирани	
Датум завршетка - изгледни	

1.2. Финансијски подаци (у еврима)

Процијењени укупни трошкови Потпројекта			
Анализа процијењених трошкова			
Одобрени износ Гранта			
% Гранта којим се финансирају укупни трошкови			
Преглед исплата (исплате од стране ЦЕБ-а Партнерској земљи)	Транша гранта	Датум	Износ
	1. транша		
	2. транша		
	3.транша, итд.		
	Укупно		
Укупно дозначени износ гранта (уговорена средства од укупног износа гранта)			

Укупни износ Гранта исплаћен извођачима	
% исплаћеног износа у односу на укупан износ одобрени Гранта	
% износа Гранта исплаћеног извођачима од износа укупних транши Гранта које је исплатила ЦЕБ	
Процијењени државни допринос	
Укупни државни допринос до датума извјештаја	
Датум горе приказаних финансијских података	

2. ПРЕГЛЕД ДОСАДАШЊЕГ НАПРЕТКА (у односу на план)

2. 1. Позадина

Контекст РХП-а,% укупних потреба који ће бити ријешени кроз Потпројекат, веза са другим повезаним пројектима

2. 2. Сажети опис пројекта

2. 3. Предузете активности

Извијестите о напредовању активности посебно за сваку компоненту Потпројекта, укључујући информације о:

а. Избору корисника

Напомена: након избора корисника, УНХЦР/ОЕБС (гдје је примјењиво) требају потврдити да је коначни списак корисника верификован и одобрен

ТАБЕЛА 1: Потврда УНЦХР-а/ОЕБС-а (гдје је примјењиво) о избору корисника

б. Обезбјеђивање земљишта и припрема (локацијске и грађевинске дозволе, датуми), гдје је примјењиво

ц. Студије и нацрти, гдје је примјењиво

д. Радови

Напомена: за стамбено рјешење које укључује испоруку грађевинског материјала, ПЦ треба извијестити о статусу грађевинских дозвола које добијају крајњи корисници

е. Комунални прикључци, гдје је примјењиво

ф. Активности у вези са набавком (ажурирани планови набавке; доставити информације о резултатима надметања и жалбама - ако постоје)

ТАБЕЛА 4 А: План набавке (без ПДВ-а)

ТАБЕЛА 4 Б: Списак додијељених уговора

г. План управљања животном средином и Здравствени и безбједносни план ЕМХСП (извијестити о томе да ли су и како испуњени услови наведени у ЕМХСП-у)

2. 4. Трошкови пројекта и ток новца

Представити напредак у табелама које су приложене како слиједи:

ТАБЕЛА 5 А: Ажуриране прогнозе тока новца

ТАБЕЛА 5 Б: Издаци по Потпројекту (донаторска средства)

ТАБЕЛА 5 Ц: Државни допринос по Потпројекту

ТАБЕЛА 5 Д: Сажетак издатака по Потпројекту

2. 5. Управљање, координација и финансијски аранжмани

Извијестити о и приложити аранжмане између институција и Меморандуме о разумијевању потписане с општинама и другим заинтересованим странама у којима су дефинисане улоге и одговорности сваке стране, нарочито у вези са обезбјеђивањем земљишта, питањима власништва и одржавања, токовима новца и контролама.

2. 6. Остварени резултати (у односу на сет показатеља наведених у логичком оквиру)

Навести резултате уврштене у логички оквир и извијестити у којој мјери су остварени у односу на сет показатеља у логичком оквиру.

ТАБЕЛА 2 Б: Преглед изграђених/обновљених/купљених стамбених јединица

ТАБЕЛА 2 Ц: Остваривање резултата

2. 7 Напредовање у остваривању конкретног циља (у односу на сет показатеља наведених у логичком оквиру)

Наведите конкретни циљ уврштен у логички оквир и извијестите о напретку у остваривању конкретног циља.

2. 8. Очекивани утицај

У смислу садашњег спроведеног дијела пројекта, вјероватни допринос пројекта укупном циљу.

2. 9. Могућа одрживост

2. 10. Активности у вези са видљивости пројекта

Навести медијске догађаје у којима су донатори/ЦЕБ споменути и приложити релевантне медијске/новинске написе, јавне најаве, остале документе и фотографије натписа на градилиштима.

ТАБЕЛА 6: Активности у вези са видљивости пројекта

2. 11. Одступања од плана и евидентирана ограничења, ако постоје, и потребне активности

Извијестити о свим већим ограничењима/одступањима од плана (посебно, али без ограничења на проблеме који носе ризик од кашњења у спровођењу), објаснити разлоге таквих одступања и у даљњем тексту предложите корективне мјере:

Потребне активности

Предложени акциони план за рјешавање проблема (ако постоје):

Активност

Одговорна особа

Датум завршетка

3. ПЛАН РАДА ЗА ПРЕОСТАЛИ ПРОЈЕКТНИ ПЕРИОД

Навести ажурирани план спровођења за преостали пројектни период (као Грантов приказ у којем су наведене главне активности; секвенце и зависности; процијењени почетак, трајање и завршетак активности; прекретнице и стране одговорне за спровођење сваке активности).

ТАБЕЛА 3А: План спровођења (планирани у односу на тренутни)

ТАБЕЛА 3Б: Ажурирани план спровођења

4. ПРЕДУСЛОВИ ЗА ПРВУ ИСПЛАТУ

Навести предуслове за прву исплату и извијестити јесу ли испуњени на задовољавајући начин.

1) Правно мишљење

2) Спроведбене структуре успостављене у функцији на задовољавајући начин за ЦЕБ (списак свих предуслова према закључцима из провјере од стране ЈПП-а)

3) План набавке

4) Списак предуслова које је одредила Скупштина донатора

ТАБЕЛА 1: Потврда избора корисника УНХЦР-а/ОЕБС-а (гдје је примјењиво)

ТАБЕЛА 2 А: Матрица логичког оквира

Опис Потпројекта	Логика интервенције	Показатељи	Извори верификације	Претпоставке и ризици
Општи циљ	*Који је шири циљ којем ће Потпројекат допринијети (утицај)?*	*Како можемо мјерити напредак у остварењу општег циља?*[1]	*Који су извори информација за ове показатеље?* *Како, када и ко ће прикупљати информације?*	
Конкретни циљ/еви	*Који је конкретни циљ којем ће Потпројекат допринијети?*	*Који показатељи јасно показују да је остварен конкретни циљ?*	*Који су извори информација који постоје и које могу бити прикупљене?* *Како, када и ко ће прикупљати информације?*	*Који фактори и услови ван контроле корисника су потребни за остваривање циља?* *Које ризике треба узети у обзир?*
Резултати	*Који су очекивани резултати (производи и/или услуге који требају бити пружени кроз активности)? (Набројте их)*	*Којим показатељима се мјери да ли је и у којој мјери Потпројекат остварио очекиване резултате?*[2]	*Који су извори информација за ове показатеље?* *Како, када и ко ће прикупљати информације?*	*Који спољни услови морају бити задовољени да би се на вријеме постигли очекивани резултати?* *Који ризици се требају узети у обзир?*
Активности	*Који подаци морају бити извршени и којим редослиједом, да би се остварили очекивани резултати?*	*Улазна информација: Која су средства потребна за спровођење ових активности, нпр. особље, опрема, студије за обуку, снабдијевање, оперативни капацитети?*		*Које је предуслове потребно испунити прије почетка спровођења Потпројекта?* *Који услови ван директне контроле корисника морају бити испуњени за спровођење планираних активности?*

1 Уврстити сет социоекономских показатеља, као и показатеље одрживости.

[2] Размотрити скуп техничких показатеља одређених према специфичној природи потпројекта. Сљедећи аспекти требају бити обухваћени: примјереност, приступ, квалитет, ефикасност, итд.

ТАБЕЛА 2 Б: Преглед изграђених/обновљених/купљених стамбених јединица

Компонента Потпројекта/стамбено рјешење	Локација (општина)	ПЛАНИРАНО					ОСТВАРЕНО					КОМЕНТАРИ О ИЗМЈЕНАМА
		Стамбене јединице			Домаћинства		Стамбене јединице			Домаћинства		
		Број	Типологија (1)	Укупна стамбена површина m^2	Број	Просјечна величина	Број	Типологија (1)	Укупна стамбена површина m^2	Број	Просјечна величина	
Компонента 1:												
Компонента 2:												
УКУПНО												

(1) Легенда: П = приземље, М = поткровље; С, Д = подрум, Е = спрат праћен бројем спратова.

ТАБЕЛА 2 Ц: Остваривање резултата

Резултат	Показатељ (у односу на логички оквир)	Јединица (број, m^2, %, €/ m^2, итд)	Основни подаци	Пројектни циљ	Пројектни резултат	Коментар*
Резултат 1:						
Резултат 2:						
Резултат 3:						

■ Испунити прије почетка радова
□ Испунити да подаци буду доступни

* Навести како је сваки показатељ ријешен кроз спровођење, на примјер, услови енергетске ефикасности наведени у техничкој спецификацији грађевинског материјала.

ТАБЕЛА 3 А: План спровођења (планирани у односу на тренутни)*

ПИС				ГОДИНА 1		ГОДИНА 2		ГОДИНА 3		% ФИЗИЧКИХ РАДОВА У ТОКУ	КОМЕНТАРИ О ИЗМЈЕНАМА
Бр.	Компонента	Извршење (број мјесеци)	План	Семестар 1	Семестар 2	Семестар 1	Семестар 2	Семестар 1	Семестар 2		
I.		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
II.		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
III.		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
IV.		…	Планирано								
		…	Ревидирано								
		…	Планирано								
		…	Ревидирано								

* Ова табела биће ажурирана у складу са планом набавке.

ТАБЕЛА 3 Б: Ажурирани план спровођења (узорак)

Активности		Бр. мјесеци	Одговорна страна	ГОДИНА												ГОДИНА												ГОДИНА						КОМЕНТАРИ
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	
1	Избор корисника																																	
2	Прелиминарни нацрт																																	
3	Локацијска дозвола																																	
4	Главни нацрт																																	
5	Верификација главног нацрта																																	
6	Коначни нацрт																																	
7	Набавка радова																																	
8	Набавка надзора																																	
9	Грађевински радови																																	
10	Надзор над радовима																																	
12	Дозвола за настањивање																																	
13	Период за отклањање неправилности																																	

□ Планирани распоред
○ Датум прекретнице

ТАБЕЛА 4 А: План набавке (без ПДВ-а)

1. Грађевински радови

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Бр.	Опис уговора	Процијењени тренутни трошкови	Процијењени трошкови EUR	Број лотова	Метода набавке	Преференцијални третман домаћег (да/не)%	Ревизија Банке (ПРЕТХОДНА/НАКНАДНА)	Датум позива за достављање понуда	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум процјене понуда

2. Робе

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Бр.	Опис уговора	Процијењени тренутни трошкови	Процијењени трошкови EUR	Број лотова	Метода набавке	Преференцијални третман домаћег (да/не)%	Ревизија Банке (ПРЕТХОДНА/НАКНАДНА)	Датум позива за достављање понуда	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум процјене понуда

3. Услуге

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Бр.	Опис уговора	Процијењени тренутни трошкови	Процијењени трошкови EUR	Број лотова	Метода набавке	Преференцијални третман домаћег (да/не)%	Ревизија Банке (ПРЕТХОДНА/НАКНАДНА)	Датум позива за достављање понуда	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум процјене понуда

Напомена: Колону "Ревизија Банке" испуњава ЦЕБ

Напомена: Колона "Преференцијални третман домаћег" испуњава се само у случају ИЦБ методе набавке. У случају друге методе набавке, унесите "Н/А"

ТАБЕЛА 4 Б: Списак додијељених уговора - без ПДВ-а

ЗЕМЉА: Датум Извјештаја о напретку: _____

БРОЈ И НАЗИВ ПОТПРОЈЕКТА:

без ПДВ-а

Опис уговора			Извођач		Одредбе уговора			Праћена процедура набавке						Ужи избор након преквалификације		Датум потписивања уговора	Трајање уговора		Исплаћено (4)		Датум примања радова/испорука	Измјене (коментари)
Бр.	Дјелокруг уговора/назив	Врста уговора (1)	Назив	Земља	Валута	Износ	цтв у EUR (2)	Метода (3)	Датум обавјештења о уговору	Примљене понуде на дан	Одлука о додјели на дан	Број примљених понуда	Примљене жалбе/приговори примљен	Број пријављених кандидата	Број кандидата који су прошли предквалификацију/Ужи избор		Трајање (мјесеци)	Планирани датум завршетка	у домаћој валути	цтв у EUR		

(1Користити скраћенице: W за радове, Г за робу и С за услуге.

(2) ЦТВ = противвриједност у EUR по курсу на снази на датум потписивања уговора.

(3) Користити скраћенице за Међународне процедуре набавке: ОП = отворени поступак; РП = ограничени поступак; ЦД = компетитивни дијалог; НПП = преговарачки поступак са објавом; НПНП = преговарачки поступак без објаве

Скраћенице које се користе за Националне процедуре набавке: НЦТ = државни конкурс; ДЦ = директно уговарање (зависи о претходном одобрењу ЦЕБ-а); СХ = куповина; БОР = властита средства Зајмопримца

(4) Збир износа представљених у табели 5А/4Б

ТАБЕЛА 5 А: Ажурирана прогноза тока новца

ТАБЕЛА 5 Б - Издаци по Потпројекту (донаторска средства)

Без ПДВ-а

ТАБЕЛА 5 Б - Издаци по Потпројекту (донаторска средства)

Без ПДВ-а

Напомена: навести само врсту трошкова који су примјењиви за Потпројекат

ЗЕМЉА:

БРОЈ И НАЗИВ ПОТПРОЈЕКТА:

Компонента Потпројекта	Врста трошкова	Планирани трошкови (у EUR)	Уговорени износ			НАСТАЛИ ИЗДАЦИ (ФАКТУРИСАНИ АЛИ ЈОШ УВИЈЕК НЕПЛАЋЕНИ)									ИСПЛАЋЕНО									% ПОТРОШЕНО (И)=(Н)/(М)	Измјене - коментари
						Претходни период извјештавања (А)			Тренутни период извјештавања (Б)			Кумулативно (Ц)=(А)+(Б)			Претходни период извјештавања (Д)			Тренутни период извјештавања (Ф)			Кумулативно (Г)=(Д)+(Ф)				
			у домаћој валути	цтв у EUR (М)	Девизни курс (1)	у домаћој валути	цтв у EUR (М)	Девизни курс (1)	у домаћој валути	цтв у EUR (М)	Девизни курс (1)	у домаћој валути	цтв у EUR (М)		у домаћој валути	цтв у EUR (М)	Девизни курс (1)	у домаћој валути	цтв у EUR (М)	Девизни курс (1)	у домаћој валути	цтв у EUR (М)			
	Надзор																							
	Истраживање локације и геотехничко истраживање																							

	Архитектонски пројекат																					
	Инжењерски пројекат																					
	Спецификације и услови рада																					
	Провјера нацрта и верификација треће стране																					
	Уређивање и припрема земљишта																					
	Квалификована инфраструктура ван локације																					
	Инфраструктура на локацији																					
	Изградња (спољни и унутрашњи радови)																					
	Изградња (до завршетка, укључујући све услуге и завршне радове)																					
	Опрема																					
	Надзор над радовима																					
	Куповина стамбених јединица																					
	Набавка материјала																					
	Сви остали квалификовани трошкови																					
УКУПНО																						
Ревизор																						
УКУПНО																						

(1) ЦТВ = противвриједност у EUR по курсу на снази на датум конверзије одговарајуће транше гранта у локалну валуту.

ТАБЕЛА 5Ц: Државни допринос по Потпројекту

Компонента Потпројекта	Општина	Врста трошкова	Планирани трошкови	Текући трошкови		Датум плаћања (ако је извршено готовином) (2)	Референтни документ	Коментари
				у домаћој валути	ЦТВ у EUR (1)			
		Куповина земљишта						
		Административне таксе						
		Општинске таксе						
		Таксе за прикључење на комуналне услуге						
		Остале административне таксе						
		Остали трошкови						
УКУПНО								

(1) ЦТВ = противвриједност у EUR по курсу на снази на датум плаћања (ако је у питању финансијски допринос).

(2) За допринос у натури, навести мјесец/период када је допринос уплаћен/дан, или у случајевима постојања уговора, датум потписивања уговора.

ТАБЕЛА 5 Д: Сажети приказ издатака по Потпројекту

		ГОДИНА 1 (1)		**ГОДИНА 2 (1)**		**ГОДИНА 3 (1)**		**УКУПНО**		
	СРЕДСТВА ФИНАНСИРАЊА	**НАСТАЛО (4)**	**ИСПЛАЋЕНО/ОСИГУРАНО (ако је у роби)**	**НАСТАЛО (4)**	**ИСПЛАЋЕНО/ОСИГУРАНО (ако је у роби)**	**НАСТАЛО (4)**	**ИСПЛАЋЕНО/ОСИГУРАНО (ако је у роби)**	**НАСТАЛО (4)**	**ИСПЛАЋЕНО/ОСИГУРАНО (ако је у роби)**	**КОМЕНТАРИ**
1	**ФОНДА РХП-а**									
2	**ДРЖАВНИ ДОПРИНОС (2)**									
3	**ОСТАЛО (3)**									
	УКУПНО									

(1) Замијенити Годину 1, Годину 2,... референтном календарском годином.

(2) Робна или готовинска средства.

(3) Описати.

(4) Фактурирано, али још увек неплаћено.

ТАБЕЛА 6: Активности у вези са видљивости пројекта

МЕДИЈСКИ ДОГАЂАЈИ/НАПИСИ

ДАТУМ	ИЗВОР	НАЗИВ/КОМЕНТАР	СПОМЕНУТИ ДОНАТОРИ	ПОВЕЗНИЦА (*линк*) или прилог

ДОДАТАК Е

**[*Унијети само посљедњи Споразум о гранту:*
унијети образац Завршног извјештаја којим се дефинише минимум информације које ЦЕБ захтијева за такав завршни извјештај]**

ДОДАТАК Ф
ПРОЈЕКТНИ ЗАДАТАК
ЗА ВЕРИФИКАЦИЈУ ИЗДАТАКА
У ОКВИРУ ГРАНТА
примљеног из Фонд РХП-а
у вези с
РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

КАКО КОРИСТИТИ ОВАЈ ОБРАЗАЦ ПРОЈЕКТНОГ ЗАДАТКА (ToP): Сав текст обиљежен жутом бојом у овом обрасцу и у Додацима 1 и 2 служе само као упутство и корисници Гранта их требају испунити на одговарајући начин или обрисати. Дијелове Пројектног задатка у заградама <...> (нпр. назив министарства партнерске земље/Једибице за спровођење пројекта/бодеће институције> мора испунити Министарство/ЈПП/Водећа институција Партнерске земље.

Сљедећи документ представља Пројектни задатак у оквиру којег <назив Министарства/Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције> прихвата да ангажује <назив ревизорске компаније> ("Ревизор") за вршење верификације података и извјештавање у вези са грантом Фонд РХП-а за Потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања Партнерске земље под називом <назив и број Државног пројекта стамбеног збрињавања> ("Потпројекат") документованог Споразумом о гранту склопљеном између Партнерске земље и Развојне банке Савјета Европе ("ЦЕБ") од <датум Споразума о гранту> ("Споразум о гранту") склопљеног у складу са Оквирним споразумом закљученим између Партнерске земље и ЦЕБ-а <датум Оквирног споразума> ("Оквирни споразум").

У овом пројектном задатку, дефинисани термини и изрази имају исто значење које им је дато у Оквирном споразуму, осим ако контекст налаже другачије.

1. 1. Одговорност Уговорних страна

Израз "Корисник/корисници" групно се односи на све кориснике, укључујући Јединицу за спровођење пројекта, Водећу институцију, општине и невладине организације, у мјери у којој општине и невладине организације учествују у спровођењу Потпројекта. Када се дословно ради само о једном Кориснику Потпројекта, сматра се да се изрази Корисник/корисници, Јединица за спровођење пројекта и Водећа институција односе само на једног Корисника Потпројекта.

- Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција је одговорна за припремање Извјештаја о напретку (укључујући наративни и финансијски дио) о напретку у спровођењу Потпројекта финансираног Грантом како је дефинисано у Споразуму о гранту. Споразум о гранту дефинише минимум информација које ЦЕБ захтијева у Извјештајима о напретку (као што је описано у Додатку Д Споразуму о гранту). Ови извјештаји о напретку усклађују рачуноводствени и књиговодствени систем и рачуне и евиденцију. Корисник/корисници су одговорни за давање довољног броја одговарајућих информација, финансијских и нефинансијских, као основе Извјештаја о напретку.

- Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција прихвата да могућност Ревизора да обави процедуре захтијеване новим аранжманом ефективно зависе о Кориснику/корисницима, и, у зависности од случаја, о његовим филијалама, те о томе да исте обезбиједе потпун и слободан приступ особљу и рачуноводственом и књиговодственом систему и рачунима и евиденцији.

- Ревизор је одговоран за извршавање договорених процедура како је наведено у овом Пројектном задатку. "Ревизор" се односи на ревизорску фирму која на основу уговора обавља овај ангажман и припрема извјештај о чињеницама које доставља Јединици за спровођење пројекта/Водећој институцији. "Ревизор" се може односити на особу или особе које врше верификацију, обично партнера или друге чланове партнерског тима. Партнер у ангажману је партнер или друга особа из ревизорске фирме која је одговорна за ангажман и за припремање извјештаја који се издаје у име фирме, и који има ваљано овлашћење од професионалног, правног или регулаторног тијела.

Прихватањем овог пројектног задатка, Ревизор потврђује да задовољава најмање је један од сљедећих услова:

- Ревизор и/или фирма је члан државног рачуноводственог и ревизорског тијела или институције која је чланица Међународне федерације рачуновођа (ИФАЦ);

- Ревизор и/или фирма је члан државног рачуноводственог и ревизорског тијела или институције. Иако ова организација није члан ИФАЦ-а, Ревизор се обавезује да ће овај задатак извршити у складу са стандардима ИФАЦ-а и етичким кодексом дефинисаним у овом пројектном задатку;

- Ревизор и/или фирма је регистрована као овлашћени ревизор у јавном регистру јавног надзорног тијела у држави чланици ЕУ-а, у складу са принципима јавног надзора дефинисаним у Уредби 2006/43/ЕЦ Европског парламента и Савјета (ово се примјењује на ревизоре и ревизорске фирме са сједиштем у држави чланици ЕУ-а [1]);

- Ревизор и/или фирма је регистрована као овлашћени ревизор у јавном регистру јавног тијела за надзор у трећој земљи, а овај регистар подлијеже принципима јавног надзора дефинисаним у законодавству односне земље. (Ово се односи на ревизоре и ревизорске компаније са сједиштем у трећој земљи.)

[1] Уредба 2006/43/ЕЦ Европског парламента и Савјета од 17. 5. 2006. године о овлашћеним ревизорима годишњих рачуна и консолидација, којом се мијењају Уредбе 78/660/ЕЕЦ и 83/349/ЕЕЦ и опозива Уредба 84/253 ЕЕЦ.

1. 2. Предмет ангажмана

Предмет овог ангажмана су сви Извјештаји о напретку (финансијски дио) везани за Потпројекат који се достављају ЦЕБ-у прије исплате посљедње транше Гранта за период од < … до … > ("Ревидирани период"). Предмет овог ангажмана обухвата донаторске доприносе Фонд РХП-а и допринос Партнерске земље. Овај ангажман не укључује издатке који се односе на подршку Државном програму стамбеног збрињавања. Додатак 1 овом пројектном задатку садржи информације о Потпројекту.

1.3. Разлози ангажмана

Од Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције захтијева се да ЦЕБ-у достави Извјештај о верификацији издатака који припрема спољни ревизор, као пратећи документ уз захтјев за исплату посљедње транше Гранта коју Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција захтијева у складу са чланом 2.1.3. Споразума о гранту. ЦЕБ захтијева овај извјештај због тога што исплата посљедње транше Гранта коју захтијева Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција зависи од утврђеног чињеничног стања у овом извјештају.

1.4. Врста и циљ ангажмана

Ова верификација издатака је ангажман који се односи на извршавање одређених договорених процедура које се односе на све Извјештаје о напретку у оквиру Споразума о гранту који су достављени ЦЕБ-у током ревидираног периода. Циљ ове верификације издатака је да ревизор изврши посебне процедуре наведене у Додатку 2 А овом Пројектном задатку те да достави Јединици за спровођење пројекта/водећој институцији Извјештај о закључцима који се односе на извршене посебне процедуре верификације. Верификација значи да ревизор испитује информације у Извјештајима о напретку Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције и упоређује их с условима и одредбама (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту. Будући да овај ангажман не представља никакав вид осигурања, ревизор не издаје ревизорско мишљење и не даје никакве гаранције. ЦЕБ самостално процјењује чињенично стање о којима ревизор извјештава и доноси властите закључке о њима.

1.5. Стандарди и етички кодекс

Ревизор извршава овај ангажман у складу с:

- Међународним стандардом за повезане услуге ("ИСРС") 44000 у извршавању усаглашених процедура које се односе на Финансијске информације које објављује ИФАЦ;

- Етичким кодексом ИФАЦ-а за професионалне рачуновође, који развија и објављује Одбор рачуновођа за међународне етичке стандарде (ИЕСБ), који дефинише фундаменталне етичке принципе за ревизију који се односе на интегритет, објективност, независност, професионалну компетенцију и дужну пажњу, повјерљивост, професионално опхођење и техничке стандарде. Иако ИСРС 4400 дефинише да независност није услов за ангажмане који се односе на усаглашене процедуре, ЦЕБ захтијева да ревизор буде независан у односу на Корисника / кориснике и да поштује услове независности етичког кодекса ИФАЦ-а за професионалне рачуновође.

1.6. Процедуре, докази и документација

Ревизор планира свој посао тако да може извршити ефикасну верификацију издатака. Ревизор обавља процедуре наведене у Додатку 2 А овом пројектном задатку (Списак специјалних процедура које требају бити извршене) и примјењује смернице из Додатка 2 Б (Смјернице за посебне процедуре које требају бити извршене). Докази који се користе приликом обављања процедура из Додатка 2 А су све финансијске и нефинансијске информације које омогућавају испитивање издатака које у Извјештајима о напретку представља Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција. Ревизор користи доказе из ових процедура као основа за утврђивање чињеничног стања. Ревизор документује питања која су важна за доказивање онога што је наведено у Извјештају о чињеничном стању и доказе да је посао обављен у складу са ИСРС-ом 4400 и овим пројектним задатком.

1.7. Извјештавање

Извјештај о овој верификацији издатака би требао описивати сврху, договорене процедуре и чињенично стање као резултат ангажмана, и то довољно детаљно како би Јединици за спровођење пројекта/водећој институцији и ЦЕБ-у било омогућено да разумију природу и дјелокруг процедура које је спровео ревизор и чињенично стање о којем је извјештај припремљен.

Употреба обрасца за припрему Извјештаја о верификацији издатака у оквиру Гранта примљеног од Фонд РХП-а како је дефинисано у Додатку 3 овом пројектном задатку је обавезна. Ревизор овај извјештај за <назив Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције> припрема у року од <xx; број радних дана које наводи Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција> радних дана након потписивања овог пројектног задатка.

1.8. Остале одредбе

Накнада за овај ангажман износи <износ накнаде и валута>.

[Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција могу договорити фиксну накнаду за ангажман или неки други начин. Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција и ревизор могу договорити посебне одредбе ако ревизор мора проширити верификацију са 80% на 90% издатака]

Додатак 1 Информације о Потпројекту

Додатак 2 А Списак посебних процедура које је потребно спровести

Додатак 2 Б Смјернице за спровођење посебних процедура

Додатак 2 Ц Списак неквалификованих трошкова

Додатак 3 Извјештај о верификацији издатака у оквиру Гранта примљеног од Фонд РХП-а (образац)

За Јединицу за спровођење пројекта/Водећу институцију: За ревизора:

Потпис: Потпис:
<име и функција> <име и функција>
<потпис> <потпис>

Додатак 1 Информације о Потпројекту

[Додатак попуњава Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција]

Информације о Потпројекту	
Број пројекта и датум Споразума о гранту	<Референца на Споразум о гранту Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције>
Назив Споразума о гранту	
Земља	
Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција	<пуни назив и адреса Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције у смислу Споразума о гранту>
Корисник/корисници и везани субјекти	<пуно име и адреса Корисника и везаних субјеката у смислу Споразума о гранту>
Датум почетка Потпројекта	
Крајњи датум Потпројекта	
Укупно [прихваћени/квалификовани] трошкови Потпројекта	<укупан износ/износи у чл. 1.1. Споразума о гранту>

Укупан износ који је Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција до сада примила од ЦЕБ-а	<укупан примљени износ до дана...>
Укупан износ захтјева за плаћање	<укупан захтијевани износ исплате>
ЦЕБ	<име, положај/функција, телефонски број и адреса е-поште контакт-особе у ЦЕБ-у>
Ревизор	<име и адреса ревизорске компаније и имена/функције ревизора>

Додатак 2 А Списак посебних процедура које је потребно спровести

[Овај додатак је стандардни списак посебних процедура које је потребно спровести и који се не мијења]

1. Опште процедуре

1.1. Услови и одредбе Споразума о гранту

Ревизор:

- разумије услове и одредбе (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту ревидирањем (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту и односних додатака и друге релевантне информације, и увидом у Јединицу за спровођење пројекта/Водеће институције;

- прима примјерак изворног Споразума о гранту (потписаног од стране Партнерске земље и ЦЕБ - а) са додацима;

- прима и ревидира све Извјештаје о напретку (од којих сваки у складу са чланом 5. Споразума о гранту садржи наративни и финансијски дио).

1.2. Извјештаји о напретку за Споразум о гранту

Ревизор потврђује да су сви Извјештаји о напретку за ревидирање у складу са сљедећим условима:

- Извјештаји о напретку морају бити у складу са обрасцем дефинисаним у Додатку Д Споразума о гранту;

- Извјештаји о напретку обухватају квалификоване трошкове Потпројекта у цјелини, независно од тога који дио Пројекта финансира ЦЕБ;

- Извјештај о напретку је састављен на језику Споразума о гранту.

1.3. Рачуноводствена и књиговодствена правила

Ревизор испитује - приликом спровођења процедура наведених у овом Додатку - је ли Корисник/корисници поштовао сљедећа рачуноводствена и књиговодствена правила:

- Рачуни које Корисник/корисници воде за спровођење Потпројекта морају бити тачни и ажурирани;

- Корисник/корисници морају имати систем двоструког уношења података;

- Рачуни и издаци који се односе на Потпројекат морају бити лако препознатљиви и доказиви и морају биљежити све операције које у сваком тренутку указују на напредовање Потпројекта у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања;

- Рачуноводствена евиденција мора бити пропраћена оригиналном документацијом и мора идентификовати средства и услуге финансиране уз помоћ Гранта.

1.4. Усклађивање Извјештаја о напретку с рачуноводственим системом и евиденцијом Корисника

Ревизор усклађује информације у Извјештају о напретку с рачуноводственим системом и евиденцијом Корисника (нпр. пробни биланс, рачуни главне књиге, помоћне књиге, итд).

1.5. Девизни курс

Ревизор потврђује да су износи издатака у валути осим EUR замијењени по важећем девизном курсу.

Извјештаји се подносе у валути дефинисаној у Споразуму о гранту и могу бити припремљени на основу извода деноминираних у другој валути, на основу важеће легислативе и рачуноводствених стандарда Корисника.

Извјештавање о трошковима врши се у еврима, или, ако се плаћања врше у било којој другој валути, мијењањем одговарајућих износа у EUR по девизном курсу на датум плаћања извођача у валути осим EUR.

2. Процедуре за верификацију усаглашености Података са буџетском и аналитичком оцјеном

2.1. Буџет Потпројекта

Ревизор врши аналитичку оцјену буџетских ставки у Извјештајима о напретку и у буџету Потпројекта.

Ревизор потврђује да буџет у Извјештају о напретку одговара буџету Потпројекта (аутентичности и одобрење почетног буџета) и да су настали издаци наведени у буџету Потпројекта.

2.2. Измјене буџета Потпројекта

Ревизор потврђује да ли је било измјена буџета Потпројекта како је дефинисано у Додатку Б-1 Споразума о гранту. У овом случају, ревизор потврђује да је Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција:

- затражила измјену буџета од ЦЕБ-а,

- добила измјену буџета од ЦЕБ-а.

3. Процедуре за верификацију изабраних издатака

3.1. Квалификованост трошкова

Ревизор потврђује критеријуме квалификованости наведене у даљњем тексту за сваку изабрану ставку издатака.

(1) Стварни настали трошкови

Ревизор потврђује да је стварне издатке за изабрану ставку сносио и да се исти односе на Корисника/кориснике или његове/њихове везане субјекте. Ревизор треба узети у обзир детаљне услове насталих стварних трошкова. У овом смислу, Ревизор прегледава пратеће документе (нпр. фактуре, уговоре) и доказ о плаћању. Ревизор, такође, прегледава доказе о обављеном послу, испорученој роби или извршеним услугама и потврђује постојање имовине ако је то примјењиво.

Трошкови настали прије исплате посљедње транше Гранта који још увијек нису плаћени могу бити прихваћени као стварно настали трошкови, под условом да (1) обавеза постоји (поруџбина, фактура или еквивалент) за извршене услуге или испоручену робу прије исплате посљедње транше гранта Потпројекта, (2) познати су крајњи трошкови и (3) ови трошкови су наведени у Извјештају о напретку уз очекивани датум плаћања (видјети члан 5.1. Споразума о гранту). Ревизор потврђује јесу ли ове ставке трошкова ефективно плаћене или је извршено резервисање средстава у тренутку када ревизор врши верификацију.

(2) Датум пресјека

Ревизор потврђује да су издаци за изабрану ставку настали прије исплате посљедње транше Гранта за Потпројекат.

(3) Буџет

Ревизор потврђује да су издаци за изабрану ставку уврштени у буџет Потпројекта.

(4) Нужност

Ревизор потврђује да ли је вјероватно да је изабрана ставка била неопходна за спровођење Потпројекта и да је морала настати за потребе уговорених активности Потпројекта испитивањем природе издатка уз пратећу документацију.

(5) Евиденција

Ревизор потврђује да је издатак за изабрану ставку евидентиран у рачуноводственом систему Корисника и у складу с важећим рачуноводственим стандардима земље

Корисника те у складу с уобичајеном праксом рачуноводственом Корисника.

(6) Важеће законодавство

Ревизор потврђује да су издаци у складу са законодавством које се односи на порезе и социјално осигурање гдје је то примјењиво.

(7) Оправданост

Ревизор потврђује да су издаци за изабрану ставку подупрти доказима (видјети дио 1 Додатка 2 Б, Смјернице за процедуре које је потребно обавити) и пратећим документима.

(8) Одређивање вриједности

Ревизор потврђује да је монетарна вриједност изабраног податка у складу са пратећим документима (нпр. фактурама, платним листама) и да је, гдје је то примјењиво, коришћен исправан девизни курс.

(9) Класификација

Ревизор испитује природу издатка за изабрану ставку и потврђује да је класификован у одговарајућој буџетској ставци Извјештаја о напретку.

(10) Усклађеност са Правилима за набавку

Ревизор потврђује да ли је издатак настао у складу са Смјерницама ЦЕБ-а за набавку материјала, радова и услуга увидом у основну документацију набавке и поступка куповине. Када ревизор уочи непоштовање правила за набавку, извјештава о природи таквог питања као и о његовом финансијском утицају у смислу неквалификованости издатка. Приликом прегледа документације, ревизор узима у обзир показатеље ризика наведене у Додатку 2 Б и извјештава, ако је примјењиво, који су показатељи присутни.

3.2. Квалификовани трошкови

(1) Ревизор увидом у природу ставки издатака потврђује да је издатак за изабране ставке евидентиране у Извјештају о напретку покривен трошковима.

(2) Ревизор потврђује да је Партнерска земља на извођача примијенила иста правила о таксама, порезима и трошковима који се односе на "ЕЦ извођаче" из релевантног оквирног споразума између Партнерске земље и Европске уније о инструменту претприступне помоћи (ИПА) (видјети члан 4.7.2. Оквирног споразума).

Ревизор прима доказе да Корисник/корисници или њихови повезани субјекти не могу тражити поврат такси, пореза и трошкова, укључујући ПДВ кроз систем пореског ослобађања и/или накнадну рефундацију.

3.3. Резерва за покриће могућих издатака

Ревизор потврђује да резерва за покриће могућих издатака не прелази 10% директно квалификованих трошкова Потпројекта и да је Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција с ЦЕБ-ом уговорила начин употребе ове резерве.

3.4. Доприноси у натури

Доприноси у натури могу бити прихваћени ако су приказани у Извјештају о напретку. Ревизор потврђује да ли је такво суфинансирање примјењиво и је ли адекватно приказано у Извјештају о напретку.

3.5. Неквалификовани трошкови

Ревизор потврђује да се издаци за изабране ставке не односе на неквалификоване трошкове описане у Додатку 2 Ц овог пројектног задатка.

3.6. Приходи Потпројекта

Ревизор провјерава јесу ли приходи (ако постоје) који требају бити приписани Потпројекту додијељени Фонду РХП-а и приказани у Извјештају о напретку. У овом смислу, ревизор провјерава с Корисником/корисницама и прегледа документацију коју Корисник/кориснице доставе. Од ревизора се не очекује да испита цјеловитост пријављених прихода.

Додатак 2 Б Смјернице за посебне процедуре које требају бити спроведене

[Овај додатак дефинише стандардне смјернице за посебне процедуре које требају бити спроведене и ове смјернице се не смију мијењати]

1. Верификациони докази

Приликом спровођења посебних процедура наведених у Додатку 2 А, ревизор може примијенити технике попут испитивања и анализе, рачунања и поновног израчунавања, поређења, остале провјере службеничке тачности, опсервацију, преглед евиденције и докумената, испитивање средстава и добијање потврда.

Ревизор прикупља доказе како би саставио извјештај о чињеничном стању ствари. Докази су све информације које ревизор користи приликом евидентирања чињеничног стања и увртава те информације у рачуноводствену евиденцију која чини основа Извјештаја о напретку и друге информације (финансијске и нефинансијске).

Услови који се односе на верификационе доказе су:

- Издаци требају бити препознатљиви, докази и евидентирани у рачуноводственој евиденцији Корисника;
- Корисник/корисници ће омогућити спољном ревизору да изврши провјеру на основу пратеће документације уз рачуне, рачуноводствене документе и све друге документе релевантне за финансирање Потпројекта. Корисник/корисници омогућавају приступ свим документима и базама података које се односе на техничко и финансијско управљање Пројектом.

Надаље, у сврху процедура наведених у Додатку 2 А, када су у питању евиденција, рачуноводствена и пратећа документација, важи сљедеће:

- лако је доступна и класификована тако да је преглед документације олакшан;
- доступна је у оригиналном облику, укључујући електронски облик.

Смјерница: евиденција и рачуноводствена и пратећа документација треба бити расположива у документованом облику, било у штампаном или електронском облику или на некој другој врсти медија (нпр. писана евиденција о састанку је поузданија од усмене презентације расправљаних питања). Документи у електронском облику су прихватљиви само ако:

- је/су Корисник/корисници примили или креирали документацију (нпр. наруџбеница или потврда) у електронској форми; или
- Ревизору одговара што Корисник/корисници користе електронски систем архивирања који задовољава утврђене стандарде (нпр. сертификовани систем који је у складу са државним законима);
- Пожељно је да је документација примљена из независног извора који није дио субјекта (оригинална фактура добављача или Споразум су поузданији документи од интерно одобреног обавјештења о пријему пошиљке);
- поузданијом се сматра интерно припремљена документација која је провјерена и одобрена;
- документација примљена директно од ревизора (нпр. провјера имовине) јепоузданија од индиректно примљене информације (нпр. испитивање о имовини).
- Ако ревизор закључи да горе наведени критеријуми нису задовољени у одговарајућој мјери, исто треба навести у Извјештају о чињеничном стању.

2. Разумијевање услова и одредби Оквирног споразума и Споразума о гранту

Ревизор треба бити упознат са условима и одредбама (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту. Ревизор треба посебно повести рачуна о Додатку Б (Опис Потпројекта) и Додатку Д (Образац извјештаја о напретку). Надаље, ревизор треба да буде упознат са Општим условима Фонда Регионалног програма стамбеног збрињавања (која су приложена Оквирном споразуму у Додатку 2), који дефинишу правила за набавке. Непоштовање ових правила чини издатке неквалификованим за финансирање. Ова правила за набавке примјењују се на све споразуме о гранту. Ревизор обезбјеђује с Корисником/корисницима да су правила у вези са држављанством и поријеклом јасно дефинисана и схваћена.

Ако ревизор закључи да услови и одредбе које је потребно потврдити нису довољно јасне, Ревизор треба затражити појашњење од Корисника.

3. Избор издатака за верификацију

Трошкови које потражује Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција у Извјештају о напретку требају бити уопштено представљени у оквиру буџетске ставке.

Облик и природа пратећих доказа (нпр. плаћање, споразум, фактура, итд) и начин евидентирања издатка (нпр. уноси у дневник) варира с врстом и природом издатка и пратећих активности или трансакција. Међутим, у свим случајевима ставке издатака требају рефлектовати рачуноводствену (или финансијску) вриједност активности или трансакције, без обзира на природу и врсту односних активности или трансакција.

Вриједност треба бити главни фактор који ревизор користи како би изабрао ставке издатака или врсте ставки за верификацију. Ревизор бира издатке високих износа како би обезбиједио одговарајућу обухваћеност издатака.

4. Обухваћеност издатака за верификацију

Ревизор примјењује принципе и критеријуме дефинисане у даљњем тексту приликом планирања и вршења посебних процедура верификације за изабране податке наведене у Додатку 2 А.

Верификација коју врши ревизор и обухваћеност издатака не значе нужно комплетну и детаљну верификацију свих ставки издатака које су укључене у посебну буџетску ставку издатака. Ревизор треба обезбиједити системску и репрезентативну верификацију. У зависности од одређених услова (видјети текст у наставку), ревизор може добити довољно поуздане резултате верификације буџетске ставке прегледом ограниченог броја изабраних ставки издатака.

Ревизор може примијенити технике статистичког узорковања за верификацију једног или више ставки издатака у буџетским ставкама у Извјештајима о напретку. Ревизор испитује да ли су уноси прикладни и довољно велики (односно, састоје ли се од великог броја ставки) за ефективно статистичко узорковање.

Ако је примјењиво, ревизор треба објаснити у Извјештају о чињеничном стању на које је буџетске ставке Извјештаја о напретку примијенио узорковање, коришћену методу, добијене резултате и да ли је узорак репрезентативан.

Однос обухваћености издатака ("**ЕЦР**") је укупан износ издатака које верификује ревизор, изражен као проценат укупног износа издатака које пријави Јединица за спровођење пројекта / Водећа институција у Извјештајима о напретку током ревидираног периода.

Ревизор обезбјеђује да је укупан ЕЦР најмање **80%**. Ако установи постојање изузетака у износу мањем од 10% укупног износа верификованих издатака (односно 8%), ревизор завршава процедуре верификације и наставља извјештавати.

Ако су изузеци већи од 10%, ревизор наставља са процедурама верификације док ЕЦР не достигне барем **90%**. Ревизор након тога заврши процедуре верификације и наставља са извјештавањем независно од укупне установљене стопе изузетака. Ревизор обезбјеђује да је *ЕЦР за сваку ставку издатака у буџетској линији* у Извјештају о напретку најмање 10%.

5. Процедуре за верификацију изабраних издатака

Ревизор верификује изабране ставке издатака спровођењем процедура наведених у Додатку 2 А и извјештајима о чињеничном стању и изузецима насталим као резултат ових процедура. Изузеци у верификацији су сва одступања од верификације регистрована током спровођења процедура дефинисаних у Додатку 2 А.

Ревизор квантификује износ изузетака у верификацији могући утицај на укупне трошкове Потпројекта ако ЦЕБ оцијени да су односне ставке извода неквалификоване. Ревизор извјештава о свим установљеним изузецима, укључујући и оне за које не може квантификовати износ изузетака у верификацији и могући утицај на укупне трошкове Потпројекта.

Посебне смјернице за поштовање правила за набавке

Ревизор потврђује јесу ли издаци за изабрану ставку настали у складу са Смјерницама ЦЕБ-а за набавку материјала, радова и услуга испитивањем пратеће документације о набавци и процесу куповине. Ови документи односе се на отварање понуда, процјену квалификованости понуђача и усклађеност понуда, процјену понуда и одлуке које се односе на додјељивање уговора. Приликом анализирања ових докумената, Ревизор у обзир узима показатеље ризика наведене на крају овог Додатка и, ако је примјењиво, извјештава о томе који су од ових показатеља уочени.

ПОКАЗАТЕЉИ РИЗИКА - НАБАВКЕ

Недосљедност у датумима докумената или нелогичан слијед датума. Примјери (није ограничено на):

- Понуда датирана након датума додјеле уговора или прије позива за достављање понуда,
- Понуда најповољнијег понуђача датирана прије датума објаве тендера или значајно након датума понуда других понуђача,
- Понуде различитих понуђача са истим датумом,
- Датуми на документима нису у складу са датумима на пратећој документацији (нпр. датум понуде није у складу са датумом слања на коверти; датум факса није у складу са датумом који на документ штампа факс апарат).

Неуобичајена сличност у понудама које достављају кандидати који учествују у истом тендеру. Примјери:

- Исти текст, реченице и терминологија у понудама различитих понуђача,
- Исти изглед и формулар (нпр. врста и величина знакова (фонта), величина маргина, размаци, одломци, итд) у понудама различитих понуђача,
- Слична заглавља или знакови,
- Исте цијене у понудама различитих понуђача за велики број поткомпоненти или ставки,
- Исте граматичке, правописне и штампарске грешке у понудама различитих понуђача,
- Употреба сличних печата и сличност потписа.

Извод или други облик информације која указује на то да су два понуђача која учествују у истом тендеру повезани или дио исте групације (нпр. када су достављени изводи, напомене које се односе на изводе могу разоткрити крајње

власништво у компанији. Подаци о власништву могу се, такође, пронаћи у јавним регистрима рачуна).

Недосљедности у процесу избора и додјеле уговора. Примјери:

- Одлуке о додјели нису у складу са критеријумима за избор и додјелу уговора,
- Грешке у примјени критеријума за избор и додјелу уговора,
- Редовни добављач Корисника учествује као члан у комисији за процјену понуда.

Остали елементи и примјери показатељи ризика о привилегованој вези са понуђачима:

- Исти понуђач (или мала група понуђача) је позван са необичном учесталошћу на учествовање у поступцима за додјелу различитих уговора,
- Исти понуђач (или мала група понуђача) изабран је као најповољнији у неуобичајеном броју поступака,
- Понуђачу се често додјељују уговори за различите врсте роба или услуга,
- Најповољнији понуђач фактурише додатну робу која није дефинисана у тендерској документацији (нпр. додатне резервне дијелове фактурисане без јасног појашњења, фактурише услуге инсталације иако исти нису наведени у тендерској документацији).

Остали документи, питања и примјери као показатељи ризика од нерегуларности:

- Употреба копија уместо оригинала докумената,
- Употреба профактура као пратеће документације умјесто службених фактура,
- Ручно унесене измјене на оригиналним документима (нпр. ручно измијењене бројке, бројке исправљене коректором, итд),
- Употреба неслужбених докумената (нпр. заглавље не садржи одређене службене и/или обавезне информације попут броја из регистра трговачких субјеката, порески број компаније, итд.).

Додатак 2 Ц Списак неквалификованих трошкова

У складу са чланом 1.3.(е) Општих услова, сљедећи трошкови нису квалификовани за финансирање средствима из Фонда РХП-а:

(а) куповина земљишта,

(б) финансијски трошкови улагања (плаћање дугова, рефинансирање, трошкови камате, итд),

(ц) порез на додату вриједност у земљама чланицама ЕУ-а или у Партнерским земљама, и

(д) било какви трошкови који нису квалификовани у складу са политиком ЦЕБ-а о кредитирању и финансирању пројеката.

Уз члан 1.3.(е) Општих услова и у складу с Правилима спровођења ИПА програма, сљедећи трошкови нису квалификовани за финансирање средствима из Фонда РХП-а:

(а) порези, укључујући порезе на додату вриједност;

(б) царине и увозне таксе или било какви други трошкови;

(ц) изнајмљивање или лизинг земљишта и постојећих зграда;

(д) новчане казне, новчани пенали и парнични трошкови;

(е) трошкови пословања;

(ф) половна опрема;

(г) банковни трошкови, трошкови гаранција и слични трошкови (ово се не односи на накнаду за управљање ЦЕБ-а у складу са чланом 3.6. Општих услова РХП-а);

(х) трошкови конверзије, трошкови и губици на основу конверзије у вези са било којом компонентом посебних рачуна у еврима, као и остали чисто финансијски трошкови;

(и) доприноси у натури;

(ј) сви трошкови лизинга;

(к) било какви трошкови депресијације.

Додатак 3 Извјештај о верификацији издатака у оквиру Гранта примљеног из Фонда РХП-а (образац)

КАКО КОРИСТИТИ ОВАЈ ОБРАЗАЦ ЗА ИЗВЈЕШТАВАЊЕ: Дијелови текста обиљежени жутом бојом служе само као упутства и ревизори их требају избрисати након употребе. Информације тражене у <...> заградама (нпр. <назив Јединице за спровођење пројекта / Водеће институције> мора испунити ревизор.

<исписати на заглављу РЕВИЗОРА>

Извјештај о верификацији издатака у оквиру Гранта примљеног од Фонда РХП-а

<Назив и број Потпројекта>

САДРЖАЈ

Извјештај о чињеничном стању

1. Информације о Потпројекту
2. Извршене процедуре и чињенично стање

Додатак 1. Извјештаји о напретку Потпројекта

Додатак 2. Пројектни задатак за верификацију издатака

Извјештај о чињеничном стању

<Име контакт-особе/особа>, <функција>

<назив Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције>

<адреса>

<датум>

Поштовани *<Име контакт-особе/особа>*

У складу са Пројектним задатком од <*датум*> који смо усагласили, достављамо Вам наш извјештај о чињеничном стању ("Извјештај") у вези са пратећим Извјештајима о напретку за период <*од-до*> (видјети Додатак 1 овом извјештају) ("Ревидирани период"). Тражили сте спровођење одређених процедура у вези са вашим извјештајима о напретку и Потпројекту у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања под називом <назив Државног пројекта стамбеног збрињавања и број Пројекта> ("Потпројекат") која је примила Грант од Фонда РХП-а и који је документован Споразумом о гранту склопљеном између Партнерске земље и Развојне банке Савјета Европе ("ЦЕБ") од <датум Споразума о гранту> ("Споразум о гранту") склопљеном у складу са Оквирним споразумом склопљеним између Партнерске земље и ЦЕБ-а од <датум Оквирног споразума> ("Оквирни споразум").

Циљ

Наш задатак је био извршити верификацију података, односно спровођење одређених усаглашених процедура у односу на Извјештаје о напретку током Ревидираног периода у смислу Потпројекта. Циљ ове верификације издатака је да спроведемо одређене процедуре које смо усагласили и да Вам доставимо Извјештај о чињеничном стању у односу на извршене процедуре.

Стандарди и етички кодекс

Наш задатак је обављен у складу са:

- Међународним стандардима за повезане услуге ("*ИСРС*" 4400) *Аранжмани за спровођење усаглашених процедура које се односе на финансијске информације* као што их је објавила Међународна федерација рачуновођа ("ИФАЦ");
- *Етички кодекс професионалних рачуновођа* који издаје ИФАЦ. Иако ИСРС 4400 дефинише да независност није услов за обављање ангажмана у вези са усаглашеним

процедурама, ЦЕБ захтијева да Ревизор, такође, испуњава услове независности *Етичког кодекса професионалних рачуновођа.*

Спроведене процедуре

Као што је тражено, спровели смо само процедуре наведене у Додатку 2 А Пројектног задатка за овај ангажман (видјети Додатак 2 овом извјештају).

Ове процедуре утврдила је искључиво ЦЕБ и процедуре су спроведене само како би ЦЕБ-у било омогућено да оцијени да ли су издаци које пријављујете у пратећим извјештајима о напретку квалификовани у складу са условима и одредбама (и) Оквирног споразума и (ии) Споразума о гранту.

Будући да процедуре које смо спровели не представљају ни ревизију ни анализу извршену у складу са Међународним стандардима ревизије нити Међународним стандардом ангажмана анализе, не изражавамо никакву гаранцију у вези са пратећим извјештајима о напретку.

Да смо спровели додатне процедуре или ревизију или анализу извода Корисника у складу са Међународним стандардима за ревизију, били бисмо упознати са другим питањима о којима бисте били обавијештени.

Извори информација

Извјештај дефинише информације које сте нам доставили као одговор на одређена питања или које смо добили и издвојили из Ваших рачуна и евиденције.

Чињенично стање

Укупни издаци који су обухваћени овом верификацијом издатака износе <xxxxxx> EUR.

Однос обухваћености издатака је <xx%>. Овај однос представља укупни износ издатака које смо верификовали, изражен као проценат укупних издатака који су обухваћени овом верификацијом издатака. Посљедњи споменути износ једнак је износу издатака које сте пријавили у Извјештају о напретку Потпројекта достављеном ЦЕБ-у током ревидираног периода у вези са вашим захтјевом за исплату од <датум>.

Извјештавамо о детаљима чињеничног стања што је резултат процедура које смо спровели.

Употреба овог извјештаја

Овај извјештај користи се само у сврху дефинисану у претходном дијелу текста који се односи на циљ Извјештаја.

Овај извјештај припремљен је само за Вашу употребу и за потребе подношења извјештаја ЦЕБ-у које вршите у вези са условима дефинисаним у члану 2.1.3. Споразума о гранту.

На овај извјештај се не можете ослонити ни у којем другом погледу нити га смијете дистрибуисати било којој другој страни.

ЦЕБ није уговорна страна у споразуму (Пројектни задатак) између Вас и нас, те према томе не дугујемо нити преузимамо никакву одговорност према ЦЕБ-у који се може ослонити на овај извјештај о верификацији издатака на сопствени ризик и на сопствену одговорност. ЦЕБ може сама процијенити процедуре и резултате о којима извијестимо и извести властите закључке на основу чињеничног стања о којем извијестимо.

ЦЕБ може објавити овај извјештај донаторима Фонда РХП-а, Европској канцеларији за борбу против превара и Европском суду ревизора.

Овај извјештај се односи само на Извјештаје о напретку наведене у претходном тексту (видјети Додатак 1) и не обухвата никакве Ваше финансијске извјештаје.

Радујемо се с Вама расправљати о овом извјештају и са задовољством ћемо Вам доставити све даљње информације и евентуално Вам пружити помоћ.

С поштовањем,

Потпис ревизора [*особа, фирма или обоје, како је прикладно и у складу с политиком фирме*]

Име потписника [*особа, фирма или обоје, како је прикладно*]

Адреса ревизора [*канцеларија одговорна за ангажман*]

Датум потписивања <*датум*> [*датум потписивања извјештаја*]

1. Подаци о Потпројекту

[*Поглавље 1 треба садржавати кратак опис Потпројекта, Јединице за спровођење пројекта/Водеће институције/Корисника/Везаних субјеката и кључне финансијске и буџетске податке (највише једна страница)*]

2. Спроведене процедуре и чињенично стање

Спровели смо сљедеће посебне процедуре наведене у Додатку 2 А Пројектног задатка за верификацију издатака у оквиру Гранта примљеног од Фонда РХП-а:

2.1. Опште процедуре

2.2. Процедуре верификације усклађености издатака са буџетом и аналитичком оцјеном

2.3. Процедуре верификације изабраних издатака

Примијенили смо правила за избор издатака и начела и критеријуме за обухваћеност издатака као што је дефинисано у Додатку 2 Б (дијелови 3 и 4) Пројектног задатка за ову верификацију издатака.

[*Објаснити евентуалне потешкоће или проблеме*]

Укупни износ издатака које смо верификовали износи <xxxx> EUR, а сажето је представљен у табели у даљњем тексту. Укупни однос обухваћености издатака је <xx%>.

[Овдје уврстити сажету табелу Извјештаја о напретку из Додатка 1 у којем је за сваку буџетску ставку приказан укупан износ издатака о којима извјештава Јединица за спровођење пројекта/Водећа институција, укупан износ верификованих издатка и проценат обухваћених издатака]

Верификовали смо изабране издатке како је приказано у претходној табели и спровели смо, за сваки изабрани издатак, процедуре верификације наведене у Додатку 2 А Пројектног задатка за ову верификацију издатака. О чињеничном стању извјештавамо на основу процедура у даљњем тексту.

2.1. Опште процедуре

2.1.1. Одредбе и услови Споразума о гранту

Прибавили смо тумачење одредби и услова (I) Оквирног споразума и (II) Споразума грантy, као и Опште услове Фонда Регионалног програма стамбеног збрињавања (РХП) (који се прилажу Оквирном споразуму у Додатку 2), у складу са смјерницама из Прилога 2 Б (дио 2) ОП-а.

[Опишите чињеничне налазе и одредите грешке и изузетке. Ако не постоје чињенични налази, то би за сваки поступак требало бити изричито наведено на сљедећи начин: 'Из овог поступка није произашао нити један чињенични налаз']

2.1.2. Извјештај о напретку Потпројекта

2.1.3. Правила рачуноводства и евидентирања

2.1.4. Усклађивање Извјештаја о напретку с рачуноводственим системом иевиденцијама корисника

2.1.5. Курсеви

2.2. Процедуре за провјеру усклађености трошкова с буџетском и аналитичком провјером

2.2.1. Буџет Споразума о гранту

2.2.2. Измјене и допуне Буџета Споразума о гранту

[Опишите чињеничне налазе и одредите грешке и изузетке. Ако не постоје чињенични налази, то би за сваки поступак требало бити изричито наведено на сљедећи

начин: 'Из овог поступка није произашао нити један чињенични налаз']

2.3. Процедуре за верификацију изабраних издатака

У наставку смо извијестили о свим изузецима које произлазе из верификационих поступака наведених у Прилогу 2 А Пројектног задатка за ову провјеру трошкова у мјери у којој се ти поступци примјењују на изабране ставке издатака.

Квантификовали смо износ пронађених верификационих изузетака и могући утицај на укупни трошак Потпројекта, ако ЦЕБ дотичне трошковне ставке прогласи неприхватљивим (према потреби, узимајући у обзир проценат финансирања укупног трошка и утицај на расходе).

Извијестили смо о свим пронађеним изузецима, укључујући и оне за које не можемо квантификовати износ или потенцијални утицај на укупни трошак Потпројекта.

[Наведите износе трошкова / ставке за које су пронађени изузеци (= одступања између чињеница и критеријума) и природу изузетка - то значи који од посебних поступака / услова описаних у Прилогу 2А ОП-а нису поштовани. Квантификујте количину пронађених верификационих изузетака и могући утицај на допринос Фонда РХП-а, ако ЦЕБ прогласи да су релевантне трошковне ставке неприхватљиве]

2.3.1. Квалификованост трошкова

Провјерили смо, за сваки изабрани трошковни став, критеријуме прихватљивости наведене у поступку 3.1. у Прилогу 2 А Пројектног задатка за ову верификацију трошкова.

2.3.2. Квалификовани трошкови

2.3.3. Резерва за непредвиђене ситуације

2.3.4. Доприноси у натури

2.3.5. Неквалификовани трошкови

2.3.6. Приходи

[Опишите чињеничне налазе и одредите грешке и изузетке]

Додатак 1 Извјештаји о напретку Потпројекта

[Овај додатак 1 би требао укључивати Корисникове Извјештаје о напретку Потпројекта током Ревидираног периода који су предметом верификације трошкова. Сваки од тих извјештаја о напретку треба бити датиран и треба назначити обухваћен период]

Додатак 2 Опис посла за верификацију трошкова

[Овај додатак 2 би требао укључивати потписану и датирану копију Пројектног задатка за верификацију трошкова Гранта из Фонда РХП-а, укључујући и њен Додатак 1 (информације о Потпројекту) и његов Додатак 2 А (Списак конкретних поступака који се требају спровести)]

Прилог Г

У складу са чланом 1.3.(е) Општих услова, сљедећи трошкови неће се сматрати квалификованим за финансирање из Фонда РХП-а:

(а) стицање земљишта;

(б) финансијски трошкови инвестиција (плаћање дугова, рефинансирање, трошкови камата и сл);

(ц) порез на додату вриједност плаћен у државама чланицама Европске уније или у Партнерским државама;

(д) сви други трошкови који се не финансирају према политици ЦЕБ-а за кредите и финансирање пројеката.

Осим члана 1. 3. (е) Општих услова те у складу с Спроведбеним уредбама ИПА-е, сљедећи трошкови се неће финансирати из Фонда РХП-а:

(а) порези, укључујући порезе на додату вриједност;

(б) царинске и увозне таксе или било које друге накнаде;

(ц) најам или закуп земљишта и постојећих зграда;

(д) новчане казне и трошкови парничења;

(е) трошкови пословања;

(ф) половна опрема;

(г) провизије за банкарске услуге, трошкови гаранција и слични трошкови (то се не односи на менаџерску накнаду ЦЕБ-а према члану 3.6. Општих услова РХП-а);

(х) трошкови претварања валуте, накнаде и курсни губици повезани са било којим од посебних рачуна у еврима, као и други у потпуности финансијски издаци;

(и) доприноси у натури;

(ј) сви трошкови лизинга;

(к) сви трошкови амортизације.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3879-33/16.

03. октобра 2016. године

Сарајево

Предсједавајући

Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1826/16 od 31. augusta 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 29. redovnoj sjednici, održanoj 3. oktobra 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA - BiH4 (2015)

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi sa Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja - BiH4 (2015), potpisan 3. februara 2016. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Projekat br. BiH4 (2015)

SPORAZUM O GRANTU
IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Ugovorne strane ovog sporazuma o grantu (u daljnjem tekstu: "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Finansijska institucija**") i **BOSNA I HERCEGOVINA**, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Partnerska zemlja**"; koje se zajedno nazivaju "**Ugovorne strane**", a zasebno "**Ugovorna strana**").

BUDUĆI DA:

(A) su CEB i Partnerska zemlja sklopile Okvirni sporazum, koji je potpisan 20. augusta 2013. godine, koji je Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine ratificirala 21. januara 2014. godine, koji je 06. marta 2014. godine objavljen u "Službenom listu Bosne i Hercegovine - Međunarodni ugovori" i koji je, nakon što je CEB od Partnerske zemlje primila obavijest u skladu s članom 14. Okvirnog sporazuma, stupio na snagu 31. marta 2014. godine, i čiji se primjerak nalazi u prilogu, u Dodatku A ovom dokumentu ("**Okvirni sporazum**").

(B) je Skupština donatora odobrila dana 26. marta 2015. godine investicioni grant podrške Partnerskoj zemlji iz sredstava Fonda RHP-a (*Regional Housing Programme*), kao što je detaljno opisano u članu 1. ("**Grant**") za finansiranje potprojekta u okviru Programa stambenog zbrinjavanja u Partnerskoj zemlji pod nazivom "Obnova 435 porodičnih kuća za povratak izbjeglica i interno raseljenih osoba i izgradnja 45 porodičnih kuća za lokalnu integraciju interno raseljenih osoba u Bosni i Hercegovini", kako je definirano u daljnjem tekstu i dodatno opisano u Dodatku B ("**Potprojekat**").

(C) je Partnerska zemlja u potpunosti saglasna s Grantom i provedbom Potprojekta.

(D) su Ugovorne strane odlučile zaključiti Sporazum kako bi definirale uslove i odredbe koje se odnose na (i) prijenos i korištenje sredstava Granta; i (ii) provedbu Potprojekta.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Ugovorne strane su se složile kako slijedi:

Definicije

U ovom sporazumu, definirani termini i izrazi imaju isto značenje kao i u Okvirnom sporazumu, a sljedeći termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

"**Krajnji korisnici**" su krajnji korisnici Potprojekta kako je definirano u Dodatku B ovom dokumentu.

Član 1.

Grant

1.1. Na način definiran u stavu 1. 2. ovog člana, CEB stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu do 8. 569. 651, 00 eura, podložno stavu 1. 8. ovog člana.

1.2. Zavisno od uslova ovog sporazuma i ispunjavanju svih preduslova za isplatu definiranih u članu 2. u daljnjem tekstu, a nakon što je CEB primila valjano ispunjen i potpisan zahtjev za isplatu tranše Granta, u obliku definiranom u Dodatku C (*Zahtjev za isplatu tranše Granta (Predložak)*) CEB isplaćuje Grant u najmanje dvije (2) tranše na Posebni račun (kao što je definirano u članu 3. 4. (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma.

1.3. Posebni račun će biti beskamatni račun, to jest na iznos na Posebnom računu ne obračunavaju se kamate.

1.4. Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi finansijski računi i izvodi će biti izraženi u eurima.

1.5. Prva tranša Granta koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu do 2. 311. 200, 00 eura, te prema tome, ne više od 30 % odobrenog iznosa Granta, bez iznosa rezerve i troškova verifikacije izdataka (definirano u Dodatku B ovom dokumentu). Prva tranša Granta će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon stupanja na snagu Sporazuma, zavisno od ispunjavanja svih preduslova za isplatu definiranih u članu 2. u daljnjem tekstu.

1.6. Iznos svake naknadne tranše Granta definira se u skladu s trenutnim stanjem napredovanja radova i projiciranim stanjem napredovanja radova, o čemu Partnerska zemlja priprema Izvještaje o napretku u skladu s članom 5.

1.7. Svaka naknadna tranša Granta može biti isplaćena samo nakon što Partnerska zemlja CEB-u predstavi Izvještaj o napretku, u saglasnosti s članom 5. u daljnjem tekstu, u kojem potvrđuje da je 70 % [1] sredstava koja je CEB već isplatila Partnerskoj zemlji u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma, zavisno od ispunjavanja svih relevantnih preduslova za isplatu definiranih u članu 2. u daljnjem tekstu.

1.8. Izričito se uzima na znanje i prihvaća da CEB neće biti obavezna da izvrši nikakve isplate po i/ili u skladu s ovim sporazumom, osim u mjeri u kojoj se odnosi i koji je jednak takvoj isplati nije dostupan na računu Fonda RHP-a.

1.9. U skladu s članom 3. 3. (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da je Datum završetka Potprojekta do 27 mjeseci nakon stupanja na snagu ovog sporazuma o grantu.

Član 2.

Preduslovi za isplatu

2.1. U skladu s članom 3. 2. (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduslovi za isplatu Granta su sljedeći:

2.1.1. Prije isplate prve tranše Granta:

- Partnerska zemlja otvara poseban račun za uplate koje CEB treba izvršiti prema ovom sporazumu, na način definiran članom 3. 4. (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma;

- Partnerska zemlja dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, sposobnost i ovlaštenje Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma i kojim se potvrđuje da oba sporazuma predstavljaju važeću, obavezujuću i primjenjivu obavezu;

- Struktura za provedbu u Partnerskoj zemlji, određena u članu 4. Okvirnog sporazuma i detaljno opisana u članu 4. u daljnjem tekstu je uspostavljena i operativna u skladu sa zahtjevima CEB-a i u skladu s kriterijima navedenim u Dodatku 3. Okvirnom sporazumu;

- U skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja plan nabavke u odnosu na Potprojekat koji odobrava CEB;

- U skladu s Odlukom Skupštine donatora od 11. 10. 2013. godine, određen je rok od 18 mjeseci u kojem, nakon odobrenja zahtjeva za isplatu sredstava Granta za Potprojekat, CEB vrši prvu isplatu sredstava Partnerskoj zemlji u okviru relevantnog sporazuma o grantu za odobreni Potprojekat. Prema tome, ako u skladu s ovim sporazumom o grantu nije izvršena nijedna isplata do 26. septembra 2016. godine (18 mjeseci od 26. marta 2015. godine), Skupština donatora, ako to smatra prikladnim, može (i) otkazati odobreni grant za taj Potprojekat i (ii) ponovno dodijeliti ova sredstva za druge Potprojekte;

- U skladu s Odlukom Skupštine donatora od 26. marta 2015. godine, Partnerska zemlja također:

[1] Iznimno, ovaj procenat može ovisiti o promjenama koje utvrdi CEB po svom vlastitom nahođenju na temelju posebnih potreba Potprojekta.

- dostavlja CEB-u konačnu verziju Plana nabavke nakon što odabir Krajnjih korisnika bude završen za Potprojekat, na način koji zadovoljava UNHCR/OSCE i koji odobri UNHCR/OSCE,

- nakon završetka odabira korisnika, dostavlja CEB-u potvrdu UNHCR-a/OSCE-a da je proces odabira korisnika Potprojekta izvršen u skladu s Uputama za odabir korisnika sredstava Fonda RHP-a i u saradnji s UNHCR-om/OSCE-om. U slučaju da je za odabir jedne kvalificirane skupine potrebno više vremena nego za odabir drugih skupina, proces odabira može biti planiran zasebno.

2.1.2. Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta:

- Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informacije o napredovanju u provedbi Granta u obliku Izvještaja o napretku u skladu s članom 5, na način koji zadovoljava CEB.

2.1.3. Prije isplate posljednje tranše Granta:

- Prije isplate posljednje tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u, uz Izvještaj o napretku dostavlja i Izvještaj o verifikaciji izdataka u skladu s članom 4. 10. 5 (*Verifikacija izdataka*) Okvirnog sporazuma, koje priprema vanjski revizor koji je izabran i koji priprema Izvještaj o verifikaciji izdataka u skladu sa zadatkom definiranim u Dodatku F (Projektni zadatak za verifikaciju sredstava granta primljenih iz Fonda RHP-a) ovom dokumentu, oba na zadovoljstvo CEB-a.

Član 3.

Uslovi za upotrebu Granta

3.1. Partnerska zemlja prihvaća da je ovaj sporazum uslovljen i uključuje, navođenjem u ovoj referenci, uslove i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući u potpunosti i njegove dodatke. Naročito:

- U skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/CHP granta podrške*) Grant CEB-a koristi se isključivo za Potprojekat.

- Grant se ne koristi za finansiranje nekvalificiranih izdataka navedenih u Dodatku G ovom dokumentu.

- Potprojekat se provodi u skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/CHP granta podrške*) i članom 4. (*Obaveze državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog Sporazuma.

- U skladu s članom 7. (*Posljedice nepoštivanja*) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepoštivanja odredbi člana 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/CHP granta podrške*) i člana 4. (*Obaveze državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu Granta. Prije takvog potraživanja, održavaju se konsultacije Ugovornih strana.

3.2. *Raspodjela tranši Granta*: U skladu s članom 4. 7. 3. (*Raspodjela tranši Granta*) Okvirnog sporazuma (i) Partnerska zemlja svaku tranšu Granta mora doznačiti na komponente Potprojekta (identificirane u Izvještajima o napretku kao što je definirano u Dodatku D ovom dokumentu), u razdoblju od 12 mjeseci od datuma isplate ("**Krajnji datum raspodjele**") i (ii) bilo koji iznos koji nije tako doznačen mora biti vraćen i uplaćen na račun Fonda RHP-a kojim upravlja CEB u razdoblju od 3 mjeseca od Krajnjeg datuma raspodjele.

3.3. *Krajnji datum za provedbu radova/isporuka/usluga*: Izdaci finansirani u okviru ovog sporazuma o grantu moraju nastati u razdoblju od stupanja na snagu ovog sporazuma o grantu najkasnije do 30. novembra 2017. godine ("**Krajnji datum za provedbu radova/isporuka/usluga**"), koji može naknadno biti produžen. Izraz "nastali izdaci" odnose se na izvršene usluge, isporučene pošiljke ili izvedene radove. Radi jasnoće, svi izdaci nastali nakon 30. novembra 2017. godine, ako postoje, mogu biti finansirani u okviru ovog sporazuma o grantu pod uslovom da je Posljednji datum provedbe radova/isporuka/usluga produžen na period duži od 30. novembra 2017. godine.

3.4. Bilo kakav iznos koji ostane neutrošen nakon Datuma završetka Potprojekta ili bilo koji iznos povrata Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom uplaćuje se u eurima na račun Fonda RHP-a u razdoblju od 6 mjeseci od Datuma završetka, osim ako je drugačije dogovoreno. Takva uplata na račun Fonda RHP-a vrši se preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kod: CEFP FR PP
IBAN: DE44500700100928738400
BIC kod: DEUTDEFF
kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12
60325 Frankfurt na Majni,

s naznakom za daljnju uplatu u eurima na "Račun Fonda RHP-a".

Član 4.

Struktura za provedbu Potprojekta

4.1. U skladu s članom 4. 1. 1. (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u smislu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i ovog potprojekta.

4.2. U skladu s članom 4. 1. 2. (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, partnerska zemlja provedbu Potprojekta povjerava:

- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i

- Direkciji Vlade Distrikta Brčko za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Distriktu Brčko Bosne i Hercegovine.

od kojih svaka predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("**JPP**"), pri čemu je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine odgovorno za dostavljanje izvještaja CEB-u.

U svakom slučaju, odgovornost ispunjavanja svih obaveza u okviru Sporazuma ostaje odgovornost Partnerske zemlje.

4.3. U slučaju realizacije povećanja ili vjerovatnog povećanja nepredviđenih izdataka (bez obzira da li zbog inflacijskih faktora, promjene deviznog kursa, prirodnih nepogoda ili nesreća zbog ljudskog faktora, ili zbog drugih nepredviđenih okolnosti), Partnerska zemlja valjano i pravovremeno obavještava CEB i postupa u skladu s članom 4. 8. (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, u skladu s članom 4. 8. (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB se ne obavezuje da pokrije bilo kakve troškove koji prelaze ukupan iznos Granta definiran u članu 1. Sporazuma.

Član 5.

Izvještaji o napretku Potprojekta

5.1. *Izvještaji o napretku*: U skladu s članom 4. 10. 2. (*Izvještaji o napretku Potprojekata/CHP podrške*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja putem Vodeće institucije CEB-u dostavlja informacije o provedbi Granta u okviru Izvještaja o napretku svaka četiri mjeseca u odnosu na krajnje datume, 30. aprila, 31. augusta i 31. decembra svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog sporazuma o grantu (svaki takav datum: "**Krajnji datum**"), na datum koji pada najkasnije 14 kalendarskih dana od Krajnjeg datuma, a ako takav dan pada tokom vikenda ili praznika u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći

radni dan (svaki takav datum: "**Datum izvještavanja**"), usto da prvi Krajnji datum u okviru ovog sporazuma o grantu pada na 30. aprila 2016. godine, a prvi Datum izvještavanja u okviru ovog sporazuma o grantu na 15. maja 2016. godine.

Uz redovne kvartalne Izvještaje o napretku, Partnerska zemlja CEB-u također dostavlja informacije o napretku u provedbi Granta, u obliku Izvještaja o napretku prije bilo kojeg zahtjeva za isplatu tranši Granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva podudara s vremenom podnošenja redovnog kvartalnog Izvještaja o napretku, ovo posljednje će biti dovoljno. Potrebno je da CEB ocijeni da su Izvještaji o napretku zadovoljavajući prije vršenja bilo kakve isplate.

Dodatak D ovom dokumentu predstavlja uzorak koji definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvještajima o napretku.

U svakom slučaju, Izvještaj sadrži sljedeće:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i mjere zaštite koje su provedene tokom razdoblja izvještavanja;
- napredovanje u ostvarivanju rezultata u odnosu na set pokazatelja;
- očekivani utjecaj (ekonomski, socijalni, utjecaj na okoliš);
- održivost;
- stanje raspodjele tranši Granta koje je CEB isplatila partnerskoj zemlji (rezervirani izdaci);
- napredovanje aktivnosti vezanih za nabavku;
- nastali i isplaćeni izdaci i prognoza budućih izdataka i isplata za utvrđeno vremensko razdoblje; i
- opis aktivnosti vezanih za vidljivost projekta.

Prilikom izvještavanja izdaci se iskazuju u eurima, ili, ako su plaćanja izvršena u bilo kojoj drugoj valuti, izdaci se iskazuju u domaćoj valuti i konvertiraju u EUR po deviznom kursu na dan konverzije odnosne tranše Granta u lokalnu valutu.

5.2. *Izvještaj o završetku projekta*: U skladu s članom 4. 10. 2. (*Izvještaji o napretku Potprojekata/CHP podrške*) Okvirnog sporazuma, Izvještaj o završetku projekta, koji se dostavlja CEB-u u razdoblju od tri (3) mjeseca od Datuma završetka u okviru Potprojekta, uključuje ukupnu ocjenu provedbe Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta. Izvještaj o završetku projekta CEB mora ocijeniti zadovoljavajućim.

Član 6.

Izjave i jemstva

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i u tom je smislu ovlastila potpisnika/potpisnike u skladu sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima;
- da sastavljanje i potpisivanje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima.

Član 7.

Obavijesti

7.1. Sve obavijesti koje jedna od Ugovornih strana daje u smislu Sporazuma se uručuje ili šalje poštom ili faksom na adrese Ugovornih strana definirane u daljnjem tekstu. Adresa bilo koje Ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavijesti koja se daje na način definiran ovom odredbom.

7.2. Sve obavijesti koje se šalju CEB-u adresiraju se kako slijedi:

Razvojna Banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz - Francuska
N/p: direktora, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj (RHP)
Faks: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Primjerak dostaviti: direktoru, Direkcija za europsku saradnju i strategiju
Faks: +33 1 47 55 71 55
Email: ceb-donor-relations@coebank.org

7. 3. Sve obavijesti koje se šalju Partnerskoj zemlji adresiraju se kako slijedi:

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
N/p: ministra, Ministarstvo finansija i trezora
Faks: 00387 33 20 29 30

Član 8.

Amandmani

8.1. Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisanog amandmana koji zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Član 9.

Rješavanje sporova

9.1. Svaki spor nastao na temelju ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo postojanje, važenje, interpretaciju ili otkazivanje, Ugovorne strane rješavaju mirnim putem.

9.2. U slučaju da spor ne može biti riješen mirnim putem, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 10.

Stupanje na snagu

10.1. Sporazum stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Ugovorne strane.

Član 11.

Tumačenje

11.1. Partnerska zemlja prihvaća da je ovaj sporazum uslovljen i u potpunosti uključuje navođenjem u ovoj referenci uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.

11.2. U slučaju nepodudaranja, nedosljednosti i/ili konflikata između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, dokumenti preovladavaju po sljedećem redoslijedu: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, valjano ovlašteni potpisnici potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) primjerka.

Potpisano u Sarajevu,
dana 03. februara 2016. godine
…….
.

Za **Razvojnu Banku Vijeća Europe**
Stephan Sellen
zamjenik generalnog direktora
Direkcija za zajmove i socijalni razvoj
Potpisano u Sarajevu,
dana 03. februara 2016. godine
…….
.

Za **Bosnu i Hercegovinu**
Vjekoslav Bevanda
ministar
Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine

DODATAK A: Primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma
DODATAK B: Opis Potprojekta
DODATAK C: Zahtjev za isplatu Tranše granta (predložak)
DODATAK D: Nacrt četveromjesečnog Izvještaja o napretku Potprojekta
[DODATAK E: Konačni izvještaj (predložak)]
DODATAK F: Projektni zadatak za verifikaciju izdataka granta primljenih od Fonda RHP-a

DODATAK G: Nekvalificirani izdaci za finansiranje sredstvima Fonda RHP-a

DODATAK A

CEB

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE

OKVIRNI SPORAZUM

IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Klèber 55, 75116, Pariz, Francuska

("**CEB**")

i

BOSNA I HERCEGOVINA, putem Ministarstva finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina,

("**Partnerska zemlja**"),

zajednički se u daljnjem tekstu nazivaju "**Strankama**", a pojedinačno "**Strankom**";

S OBZIROM DA:

(A) "Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za izbjegla i raseljena lica" ("**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**" ili "**RHP**") predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazivani pojedinačno "**Partnerska zemlja**", i zajedno "**Partnerske zemlje**");

(B) je cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela "Procesa izbjeglih i raseljenih lica - Sarajevo" pokrenutog 2005. godine i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i kojim su se Partnerske zemlje ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom iz novembra 2011. godine, jeste doprinos rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tokom sukoba 1991 - 1995. godine na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine kroz osiguravanje, između ostalog, trajnih stambenih rješenja;

(C) je cilj RHP-a da pruži korist za približno 74.000 ljudi, ili 27.000 domaćinstava, a troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 miliona eura. Obuhvatit će stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki provesti mjerodavna Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki pojedinačno označava kao "**Državni projekat stambenog zbrinjavanja**" ili "**CHP**" - *Country Housing Project*);

(D) je CEB formirana 16. aprila 1956. godine usvajanjem Članova njezinoga sporazuma, i s izmjenama i dopunama ("**Članovi Sporazuma**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koji je odlučujuće tijelo Vijeća Europe, i vodi svoje porijeklo iz Nepotpunog sporazuma prvobitno zaključenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se ravna prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. marta 1959. godine ("**Treći protokol**"), te Članovima svojega sporazuma i odredbama izdatim sukladno Članovima Sporazuma;

(E) učestvovanje CEB-a u RHP-u i formiranje fonda pod nazivom "Fond za regionalni program stambenog zbrinjavanja" radi udruživanja donatorskih doprinosa od najmanje 250.000 eura ("**Fond RHP-a**") odobrilo je Upravno vijeće CEB-a Rezolucijom 1543 (2012) od 27. januara 2012. godine;

(F) CEB je pristala da upravlja Fondom RHP-a sukladno Općim uslovima Fonda za RHP,kako mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme ("**Opći uslovi**"). Uloga CEB-a u odnosu na RHP jeste uloga Sekretarijata RHP-a, Rukovodioca Fonda i Finansijske institucije, te kao što je dalje detaljnije opisano u Općim uslovima;

(G) u svom svojstvu finansijske institucije, CEB, između ostalog, isplaćuje investicijske subvencijske grantove Partnerskim zemljama iz sredstava Fonda RHP-a, za finansiranje svih potprojekata u sklopu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterije podobnosti, kao što je detaljno navedeno u Općim uslovima na temelju odluke Vijeća donatora ("**Grantovi**"), i u vezi sa svakim Grantom, može isplaćivati zajmove iz svojih vlastitih sredstava Partnerskim zemljama za finansiranje istog potprojekta u sklopu Državnih programa stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uslove CEB-a za finansiranje na temelju odluke upravnog vijeća CEB-a ("**Zajmovi**");

(H) Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija i CEB, stupit će u bilateralni sporazum o doprinosu u odnosu na RHP koji, između ostalog, može propisati da CEB upravlja određenim fondovima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti u okviru RHP-a sukladno sporazumu o doprinosu, kako isti može s vremena na vrijeme biti izmijenjen i dopunjen ("**Sporazum o doprinosu EU-a**");

(I) sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB, između ostalog, u svojstvu finansijske institucije, formira i podržava provedbu svakog Državnog programa stambenog zbrinjavanja i stoga Parterskoj zemlji obezbjeđuje iz fondova EU-a (i) podršku tehničke pomoći za Strukturu za provedbu date Partnerske zemlje i/ili (ii) finansijsku podršku u sufinansiranju operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje operacije Ureda za regionalnu saradnju, kako je u daljnjem tekstu opisano u članu 1, stavu 1. 2 ("**Pomoć za RHP**");

(J) Stranke su se složile da zaključe ovaj okvirni sporazum ("Sporazum") radi utvrđivanja uslova koji se primjenjuju na (i) bilo koji grant i (ii) bilo koju pomoć za RHP.

OVIM SU Stranke saglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju sljedeća značenja, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

"**Raspodjela tranše**" (u daljnjem tekstu također "**Raspodjela**" ili "**Dodijeljeno**") predstavlja obavezu dodjele tranše od strane Partnerske zemlje prema sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja (identificirani na temelju standardne tablice priložene uz bilo koji sporazum o grantu), čak iako takvu tranšu još nije isplatila Partnerska zemlja za potprojekte u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja.

"**Skupština donatora**" predstavlja skupštinu donatora Fonda RHP-a koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog donatora i CEB-a u svojstvu Rukovodioca Fonda.

"**Politika CEB-a u oblasti okoliša**" predstavlja politiku CEB-a u oblasti okoliša koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i koja je dostupna javno na stranici: www.coebank.org.

"**Kreditni propisi CEB-a**" predstavljaju "Kreditne propise" CEB-a, koji su sadržani u Politici CEB-a za kredite i finansiranje projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupni su javno na stranici: www.coebank.org.

"**Politika CEB-a za kredite i finansiranje projekata**" predstavlja sveukupnu okvirnu politiku CEB-a za kredite i finansiranje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Smjernice za nabavke CEB-a**" predstavljaju "Smjernice CEB-a za nabavke roba, radova i usluga", koje se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupne su javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Pomoćni grant CHP**" predstavlja bilo koji grant koji CEB dodjeljuje Partnerskoj zemlji iz sredstava EU-a u obliku novčane pomoći (i) radi finansiranja tehničke pomoći za

Strukturu za provedbu te Partnerske zemlje i/ili (ii) radi sufinansiranja operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) radi sufinansiranja operacije Ureda za regionalnu saradnju, a koji podliježe uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a, i kako je dokumentirano u Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP.

"**Sporazum/i o pomoćnom grantu za CHP**" predstavlja/ju kreditni/e sporazum/e koji dokumentiraju bilo koji pomoćni grant za CHP koji se sklapa između Stranaka, sukladno uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a i ustvari je/su u obliku priloženom u Dodatku 5 ovog sporazuma.

"**Izvještaj o završetku**" predstavlja izvještaj o završetku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja kako je u daljnjem tekstu opisano u članu 4. i stavu 4. 10. 2.

"**Trenutno stanje napredovanja radova**" predstavlja napredak u smislu fizičkog razvoja u napredovanju radova u usporedbi s prvobitnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova potprojekta u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.

"**Donatori**" oznalavaju svaku državu i/ili instituciju koja je ostvarila minimalni doprinos od 250. 000 eura za Fond RHP-a.

"**Izvještaj o izvedivosti**" predstavlja za svaku državu posebni izvještaj o izvedivosti koji izrađuje Partnerska zemlja i koji odobravaju CEB i Europska komisija, i koje detaljno prikazuje institucijske strukture za provedbu predmetnog CHP-a; precizira mehanizme i postupke provedbe, i detaljno određuje opći okvir, količine, troškove i rasporede.

"**Finansijska institucija**" predstavlja CEB u njezinu svojstvu finansijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grantove i/ili Zahtjeve za zajmove, (ii) isplaćuje grantove Partnerskim zemljama, (iii) može obezbijediti Zajmove, sukladno svim uslovima Vijeća CEB-a radi izvršavanja finansiranja i (iv) nadgleda provedbu potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja djelimično finansiranog ili putem Grantova, ili putem Zajmova i Grantova.

"**Završni izvještaj**" predstavlja završni izvještaj o Državnom programu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u daljnjem tekstu u članu 4, stavu 4. 10. 3.

"**Okvirni sporazum/i o zajmu**" predstavlja/ju okvirni/e sporazum/e o zajmu koji precizira/ju zajam koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekat u okviru vlastitog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Stranaka uz prethodno odobrenje zahtjeva za zajam od strane Upravnog vijeća CEB-a.

"**Sporazum/i o grantu**" označava/ju sporazum/e o grantu kojim se precizira Grant koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, sklopljen između Stranaka uz prethodno odobrenje Zahtjeva za grant od strane Skupštine donatora, i u biti u formi koja je priložena u Privitku 4 ovog sporazuma.

"**Kriteriji procjene zahtjeva za grant**" predstavljaju kriterije za procjenu zahtjeva za grant koje pripremi Tehnički odbor uz konsultacije s Partnerskim zemljama, i koje odobri Skupština donatora, kako se povremeno mijenja i dopunjuje, i dijele Partnerskim zemljama.

"**Tranša granta**" označava iznos koji je isplaćen, ili koji treba biti isplaćen iz bilo kojeg granta.

"**Struktura za provedbu**" predstavlja strukturu u Partnerskoj zemlji koja provodi potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4.

"**Vodeća institucija**" predstavlja ministarstvo ili instituciju Partnerske zemlje koja, delegacijom od strane Partnerske zemlje, ima sveukupnu odgovornost u oblasti saradnje i upravljanja Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima s tim u vezi, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4. i stavu 4. 1. 1.

"**Sporazum/i o isplati zajma**" označava/ju sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu zajma, iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, razdoblje otplate i račune svake Stranke za doznaku, te treba/ju biti izrađen/i u vrijeme isplate.

"**Tranša zajma**" predstavlja iznos koji je isplaćen ili koji treba biti isplaćen iz nekog zajma.

"**Izvještaj o napretku**" predstavlja sve izvještaje o napretku (i) potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i/ili (ii) Pomoći za CHP kako je dalje u tekstu opisano u članu 4. i stavu 4. 10. 2.

"**Jedinica za provedbu projekta (JPP)**" predstavlja tim Partnerske zemlje koji je zadužen za pripremu, svakodnevno provođenje, fizičku i finansijsku upravu i praćenje svih potprojekata u okviru državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

"**Projicirano stanje napretka radova**" predstavlja planirani napredak u smislu fizičkog napredovanja radova za određeno vremensko razdoblje, i odnos očekivanih programskih troškova za određeno vremensko razdoblje i ukupnih programskih troškova potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Regionalni forum za koordinaciju**" predstavlja regionalni forum za koordinaciju koji koordinira aktivnosti RHP-a unutar Partnerske zemlje.

"**Regionalni ured za koordinaciju (RUK)**" predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Partnerskih zemalja, i koja ima cilj da poveća regionalnu saradnju u okviru provedbe RHP-a, i da osigura adekvatno usmjeravanje svih regionalnih aspekata RHP-a.

"**Sekretarijat RHP-a**" predstavlja CEB u njenom svojstvu sekretarijata RHP-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavu 3. 5 Općih uslova.

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor Fonda RHP-a, kojeg čine jedan predstavnik Europske komisije, predstavnik svakog Donatora i skupine Donatora koji su ostvarili jedan ili više doprinosa za Fond RHP-a u ukupnoj vrijednosti od 5. 000. 000 eura, ili više od toga, i CEB u njenom svojstvu Sekretarijata za RHP.

Član 1. Finansiranje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Ovaj sporazum opisuje i upravlja (i) svakim grantom i (ii) svakom pomoći za CHP koju CEB, u svom svojstvu Finansijske institucije, može dodijeliti Partnerskoj zemlji.

1.1. Grant

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži Grant ("Zahtjev za grant"), i potom dobije odobrenje od Skupštine donatora, takav grant se dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji od strane CEB-a u njenom svojstvu Finansijske institucije, prema uslovima koji su određeni u ovom sporazumu i odgovarajućem sporazumu o grantu.

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži Zajam u vezi nekog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ("**Zahtjev za zajam**"), i potom dobije odobrenje za Zajam od upravnog vijeća CEB-a, takav zajam se dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji od strane CEB-a prema općim uslovima propisa o zajmovima CEB-a i prema posebnim uslovima određenim u odgovarajućem Okvirnom sporazumu o zajmu, i u odgovarajućem Sporazumu o isplati zajma u vezi s tim.

1.2. Pomoć za CHP

Sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB u svom svojstvu Finansijske institucije, između ostalog, podržava provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje,

uključujući i Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4, i time obezbjeđuje:

(i) podršku u tehničkoj pomoći za Strukturu za provedbu Partnerske zemlje, i/ili

(ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Strukture za provedbu Partnerske zemlje[, i/ili

(iii) finansijsku podršku za sufinansiranje aktivnosti Ureda za regionalnu saradnju].

U svakom od slučajeva, sukladno uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a, i po pitanju prethodno navedenog stava (iii) također sukladno okviru projekta Ureda za regionalnu saradnju koji će i u ime EU-a i CEB-a biti razvijen i dogovoren između Partnerskih zemalja i Europske komisije.

Uslovi svake finansijske podrške će biti definirani u Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP.

Radi jasnoće, uslovi bilo kakve tehničke pomoći će biti definirani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP ili (ii) u sporazumu koji zaključuju CEB i relevantni konsultant, shodno uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a. Partnerska zemlja se obavezuje da prihvati tehničku pomoć.

Član 2. Uslovi korištenja Granta/Pomoćnoga granta za podršku CHP-u

Grantovi: CEB obezbjeđuje sve Grantove razmatrajući obavezu koju ima Partnerska zemlja da bi se prijavila za takav Grant/ove isključivo radi finansiranja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je dalje u tekstu opisano u Privitku 1, i svakog potprojekta s tim u vezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi izvršavanja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, i svakog povezanog potprojekta. Partnerska zemlja se obavezuje da će, ukoliko nakon provedbe svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje prikupi prihode od Granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekat za stambeno zbrinjavanje, osim ukoliko Partnerska zemlja i CEB međusobno drugačije odluče.

Sukladno Općim uslovima, svaki državni projekat za stambeno zbrinjavanje, i svaki pripadajući potprojekat, provode se sukladno (i) Općim uslovima, (ii) pravilnicima i postupcima CEB-a, posebno uključujući:

- Smjernice za nabavku CEB-a;
- Politiku CEB-a u oblasti okoliša; i
- Politiku CEB-a u oblasti zajmova i finansiranja projekata u iznosu koji nije drugačije naznačen u Općim uslovima,

i (iii) Kriterije procjene Zahtjeva za grant i (iv) svim uslovima koje odredi Skupština donatora, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

Pomoćni grantovi za CHP: Sve Pomoćne grantove za CHP dodjeljuje CEB sukladno (i) Sporazumu o doprinosu EU-a, (ii) pravilnicima i postupcima CEB-a, posebno uključujući Smjernice za nabavke CEB-a.

Član 3. Grant/Pomoćni grant za CHP

3.1. Finansijski uslovi

Iznos svakog granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Stranaka sukladno ovom sporazumu, po prethodnom odobrenju Skupštine donatora za bilo koji Zahtjev za grant u odnosu na potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje.

3.2. Uslovi koji prethode isplati

Uslovi koji prethode isplati bilo kojeg granta, uključujući, između ostalog, (i) Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB i koje obuhvaća pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da su oba Sporazuma valjana, obavezujuća i primjenjiva, (ii) operativnu Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu definirana u članu 4, koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za CEB, sukladno kriterijima navedenim u Privitku 3 ovog dokumenta, i (iii) plan nabavke u pogledu odgovarajućeg potprojekta koji je zadovoljavajući za CEB, bit će utvrđeni u odgovarajućem Sporazumu o grantu.

3.3. Datum završetka

Sporazumom o grantu se utvrđuje konkretan datum završetka potprojekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg potprojekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obaveze Partnerske zemlje za isplate prema ugovaraocima, koje angažira Partnerska zemlja u toku postupka provedbe potprojekta, biti izvršene ("**Datum završetka**"), sukladno produžavanju na temelju prethodnog odobrenja CEB-a, nakon zaprimanja pisanog i propisno opravdanog zahtjeva od Partnerske zemlje.

3.4. Posebni račun

Partnerska zemlja otvara poseban račun za (i) svaki potprojekat i (ii) svaki projekat za koji se prima Pomoć za CHP kod Centralne banke Partnerske zemlje ("**Posebni račun**") kojim se u svakom trenutku i u svakom smislu održava, koristi, nalaže ili na drugi način raspolaže odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja. Svaki posebni račun svake od Partnerskih zemalja odvojeno se provjerava. CEB uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog granta i (ii) svakog pomoćnog granta za CHP na odgovarajući Posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem Sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP, prema datom slučaju.

Član 4. Obaveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

4.1. Struktura za provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Struktura za provedbu ispunjava kriterije koji su izloženi u Privitku 3 ovog dokumenta.

4.1.1. Vodeća institucija

Partnerska zemlja imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svih povezanih potprojekata.

4.1.2. Jedinica za provedbu projekta (JPP)

Partnerska zemlja formira i održava Jedinice za provedbu projekta koji imaju adekvatan kadar i opremu za provedbu svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Partnerska zemlja povjerava provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje:

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine,
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske, i
- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine,

od kojih je svaki Jedinica za provedbu projekta ("**JPP**"), i izvještavanje CEB-u o projektu povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, Partnerska zemlja zadržava odgovornost za pridržavanje svih obaveza na temelju Sporazuma.

4.2. Integritet

4.2.1. Obaveze integriteta

Partnerska zemlja garantira i obavezuje se da nijedna osoba neće počiniti djelo vezano za korupciju, prevaru, prinudu ili fiktivni dogovor u vezi s provedbom svog državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, niti bilo kojeg povezanog potprojekta, uključujući i nabavku i izvršavanje ugovora s tim u vezi.

U svrhe ovog sporazuma:

- "Korumpirana radnja" je nuđenje, davanje, primanje ili iznuđivanje, direktno ili indirektno, bilo čega vrijednoga radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;

- "Prevara" je bilo koji čin propusta, uključujući i pogrešnu interpretaciju, kojima se namjerno ili nemarno pogrešno navodi, ili pokušava pogrešno navesti stranku, da bi se dobile finansijske ili neke druge povlastice, ili da bi se izbjegle obaveze;

- "Prinuda" je oštećivanje ili povreda, ili prijetnja oštećivanjem ili povredom, direktno ili indirektno, stranke ili imovine stranke radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;

- "Fiktivni dogovor" je dogovor između dvije ili više stranaka radi ostvarivanja nepodesnog cilja, uključujući i nepodesan utjecaj na aktivnosti druge stranke;

- Saznanje bilo kojeg člana Vodeće institucije i JPP-a, ili osoba spomenutih u članu 4. i stavu 4. 6. smatra se saznanjem Vodeće institucije i JPP-a.

Partnerska zemlja će se pobrinuti da Vodeća institucija i JPP uspostave, održavaju i poštuju unutrašnje postupke i kontrole sukladno primjenjivim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija u kojima se iznos za bilo koji grant u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju finansiranja terorizma, a posebno će se Partnerska zemlja pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo koje osobe ili institucije navedene na spisku sankcioniranih osoba, koju objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda, ili njegovi odbori sukladno Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na stranici http:/www.un.org/terrorism), i koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Europske unije sukladno njenim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijeđenim rezolucijama i/ili primjenjivim zakonima u vezi s pitanjima finansiranja terorizma.

Partnerska zemlja će obezbijediti da JPP i Vodeća institucija:

- informiraju CEB-a ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima, ili slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obaveza;

- poduzmu sve aktivnosti koje CEB može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili okončavanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obaveza;

- olakšaju sve istrage koje CEB poduzima u vezi s neizvršavanjem prethodno navedenih obaveza; i

- informira CEB-a o mjerama poduzetim radi potraživanja štete od osoba odgovornih za sve gubitke nastale uslijed neizvršavanja prethodno navedenih obaveza.

4.3. Nabavka

Sukladno stavu 3. 9. Općih uslova, nabavka roba, radova i usluga koje se finansiraju u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili u okviru povezanih potprojekata trebaju: (i) biti pripremljene, dodijeljene i upravljane od strane Partnerske zemlje; i (ii) biti sukladne Smjernicama za nabavke CEB-a.

Kako je predviđeno Smjernicama za nabavke CEB-a, ugovori se nabavljaju sukladno zakonima o javnoj nabavci koji su na snazi u Partnerskoj zemlji. Ugovori koji su jednaki ili premašuju prag koji je na snazi u Partnerskoj zemlji nabavljaju se kroz međunarodne (otvorene ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom glasniku EU-a ("**OJEU**")).

Sukladno Smjernicama o nabavci CEB-a, Plan nabavke u kojem se navode metode nabavke za svaki ugovor dostavljaju se CEB-u radi odobrenja prije isplate prve tranše granta na temelju bilo kojeg sporazuma o grantu.

Partnerska zemlja naročito treba dostaviti Plan nabavke CEB-u na odobrenje, u kojem se utvrđuju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge nužne za provedbu svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u toku početnog razdoblja bilo kojeg potprojekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;

- predviđeni troškovi za svaki ugovor;

- predložene metode nabavke za svaki ugovor;

- predviđeni datum pokretanja svakog tendera.

Nakon zaprimanja, CEB će obavijestiti Državu partnericu o obimu pregleda koji će CEB izvršiti (uključujući i pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabavke.

CEB neće finansirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni sukladno prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, CEB zadržava pravo da odgovarajući ugovor proglasi nepodobnim za finansiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kojem trenutku CEB utvrdi da nabavka u okviru bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nije usaglašena s prethodnim odredbama, CEB zadržava pravo da ispita i odluči daje li takva neusaglašenost povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog granta.

4.4. Okoliš

Državni projekat za stambeno zbrinjavanje i svaki pripadajući potprojekat trebaju biti sukladni Politici CEB-a u oblasti okoliša.

4.5. Ljudska prava

Provedba Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog pripadajućeg potprojekta ne smije voditi kršenju Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje.

4.6. Kontakt

Osim ako Partnerska zemlja ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji s CEB-om, rukovodilac Vodeće institucije odgovoran je za kontakte s CEB-om za svrhe prethodno spomenutog člana 4. i stavova 4. 2, 4. 3, 4. 4 i 4. 5.

4.7. Korištenje Granta

4.7.1. Prihvatljivi troškovi

Tranše Granta moraju biti dodijeljene od strane Partnerske zemlje za pokrivanje troškova svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji su navedeni u stavu 1. 3. (d) Općih uslova i sukladno odredbama odgovarajućeg sporazuma o grantu.

4.7.2. Pravila o porezima, carinskim i ostalim obavezama jednakog učinka

Partnerska zemlja se obavezuje da na ugovaraoce kojima se vrši isplata iz Granta, Pomoćnog granta za CHP ili Podrške za CHP ("**RHP ugovaraoci**") primjenjuje ista pravila za poreze, carinske i ostale obaveze koje imaju isti učinak koji proizilazi iz "Ugovaraoca EZ-a" unutar odgovarajućeg okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o Instrumentu za pretpristupnu pomoć (IPA) ("**IPA Okvirni sporazum**").

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na ugovaraoce i kada se oni isplaćuju iz sufinansiranja od Partnerske zemlje, ili iz zajmova koje dodjeljuje CEB.

Prije isplaćivanja Grantova ili Pomoćnih grantova za CHP, ili prije provedbe Podrške za CHP, Partnerska zemlja treba, ukoliko je to potrebno, poduzeti mjere (i) radi primjene prethodno spomenutih odredbi (uključujući prilagođavanje zakona kojima se provodi IPA Okvirni sporazum, ili uvođenje određenih zakona) i (ii) radi osiguravanja toga da su na snazi odgovarajući postupci (uključujući korištenje svih primjenjivih oslobađanja od poreza/davanja).

4.7.3. Raspodjela tranši granta

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom okviru nakon svake isplate tranše granta moraju biti dodijeljene od strane Partnerske zemlje sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) u kojem vremenskom razdoblju izvjesni iznosi koji nisu tako

dodijeljeni moraju biti isplaćeni na račun Fonda za RHP kojim upravlja CEB.

4.8. Povećani ili revidirani troškovi potprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja sufinansira potprojekte u okviru svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, dodjeljujući potprojektu u okviru svog Državnog programa za stambeno zbrinjavanje svoj vlastiti finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem ličnom doprinosu određenom u "Budžetu" koji je naveden u Privitku 2 "Zajedničkog regionalnog programa o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupština donatora, samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog potprojekta.

Ukoliko se iz nekog razloga troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje povećaju, a kako je opisano u Sporazumu o grantu, Partnerska zemlja treba obezbijediti dostupnost dodatnih finansijskih sredstva za završetak takvog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.9. Vidljivost Donatora, RHP-a i CEB-a

Partnerska zemlja treba u sav svoj promidžbeni materijal u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje, i svakim potprojektom u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ugraditi napomenu da se isti finansiraju od strane Fonda za RHP kojim upravlja CEB. Partnerska zemlja obezbjeđuje da sve informacije date za štampane medije, korisnike, kao i sav drugi srodni medijski materijal, službene zabilješke, izvještaje i izdanja, trebaju pokazivati da je potprojekat finansiran od strane Fonda za RHP, i trebaju sadržavati oznaku RHP-a koja je prikazana na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti moraju biti u skladu s politikom o komunikacijama RHP-a, koje razvija CEB, a odobravaju Donatori.

4.10. Zahtjevi za informacije

4.10.1. Informacije u vezi svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja se obavezuje (i) da će zadržati, na jednom mjestu, zbog inspekcije također 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora finansiranog iz sredstava bilo kojeg Granta ili Pomoćnog granta RHP-a, sve uslove ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabavke i izvršavanje ugovora i (ii) da će pripremiti na moguću provjeru dokumenata ugovora od strane CEB-a, koje je ugovaralac obavezan zadržati na temelju svog ugovora o nabavci.

Partnerska zemlja mora zadržati računovodstvene knjige koje se tiču bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ili bilo kojeg projekta koji prima Pomoć za CHP, a što je u saglasnosti s međunarodnim standardima, čime se u svakom trenutku pokazuje stanje napretka (i) svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, (ii) svakog projekta koji prima Pomoć za CHP, i koji treba bilježiti sve poduzete operacije, koje su poduprte originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge finansirane pomoću nekog Granta ili Pomoćnog granta za CHP.

Partnerska zemlja se obavezuje da odgovori u razumnom roku na bilo kakav zahtjev za informacijom od strane CEB-a i da joj dostavi svu dokumentaciju koju CEB smatra neophodnom i koju s razlogom potražuje, radi pravilne provedbe (i) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o grantu, posebno onih koji se tiču nadgledanja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i korištenja bilo kojeg Granta i (ii) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o pomoćnom grantu za CHP, posebno onih koji se tiču korištenja bilo kojeg Pomoćnog granta za CHP.

Partnerska zemlja treba odmah obavijestiti CEB o bilo kojim zakonskim ili regulatornim izmjenama u privrednom sektoru u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje i, u općem smislu, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni utjecaj na izvršavanje vlastitih obaveza po ovom sporazumu i bilo kojem Sporazumu o grantu ili bilo kojem Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP. Svaki slučaj ili neobavještavanje CEB-a po ovim pitanjima može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg granta ili bilo kojeg pomoćnoga granta za CHP. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konsultirati.

4.10.2. Izvještaj o napretku potprojekata/Pomoći za CHP

Izvještaj o napretku: Partnerska zemlja treba CEB-u dostavljati redovne informacije o napretku potprojekata i o upotrebi Pomoći za CHP u obliku Izvještaja o napretku. Sporazum o grantu definira koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvještaj o napretku, počevši od potpisivanja bilo kojeg Sporazuma o grantu do Datuma završetka cijelog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Sporazum o pomoćnom grantu za CHP utvrđuje koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvještaj o napretku, usto da učestalost izvještavanja i datumi prema Sporazumu/ima o pomoćnom grantu za CHP trebaju biti jednaki po učestalosti i datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na bilo koji datum za izvještavanje, Partnerska zemlja treba CEB-u dostaviti jedan kolektivni Izvještaj o napretku o (i) napretku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u okviru kojeg su isplaćivani Grant/ovi do predviđenog datuma izvještaja i (ii) o upotrebi Pomoći za CHP koja je isplaćena do datog predviđenog datuma za izvještavanje.

Partnerska zemlja također treba poslati Izvještaj o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ovaj izvještaj o napretku CEB mora smatrati zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki Sporazum o grantu mora sadržavati predložak kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvještaj o napretku potprojekata, a bilo koji Sporazum o pomoćnom grantu za CHP mora sadržavati predloške kojima se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvještaj o napretku Pomoći za CHP.

Izvještaj o završetku: Svaki Sporazum o grantu treba sadržavati obavezu Partnerske zemlje za podnošenje CEB-u Izvještaja o završetku koji uključuje sveukupnu ocjenu rezultata potprojekata u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta.

Svaki Sporazum o pomoćnom grantu za CHP treba sadržavati obavezu Partnerske zemlje da podnese CEB-u Izvještaj o završetku koji uključuje ocjenu korištenja Pomoćnog granta za CHP.

Svaki od ovih izvještaja o završetku CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.3. Završni izvještaj o Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje

Po fizičkom završetku čitavog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, Partnerska zemlja treba CEB-u dostaviti Završni izvještaj koji sadrži procjenu privrednih, finansijskih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ovaj završni izvještaj CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.4. Nadzorne misije

Partnerska zemlja se obavezuje da blagonaklono primi sve nadzorne misije od strane zaposlenika CEB-a ili bilo kojeg Donatora, posebno Europske unije, ili vanjskih konsultanata koje angažira CEB, te da osigura svu potrebnu saradnju za nadgledanje njihove nadzorne misije, putem omogućavanja svih

eventualnih posjeta lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.10.5. Provjera troškova

Partnerska zemlja se obavezuje CEB-u, prije isplate posljednje tranše granta u okviru bilo kojeg sporazuma o grantu, dostaviti Izvještaj o verifikaciji izdataka koje dostavi vanjski revizor, pri čemu je taj revizor izabran i taj izvještaj pripremljen sukladno projektnom okviru utvrđenom u Privitku F za svaki Sporazum o grantu (svaki takav izvještaj: "**Izvještaj o verifikaciji izdataka**") zadovoljavajući za CEB. Sve Izvještaje o verifikaciji izdataka sastavlja vanjski revizor, kojeg ugovara Partnerska zemlja, sukladno Smjernicama o nabavci CEB-a i sukladno prethodnom *ex-ante* odobrenju od strane CEB-a.

4.10.6. Revizija

Grantovi: Partnerska zemlja se obavezuje da blagonaklono prihvati svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenika CEB-a, i svakog Donatora, naročito Europske unije, uključujući i Revizorski sud, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te da pružit svu potrebnu saradnju pri njihovoj reviziji, omogućavajući sve eventualne posjete lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, CEB i svaki Donator, posebno Europska unija zajedno sa svojim Revizorskim sudom, Europski ured za borbu protiv prevara (OLAF), Europska komisija i svako drugo kompetentno tijelo EU-a, mogu izvršiti reviziju potprojekata na licu mjesta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koju vrši jedan ili više konsultanata po njihovom izboru, uključujući slučaj prekršaja koji izvrši Partnerska zemlja u pogledu poštivanja preuzetih obaveza prema ovom sporazumu.

Pomoćni grantovi za CHP: Partnerska zemlja se obavezuje da blagonaklono prihvati svaku reviziju od strane zaposlenika CEB-a i Europske unije, uključujući Revizorski sud, Europski ured za borbu protiv prevara (OLAF), Europsku komisiju i svako drugo kompetentno tijelo, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te da obezbijedi svu potrebnu saradnju za vršenje revizije.

4.10.7. Srednjeročni pregled i završna evaluacija Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja se obavezuje da blagonaklono prihvati sve misije od strane vanjskih konsultanata koje angažira CEB, koji su, sukladno stavu 3. 9. Općih uslova, ovlašteni da vrše (i) srednjeročni pregled Državnog projekta o stambenom zbrinjavanju ukoliko Skupština donatora tako odluči na polovini Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nakon završetka Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Član 5. Ukidanje obaveza Partnerske zemlje

U vezi svakog granta nakon:

- isplate punog iznosa Granta od strane CEB-a sukladno Sporazumu o grantu, ili

- potpunog iskorištavanja Granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda za RHP svakog viška nepotrošenog do Datuma završetka svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili

- predstavljanja CEB-u Izvještaj o završetku odgovarajućih potprojekata (kako je definirano u Sporazumu o grantu) od strane Partnerske zemlje, i odobravanju tog Izvještaja o završetku sukladno Sporazumu o grantu, i

U vezi posljednjeg granta nakon:

- predstavljanja (i) Izvještaja o završetku posljednjeg potprojekta (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i odobravanja tog izvještaja o završetku od strane CEB-a, sukladno posljednjem Sporazumu o grantu, i (ii) Završnog izvještaja o cjelokupnom Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i odobravanja tog završnog izvještaja [sukladno posljednjem Sporazumu o grantu];

Partnerska zemlja se u potpunosti oslobađa svojih obaveza prema CEB-u, uz izuzetke navedene u članu 4. i u stavovima 4. 10. 1, 4. 10. 4 i 4. 10. 6. u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je navedeno u članu 4. i u stavu 4. 10. 7.

Član 6. Predstavljanja i jemstva

Partnerska zemlja predstavlja i jemči:

- da je ovlaštena za sklapanje Sporazuma, i da je ovlaštenja za to dala potpisnicima, sukladno zakonu, odlukama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma ne krši zakone, odluke, propise i druge primjenjive tekstove.

Član 7. Posljedice nepridržavanja

Grantovi: U slučaju (i) nepridržavanja uslova korištenja Granta utvrđenih u prethodnom članu 2. i/ili (ii) bilo kakvog kršenja dogovora prethodno navedenih u članu 4. i u stavovima 4. 2, 4. 3, 4. 4 i 4. 5, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zahtijeva trenutni povrat Granta. Prije takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

Član 8. Odnosi s trećim stranama

Partnerska zemlja ne može spominjati nikakve činjenice u vezi korištenja Granta ili Pomoćnog granta za CHP u svojim odnosima s trećim strankama zbog izbjegavanja, bilo potpunog ili djelimičnog, obaveza koje nastaju na temelju Sporazuma i Granta ili Pomoćnog granta za CHP.

CEB se ne miješa u sporove koji mogu nastati između Partnerske zemlje i treće stranke, a troškove, kakva god da je njihova priroda, koji nastanu za CEB zbog određenih zahtjeva, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Partnerska zemlja.

Član 9. Tumačenje sporazuma

Naslovi stavaka, dijelova i poglavlja Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju se neće smatrati da se CEB prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na temelju Sporazuma.

[to se tiče Grantova ili Pomoćnih grantova za CHP, zavisno od slučaja, gdje postoje protivrječnosti između bilo koje odredbe u ovom sporazumu, te bilo koje odredbe u Sporazumu o grantu ili Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP, zavinso od slučaja, preovladavaju odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za CHP, zavisno od slučaja.

Član 10. Izmjene i dopune

Ovaj sporazum se može izmijeniti kroz pisane izmjene i dopune koje sklope CEB i Partnerska zemlja.

Član 11. Rješavanje sporova

Svaki spor koji proističe iz ili u vezi s ovim sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenje ili prestanak, Stranke rješavaju sporazumno mirnim putem.

U nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, sporovi između Stranaka po pitanjuSporazuma u vezi s bilo kojim grantom ili bilo kojim pomoćnim grantom za CHP, zavisno od slučaja, podliježu arbitraži prema uslovima navedenim u Privitku 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Privitka 6, u kontekstu Granta ili Pomoćnog granta za podršku CHP-u, zavisno od slučaja, sljedeći pojmovi se tumače na sljedeći način:

- "Zajmovi" se briše i zamjenjuje s "Grantovi" ili "Pomoćni grantovi za CHP", zavisno od slučaja;

- "Sporazum o zajmu i, gdje je primjenjivo, Sporazum o jemstvu" i "Ugovor o zajmu ili Ugovor o jemstvu" se briše i zamjenjuje sa "Sporazum o grantu" ili "Sporazum o pomoćnom grantu za CHP", zavisno od slučaja; i

- "zajmoprimac" i "zajmoprimac ili jemac (ukoliko postoji)" se briše i zamjenjuje s "Partnerska zemlja".

Član 12. Izvršenje arbitražne odluke

Sporazumne stranke se slažu da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima pred bilo kojim sudskim ili drugim autoritetom, bilo domaćim ili međunarodnim, u cilju davanja prigovora na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uslova iz Privitka 6 ovog dokumenta.

Član 13. Obavijesti

Sve obavijesti ili druga komunikacija koja se izdaje ili sačinjava za CEB ili Partnersku zemlju u okviru ovog sporazuma treba biti u pisanom obliku, i smatra se da je propisno izdata ili sačinjena onda kada se uruči, zračnom poštom ili faksimilom, od jedne Stranke za drugu Stranku, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Partnersku zemlju:
Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg BiH broj 1, 71000 Sarajevo
N/r: ministra, Ministarstvo finansija i trezora
Faks: 00387 33 20 29 30
Za CEB:
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska
N/r: generalnog voditelja za kredite i društveni razvoj, Voditelj RHP-a
Faks: +33.1.4755.3752
Email: ceb-RHP@coebank.org

Sva komunikacija koja se treba obaviti ili sačiniti, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sve izvještaje o napretku, sve izvještaje o završetku i Završni izvještaj, vrši se na engleskom ili francuskom jeziku, ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, trebaju biti priložene ovjereni prijevodi na engleski ili francuski jezik, u slučaju kada tako zahtijeva CEB.

Član 14. Stupanje na snagu

Sporazum stupa na snagu na datum na koji CEB zaprimi obavijesti putem diplomatskih kanala kojima Bosna i Hercegovina obavijesti CEB da je Parlament Bosne i Hercegovine ratificirao Sporazum.

Član 15. Originali primjerci Sporazuma

Ovaj sporazum je sačinjen u dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskom jeziku.

Svaka od sporazumnih Strana zadržava po jedan originalni primjerak.

KAO POTVRDU NAVEDENOG, ispod naznačene propisno ovlaštene osobe ovim potpisuju ovaj sporazum.

Za BOSNU I HERCEGOVINU	Za RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EUROPE
Mjesto i datum: Sarajevo, *20.08.2013. godine*	Mjesto i datum: *24.07.2013. godine /nečitko/*
Potpis: */svojeručni potpis/*	Potpis: */svojeručni potpis/*
Ime i prezime, zvanje, štampanim slovima *Dr. NIKOLA ŠPIRIĆ ministar Ministarstvo finansija i trezora*	Ime i prezime, zvanje, štampanim slovima *MIKOLAJ DOWGIELEWICZ zamjenik guvernera*

Privitak 1: Opis Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja

Privitak 1. Opis Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja [1]

Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih osoba

Državni projekat za stambeno zbrinjavanje Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike Hrvatske i Republike Srbije

Prema "Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe - Okvirni program", koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 07. novembra 2011. godine, Regionalni program stambenog zbrinjavanja ima za cilj da pruži korist za približno 74. 000 ljudi ili 27. 000 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 miliona eura tokom petogodišnjeg razdoblja. RHP će ujediniti četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svaki od njih provest će relevantna Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim programima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u "Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba - Okvirni program" prikazane su u tablicama u nastavku.

Tablica 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi

Država	**BiH**		**CRNA GORA**		**HRVATSKA**		**SRBIJA**		**UKUPNO REGIJA**	
Kategorija*	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci
I	**250**	800	**305**	1.061	**242**	461	**400**	750	**1.197**	**3.072**
II	**350**	900	**111**	300	**307**	518	**16.380**	44.250	**17.148**	**45.968**
III	**2.400**	5.000	-	-	**2.747**	7.032	-	-	**5.147**	**12.032**
IV	-	-	-	-	**245**	518	-	-	**245**	**518**
V	**2.400**	7.300	-	-	-	-	-	-	**2.400**	**7.300**
VI			**761**	4.702	-	-	-	-	**761**	**4.702**
I - VI	**5.400**	14.000	**1.177**	6.063	**3.541**	8.529	**16.780**	45.000	**26.898**	**73.592**

*Regionalni program stambenog zbrinjavanja uključuje šest kategorija korisnika, i to:

- **KATEGORIJA I** uključuje sve izbjeglice iz razdoblja 1991-1995. godine, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.
- **KATEGORIJA II** uključuje sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja 1991-1995. godine smještene u privatnom smještaju, i sve bivše vlasnike stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Zajedničkog programa, kriterij ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regiona će biti korišten i ovdje.
- **KATEGORIJA III** uključuje sve povratnike ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve povratnike ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.
- **KATEGORIJA IV** uključuje raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

[1] Radi izbjegavanja nejasnoća, cifre navedene u tablici u ovom privitku 1 samo su okvirne, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih cifara nakon provedbe RPSZ-a.

- **KATEGORIJA V** uključuje raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

- **KATEGORIJA VI** uključuje raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje učesnice, s obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991-1995. godine.

Tablica 2. Indikativni vremenski okvir za provedbu i indikativni izvori finansiranja

Vremenski okvir/ Država	1. godina	2. godina	3. godina	4. godina	5. godina	Ukupno		Državni fondovi		Donatorski fondovi	
						ž000	Stopa EUR	ž000	Stopa EUR	ž000	Stopa EUR
BiH	2%	49%	49%	-		**101.043**	**17%**	**15.150**	15%	**85.893**	85%
Crna Gora	-	45%	34%	21%		**27.696**	**5%**	**4.154**	15%	**23.542**	85%
Hrvatska	33%	34%	33%	-		**119.703**	**21%**	**29.926**	25%	**89.777**	75%
Srbija	10%	26%	26%	25%	14%	**335.220**	**57%**	**33.522**	10%	**301.698**	90%
Ukupno u ž000 EUR	**73.301**	**189.771**	**185.018**	**89.546**	**46.025**	**583.661**	**100%**	**82.752**	**14%**	**500.909**	**86%**
Stopa	**13%**	**33%**	**32%**	**15%**	**8%**	**100%**					

*Državni doprinosi se sastoje od sredstava koja će obezbijediti svaka zemlja s ciljem završetka projekta, uključujući infrastrukturnu opremljenost tla, spajanja temeljnih i središnjih infrastrukturnih objekata, tehničkiprijem zgrade, razne dozvole, nadzor rada, kao i određene finansijske doprinose u drugim aktivnostima na projektu.

Dodatak 2: Opći uslovi

CEB RHP

Razvojna banka Vijeća Europe

OPĆI USLOVI

FONDA REGIONALNOG PROGRAMA ZA STAMBENO ZBRINJAVANJE

Datum: 24. septembra 2012. godine

OPĆI USLOVI FONDA REGIONALNOG PROGRAMA

STAMBENOG ZBRINJAVANJA

S OBZIROM DA:

(A) je "Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih osoba" ("**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**" ili "**RHP**") zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno "**Partnerska zemlja**", i zajedno "**Partnerske zemlje**");

(B) je Cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio "Sarajevskog procesa za izbjegle i raseljene osobe" pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Partnerske zemlje ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom iz novembra 2011. godine, doprinos u rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih skupina izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tokom sukoba 1991-1995. godine na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem osiguravanja trajnih stambenih rješenja;

(C) RHP ima za cilj da pruži korist za približno 74.000 ljudi ili 270.000 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 miliona eura. On će obuhvatiti stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki biti proveden od strane mjerodavnih Partnerskih zemalja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza (pojedinačno "**Državni projekat stambenog zbrinjavanja**" ili "**CHP**");

(D) je Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog "Sarajevskog procesa", odobrena od strane Međunarodne zajednice, uključujući Europsku uniju koju predstavljaju Europska komisija ("**Komisija**"), Sjedinjene Američke Države ("**SAD**"), Razvojna banka Vijeća Europe ("**CEB**"), Visoki komesarijat za izbjeglice Ujedinjenih naroda ("**UNHCR**"), i Organizacija za Europsku sigurnost i saradnju ("**OESC**");

(E) je održana Donatorska konferencija 24. aprila 2012. godine u Sarajevu ("**Donatorska konferencija**") na kojoj su Komisija, Vlade SAD-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švicarske, Kraljevine Danske, Turske, Luksemburga, Kipra, Češke, Rumunije, Mađarske, Slovačke i bivša visoka komesarka UN-a za izbjeglice, gđa. Sadako Ogata uložile doprinose za Regionalni program stambenog zbrinjavanja u vrijednosti od 261 milion eura;

(F) je CEB formirana 16. aprila 1956. godine usvajanjem Članova njezinog sporazuma, kako je izmijenjen i dopunjen ("**Članovi**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Europe i koje vodi porijeklo iz Nepotpunog sporazuma prvobitno sklopljenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se ravna prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. marta 1959. godine ("**Protokol**"), te prema Članovima svoga sporazuma i odredbama izdatim sukladno tim članovima;

(G) je CEB ovlaštena sukladno članu VII, Dio 3 Članova da otvori i vodi račune *trusta*, i takvi računi mogu zaprimati doprinose od CEB-a, članica CEB-a i Vijeća Europe;

(H) je učestvovanje CEB-a u RHP-u i osnivanje fonda pod nazivom "Fond Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja" ("**Fond RHP**") odobrilo 27. januara 2012. godine Upravno vijeće CEB-a rezolucijom 1543 (2012);

(I) je rezolucijom 399 (2012) svog Upravnog vijeća od 30. marta 2012. godine CEB ovlaštena da prima dobrovoljne doprinose zemalja nečlanica CEB-a i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja;

(J) su uloge CEB-a u pogledu RHP-a uloge Sekretarijata RHP-a, Rukovodioca Fonda i Finansijske institucije, kako je dalje opisano u tekstu;

(K) je naknada za upravljanje CEB-a (kako je definirano u stavu 3. 6. u nastavku), određena tako da pokriva, zajedno s bilateralnim doprinosima koje CEB prima direktno od Komisije, ukupne CEB-ove troškove za upravljanje po pitanju RHP-a do datuma prestanka (kako je definirano u stavu 4. 2. (a) u nastavku).

SUKLADNO TOME, CEB prihvaća da upravlja Fondom RHP-a, sukladno ovim općim uslovima.

1. OPĆE ODREDBE

1.1. Definicije

U ovim općim uslovima sljedeći definirani pojmovi i izrazi imaju sljedeće značenje, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

"**Sporazum o pridržavanju**" predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog Donatora i Rukovodioca Fonda, a sukladno kojim se Strane u takvom Sporazumu o pridržavanju slažu s tim da Opći uslovi određuju upravljanje Fondom RHP-a;

"**Skupština donatora**" predstavlja Skupštinu donatora kako je opisano u stavu 3. 2. ovih općih uslova;

"**Smjernice za nabavku CEB-a**" predstavljaju "Smjernice za nabavku roba, radova i usluga" CEB-a, kako su dostupne javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**Politika javne informiranosti CEB-a**" predstavlja Politiku o javnoj informiranosti CEB-a koja je dostupna javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**Doprinos/i**" predstavlja/ju sredstva doprinesena Fondu RHP-a, koja podliježu zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema auslovima koji se navode u stavu 2. 2. ovih općih uslova;

"**Sporazum o doprinosu**" predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između Donatora i CEB-a, i koji određuje iznos koji izvršava Donator, valutu takvog doprinosa, datume i načine na koje se s tim u vezi vrši isplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Općih uslova, i bit će u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

"**Donator/i**" predstavlja/ju svaku državu i/ili instituciju koja je dala svoj doprinos Fondu RHP-a;

"**Donatorska Skupina**" predstavlja skupinu Donatora čiji Doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više od toga;

"**Datum stupanja na snagu**" predstavlja datum kada je prvi Doprinos zaprimljen od strane Fonda RHP-a, a što CEB potvrđuje Donatorima koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu;

"**Euro**", "€", "**euro**" i "**EUR**" predstavlja zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu sukladno Ugovoru o funkcioniranju Europske unije (UFEU);

"**Finansijska institucija**" predstavlja CEB u svojstvu finansijske institucije pri čemu ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili Zahtjeve za zajmove, (ii) isplaćuje Grantove Partnerskim zemljama, (iii) može osigurati Zajmove, ukoliko su svi uslovi CEB-a za finansiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju potprojekata u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji se finansiraju ili putem Grantova ili putem Zajmova ili Grantova;

"**Račun Fonda**" predstavlja račun/e i, do u potrebnom obimu, podračun/e, koji su otvoreni i održavani od strane Rukovodioca Fonda u evidenciji CEB-a, na koje će se prebaciti Doprinosi i s kojih će Rukovodioci Fonda prema potrebi raspoređivati sredstva Fonda;

"**Rukovodilac Fonda**" predstavlja CEB u svojstvu rukovodioca Fonda, kako je dalje opisano u stavu 3. 4;

"**Sredstva Fonda**" predstavljaju Doprinose u Fond RHP-a i druge iznose kako je opisano u stavu 2. 1. ovih općih uslova;

"**Opći uslovi**" predstavljaju opće uslove Fonda RHP-a kako je navedeno u ovom tekstu;

"**Grant/ovi**" predstavlja/ju svaki investicioni subvencijski grant koji odobrava Finansijska institucija za Partnerske zemlje iz sredstava Fonda za bilo koji potporojekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji ispunjava Kriterije podobnosti koji su navedeni u stavu 1. 3. ovih općih uslova po Odluci Skupštine donatora;

"**Zahtjev za grant**" predstavlja zahtjev Partnerske zemlje za grant;

"**Kriteriji za procjenu Zahtjeva za grant**" predstavljaju kriterije za procjenu Zahtjeva za grant, kako je opisano u stavu 1. 3. (f) ovih općih uslova;

"**Minimalni iznos početnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250. 000 eura u pogledu početnog Doprinosa od strane svakog Donatora;

"**Zajam**" predstavlja zajam koji se isplaćuje Partnerskoj zemlji na temelju odluke CEB-a iz sredstava CEB-a, a za finansiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Zahtjev za zajam**" predstavlja zahtjev bilo koje Partnerske zemlje za zajam koji se isplaćuje na temelju odluke CEB-a i iz sredstava CEB-a datoj Partnerskoj zemlji za finansiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Jedinica za provedbu projekta**" ili "**JPP**" predstavlja bilo koju jedinicu koja će provoditi potprojekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje;

"**Regionalni Forum za koordinaciju**" predstavlja regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RHP-a unutar Partnerskih zemalja;

"**Sekretarijat RHP-a**" predstavlja CEB u svojstvu sekretarijata RHP-a, kako je opisano u stavu 3. 5. ovih općih uslova;

"**Glavni upravni odbor RHP-a**" predstavlja glavni upravni odbor RHP-a koji se sastoji od Partnerske zemlje, UNHCR-a, OSCE-a, Donatora i Sekretarijata RHP-a;

"**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250. 000 € po pitanju svakog sljedećeg Doprinosa od svakog Donatora;

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor, kako je opisan u stavu 3. 3. ovih općih uslova;

"**Američki dolar**", "**$**" ili "**dolar**" predstavlja oznaku za američki dolar.

1.2. Svrha Fonda RHP-a

(a) Svrha Fonda RHP-a je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja na sljedeći način:

(i) za pružanje podrške u vidu Grantova,

(ii) za druge aktivnosti koje Skupština donatora može odobriti, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora.

(b) Zahtjeve za grant će svaka Partnerska zemlja načiniti preko Sekretarijata RHP-a, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon prethodne procjene koju izvrši Finansijska institucija. Raspodjela sredstava Fonda za finansiranje potprojekata u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja podliježe prethodnoj odluci Skupštine donatora sukladno postupku odlučivanja utvrđenim u odjeljku 3. 2. (g).

(c) Sredstva Fonda također će se koristiti za plaćanje (i) naknade za upravljanje sukladno odjeljku 3. 5, (ii) troškova revizije finansijskih izvještaja Fonda RHP-a sukladno stavu 3. 8. (b) i troškova povrata sukladno odjeljku 3. 4. (c) ovih općih uslova.

1.3. Kriteriji podobnosti za Zahtjeve za grant

Da bi imali pravo na podršku od strane Fonda RHP-a, Zahtjevi za granotve moraju biti u skladu sa sljedećim kriterijima podobnosti ("**Kriteriji podobnosti**"):

(a) *Geografska pokrivenost*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju se provesti na teritoriji Partnerskih zemalja;

(b) *Podobni korisnici*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene skupine izbjeglica i/ili raseljenih osoba, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Partnerske zemlje koji se uklapaju u jednu od sljedećih šest kategorija ("**Podobni Korisnici**"):

(i) Kategorija I: sve izbjeglice iz razdoblja od 1991. do 1995. godine, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih,

(ii) Kategorija II: sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja od 1991. do1995. godine smještene u privatnom smještaju, i svi bivši vlasnici stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja, kriterij ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regiona bit će korišten i ovdje,

(iii) Kategorija III: svi povratnici ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i svi povratnici ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli,

(iv) Kategorija IV: raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj,

(v) Kategorija V: Raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini,

(vi) Kategorija VI: raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje učesnice, s obzirom na to da se u drugim državama Regionalni program stambenog zbrinjavanja bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991-1995. godine;

(c) *Podobna stambena rješenja*: Potprojekti u okviru nekog od Državnih projekata stambenog zbrinjavanja moraju Podobnim korisnicima obezbijediti trajno rješenje stambenog pitanja. Stambena rješenja koja se osiguravaju trebaju uključivati:

(i) obezbjeđivanje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili kupovinu,

(ii) obezbjeđivanje građevinskog materijala,

(iii) smještaj u ustanovama socijalne skrbi.

Izbjeglicama i raseljenim osobama će se obezbijediti izbor: ili dobrovoljni povratak i reintegracija u svoje mjesto porijekla, ili integracija u mjestu trenutnog boravka.

(d) *Prihvatljivi troškovi*: Sljedeći spisak koji nije konačan predstavlja elemente troškova potprojekata koji su prihvatljivi:

(i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, privredni ili komercijalni, inženjerski), kao i troškovi tehničkog nadzora potprojekata,

(ii) priprema tla,

(iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupovina zgrada ili dodjela građevinskog materijala direktno povezanih s potprojektom,

(iv) instalacije osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacione mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putevi, itd,

(v) nabavka materijala i opreme,

(vi) osiguravanje za nepredviđene troškove (tehničke troškove i/ili troškove povećanja cijena) po pitanju mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja se kupuje, ili u načinu izvođenja potprojekta koji mogu biti i do 10 posto od ukupnih troškova potprojekta;

(e) *Neprihvatljivi troškovi*: Sljedeći spisak nije konačan i predstavlja spisak elemenata troškova potprojekata koji nisu prihvatljivi:

(i) pribavljanje zemljišta,

(ii) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, kamata i dr.),

(iii) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama EU-a ili u Partnerskim zemljama, i

(iv) bilo koji drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike CEB-a za zajmove i finansiranje projekata.

(f) *Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant*: Specifične tehničke informacije o svakom potprojektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom Zahtjevu za grant na temelju i sukladno kriterijima ocjenjivanja Zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor uz konsultacije s Partnerskim zemljama i koje će odobriti Skupština donatora ("**Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant**").

(g) *Stapanje grantova i vlastitih sredstava*: Sredstva Fonda su namijenjena da se koriste u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja za podršku potprojekata sufinansiranih od strane Partnerskih zemalja. Relevantna Partnerska zemlja raspodjeljuje svojim potprojektima svoj finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi u iznosu koji je najmanje u visini odgovarajućeg vlastitog doprinosa koji je naveden u "Budžetu" koji je utvrđen u Dodatku 2 "Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog potprojekta.

1.4. Primjena Općih uslova

(a) Od Datuma stupanja na snagu, radom Fonda RHP-a i sredstvima Fonda upravljat će se, i takva sredstva Fonda će se zaprimati, usmjeravati, koristiti i raspolagati sukladno ovim općim uslovima. Opći uslovi se mogu dopuniti Postupcima i Smjernicama za provedbu koje donosi Skupština donatora u dogovoru s Rukovodiocem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi Općih uslova i odredbi bilo kojih dodatnih Postupaka i/ili Smjernica za provedbu, koje usvoji Skupština donatora, Opći uslovi će preovladati.

(b) Svaki Donator će zaključiti s Rukovodiocem Fonda Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada učini svoj prvi doprinos u Fond RHP-a. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju će biti preduslov za davanje svog Doprinosa u Fond RHP-a i učestvovanja u Fondu RHP-a. Pridržavajući se Općih uslova svaki Donator je saglasan s učestvovanjem u Skupštini donatora sukladno odredbama navedenim u ovom dokumentu.

2. SREDSTVA FONDA

2.1. Sredstva Fonda

Sredstva Fonda sastojat će se od:

(a) Doprinosa od Donatora sukladno stavovima 2. 2. i 2. 3. u nastavku;

(b) kamate obračunate na sredstva Fonda sukladno stavu 3. 7.; i

(c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su poduzete sukladno stavu 3. 4. (c) u nastavku.

2.2. Doprinosi

(a) Sukladno odredbama stavova 1. 4. (b) iznad i 2. 2. (b) u nastavku, svaki Donator može dati Doprinos u Fond RHP-a sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Sklapanjem Sporazuma o doprinosu relevantni Donator se neopozivo obavezuje da učini Doprinos opisan ovdje dostupnim na relevantni datum/e kako su ovdje navedeni sukladno stavu 2. 3. u nastavku.

(b) Minimalni iznos početnog Doprinosa od svakog Donatora iznosit će 250. 000 eura ("**Minimalni iznos početnog doprinosa**") i svaki sljedeći Doprinos će biti u iznosu od

najmanje 250. 000 eura ("**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**").

(c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog Doprinosa. Odredbe Općih uslova koje se odnose na Doprinose jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose Doprinosa.

2.3. Plaćanje Doprinosa

(a) Svaki Doprinos će biti u eurima ili u američkim dolarima, i bit će prebačen na račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) tamo gdje su Doprinosi od 5. 000. 000 eura, ili više, u nekoliko rata, s najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu kako je navedeno u odgovarajućem Sporazumom o doprinosu.

(b) Sve isplate izvršene u američkim dolarima će biti pretvorene u eure po prijemu od strane Rukovodioca Fonda, a iznos eura zaprimljenih na taj način smatrat će se iznosom relevantnog Doprinosa.

2.4. Usmjeravanje Doprinosa

Nenamjenski Doprinosi za Fond RHP-a (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, Donator može izdvojiti svoj Doprinos za određeni Državni projekat stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinosu.

2.5. Priznanje Doprinosa od strane Uprave Fonda

Prvi Doprinos: Nakon primitka prvog Doprinosa na račun Fonda, Rukovodilac Fonda izdaje svakom Donatoru koji je na taj datum stupio u Sporazum o doprinosu izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RHP-a precizirajući Datum stupanja na snagu.

Daljnji Doprinosi: Nakon primitka daljnjih potpisanih Sporazuma o doprinosu, Rukovodilac Fonda izdaje izjavu svakom Donatoru koja uključuje detalje o takvom doprinosu.

Prilikom svake Skupštine donatora, Rukovodilac Fonda izdaje tablicu koja pokazuje skup Doprinosa efektivno zaprimljenih od svakog Donatora i glasačka prava stečena na taj način u Skupštini donatora (vidjeti stav 3. 2. (g)).

2.6. Razdvajanje sredstava

(a) Sredstva Fonda će biti u svakom trenutku i u svakom pogledu čuvani na posebnom računu Fonda.

(b) Ni pod kojim uslovima resursi CEB-a se neće teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obaveze koje proistječu iz operacija ili drugih aktivnosti Fonda RHP-a.

(c) U operaciji i drugim aktivnostima Fonda RHP-a, odgovornost CEB-a će biti ograničena na sredstva Fonda koji su na raspolaganju CEB-u.

3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDOM RHP-a

3.1. Opća načela upravljanja

Fond RHP-a nema poseban pravni subjektivitet, te će time njime upravljati Rukovodilac Fonda u ime Donatora, sukladno ovim općim uslovima i pod nadzorom Skupštine donatora i Glavnog upravnog odbora RHP-a.

Skupština donatora je upravno tijelo Fonda RHP-a i, naročito, odlučuje o upotrebi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Glavni upravni odbor RHP-a je najviše koordinacijsko tijelo RHP-a.

Uloga i funkcioniranje Glavnog upravnog odbora RHP-a su opisani u Poslovniku o radu Upravnog odbora RHP-a koji će biti usvojen od strane učesnika Glavnog upravnog odbora RHP-a prije prvog sastanka Glavnog upravnog odbora RHP-a.

3.2. Skupština donatora

(a) Skupštinu donatora Fonda RHP-a sačinjavat će sljedeći:

(i) jedan (1) predstavnik svakog Donatora;

(ii) Rukovodilac Fonda koji nema pravo glasanja

i njome će supredsjedati Komisija na stalnoj osnovi ("**Predsjednik Skupštine donatora**") i drugi Donator po načelu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti Donator koji će nastupati kao supredsjedavajući Glavnim upravnim odborom RHP-a ("**Supredsjedavajući Skupštine donatora**").

(b) Skupština Donatora Fonda RHP-a će:

(i) odobravati Grantove sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavu 3. 2. (g) u nastavku.

(ii) pratiti isplate izvršenih Doprinosa u Fond RHP-a, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će biti potpomognuti putem sredstava Fonda;

(iii) odlučivati o mjerama koje treba poduzeti, sukladno stavu 3. 2. (i) u nastavku;

(iv) odobravati godišnje finansijske izvještaje Fonda RHP-a;

(v) pratiti finansijske tokove Fonda RHP-a, uključujući otkazivanje svakog Sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RHP-a;

(vi) donositi odluke sukladno stavu 3. 2. (j) u nastavku; i

(vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Finansijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupština donatora može odlučiti u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavu 3. 2. (g) u nastavku.

(c) Sukladno stavu 2. 2. (b), svaki Donator će imati pravo biti predstavljen u Skupštini donatora Fonda RHP-a i učestvovati na njihovim sastancima, pod uslovom da je takav Donator, na dan sjednice Skupštine donatora Fonda RHP-a, ispunio obaveze iz svoga/svojih Sporazuma o doprinosu.

(d) Predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RHP-a će biti u službi tog Donatora, bez naknade iz Fonda RHP-a. Svaki predstavnik može biti praćen sa po jednim (1) konsultantom, a predsjednik Skupštine donatora i supredsjedavajući Skupštine donatora mogu biti praćeni sa po dva (2) konsultanta svaki, također bez naknade iz Fonda RHP-a. Isti predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RHP-a će djelovati kao sam svoj predstavnik u Glavnom upravnom odboru Fonda RHP-a. Učesnici Skupštine donatora Fonda RHP-a će pokriti svoje troškove učestvovanja. Pojedinac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog Donatora u Skupštini donatora Fonda RHP-a, ako su se takvi Donatori tako dogovorili i o tome obavijestili Rukovodioca Fonda, u pisanoj formi i prije sastanka.

(e) Skupština donatora Fonda RHP-a će se sastati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RHP-a kada će se Skupština donatora sastati najmanje jedan (1) put godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavu 3. 2. (b).

(f) Pored toga, Skupština donatora Fonda RHP-a može održati posebne sastanke da preispita primjenu Fonda RHP-a. Takvi sastanci Skupštine donatora mogu biti sazvani od strane predsjedavajućeg Skupštine donatora, na zahtjev CEB-a ili Donatora, koji čine najmanje jednu trećinu od ukupnog iznosa svih plaćenih Doprinosa u Fond RHP-a na dan kada je takav zahtjev upućen CEB-u.

(g) Prema potrebi, Skupština donatora će nastojati da odluke donosi konsenzusom svih Donatora prisutnih na sastanku kada se relevantna odluka donosi.

Kada se konsenzus ne može postići, takvu odluku će donijeti Skupština donatora glasanjem. *Kvorum*: Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupštine donatora. Skupština donatora ima kvorum ako prisutni Donatori (A) čine najmanje četvrtinu Donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu Rukovodiocu Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa u vrijeme sastanka.

Pravila glasanja: Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3 Donatora koji glasaju, glasaju za takvu odluku, pod uslovom da ukupan iznos svih uplata Doprinosa u Fond RHP-a od strane Donatora koji glasaju u korist odluke predstavlja ne manje od 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa.

(h) *Pisani postupak*: U izuzetnim slučajevima, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RHP-a, Skupština donatora može donositi odluke, sukladno postupku odlučivanja opisanim u prethodno navedenom stavu 3. 2. (g), na temelju pisane rezolucije, u izostanku sastanka.

Takva rezolucija će biti odobrena ukoliko svi Donatori koji imaju pravo da učestvuju u postupku odlučivanja potvrde svoju saglasnost s pisanom rezolucijom. Ako Donator ne podnese odgovor u vezi s pisanom rezolucijom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas računat će se u korist pisane rezolucije. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana bit će dodijeljeno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više Donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pismenog zahtjeva za odluku s relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje treba biti sačinjeno u pisanom obliku i upućeno predsjedniku Skupštine donatora i Rukovodiocu Fonda; predsjednik Skupštine donatora će po prijemu takve odbijenice sazvati sjednicu Skupštine donatora radi rasprave o relevantnoj rezoluciji.

(i) Ako ovakvo donatorsko neispunjavanje preuzete obaveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni Rukovodioca Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RHP-a, u cjelini ili djelimično, Rukovodilac Fonda može zahtijevati od predsjednika Skupštine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupštine donatora kako bi se razmotrilo poduzimanje odgovarajućih mjera.

(j) Sukladno odredbama stava 3. 2. (g), Skupština donatora Fonda RHP-a može odlučivati o vlastitim poslovnicima i smjernicama. Takvi pravilnici i preporuke će biti sukladni Općim uslovima.

3.3. Tehnički odbor

(a) Tehnički odbor sastojat će se od jednog (1) predstavnika sljedećih tijela:

(i) komisije;

(ii) svakog Donatora koji je dao jedan ili više Doprinosa od ukupno 5. 000. 000 eura, ili više od toga;

(iii) svake skupine Donatora; i

(iv) Sekretarijata RHP-a,

i njime će predsjedavati Sekretarijat RHP-a ("**Predsjednik Tehničkog odbora**").

(b) Tehnički odbor će:

(i) pripremiti Kriterije za procjenu Zahtjeva za grant;

(ii) provjeriti i procijeniti Zahtjeve za grant;

(iii) dostaviti Zahtjeve za grant na usvajanje u Skupštinu donatora; i

(iv) raspravljati o pitanjima u vezi s provedbom na temelju informacija primljenih od Sekretarijata RHP-a, uključujući i napredak Programa.

(c) Osim Sekretarijata RHP-a, predstavnik svakog člana Tehničkog odbora će biti u službi tog člana, bez naknade iz RHP-a/Fonda RHP-a. Svaki predstavnik može biti u pratnji savjetodavnog osoblja, također bez naknade iz RHP-a/Fonda RHP-a. Učesnici Tehničkog odbora pokrit će svoje troškove učestvovanja. Pojedinac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog člana u Tehničkom odboru ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Sekretarijat RHP-a, u pisanoj formi i prije sastanka.

(d) Tehnički odbor sastajat će se najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RHP-a, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavu 3. 3. (b). Sastanke će sazivati predsjedavajući Tehničkog odbora. Sastanci će se održavati u sjedištu CEB-a u Parizu. Sekretarijat RHP-a sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije nedjelju dana prije zakazanog datuma sastanka.

(e) Tehnički odbor, u konsultaciji s predsjedavajućim Tehničkog odbora, može pozvati predstavnike Vlada, drugih institucija i subjekata da prisustvuju posebnim tačkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora.

3.4. Upravljanje i administracija Fonda RHP-a - Uloga Rukovodioca Fonda

(a) Rukovodilac Fonda će upravljati Fondom RHP-a sukladno ovim općim uslovima.

Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što slijedi, te će:

(i) otvoriti i voditi Račun Fonda za Fond RHP-a u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplata sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje sukladno stavu 3. 6, i svih ostalih operacija koje se tiču sredstava Fonda;

(ii) pripremati godišnje finansijske izvještaje Fonda RHP-a i izvještaje o aktivnostima finansiranim sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupštine Donatora;

(iii) uspostavljati saradnju s Donatorima, u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju rukovodeću ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupštinu donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i grantovima;

(iv) pripremati sjednice Skupštine donatora;

(v) podnositi Skupštini donatora sve potrebne izvještaje i tehničku dokumentaciju, uključujući i godišnji izvještaj o poslovanju Fonda, koji će obuhvaćati informacije o Sekretarijatu RHP-a i o revidiranim finansijskim izvještajima;

(vi) podnositi Donatorima pisane rezolucije za odobrenje, i informirati Donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i

(vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za učinkovito upravljanje Fondom RHP-a prema ocjeni Skupštine donatora.

(b) U upravljanju Fondom RHP-a i sredstvima Fonda, CEB će prakticirati isti način pažljivog i marljivog odnosa prema kapitalu, kao i prema vlastitim resursima kapitala, i neće imati nikakvu daljnju odgovornost prema Donatorima po pitanju istih.

(c) U slučaju zloupotrebe, ili navodne zloupotrebe sredstava Fonda, Rukovodilac Fonda, nakon konsultacija sa Skupštinom donatora, može poduzeti postupak za oporavak sredstava koji su odobreni od strane Skupštine donatora, sukladno odredbama prethodno spomenutog stava 3. 2. (g), na način koji je sukladan pažnji i marljivosti koji se primjenjuju u projektima CEB-a koji se finansiraju iz sredstava CEB-a, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupštine donatora. Troškovi tog postupka će biti naplaćeni iz sredstava Fonda, razmjerno za svakog Donatora na temelju veličine njegovog Doprinosa u Fond RHP-a.

(d) Rukovodilac Fonda može usvojiti operativne postupke, u skladu s općim uslovima, kako se bude smatralo potrebno ili odgovarajuće radi učinkovitog upravljanja Fondom RHP-a.

(e) Dokumenti i materijali, koje sastavi Rukovodilac Fonda, koji se odnose na pojedinačne potprojekte koji se podnose za finansiranje od strane Fonda RHP-a, ili su u vezi s aktivnostima Fonda RHP-a, će biti osigurani za Donatore do mjere do koje je takvo objavljivanje sukladno Politici javnog informiranja CEB-a.

3.5. Uloga Sekretarijata RHP-a

Sekretarijat RHP-a će:

(a) pripremati sastanke i pružiti podršku Glavnom upravnom odboru RHP-a kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovnikom o radu Upravnog odbora RHP-a;

(b) uspostavljati saradnju s Partnerskim zemljama, Donatorima, UNHCR-om i OSCE-om u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Glavni upravni odbor RHP-a;

(c) pripremati sastanke i pružiti podršku Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom stavu 3. 3. (d);

(d) predsjedavati Tehničkim odborom;

(e) prikupiti sve dolazne Zahtjeve za grant kao što je opisano u prethodnom stavu 1. 2. (b) koje će proslijediti Tehničkom odboru;

(f) osigurati da je u relevantnim publikacijama CEB-a, komunikaciji s Partnerskim zemljama-primateljicama, drugim entitetima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RHP-a i njegovih Donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Sekretarijat RHP-a, kako bude obaviješten od strane Rukovodioca Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu Doprinosa u Fond RHP-a od strane svakog Donatora;

(g) u kontekstu RHP-a, pripremati sastanke i pružati podršku Regionalnom forumu za koordinaciju kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog kooridnacionog foruma;

(h) u kontekstu RHP-a, supredsjedati Regionalnim koordinacionim forumom kako je dalje navedeno u zadacima Regionalnog koordinacionog foruma; i

(i) obavljati sve druge poslove koje Glavni upravni odbor RHP-a i/ili Tehnički odbor i/ili Skupština donatora smatraju potrebnim za postizanje učinkovitije provedbe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

3.6. Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi za CEB u svojstvu Rukovodioca Fonda i Sekretarijata RHP-a, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu podršku Fondu RHP-a i RHP-u, CEB će dobiti naknadu za upravljanje, što odgovara 2, 5 % od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa u Fond RHP-a ("**Naknada za upravljanje**"). Naknada za upravljanje će biti isplaćena CEB-u od svakog Doprinosa, nakon transfera tog doprinosa na račun Fonda.

S obzirom da će svi troškovi nastali za CEB prije 01. januara 2013. godine u pogledu upravljanja i administrativne podrške za Fond RHP-a i RHP biti finansirani kroz bilateralne doprinose CEB-u od strane Komisije, samo troškovi koje načini CEB u svojstvu Rukovodioca Fonda i Sekretarijata RHP-a od 01. januara 2013. godine će biti finansirani kroz naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu stava 3. 11. u nastavku.

3.7. Naknada za račun Fonda

Rukovodilac Fonda plaća kamatu za račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se obračunava na temelju prekonoćnog prosječnog indeksa izračunatog kao ponderirani prosjek svih prekonoćnih transakcija kreditiranja na međubankarskom tržištu (EONIA), definiranog kao referentna stopa obračunata od strane Europske centralne banke i objavljena na stranici "Reutersa EONIA" minus 30 baznih poena (-0,30%). Za neradne dane se primjenjuje referentna stopa EONIA od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360-dnevnu frakciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada. U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizilazi iz prethodno spomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda će biti smanjena sukladno tome.

3.8. Računi i revizija

(a) Rukovodilac Fonda će održavati račune Fonda RHP-a u eurima, sukladno računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u pogledu svojih drugih povjereničkih računa.

(b) Finansijski izvještaji Fonda RHP-a će biti revidirani na godišnjem nivou prije kraja juna naredne godine od strane vanjskih revizora CEB-a, na način na koji se revidiraju sredstva CEB-a. Troškovi revizije će biti plaćeni iz sredstava Fonda.

(c) Fiskalna godina Fonda RHP-a će biti kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupštinom donatora, prvi fiskalni period Fonda RHP-a će završiti 31. decembra neposredno poslije Datuma stupanja na snagu.

3.9. Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za finansiranje iz sredstava Fonda

Grantovi odobreni od strane Skupštine donatora za finansiranje iz sredstava Fonda će se provoditi i pratiti sukladno važećim politikama i postupcima Finansijske institucije. Ovo uključuje nabavku roba, radova i usluga, uključujući konsultantske usluge, koje su potrebne za provedbu CHP-a a finansirane su sredstvima Fonda.

Partnerske zemlje će izvršiti nabavku sukladno smjernicama nabavke CEB-a.

Nabavka za svaki CHP mora biti sukladna načelima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog finansijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštivanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Partnerskih zemalja trebaju posebno garantirati da nije prisutna diskriminacija među ponuđačima u svim fazama postupka javne nabavke, a posebno u vezi s okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili lične diskriminacije ponuđača, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje se obavljaju od strane ponuđača.

CEB će obezbijediti da Partnerske zemlje uspostave sisteme koji će im omogućiti da osiguraju razumnu sigurnost poštivanja navedenih načela. Posebno će Razvojna banka Vijeća Europe provoditi redovne provjere tokom ciklusa nabavke, od pretpregleda (*ex-ante*) bez izdavanja prigovora, do naknadnih pregleda (*ex-post*). Ove provjere će zahtijevati i reviziju uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu. CEB će utvrditi posebne putanje za odobravanje planova nabavke i svih koraka nabavke.

CEB će zahtijevati od Partnerskih zemalja da uspostave sisteme koji će garantirati adekvatno kontrolno okruženje i obezbijediti da njihova ugovorna tijela provode javne nabavke na takav način koji garantira ekonomično, efektivno i efikasno korištenje finansiranja koje pruža Fond RHP-a i uspješno postizanje ciljeva RHP-a.

Nadzor i evaluacija: S obzirom na nadzor i evaluaciju CHP-a, CEB će provoditi i redovne revizije uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu sukladno politici CEB-a za kredite i finansiranje projekata. Posmatračke misije na licu mjesta će biti provedene na zahtjev i u saradnji s Donatorima.

Okvir nadzora i evaluacije RHP-a zasnivat će se na dva nivoa strukture:

(a) Interni nadzor vršit će:

(i) UNHCR i OSCE, koji će pratiti pitanja u vezi s korisnicima i CEB, koja će nadgledati sveukupnu provedbu CHP-a;

(ii) konsultanti, koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije za pružanje podrške jedinicama za provedbu projekata ("**JPP**") i/ili rješavanje konkretnih pitanja;

(iii) četiri (4) JPP-a, koje će biti zadužene za provedbu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja sukladno najboljim praksama.

(b) Vanjski nadzor će vršiti:

(i) nezavisni revizori, koji će provoditi redovne revizije;

(ii) specijalizirani konsultanti i/ili institucije, koji će osigurati nezavisnu procjenu rezultata CHP-a.

Rezultati i izvještaji nadgledanja i procjene također će biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima utjecaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se dostavljaju periodično tokom cijelog razdoblja provedbe projekta i nakon završetka projekta.

Nezavisna procjena rezultata će se održati nakon završetka svakog CHP-a. Moguće je provesti srednjeročni pregled, vremenski okvir i obim o kojima treba odlučiti Skupština donatora.

3.10. Odgovornost

Nijedan Donator neće preuzeti odgovornost u vezi sa (i) zahtjevima za naknadu štete proistekle iz provedbe potprojekata bilo koje treće stranke koji se finansiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju je pretrpjelo osoblje ili imovina CEB-a koji nastanu zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RHP-a.

3.11. Pregled

Rukovodilac Fonda može, između ostalog, u bilo koje vrijeme, kao tačku dnevnog reda na sjednici Skupštine donatora dodati provjeru u vezi:

(a) iznosa naknade za upravljanje koja se naplaćuje od Donatora, s ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:

(i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RHP-a, koje su načinili Rukovodilac Fonda i Sekretarijat RHP-a za razdoblje od Dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih Doprinosa za isto razdoblje, i/ili

(ii) stvarno trajanje RHP-a poslije mogućeg produženja datuma prestanka (kao što je definirano u stavu 4. 2. (a) u nastavku), i/ili

(iii) stvarne Doprinose u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili

(b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RHP-a, ukoliko ih ima; i/ili

(c) ukupnu vrijednost svih Doprinosa za Fond RHP-a za razdoblje od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke donesene od strane Skupštine donatora donose se sukladno postupku odlučivanja, opisanim u stavu 3. 2. (g) ovih općih uslova. Ako su takve odluke u suprotnosti s ovim općim uslovima, ili na bilo koji drugi način zahtijevaju promjene na ovim općim uslovima, onda odluka i nastale promjene općih uslova stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Općih uslova, izvršenih sukladno odredbama iz člana 6. u nastavku.

4. PRESTANAK

4.1. Prestanak Sporazuma o doprinosu

(a) Sukladno stavu 4. 1. (b) i stavu 4. 4. u nastavku, svaki Donator može u svakom trenutku prekinuti svoj Sporazum o doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismene obavijesti.

(b) Od dana stupanja na snagu prekida Sporazuma o doprinosu, relevantni Donator neće imati prava i obaveze u vezi s Fondom RHP-a, osim onih predviđenih ovim članom 4. Donator će biti oslobođen od bilo kakve odgovornosti da plati bilo koji iznos svog Doprinosa Fondu RHP-a sukladno odgovarajućem Sporazumu o doprinosu, a koji još uvijek nije u potpunosti izvršen. "Potpuno izvršen" označava obaveze u pogledu potprojekata, koje su odobrene od strane Skupštine donatora bez obzira na to je li CEB izvršila transfer s računa Fonda.

4.2. Prestanak rada Fonda RHP-a

(a) Fond RHP-a će ostati aktivan do 30. juna 2018. godine ("**Datum prekida")**, uz mogućnost produženja po odobrenju Skupštine donatora na temelju zahtjeva Rukovodioca Fonda koji se temelji na zahtjevu Sekretarijata RHP-a. Ako se sva sredstva Fonda ne isplate do Datuma prekida, Rukovodilac Fonda izvršit će konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim Donatorima na Datum prekida.

(b) Bez obzira na prethodni stav 4. 2. (a) i stav 4. 3. u nastavku, rad Fonda RHP-a se može prekinuti u bilo kojemu trenutku odlukom Skupštine donatora, uz jednoglasnu saglasnost Donatora, i pristanak Rukovodioca Fonda.

(c) Fond RHP-a će automatski prestati s radom po prestanku poslovanja CEB-a sukladno članu XV njenih članova.

(d) Rukovodilac Fonda može prestati obavljati funkcije koje su mu na temelju ovih općih uslova povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupštine donatora i poslije konsultacija s Upravnim odborom RHP-a.

4.3. Raspolaganje sredstvima po prestanku rada Fonda RHP-a

Nakon prestanka rada Fonda RHP-a, sljedeće odredbe primjenjivat će se za raspolaganje sredstvima Fonda:

(a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s takvim izvorima finansiranja, osim onih potrebnih za naručenu realizaciju, ostvarivanje zaštite i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje direktnih ili indirektnih obaveza kojima mogu podlijegati.

(b) Sukladno stavu 4. 3. (c) u nastavku, CEB će distribuirati ukupnu neto imovinu Fonda RHP-a (kao što je prikazano u knjigama CEB-a od Datuma prekida) između Donatora u iznosima razmjernim doprinosima datim u Fond RHP-a. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako CEB utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i euro čak i ako je/su relevantni Doprinos/i napravljen/i u američkim dolarima. Ako je iznos u eurima, CEB njega pretvara u svoj ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, i po kursu na dan konverzije.

(c) Nikakva distribucija se neće obaviti sve dok se sve obaveze Fonda RHP-a (uključujući i uplate koje se duguju CEB-u) ne otpišu ili osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodne provjere izmirenja svih zaostalih potraživanja CEB-a od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosa.

(d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RHP-a, sva prava i obaveze CEB-a prema ovim općim uslovima, i Donatora prema članu 4. Općih uslova će i dalje biti na snazi.

4.4. Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, sljedeće odredbe primjenjivat će se u pogledu ostvarenog doprinosa sukladno Sporazumu o doprinosu:

(a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s tim Doprinosom, osim onih potrebnih za realizaciju naručenih aktivnosti, ostvarivanja zaštite i očuvanja tog Doprinosa i izmirenje direktnih i indirektnih obaveza kojima može podlijegati.

(b) Sukladno stavu 4. 4. (c) u nastavku, CEB će relevantnim Donatorima distribuirati sva sredstva primljena na temelju relevantnog Sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama kako CEB utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti euro čak i ako je relevantni Doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako je CEB iznos u eurima pretvorio u njegov ekvivalent američkog dolara prije obavljanja distribucije, primjenjivat će se kurs na dan konverzije.

(c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno učestvovanje svih obveza (uključujući plaćanja koja dospiju za CEB) u pogledu takvog Doprinosa ne otpišu ili ne osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodno izmirenih svih zaostalih potraživanja od strane CEB-a od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosa.

(d) U slučaju oslobađanja ili povrata sredstava Fondu RHP-a izvršenih za potprojekat, koja su odobrena za finansiranje iz Sredstava Fonda, Donatorski razmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava će biti isplaćeni tom Donatoru.

(e) Do konačne nadoknade relevantnom Donatoru, sva prava i baveze CEB-a prema ovim općim uslovima, i Donatora prema ovom članu 4. Općih uslova će i dalje biti na snazi.

5. KOMUNIKACIJA I OBAVIJESTI

Sva potrebna komunikacija i obavijesti koji se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uslova će biti poslani u pisanom obliku na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavijesti, koje se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uslova mogu se podnijeti putem elektronske pošte.

6. IZMJENE I DOPUNE

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih općih uslova može podnijeti svaki član Skupštine donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Općih uslova, podnosi Rukovodilac Fonda Skupštini donatora.

Ovi opći uslovi mogu se izmijeniti i dopuniti samo na temelju odluke Skupštine donatora, koja se donosi konsenzusom i uz saglasnost Rukovodioca Fonda. Izmjene i dopune Općih uslova će se provoditi sukladno njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na temelju najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupština donatora, i uz saglasnost Rukovodioca Fonda za takve izmjene i dopune.

7. RJEŠAVANJE SPOROVA

7.1. Sporovi sa članovima CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB-a i bilo kojeg Donatora koji je član CEB-a u vezi s bilo kojim pitanjem koje proizilazi iz ili je u vezi s Doprinosom od Donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između Stranaka, takav spor riješit će guverner CEB-a i predstavnik predmetnog Donatora.

7.2. Sporovi sa nečlanovima CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB-a i Donatora koji nije član CEB-a a u vezi s Doprinosom tog Donatora, a takav se spor ne može riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između Stranaka, spor će biti riješen arbitražom sukladno Opcionalnim pravilima stalnog arbitražnog suda za arbitražu koja uključuje međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.

DODATAK - OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU

SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU

u pogledu Fonda za Regionalni program stambenog zbrinjavanja

OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU ("**Sporazum o pridržavanju**") sklopljen je između

[*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] ("**Donator"),** i

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, međunarodne organizacije, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**", ili "**Rukovodilac Fonda**");

zajedno u daljnjem tekstu kao "**Stranke**", a pojedinačno kao "**Stranka";**

u pogledu učestvovanja i doprinosa Donatora u Fond za Regionalni program stambenog zbrinjavanja ("**Fond RHP-a**");

S OBZIROM DA:

(A) Kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije ("**Partnerske zemlje")** prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim osobama, u cilju stvaranja "Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe (RO) na teritoriji zapadnoga Balkana ("**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**" ili "**RHP**"), Fond RHP-a je utemeljen i njime upravlja CEB;

(B) Svrha Fonda RHP-a je da udruži sredstva, koja su doprinijela države i institucije, radi korištenja za potrebe pružanja Grantova Partnerskim zemljama po pitanju njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja;

(C) CEB će rukovoditi Fondom RHP-a, a sva sredstva Fonda će biti prihvaćena, održavana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena, sukladno Općim uslovima Fonda RHP-a (u privitku), koji mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, sukladno uslovima za izmjene i dopune, kako je određeno u datim Općim uslovima ("**Opći uslovi");**

(D) Donator ovim želi potvrditi (i) svoju predanost da doprinese Fondu RHP-a, (ii) da se slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom za Fond RHP-a vrši sukladno Općim uslovima i ovim sporazumom o pridržavanju; (iii) svoje učestvovanje u Skupštini donatora sukladno Općim uslovima i (iv) svoje učestvovanje u Glavnom upravnom odboru RHP-a sukladno Poslovniku o radu Glavnog upravnog odbora RHP-a.

OVIM su Stranke saglasne sa sljedećim:

1. Opći uslovi Fonda RHP-a

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjerka Općih uslova (obuhvaćajući i Dodatke), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju, i (ii) slaže se s tim da se Opći uslovi primjenjuju na sve Doprinose koje daje u Fond RHP-a (svaki takav Doprinos koji se ostvari putem Sporazuma o doprinosu, koji je uglavnom u obliku prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

2. Doprinosi

Donator potvrđuje svoju predanost da doprinese Fondu RHP-a, za svrhe zbog kojih će stupiti u Sporazum o doprinosu s CEB-om u obliku koji je prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta.

3. Obavijesti

Sva pitanja koja se odnose na Fond RHP-a će biti upućena, kada i kako je potrebno, sljedećim predstavnicima Stranaka, po potrebi:

Za Donatora:
[IME I PREZIME/NASLOV]
[ZVANJE]
[NAZIV DRŽAVE/TIJELA]
[ADRESA]
Telefon: [●]
Faksimil: [●]
E-mail: [●]

Za Rukovodioca Fonda:
Voditelj centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faksimil: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

4. Opće

(a) Svi izrazi označeni velikim slovima i koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju.

(b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u vezi s ovim sporazumom o pridržavanju treba razriješiti sukladno uslovima iz člana 7. (Rješavanje sporova) Općih uslova.

(c) Ovaj sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Stranke.

Tekst je sastavljen na engleskome jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka Stranka zadržava po jedan primjerak.

Za [NAZIV DONATORA]:

_____

Ime i prezime/Naslov:
Zvanje:
Datum:
Za Razvojnu banku Vijeća Europe:

_____

Ime i prezime/Naslov:
Zvanje:
Datum:

(Dodatak I Sporazumu o pridržavanju)

OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU

u odnosu na Fond Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja

[MEMORANDUM DONATORA]
Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz
Francuska
Datum:

Poštovani gospodine [ ],

Obraćam Vam se u vezi sa Sporazumom o pridržavanju po pitanju Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja ("**Fond RHP-a**") sklopljenog između [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] ("**Donator**") i Razvojne banke Vijeća Europe, koji je na snazi od [*datum*].

[NAPOMENA (obrisati): ako se Sporazum o doprinosu odnosi na povećanje Doprinosa, potrebno je navesti sljedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: "naš/i Sporazum/i o Doprinosu od [...], [...] i [...] ".]

Sa zadovoljstvom Vas obavještavam da [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] želi [dati Doprinos] *ILI* [povećati svoj Doprinos] za Fond RHP-a [u] *ILI* [s] ukupnim iznosom od [*IZNOS*] [eura] [američkih dolara].

Doprinos će se plaćati u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]

[u jednoj rati na dan [*DATUM*]]* *ILI*

[u [*X*] rata, s prvom ratom [*IZNOS*] dana [*DATUM*], drugom ratom od [*IZNOS*] dana [*DATUM*], itd.] * *ILI*

[u [*X*] rata, od [*IZNOS*] svaka na dan [*DATUMI/RAZDOBLJE, NPR. KVARTALNO NA DAN...]]* *ILI* [u nekoliko rata, s prvom ratom od [*IZNOS*] na dan [*DATUM*], i u iznosu/ima i na datum/e isplate svih naknadnih rata o kojima će Donator dostaviti Rukovodiocu Fonda obavijest što je prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dvije sedmice] prije izvršavanja uplate]* ("**Datum/i plaćanja**").

* *OBRISATI OPCIJU KOJA SE NE PRIMJENJUJE.*

Donator će obavijestiti Rukovodioca Fonda dva radna dana prije [relevantnog] Datuma plaćanja o tome da će njegov Doprinos biti izvršen u vrijednosti s datumom valute na Datum uplate. Takva obavijest se dostavlja putem *e-maila* i upućuje se Rukovodiocu Fonda:

Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faks: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:
SWIFT kôd: CEFP FR PP
IBAN: DE44500700100928738400
BIC kôd: DEUTDEFF
Kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt na Majni
s naznakom za daljnji kredit u eurima na "Računu Fonda RHP-a".] *ILI*

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u dolarima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:
SWIFT kôd: CEFP FR PP
Broj računa; 04405734
BIC kôd: BKTRUSS33
DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK
Wallstreet 60
10005 New York
S naznakom za daljnji kredit u eurima na "Računu Fonda RHP-a"].

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za konkretni Državni projekat stambenog zbrinjavanja. *ILI* [Doprinos je namijenjen za/ sljedeći Državni projekat stambenog zbrinjavanja u [*NAZIV DRŽAVE/PARTNERSKE ZEMLJE*].

Ovim potvrđujem da termini koji su upotrijebljeni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima za Fond RHP-a ("**Opći uslovi**"). [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] potvrđuje da ovaj sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uslove Općih uslova.

S poštovanjem,

_____

Ime i prezime/naslov:
Zvanje:
Datum:

Privitak 3: Okvirni prikaz kriterija za provjeru Strukture za provedbu

1. Postupak verifikacije Strukture za provedbu

Cilj postupka verifikacije Strukture za provedbu je da se pruži razumno osiguranje CEB-u, i u konačnici Donatorima, da se Državni projekat stambenog zbrinjavanja provodi uz poštivanje načela zakonitosti i pravilnosti. Struktura za provedbu mora garantirati ekonomično, djelotvorno i učinkovito korištenje sredstava iz Fonda RHP-a sukladno Općim uslovima i svim pravilima i propisima koji se primjenjuju na temelju ovog okvirnog sporazuma.

Shodno tome, prije isplate prve tranše Granta u okviru Sporazuma o grantu koji se sklapa u pogledu prvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, CEB će izvršiti provjeru Strukture za provedbu koja je zadužena za provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ova provjera pregledat će sisteme, politike i operativne postupke Strukture za provedbu, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Poslije prve verifikacije, CEB zadržava pravo da izvrši daljnje verifikacije ukoliko to bude smatrala potrebnim. U slučaju negativne ocjene, CEB ne može isplatiti tranšu Granta niti bilo koju tranšu Pomoćnog granta za CHP dok Struktura za provedbu ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za CEB.

2. Kriteriji verifikacije Strukture za provedbu

Glavni kriteriji verifikacije Strukture za provedbu su izloženi u nastavku:

K1 - Pravno uspostavljanje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba raditi u okviru jasno definiranog pravnog okvira.

K2 - Organizaciona struktura i funkcionalne nadležnosti Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba imati potrebnu kompetentnost relevantnu za provedbu i upravljanje potprojektima u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tokom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringa, okoliša, nabavke, računovodstva i finansija, društvenih i privrednih aspekata projekta.

K3 - Kapacitet Strukture za provedbu u provedbi projekata

Struktura za provedbu treba biti adekvatno kadrovski i tehnički opremljena na temelju analize norme, koja se osigurava u okviru Izvještaja o izvodljivosti. Struktura za provedbu treba osigurati odgovarajuće planiranje resursa i identificirati sve korake potrebne za ostvarivanje ciljeva.

K4 - Kontrolno okruženje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba posjedovati sisteme koji garantiraju adekvatno kontrolno okruženje, i osigurati da postoji dovoljno jemstva da će se javne nabavke obaviti na takav način da se garantiraju zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, djelotvornog i učinkovitog korištenja sredstava koja osigura Fond RHP-a.

K5 - Izvještavanje i praćenje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu, budući da je odgovorna za izvještavanje o napretku potprojekta, treba posjedovati uspostavljene kapacitete, postupke i ustave kako bi se osiguralo zadovoljavajuće i redovno izvještavanje CEB-u.

K6 - Upravljanje rizikom Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba osigurati da su identificirani rizici i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim oblastima.

Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu CEB-a (predložak)

Projekat br. [●] (*upisati godinu*)

SPORAZUM

O GRANTU IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Ugovorne strane ovog sporazuma o grantu (u daljnjem tekstu: "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Finansijska institucija**") i **BOSNA I HERCEGOVINA**, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Partnerska zemlja**"; koje se zajedno nazivaju "**Ugovorne strane**", a zasebno "**Ugovorna strana**").

BUDUĆI DA:

(A) su CEB i Partnerska zemlja sklopili Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [***upisati datum***], čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta ("***Okvirni sporazum***");

(B) je Skupština donatora dana [***upisati datum***] odobrila investicijski grant podrške Partnerskoj zemlji iz sredstava Fonda RHP-a (*Regional Housing Programme*), kao što je detaljno opisano u članu 1. ("**Grant**") za finansiranje potprojekta u okviru Programa stambenog zbrinjavanja u Partnerskoj zemlji pod nazivom [***upisati naziv***], kako je definirano u daljnjem tekstu i dodatno opisano u Dodatku B ("**Potprojekat**");

(C) je Partnerska zemlja u potpunosti saglasna s Grantom i provedbom Potprojekta.

(D) su Ugovorne strane odlučile zaključiti Sporazum kako bi definirale uslove i odredbe koje se odnose na (i) prijenos i korištenje sredstava Granta; i (ii) provedbu Potprojekta.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Ugovorne strane su se složile kako slijedi:

Definicije

U ovom sporazumu, definirani termini i izrazi imaju isto značenje kao i u Okvirnom sporazumu, a sljedeći termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

"**Krajnji korisnici**" su krajnji korisnici Potprojekta kako je definirano u Dodatku B ovom dokumentu.

Član 1.

Grant

1.1. Na način definiran u stavu 1. 2. ovog člana, CEB stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu od [***upisati iznos***].

1.2. Zavisno od uslova ovog sporazuma i ispunjavanja svih preduslova za isplatu definiranih u članu 2. u daljnjem tekstu, CEB isplaćuje Grant u najmanje dvije (2) tranše na Posebni račun (kao što je definirano u članu 3. 4. (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma.

Račun br. IBAN: [***Navesti***]
Naslov vlasnika: [***Navesti***]
Referenca: [***Navesti***]
Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa Banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

1.3. Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi finansijski računi i izvodi će biti izraženi u eurima.

1.4. Prva tranša Granta koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu od [*upisati iznos*] eura, te prema tome, ne više od 30% odobrenog iznosa Granta. Prva tranša Granta će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon stupanja na snagu Sporazuma, zavisno od ispunjavanja svih preduslova za isplatu definiranih u članu 2. u daljnjem tekstu.

1.5. Iznos svake naknadne tranše Granta definira se u skladu s trenutnim stanjem napredovanja radova i projiciranim stanjem napredovanja radova, o čemu Partnerska zemlja priprema Izvještaje o napretku u skladu s članom 5.

1.6. Svaka naknadna tranša Granta može biti isplaćena samo nakon što Partnerska zemlja CEB-u predstavi Izvještaj o napretku, u saglasnosti s članom 5. u daljnjem tekstu, u kojem potvrđuje da je 70% sredstava koja je CEB već isplatila Partnerskoj zemlji u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.

1.7. U skladu s članom 3. 3. (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da je Datum završetka Potprojekta [***navesti datum***] [kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta].

Član 2.

Preduslovi za isplatu

2.1. U skladu s članom 3. 2. (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduslovi za isplatu Granta su sljedeći:

- [Drugi uslovi koji prethode prvoj i/ili narednoj/im tranši/ama Granta koji pokazuju važe li oni za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Granta navode se ako su primjenjivi po bilo kojim uslovima koje utvrdi Skupština donatora u trenutku odobravanja Zahtjeva za grant.]

2.1.1. Prije isplate prve tranše Granta:

- Partnerska zemlja dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, sposobnost i ovlaštenje Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma i kojim se potvrđuje da oba sporazuma predstavljaju važeću, obavezujuću i primjenjivu obavezu.

- Struktura za provedbu u Partnerskoj zemlji, određena u članu 4. Okvirnog sporazuma i detaljno opisana u članu 4. u daljnjem tekstu je uspostavljena i operativna u skladu sa zahtjevima CEB-a i u skladu s kriterijima navedenim u Dodatku 3. Okvirnom sporazumu.

- U skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja plan nabavke u odnosu na potprojekat koji odobrava CEB.

2.1.2. Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta:

- Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informacije o napredovanju u provedbi

Granta u obliku Izvještaja o napretku u skladu s članom 5, na način koji zadovoljava CEB.

2.1.3. Prije isplate posljednje tranše Granta:

- Prije isplate posljednje tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u, uz Izvještaj o napretku dostavlja i Izvještaj o verifikaciji izdataka u skladu s članom 4. 10. 5. (*Verifikacija izdataka*) Okvirnog sporazuma, oba na zadovoljstvo CEB-a.

Član 3.

Uslovi za upotrebu Granta

3.1. Partnerska zemlja prihvaća da je ovaj sporazum uslovljen i uključuje, navođenjem u ovoj referenci, uslove i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući u potpunosti i njegove Dodatke. Naročito:

- U skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/CHP granta podrške*), Grant CEB-a koristi se isključivo za Potprojekat.

- Potprojekat se provodi u skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/CHP granta podrške*) i članom 4. (*Obaveze državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog Sporazuma.

- U skladu s članom 7. (*Posljedice nepoštivanja*) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepoštivanja odredbi člana 2. (*Uslovi za upotrebu Granta/CHP granta podrške*) i člana 4. (*Obaveze državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu Granta. Prije takvog potraživanja, održavaju se konsultacije Ugovornih strana.

3.2. *Raspodjela tranši Granta*: U skladu s članom 4. 7. 3. (*Raspodjela tranši Granta*) Okvirnog sporazuma (i) Partnerska zemlja svaku tranšu Granta mora doznačiti na komponente Potprojekta (identificirane u Izvještajima o napretku kao što je definirano u Dodatku D ovom dokumentu) u razdoblju od 12 mjeseci od datuma isplate ("**Krajnji datum raspodjele**") i (ii) bilo koji iznos koji nije tako doznačen mora biti vraćen i uplaćen na račun Fonda RHP-a kojim upravlja CEB u razdoblju od 3 mjeseca od Krajnjeg datuma raspodjele.

3.3. Bilo kakav iznos koji ostane neutrošen nakon Datuma završetka Potprojekta ili bilo koji iznos povrata Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom uplaćuje se u eurima na račun Fonda RHP-a u razdoblju od 6 mjeseci od Datuma završetka, osim ako je drugačije dogovoreno. Takva uplata na račun Fonda RHP-a vrši se preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kod: CEFP FR PP
IBAN: DE44500700100928738400
BIC kod: DEUTDEFF
kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12
60325 Frankfurt na Majni

s naznakom za daljnju uplatu u eurima na "Račun Fonda RHP-a ".

Član 4.

Struktura za provedbu Potprojekta

4.1. U skladu s članom 4. 1. 1. (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u smislu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i ovog potprojekta.

4.2. U skladu s članom 4. 1. 2. (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, partnerska zemlja provedbu potprojekta povjerava [***odabrati naziv JPP-a)]:***

- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i

- Direkciji Vlade Distrikta Brčko za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Distriktu Brčko Bosne i Hercegovine;

od kojih svaka predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("**JPP**"), pri čemu je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine odgovorno za dostavljanje izvještaja CEB-u.

U svakom slučaju, odgovornost ispunjavanja svih obaveza u okviru Sporazuma ostaje odgovornost Partnerske zemlje.

4.3. U slučaju realizacije povećanja ili vjerovatnog povećanja nepredviđenih izdataka (bez obzira da li zbog inflacijskih faktora, promjene deviznog kursa, prirodnih nepogoda ili nesreća zbog ljudskog faktora, ili zbog drugih nepredviđenih okolnosti), Partnerska zemlja valjano i pravovremeno obavještava CEB i postupa u skladu s članom 4. 8. (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, u skladu s članom 4. 8. (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB se ne obavezuje da pokrije bilo kakve troškove koji prelaze ukupan iznos Granta definiran u članu 1. Sporazuma.

Član 5.

Izvještaji o napretku Potprojekta

5.1. *Izvještaji o napretku*: U skladu s članom 4. 10. 2. (*Izvještaji o napretku Potprojekata/CHP podrške*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja preko Vodeće institucije CEB-u dostavlja informacije o provedbi Granta u okviru Izvještaja o napretku svaka četiri mjeseca u odnosu na krajnje datume [*navesti dan i mjesec*] svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog sporazuma o grantu (svaki takav datum: "**Krajnji datum**"), na datum koji pada najkasnije 14 kalendarskih dana od Krajnjeg datuma, a ako takav dan pada tokom vikenda ili praznika u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum: "**Datum izvještavanja**"), usto da prvi Krajnji datum u okviru ovog sporazuma o grantu pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Uz redovne kvartalne Izvještaje o napretku, Partnerska zemlja CEB-u također dostavlja informacije o napretku u provedbi Granta, u obliku Izvještaja o napretku prije bilo kojeg zahtjeva za isplatu tranši Granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva podudara s vremenom podnošenja redovnog kvartalnog Izvještaja o napretku, ovo posljednje će biti dovoljno. Potrebno je da CEB ocijeni da su Izvještaji o napretku zadovoljavajući prije vršenja bilo kakve isplate.

[Dodatak D ovom dokumentu predstavlja uzorak koji definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvještajima o napretku.]

U svakom slučaju, Izvještaj sadrži sljedeće:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i mjere zaštite koje su provedene tokom razdoblja izvještavanja;

- napredovanje u ostvarivanju rezultata u odnosu na set pokazatelja;

- očekivani utjecaj (ekonomski, socijalni, utjecaj na okoliš);

- održivost;

- stanje raspodjele tranši Granta koje je CEB isplatila Partnerskoj zemlji (rezervirani izdaci);

- napredovanje aktivnosti vezanih za nabavku;

- nastali i isplaćeni izdaci i prognoza budućih izdataka i isplata za utvrđeno vremensko razdoblje; i

- opis aktivnosti vezanih za vidljivost projekta.

Prilikom izvještavanja izdaci se iskazuju u eurima, ili, ako su plaćanja izvršena u bilo kojoj drugoj valuti, izdaci se iskazuju u domaćoj valuti i konvertiraju u EUR po deviznom kursu na dan konverzije odnosne tranše Granta u lokalnu valutu.

5.2. *Izvještaj o završetku projekta*: U skladu s članom 4. 10. 2. (*Izvještaj o napretku Podprojekata/CHP podrške*) Okvirnog sporazuma, Izvještaj o završetku projekta, koji se dostavlja CEB-u u razdoblju od tri (3) mjeseca od Datuma završetka u okviru Potprojekta, uključuje ukupnu ocjenu provedbe Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta. Izvještaj o završetku projekta CEB mora ocijeniti zadovoljavajućim.

5.3. ***[Umetnuti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji Potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja***: Na temelju člana 4. 10. 3. (Završni izvještaj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja podnosi CEB-u Završni izvještaj koji sadrži minimalne informacije koje zahtijeva CEB za takav završni izvještaj [kao što je propisano u Dodatku E ovog dokumenta].]

Član 6.

Izjave i jemstva

Partnerska zemlja izjavljuje i jemči:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i u tom je smislu ovlastila potpisnika/potpisnike u skladu sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima;

- da sastavljanje i potpisivanje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima.

Član 7.

Obavijesti

7.1. Sve obavijesti koje jedna od Ugovornih strana daje u smislu Sporazuma se uručuje ili šalje poštom ili faksom na adrese Ugovornih strana definirane u daljnjem tekstu. Adresa bilo koje Ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavijesti koja se daje na način definiran ovom odredbom.

7.2. Sve obavijesti koje se šalju CEB-u adresiraju se kako slijedi:

Razvojna Banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz - Francuska
N/p: direktora, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj (RHP)
Faks: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org
Primjerak dostaviti: direktoru, Direkcija za europsku saradnju i strategiju
Faks: +33 1 47 55 71 55
Email: ceb-donor-relations@coebank.org

7.3. Sve obavijesti koje se šalju Partnerskoj zemlji adresiraju se kako slijedi:

[Ministarstvo [***navesti naziv Ministarstva***]] [***navesti naziv institucije***] Bosne i Hercegovine
[***navesti adresu***]
N/r: [***navesti ime i prezime i zvanje***]
Faksimil: [***navesti broj faksimila***]

Član 8.

Amandmani

8.1. Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisanog amandmana koji zaključe CEB Partnerska zemlja.

Član 9.

Rješavanje sporova

9.1. Svaki spor nastao na temelju ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo postojanje, važenje, interpretaciju ili otkazivanje, Ugovorne strane rješavaju mirnim putem.

9.2. U slučaju da spor ne može biti riješen mirnim putem, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 10.

Stupanje na snagu

10.1. Sporazum stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Ugovorne strane.

Član 11.

Tumačenje

11.1. Partnerska zemlja prihvaća da je ovaj sporazum uslovljen i u potpunosti uključuje navođenjem u ovoj referenci uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.

11.2. U slučaju nepodudaranja, nedosljednosti i/ili konflikata između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, dokumenti preovladavaju po sljedećem redoslijedu: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, valjano ovlašteni potpisnici potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) primjerka.

Potpisano u [●],
Dana [●]

.....

Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[*Navesti ime i prezime/zvanje*]

.....

Za Bosnu i Hercegovinu
[*Navesti ime i prezime//zvanje*]

DODATAK A
[*Uvrstiti primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma.]*
DODATAK B
PRIVITAK B
PRIVITAK B-1
Opis Potprojekta

Država partnerica	
Naziv Potprojekta	
Datum podnošenja prijave za Potprojekt	
Ugovorna tijela	
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	
Datum procjene UNHCR-a/OSCE-a[1]	
Datum preporuke Tehničkog odbora	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Odobreni iznos Granta	
Zaključci Skupštine donatora	
Cilj	
Lokacija	
Vrsta stambenih rješenja	
Procijenjeni iznos potprojekta	
Predviđena analiza troškova	
Procijenjeni financijski plan	
Planirani raspored provedbe projekta	
Struktura za provedbu Granta	

PRIVITAK B-2
Matrica logičkog okvira

Opis Potprojekta	**Logika intervencije**	**Pokazatelji**	**Izvori verifikacije**	**Pretpostavke i rizici**
Opći cilj				
Konkretni cilj/evi				
Rezultati				
Aktivnosti				

[1] OSCE gdje je primjenjivo

Dodatak C

Zahtjev za isplatu tranše Granta

(Predložak)

<Datum, mjesto>

Na pažnju:

Tajništvo CEB-a za RHP

Razvojna banka Vijeća Europe

55 Avenue Kléber

F-75116 Pariz

Naziv Sporazuma o grantu:

Referentni broj/Broj zahtjeva za isplatu:

između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u vezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja sklopljenog <datum> između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a

Poštovani gospodine/gospođo,

ovim putem upućujem Zahtjev za <isplatu prve tranše/x^{te} tranše/posljednje tranše> <za Prvu komponentu/Drugu komponentu> u okviru gore navedenog sporazuma o grantu.

Zahtijevani iznos je <…> EUR.

U prilogu Vam dostavljam sljedeće prateće dokumente:

- Izvješće o napretku

- Izvješće o verifikaciji izdataka [samo uz Zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]

Isplata tranše Granta treba biti izvršena na sljedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kodovi>. Potvrđujem da u vezi s ovim računom ne mogu biti obračunate negativne kamate i da se svi iznosi pozitivnih kamata isključivo koriste za financiranje Potprojekta u okviru gore spomenutog sporazuma o grantu.

Ovim potvrđujem da su informacije sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu tranše Granta potpune i pouzdane i da su do sada nastali troškovi definirani u Izvješću o napretku kvalificirani u skladu s uvjetima i odredbama definiranim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše Granta popraćen prikladnim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

Privitak D

[Uvrstiti predložak u kojem se navode minimalne informacija koje CEB zahtijeva u izvještajima.]

***[Uvrstiti samo u posljednji Sporazum o grantu*: Privitak E**

uvrstiti predložak za Završni izvještaj s utvrđenim minimalnim informacijama koje CEB zahtijeva u takvom Završnom izvještaju.]

Privitak F

[Uvrstiti okvir Projektnog zadatka za Izvještaj o provjeri troškova.]

Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za CHP CEB-a (predložak)

Pomoć za CHP br. [●] (*navesti godinu*)

SPORAZUM

O POMOĆNOM GRANTU ZA CHP IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Stranke u ovom sporazumu o pomoćnom grantu za CHP (u daljnjem tekstu "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Finansijska institucija**"), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo finansija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Partnerska zemlja"**, zajedno označene kao "**Stranke**", i pojedinačno kao "**Stranka**").

S OBZIROM DA:

(A) su CEB i Partnerska zemlja sklopile Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [***navesti datum***], čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta ("***Okvirni sporazum***");

(B) su Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i CEB dana [***navesti datum***] 2013. godine sklopile bilateralni sporazum o doprinosu u vezi s RHP-om koji predviđa, između ostalog, da CEB upravlja određenim sredstvima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti iz RHP-a sukladno Sporazumu o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama ("**Sporazum o Doprinosu EU-a**");

(C) sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB, u svojstvu Finansijske institucije, između ostalog, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome osigurava Partnerskoj zemlji iz EU-ovih fondova (i) tehničku pomoć za podršku Strukture za provedbu Partnerske zemlje i/ili (ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Strukture za provedbu i/ ili (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje operacija Regionalnog ureda za koordinaciju, kako se dalje opisuje u Privitku B ovog dokumenta ("**Pomoć za CHP**"), prema uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a;

(D) je Partnerska zemlja dala punu saglasnost za Pomoćni grant za CHP (kako je definirano u nastavku) i za provedbu Pomoći za CHP;

(E) su Stranke odlučile da zaključe Sporazum radi utvrđivanja uslova u vezi s (i) prijenosom i korištenjem Pomoćnog granta za CHP (kako je definirano u nastavku) i (ii) provedbom Pomoći za CHP.

STOGA SU OVIM Stranke saglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi nose sljedeće značenje, osim ako kontekst zahtijeva drugačije.

Član 1.

Pomoćni grant za CHP

1.1. CEB, na način iz stava 1. 2. ovog člana, stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Pomoćni grant za CHP u ukupnom iznosu od [***navesti iznos***] eura.

1.2. Sukladno ispunjavanju uslova ovog sporazuma i svih prethodnih uslova za isplatu koji su utvrđeni u članu 2. u nastavku, CEB deponira Pomoćni grant za CHP u najmanje [***navesti broj tranši Pomoćnog granta za CHP***] tranše Pomoćnog granta za CHP na Posebni račun (kako je definirano u članu 3. 4. (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: [***Navesti***]

Naslov vlasnika: [***Navesti***]

Referenca: [***Navesti***]

Naziv banke: [***Navesti***]

Adresa Banke: [***Navesti***]

SWIFT BIC: [***Navesti***].

1.3. Pomoćni grant za CHP je potrebno isplatiti u eurima (EUR). Svi finansijski izvještaji i računi se izražavaju u eurima.

Član 2.

Preduslovi za isplatu

2.1. Na temelju člana 3. 2. (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma, uslovi koji prethode isplati Pomoćnog granta za CHP su sljedeći:

- [Drugi uslovi koji prethode prvoj i/ili narednoj tranši/ama Pomoćnog granta za CHP koji pokazuju važe li one za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Pomoćnog granta za CHP navode se ako su primjenjivi.]

2.1.4. Prije isplate prve tranše Pomoćnog granta za CHP:

- Partnerska zemlja dostavlja Pravno mišljenje na engleskome jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlaštenja Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjane, obavezujuće i izvršne poduhvate.

2.1.5. Prije isplate svih naknadnih tranši Pomoćnog granta za CHP:

[●]

2.1.6. Prije isplate posljednje tranše Pomoćnog granta za CHP:

[●]

Član 3.

Uslovi za korištenje Pomoćnog granta za CHP

3.1. Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uslove Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Privitke. Naročito:

- Na temelju člana 2. (*Uslovi za korištenje Granta/Pomoćnog granta za CHP*) Pomoćni grant za CHP dobijen od CEB-a isključivo se koristi za podršku CHP-u (kako je opisano u Privitku B ovog dokumenta).

- Pomoć za CHP provodi se sukladno članu 2. (*Uslovi za korištenje granta/Pomoćnog granta za CHP*) i pravilnika i postupaka CEB-a, uključujući naročito Smjernice za nabavku CEB-a.

U slučaju nepoštivanja navedenih pravila i postupaka, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu Pomoćnog granta za CHP. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konsultirati.

3.2. Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Pomoći za CHP (kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta), ili bilo koja otplata Pomoćnog granta za CHP sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu deponira se u eurima na sljedeći Račun CEB-a u roku od [*navesti razdoblje*] od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br. IBAN: [***Navesti***]
Naslov vlasnika: Razvojna banka Vijeća Europe
Referenca: [***Navesti***]
Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa Banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

[*Navesti član o vidljivosti sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a kada se taj sporazum sklopi.]*

3.3. Izvještaj o napretku i Izvještaj o završetku kako su opisani u članu 6. Sporazuma obuhvaćaju (i) podatke o nabavci robe, radova i usluga u okviru Pomoći za CHP, i (ii) mjere kojima Partnerska zemlja obezbjeđuje vidljivost sukladno [*navesti predmetni član o vidljivosti*].

Član 4.

Struktura za provedbu Pomoći za CHP

4.1. Sukladno članu 4. 1. 1. (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju po pitanju Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove pomoći za CHP.

4.2. Sukladno članu 4. 1. 2. (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma Država partnerica povjerava provedbu Pomoći za CHP [***odabrati naziv/e JPP-a***]:

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i

- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta, od kojih je svako Jedinica za provedbu projekta ("**JPP**"), i izvještavanja o projektu CEB-u povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice.

U svakom slučaju, odgovornost za pridržavanje svih obaveza iz Sporazuma snosi Partnerska zemlja.

Član 5.

Provedba Pomoći za CHP

5.1. Pomoćni grant za CHP iz CEB-a u iznosu od [●] eura pokrivat će do [●]% troškova Pomoći za CHP koji su naznačeni u okviru Privitka B.

5.2. Partnerska zemlja primjenjuje svu pažnju i marljivost koji su potrebni za pravilnu provedbu Pomoći za CHP.

5.3. Ako se očekuje ili realizira nepredviđeno povećanje izdataka (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodne nepogode ili nepogode prouzročene ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučaja), Partnerska zemlja blagovremeno obavještava CEB o tome. U svakom slučaju, CEB nije obavezna da pokrije troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog granta za CHP kako je navedeno u učlanu 1. Sporazuma.

Član 6.

Izvještaji o napretku Pomoći za CHP

6.1. *Izvještaji o napretku*: Na temelju člana 4. 10. 2. (*Izvještaji o potprojektima/Pomoći za CHP*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja [preko Vodeće institucije] obezbjeđuje informacije CEB-u o napretku provedbe Pomoćnog granta za CHP u okviru Izvještaja o napretku svaka četiri mjeseca na dan [*navesti dan i mjesec*], na dan [*navesti dan i mjesec*] i na dan [*navesti dan i mjesec*] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na temelju ovog sporazuma o pomoćnom grantu za CHP, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvještavanja**"), s tim da prvi Datum izvještavanja sukladno ovom sporazumu o pomoćnom grantu za CHP pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Izvještavanje o troškovima izražava se u eurima ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u eurima po kursu na dan plaćanja ugovaratelju u valuti koja nije euro.

6.2. Partnerska zemlja, [putem Vodeće institucije,] [putem JPP-a,] vodi računovodstvenu evidenciju u vezi Pomoći za CHP, što je sukladno međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizirane operacije, i identificiraju sredstva i usluge koje su finansirane iz pomoći Pomoćnog granta za CHP.

6.3. CEB može izvršiti reviziju računovodstvenih podataka Pomoći za CHP na licu mjesta, a koju provode jedan ili više konsultanata po izboru CEB-a, i o trošku Partnerske zemlje u slučaju neispunjenja obaveza Partnerske zemlje u odnosu na bilo koju od njenih obaveza iz Sporazuma.

6.4. Partnerska zemlja se obavezuje da unutar razumnog roka odgovori na svaki zahtjev za informacijama od strane CEB-a i da CEB-u dostavi svu dokumentaciju koju CEB smatra potrebnom i koju može razumno zahtijevati radi pravilne primjene Pomoći za CHP, posebno što se tiče praćenja korištenja Pomoćnog granta za CHP.

6.5. *Izvještaj o završetku*: Na temelju člana 4. 10. 2. (*Izvještaji o potprojektima/Pomoći za CHP*) Okvirnog sporazuma, Završni izvještaj, koji se dostavlja CEB-u u roku od [*navesti razdoblje*] nakon Datuma završetka u pogledu Pomoći za CHP (kako je definirano prema Privitku B) obuhvaća procjenu upotrebe i učinka Pomoćnog granta za CHP. CEB mora smatrati Izvještaj o završetku zadovoljavajućim.

Član 7.

Predstavljanja i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, sukladno primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Član 8.

Obavijesti

8.1. Svaka obavijest koja se izda bilo kojoj Stranci u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Stranaka kako je navedeno u nastavku. Adrese Stranaka se mogu izmijeniti uz obavijesti, na način utvrđen u ovoj odredbi.

8.2. Svaka obavijest za CEB upućuje se na sljedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75784 Pariz - Francuska
N/r: direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RHP)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Kopija primjerka za: direktora, Direkcija za Europsku saradnju i strategije

Faksimil: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

8. 3. Svaka obavijest za Državu partnericu upućuje se na:

Ministarstvo [***navesti naziv Ministarstva***]] [***navesti naziv institucije***] Bosne i Hercegovine [***navesti adresu***]
N/r: [***navesti ime i prezime i zvanje***]
Faksimil: [***navesti broj faksimila***]

Član 9.

Izmjene i dopune

9.1. Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Član 10.

Rješavanje sporova

10.1. Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Stranaka.

10.2. U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže sukladno uslovima iz člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 11.

Stupanje na snagu

11.1. Sporazum stupa na snagu nakon što ga Stranke potpišu.

Član 12.

Tumačenje

12.1. Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.

12.2. U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, dolje naznačene propisno ovlaštene osobe potpisale su Sporazum sačinjen na engleskome jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],
Dana [●]

.....

Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[*Navesti ime i prezime/zvanje*]

.....

Za Bosnu i Hercegovinu
[*Navesti ime i prezime//zvanje*]

PRIVITAK A
[*Uvrstiti primjerak Okvirnog sporazuma.]*
PRIVITAK B
[*Uvrstiti opis Pomoći za CHP.]*
Privitak 6: Rješavanje sporova u vezi s Grantom
POGLAVLJE 4
Rješavanje sporova u vezi zajmova od Banke ili garancija koje se na njih odnose

ČLAN 4.1

Arbitraža

Svaki spor između Stranaka u Sporazumu o zajmu i, gdje je to primjenjivo, Sporazuma o garanciji, u pogledu tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili u pogledu potraživanja jedne od Stranaka u odnosu na drugu, a koji proizilazi iz Sporazuma o zajmu, Sporazuma o garanciji, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogovorom između Stranaka, podnosi se na arbitražu na način kako je propisano u nastavku.

ČLAN 4.2

Početak arbitražnog postupka

Arbitražni postupak može pokrenuti bilo koja od Stranaka koje su navedene u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještavaju sve ostale stranke. U zahtjevu se navode priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

ČLAN 4.3

Imenovanje arbitražnog suda

U arbitražom postupku sukladno ovom članu, zajmoprimac ili jemac (ako ih ima) mogu biti strana uz jemca ili zajmoprimca, prema datom slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu sukladno ovom članu, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na sljedeći način:

(a) jednog arbitra imenuje Banka;

(b) drugog arbitra imenuje zajmoprimac, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimac i jemac putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, jemac;

(c) trećeg arbitra, koji se naziva sudijom, i koji djeluje kao predsjednik arbitražnog suda, imenuju Stranke na temelju zajedničke saglasnosti, ili u odsustvu takve saglasnosti, predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da prethodno spomenuti ima isto državljanstvo kao i jemac, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimac, potpredsjednik Suda, ili, ako je i potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih sudija ovog suda koji niti ima državljanstvo jemca, niti je istog državljanstva kao i zajmoprimac;

(d) postupak opisan u prethodnom stavu se održava, na traženje jedne od Stranaka u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdato obavještenje o zahtjevu za arbitražu, dogovor nije postignut po pitanju imenovanja arbitra;

(e) ako jedna od Stranaka ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje sudija.

ČLAN 4.4

Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje u mjestu i na datum koji odredi sudija. Nakon toga, Sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasjedanja.

ČLAN 4.5

Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovnike i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u Sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe člana 1. 3. Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uslovom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe niti od članova Sporazuma.

ČLAN 4.6

Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obavezujuće za sve strane iz člana 4. 3. One mogu biti donesene u nedostatku argumentacije i podnesaka.

ČLAN 4.7

Troškovi arbitraže

Stranka protiv koje je donesena odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se Stranke drugačije dogovorile u vidu klauzule u Ugovoru o kreditu, odnosno u Ugovoru o garanciji. Arbitražni sud donosi konačnu odluku po pitanju troškova bilo kojeg spora.

ČLAN 4.8

Izvršenje arbitražnih odluka

Ugovor o zajmu i Ugovor o garanciji moraju sadržavati sve odredbe koje su potrebne da se osigura, po pitanju Banke, i po pitanju zajmoprimca i jemca, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavlju.

Ako u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave Strankama, odluka suda nije poštovana, svaka od Strana navedenih u članu 4. 3. može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak bit će onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

DODATAK B

Opis Potprojekta

Partnerska zemlja	Bosna i Hercegovina
Naziv Potprojekta	Obnova 435 porodičnih kuća za povratak izbjeglica i interno raseljenih osoba i izgradnja 45 porodičnih kuća za lokalnu integraciju interno raseljenih osoba u BiH
Referentni broj Potprojekta	BiH4 (2015) Interni referentni broj CEB-a: LD9104
Datum dostavljanja obrasca za aplikaciju za Potprojekat	01. septembra 2014. godine, a zatim revidiran 16. septembra 2014. godine
Ugovorna tijela	JPP-ovi, na način definiran u članu 4. 2. ovog sporazuma o grantu.
Datum odobrenja od strane Državnog upravnog odbora	Bh. tim za provedbu projekta (TPP/NSC) odobrio je Potprojekat na svojoj 20. sjednici održanoj 26. augusta 2014. godine u Banjoj Luci.
Datum ocjene UNHCR-a/OSCE-a[1]	16. septembra 2014. godine
Datum preporuke Tehničkog odbora	30. oktobra 2014. godine i naknadno revidiran 03. marta 2015. godine
Datum odobrenja Skupštine donatora	20. novembra 2014. godine i naknadno revidiran 26. marta 2015. godine
Odobreni iznos granta	do 8. 569. 651 eura
Preporuke Skupštine donatora	Skupština donatora potiče Bosnu i Hercegovinu da razmotri preporuke UNHCR-a/OSCE-a za ovaj potprojekat. Preporučeno je sljedeće: - da LI, u bliskoj saradnji s UNHCR-om/OSCE-om, identificira poteškoće s kojima se izbjeglice suočavaju kod korištenja njihovih prava, i detaljno izloži kako oni, unutar svog mandata, planiraju pomoći općinama da zadovolje potrebe korisnika i što se realno može postići tokom provedbe RHP-a. - Nekoliko projekata koji se bave potrebama istih ciljanih skupina je pokrenuto u isto vrijeme. LI treba istražiti mogućnosti za održavanje redovnih koordinacijskih sastanaka između RHP-a, IPA projekata, projekata finansiranih od SAD-a i drugih relevantnih projekata, kako bi se time izbjeglo preklapanje, te osigurala razmjena iskustava i sinergija. Nadalje je preporučeno sljedeće: 1. analizirati bazu podataka koja sadrži informacije o kandidatima za RHP, za svaki od tri javna nadmetanja. Ova analiza će, nakon što se ista dostavi članovima TPP-a, biti temelj za određivanje postupka odabira korisnika (posebno u FBiH); 2. preformulirati sve reference na javna nadmetanja u obrascu za prijavu projekta kako bi bilo jasno koja javna nadmetanja će se razmatrati, po kojoj osnovi i u koje svrhe; 3. opisati mjere za smanjenje rizika koje su poduzete ili planirane u planu Potprojekta za rješavanje problema rizika od niske popunjenosti za predložena stambena rješenja; 4. jasnije definirati je li Komponenta 4 rezervirana za interno raseljene osobe (kategorija V) ili obuhvaća također izbjeglice (kategorije I i II), jer je ovo u trenutnoj formulaciji nejasno; 5. Što se tiče održivosti: a. Konkretnije opisati uloge koje će vlasti igrati na određenim nivoima kao i postupak prepoznavanja i savladavanja prepreka koje sprječavaju povratak, reintegraciju ili lokalnu integraciju ciljane skupine, b. Uključiti konkretne reference na sinergiju između RHP-a i povezanih mjera koje podupiru provedbu Aneksa VII *Revidirana strategija*, uključujući Aneks VII *Savjetodavna radna skupina* koju je u augustu 2014. godine osnovao MHRR; c. Na lokalnom nivou predložiti raspored sastanaka, s ciljem uspostavljanja ili poboljšanja koordinacije u pitanjima vezanim za provedbu Revidirane strategije, kao integralni dio sveobuhvatnog Akcionog plana za postupak odabira korisnika.
Cilj	Cilj Potprojekta je da se pruže stambena rješenja za povrat i reintegraciju ili integraciju u lokalnu zajednicu 480 domaćinstava izbjeglica i interno raseljenih osoba (oko 1800 pojedinaca) ("**Krajnji korisnici**"), obnovom, završetkom, proširenjem ili novom gradnjom porodičnih kuća. Potprojekat se sastoji od četiri komponente: Komponenta 1: 250 stambenih jedinica za izbjeglice povratnike; Komponenta 2: 170 stambenih jedinica za IRO povratnike; Komponenta 3: 15 stambenih jedinica za izbjeglice i IRO povratnike; Komponenta 4: 45 stambenih jedinica za lokalnu integraciju interno raseljenih osoba. Potprojekat je dogovoren od strane TPP-a (Tim za provedbu projekta) koji ima funkciju Državnog upravnog odbora, a predložilo ga je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice, kao vodeća institucija za RHP u BiH.

[1] OSCE kada je primjenjivo.

Planirana lokacija	Planirana lokacija (podložno promjenama): Komponenta 1: 250 stambenih jedinica za izbjeglice povratnike od kojih: - 50 stambenih jedinica u Federaciji, u najviše 26 općina, - 200 stambenih jedinica u RS-u, u najviše 41 općini. Komponenta 2: 170 stambenih jedinica za IRO povratnike - 60 stambenih jedinica u Federaciji, u najviše 11 općina, - 110 stambenih jedinica u RS-u, u najviše 24 općine. Komponenta 3: 15 stambenih jedinica za izbjeglice i IRO povratnike u Brčko Distriktu. Komponenta 4: 45 stambenih jedinica za lokalnu integraciju IRO u RS-u u najviše 9 općina.
Vrsta stambenog rješenja	Obnova, završetak, proširenje ili nova gradnja porodičnih kuća
Procjena ukupnih troškova Potprojekta	9. 620. 371 EUR
Analiza procijenjenih troškova	Zemljište i administrativne takse: EUR 1. 050.720 Projekat: EUR 264. 000 Radovi: EUR 7. 296. 000 Usluge: EUR 144.000
	Ukupno: EUR 8. 754. 720 Rezerva za vanredne situacije: EUR 770. 400 Eksp. troškovi provjere (1%): EUR 95. 251 **UKUPNO: EUR 9. 620. 371** Rezerva za vanredne situacije može se koristiti samo uz prethodno odobrenje CEB-a.
Procijenjeni finansijski plan	Fond RHP-a: EUR 8. 569. 651 (89 %) Doprinos Partnerske zemlje: EUR 1. 050. 720 (11 %) **UKUPNO : EUR 9. 620. 371**
Planirani raspored provedbe projekta	Do 27 mjeseci
Struktura/Tijelo za provedbu granta	Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice (MHRR) je vodeća institucija koja, delegirana od strane Partnerske zemlje, snosi ukupnu odgovornost za koordiniranje i upravljanje Državnim programom stambenog zbrinjavanja i svakim potprojektom u vezi s njim. Potprojektom koordinira Tim za provedbu projekta, a provedba će biti izvršena putem JPP-a (Jedinice za provedbu projekta) na entitetskom nivou.
Indikativna logička okvirna matrica	Vidjeti tablicu u nastavku.

Indikativna logička okvirna matica

Opis Potprojekta	**Interventna logika**	**Pokazatelji** (Napomena: pokazatelji u okviru aktivnosti nisu pokazatelji aktivnosti, nego su pokazatelji rezultata u vezi sa svakom aktivnošću.)	**Cilj**	**Stvarnost**	**Izvori provjere**	**Pretpostavke i rizici**
Opći cilj	Značajno pridonijeti okončanju prolongirane situacije u pogledu raseljenosti u Bosni i Hercegovini, Crnoj Gori, Republici Hrvatskoj i Republici Srbiji pružanjem trajnih i održivih rješenja za stambena pitanja, uz puno poštivanje prava izbjeglica i interno raseljenih osoba i uzajamnu obavezu u pogledu uske saradnje i usklađenih aktivnosti kako bi se obezbijedila trajna rješenja za njih, bilo kroz dobrovoljni povratak i reintegraciju ili kroz lokalno integriranje.	Pad procenta ukupnog broja izbjeglica u svakoj od Partnerskih zemalja i općenito.	13%		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaj o Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjeročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	Pretpostavka je da će odabir korisnika biti i pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Pretpostavka je da će postojati česta i učinkovita saradnja između JPP-a CHP-a i upravnih organa za CHP u sve četiri Partnerske zemlje, i da će ta saradnja dodati vrijednost za upravljanje CHP-om, kao i za rezultate RHP-a.
Posebni cilj 1	Pružanje trajnih stambenih rješenja - faktor doprinosa integriranju izbjeglica, IRO-a i	Ukupan broj ugroženih porodica koje su primile pomoć kroz	480		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat.	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na

	drugih raseljenih/ugroženih skupina u nacionalne i lokalne zajednice.	pruženo stambeno rješenje.			Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjeročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
Rezultat 1. 1	Povećana količina i/ili kvalitet stambenog fonda (za izdavanje ili vlasništvo) dostupnog ciljanoj populaciji.	Ukupan broj stambenih jedinica nanovo dostupnih ugroženim porodicama. Ukupan broj nadograđenih stambenih jedinica dostupnih ugroženim porodicama.	N/A 480		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjeročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
Aktivnosti za rezultat 1. 1.	Korisnici CHP-a.	Izabrane najugroženije porodice.	Svi izabrani korisnici ispunjavaju kriterij "najugroženiji".		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i	Pretpostavka je da će Partnerska zemlja, zajedno s UNHCR-om/ OSCE-om poduzeti dopunske mjere, iz socijalne perspektive, kako je opisano u Državnom izvještaju o održivosti. Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše
		Pomoć pružena ugroženim porodicama.	480			
		Pomoć pružena ugroženim pojedincima.	1800			
	A5 - obnova porodičnih kuća.	Broj jedinica.	480			
		Ukupna cijena po jedinici.	18239			
		Troškovi RHP-a po jedinici.	16050			
		Vrijeme izgradnje po komponenti	11			

		(uklj. tehnički prijem- mjeseci)··			izvještavanje o misiji. Misija ssrednjeročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba CHP-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i finansijskih resursa od strane DP-a. Uspjeh programa u velikoj mjeri zavisi od učinkovitog upravljanja JPP-ova i DP-ova svakog CHP.
		Vrijeme provedbe po komponenti (mjeseci).	27			
		Broj porodica koje su primile pomoć.	480			
		Broj pojedinaca koji su primili pomoć.	1800			
		Ukupni troškovi izgradnje po neto m^2	456			
		Troškovi izgradnje RHP-u po neto m^2	401			
		Broj prostorija adaptiranih za pristup i korištenje od strane osoba s ograničenom pokretnošću.	48			
		Procenat domaćinstava kod kojih boravišni prostor odgovara veličini domaćinstva.	432/480			
Rezultat 1. 2	Veća sigurnost smještaja za korisnike (vlasništvo/sigurni aranžmani stanovanja/itd.).	Broj korisničkih porodica s većom stanarskom sigurnosti u stambenom smještaju.	480		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještaji o misiji. Misija srednjeročng praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
Konkretni cilj 2	Životni uslovi postojeće izbjegličke populacije su poboljšani pružanjem stambenih i s njima povezanih usluga odgovarajućeg standarda.	Procenat korisničkih porodica čiji je kvalitet stanovanja poboljšan kroz bolje pružanje usluga.	100%		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu - naročito u vezi s nadgledanjem općina i njihovog rada/upravljanja u vezi s ugovorom. Izvještaji JPP-a.	Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba CHP-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i finansijskih resursa od strane DP-a.

					CEB-ovi obilasci terena i izvještaji o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	
Rezultat 2. 1	Pristup temeljnim komunalnim uslugama (električna energija, voda, kanalizacija, prijevoz, odvoz smeća, telekomunikacije) i usluge za ciljanu populaciju.	Procenat novih stambenih jedinica s pristupom barem električnoj energiji, vodosnabdijevanju i kanalizacionom sistemu..	90%			Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba CHP-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i finansijskih resursa od strane DP-a.
Aktivnosti za rezultat 2. 1	Potprojekti u okviru CHP-a: Nabavka uključujući projekat ijavno nadmetanje. Provedba uključujući izgradnju, isporuku i nadgledanje.	Procenat novosagrađenih stambenih jedinica s ocjenom energetske učinkovitosti C ili više.	N/A		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještaji o misiji. Misija srednjeročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
		Procenat obnovljenih stambenih prostorija s poboljšanom ocjenom energetske učinkovitosti.	100%			
		Procenat izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica s priključkom za vodu.	90%			
		Procenat izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica s priključkom za struju.	90%			
		Procenat izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica povezanih s kanalizacijom - razvrstani prema septičkoj jami ili priključkom na komunalni sistem.	100%			
		Procenat novoizgrađenih stambenih jedinica s pristupom odvozu smeća.	60%			
		Procenat osiguranih stambenih jedinica s pristupom prijevoznoj infrastrukturi.	90%			

Opis Potprojekta	**Interventna logika**	**Pokazatelji** (Napomena: pokazatelji u okviru aktivnosti nisu pokazatelji aktivnosti, nego su pokazatelji rezultata u vezi sa svakom aktivnošću.)	**Cilj**	**Stvarnost**	**Izvori provjere**	**Pretpostavke i rizici**

Aktivnosti za rezultat 1. 1.	Korisnici CHP-a.	Izabrane najugroženije porodice.	Svi izabrani korisnici ispunjavaju kriterij "najugroženiji".		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjeročnog praćenja. Završna ocjena (proces i iizvještaj).	Pretpostavka je da će Partnerska zemlja, zajedno s UNHCR-om/ OSCE-om poduzeti dopunske mjere, iz socijalne perspektive, kako je opisano u Državnom izvještaju o održivosti. Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba CHP-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i finansijskih resursa od strane DP-a. Uspjeh programa u velikoj mjeri zavisi od učinkovitog upravljanja JPP-ova i DP-ova svakog CHP.
		Pomoć pružena ugroženim porodicama.	480			
		Pomoć pružena ugroženim pojedincima.	1800			
	A5 - obnova porodičnih kuća.	Broj jedinica.	480			
		Ukupna cijena po jedinici.	16.050 EUR			
		Vrijeme izgradnje po komponenti*.	25			
		Procenat domaćinstava kod kojih boravišni prostor ne odgovara veličini domaćinstva je to …%.	10			
		Broj porodica koje su primile pomoć.	480			
		Broj pojedinaca koji su primili pomoć.	1800			
Rezultat 1..2	Veća sigurnost smještaja za korisnike (vlasništvo/sigurni aranžmani stanovanja/itd.).	Broj korisničkih porodica s većom stanarskom sigurnosti u stambenom smještaju.	480		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještaji o misiji. Misija srednjeročnog praćenja. Završna ocjena (proces i iizvještaj).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
Konkretni cilj 2	Životni uslovi postojeće izbjegličke populacije su poboljšani pružanjem stambenih i s njima povezanih usluga odgovarajućeg standarda.	Procenat korisničkih porodica čiji je kvalitet stanovanja poboljšan kroz bolje pružanje usluga.	100%		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu - naročito u vezi s nadgledanjem općina i	Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba CHP-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i

					njihovog rada/upravljanja u vezi s ugovorom. Izvještaji JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještaji o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	finansijskih resursa od strane DP-a.
Rezultat 2. 1	Pristup temeljnim komunalnim uslugama (električna energija, voda, kanalizacija, prijevoz, odvoz smeća, telekomunikacije) i usluge za ciljanu populaciju.	Procenat novih stambenih jedinica s pristupom barem električnoj energiji, vodosnabdijevanju i kanalizacionom sistemu.	90%			Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba CHP-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i finansijskih resursa od strane DP-a.
Aktivnosti za rezultat 2. 1	Potprojekti u okviru CHP-a: Nabavka uključujući projekat i javno nadmetanje. Provedba uključujući izgradnju, isporuku i nadgledanje.	Procenat novosagrađenih stambenih jedinica s ocjenom energetske učinkovitosti C ili više.	N/A		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještaji o misiji. Misija srednjeročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
		Procenat obnovljenih stambenih prostorija s poboljšanom ocjenom energetske učinkovitosti.	100%			
		Procenat izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica s priključkom za vodu.	90%			
		Procenat izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica s priključkom za struju.	90%			
		Procenat izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica povezanih s kanalizacijom - razvrstani prema septičkoj jami ili priključkom na komunalni sistem.	100%			
		Procenat novoizgrađenih stambenih jedinica s pristupom odvozu smeća.	60%			
		Procenat osiguranih stambenih jedinica s pristupom prijevoznoj infrastrukturi.	90%			

Dodatak C

Zahtjev za isplatu tranše Granta

(Predložak)

<Datum, mjesto>

Na pažnju:

Tajništvo CEB-a za RHP

Razvojna banka Vijeća Europe

Avenue Kléber 55

F-75116 Pariz

Naziv Sporazuma o grantu:

Referentni broj/Broj zahtjeva za isplatu:

između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u vezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja sklopljenog <datum> između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a

Poštovani gospodine/gospođo,

ovim putem upućujem Zahtjev za <isplatu prve tranše/x^{te} tranše/posljednje tranše> <za Prvu komponentu/Drugu komponentu> u okviru gore navedenog sporazuma o grantu.

Zahtijevani iznos je <…> EUR.

U prilogu Vam dostavljam sljedeće prateće dokumente:

- Izvješće o napretku

- Izvješće o verifikaciji izdataka [samo uz Zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]

Isplata tranše Granta treba biti izvršena na sljedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kodovi>. Potvrđujem da u vezi s ovim računom ne mogu biti obračunate negativne kamate i da se svi iznosi pozitivnih kamata isključivo koriste za financiranje Potprojekta u okviru gore spomenutog sporazuma o grantu.

Ovim potvrđujem da su informacije sadržane u ovom zahtjevu za isplatu tranše Granta potpune i pouzdane i da su do sada nastali troškovi definirani u Izvješću o napretku kvalificirani u skladu s uvjetima i odredbama definiranim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu te da je ovaj zahtjev za isplatu tranše granta popraćen prikladnim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

Dodatak D

SAŽETAK KVARTALNOG IZVJEŠTAJA O NAPRETKU POTPROJEKTA

Napominjemo da ovaj dokument predstavlja nacrt standardnih uslova nadzora CEB-a i podložan je promjenama nakon finaliziranja sistema za monitoring.

PARTNERSKA ZEMLJA ZA RHP:

NAZIV I BROJ POTPROJEKTA:

IZVJEŠTAJ O NAPRETKU BR.

RAZDOBLJE OBUHVAĆENO IZVJEŠTAJEM (datum početka - datum završetka)

Datum odobrenja Upravnog odbora (ako je primjenjivo): _____

Dostavio/la (institucija, odgovorni dužnosnik): _____

Potpis: _____

Datum:_____

Popis skraćenica

RHP - Regionalni program stambenog zbrinjavanja

EMHSP - Planovi za upravljanje okolišem i zdravstveni i sigurnosni plan

1. OPĆE INFORMACIJE

1. 1. Podaci o intervencijama

Partnerska zemlja RHP-a	
Naziv Potprojekta	
Broj Potprojekta	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Datum potpisivanja Sporazuma o grantu (Datum početka)	
Cilj Potprojekta (navesti odnosi li se na povratak ili integraciju u lokalnu zajednicu)	
Procijenjeni broj krajnjih korisnika (navesti broj pojedinaca i broj domaćinstava)	
Broj stambenih jedinica	
Lokacija	
Vrsta stambenog rješenja	
Struktura za provedbu	
Finansijska institucija	
Datum završetka - planirani	
Datum završetka - izgledni	

1. 2. Finansijski podaci (u eurima)

Procijenjeni ukupni troškovi Potprojekta			
Analiza procijenjenih troškova			
Odobreni iznos Granta			
% Granta kojim se finansiraju ukupni troškovi			
Pregled isplata (isplate od strane CEB-a Partnerskoj zemlji)	Tranša granta	Datum	Iznos
	1. tranša		
	2. tranša		
	3. tranša, itd.		
	Ukupno		
Ukupno doznačeni iznos granta (ugovorena sredstva od ukupnog iznosa granta)			

Ukupni iznos Granta isplaćen izvođačima	
% isplaćenog iznosa u odnosu na ukupan odobreni iznos Granta	
% iznosa Granta isplaćenog izvođačima od iznosa ukupnih tranši Granta koje je isplatila CEB	
Procijenjeni državni doprinos	
Ukupni državni doprinos do datuma izvještaja	
Datum gore prikazanih finansijskih podataka	

2. PREGLED DOSADAŠNJEG NAPRETKA (u odnosu na plan)

2. 1. Pozadina

Kontekst RHP-a, % ukupnih potreba koji će biti riješeni kroz Potprojekat, veza s drugim povezanim projektima

2. 2. Sažeti opis projekta

2. 3. Poduzete aktivnosti

Izvijestite o napredovanju aktivnosti zasebno za svaku komponentu Potprojekta, uključujući informacije o:

a. Odabiru korisnika

Napomena: nakon odabira korisnika, UNCHR/OSCE (gdje je primjenjivo) trebaju potvrditi da je konačni spisak korisnika verificiran i odobren

TABELA 1: Potvrda UNCHR-a/OSCE-a (gdje je primjenjivo) o odabiru korisnika

b. Osiguravanje zemljišta i priprema (lokacijske i građevinske dozvole, datumi), gdje je primjenjivo

c. Studije i nacrti, gdje je primjenjivo

d. Radovi

Napomena: za stambeno rješenje koje uključuje isporuku građevinskog materijala, PC treba izvijestiti o statusu građevinskih dozvola koje dobijaju krajnji korisnici

e. Komunalni priključci, gdje je primjenjivo

f. Aktivnosti vezane za nabavku (ažurirani planovi nabavke; dostaviti informacije o rezultatima nadmetanja i žalbama - ako postoje)

TABELA 4 A: Plan nabavke (bez PDV-a)

TABELA 4 B: Spisak dodijeljenih ugovora

d. Plan upravljanja okolišem i Zdravstveni i sigurnosni plan EMHSP (izvijestiti o tome da li su i kako ispunjeni uslovi navedeni u EMHSP-u)

2. 4. Troškovi projekta i tok novca

Predstaviti napredak u tabelama koje su priložene kako slijedi:

TABELA 5 A: Ažurirane prognoze toka novca

TABELA 5 B: Izdaci po Potprojektu (donatorska sredstva)

TABELA 5 C: Državni doprinos po Potprojektu

TABELA 5 D: Saželak izdataka po Potprojektu

2. 5. Upravljanje, koordinacija i finansijski aranžmani

Izvijestiti o i priložiti aranžmane između institucija i Memorandume o razumijevanju potpisane s općinama i drugim zainteresiranim stranama u kojima su definirane uloge i odgovornosti svake strane, naročito u vezi s osiguravanjem zemljišta, pitanjima vlasništva i održavanja, tokovima novca i kontrolama.

2. 6. Ostvareni rezultati (u odnosu na set pokazatelja navedenih u logičkom okviru)

Navesti rezultate uvrštene u logički okvir i izvijestiti u kojoj mjeri su ostvareni u odnosu na set pokazatelja u logičkom okviru.

TABELA 2 B: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica

TABELA 2 C: Ostvarivanje rezultata

2. 7 Napredovanje u ostvarivanju konkretnog cilja (u odnosu na set pokazatelja navedenih u logičkom okviru)

Navedite konkretni cilj uvršten u logički okvir i izvijestite o napretku u ostvarivanju konkretnog cilja.

2. 8. Očekivani utjecaj

U smislu sadašnjeg provedenog dijela projekta, vjerovatni doprinos projekta ukupnom cilju.

2. 9. Moguća održivost

2. 10. Aktivnosti vezane za vidljivost projekta

Navesti medijske događaje u kojima su donatori/CEB spomenuti i priložiti relevantne medijske/novinske napise, javne najave, ostale dokumente i fotografije natpisa na gradilištima.

TABELA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta

2. 11. Odstupanja od plana i evidentirana ograničenja, ako postoje, i potrebne aktivnosti

Izvijestiti o svim većim ograničenjima/odstupanjima od plana (posebno, ali bez ograničenja na probleme koji nose rizik od kašnjenja u provedbi), objasniti razloge takvih odstupanja i u daljnjem tekstu predložite korektivne mjere:

Potrebne aktivnosti

Predloženi akcioni plan za rješavanje problema (ako postoje):

Aktivnost	***Odgovorna osoba***	***Datum završetka***

3. PLAN RADA ZA PREOSTALO PROJEKTNO RAZDOBLJE

Navesti ažurirani plan provedbe za preostalo projektno razdoblje (kao Ganttov prikaz u kojem su navedene glavne aktivnosti; sekvence i ovisnosti; procijenjeni početak, trajanje i završetak aktivnosti; prekretnice i strane odgovorne za provedbu svake aktivnosti).
TABELA 3A: Plan provedbe (planirani u odnosu na trenutni)
TABELA 3B: Ažurirani plan provedbe

4. PREDUSLOVI ZA PRVU ISPLATU

Navesti preduslove za prvu isplatu i izvijestiti jesu li ispunjeni na zadovoljavajući način.
1) Pravno mišljenje
2) Provedbene strukture uspostavljene i u funkciji na zadovoljavajući način za CEB (spisak svih preduslova prema zaključcima iz provjere od strane JPP-a)
3) Plan nabavke
4) Spisak preduslova koje je odredila Skupština donatora

Tablica 1: Potvrda odabira korisniku UNHCR-a/OSCE-a (gdje je primjenjivo)

TABLICA 2 A: Matrica logičkog okvira

Opis Potprojekta	***Logika intervencije***	***Pokazatelji***	***Izvori verifikacije***	***Pretpostavke i rizici***
Opći cilj	*Koji je širi cilj kojem će Potprojekat doprinijeti (utjecaj)?*	*Kako možemo mjeriti napredak u ostvarivanju općeg cilja?[1]*	*Koji su izvori informacija za ove pokazatelje?* *Kako, kada i ko će prikupljati informacije?*	
Konkretni cilj/evi	*Koji je konkretni cilj kojem će Potprojekat doprinijeti?*	*Koji pokazatelji jasno pokazuju da je ostvaren konkretni cilj?*	*Koji su izvori informacija koji postoje i koje mogu biti prikupljene?* *Kako, kada i ko će prikupljati informacije?*	*Koji faktori i uslovi izvan kontrole korisnika su potrebni za ostvarivanje cilja?* *Koje rizike treba uzeti u obzir?*
Rezultati	*Koji su očekivani rezultati (proizvodi i/ili usluge koji trebaju biti pruženi kroz aktivnosti)? (Nabrojte ih.)*	*Kojim pokazateljima se mjeri je li i u kojoj mjeri Potprojekat ostvario očekivane rezultate?[2]*	*Koji su izvori informacija za ove pokazatelje?* *Kako, kada i ko će prikupljati informacije?*	*Koji vanjski uslovi moraju biti zadovoljeni da bi se na vrijeme postigli očekivani rezultati?* *Koji rizici se trebaju uzeti u obzir?*
Aktivnosti	*Koji zadaci moraju biti izvršeni i kojim redoslijedom, da bi se ostvarili očekivani rezultati?*	*Ulazna informacija: Koja su sredstva potrebna za provedbu ovih aktivnosti, npr. osoblje, oprema, studije za obuku, opskrba, operativni kapaciteti?*		*Koje je preduslove potrebno ispuniti prije početka provedbe Potprojekta?* *Koji uslovi izvan direktne kontrole korisnika moraju biti ispunjeni za provedbu planiranih aktivnosti?*

1 Uvrstiti set sociekonomskih pokazatelja, kao i pokazatelje održivosti.

2. Razmotriti skup tehničkih pokazatelja određenih prema specifičnoj prirodi potprojekta. Sljedeći aspekti trebaju biti obuhvaćeni:

primjerenost, pristup, kvalitet, učinkovitost, itd.

TABLICA 2 B: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica

Komponenta Potprojekta/stambeno rješenje	Lokacija (općina)	PLANIRANO					OSTVARENO					KOMENTARI O IZMJENAMA
		Stambene jedinice			Kućanstva		Stambene jedinice			Kućanstva		
		Broj	Tipologija (1)	Ukupna stambena površina m^2	Broj	Prosječna veličina	Broj	Tipologija (1)	Ukupna stambena površina m^2	Broj	Prosječna veličina	
Komponenta 1:												
Komponenta 2:												
UKUPNO												

(1) Legenda: P = prizemlje, M = potkrovlje; S, D = podrum, E = sprat praćen brojem spratova.

TABLICA 2 C: Ostvarivanje rezultata

Rezultat	Pokazatelj (u odnosu na logički okvir)	Jedinica (broj, m^2, %, €/m^2, itd.)	Osnovni podaci	Projektni cilj	Projektni rezultat	Komentar*
Rezultat 1:						

Rezultat 2:						
Rezultat 3:						

■ - Ispuniti prije početka radova
□ - Ispuniti kada podaci budu dostupni

* Navesti kako je svaki pokazatelj riješen kroz provedbu, na primjer, uslovi energetske efikasnosti navedeni u tehničkoj specifikaciji građevinskog materijala.

TABELA 3 A: Plan provedbe (planirani u odnosu na trenutni)*

OPIS				GODINA 1				GODINA 2				GODINA 3				% FIZIČKIH RADOVA U TOKU	KOMENTARI O IZMJENAMA
Br.	Komponenta	Izvršenje (broj mjeseci)	Plan	Semestar 1				Semestar 1				Semestar 1					
I.		…	Planirano														
		…	Revidirano														
		…	Planirano														
		…	Revidirano														
II.		…	Planirano														
		…	Revidirano														
		…	Planirano														
		…	Revidirano														
III.		…	Planirano														
		…	Revidirano														
		…	Planirano														
		…	Revidirano														
IV.		…	Planirano														
		…	Revidirano														
		…	Planirano														
		…	Revidirano														

	Semestar 2												Semestar 2												Semestar 2					

* Ova tabela će biti ažurirana u skladu s planom nabavke.

TABELA 3 B: Ažurirani plan provedbe (uzorak)

Aktivnosti		Br. mjeseci	Odgovorna strana	GODINA												GODINA												GODINA						KOMENTARI
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	
1	Odabir korisnika																																	
2	Preliminarni nacrt																																	
3	Lokacijska dozvola																																	
4	Glavni nacrt																																	
5	Verifikacija glavnog nacrta																																	
6	Konačni nacrt																																	
7	Nabavka radova																																	
8	Nabavka nadzora																																	
9	Građevinski radovi																																	
10	Nadzor nad radovima																																	
12	Dozvola za nastanjivanje																																	
13	Razdoblje za otklanjanje nepravilnosti																																	

□ Planirani raspored
○ Datum prekretnice

TABELA 4 A: Plan nabavke (bez PDV-a)

1. Građevinski radovi

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Br.	Opis ugovora	Procijenjeni trenutni troškovi	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

2. Robe

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora	Procijenjeni trenutni troškovi	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

3. Usluge

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora	Procijenjeni trenutni troškovi	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabave	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

Napomena: Kolonu "Revizija Banke" ispunjava CEB

Napomena: Kolonu "Preferencijalni tretman domaćeg" ispunjava se samo u slučaju ICB metode nabavke. U slučaju druge metode nabavke, unesite "N/A"

TABELA 4 B: Spisak dodijeljenih ugovora - bez PDV-a

ZEMLJA: Datum Izvještaja o napretku: _____

BROJ I NAZIV POTPROJEKTA:

bez PDV-a

Opis ugovora			Izvođač		Odredbe ugovora			Praćena procedura nabavke						Uži izbor nakon pretkvalifikacije		Datum potpisivanja ugovora	Trajanje ugovora		Isplaćeno (4)		Datum primanja radova/isporuka	Izmjene (komentari)
Br.	Djelokrug ugovora/naziv	Vrsta ugovora (1)	Naziv	Zemlja	Valuta	Iznos	ctv u EUR (2)	Metoda (3)	Datum obavijesti o ugovoru	Primljene ponude na dan	Odluka o dodjeli na dan	Broj primljenih ponuda	Primljene žalbe/prigovori primljen	Broj prijavljenih kandidata	Broj kandidata koji su prošli pretkvalifikaciju/Uži izbor		Trajanje (mjeseci)	Planirani datum završetka	u domaćoj valuti	ctv u EUR		

(1) Koristiti skraćenice: W za radove, G za robu i S za usluge.

(2) CTV = protivvrijednost u EUR po kursu na snazi na datum potpisivanja ugovora.

(3) Koristit skraćenice za Međunarodne procedure nabavke: OP = otvoreni postupak; RP = ograničeni postupak; CD = kompetitivni dijalog; NPP = pregovarački postupak s objavom; NPNP = pregovarački postupak bez objave

Skraćenice koje se koriste za Državne procedure nabavke: NCT = državni konkurs; DC = direktno ugovaranje (ovisi o prethodnom odobrenju CEB-a); SH = kupovina; BOR = vlastita sredstva Zajmoprimca

(4) Zbir iznosa predstavljenih u Tabeli 5A/4B

TABELA 5 A: Ažurirana prognoza toka novca

TABELA 5 B - Izdaci po Potprojektu (donatorska sredstva)

Bez PDV-a

TABELA 5 B - Izdaci po Potprojektu (donatorska sredstva)

Bez PDV-a

Napomena: navesti samo vrstu troškova koji su primjenjivi za Potprojekat

ZEMLJA:

BROJ I NAZIV POTPROJEKTA:

Komponenta Potprojekta	Vrsta troškova	Planirani troškovi (u EUR)	Ugovorni iznos	NASTALI izdaci (FAKTURIRANI ALI JOŠ UVIJEK NEPLAĆENI)			ISPLAĆENO			% POTROŠENO (I)=(H)/(M)	Izmjene-komentari
				Prethodno razdoblje izvještavanja (A)	Trenutno razdoblje izvještavanja (B)	Kumulativno (C)=(A)+(B)	Prethodno razdoblje izvještavanja (D)	Trenutno razdoblje izvještavanja (F)	Kumulativno (G)=(D)+(F)		

			u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)	Devizni kurs (1)	u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)	Devizni kurs (1)	u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)	Devizni kurs (1)	u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)	u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)	Devizni tečakurs (1)	u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)	Devizni kurs (1)	u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)		
	Nadzor																						
	Istraživanje lokacije i geotehničko istraživanje																						
	Arhitektonski projekat																						
	Inženjerski projekat																						
	Specifikacije i uslovi rada																						
	Provjera nacrta i verifikacija treće strane																						
	Uređivanje i priprema zemljišta																						
	Kvalificirana infrastruktura van lokacije																						
	Infrastruktura na lokaciji																						
	Izgradnja (vanjski i unutrašnji radovi)																						
	Izgradnja (do završetka, uključujući sve usluge i završne radove)																						
	Oprema																						
	Nadzor nad radovima																						
	Kupovina stambenih jedinica																						
	Nabavka materijala																						
	Svi ostali kvalificirani troškovi																						
UKUPNO																							
Revizor																							
UKUPNO																							

(1) CTV = protivvrijednost u EUR po kursu na snazi na datum konverzije odgovarajuće tranše granta u lokalnu valutu.

TABELA 5 C: Državni doprinos po Potprojektu

Komponenta Potprojekta	Općina	Vrsta troškova	Planirani troškovi	Tekući troškovi		Datum plaćanja (ako je izvršeno gotovinom) (2)	Referentni dokument	Komentari
				u domaćoj valuti	ctv u EUR (1)			
		Kupovina zemljišta						
		Administrativne pristojbe						
		Općinske pristojbe						
		Pristojbe za priključenje na komunalne usluge						
		Ostale administrativne pristojbe						
		Ostali troškovi						
UKUPNO								

(1) CTV = protivvrijednost u eurima po kursu na snazi na datum plaćanja (ako je u pitanju finansijski doprinos).

(2) Za doprinos u naturi, navesti mjesec/razdoblje kada je doprinos uplaćen/dan, ili u slučajevima postojanja ugovora, datum potpisivanja ugovora.

TABELA 5 D: Sažeti prikaz izdataka po Potprojektu

	GODINA 1 (1)		**GODINA 2 (1)**		**GODINA 3 (1)**		**UKUPNO**		
SREDSTVA FINANSIRANJA	**NASTALO (4)**	**ISPLAĆENO/OSIGURANO (ako je u robi)**	**NASTALO (4)**	**ISPLAĆENO/OSIGURANO (ako je u robi)**	**NASTALO (4)**	**ISPLAĆENO/OSIGURANO (ako je u robi)**	**NASTALO (4)**	**ISPLAĆENO/OSIGURANO (ako je u robi)**	**KOMENTARI**

1	**FOND RHP-a**									
2	**DRŽAVNI DOPRINOS (2)**									
3	**OSTALO (3)**									
	UKUPNO									

(1) Zamijeniti Godinu 1, Godinu 2, … referentnom kalendarskom godinom.

(2) Robna ili gotovinska sredstva.

(3) Opisati.

(4) Fakturirano ali još uvijek neplaćeno.

TABELA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta

MEDIJSKI DOGAĐAJI/NAPISI

DATUM	IZVOR	NAZIV/KOMENATR	SPOMENUTI DONATORI	POVEZNICA (*link*) ili prilog

DODATAK E

**[*Unijeti samo posljednji Sporazum o grantu:*

unijeti predložak Završnog izvještaja kojim se definira minimum informacije koje CEB zahtijeva za takav završni izvještaj.]

DODATAK F

PROJEKTNI ZADATAK

ZA VERIFIKACIJU IZDATAKA

U OKVIRU GRANTA

primljenog iz Fonda RHP-a

u vezi s

REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK PROJEKTNOG ZADATKA (ToR): Sav tekst obilježen žutom bojom u ovom predlošku i u Dodacima 1 i 2 služe samo kao uputstvo i korisnici Granta ih trebaju ispuniti na odgovarajući način ili obrisati. Dijelove Projektnog zadatka u zagradama <…> (npr. <naziv Ministarstva partnerske zemlje/Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>) mora ispuniti Ministarstvo/JPP/Vodeća institucija Partnerske zemlje.

Sljedeći dokument predstavlja Projektni zadatak u okviru kojeg <**naziv Ministarstva/Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije**> prihvaća angažirati <**naziv revizorske tvrtke**> ("**Revizor**") za vršenje verifikacije izdataka i izvještavanje u vezi s grantom Fonda RHP-a za Potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje pod nazivom <**naziv i broj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja**> ("**Potprojekt**") dokumentiranog Sporazumom o grantu sklopljenom između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe ("**CEB**") od <**datum Sporazuma o grantu**> ("**Sporazum o grantu**") sklopljenog u skladu s Okvirnim sporazumom zaključenim između Partnerske zemlje i CEB-a <**datum Okvirnog sporazuma**> ("**Okvirni sporazum**").

U ovom projektnom zadatku, definirani termini i izrazi imaju isto značenje koje im je dano u Okvirnom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije.

1.1 Odgovornost Ugovornih strana

Izraz "Korisnik/korisnici" skupno se odnosi na sve korisnike, uključujući Jedinicu za provedbu projekta, Vodeću instituciju, općine i nevladine organizacije, u mjeri u kojoj općine i nevladine organizacije sudjeluju u provedbi Potprojekta. Kada se doslovno radi o samo jednom Korisniku Potprojekta, smatra se da se izrazi Korisnik/korisnici, Jedinica za provedbu projekta i Vodeća institucija odnose samo na jednog Korisnika Potprojekta.

- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija je odgovorna za pripremanje Izvješća o napretku (uključujući narativni i financijski dio) o napretku u provedbi Potprojekta financiranog Grantom kako je definirano u Sporazumu o grantu. Sporazum o grantu definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvješćima o napretku (kao što je opisano u Dodatku D Sporazumu o grantu). Ova Izvješća o napretku usklađuju računovodstveni i knjigovodstveni sustav i račune i evidenciju. Korisnik/korisnici su odgovorni za davanje dovoljnog broja odgovarajućih informacija, financijskih i nefinancijskih, kao osnove Izvješća o napretku.

- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija prihvaća da mogućnost Revizora da obavi procedure zahtijevane ovim aranžmanom efektivno ovise o Korisniku/korisnicima, i, ovisno o slučaju, o njegovim podružnicama, te o tome da iste osiguraju potpun i slobodan pristup osoblju i računovodstvenom i knjigovodstvenom sustavu i računima i evidenciji.

- Revizor je odgovoran za izvršavanje dogovorenih procedura kako je navedeno u ovom Projektnom zadatku. "Revizor" se odnosi na revizorsku tvrtku koja na osnovu ugovora obavlja ovaj angažman i priprema izvješće o činjenicama koje dostavlja Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji. "Revizor" se može odnositi na osobu ili osobe koje vrše verifikaciju, obično partnera ili druge članove partnerskog tima. Partner u angažmanu je partner ili druga osoba iz revizorske tvrtke koja je odgovorna za angažman i za pripremanje izvješća koje se izdaje u ime tvrtke, i koji ima valjano ovlaštenje od profesionalnog, pravnog ili regulatornog tijela.

Prihvaćanjem ovog projektnog zadatka, Revizor potvrđuje da zadovoljava najmanje jedan od sljedećih uvjeta:

- Revizor i/ili tvrtka je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije koja je članica Međunarodne federacije računovođa (IFAC).

- Revizor i/ili tvrtka je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije. Iako ova organizacija nije član IFAC-a, Revizor se obvezuje da će ovaj zadatak izvršiti u skladu sa standardima IFAC-a i etičkim kodeksom definiranim u ovom projektnom zadatku.

- Revizor i/ili tvrtka je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog nadzornog tijela u državi članici EU-a, u skladu s načelima javnog nadzora definiranim u Uredbi 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske tvrtke sa sjedištem u državi članici EU-a[1]).

- Revizor i/ili tvrtka je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog tijela za nadzor u trećoj zemlji, a ovaj registar podliježe načelima javnog nadzora definiranim u

[1] Uredba 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 17. 05. 2006. godine o ovlaštenim revizorima godišnjih računa i konsolidacija, kojom se mijenjaju Uredbe 78/660/EEC i 83/349/EEC i opoziva Uredba 84/253 EEC.

zakonodavstvu odnosne zemlje. (Ovo se odnosi na revizore i revizorske kompanije sa sjedištem u trećoj zemlji).

1.2 Predmet angažmana

Predmet ovog angažmana su sva Izvješća o napretku (financijski dio) vezana za Potprojekt koja se dostavljaju CEB-u prije isplate posljednje tranše granta za razdoblje od < … do … > ("Revidirano razdoblje"). Predmet ovog angažmana obuhvaća donatorske doprinose RHP fonda i doprinos Partnerske zemlje. Ovaj angažman ne uključuje izdatke koji se odnose na potporu Državnom programu stambenog zbrinjavanja. Dodatak 1 ovom projektnom zadatku sadrži informacije o Potprojektu.

1.3 Razlozi angažmana

Od Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije zahtijeva se da CEB-u dostavi izvješće o verifikaciji izdataka koje priprema vanjski revizor, kao prateći dokument uz zahtjev za isplatu posljednje tranše Granta koju Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija zahtijeva u skladu s člankom 2.1.3 Sporazuma o grantu. CEB zahtijeva ovo izvješće zbog toga što isplata posljednje tranše Granta koju zahtijeva Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija ovisi o utvrđenom činjeničnom stanju u ovom izvješću.

1.4 Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija izdataka je angažman koji se odnosi na izvršavanje određenih dogovorenih procedura koje se odnose na sva Izvješća o napretku u okviru Sporazuma o grantu koja su dostavljena CEB-u tijekom revidiranog razdoblja. Cilj ove verifikacije izdataka je da revizor izvrši posebne procedure navedene u Dodatku 2A ovom Projektnom zadatku te da dostavi Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji izvješće o zaključcima koji se odnose na izvršene posebne procedure verifikacije. Verifikacija znači da revizor ispituje informacije u Izvješćima o napretku Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije i uspoređuje ih s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Budući da ovaj angažman ne predstavlja nikakav vid osiguranja, revizor ne izdaje revizorsko mišljenje i ne daje nikakve garancije. CEB samostalno procjenjuje činjenično stanje o kojima revizor izvještava i donosi vlastite zaključke o njima.

1.5 Standardi i etički kodeks

Revizor izvršava ovaj angažman u skladu s:

- Međunarodnim standardom za povezane usluge ("ISRS") 44000 u izvršavanju usuglašenih procedura koje se odnose na Financijske informacije koje objavljuje IFAC;

- Etičkim kodeksom IFAC-a za profesionalne računovođe, koji razvija i objavljuje Odbor računovođa za međunarodne etičke standarde (IESBA), koji definira fundamentalne etičke principe za Revizore koji se odnose na integritet, objektivnost, neovisnost, profesionalnu kompetenciju i dužnu pažnju, povjerljivost, profesionalno ophođenje i tehničke standarde. Iako ISRS 4400 definira da neovisnost nije uvjet za angažmane koji se odnose na usuglašene procedure, CEB zahtijeva da revizor bude neovisan u odnosu na Korisnika/korisnike i da poštuje uvjete neovisnosti etičkog kodeksa IFAC-a za profesionalne računovođe.

1.6 Procedure, dokazi i dokumentacija

Revizor planira svoj posao tako da može izvršiti učinkovitu verifikaciju izdataka. Revizor obavlja procedure navedene u Dodatku 2A ovom projektnom zadatku (Popis posebnih procedura koje trebaju biti izvršene) i primjenjuje smjernice iz Dodatka 2B (Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti izvršene). Dokazi koji se koriste prilikom obavljanja procedura iz Dodatak 2A su sve financijske i nefinancijske informacije koje omogućavaju ispitivanje izdataka koje u Izvješćima o napretku predstavlja Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija. Revizor koristi dokaze iz ovih procedura kao temelj za utvrđivanje činjeničnog stanja. Revizor dokumentira pitanja koja su važna za dokazivanje onoga što je navedeno u Izvješću o činjeničnom stanju i dokaze da je posao obavljen u skladu s ISRS-om 4400 i ovim projektnim zadatkom.

1.7 Izvještavanje

Izvješće o ovoj verifikaciji izdataka bi trebalo opisivati svrhu, dogovorene procedure i činjenično stanje kao rezultat angažmana, i to dovoljno detaljno kako bi Jedinici za provedbu projektu/Vodećoj instituciji i CEB-u bilo omogućeno da razumiju prirodu i djelokrug procedura koje je proveo revizor i činjenično stanje o kojem je izvješće pripremljeno.

Upotreba predloška za pripremu Izvješća o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RHP-a kako je definirano u Dodatku 3 ovom Projektnom zadatku je obavezna. Revizor ovo izvješće za <naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> priprema u roku od <xx; broj radnih dana koje navodi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija> radnih dana nakon potpisivanja ovog projektnog zadatka.

1.8 Ostale odredbe

Naknada za ovaj angažman iznosi <iznos naknade i valuta>

[Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija mogu dogovoriti fiksnu naknadu za angažman ili neki drugi način. Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija i revizor mogu dogovoriti posebne odredbe ako revizor mora proširiti verifikaciju sa 80% na 90% izdataka]

Dodatak 1 Informacije o Potprojektu

Dodatak 2A Popis posebnih procedura koje je potrebno provesti

Dodatak 2B Smjernice za provođenje posebnih procedura

Dodatak 2C Popis nekvalificiranih troškova

Dodatak 3 Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RHP-a (predložak)

Za Jedinicu za provedbu projekta/Vodeću instituciju:
Za revizora:

Potpis Potpis
<ime i funkcija> <ime i funkcija>
<potpis> <potpis>

Dodatak 1 Informacije o Potprojektu

[Dodatak popunjava Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija]

Informacije o Potprojektu	
Broj projekta i datum Sporazuma o grantu	<Referenca na Sporazum o grantu Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>
Naziv Sporazuma o grantu	
Zemlja	
Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija	<puni naziv i adresa Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije u smislu Sporazuma o grantu>
Korisnik/korisnici i vezani subjekti	<puno ime i adresa Korisnika i vezanih subjekata u smislu Sporazuma o grantu>
Datum početka Potprojekta	
Krajnji datum Potprojekta	
Ukupno [prihvaćeni/kvalificirani]troškovi Potprojekta	<ukupan iznos/iznosi u čl. 1. 1. Sporazuma o grantu>
Ukupan iznos koji je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija do sada primila od CEB-a	<ukupan primljeni iznos do dana …>
Ukupan iznos zahtjeva za plaćanje	<ukupan zahtijevani iznos isplate>
CEB	<ime, položaj/funkcija, telefonski broj i e-mail adresa kontakt-osobe u CEB-u>
Revizor	<ime i adresa revizorske tvrtke i imena/funkcije revizora>

Dodatak 2 A Spisak posebnih procedura koje je potrebno provesti

[Ovaj dodatak je standardni spisak posebnih procedura koje je potrebno provesti i koji se ne mijenja.]

1. Opće procedure

1.1. Uslovi i odredbe Sporazuma o grantu

Revizor:

- razumije uslove i odredbe (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu revidiranjem (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu i odnosnih dodataka i druge relevantne informacije, i uvidom u Jedinicu za provedbu projekta/Vodeće institucije;
- prima primjerak izvornog Sporazuma o grantu (potpisanog od strane Partnerske zemlje i CEB--a) s dodacima;
- prima i revidira sve Izvještaje o napretku (od kojih svaki u skladu s članom 5. Sporazuma o grantu sadrži narativni i finansijski dio).

1.2. Izvještaji o napretku za Sporazum o grantu

Revizor potvrđuje da su svi Izvještaji o napretku za revidiranje u skladu sa sljedećim uslovima:

- Izvještaji o napretku moraju biti u skladu s predloškom definiranim u Dodatku D Sporazuma o grantu;
- Izvještaji o napretku obuhvaćaju kvalificirane troškove Potprojekta u cjelini, nezavisno od toga koji dio Projekta finansira CEB;
- Izvještaj o napretku je sastavljen na jeziku Sporazuma o grantu.

1.3. Računovodstvena i knjigovodstvena pravila

Revizor ispituje - prilikom provođenja procedura navedenih u ovom Dodatku - je li Korisnik/korisnici poštivao sljedeća računovodstvena i knjigovodstvena pravila:

- Računi koje Korisnik/korisnici vode za provedbu Potprojekta moraju biti tačni i ažurirani;
- Korisnik/korisnici moraju imati sistem dvostrukog unošenja podataka;
- Računi i izdaci koji se odnose na Potprojekat moraju biti lako prepoznatljivi i dokazivi i moraju bilježiti sve operacije koje u svakom trenutku ukazuju na napredovanje Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja;
- Računovodstvena evidencija mora biti popraćena originalnom dokumentacijom i mora identificirati sredstva i usluge finansirane uz pomoć Granta.

1.4. Usklađivanje Izvještaja o napretku s računovodstvenim sistemom i evidencijom Korisnika

Revizor usklađuje informacije u Izvještaju o napretku s računovodstvenim sistemom i evidencijom Korisnika (npr. probni bilans, računi glavne knjige, pomoćne knjige, itd.).

1.5. Devizni kurs

Revizor potvrđuje da su iznosi izdataka u valuti osim EUR zamijenjeni po važećem deviznom kursu.

Izvještaji se podnose u valuti definiranoj u Sporazumu o grantu i mogu biti pripremljeni na temelju izvoda denominiranih u drugoj valuti, na temelju važeće legislative i računovodstvenih standarda Korisnika.

Izvještavanje o izdacima vrši se u eurima, ili, ako se plaćanja vrše u bilo kojoj drugoj valuti, mijenjanjem odgovarajućih iznosa u EUR po deviznom kursu na datum plaćanja izvođači u valuti osim EUR.

2. Procedure za verifikaciju usklađenosti Izdataka s budžetskom i analitičkom ocjenom

2. 1. Budžet Potprojekta

Revizor vrši analitičku ocjenu budžetskih stavki u Izvještajima o napretku i u budžetu Potprojekta.

Revizor potvrđuje da budžet u Izvještaju o napretku odgovara budžetu Potprojekta (autentičnosti i odobrenje početnog budžeta) i da su nastali izdaci navedeni u budžetu Potprojekta.

2.2. Izmjene budžeta Potprojekta

Revizor potvrđuje je li bilo izmjena budžeta Potprojekta kako je definirano u Dodatku B-1 Sporazuma o grantu. U ovom slučaju, revizor potvrđuje da je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija:

- zatražila izmjenu budžeta od CEB-a,
- dobila izmjenu budžeta od CEB-a.

3. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

3.1. Kvalificiranost troškova

Revizor potvrđuje kriterije kvalificiranosti navedene u daljnjem tekstu za svaku odabranu stavku izdataka.

(1) Stvarni nastali troškovi

Revizor potvrđuje da je stvarne izdatke za odabranu stavku snosio i da se isti odnose na Korisnika/korisnike ili njegove/njihove vezane subjekte. Revizor treba uzeti u obzir detaljne uslove nastalih stvarnih troškova. U ovom smislu, Revizor pregledava prateće dokumente (npr. fakture, ugovore) i dokaz o plaćanju. Revizor također pregledava dokaze o obavljenom poslu, isporučenoj robi ili izvršenim uslugama i potvrđuje postojanje imovine ako je to primjenjivo.

Troškovi nastali prije isplate posljednje tranše Granta koji još uvijek nisu plaćeni mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uslovom da (1) obaveza postoji (narudžba, faktura ili ekvivalent) za izvršene usluge ili isporučenu robu prije isplate posljednje tranše granta Potprojekta, (2) poznati su krajnji troškovi i (3) ovi troškovi su navedeni u Izvještaju o napretku uz očekivani datum plaćanja (vidjeti član 5. 1. Sporazuma o grantu). Revizor potvrđuje jesu li ove stavke troškova efektivno plaćene ili je izvršeno rezerviranje sredstava u trenutku kada revizor vrši verifikaciju.

(2) Datum presjeka

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku nastali prije isplate posljednje tranše Granta za Potprojekat.

(3) Budžet

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku uvršteni u budžet Potprojekta.

(4) Nužnost

Revizor potvrđuje je li vjerovatno da je odabrana stavka bila nužna za provedbu Potprojekta i da je morala nastati za potrebe ugovorenih aktivnosti Potprojekta ispitivanjem prirode izdatka uz prateću dokumentaciju.

(5) Evidencija

Revizor potvrđuje da je izdatak za odabranu stavku evidentiran u računovodstvenom sistemu Korisnika i u skladu s važećim računovodstvenim standardima zemlje Korisnika te u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom Korisnika.

(6) Važeće zakonodavstvo

Revizor potvrđuje da su izdaci u skladu sa zakonodavstvom koje se odnosi na poreze i socijalno osiguranje gdje je to primjenjivo.

(7) Opravdanost

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku poduprti dokazima (vidjeti dio 1 Dodatka 2 B, Smjernice za procedure koje je potrebno obaviti) i pratećim dokumentima.

(8) Određivanje vrijednosti

Revizor potvrđuje da je monetarna vrijednost odabranog izdatka u skladu s pratećim dokumentima (npr. fakturama, platnim listama) i da je, gdje je to primjenjivo, korišten ispravan devizni kurs.

(9) Klasifikacija

Revizor ispituje prirodu izdatka za odabranu stavku i potvrđuje da je klasificiran u odgovarajućoj budžetskoj stavci Izvještaja o napretku.

(10) Usklađenost s Pravilima za nabavku

Revizor potvrđuje je li izdatak nastao u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku materijala, radova i usluga uvidom u osnovnu dokumentaciju nabavke i postupka kupnje.

Kada revizor uoči nepoštivanje pravila za nabavku, izvještava o prirodi takvog pitanja kao i o njegovom finansijskom utjecaju u smislu nekvalificiranosti izdatka. Prilikom pregleda dokumentacije, revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene u Dodatku 2 B i izvještava, ako je primjenjivo, koji su pokazatelji prisutni.

3. 2. Kvalificirani troškovi

(1) Revizor uvidom u prirodu stavki izdataka potvrđuje da je izdatak za odabrane stavke evidentirane u Izvještaju o napretku pokriven troškovima.

(2) Revizor potvrđuje da je Partnerska zemlja na izvođača primijenila ista pravila o pristojbama, porezima i troškovima koji se odnose na "EC izvođače" iz relevantnog okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o instrumentu pretpristupne pomoći (IPA) (vidjeti član 4. 7. 2. Okvirnog sporazuma).

Revizor prima dokaze da Korisnik/korisnici ili njihovi povezani subjekti ne mogu tražiti povrat pristojbi, poreza i troškova, uključujući PDV kroz sistem poreznog oslobađanja i/ili naknadnu refundaciju.

3. 3. Rezerva za pokriće mogućih izdataka

Revizor potvrđuje da rezerva za pokriće mogućih izdataka ne prelazi 10% direktno kvalificiranih troškova Potprojekta i da je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija s CEB-om ugovorila način upotrebe ove rezerve.

3. 4. Doprinosi u naturi

Doprinosi u naturi mogu biti prihvaćeni ako su prikazani u Izvještaju o napretku. Revizor potvrđuje je li takvo sufinansiranje primjenjivo i je li adekvatno prikazano u Izvještaju o napretku.

3. 5. Nekvalificirani troškovi

Revizor potvrđuje da se izdaci za odabrane stavke ne odnose na nekvalificirane troškove opisane u Dodatku 2 C ovog projektnog zadatka.

3. 6. Prihodi Potprojekta

Revizor provjerava jesu li prihodi (ako postoje) koji trebaju biti pripisani Potprojektu dodijeljeni Fondu RHP-a i prikazani u Izvještaju o napretku. U ovom smislu, revizor provjerava s Korisnikom/korisnicama i pregleda dokumentaciju koju Korisnik/korisnice dostave. Od revizora se ne očekuje da ispita cjelovitost prijavljenih prihoda.

Dodatak 2 B Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene

[Ovaj dodatak definira standardne smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene i ove smjernice se ne smiju mijenjati.]

1. Verifikacijski dokazi

Prilikom provođenja posebnih procedura navedenih u Dodatku 2 A, revizor može primijeniti tehnike poput ispitivanja i analize, računanja i ponovnog izračunavanja, usporedbe, ostale provjere službeničke tačnosti, opservaciju, pregled evidencije i dokumenata, ispitivanje sredstava i dobijanje potvrda.

Revizor prikuplja dokaze kako bi sastavio izvještaj o činjeničnom stanju stvari. Dokazi su sve informacije koje revizor koristi prilikom evidentiranja činjeničnog stanja i uvrštava te informacije u računovodstvenu evidenciju koja čini temelj Izvještaja o napretku i druge informacije (finansijske i nefinansijske).

Uslovi koji se odnose na verifikacijske dokaze su:

- Izdaci trebaju biti prepoznatljivi, dokazivi i evidentirani u računovodstvenoj evidenciji Korisnika;

- Korisnik/korisnici će omogućiti vanjskom revizoru da izvrši provjeru na temelju prateće dokumentacije uz račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente relevantne za finansiranje Potprojekta. Korisnik/korisnici omogućavaju pristup svim dokumentima i bazama podataka koje se odnose na tehničko i finansijsko upravljanje Projektom.

Nadalje, u svrhu procedura navedenih u Dodatku 2 A, kada su u pitanju evidencija, računovodstvena i prateća dokumentacija, važi sljedeće:

- lako je dostupna i klasificirana tako da je pregled dokumentacije olakšan;

- dostupna je u originalnom obliku, uključujući elektronski oblik.

Smjernica: evidencija i računovodstvena i prateća dokumentacija treba biti raspoloživa u dokumentiranom obliku, bilo u štampanom ili elektronskom obliku ili na nekoj drugoj vrsti medija (npr. pisana evidencija o sastanku je pouzdanija od usmene prezentacije raspravljanih pitanja). Dokumenti u elektronskom obliku su prihvatljivi samo ako:

- je/su Korisnik/korisnici primili ili kreirali dokumentaciju (npr. narudžbenica ili potvrda) u elektronskoj formi; ili

- Revizoru odgovara što Korisnik/korisnici koriste elektronski sistem arhiviranja koji zadovoljava utvrđene standarde (npr. certificirani sistem koji je u skladu s državnim zakonima);

- Poželjno je da je dokumentacija primljena iz nezavisnog izvora koji nije dio subjekta (originalna faktura dobavljača ili Sporazum su pouzdaniji dokumenti od interno odobrene obavijesti o primitku pošiljke);

- pouzdanijom se smatra interno pripremljena dokumentacija koja je provjerena i odobrena;

- dokumentacija primljena direktno od revizora (npr. provjera imovine) je pouzdanija od indirektno primljene informacije (npr. ispitivanje o imovini).

Ako revizor zaključi da gore navedeni kriteriji nisu zadovoljeni u odgovarajućoj mjeri, isto treba navesti u Izvještaju o činjeničnom stanju.

2. Razumijevanje uslova i odredbi Okvirnog sporazuma i Sporazuma o grantu

Revizor treba biti upoznat s uslovima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Revizor treba posebno povesti računa o Dodatku B (Opis Potprojekta) i Dodatku D (Predložak izvještaja o napretku). Nadalje, revizor treba biti upoznat s Općim uslovima Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja (koja su priložena Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), koji definiraju pravila za nabavke. Nepoštivanje ovih pravila čini izdatke nekvalificiranim za finansiranje. Ova pravila za nabavke primjenjuju se na sve sporazume o grantu. Revizor osigurava s Korisnikom/korisnicima da su pravila vezana za državljanstvo i porijeklo jasno definirana i shvaćena.

Ako revizor zaključi da uslovi i odredbe koje je potrebno potvrditi nisu dovoljno jasne, Revizor treba zatražiti pojašnjenje od Korisnika.

3. Odabir izdataka za verifikaciju

Izdaci koje potražuje Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u Izvještaju o napretku trebaju biti općenito predstavljeni u okviru budžetske stavke.

Oblik i priroda pratećih dokaza (npr. plaćanje, sporazum, faktura, itd.) i način evidentiranja izdatka (npr. unosi u dnevnik) varira s vrstom i prirodom izdatka i pratećih aktivnosti ili transakcija. Međutim, u svim slučajevima stavke izdataka trebaju reflektirati računovodstvenu (ili finansijsku) vrijednost aktivnosti ili transakcije, bez obzira na prirodu i vrstu odnosnih aktivnosti ili transakcija.

Vrijednost treba biti glavni čimbenik koji revizor koristi kako bi odabrao stavke izdataka ili vrste stavki za verifikaciju. Revizor odabire izdatke visokih iznosa kako bi osigurao odgovarajuću obuhvaćenost izdataka.

4. Obuhvaćenost izdataka za verifikaciju

Revizor primjenjuje principe i kriterije definirane u daljnjem tekstu prilikom planiranja i vršenja posebnih procedura verifikacije za odabrane izdatke navedene u Dodatku 2 A.

Verifikacija koju vrši revizor i obuhvaćenost izdataka ne znače nužno kompletnu i detaljnu verifikaciju svih stavki izdataka koje su uključene u posebnu budžetsku stavku izdataka. Revizor treba osigurati sistemsku i reprezentativnu verifikaciju. Zavisno od određenih uslova (vidjeti tekst u nastavku), revizor može dobiti dovoljno pouzdane rezultate verifikacije budžetske stavke pregledom ograničenog broja odabranih stavki izdataka.

Revizor može primijeniti tehnike statističkog uzorkovanja za verifikaciju jedne ili više stavki izdataka u budžetskim stavkama u Izvještajima o napretku. Revizor ispituje jesu li unosi prikladni i dovoljno veliki (odnosno, sastoje li se od velikog broja stavki) za efektivno statističko uzorkovanje.

Ako je primjenjivo, revizor treba objasniti u Izvještaju o činjeničnom stanju na koje je budžetske stavke Izvještaja o napretku primijenio uzorkovanje, korištenu metodu, dobijene rezultate i je li uzorak reprezentativan.

Omjer obuhvaćenosti izdataka ("**ECR**") je ukupan iznos izdataka koje verificira revizor, izražen kao procenat ukupnog iznosa izdataka koje prijavi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u Izvještajima o napretku tokom revidiranog razdoblja.

Revizor obezbjeđuje da je ukupan ECR najmanje **80%**. Ako ustanovi postojanje izuzetaka u iznosu manjem od 10% ukupnog iznosa verificiranih izdataka (odnosno, 8%), revizor završava procedure verifikacije i nastavlja izvještavati.

Ako su izuzeci veći od 10%, revizor nastavlja s procedurama verifikacije dok ECR ne dostigne barem **90%**. Revizor nakon toga završi procedure verifikacije i nastavlja s izvještavanjem nezavisno od ukupne ustanovljene stope izuzetaka. Revizor osigurava da je **ECR za svaku stavku izdataka u budžetskoj liniji** u Izvještaju o napretku najmanje 10%.

5. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

Revizor verificira odabrane stavke izdataka provođenjem procedura navedenih u Dodatku 2 A i izvještajima o činjeničnom stanju i izuzecima nastalim kao rezultat ovih procedura. Izuzeci u verifikaciji su sva odstupanja od verifikacije registrirana tokom provođenja procedura definiranih u Dodatku 2 A.

Revizor kvantificira iznos izuzetaka u verifikaciji mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta ako CEB ocijeni da su odnosne stavke izvoda nekvalificirane. Revizor izvještava o svim ustanovljenim iznimkama, uključujući i one za koje ne može kvantificirati iznos izuzetaka u verifikaciji i mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta.

Posebne smjernice za poštivanje pravila za nabavke

Revizor potvrđuje jesu li izdaci za odabranu stavku nastali u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku materijala, radova i usluga ispitivanjem prateće dokumentacije o nabavci i procesu kupovine. Ovi dokumenti odnose se na otvaranje ponuda, procjenu kvalificiranosti ponuđača i usklađenost ponuda, procjenu ponuda i odluke koje se odnose na dodjeljivanje ugovora. Prilikom analiziranja ovih dokumenata, Revizor u obzir uzima pokazatelje rizika navedene na kraju ovog Dodatka i, ako je primjenjivo, izvještava o tome koji su od ovih pokazatelja uočeni.

POKAZATELJI RIZIKA - NABAVKE

- Nedosljednost u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri (nije ograničeno na):

- Ponuda datirana nakon datuma dodjele ugovora ili prije poziva za dostavljanje ponuda,

- Ponuda najpovoljnijeg ponuđača datirana prije datuma objave tendera ili značajno nakon datuma ponuda drugih ponuđača,

- Ponude različitih ponuđača s istim datumom,

- Datumi na dokumentima nisu u skladu s datumima na pratećoj dokumentaciji (npr. datum ponude nije u skladu s datumom slanja na omotnici; datum faksa nije u skladu s datumom koji na dokument štampa faks aparat).

- Neuobičajena sličnost u ponudama koje dostavljaju kandidati koji učestvuju u istom tenderu. Primjeri:

- Isti tekst, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuđača,

- Isti izgled i formular (npr. vrsta i veličina znakova (fonta), veličina margina, razmaci, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuđača,

- Slična zaglavlja ili znakovi,

- Iste cijene u ponudama različitih ponuđača za veliki broj potkomponenti ili stavki,

- Identične gramatičke, pravopisne ili tiskarske greške u ponudama različitih ponuđača,

- Upotreba sličnih pečata i sličnost potpisa.

- Izvod ili drugi oblik informacije koja ukazuje na to da su dva ponuđača koja učestvuju u istom tenderu povezani ili dio iste grupacije (npr. kada su dostavljeni izvodi, napomene koje se odnose na izvode mogu razotkriti krajnje vlasništvo u kompaniji. Podaci o vlasništvu također se mogu pronaći u javnim registrima računa.).

- Nedosljednosti u procesu odabira i dodjele ugovora. Primjeri:

- Odluke o dodjeli nisu u skladu s kriterijima za odabir i dodjelu ugovora,

- Greške u primjeni kriterija za odabir i dodjelu ugovora,

- Redovni dobavljač Korisnika učestvuje kao član u komisiji za procjenu ponuda.

- Ostali elementi i primjeri pokazatelji rizika o privilegiranoj vezi s ponuđačima:

- Isti ponuđač (ili mala skupina ponuđača) je pozvan s neobičnom učestalošću na učestvovanje u postupcima za dodjelu različitih ugovora,

- Isti ponuđač (ili mala skupina ponuđača) odabran je kao najpovoljniji u neuobičajenom broju postupaka,

- Ponuđaču se često dodjeljuju ugovori za različite vrste roba ili usluga,

- Najpovoljniji ponuđač fakturira dodatnu robu koja nije definirana u tenderskoj dokumentaciji (npr. dodatne rezervne dijelove fakturirane bez jasnog pojašnjenja, fakturira usluge instalacije iako isti nisu navedeni u tenderskoj dokumentaciji).

- Ostali dokumenti, pitanja i primjeri kao pokazatelji rizika od neregularnosti:

- Upotreba kopija umjesto originala dokumenata,

- Upotreba profaktura kao prateće dokumentacije umjesto službenih faktura,

- Ručno unesene izmjene na originalnim dokumentima (npr. ručno izmijenjene brojke, brojke ispravljene korektorom, itd.),

- Upotreba neslužbenih dokumenata (npr. zaglavlje ne sadrži određene službene i/ili obavezne informacije poput broja iz registra trgovačkih subjekata, porezni broj kompanije, itd.).

Dodatak 2 C Spisak nekvalificiranih troškova

U skladu s članom 1. 3. (e) Općih uslova, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za finansiranje sredstvima iz Fonda RHP-a:

(a) kupovina zemljišta,

(b) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, troškovi kamate, itd.),

(c) porez na dodatu vrijednost u zemljama članicama EU-a ili u Partnerskim zemljama, i

(d) bilo kakvi troškovi koji nisu kvalificirani u skladu s politikom CEB-a o kreditiranju i finansiranju projekata.

Uz član 1. 3. (e) Općih uslova i u skladu s Pravilima provedbe IPA programa, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za finansiranje sredstvima iz Fonda RHP-a:

(a) porezi, uključujući poreze na dodatu vrijednost;
(b) carine i uvozne pristojbe ili bilo kakvi drugi troškovi;
(c) iznajmljivanje ili *leasing* zemljišta i postojećih zgrada;
(d) novčane kazne, novčani penali i parnični troškovi;
(e) troškovi poslovanja;
(f) polovna oprema;
(g) bankovni troškovi, troškovi garancija i slični troškovi (ovo se ne odnosi na naknadu za upravljanje CEB-a u skladu s članom 3. 6. Općih uslova RHP-a);
(h) troškovi konverzije, troškovi i gubici na temelju konverzije vezani s bilo kojom komponentom posebnih računa u eurima, kao i ostali čisto finansijski troškovi;
(i) doprinosi u naturi;
(j) svi troškovi *leasinga*;
(k) bilo kakvi troškovi deprecijacije.

Dodatak 3 Izvještaj o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog iz Fonda RHP-a (predložak)

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK ZA IZVJEŠTAVANJE: Dijelovi teksta obilježeni žutom bojom služe samo kao uputa i revizori ih trebaju izbrisati nakon upotrebe. Informacije tražene u <…> zagradama (npr. <naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> mora ispuniti revizor.

<ispisati na zaglavlju REVIZORA>

Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RHP-a

<Naziv i broj Potprojekta>

SADRŽAJ

Izvješće o činjeničnom stanju
1 Informacije o Potprojektu
2 Izvršene procedure i činjenično stanje
Dodatak 1 Izvješća o napretku Potprojekta
Dodatak 2 Projektni zadatak za verifikaciju izdataka

Izvješće o činjeničnom stanju

<Ime kontakt-osobe/osoba>, <funkcija>
<naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>
<adresa>
<datum>

Poštovani <ime kontakt-osobe/osoba>

U skladu s Projektnim zadatkom od <datum> koji smo usuglasili, dostavljamo vam naše Izvješće o činjeničnom stanju ("**Izvješće**") u vezi s pratećim Izvješćima o napretku za razdoblje <od-do> (vidjeti Dodatak 1 ovom Izvješću) ("**Revidirano razdoblje**"). Tražili ste provođenje određenih procedura u vezi s vašim Izvješćima o napretku i Potprojektu u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja pod nazivom <naziv Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i broj Projekta> ("**Potprojekt**") koja je primila Grant od Fonda RHP-a i koji je dokumentiran Sporazumom o grantu sklopljenom između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe ("**CEB**") od <datum Sporazuma o grantu> ("**Sporazum o grantu**") sklopljenom u skladu s Okvirnim sporazumom sklopljenim između Partnerske zemlje i CEB-a od <datum Okvirnog sporazuma> ("**Okvirni sporazum**").

Cilj

Naš zadatak je bio izvršiti verifikaciju izdataka, odnosno provođenje određenih usuglašenih procedura u odnosu na Izvješća o napretku tijekom Revidiranog razdoblja u smislu Potprojekta. Cilj ove verifikacije izdataka je da provedemo određene procedure koje smo usuglasili i da Vam dostavimo izvješće o činjeničnom stanju u odnosu na izvršene procedure.

Standardi i etički kodeks

Naš zadatak je obavljen u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge ("ISRS 4400") Angažmani za provođenje usuglašenih procedura koje se odnose na financijske informacije kao što ih je objavila Međunarodna federacija računovođa ("IFAC");
- Etički kodeks profesionalnih računovođa koji izdaje IFAC. Iako ISRS 4400 definira da neovisnost nije uvjet za obavljanje angažmana u vezi s usuglašenim procedurama, CEB zahtijeva da Revizor također ispunjava uvjete neovisnosti Etičkog kodeksa profesionalnih računovođa.

Provedene procedure

Kao što je traženo, proveli smo samo procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovaj angažman (vidjeti Dodatak 2 ovom izvješću).

Ove procedure je utvrdila isključivo CEB i procedure su provedene samo kako bi CEB-u bilo omogućeno da ocijeni jesu li izdaci koje prijavljujete u pratećim Izvješćima o napretku kvalificirani u skladu s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu.

Budući da procedure koje smo proveli ne predstavljaju ni reviziju ni analizu izvršenu u skladu s Međunarodnim standardima revizije niti Međunarodnim standardom angažmana analize, ne izražavamo nikakvu garanciju vezanu za prateća Izvješća o napretku.

Da smo proveli dodatne procedure ili reviziju ili analizu izvoda Korisnika u skladu s Međunarodnim standardima za reviziju, bili bismo upoznati s drugim pitanjima o kojima biste bili obaviješteni.

Izvori informacija

Izvješće definira informacije koje ste nam dostavili kao odgovor na određena pitanja ili koje smo dobili i izdvojili iz Vaših računa i evidencije.

Činjenično stanje

Ukupni izdaci koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka iznose <xxxxxx> EUR.

Omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>. Ovaj omjer predstavlja ukupni iznos izdataka koje smo verificirali, izražen kao postotak ukupnih izdataka koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka. Posljednji spomenuti iznos jednak je iznosu izdataka koje ste prijavili u Izvješću o napretku Potprojekta dostavljenom CEB-u tijekom revidiranog razdoblja u vezi s vašim zahtjevom za isplatu od <datum>.

Izvještavamo o detaljima činjeničnog stanja što je rezultat procedura koje smo proveli.

Upotreba ovog izvješća

Ovo izvješće koristi se samo u svrhu definiranu u prethodnom dijelu teksta koji se odnosi na cilj izvješća.

Ovo izvješće pripremljeno je samo za Vašu upotrebu i za potrebe podnošenja izvješća CEB-u koje vršite u vezi s uvjetima definiranim u članku 2.1.3 Sporazuma o grantu.

Na ovo izvješće se ne možete osloniti ni u kojem drugom pogledu niti ga smijete distribuirati bilo kojoj drugoj strani.

CEB nije ugovorna strana u sporazumu (Projektni zadatak) između Vas i nas, te prema tome ne dugujemo niti preuzimamo nikakvu odgovornost prema CEB-u koji se može osloniti na ovo izvješće o verifikaciji izdataka na vlastiti rizik i na vlastitu odgovornost. CEB može sama procijeniti procedure i rezultate o kojima izvijestimo i izvesti vlastite zaključke na temelju činjeničnog stanja o kojem izvijestimo.

CEB može objaviti ovo izvješće donatorima Fonda RHP-a, Europskom uredu za borbu protiv prevara i Europskom sudu revizora.
Ovo izvješće odnosi se samo na Izvješća o napretku navedena u prethodnom tekstu (vidi Dodatak 1) i ne obuhvaća nikakva vaša financijska izvješća.
Radujemo se s Vama raspravljati o ovom izvješću i sa zadovoljstvom ćemo Vam dostaviti sve daljnje informacije i eventualno Vam pružiti pomoć.
S poštovanjem,
Potpis revizora [osoba, tvrtka ili oboje, kako je prikladno i u skladu s politikom tvrtke]
Ime potpisnika [osoba ili tvrtka ili oboje, kako je prikladno]
Adresa revizora [ured odgovoran za angažman]
Datum potpisivanja <datum> [datum potpisivanja izvješća]

1 Podaci o Potprojektu

[Poglavlje 1 treba sadržavati kratak opis Potprojekta, Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije/Korisnika/Vezanih subjekata i ključne financijske i proračunske podatke (najviše jedna stranica).]

2 Provedene procedure i činjenično stanje

Proveli smo sljedeće posebne procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za verifikaciju izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RHP-a:
2.1 Opće procedure
2.2 Procedure verifikacije usklađenosti izdataka s proračunom i analitičkom ocjenom
2.3 Procedure verifikacije odabranih izdataka
Primijenili smo pravila za odabir izdataka i načela i kriterije za obuhvaćenost izdataka kao što je definirano u Dodatku 2B (dijelovi 3 i 4) Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka.
Objasniti eventualne poteškoće ili probleme]
Ukupni iznos izdataka koje smo verificirali iznosi <xxxx> EUR, a sažeto je predstavljen u tabeli u daljnjem tekstu. Ukupni omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>.
[Ovdje uvrstiti sažetu tabelu Izvješća o napretku iz Dodatka 1 u kojem je za svaku proračunsku stavku prikazan ukupan iznos izdataka o kojima izvještava Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija, ukupan iznos verificiranih izdatka i postotak obuhvaćenih izdataka]
Verificirali smo odabrane izdatke kako je prikazano u prethodnoj tabeli i proveli smo, za svaki odabrani izdatak, procedure verifikacije navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka. O činjeničnom stanju izvještavamo na temelju procedura u daljnjem tekstu.

2.1 Opće procedure

2.1.1 Odredbe i uvjeti Sporazuma o grantu

Pribavili smo tumačenje odredbi i uvjeta(i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma grantu, kao i Opće uvjete Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja (RHP) (koji se prilažu Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), u skladu sa smjernicama iz Priloga 2B (dio 2) OP-a.
[Opišite činjenične nalaze i odredite pogreške i iznimke. **Ako ne postoje činjenični nalazi, to bi za <u>svaki postupak</u> trebalo biti izričito navedeno na sljedeći način**: 'Iz ovog postupka nije proizašao niti jedan činjenični nalaz'].

2.1.2 Izvješće o napretku Potprojekta

2.1.3 Pravila računovodstva i evidentiranja

2.1.4 Usklađivanje Izvješća o napretku s računovodstvenim sustavom i evidencijama korisnika

2.1.5 Tečajevi

2.2 Procedure za provjeru usklađenosti troškova s proračunskom i analitičkom provjerom

2.2.1 Proračun Sporazuma o grantu

2.2.2 Izmjene i dopune Proračuna Sporazuma o grantu

[Opišite činjenične nalaze i odredite pogreške i iznimke. Ako ne postoje činjenični nalazi, to bi trebalo biti izričito navedeno za svaki postupak: 'Iz ovog postupka nisu proizašli nikakvi činjenični nalazi'.]

2.3 Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

U nastavku smo izvijestili o svim iznimkama koje proizlaze iz verifikacijskih postupaka navedenih u Prilogu 2A Projektnog zadatka za ovu provjeru troškova u mjeri u kojoj se ti postupci primjenjuju na odabrane stavke izdataka.
Kvantificirali smo iznos pronađenih verifikacijskih iznimaka i mogući utjecaj na ukupni trošak Potprojekta, ako CEB dotične troškovne stavke proglasi neprihvatljivima (prema potrebi, uzimajući u obzir postotak financiranja ukupnog troška i utjecaj na rashode).
Izvijestili smo o svim pronađenim iznimkama, uključujući i one za koje ne možemo kvantificirati iznos ili potencijalni utjecaj na ukupni trošak Potprojekta.
[Navedite iznose troškova/stavke za koje su pronađene iznimke (= odstupanja između činjenica i kriterija) i prirodu iznimke – to znači koji od posebnih postupaka/uvjeta opisanih u Prilogu 2A OP-a nisu poštovani. Kvantificirajte količinu pronađenih verifikacijskih iznimaka i mogući utjecaj na doprinos Fonda RHP, ako CEB proglasi da su relevantne troškovne stavke neprihvatljive.]

2.3.1 Kvalificiranost troškova

Provjerili smo, za svaki odabrani troškovni stavak, kriterije prihvatljivosti navedene u postupku 3.1 u Prilogu 2A Projektnog zadatka za ovu verifikaciju troškova.

2.3.2 Kvalificirani troškovi

2.3.3 Rezerva za nepredviđene situacije

2.3.4 Doprinosi u naturi

2.3.5 Nekvalificirani troškovi

2.3.6 Prihodi

[Opišite činjenične nalaze i odredite pogreške i iznimke.]

Dodatak 1 Izvješća o napretku Potprojekta

[Ovaj Dodatak 1 bi trebao uključivati Korisnikova Izvješća o napretku Potprojekta tijekom Revidiranog razdoblja koji su predmetom verifikacije troškova. Svako od tih Izvješća o napretku treba biti **datirano** i treba **naznačiti obuhvaćeno razdoblje**.]

Dodatak 2 Opis posla za verifikaciju troškova

[Ovaj dodatak 2 bi trebao uključivati **potpisanu** i **datiranu** kopiju Projektnog zadatka za verifikaciju troškova granta iz Fonda RHP-a, uključujući i njezin **Dodatak 1** (informacije o Potprojektu) i njegov **Dodatak 2A** (popis konkretnih **postupaka** koji se trebaju provesti).]

Prilog G

U skladu s članom 1. 3. (e) Općih uslova, sljedeći troškovi neće se smatrati kvalificiranim za finansiranje iz Fonda RHP-a:

(a) stjecanje zemljišta;

(b) finansijski troškovi investicija (plaćanje dugova, refinansiranje, troškovi kamata i sl.);

(c) porez na dodatu vrijednost plaćen u državama članicama Europske unije ili u Partnerskim državama;

(d) svi drugi troškovi koji se ne finansiraju prema politici CEB-a za kredite i finansiranje projekata.

Osim člana 1. 3. (e) Općih uslova te u skladu s Provedbenim uredbama IPA-e, sljedeći troškovi se neće finansirati iz Fonda RHP-a:

(a) porezi, uključujući poreze na dodatu vrijednost;
(b) carinske i uvozne pristojbe ili bilo koje druge naknade;
(c) najam ili zakup zemljišta i postojećih zgrada;
(d) novčane kazne i troškovi parničenja;
(e) troškovi poslovanja;
(f) rabljena oprema;
(g) provizije za bankovne usluge, troškovi jemstava i slični troškovi (to se ne odnosi na menadžersku naknadu CEB-a prema članu 3. 6. Općih uslova RHP-a);
(h) troškovi pretvaranja valute, naknade i kursni gubici povezani s bilo kojim od posebnih računa u eurima, kao i drugi u potpunosti finansijski izdaci;
(i) doprinosi u naravi;
(j) svi troškovi *leasinga*;
(k) svi troškovi amortizacije.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3879-33/16
3. oktobra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-1826/16 od 31. kolovoza 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 29. redovitoj sjednici, održanoj 3. listopada 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U SVEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA– BIH4 (2015)

Članak 1.

Ratificira se se Sporazum o grantu između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u svezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja – BIH4 (2015), potpisan 3. veljače 2016. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Projekt br. BiH4 (2015)

SPORAZUM O GRANTU
IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Ugovorne strane ovog sporazuma o grantu (u daljnjem tekstu: "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Financijska institucija**") i **BOSNA I HERCEGOVINA**, koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Partnerska zemlja**"; koje se zajedno nazivaju "**Ugovorne strane**", a zasebno "**Ugovorna strana**").

BUDUĆI DA:

(A) su CEB i Partnerska zemlja sklopile Okvirni sporazum koji je potpisan 20.kolovoza 2013.godine, koji je Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine ratificirala 21.siječnja 2014. godine, koji je 06.ožujka 2014. godine objavljen u "Službenom listu Bosne i Hercegovine-Međunarodni ugovori" i koji je, nakon što je CEB od Partnerske zemlje primila obavijest u skladu s člankom 14. Okvirnog sporazuma, stupio na snagu 31.ožujka 2014. godine, i čiji se primjerak nalazi u prilogu, u Dodatku A ovom dokumentu ("**Okvirni sporazum**").

(B) je Skupština donatora dana 26.ožujka 2015. godine odobrila investicijski grant podrške Partnerskoj zemlji iz sredstava Fonda RHP-a (Regional Housing Programme), kao što je detaljno opisano u članku 1. ("**Grant**") za financiranje potprojekta u okviru Programa stambenog zbrinjavanja u Partnerskoj zemlji pod nazivom "Obnova 435 obiteljskih kuća za povratak izbjeglica i interno raseljenih osoba i izgradnja 45 obiteljskih kuća za lokalnu integraciju interno raseljenih osoba u Bosni i Hercegovini" kako je definirano u daljnjem tekstu i dodatno opisano u Dodatku B ("**Potprojekt**").

(C) je Partnerska zemlja u potpunosti suglasna s Grantom i provedbom Potprojekta.

(D) su Ugovorne strane odlučile zaključiti Sporazum kako bi definirale uvjete i odredbe koje se odnose na (i) prijenos i korištenje sredstava Granta; i (ii) provedbu Potprojekta.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Ugovorne strane su se složile kako slijedi:

Definicije

U ovom sporazumu, definirani termini i izrazi imaju isto značenje kao i u Okvirnom sporazumu, a sljedeći termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

"**Krajnji korisnici**" su krajnji korisnici Potprojekta kako je definirano u Dodatku B ovom dokumentu.

Članak 1.

Grant

1.1 Na način definiran u stavku 1.2 ovog članka, CEB stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu do 8.569.651,00 eura podložno stavku 1.8 ovog članka.

1.2 Ovisno o uvjetima ovog sporazuma i ispunjavanju svih preduvjeta za isplatu definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu, a nakon što je CEB primila valjano ispunjen i potpisan zahtjev za isplatu tranše Granta, u obliku definiranom u Dodatku C (Zahtjev za isplatu tranše Granta (Predložak) CEB isplaćuje Grant u najmanje dvije (2) tranše na Posebni račun (kao što je definirano u članku 3.4 (Posebni račun) Okvirnog sporazuma.

1.3 Posebni račun će biti beskamatni račun, to jest na iznos na Posebnom računu ne obračunavaju se kamate.

1.4 Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi financijski računi i izvodi će biti izraženi u eurima.

1.5 Prva tranša Granta koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu do 2.311.200,00 eura, te prema tome, ne više od 30% odobrenog iznosa Granta, bez iznosa rezerve i troškova verifikacije izdataka (definirano u Dodatku B ovom dokumentu). Prva tranša Granta će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon stupanja na snagu Sporazuma, ovisno o

ispunjavanju svih preduvjeta za isplatu definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu.

1.6 Iznos svake naknadne tranše Granta definira se u skladu s trenutnim stanjem napredovanja radova i projiciranim stanjem napredovanja radova, o čemu Partnerska zemlja priprema Izvješća o napretku u skladu s člankom 5.

1.7 Svaka naknadna tranša Granta može biti isplaćena samo nakon što Partnerska zemlja CEB-u predstavi Izvješće o napretka, u suglasnosti s člankom 5. u daljnjem tekstu, u kojem potvrđuje da je 70% [1] sredstava koja je CEB već isplatila Partnerskoj zemlji u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma, ovisno o ispunjavanju svih relevantnih preduvjeta za isplatu definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu.

1.8 Izričito se uzima na znanje i prihvaća da CEB neće biti obvezna izvršiti nikakve isplate po i/ili u skladu s ovim sporazumom, osim u mjeri u kojoj se odnosi i koji je jednak takvoj isplati nije dostupan na računu Fonda RHP-a.

1.9 U skladu s člankom 3.3 (Datum završetka) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da je Datum završetka Potprojekta do 27 mjeseci nakon stupanja na snagu ovog sporazuma o grantu.

Članak 2.

Preduvjeti za isplatu

2.1 U skladu s člankom 3.2 (Preduvjeti za isplatu) Okvirnog sporazuma, preduvjeti za isplatu Granta su sljedeći:

2.1.1 Prije isplate prve tranše Granta:

- Partnerska zemlja otvara poseban račun za uplate koje CEB treba izvršiti prema ovom sporazumu, na način definiran člankom 3.4 (Posebni račun) Okvirnog sporazuma

- Partnerska zemlja dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, sposobnost i ovlaštenje Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma i kojim se potvrđuje da oba sporazuma predstavljaju važeću, obvezujuću i primjenjivu obvezu.

- Struktura za provedbu u Partnerskoj zemlji, određena u članku 4. Okvirnog sporazuma i detaljno opisana u članku 4. u daljnjem tekstu je uspostavljena i operativna u skladu sa zahtjevima CEB-a i u skladu s kriterijima navedenim u Dodatku 3. Okvirnom sporazumu.

- U skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavu, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja plan nabave u odnosu na Potprojekt koji odobrava CEB.

- U skladu s Odlukom Skupštine donatora od 11.10.2013. godine, određen je rok od 18 mjeseci u kojem, nakon odobrenja zahtjeva za isplatu sredstava Granta za Potprojekt, CEB vrši prvu isplatu sredstava Partnerskoj zemlji u okviru relevantnog sporazuma o grantu za odobreni Potprojekt. Prema tome, ako u skladu s ovim sporazumom o grantu nije izvršena nijedna isplata do 26. rujna 2016. godine (18 mjeseci od 26. ožujka 2015. godine), Skupština donatora, ako to smatra prikladnim, može (i) otkazati odobreni grant za taj Potprojekt i (ii) ponovno dodijeliti ova sredstva za druge Potprojekte.

- U skladu s Odlukom Skupštine donatora od 26.ožujka 2015. godine, Partnerska zemlja također:

- dostavlja CEB-u konačnu verziju Plana nabave nakon što odabir Krajnjih korisnika bude završen za Potprojekt, na način koji zadovoljava UNHCR/OSCE i koji odobri UNHCR/OSCE.

- nakon završetka odabira korisnika, dostavlja CEB-u potvrdu UNHCR-a/OSCE-a da je proces odabira korisnika Potprojekta izvršen u skladu s Uputama za odabir korisnika sredstava Fonda RHP-a i u suradnji s UNHCR-om/ OSCE-om. U slučaju da je za odabir jedne kvalificirane skupine potrebno više vremena nego za odabir drugih skupina, proces odabira može biti planiran zasebno.

2.1.2 Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta:

- Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informacije o napredovanju u provedbi Granta u obliku Izvješća o napretku u skladu s člankom 5., na način koji zadovoljava CEB.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše Granta:

- Prije isplate posljednje tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u, uz Izvješće o napretku dostavlja i Izvješće o verifikaciji izdataka u skladu s člankom 4.10.5 (Verifikacija izdataka) Okvirnog sporazuma, koje priprema vanjski revizor koji je izabran i koji priprema Izvješće o verifikaciji izdataka u skladu sa zadatkom definiranim u Dodatku F (Projektni zadatak za verifikaciju sredstava granta primljenih iz Fonda RHP-a) ovom dokumentu, oba na zadovoljstvo CEB-a.

Članak 3.

Uvjeti za upotrebu Granta

3.1 Partnerska zemlja prihvaća da je ovaj sporazum uvjetovan i uključuje, navođenjem u ovoj referenci, uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući u potpunosti i njegove dodatke. Naročito:

- U skladu s člankom 2. (Uvjeti za upotrebu Granta/CHP granta potpore) Grant CEB-a koristi se isključivo za Potprojekt.

- Grant se ne koristi za financiranje nekvalificiranih izdataka navedenih u Dodatku G ovom dokumentu.

- Potprojekt se provodi u skladu s člankom 2. (Uvjeti za upotrebu Granta/CHP granta potpore) i člankom 4. (Obveze državnog programa stambenog zbrinjavanja) Okvirnog Sporazuma.

- U skladu s člankom 7. (Posljedice nepoštivanja) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepoštivanja odredbi članka 2. (Uvjeti za upotrebu Granta/CHP granta potpore) i članka 4. (Obveze državnog programa stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu Granta. Prije takvog potraživanja, održavaju se konzultacije Ugovornih strana.

3.2 Raspodjela tranši Granta: U skladu s člankom 4.7.3 (Raspodjela tranši Granta) Okvirnog sporazuma (i) Partnerska zemlja svaku tranšu Granta mora doznačiti na komponente Potprojekta (identificirane u Izvješćima o napretku kao što je definirano u Dodatku D ovom dokumentu) u razdoblju od 12 mjeseci od datuma isplate ("**Krajnji datum raspodjele**") i (ii) bilo koji iznos koji nije tako doznačen mora biti vraćen i uplaćen na račun RHP fonda kojim upravlja CEB u razdoblju od 3 mjeseca od Krajnjeg datuma raspodjele.

3.3 Krajnji datum za provedbu radova/isporuka/usluga: Izdaci financirani u okviru ovog sporazuma o grantu moraju nastati u razdoblju od stupanja na snagu ovog sporazuma o grantu najkasnije do 30. studenog 2017. godine ("**Krajnji datum za provedbu radova/isporuka/usluga**"), koji može naknadno biti produljen. Izraz "nastali izdaci" odnose se na izvršene usluge, isporučene pošiljke ili izvedene radove. Radi jasnoće, svi izdaci nastali nakon 30. studenog 2017. godine, ako postoje, mogu biti financirani u okviru ovog sporazuma o grantu pod uvjetom da je Posljednji datum provedbe radova/isporuka/usluga produljen dulje od 30. studenog 2017. godine.

3.4 Bilo kakav iznos koji ostane neutrošen nakon Datuma završetka Potprojekta ili bilo koji iznos povrata Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom uplaćuje se u eurima na račun Fonda RHP-a u razdoblju od 6 mjeseci od Datuma

[1] Iznimno, ovaj postotak može ovisiti o promjenama koje utvrdi CEB po svom vlastitom nahođenju na temelju posebnih potreba Potprojekta.

završetka, osim ako je drugačije dogovoreno. Takva uplata na račun Fonda RHP-a vrši se preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kod CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kod DEUTDEFF
kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12
60325 Frankfurt na Majni

s naznakom za daljnju uplatu u eurima na "Račun Fonda RHP-a".

Članak 4.

Struktura za provedbu Potprojekta

4.1 U skladu s člankom 4.1.1 (Vodeća institucija) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u smislu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i ovog Potprojekta.

4.2 U skladu s člankom 4.1.2 (Jedinica za provedbu projekta) Okvirnog sporazuma, partnerska zemlja provedbu Potprojekta povjerava:

- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i
- Direkciji Vlade Distrikta Brčko za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Distriktu Brčko Bosne i Hercegovine.
- od kojih svaka predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("**JPP**"), pri čemu je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine odgovorno za dostavljanje izvješća CEB-u.

U svakom slučaju, odgovornost ispunjavanja svih obveza u okviru Sporazuma ostaje odgovornost Partnerske zemlje.

4.3 U slučaju realizacije povećanja ili vjerovatnog povećanja nepredviđenih izdataka (bez obzira da li zbog inflacijskih faktora, promjene deviznog tečaja, prirodnih nepogoda ili nesreća zbog ljudskog faktora, ili zbog drugih nepredviđenih okolnosti), Partnerska zemlja valjano i pravovremeno obavještava CEB i postupa u skladu s člankom 4.8 (Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, u skladu s člankom 4.8 (Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma, CEB se ne obvezuje pokriti bilo kakve troškove koji prelaze ukupan iznos Granta definiran u članku 1. Sporazuma.

Članak 5.

Izvješća o napretku Potprojekta

5.1 Izvješća o napretku: U skladu s člankom 4.10.2 (Izvješća o napretku potprojekata/CHP potpore) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja putem Vodeće institucije CEB-u dostavlja informacije o provedbi Granta u okviru Izvješća o napretku svaka četiri mjeseca u odnosu na krajnje datume 30. travnja, 31.kolovoza i 31. prosinca svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog sporazuma o grantu (svaki takav datum: "**Krajnji datum**"), na datum koji pada najkasnije 14 kalendarskih dana od Krajnjeg datuma, a ako takav dan pada tijekom vikenda ili praznika u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum: "**Datum izvještavanja**"), uz to da prvi Krajnji datum u okviru ovog sporazuma o grantu pada na 30.travnja 2016. godine, a prvi Datum izvještavanja u okviru ovog sporazuma o grantu na 15. svibnja 2016. godine.

Uz redovita kvartalna Izvješća o napretku, Partnerska zemlja CEB-u također dostavlja informacije o napretku u provedbi Granta, u obliku Izvješća o napretku prije bilo kojeg zahtjeva za isplatu tranši Granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva podudara s vremenom podnošenja redovitog kvartalnog Izvješća o napretku, ovo posljednje će biti dovoljno. Potrebno je da CEB ocijeni da su Izvješća o napretku zadovoljavajuća prije vršenja bilo kakve isplate.

Dodatak D ovom dokumentu predstavlja uzorak koji definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvješćima o napretku.

U svakom slučaju, Izvješće sadrži sljedeće:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i mjere zaštite koje su provedene tijekom razdoblja izvještavanja;
- napredovanje u ostvarivanju rezultata u odnosu na set pokazatelja;
- očekivani utjecaj (ekonomski, socijalni, utjecaj na okoliš);
- održivost;
- stanje raspodjele tranši Granta koje je CEB isplatila partnerskoj zemlji (rezervirani izdaci);
- napredovanje aktivnosti vezanih za nabavu;
- nastali i isplaćeni izdaci i prognoza budućih izdataka i isplata za utvrđeno vremensko razdoblje; i
- opis aktivnosti vezanih za vidljivost projekta.

Prilikom izvještavanja izdaci se iskazuju u eurima, ili, ako su plaćanja izvršena u bilo kojoj drugoj valuti, izdaci se iskazuju u domaćoj valuti i konvertiraju u EUR po deviznom tečaju na dan konverzije odnosne tranše Granta u lokalnu valutu.

5.2. Izvješće o završetku projekta: U skladu s člankom 4.10.2 (Izvješća o napretku Podprojekata/CHP potpore) Okvirnog sporazuma, Izvješće o završetku projekta, koje se dostavlja CEB-u u razdoblju od tri (3) mjeseca od Datuma završetka u okviru Potprojekta, uključuje ukupnu ocjenu provedbe Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta. Izvješće o završetku projekta CEB mora ocijeniti zadovoljavajućim.

Članak 6.

Izjave i jamstva

Partnerska zemlja izjavljuje i jamči:

- da je ovlaštena sklopiti Sporazum i u tom je smislu ovlastila potpisnika/potpisnike u skladu sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima;
- da sastavljanje i potpisivanje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima.

Članak 7.

Obavijesti

7.1 Sve obavijesti koje jedna od Ugovornih strana daje u smislu Sporazuma se uručuje ili šalje poštom ili faksom na adrese Ugovornih strana definirane u daljnjem tekstu. Adresa bilo koje Ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavijesti koja se daje na način definiran ovom odredbom.

7.2 Sve obavijesti koje se šalju CEB-u adresiraju se kako slijedi:

Razvojna Banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz - Francuska
N/p: direktora, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj (RHP)
Faks: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org
Primjerak dostaviti: Direktoru, Direkcija za europsku suradnju i strategiju
Faks: +33 1 47 55 71 55
Email: ceb-donor-relations@coebank.org

7.3 Sve obavijesti koje se šalju Partnerskoj zemlji adresiraju se kako slijedi:

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
N/p: Ministar, Ministar financija i trezora
Faks: 00387 33 20 29 30

Članak 8.

Amandmani

8.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisanog amandmana koji zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Članak 9.

Rješavanje sporova

9.1 Svaki spor nastao na temelju ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo postojanje, važenje, interpretaciju ili otkazivanje, Ugovorne strane rješavaju mirnim putem.

9.2 U slučaju da spor ne može biti riješen mirnim putem, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama članka 11. (Rješavanje sporova) Okvirnog sporazuma.

Članak 10.

Stupanje na snagu

10.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Ugovorne strane.

Članak 11.

Tumačenje

11.1 Partnerska zemlja prihvaća da je ovaj sporazum uvjetovan i u potpunosti uključuje navođenjem u ovoj referenci uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.

11.2 U slučaju nepodudaranja, nedosljednosti i/ili konflikata između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, dokumenti prevladavaju po sljedećem redoslijedu: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, valjano ovlašteni potpisnici potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) primjerka.

Potpisano u Sarajevu,
Dana 03. veljače 2016. godine
Za **Razvojnu Banku Vijeća Europe**
Stephan Sellen
Zamjenik generalnog direktora
Direkcija za zajmove i socijalni razvoj
Potpisano u Sarajevu,
Dana 03. veljače 2016. godine
Za **Bosnu i Hercegovinu**
Vjekoslav Bevanda
Ministar
Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine

DODATAK A: Primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma
DODATAK B: Opis Potprojekta
DODATAK C: Zahtjev za isplatu Tranše granta (predložak)
DODATAK D: Nacrt četveromjesečnog Izvješća o napretku Potprojekta
[DODATAK E: Konačno izvješće (predložak)]
DODATAK F: Projektni zadatak za verifikaciju izdataka granta primljenih od Fonda RHP-a
DODATAK G: Nekvalificirani izdaci za financiranje sredstvima Fonda RHP-a

DODATAK A
CEB
RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE
OKVIRNI SPORAZUM
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u svezi s
REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Klèber 55, 75116, Pariz, Francuska
("**CEB**")

i

BOSNA I HERCEGOVINA, putem Ministarstva financija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina,
("**Partnerska zemlja**"),
zajednički se u daljnjem tekstu nazivaju "**Strankama**", a pojedinačno "**Strankom**";

S OBZIROM DA

(A) "Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za izbjegla i raseljena lica" ("**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**" ili "**RHP**") predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazivani pojedinačno "**Partnerska zemlja**", i zajedno "**Partnerske zemlje**").

(B) je cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela "Procesa izbjeglih i raseljenih lica – Sarajevo" pokrenutog 2005. godine i ponovo pokrenutog u ožujku 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i kojim su se Partnerske zemlje ponovo obvezale Beogradskom deklaracijom iz studenog 2011.godine, jeste doprinos rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tijekom sukoba 1991. – 1995. godine na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine kroz osiguravanje, između ostalog, trajnih stambenih rješenja.

(C) je cilj RHP-a pružiti korist za približno 74.000 ljudi, ili 27.000 domaćinstava, a troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 milijuna eura. Obuhvatit će stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki provesti mjerodavna Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki pojedinačno označava kao "**Državni projekt stambenog zbrinjavanja**" ili "**CHP**" – Country Housing Project).

(D) je CEB formirana 16. travnja 1956. godine usvajanjem Članaka njezinoga sporazuma, i s izmjenama i dopunama ("**Članci Sporazuma**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koji je odlučujuće tijelo Vijeća Europe, i vodi svoje podrijetlo iz Nepotpunoga sporazuma prvotno zaključenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se ravna prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. ožujka 1959. godine ("**Treći protokol**"), te Člancima svojega sporazuma i odredbama izdanim sukladno Člancima Sporazuma.

(E) Sudjelovanje CEB-a u RHP-u i formiranje fonda pod nazivom "Fond za regionalni program stambenog zbrinjavanja" radi udruživanja donatorskih doprinosa od najmanje 250.000 eura ("**Fond RHP-a**") odobrilo je Upravno vijeće CEB-a Rezolucijom 1543 (2012) od 27. siječnja 2012. godine.

(F) CEB je pristala upravljati Fondom RHP-a sukladno Općim uvjetima Fonda za RHP,

kako mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme ("**Opći uvjeti**"). Uloga CEB-a u odnosu na RHP jeste uloga Tajništva RHP-a, Rukovoditelja fonda i Financijske institucije, te kao što je dalje detaljnije opisano u Općim uvjetima.

(G) U svom svojstvu financijske institucije, CEB, između ostalog, isplaćuje investicijske subvencijske grantove

Partnerskim zemljama iz sredstava Fonda RHP-a, za financiranje svih potprojekata u sklopu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterije podobnosti, kao što je detaljno navedeno u Općim uvjetima na temelju odluke Vijeća donatora ("**Grantovi**"), i u vezi sa svakim Grantom, može isplaćivati zajmove iz svojih vlastitih sredstava Partnerskim zemljama za financiranje istog potprojekta u sklopu Državnih programa stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uvjete CEB-a za financiranje na temelju odluke upravnog vijeća CEB-a ("**Zajmovi**").

(H) Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija i CEB, stupit će u bilateralni sporazum o doprinosu u odnosu na RHP koji, između ostalog, može propisati da CEB upravlja određenim fondovima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti u okviru RHP-a sukladno sporazumu o doprinosu, kako isti može s vremena na vrijeme biti izmijenjen i dopunjen ("**Sporazum o doprinosu EU-a**").

(I) Sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB, između ostalog, u svojstvu financijske institucije, formira i podržava provedbu svakog Državnog programa stambenog zbrinjavanja i stoga Parterskoj zemlji osigurava iz fondova EU-a (i) potporu tehničke pomoći za Strukturu za provedbu date Partnerske zemlje i/ili (ii) financijsku potporu u sufinanciranju operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) financijsku potporu za sufinanciranje operacije Ureda za regionalnu suradnju, kako je u daljem tekstu opisano u članku 1., stavku 1.2 ("**Pomoć za RHP**").

(J) Stranke su se složile da zaključe ovaj okvirni sporazum ("Sporazum") radi utvrđivanja uvjeta koji se primjenjuju na (i) bilo koji grant i (ii) bilo koju pomoć za RHP.

OVIM SU Stranke suglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju sljedeća značenja, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

"**Raspodjela tranše**" (u daljnjem tekstu također "**Raspodjela**" ili "**Dodijeljeno**") predstavlja obvezu dodjele tranše od strane Partnerske zemlje prema sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja (identificirani na temelju standardne tablice priložene uz bilo koji sporazum o grantu), čak iako takvu tranšu još nije isplatila Partnerska zemlja za potprojekte u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja.

"**Skupština donatora**" predstavlja skupštinu donatora Fonda RHP-a koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog donatora i CEB-a u svojstvu Rukovoditelja fonda.

"**Politika CEB-a u oblasti okoliša**" predstavlja politiku CEB-a u oblasti okoliša koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i koja je dostupna javno na stranici: www.coebank.org.

"**Kreditni propisi CEB-a**" predstavlja "Kreditne propise" CEB-a, koji su sadržani u Politici CEB-a za kredite i financiranje projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupni su javno na stranici: www.coebank.org.

"**Politika CEB-a za kredite i financiranje projekata**" predstavlja sveukupnu okvirnu politiku CEB-a za kredite i financiranje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Smjernice za nabavu CEB-a**" predstavljaju "Smjernice CEB-a za nabavu roba, radova i usluga", koje se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupne su javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Pomoćni grant CHP**" predstavlja bilo koji grant koji CEB dodjeljuje Partnerskoj zemlji iz sredstava EU-a u obliku novčane pomoći (i) radi financiranja tehničke pomoći za Strukturu za provedbu te Partnerske zemlje i/ili (ii) radi sufinanciranja operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) radi sufinanciranja operacije Ureda za regionalnu suradnju, a koji podliježe uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a, i kako je dokumentirano u Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP.

"**Sporazum/i o pomoćnom grantu za CHP**" predstavlja/ju kreditni/e sporazum/e koji dokumentiraju bilo koji Pomoćni grant za CHP koji se sklapa između Stranaka, sukladno uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a i u stvari je/su u obliku priloženom u Dodatku 5 ovog sporazuma.

"**Izvješće o završetku**" predstavlja izvješće o završetku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja kako je u daljnjem tekstu opisano u članku 4. i stavku 4.10.2.

"**Trenutno stanje napredovanja radova**" predstavlja napredak u smislu fizičkog razvoja u napredovanju radova u usporedbi s prvobitnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova potprojekta u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.

"**Donatori**" označava svaku državu i/ili instituciju koja je ostvarila minimalni doprinos od 250.000 eura za Fond RHP-a.

"**Izvješće o izvedivosti**" predstavlja za svaku državu posebno izvješće o izvodivosti koje izrađuje Partnerska zemlja i koje odobravaju CEB i Europska komisija, i koje detaljno prikazuje institucijske strukture za provedbu predmetnog CHP-a; precizira mehanizme i postupke provedbe, i detaljno određuje opći okvir, količine, troškove i rasporede.

"**Financijska institucija**" predstavlja CEB u njezinu svojstvu financijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grantove i/ili Zahtjeve za Zajmove, (ii) isplaćuje grantove Partnerskim zemljama, (iii) može osigurati Zajmove, sukladno svim uvjetima Vijeća CEB-a radi izvršavanja financiranja i (iv) nadgleda provedbu potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja djelomično financiranog ili putem Grantova, ili putem Zajmova i Grantova.

"**Završno izvješće**" predstavlja završno izvješće o Državnom programu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u daljnjem tekstu u članku 4., stavku 4.10.3.

"**Okvirni sporazum/i o zajmu**" predstavlja/ju okvirni/e sporazum/e o zajmu koji precizira/ju zajam koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekt u okviru vlastitog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Stranaka uz prethodno odobrenje zahtjeva za zajam od strane Upravnog vijeća CEB-a.

"**Sporazum/i o grantu**" označava/ju sporazum/e o grantu kojim se precizira Grant koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, sklopljene između Stranaka uz prethodno odobrenje Zahtjeva za Grant od strane Skupštine donatora, i u biti u formi koja je priložen u Privitku 4 ovog sporazuma.

"**Kriteriji procjene zahtjeva za grant**" predstavljaju kriterije za procjenu zahtjeva za grant koje pripremi Tehnički odbor uz konzultiranje s Partnerskim zemljama, i koje odobri Skupština donatora, kako se povremeno mijenja i dopunjuje, i dijele Partnerskim zemljama.

"**Tranša granta**" označava iznos koji je isplaćen, ili koji treba biti isplaćen iz bilo kojeg granta.

"**Struktura za provedbu**" predstavlja strukturu u Partnerskoj zemlji koja provodi potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4.

"**Vodeća institucija**" predstavlja ministarstvo ili instituciju Partnerske zemlje koja, delegacijom od strane Partnerske zemlje, ima sveukupnu odgovornost u oblasti suradnje i upravljanja Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima s tim u svezi, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4. i stavku 4.1.1.

"**Sporazum/i o isplati zajma**" označava/ju sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu zajma, iznos, kamatnu stopu,

valutu, datum isplate, razdoblje otplate i račune svake Stranke za doznaku, te treba/ju biti izrađen/i u vrijeme isplate.

"**Tranša zajma**" predstavlja iznos koji je isplaćen ili koji treba biti isplaćen iz nekog zajma.

"**Izvješće o napretku**" predstavlja sva izvješća o napretku (i) potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i/ili (ii) Pomoći za CHP kako je dalje u tekstu opisano u članku 4. i stavku 4.10.2.

"**Jedinica za provedbu projekta (JPP)**" predstavlja tim Partnerske zemlje koji je zadužen za pripremu, svakodnevno provođenje, fizičku i financijsku upravu i praćenje svih potprojekata u okviru državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

"**Projicirano stanje napretka radova**" predstavlja planirani napredak u smislu fizičkog napredovanja radova za određeno vremensko razdoblje, i odnos očekivanih programskih troškova za određeno vremensko razdoblje i ukupnih programskih troškova potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Regionalni forum za koordinaciju**" predstavlja regionalni forum za koordinaciju koji koordinira aktivnosti RHP-a unutar Partnerske zemlje.

"**Regionalni ured za koordinaciju (RUK)**" predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Partnerskih zemalja, i koja ima cilj povećati regionalnu suradnju u okviru provedbe RHP-a, i osigurati adekvatno usmjeravanje svih regionalnih aspekata RHP-a.

"**Tajništvo RHP-a**" predstavlja CEB u njezinu svojstvu tajništva RHP-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavku 3.5 Općih uvjeta.

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor Fonda RHP-a, kojeg čine jedan predstavnik Europske komisije, predstavnik svakog Donatora i skupine Donatora koji su ostvarili jedan ili više doprinosa za Fond RHP-a u ukupnoj vrijednosti od 5.000.000 eura, ili više od toga, i CEB u njenom svojstvu Tajništva za RHP.

Članak 1.

Financiranje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Ovaj sporazum opisuje i upravlja (i) svakim grantom i (ii) svakom pomoći za CHP koju CEB, u svom svojstvu Financijske institucije, može dodijeliti Partnerskoj zemlji.

1.1. Grant

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži Grant ("Zahtjev za grant"), i potom dobije odobrenje od Skupštine donatora, takav grant se dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji od strane CEB-a u njenom svojstvu Financijske institucije, prema uvjetima koji su određeni u ovom sporazumu i odgovarajućem sporazumu o grantu.

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži Zajam u vezi nekog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ("**Zahtjev za zajam**"), i potom dobije odobrenje za Zajam od upravnog vijeća CEB-a, takav zajam se dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji od strane CEB-a prema općim uvjetima propisa o zajmovima CEB-a i prema posebnim uvjetima određenim u odgovarajućem Okvirnom sporazumu o zajmu, i u odgovarajućem Sporazumu o isplati zajma u vezi s tim.

1.2. Pomoć za CHP

Sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB u svom svojstvu Financijske institucije, između ostalog, podržava provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, uključujući i Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4., i time osigurava:

(i) potporu u tehničkoj pomoći za Strukturu za provedbu Partnerske zemlje, i/ili

(ii) financijsku potporu za sufinanciranje operativnih troškova Strukture za provedbu

Partnerske zemlje[, i/ili

(iii) financijsku potporu za sufinanciranje aktivnosti Ureda za regionalnu suradnju].

U svakom od slučajeva, sukladno uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a, i po pitanju prethodno navedenog stavka (iii) također sukladno okviru projekta Ureda za regionalnu suradnju koji će i u ime EU-a i CEB-a biti razvijen i dogovoren između Partnerskih zemalja i Europske komisije.

Uvjeti svake financijske potpore će biti definirani u Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP.

Radi jasnoće, uvjeti bilo kakve tehničke pomoći će biti definirani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP ili (ii) u sporazumu koji zaključuju CEB i relevantni konzultant, shodno uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a. Partnerska zemlja se obvezuje prihvatiti tehničku pomoć.

Članak 2.

Uvjeti korištenja Granta/Pomoćnog granta za potporu CHP-u

Grantovi: CEB osigurava sve Grantove razmatrajući obvezu koju ima Partnerska zemlja da bi se prijavila za takav Grant/ove isključivo radi financiranja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je dalje u tekstu opisano u Privitku 1, i svakog potprojekta s tim u svezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi izvršavanja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, i svakog povezanog potprojekta. Partnerska zemlja se obvezuje da će, ukoliko nakon provedbe svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje prikupi prihode od Granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekt za stambeno zbrinjavanje, osim ukoliko Partnerska zemlja i CEB međusobno drugačije odluče.

Sukladno Općim uvjetima, svaki državni projekt za stambeno zbrinjavanje, i svaki pripadajući potprojekt, provode se sukladno (i) Općim uvjetima, (ii) pravilnicima i postupcima CEB-a, posebno uključujući:

- Smjernice za nabavu CEB-a;
- Politiku CEB-a u oblasti okoliša; i
- Politiku CEB-a u oblasti zajmova i financiranja projekata u iznosu koji nije drugačije naznačen u Općim uvjetima,

i (iii) Kriterije procjene Zahtjeva za grant i (iv) svim uvjetima koje odredi Skupština donatora, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

Pomoćni grantovi za CHP: Sve Pomoćne grantove za CHP dodjeljuje CEB sukladno (i) Sporazumu o doprinosu EU-a, (ii) pravilnicima i postupcima CEB-a, posebno uključujući Smjernice za nabavu CEB-a.

Članak 3.

Grant / Pomoćni grant za CHP

3.1. Financijski uvjeti

Iznos svakog granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Stranaka sukladno ovom sporazumu, po prethodnom odobrenju Skupštine donatora za bilo koji Zahtjev za grant u odnosu na potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje.

3.2. Uvjeti koji prethode isplati

Uvjeti koji prethode isplati bilo kojeg granta, uključujući, između ostalog, (i) Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB i koje obuhvaća pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da su oba Sporazuma valjana, obvezujuća i primjenjiva, (ii) operativnu Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu definirana u članku 4., koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za CEB, sukladno kriterijima navedenim u Privitku 3 ovog

dokumenta, i (iii) plan nabave u pogledu odgovarajućeg potprojekta koji je zadovoljavajući za CEB, bit će utvrđeni u odgovarajućem Sporazumu o grantu.

3.3. Datum završetka

Sporazumom o grantu se utvrđuje konkretan datum završetka potprojekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg potprojekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obveze Partnerske zemlje za isplate prema ugovarateljima, koje angažira Partnerska zemlja u tijeku postupka provedbe potprojekta, biti izvršene ("**Datum završetka**"), sukladno produžavanju na temelju prethodnog odobrenja CEB-a, nakon zaprimanja pisanog i propisno opravdanog zahtjeva od Partnerske zemlje.

3.4. Posebni račun

Partnerska zemlja otvara poseban račun za (i) svaki potprojekt i (ii) svaki projekt za koji se prima Pomoć za CHP kod Centralne banke Partnerske zemlje ("**Posebni račun**") kojim se u svakom trenutku i u svakom smislu održava, koristi, nalaže ili na drugi način raspolaže odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja. Svaki posebni račun svake od Partnerskih zemalja odvojeno se provjerava. CEB uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog granta i (ii) svakog pomoćnog granta za CHP na odgovarajući Posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem Sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP, prema datom slučaju.

Članak 4.

Obveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

4.1. Struktura za provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Struktura za provedbu ispunjava kriterije koji su izloženi u Privitku 3 ovog dokumenta.

4.1.1. Vodeća institucija

Partnerska zemlja imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svih povezanih potprojekata.

4.1.2. Jedinica za provedbu projekta (JPP)

Partnerska zemlja formira i održava Jedinice za provedbu projekta koji imaju adekvatan kadar i opremu za provedbu svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Partnerska zemlja povjerava provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine,
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske, i
- Odjelu za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine,

od kojih je svaki Jedinica za provedbu projekta ("**JPP**"), i izvješćivanje CEB-u o projektu povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, Partnerska zemlja zadržava odgovornost za pridržavanje svih obveza na temelju Sporazuma.

4.2. Integritet

4.2.1. Obveze integriteta

Partnerska zemlja garantira i obvezuje se da nijedna osoba neće počiniti djelo vezano za korupciju, prijevaru, prinudu ili fiktivni dogovor u vezi s provedbom svog državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, niti bilo kojeg povezanog potprojekta, uključujući i nabavu i izvršavanje ugovora s tim u vezi.

U svrhe ovog sporazuma:

- "Korumpirana radnja" je nuđenje, davanje, primanje ili iznuđivanje, izravno ili neizravno, bilo čega vrijednoga radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;
- "Prevara" je bilo koji čin propusta, uključujući i pogrešnu interpretaciju, kojima se namjerno ili nemarno pogrešno navodi, ili pokušava pogrešno navesti stranku, da bi se dobile financijske ili neke druge povlastice, ili da bi se izbjegle obveze;
- "Prinuda" je oštećivanje ili povreda, ili prijetnja oštećivanjem ili povredom, izravno ili neizravno, stranke ili imovine stranke radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;
- "Fiktivni dogovor" je dogovor između dvije ili više stranaka radi ostvarivanja nepodesnog cilja, uključujući i nepodesan utjecaj na aktivnosti druge stranke;
- Saznanje bilo kojeg člana Vodeće institucije i JPP-a, ili osoba spomenutih u članku 4. i stavku 4.6. smatra se saznanjem Vodeće institucije i JPP-a.

Partnerska zemlja će se pobrinut da Vodeća institucija i JPP uspostave, održavaju i poštuju unutarnje postupke i kontrole sukladno primjenjivim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija u kojima se iznos za bilo koji Grant u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju financiranja terorizma, a posebno će se Partnerska zemlja pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo koje osobe ili institucije navedene na popisu sankcioniranih osoba, koju objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda, ili njegovi odbori sukladno Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na stranici http:/www.un.org/terrorism), i koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Europske unije sukladno njenim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijeđenim rezolucijama i/ili primjenjivim zakonima u vezi s pitanjima financiranja terorizma.

Partnerska zemlja će osigurati da JPP i Vodeća institucija:

- informiraju CEB-a ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima, ili slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obveza;
- poduzmu sve aktivnosti koje CEB može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili

okončavanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obveza;

- olakšaju sve istraga koje CEB poduzima u vezi s neizvršavanjem prethodno navedenih obveza; i
- informira CEB-a o mjerama poduzetim radi potraživanja štete od osoba odgovornih za sve gubitke nastale uslijed neizvršavanja prethodno navedenih obveza.

4.3. Nabava

Sukladno stavku 3.9 Općih uvjeta, nabava roba, radova i usluga koje se financiraju u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili u okviru povezanih potprojekata trebaju: (i) biti pripremljene, dodijeljene i upravljane od strane Partnerske zemlje; i (ii) biti sukladne Smjernicama za nabavu CEB-a.

Kako je predviđeno Smjernicama za nabavu CEB-a, ugovori se nabavljaju sukladno zakonima o javnoj nabavci koji su na snazi u Partnerskoj zemlji. Ugovori koji su jednaki ili premašuju prag koji je na snazi u Partnerskoj zemlji nabavljaju se kroz međunarodne (otvorene ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom glasniku EU-a ("**OJEU**")).

Sukladno Smjernicama o nabavci CEB-a, Plan nabave u kojem se navode metode nabave za svaki ugovor dostavljaju se CEB-u radi odobrenja prije isplate prve tranše granta na temelju bilo kojeg sporazuma o grantu.

Partnerska zemlja naročito treba dostaviti Plan nabave CEB-u na odobrenje, u kojem se utvrđuju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge nužne za provedbu svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog

zbrinjavanja u tijeku početnog razdoblja bilo kojeg potprojekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;

- predviđeni troškovi za svaki ugovor;
- predložene metode nabave za svaki ugovor;
- predviđeni datum pokretanja svakog tendera.

Nakon zaprimanja, CEB će obavijestiti Državu partnericu o opsegu pregleda koji će CEB izvršiti (uključujući i pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabave.

CEB neće financirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni sukladno prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, CEB zadržava pravo da odgovarajući ugovor proglasi nepodobnim za financiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kom trenutku CEB utvrdi da nabava u okviru bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nije usuglašena s prethodnim odredbama, CEB zadržava pravo da ispita i odluči daje li takva neusuglašenost povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog granta.

4.4. Okoliš

Državni projekt za stambeno zbrinjavanje i svaki pripadajući potprojekt trebaju biti sukladni Politici CEB-a u oblasti okoliša.

4.5. Ljudska prava

Provedba Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog pripadajućeg potprojekta ne smije voditi kršenju Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje.

4.6. Kontakt

Osim ako Partnerska zemlja ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji s CEB-om, rukovoditelj Vodeće institucije odgovoran je za kontakte s CEB-om za svrhe prethodno spomenutog članka 4. i stavaka 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5.

4.7. Korištenje Granta

4.7.1 Prihvatljivi troškovi

Tranše Granta moraju biti dodijeljene od strane Partnerske zemlje za pokrivanje troškova svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji su navedeni u stavku 1.3(d) Općih uvjeta i sukladno odredbama odgovarajućeg sporazuma o grantu.

4.7.2. Pravila o porezima, carinskim i ostalim obvezama jednakog učinka

Partnerska zemlja se obvezuje da na ugovaratelje kojima se vrši isplata iz Granta, Pomoćnog granta za CHP ili Podrške za CHP ("**RHP ugovaratelji**") primjenjuje ista pravila za poreze, carinske i ostale obveze koje imaju isti učinak koji proizlazi iz "Ugovaratelja EZ-a" unutar odgovarajućeg okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o Instrumentu za pretpristupnu pomoć (IPA) ("**IPA Okvirni sporazum**").

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na ugovaratelje i kada se oni isplaćuju iz sufinanciranja od Partnerske zemlje, ili iz zajmova koje dodjeljuje CEB.

Prije isplaćivanja Grantova ili Pomoćnih grantova za CHP, ili prije provedbe Podrške za CHP, Partnerska zemlja treba, ukoliko je to potrebno, poduzeti mjere (i) radi primjene prethodno spomenutih odredbi (uključujući prilagođavanje zakona kojima se provodi IPA Okvirni sporazum, ili uvođenje određenih zakona) i (ii) radi osiguravanja toga da su na snazi odgovarajući postupci (uključujući korištenje svih primjenjivih oslobađanja od poreza/davanja).

4.7.3. Raspodjela tranši granta

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom okviru nakon svake isplate tranše granta moraju biti dodijeljene od strane Partnerske zemlje sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) u kojem vremenskom razdoblju izvjesni iznosi koji nisu tako dodijeljeni moraju biti isplaćeni na račun Fonda za RHP kojim upravlja CEB.

4.8. Povećani ili revidirani troškovi potprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja sufinancira potprojekte u okviru svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, dodjeljujući potprojektu u okviru svog Državnog programa za stambeno zbrinjavanje svoj vlastiti financijski doprinos i/ili doprinos u naturi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem osobnom doprinosu određenom u "Proračunu" koji je naveden u Privitku 2 "Zajedničkog regionalnog programa o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupština donatora, samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog potprojekta.

Ukoliko se iz nekog razloga troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje povećaju, a kako je opisano u Sporazumu o grantu, Partnerska zemlja treba osigurati dostupnost dodatnih financijskih sredstva za završetak takvog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.9. Vidljivost Donatora, RHP-a i CEB-a

Partnerska zemlja treba u sav svoj promidžbeni materijal u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje, i svakim potprojektom u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ugraditi napomenu da se isti financiraju od strane Fonda za RHP kojim upravlja CEB. Partnerska zemlja osigurava da sve informacije date za tiskane medije, korisnike, kao i sav drugi srodni medijski materijal, službene zabilješke, izvješća i izdanja, trebaju pokazivati da je potprojekt financiran od strane Fonda za RHP, i trebaju sadržavati oznaku RHP-a koji je prikazan na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti moraju biti u skladu s politikom o komunikacijama RHP-a, koje razvija CEB, a odobravaju Donatori.

4.10. Zahtjevi za informacije

4.10.1. Informacije u vezi svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja se obvezuje (i) da će zadržati, na jednom mjestu, zbog inspekcije također 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora financiranog iz sredstava bilo kojeg Granta ili Pomoćnog granta RHP-a, sve uvjete ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabave i izvršavanje ugovora i (ii) da će pripremiti na moguću provjeru dokumenata ugovora od strane CEB-a, koje je ugovaratelj obvezan zadržati na temelju svog ugovora o nabavci.

Partnerska zemlja mora zadržati računovodstvene knjige koje se tiču bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ili bilo kojeg projekta koji prima Pomoć za CHP, a što je u suglasnosti s međunarodnim standardima, čime se u svakom trenutku pokazuje stanje napretka (i) svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, (ii) svakog projekta koji prima Pomoć za CHP, i koji treba bilježiti sve poduzete operacije, koje su poduprte originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge financirane pomoću nekog Granta ili Pomoćnog granta za CHP.

Partnerska zemlja se obvezuje odgovoriti u razumnom roku na bilo kakav zahtjev za informacijom od strane CEB-a i dostaviti joj svu dokumentaciju koju CEB smatra neophodnom i koju s razlogom potražuje, radi pravilne provedbe (i) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o grantu, posebice onih koji se tiču nadgledanja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i korištenja bilo kojeg Granta i (ii) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o pomoćnom grantu za CHP, posebice onih koji se tiču korištenja bilo kojeg Pomoćnog granta za CHP.

Partnerska zemlja treba odmah obavijestiti CEB o bilo kojim zakonskim ili regulatornim izmjenama u gospodarskom sektoru u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje i, u općem smislu, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni utjecaj na izvršavanje vlastitih obveza po ovom sporazumu i bilo kojem Sporazumu o grantu ili bilo kojem Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP. Svaki slučaj ili neobavještavanje CEB-a po ovim pitanjima može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg Granta ili bilo kojeg pomoćnog granta za CHP. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konzultirati.

4.10.2. Izvješće o napretku potprojekata / Pomoći za CHP

Izvješće o napretku: Partnerska zemlja treba CEB-u dostavljati redovite informacije o napretku potprojekata i o upotrebi Pomoći za CHP u obliku Izvješća o napretku. Sporazum o grantu definira koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvješće o napretku, počevši od potpisivanja bilo kojeg Sporazuma o grantu do Datuma završetka cijelog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Sporazum o pomoćnom grantu za CHP utvrđuje koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvješće o napretku, uz to da učestalost izvješćivanja i datumi prema Sporazumu/ima o pomoćnom grantu za CHP trebaju biti jednaki po učestalosti i datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na bilo koji datum za izvješćivanje, Partnerska zemlja treba CEB-u dostaviti jedno kolektivno Izvješće o napretku o (i) napretku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u okviru kojeg su isplaćivani Grant/ovi do predviđenog datuma izvješća i (ii) o upotrebi Pomoći za CHP koja je isplaćena do danog predviđenog datuma za izvješćivanje.

Partnerska zemlja također treba poslati Izvješće o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ovo izvješće o napretku CEB mora smatrati zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki Sporazum o grantu mora sadržavati predložak kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvješće o napretku potprojekata, a bilo koji Sporazum o pomoćnom grantu za CHP mora sadržavati predloške kojima se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvješće o napretku Pomoći za CHP.

Izvješće o završetku: Svaki Sporazum o grantu treba sadržavati obvezu Partnerske zemlje za podnošenje CEB-u Izvješća o završetku koje uključuje sveukupnu ocjenu rezultata potprojekata u odnosu na ciljeve, kao i procjenu uporabe Granta.

Svaki Sporazum o pomoćnom grantu za CHP treba sadržavati obvezu Partnerske zemlje da podnese CEB-u Izvješće o završetku koji uključuje ocjenu korištenja Pomoćnog granta za CHP.

Svako od ovih Izvješća o završetku CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.3. Završno izvješće o Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje

Po fizičkom završetku čitavog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, Partnerska zemlja treba CEB-u dostaviti Završno izvješće koje sadrži procjenu gospodarskih, financijskih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ovo završno izvješće CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.4. Nadzorne misije

Partnerska zemlja se obvezuje blagonaklono primiti sve nadzorne misije od strane zaposlenika CEB-a ili bilo kojeg Donatora, posebice Europske unije, ili vanjskih konzultanata koje angažira CEB, te osigurati svu potrebnu suradnju za nadgledanje njihove nadzorne misije, putem omogućavanja svih eventualnih posjeta lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.10.5. Provjera troškova

Partnerska zemlja se obvezuje CEB-u, prije isplate zadnje tranše granta u okviru bilo kojeg sporazuma o grantu, dostaviti Izvješće o verifikaciji izdataka koje dostavi vanjski revizor, pri čemu je taj revizor izabran i to izvješće pripremljeno sukladno projektnom okviru utvrđenom u Privitku F za svaki Sporazum o grantu (svako takvo izvješće: "**Izvješće o verifikaciji izdataka**") zadovoljavajući za CEB. Sva Izvješća o verifikaciji izdataka sastavlja vanjski revizor, kojeg ugovara Partnerska zemlja, sukladno Smjernicama o nabavi CEB-a i sukladno prethodnom ex ante odobrenju od strane CEB-a.

4.10.6. Revizija

Grantovi: Partnerska zemlja se obvezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenika CEB-a, i svakog Donatora, naročito Europske unije, uključujući i Revizorski sud, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te da će pružiti svu potrebnu suradnju pri njihovoj reviziji, omogućavajući sve eventualne posjete lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, CEB i svaki Donator, posebno Europska unija zajedno sa svojim Revizorskim sudom, Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF), Europska komisija i svako drugo kompetentno tijelo EU-a, mogu izvršiti reviziju potprojekata na licu mjesta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koju vrši jedan ili više konzultanata po njihovom izboru, uključujući slučaj prekršaja koji izvrši Partnerska zemlja u pogledu poštivanja preuzetih obveza prema ovom sporazumu.

Pomoćni grantovi za CHP: Partnerska zemlja se obvezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju od strane zaposlenika CEB-a i Europske unije, uključujući Revizorski sud, Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF), Europsku komisiju i svako drugo kompetentno tijelo, ili vanjske revizore angažirane od strane CEB-a, te osigurati svu potrebnu suradnju za vršenje revizije.

4.10.7. Srednjoročni pregled i završna evaluacija Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Partnerska zemlja se obvezuje blagonaklono prihvatiti sve misije od strane vanjskih konzultanata koje angažira CEB, koji su, sukladno stavku 3.9. Općih uvjeta, ovlašteni vršiti (i) srednjoročni pregled Državnog projekta o stambenom zbrinjavanju ukoliko Skupština donatora tako odluči na polovini Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nakon završetka Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Članak 5. Ukidanje obveza Partnerske zemlje

U vezi svakog granta nakon:

- isplate punog iznosa Granta od strane CEB-a sukladno Sporazumu o grantu; ili

- potpunog iskorištavanja Granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda za RHP svakog viška nepotrošenog do Datuma završetka svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje; ili

- predstavljanja CEB-u Izvješće o završetku odgovarajućih potprojekata (kako je definirano u Sporazumu o grantu) od strane Partnerske zemlje, i odobravanju tog Izvješća o završetku sukladno Sporazumu o grantu; i

U vezi posljednjeg granta nakon:

- predstavljanja (i) Izvješća o završetku posljednjeg potprojekta (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i odobravanja tog Izvješća o završetku od strane CEB-a, sukladno posljednjem Sporazumu o grantu, i (ii) Završnog izvješća o cjelokupnom Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i odobravanja tog završnog izvješća [sukladno posljednjem Sporazumu o grantu],

Partnerska zemlja se u potpunosti oslobađa svojih obveza prema CEB-u, uz izuzetke navedene u članku 4. i u stavcima 4.10.1, 4.10.4 i 4.10.6 u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je navedeno u članku 4 i u stavku 4.10.7.

Članak 6. Predstavljanja i jamstva Partnerska zemlja predstavlja i jamči:

- da je ovlaštena za sklapanje Sporazuma, i da je ovlaštenja za to dala potpisnicima, sukladno zakonu, odlukama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma ne krši zakone, odluke, propise i druge primjenjive tekstove.

Članak 7. Posljedice nepridržavanja

Grantovi: U slučaju (i) nepridržavanja uvjeta korištenja Granta utvrđenih u prethodnom članku 2. i/ili (ii) bilo kakvog kršenja dogovora prethodno navedenih u članku 4. i u stavcima 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5, CEB zadržava pravo suspendirati, otkazati ili zahtijevati trenutačni povrat Granta. Prije takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

Članak 8. Odnosi s trećim stranama

Partnerska zemlja ne može spominjati nikakve činjenice u vezi korištenja Granta ili Pomoćnog granta za CHP u svojim odnosima s trećim strankama zbog izbjegavanja, bilo potpunog ili djelomičnog, obveza koje nastaju na temelju Sporazuma i Granta ili Pomoćnog granta za CHP.

CEB se ne miješa u sporove koji mogu nastati između Partnerske zemlje i treće stranke, a troškove, kakva god da je njihova priroda, koji nastanu za CEB zbog određenih zahtjeva, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Partnerska zemlja.

Članak 9. Tumačenje sporazuma

Naslovi stavaka, dijelova i poglavlja Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju se neće smatrati da se CEB prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na temelju Sporazuma.

Što se tiče Grantova ili Pomoćnih grantova za CHP, ovisno o slučaju, gdje postoje proturječnosti između bilo koje odredbe u ovom sporazumu, te bilo koje odredbe u Sporazumu o grantu ili Sporazumu o pomoćnom grantu za CHP, ovisno o slučaju, prevladavaju odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za CHP, ovisno o slučaju.

Članak 10. Izmjene i dopune

Ovaj sporazum se može izmijeniti kroz pisane izmjene i dopune koje sklope CEB i Partnerska zemlja.

Članak 11. Rješavanje sporova

Svaki spor koji proistječe iz ili u vezi s ovim sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenje ili prestanak, Stranke rješavaju sporazumno mirnim putem.

U nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, sporovi između Stranaka u pogledu Sporazuma u vezi s bilo kojim Grantom ili bilo kojim Pomoćnim grantom za CHP, ovisno o slučaju, podliježu arbitraži prema uvjetima navedenim u Privitku 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Privitka 6, u kontekstu Granta ili Pomoćnog granta za potporu CHP-u, ovisno o slučaju, sljedeći pojmovi se tumače na sljedeći način:

- "Zajmovi" se briše i zamjenjuje sa "Grantovi" ili "Pomoćni grantovi za CHP", ovisno o slučaju;

- "Sporazum o zajmu i, gdje je primjenjivo, Sporazum o jamstvu" i "Ugovor o zajmu ili Ugovor o jamstvu" se briše i zamjenjuje sa "Sporazum o grantu" ili "Sporazum o pomoćnom grantu za CHP", ovisno o slučaju; i

- "zajmoprimac" i "zajmoprimac ili jamac (ukoliko postoji)" se briše i zamjenjuje s "Partnerska zemlja".

Članak 12. Izvršenje arbitražne odluke

Sporazumne stranke se slažu da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima pred bilo kojim sudskim ili drugim autoritetom, bilo domaćim ili međunarodnim, u cilju davanja prigovora na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uvjeta iz Privitaka 6 ovog dokumenta.

Članak 13. Obavijesti

Sve obavijesti ili druga komunikacija koje se izdaju ili sačinjavaju za CEB ili Partnersku zemlju u okviru ovog sporazuma trebaju biti u pisanom obliku, i smatra se da su propisno izdati ili sačinjeni onda kada se uruče, zračnom poštom ili faksimilom, od jedne Stranke za drugu Stranku, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Partnersku zemlju:
Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg BiH broj 1, 71000 Sarajevo
N/r: Ministar, Ministarstvo financija i trezora
Faks: 00387 33 20 29 30
Za CEB:
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska
N/r: Generalnog voditelja za kredite i društveni razvoj, Voditelj RHP-a
Faks: +33.1.4755.3752
Email: ceb-RHP@coebank.org

Sva komunikacija koja se treba obaviti ili sačiniti, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sva Izvješća o napretku, sva Izvješća o završetku i Završno izvješće, vrši se na engleskom ili francuskom jeziku, ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, trebaju biti priložene ovjereni prijevodi na engleski ili francuski jezik, u slučaju kada tako zahtijeva CEB.

Članak 14. Stupanje na snagu

Sporazum stupa na snagu na datum na koji CEB zaprimi obavijesti putem diplomatskih kanala kojima Bosna i Hercegovina obavijesti CEB da je Parlament Bosne i Hercegovine ratificirao Sporazum.

Članak 15. Originali primjerci Sporazuma

Ovaj sporazum je sačinjen u dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskom jeziku.

Svaka od sporazumnih Strana zadržava po jedan originalni primjerak.

KAO POTVRDU NAVEDENOG, ispod naznačene propisno ovlaštene osobe ovim potpisuju ovaj sporazum.

Za BOSNU I HERCEGOVINU Za RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EUROPE
Mjesto i datum Mjesto i datum
Sarajevo
20.08.2013. godine 24.07.2013. godine /nečitko/
Potpis /vlastoručni potpis/ Potpis /vlastoručni potpis/
Ime i prezime, zvanje, tiskanim slovima Ime i prezime, zvanje, tiskanim slovima
Dr. NIKOLA ŠPIRIĆ Mikolaj DOWGIELEWICZ
Ministar zamjenik guvernera
Ministarstvo financija i trezora

Privitak 1: Opis Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja

Privitak 1. Opis Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja [1]

Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih osoba

Državni projekt za stambeno zbrinjavanje Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike Hrvatske i Republike Srbije

Prema "Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe – Okvirni program", koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 07. studenog 2011. godine, Regionalni program stambenog zbrinjavanja ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi ili 27.000 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 milijuna eura tijekom petogodišnjeg razdoblja. RHP će ujediniti četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svaki od njih provest će relevantna Partnerska zemlja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim programima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u "Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba – Okvirni program" prikazane su u tablicama u nastavku.

Tablica 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi

Država	BiH		CRNA GORA		HRVATSKA		SRBIJA		UKUPNO REGIJA	
Kategorija*	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci
I	**250**	800	**305**	1.061	**242**	461	**400**	750	**1.197**	**3.072**
II	**350**	900	**111**	300	**307**	518	**16.380**	44.250	**17.148**	**45.968**
III	**2.400**	5.000	-	-	**2.747**	7.032	-	-	**5.147**	**12.032**
IV	-	-	-	-	**245**	518	-	-	**245**	**518**
V	**2.400**	7.300	-	-	-	-	-	-	**2.400**	**7.300**
VI			**761**	4.702	-	-	-	-	**761**	**4.702**
I - VI	**5.400**	14.000	**1.177**	6.063	**3.541**	8.529	**16.780**	45.000	**26.898**	**73.592**

*Regionalni program stambenog zbrinjavanja uključuje šest kategorija korisnika, i to:

• **KATEGORIJA I** uključuje sve izbjeglice iz razdoblja 1991.-1995. godine, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

• **KATEGORIJA II** uključuje sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja 1991.-1995. godine smještene u privatnom smještaju, i sve bivše vlasnike stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi podrijetla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Zajedničkog programa, kriterij ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regije će biti korišten i ovdje.

• **KATEGORIJA III** uključuje sve povratnike ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve povratnike ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog podrijetla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

• **KATEGORIJA IV** uključuje raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

• **KATEGORIJA V** uključuje raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

• **KATEGORIJA VI** uključuje raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991.-1995. godine.

Tablica 2. Indikativni vremenski okvir za provedbu i indikativni izvori financiranja

Vremenski okvir/ Država	1. godina	2. godina	3. godina	4. godina	5. godina	Ukupno		Državni fondovi		Donatorski fondovi	
						ž000	Stopa EUR	ž000	Stopa EUR	ž000	Stopa EUR
BiH	2%	49%	49%	-		**101.043**	**17%**	**15.150**	15%	**85.893**	85%
Crna Gora	-	45%	34%	21%		**27.696**	**5%**	**4.154**	15%	**23.542**	85%
Hrvatska	33%	34%	33%	-		**119.703**	**21%**	**29.926**	25%	**89.777**	75%
Srbija	10%	26%	26%	25%	14%	**335.220**	**57%**	**33.522**	10%	**301.698**	90%
Ukupno u ž000 EUR	**73.301**	**189.771**	**185.018**	**89.546**	**46.025**	**583.661**	**100%**	**82.752**	**14%**	**500.909**	**86%**
Stopa	**13%**	**33%**	**32%**	**15%**	**8%**	**100%**					

*Državni doprinosi se sastoje od sredstava koja će osigurati svaka zemlja s ciljem završetka projekta, uključujući infrastrukturnu opremljenost tla, spajanja temeljnih i središnjih infrastrukturnih objekata, tehnički prijam zgrade, razne dozvole, nadzor rada, kao i određene financijske doprinose u drugim aktivnostima na projektu.

Dodatak 2: Opći uvjeti

CEB RHP

Razvojna banka Vijeća Europe

[1] Radi izbjegavanja nejasnoća, cifre navedene u tablici u ovom privitku 1 samo su okvirne, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih cifara nakon provedbe RPSZ-a.

OPĆI UVJETI

FONDA REGIONALNOG PROGRAMA ZA STAMBENO ZBRINJAVANJE

Datum: 24. rujna 2012. godine

OPĆI UVJETI FONDA REGIONALNOG PROGRAMA STAMBENOG ZBRINJAVANJA

S OBZIROM DA

(A) je "Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih osoba" ("**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**" ili "**RHP**") zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno "**Partnerska zemlja**", i zajedno "**Partnerske zemlje**").

(B) je cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio "Sarajevskog procesa za izbjegle i raseljene osobe" pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u ožujku 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Partnerske zemlje ponovo obvezale Beogradskom deklaracijom iz studenog 2011. godine, doprinos u rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih skupina izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tijekom sukoba 1991. – 1995.godine na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem osiguravanja trajnih stambenih rješenja.

(C) RHP ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi ili 270.000 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 milijuna eura. On će obuhvatiti stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki biti proveden od strane mjerodavnih Partnerskih zemalja kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza (pojedinačno "**Državni projekt stambenog zbrinjavanja**" ili "**CHP**");

(D) je Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog "Sarajevskog procesa", odobrena od strane Međunarodne zajednice, uključujući Europsku uniju koju predstavljaju Europska komisija ("**Komisija**"), Sjedinjene Američke Države ("**SAD**"), Razvojna banka Vijeća Europe ("**CEB**"), Visoki komesarijat za izbjeglice Ujedinjenih naroda ("**UNHCR**"), i Organizacija za Europsku sigurnost i suradnju ("**OESC**");

(E) je održana Donatorska konferencija 24. travnja 2012. godine u Sarajevu ("**Donatorska konferencija**") na kojoj su Komisija, vlade SAD-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švicarske, Kraljevine Danske, Turske, Luksemburga, Cipra, Češke, Rumunjske, Mađarske, Slovačke i bivša visoka komesarka UN-a za izbjeglice, gđa. Sadako Ogata uložili doprinose za Regionalni program stambenog zbrinjavanja u vrijednosti od 261 milijun eura;

(F) je CEB formirana 16. travnja 1956. godine usvajanjem Članaka njezinog sporazuma, kako je izmijenjen i dopunjen ("**Članci**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Europe i koje vodi podrijetlo iz Nepotpunog sporazuma prvotno sklopljenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se ravna prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. ožujka 1959. godine ("**Protokol**"), te prema Člancima svoga sporazuma i odredbama izdanim sukladno tim člancima.

(G) je CEB ovlaštena sukladno članku VII Dio 3 Članaka otvoriti i voditi račune trusta, i takvi računi mogu zaprimati doprinose od CEB-a, članica CEB-a i Vijeća Europe.

(H) je sudjelovanje CEB-a u RHP-u i osnivanje fonda pod nazivom "Fond Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja" ("**Fond RHP**") odobrilo 27. siječnja 2012. godine Upravno vijeće CEB-a rezolucijom 1543 (2012);

(I) je Rezolucijom 399 (2012) svog Upravnog vijeća od 30. ožujka 2012. godine CEB ovlaštena primati dobrovoljne doprinose zemalja ne-članica CEB-a i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja;

(J) su uloge CEB-a u pogledu RHP-a uloge Tajništva RHP, Rukovoditelja fonda i Financijske institucije, kako je dalje opisano u tekstu;

(K) je naknada za upravljanje CEB-a (kako je definirano u stavku 3.6 u nastavku), određena tako da pokriva, zajedno s bilateralnim doprinosima koje CEB prima izravno od Komisije, ukupne CEB-ove troškove za upravljanje glede RHP-a do datuma prestanka (kako je definirano u stavku 4.2.(a) u nastavku).

SUKLADNO TOME, CEB prihvaća upravljati Fondom RHP-a, sukladno ovim općim uvjetima.

1. OPĆE ODREDBE

1.1. Definicije

U ovim općim uvjetima sljedeći definirani pojmovi i izrazi imaju sljedeće značenje, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

"**Sporazum o pridržavanju**" predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog Donatora i Rukovoditelja fonda, a sukladno kojim se Strane u takvom Sporazumu o pridržavanju slažu s tim da Opći uvjeti određuju upravljanje Fondom RHP-a;

"**Skupština donatora**" predstavlja Skupštinu donatora kako je opisano u stavku 3.2 ovih općih uvjeta;

"**Smjernice za nabavu CEB-a**" predstavljaju "Smjernice za nabavu roba, radova i usluga" CEB-a, kako su dostupne javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**Politika javne informiranosti CEB-a**" predstavlja Politiku o javnoj informiranosti CEB-a koja je dostupna javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**Doprinos/i**" predstavlja/ju sredstva doprinesena Fondu RHP-a, koji podliježu zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema uvjetima koji se navode u stavku 2.2 ovih općih uvjeta;

"**Sporazum o doprinosu**" predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između Donatora i CEB-a, i koji određuje iznos koji izvršava Donator, valutu takvog Doprinosa, datume i načine na koje se s tim u vezi vrši isplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Općih uvjeta, i bit će u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

"**Donator/i**" predstavlja/ju svaku državu i/ili instituciju koja je dala svoj doprinos Fondu RHP-a;

"**Donatorska Skupina**" predstavlja skupinu Donatora čiji Doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više od toga;

"**Datum stupanja na snagu**" predstavlja datum kada je prvi Doprinos zaprimljen od strane Fonda RHP-a, a što CEB potvrđuje Donatorima koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu.

"**Euro**", "€", "**euro**" i "**EUR**" predstavlja zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu sukladno Ugovoru o funkcioniranju Europske unije (UFEU);

"**Financijska institucija**" predstavlja CEB u svojstvu financijske institucije pri čemu ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili Zahtjeve za zajmove, (ii) isplaćuje Grantove Partnerskim zemljama, (iii) može osigurati Zajmove, ukoliko su svi uvjeti CEB-a za financiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju potprojekata u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji se financiraju ili putem Grantova ili putem Zajmova ili Grantova;

"**Račun Fonda**" predstavlja račun/e i, do u potrebnom obimu, podračun/e, koji su otvoreni i održavani od strane Rukovoditelja Fonda u evidenciji CEB-a, na koje će se prebaciti Doprinosi i s kojih će Rukovoditelji Fonda prema potrebi raspoređivati sredstva Fonda;

"**Rukovoditelj Fonda**" predstavlja CEB u svojstvu rukovoditelja fonda, kako je dalje opisano u stavku 3.4;

"**Sredstva Fonda**" predstavlja Doprinose u Fond RHP-a i druge iznose kako je opisano u stavku 2.1 ovih općih uvjeta;

"**Opći uvjeti**" predstavljaju opće uvjete Fonda RHP-a kako je navedeno u ovom tekstu;

"**Grant/ovi**" predstavlja/ju svaki investicijski subvencijski grant koji odobrava Financijska institucija za Partnerske zemlje iz sredstava Fonda za bilo koji potprojekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji ispunjava Kriterije podobnosti koji su navedeni u stavku 1.3 ovih općih uvjeta po Odluci Skupštine donatora;

"**Zahtjev za grant"** predstavlja zahtjev Partnerske zemlje za grant;

"**Kriteriji za procjenu Zahtjeva za grant"** predstavlja kriterije za procjenu Zahtjeva za grant, kako je opisano u stavku 1.3 (f) ovih općih uvjeta;

"**Minimalni iznos početnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 eura glede početnog Doprinosa od strane svakog Donatora;

"**Zajam**" predstavlja zajam koji se isplaćuje Partnerskoj zemlji na temelju odluke CEB-a iz sredstava CEB-a, a za financiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Zahtjev za zajam"** predstavlja zahtjev bilo koje Partnerske zemlje za zajam koji se isplaćuje na temelju odluke CEB-a i iz sredstava CEB-a datoj Partnerskoj zemlji za financiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Jedinica za provedbu projekta**" ili "**JPP**" predstavlja bilo koju jedinicu koja će provoditi potprojekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje;

"**Regionalni Forum za koordinaciju**" predstavlja regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RHP-a unutar Partnerskih zemalja;

"**Tajništvo RHP-a"** predstavlja CEB u svojstvu tajništva RHP-a, kako je opisano u stavku 3.5 ovih općih uvjeta;

"**Glavni upravni odbor RHP-a**" predstavlja glavni upravni odbor RHP-a koji se sastoji od Partnerske zemlje, UNHCR-a, OSCE-a, Donatora i Tajništva RHP-a;

"**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 € po pitanju svakog sljedećeg Doprinosa od svakog Donatora;

"Tehnički odbor" predstavlja tehnički odbor, kako je opisan u stavku 3.3 ovih općih uvjeta;

"**Američki dolar", "$"** ili "**dolar"** predstavlja oznaku za američki dolar.

1.2 Svrha Fonda RHP-a

(a) Svrha Fonda RHP-a je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja na sljedeći način:

(i) za pružanje potpore u vidu Grantova;

(ii) za druge aktivnosti koje Skupština donatora može odobriti, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora,

(b) Zahtjeve za grant će svaka Partnerska zemlja načiniti preko Tajništva RHP-a, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon prethodne procjene koju izvrši Financijska institucija. Raspodjela sredstava Fonda za financiranje potprojekata u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja podliježe prethodnoj odluci Skupštine donatora sukladno postupku odlučivanja utvrđenim u odjeljku 3.2(g).

(c) Sredstva Fonda također će se koristiti za plaćanje (i) naknade za upravljanje sukladno odjeljku 3.5, (ii) troškova revizije financijskih izvješća Fonda RHP-a sukladno stavku 3.8 (b) i troškova povrata sukladno odjeljku 3.4(c) ovih općih uvjeta.

1.3 Kriteriji podobnosti za Zahtjeve za grant

Da bi imali pravo na potporu od strane Fonda RHP-a, Zahtjevi za Grantove moraju biti u skladu sa sljedećim kriterijima podobnosti ("**Kriteriji podobnosti**"):

(a) Geografska pokrivenost: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju se provesti na teritoriji Partnerskih zemalja.

(b) Podobni korisnici: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene skupine izbjeglica i/ili raseljenih osoba, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Partnerske zemlje koji se uklapaju u jednu od sljedećih šest kategorija ("**Podobni Korisnici**"):

(i) Kategorija I: sve izbjeglice iz razdoblja od 1991. do 1995., bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

(ii) Kategorija II: sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja od 1991. do 1995. smještene u privatnom smještaju, i svi bivši vlasnici stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi podrijetla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja, kriterij ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regije bit će korišten i ovdje.

(iii) Kategorija III: svi povratnici ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i svi povratnici ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog podrijetla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

(iv) Kategorija IV: raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

(v) Kategorija V: raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

(vi) Kategorija VI: raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama Regionalni program stambenog zbrinjavanja bavi samo izbjeglicama iz razdoblja od 1991. do 1995. godine.

(c) Podobna stambena rješenja: Potprojekti u okviru nekog od Državnih projekata stambenog zbrinjavanja moraju Podobnim korisnicima osigurati trajno rješenje stambenog pitanja. Stambena rješenja koja se osiguravaju trebaju uključivati:

(i) osiguranje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili kupovinu;

(ii) osiguranje građevinskog materijala;

(iii) smještaj u ustanovama socijalne skrbi.

Izbjeglicama i raseljenim osobama će se osigurati izbor: ili dobrovoljni povratak i reintegracija u svoje mjesto podrijetla, ili integracija u mjestu trenutačnog boravka.

(d) Prihvatljivi troškovi: Sljedeći spisak koji nije konačan predstavlja elemente troškova potprojekata koji su prihvatljivi:

(i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, gospodarski ili komercijalni,

inženjerski), kao i troškovi tehničkog nadzora potprojekata;

(ii) priprema tla;

(iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupnja zgrada ili dodjela građevinskog materijala izravno povezanih s potprojektom;

(iv) instalacije osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacijske mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putovi, itd.;

(v) nabava materijala i opreme;

(vi) osiguravanje za nepredviđene troškove (tehničke troškove i/ili troškove povećanja cijena) po pitanju mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja

se kupuje, ili u načinu izvođenja potprojekta koji mogu biti i do 10 posto od ukupnih troškova potprojekta.

(e) Neprihvatljivi troškovi: Sljedeći popis nije konačan i predstavlja popis elemenata troškova potprojekata koji nisu prihvatljivi:

(i) pribavljanje zemljišta;

(ii) financijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, kamata i dr.);

(iii) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama EU-a ili u Partnerskim zemljama; i

(iv) bilo koji drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike CEB-a za zajmove i financiranje projekata.

(f) Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant: Specifične tehničke informacije o svakom potprojektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom Zahtjevu za grant na temelju i sukladno kriterijima ocjenjivanja Zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor uz konzultacije s Partnerskim zemljama i koje će odobriti Skupština donatora ("**Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant**").

(g) Stapanje grantova i vlastitih sredstava: Sredstva Fonda su namijenjena da se koriste u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja za potporu potprojekata sufinanciranih od strane Partnerskih zemalja. Relevantna Partnerska zemlja raspodjeljuje svojim potprojektima svoj financijski doprinos i/ili doprinos u naturi u iznosu koji je najmanje u visini odgovarajućeg vlastitog doprinosa koji je naveden u "Proračunu" koji je utvrđen u Dodatku 2 "Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog potprojekta.

1.4 Primjena Općih uvjeta

(a) Od Datuma stupanja na snagu, radom Fonda RHP-a i sredstvima Fonda upravljat će se, i takva sredstva Fonda će se zaprimati, usmjeravati, koristiti i raspolagati sukladno ovim općim uvjetima. Opći uvjeti se mogu dopuniti Postupcima i Smjernicama za provedbu koje donosi Skupština donatora u dogovoru s Rukovoditeljem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi Općih uvjeta i odredbi bilo kojih dodatnih Postupaka i/ili Smjernica za provedbu, koje usvoji Skupština donatora, Opći uvjeti će prevladati.

(b) Svaki Donator će zaključiti s Rukovoditeljem Fonda Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada učini svoj prvi doprinos u Fond RHP-a. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju će biti preduvjet za davanje svog Doprinosa u Fond RHP-a i sudjelovanja u Fondu RHP-a. Pridržavajući se Općih uvjeta svaki Donator je suglasan sa sudjelovanjem u Skupštini donatora sukladno odredbama navedenim u ovom dokumentu.

2. SREDSTVA FONDA

2.1 Sredstva Fonda

Sredstva Fonda sastojat će se od:

(a) Doprinosa od Donatora sukladno stavkama 2.2 i 2.3 u nastavku;

(b) kamate obračunate na sredstva Fonda sukladno stavku 3.7; i

(c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su poduzete sukladno stavku 3.4(c) u nastavku.

2.2 Doprinosi

(a) Sukladno odredbama stavaka 1.4 (b) iznad i 2.2(b) u nastavku, svaki Donator može dati Doprinos u Fond RHP-a sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Sklapanjem Sporazuma o doprinosu relevantni Donator se neopozivo obvezuje učiniti Doprinos opisan ovdje dostupnim na relevantni datum/e kako su ovdje navedeni sukladno stavku 2.3 u nastavku.

(b) Minimalni iznos početnog Doprinosa od svakog Donatora iznosit će 250.000 eura ("**Minimalni iznos početnog doprinosa**") i svaki sljedeći Doprinos će biti u iznosu od najmanje 250.000 eura ("**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**").

(c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog Doprinosa. Odredbe Općih uvjeta koje se odnose na Doprinose jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose Doprinosa.

2.3 Plaćanje Doprinosa

(a) Svaki Doprinos će biti u eurima ili u američkim dolarima, i bit će prebačen na račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) tamo gdje su Doprinosi od 5.000.000 eura, ili više, u nekoliko rata, s najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu kako je navedeno u odgovarajućem Sporazumom o doprinosu.

(b) Sve isplate izvršene u američkim dolarima će biti pretvorene u eure po prijemu od strane Rukovoditelja Fonda, a iznos eura zaprimljenih na taj način smatrat će se iznosom relevantnog Doprinosa.

2.4 Usmjeravanje Doprinosa

Nenamjenski Doprinosi za Fond RHP-a (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, Donator može izdvojiti svoj Doprinos za određeni Državni projekt stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinosu.

2.5 Priznanje Doprinosa od strane Uprave Fonda

Prvi Doprinos: Nakon primitka prvog Doprinosa na račun Fonda, Rukovoditelj Fonda izdaje svakom Donatoru koji je na taj datum stupio u Sporazum o doprinosu izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RHP-a precizirajući Datum stupanja na snagu.

Daljnji Doprinosi: Nakon primitka daljnjih potpisanih Sporazuma o doprinosu, Rukovoditelj Fonda izdaje izjavu svakom Donatoru koja uključuje detalje o takvom doprinosu.

Prilikom svake Skupštine donatora, Rukovoditelj Fonda izdaje tablicu koja pokazuje skup Doprinosa efektivno zaprimljenih od svakog Donatora i glasačka prava stečena na taj način u Skupštini donatora (vidjeti stavak 3.2(g)).

2.6 Razdvajanje sredstava

(a) Sredstva Fonda će biti u svakom trenutku i u svakom pogledu čuvani na posebnom računu Fonda.

(b) Ni pod kojim uvjetima resursi CEB-a se neće teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obveze koje proistječu iz operacija ili drugih aktivnosti Fonda RHP-a.

(c) U operaciji i drugim aktivnostima Fonda RHP-a, odgovornost CEB-a će biti ograničena na sredstva Fonda koji su na raspolaganju CEB-u.

3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDOM RHP-a

3.1 Opća načela upravljanja

Fond RHP-a nema poseban pravni subjektivitet, te će time njime upravljati Rukovoditelj Fonda u ime Donatora, sukladno ovim općim uvjetima i pod nadzorom Skupštine donatora i Glavnog upravnog odbora RHP-a.

Skupština donatora je upravno tijelo Fonda RHP-a i, naročito, odlučuje o upotrebi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Glavni upravni odbor RHP-a je najviše koordinacijsko tijelo RHP-a.

Uloga i funkcioniranje Glavnog upravnog odbora RHP-a su opisani u Poslovniku o radu Upravnog odbora RHP-a koji će biti usvojen od strane sudionika Glavnog upravnog odbora RHP-a prije prvog sastanka Glavnog upravnog odbora RHP-a.

3.2 Skupština donatora

(a) Skupštinu donatora Fonda RHP-a sačinjavat će sljedeći:

(i) jedan (1) predstavnik svakog Donatora;

(ii) Rukovoditelj Fonda koji nema pravo glasanja

i njome će supredsjedati Komisija na stalnoj osnovi ("**Predsjednik Skupštine donatora**") i drugi Donator po načelu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti Donator koji će nastupati kao supredsjedavajući Glavnim upravnim odborom RHP-a ("**Supredsjedavajući Skupštine donatora**").

(b) Skupština Donatora Fonda RHP-a će:

(i) odobravati Grantove sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavku 3.2(g) u nastavku.

(ii) pratiti isplate izvršenih Doprinosa u Fond RHP-a, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će biti potpomognuti putem sredstava Fonda;

(iii) odlučivati o mjerama koje treba poduzeti, sukladno stavku 3.2(i) u nastavku;

(iv) odobravati godišnja financijska izvješća Fonda RHP-a;

(v) pratiti financijske tokove Fonda RHP-a, uključujući otkazivanje svakog Sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RHP-a;

(vi) donositi odluke sukladno stavku 3.2(j) u nastavku; i

(vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Financijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupština donatora može odlučiti u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavku 3.2(g) u nastavku.

(c) Sukladno stavku 2.2(b), svaki Donator će imati pravo biti predstavljen u Skupštini donatora Fonda RHP-a i sudjelovati na njihovim sastancima, pod uvjetom da je takav Donator, na dan sjednice Skupštine donatora Fonda RHP-a, ispunio obveze iz svojega/svojih Sporazuma o doprinosu.

(d) Predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RHP-a će biti u službi tog Donatora, bez naknade iz Fonda RHP-a. Svaki predstavnik može biti praćen sa po jednim (1) konzultantom, a predsjednik Skupštine donatora i supredsjedavajući Skupštine donatora mogu biti praćeni sa po dva (2) konzultanta svaki. također bez naknade iz Fonda RHP-a. Isti predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RHP-a će djelovati kao sam svoj predstavnik u Glavnom upravnom odboru Fonda RHP-a. Sudionici Skupštine donatora Fonda RHP će pokriti svoje troškove sudjelovanja. Pojedinac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog Donatora u Skupštini donatora Fonda RHPa-, ako su se takvi Donatori tako dogovorili i o tome obavijestili Rukovoditelja fonda, u pisanoj formi i prije sastanka.

(e) Skupština donatora Fonda RHP-a će se sastati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RH-a kada će se Skupština donatora sastati najmanje jedan (1) put godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavku 3.2(b).

(f) Pored toga, Skupština donatora Fonda RHP-a može održati posebne sastanke da preispita primjenu Fonda RHP-a. Takvi sastanci Skupštine donatora mogu biti sazvani od strane predsjedavajućeg Skupštine donatora, na zahtjev CEB-a ili Donatora, koji čine najmanje jednu trećinu od ukupnog iznosa svih plaćenih Doprinosa u Fond RHP-a na dan kada je takav zahtjev upućen CEB-u.

(g) Prema potrebi, Skupština donatora će nastojati da odluke donosi konsenzusom svih Donatora prisutnih na sastanku kada se relevantna odluka donosi.

Kada se konsenzus ne može postići, takvu odluku će donijeti Skupština donatora glasanjem. Kvorum: Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupštine donatora. Skupština donatora ima kvorum ako prisutni Donatori (A) čine najmanje četvrtinu Donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu Rukovoditelju Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa u vrijeme sastanka. Pravila glasanja: Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3 Donatora koji glasaju, glasaju za takvu odluku, pod uvjetom da ukupan iznos svih uplata Doprinosa u Fond RHP-a od strane Donatora koji glasaju u korist odluke predstavlja ne manje od 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa.

(h) Pisani postupak: U izuzetnim slučajevima, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RHP-a, Skupština donatora može donositi odluke, sukladno postupku odlučivanja opisanim u prethodno navedenom stavku 3.2(g), na temelju pisane rezolucije, u izostanku sastanka.

Takva rezolucija će biti odobrena ukoliko svi Donatori koji imaju pravo sudjelovati u postupku odlučivanja potvrde svoju suglasnost s pisanom rezolucijom. Ako Donator ne podnese odgovor u svezi s pisanom rezolucijom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas računat će se u korist pisane rezolucije. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana bit će dodijeljeno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više Donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pismenog zahtjeva za odluku s relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje treba biti sačinjeno u pisanom obliku i upućeno predsjedniku Skupštine donatora i Rukovoditelju fonda; predsjednik Skupštine donatora će po prijemu takve odbijenice sazvati sjednicu Skupštine donatora radi rasprave o relevantnoj rezoluciji.

(i) Ako ovakvo donatorsko neispunjavanje preuzete obveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni Rukovoditelja Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RHP-a, u cjelini ili djelomično, Rukovoditelj Fonda može zahtijevati od Predsjednika Skupštine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupštine donatora kako bi se razmotrilo poduzimanje odgovarajućih mjera.

(j) Sukladno odredbama stavka 3.2(g), Skupština donatora Fonda RHP-a može odlučivati o vlastitim poslovnicima i smjernicama. Takvi pravilnici i preporuke će biti sukladni Općim uvjetima.

3.3 Tehnički odbor

(a) Tehnički odbor sastojat će se od jednog (1) predstavnika sljedećih tijela:

(i) Komisije;

(ii) svakog Donatora koji je dao jedan ili više Doprinosa od ukupno 5.000.000 eura, ili više od toga;

(iii) svake skupine Donatora; i

(iv) Tajništva RHP-a,

i njime će predsjedavati Tajništvo RHP-a ("**Predsjednik Tehničkog odbora**").

(b) Tehnički odbor će:

(i) pripremiti Kriterije za procjenu Zahtjeva za grant;

(ii) provjeriti i procijeniti Zahtjeve za grant;

(iii) dostaviti Zahtjeve za grant na usvajanje u Skupštinu donatora; i

(iv) raspravljati o pitanjima u vezi s provedbom na temelju informacija primljenih od Tajništva RHP-a, uključujući i napredak Programa.

(c) Osim Tajništva RHP-a, predstavnik svakog člana Tehničkog odbora će biti u službi tog član, bez naknade iz RHP-a/Fonda RHP-a. Svaki predstavnik može biti u pratnji savjetodavnog osoblja, također bez naknade iz RHP-a/Fonda RHP. Sudionici Tehničkog odbora pokrit će svoje troškove sudjelovanja. Pojedinac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog člana u Tehničkom odboru ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Tajništvo RHP-a, u pisanoj formi i prije sastanka.

(d) Tehnički odbor sastajat će se najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RHP-a, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavku 3.3(b). Sastanke će sazivati predsjedavajući Tehničkog odbora. Sastanci će se održavati u sjedištu CEB-a u Parizu. Tajništvo RHP-a sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije nedjelju dana prije zakazanog datuma sastanka.

(e) Tehnički odbor, u konzultaciji s predsjedavajućim Tehničkog odbora, može pozvati predstavnike Vlada, drugih institucija i subjekata da prisustvuju posebnim točkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora.

3.4 Upravljanje i administracija Fonda RHP-a - Uloga Rukovoditelja Fonda

(a) Rukovoditelj Fonda će upravljati Fondom RHP-a sukladno ovim općim uvjetima.

Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što slijedi, te će:

(i) otvoriti i voditi Račun Fonda za Fond RHP-a u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplata sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje sukladno stavku 3.6, i svih ostalih operacija koje se tiču sredstava Fonda;

(ii) pripremati godišnja financijska izvješća Fonda RHP-a i izvješća o aktivnostima financiranih sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupštine Donatora;

(iii) uspostavljati suradnju s Donatorima, u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju rukovodeću ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupštinu donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i grantovima;

(iv) pripremati sjednice Skupštine donatora;

(v) podnositi Skupštini donatora sva potrebna izvješća i tehničku dokumentaciju, uključujući i godišnje izvješće o poslovanju Fonda, koji će obuhvaćati informacije o Tajništvu RHP-a i o revidiranim financijskim izvješćima;

(vi) podnositi Donatorima pisane rezolucije za odobrenje, i informirati Donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i

(vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za učinkovito upravljanje Fondom RHP-a prema ocjeni Skupštine donatora.

(b) U upravljanju Fondom RHP-a i sredstvima Fonda, CEB će prakticirati isti način pažljivog i marljivog odnosa prema kapitalu, kao i prema vlastitim resursima kapitala, i neće imati nikakvu daljnju odgovornost prema Donatorima po pitanju istih.

(c) U slučaju zloupotrebe, ili navodne zloupotrebe sredstava Fonda, Rukovoditelj Fonda, nakon konzultacija sa Skupštinom donatora, može poduzeti postupak za oporavak sredstava koji su odobreni od strane Skupštine donatora, sukladno odredbama prethodno spomenutog stavka 3.2(g), na način koji je sukladan pažnji i marljivosti koji se primjenjuju u projektima CEB-a koji se financiraju iz sredstava CEB-a, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupštine donatora. Troškovi tog postupka će biti naplaćeni iz sredstava Fonda, razmjerno za svakog Donatora na temelju veličine njegovog Doprinosa u Fond RHP-a.

(d) Rukovoditelj Fonda može usvojiti operativne postupke, u skladu s općim uvjetima, kako se bude smatralo potrebno ili odgovarajuće radi učinkovitog upravljanja Fondom RHP-a.

(e) Dokumenti i materijali, koje sastavi Rukovoditelj Fonda, koji se odnose na pojedinačne potprojekte koji se podnose za financiranje od strane Fonda RHP-a, ili su u vezi s aktivnostima Fonda RHP-a, će biti osigurani za Donatore do mjere do koje je takvo objavljivanje sukladno Politici javnog informiranja CEB-a.

3.5 Uloga Tajništva RHP-a

Tajništvo RHP-a će:

(a) pripremati sastanke i pružiti podršku Glavnom upravnom odboru RHP-a kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovnikom o radu Upravnog odbora RHP-a;

(b) uspostavljati suradnju s Partnerskim zemljama, Donatorima, UNHCR-om i OSCE-om u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Glavni upravni odbor RHP-a;

(c) pripremati sastanke i pružiti potporu Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom stavku 3.3 (d);

(d) predsjedavati Tehničkim odborom;

(e) prikupiti sve dolazne Zahtjeve za grant kao što je opisano u prethodnom stavku 1.2(b) koje će proslijediti Tehničkom odboru;

(f) osigurati da je u relevantnim publikacijama CEB-a, komunikaciji s Partnerskim zemljama-primateljicama, drugim entitetima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RHP-a i njegovih Donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Tajništvo RHP-a, kako bude obaviješten od strane Rukovoditelja Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu Doprinosa u Fond RHP-a od strane svakog Donatora;

(g) u kontekstu RHP-a, pripremati sastanke i pružati podršku Regionalnom forumu za koordinaciju kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma;

(h) u kontekstu RHP-a, supredsjedati Regionalnim koordinacijskim forumom kako je dalje navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma; i

(i) obavljati sve druge poslove koje Glavni upravni odbor RHP-a i/ili Tehnički odbor i/ili Skupština donatora smatraju potrebnim za postizanje učinkovitije provedbe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

3.6 Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi za CEB u svojstvu Rukovoditelja Fonda i Tajništva RHP-a, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu potporu Fondu RHP-a i RHP-u, CEB će dobiti naknadu za upravljanje, što odgovara 2,5% od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa u Fond RHP-a ("**Naknada za upravljanje**"). Naknada za upravljanje će biti isplaćena CEB-u od svakog doprinosa, nakon transfera tog Doprinosa na račun Fonda.

S obzirom da će svi troškovi nastali za CEB prije 01. siječnja 2013. godine u pogledu upravljanja i administrativne podrške za Fond RHP-a i RHP biti financirani kroz bilateralne doprinose CEB-u od strane Komisije, samo troškovi koje načini CEB u svojstvu Rukovoditelja Fonda i Tajništva RHP-a od 01. siječnja 2013. godine će biti financirani kroz naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu stavka 3.11 u nastavku.

3.7 Naknada za račun Fonda

Rukovoditelj Fonda plaća kamatu za račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se obračunava na temelju prekonoćnog prosječnog indeksa izračunatog kao ponderirani prosjek svih prekonoćnih transakcija kreditiranja na međubankarskom tržištu (EONIA) definiranog kao referentna stopa obračunata od strane Europske centralne banke i objavljena na stranici "Reutersa EONIA" minus 30 baznih poena (-0,30%). Za neradne dane se primjenjuje referentna stopa EONIA od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360-dnevnu-frakciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada. U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizlazi iz prethodno spomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda će biti smanjena sukladno tome.

3.8 Računi i revizija

(a) Rukovoditelj Fonda će održavati račune Fonda RHP-a u eurima, sukladno računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u pogledu svojih drugih povjereničkih računa.

(b) Financijska izvješća Fonda RHP-a će biti revidirana na godišnjoj razini prije kraja lipnja naredne godine od strane vanjskih revizora CEB-a, na način na koji se revidiraju sredstva CEB-a. Troškovi revizije će biti plaćeni iz sredstava Fonda.

(c) Fiskalna godina Fonda RHP-a će biti kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupštinom donatora, prvi fiskalni period Fonda RHP-a će završiti 31. prosinca neposredno poslije Datuma stupanja na snagu.

3.9 Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za financiranje iz sredstava Fonda

Grantovi odobreni od strane Skupštine donatora za financiranje iz sredstava Fonda će se provoditi i pratiti sukladno važećim politikama i postupcima Financijske institucije. Ovo uključuje nabavu roba, radova i usluga, uključujući konzultantske usluge, koje su potrebne za provedbu CHP-a a financirane su sredstvima Fonda.

Partnerske zemlje će izvršiti nabavu sukladno smjernicama nabave CEB-a.

Nabava za svaki CHP mora biti sukladna načelima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog financijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštivanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Partnerskih zemalja trebaju posebno garantirati da nije prisutna diskriminacija među ponuđačima u svim fazama postupka javne nabave, a posebno u vezi s okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili osobne diskriminacije ponuđača, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje se obavljaju od strane ponuđača.

CEB će osigurati da Partnerske zemlje uspostave sustave koji će im omogućiti da osiguraju razumnu sigurnost poštivanja navedenih načela. Posebno će Razvojna banka Vijeća Europe provoditi redovne provjere tijekom ciklusa nabave, od pretpregleda (ex-ante) bez izdavanja prigovora, do naknadnih pregleda (ex-post). Ove provjere će zahtijevati i reviziju uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu. CEB će utvrditi posebne putanje za odobravanje planova nabave i svih koraka nabave.

CEB će zahtijevati od Partnerskih zemalja da uspostave sustave koji će garantirati adekvatno kontrolno okruženje i osigurati da njihova ugovorna tijela provode javne nabave na takav način koji garantira ekonomično, efektivno i efikasno korištenje financiranja koje pruža Fond RHP-a i uspješno postizanje ciljeva RHP-a.

Nadzor i evaluacija: S obzirom na nadzor i evaluaciju CHP-a, CEB će provoditi i redovne revizije uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu sukladno politici CEB-a za kredite i financiranje projekata. Promatračke misije na licu mjesta će biti provedene na zahtjev i u suradnji s Donatorima.

Okvir nadzora i evaluacije RHP-a zasnivat će se na dvije razine strukture:

(a) Interni nadzor vršit će:

(i) UNHCR i OSCE, koji će pratiti pitanja u vezi s korisnicima i CEB, koja će nadgledati sveukupnu provedbu CHP-a;

(ii) konzultanti, koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije za pružanje potpore jedinicama za provedbu projekata ("**JPP**") i/ili rješavanje konkretnih pitanja;

(iii) četiri (4) JPP-a, koje će biti zadužene za provedbu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja sukladno najboljim praksama.

(b) Vanjski nadzor će vršiti:

(i) nezavisni revizori, koji će provoditi redovne revizije;

(ii) specijalizirani konzultanti i/ili institucije, koji će osigurati nezavisnu procjenu rezultata CHP-a.

Rezultati i izvješća nadgledanja i procjene također će biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima utjecaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se dostavljaju periodično tijekom cijelog razdoblja provedbe projekta i nakon završetka projekta.

Nezavisna procjena rezultata će se održati nakon završetka svakog CHP-a. Moguće je provesti srednjoročni pregled, vremenski okvir i obim o kojima treba odlučiti Skupština donatora.

3.10 Odgovornost

Nijedan Donator neće preuzeti odgovornost u vezi sa (i) zahtjevima za naknadu štete proistekle iz provedbe potprojekata bilo koje treće stranke koji se financiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju je pretrpjelo osoblje ili imovina CEB-a koji nastanu zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RHP-a.

3.11 Pregled

Rukovoditelj Fonda može, između ostalog, u bilo koje vrijeme, kao točku dnevnog reda na sjednici Skupštine donatora dodati provjeru u vezi:

(a) iznosa naknade za upravljanje koja se naplaćuje od Donatora, s ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:

(i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RHP-a, koje su načinili Rukovoditelj Fonda i Tajništvo RHP-a za razdoblje od Dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih Doprinosa za isto razdoblje; i/ili

(ii) stvarno trajanje RHP-a poslije mogućeg produljenja datuma prestanka (kao što je definirano u stavku 4.2 (a) u nastavku); i/ili

(iii) stvarne Doprinose u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili

(b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RHP-a, ukoliko ih ima; i/ili

(c) ukupnu vrijednost svih Doprinosa za Fond RHP-a za razdoblje od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke donijete od strane Skupštine donatora donose se sukladno postupku odlučivanja, opisanim u stavku 3.2(g) ovih općih uvjeta. Ako su takve odluke u suprotnosti s ovim općim uvjetima, ili na bilo koji drugi način zahtijevaju promjene na ovim općim uvjetima, onda odluka i nastale promjene općih uvjeta stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Općih uvjeta, izvršenih sukladno odredbama iz članka 6. u nastavku.

4. PRESTANAK

4.1 Prestanak Sporazuma o doprinosu

(a) Sukladno stavku 4.1(b) i stavku 4.4 u nastavku, svaki Donator može u svakom trenutku prekinuti svoj Sporazum o doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismene obavijesti.

(b) Od dana stupanja na snagu prekida Sporazuma o doprinosu, relevantni Donator neće imati prava i obveze u vezi s Fondom RHP-a, osim onih predviđenih ovim člankom 4. Donator će biti oslobođen od bilo kakve odgovornosti da plati bilo koji iznos svog Doprinosa Fondu RHP-a sukladno odgovarajućem Sporazumu o doprinosu, a koji još uvijek nije u potpunosti izvršen. "Potpuno izvršen" označava obveze glede potprojekata, koje su odobrene od strane Skupštine donatora bez obzira na to je li CEB izvršila transfer s računa Fonda.

4.2 Prestanak rada Fonda RHP-a

(a) Fond RHP-a će ostati aktivan do 30. lipnja 2018. godine ("**Datum prekida")**, uz mogućnost produljenja po odobrenju Skupštine donatora na temelju zahtjeva Rukovoditelja Fonda koji se temelji na zahtjevu Tajništva RHP-a. Ako se sva sredstva

Fonda ne isplate do Datuma prekida, Rukovoditelj Fonda izvršit će konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim Donatorima na Datum prekida.

(b) Bez obzira na prethodni stavak 4.2(a) i stavak 4.3 u nastavku, rad Fonda RHP se može prekinuti u bilo kojemu trenutku odlukom Skupštine donatora, uz jednoglasnu suglasnost Donatora, i pristanak Rukovoditelja Fonda.

(c) Fond RHP-a će automatski prestati s radom po prestanku poslovanja CEB-a sukladno članku XV njenih Članaka.

(d) Rukovoditelj Fonda može prestati obavljati funkcije koje su mu na temelju ovih općih uvjeta povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupštine donatora i poslije konzultacija s Upravnim odborom RHP-a.

4.3 Raspolaganje sredstvima po prestanku rada Fonda RHP-a

Nakon prestanka rada Fonda RHP-a, sljedeće odredbe primjenjivat će se za raspolaganje sredstvima Fonda:

(a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s takvim izvorima financiranja, osim onih potrebnih za naručenu realizaciju, ostvarivanje zaštite i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje izravnih ili neizravnih obveza kojima mogu podlijegati.

(b) Sukladno stavku 4.3(c) u nastavku, CEB će distribuirati ukupnu neto imovinu Fonda RHP-a (kao što je prikazano u knjigama CEB-a od Datuma prekida) između Donatora u iznosima razmjernim doprinosima danim u Fond RHP-a. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako CEB utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i euro čak i ako je/su relevantni Doprinos/i napravljen/i u američkim dolarima. Ako je iznos u eurima, CEB njega pretvara u svoj ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, i po tečaju na dan konverzije.

(c) Nikakva distribucija se neće obaviti sve dok se sve obveze Fonda RHP-a (uključujući i uplate koje se duguju CEB-u) ne otpišu ili osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodne provjere izmirenja svih zaostalih potraživanja CEB-a od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosa.

(d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RHP-a, sva prava i obveze CEB-a prema ovim općim uvjetima, i Donatora prema članku 4. Općih uvjeta će i dalje biti na snazi.

4.4 Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, sljedeće odredbe primjenjivat će se u pogledu ostvarenog doprinosa sukladno Sporazumu o doprinosu:

(a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s tim Doprinosom, osim onih potrebnih za realizaciju naručenih aktivnosti, ostvarivanja zaštite i očuvanja tog Doprinosa i izmirenje izravnih i neizravnih obveza kojima može podlijegati.

(b) Sukladno stavku 4.4(c) u nastavku, CEB će relevantnim Donatorima distribuirati sva sredstva primljena na temelju relevantnog Sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama kako CEB utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti euro čak i ako je relevantni Doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako je CEB iznos u eurima pretvorio u njegov ekvivalent američkog dolara prije obavljanja distribucije, primjenjivat će se tečaj na dan konverzije.

(c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno sudjelovanje svih obveza (uključujući plaćanja koja dospiju za CEB) u pogledu takvog Doprinosa ne otpišu ili ne osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodno izmirenih svih zaostalih potraživanja od strane CEB-a od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosa.

(d) U slučaju oslobađanja ili povrata sredstava Fondu RHP-a izvršenih za potprojekt, koja su odobrena za financiranje iz Sredstava Fonda, Donatorski razmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava će biti isplaćeni tom Donatoru.

(e) Do konačne nadoknade relevantnom Donatoru, sva prava i obveze CEB-a prema ovim općim uvjetima, i Donatora prema ovom članku 4. Općih uvjeta će i dalje biti na snazi.

5. KOMUNIKACIJA I OBAVIJESTI

Sva potrebna komunikacija i obavijesti koji se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta će biti poslani u pisanom obliku na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavijesti, koje se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta mogu se podnijeti putem elektronske pošte.

6. IZMJENE I DOPUNE

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih općih uvjeta može podnijeti svaki član Skupštine donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Općih uvjeta, podnosi Rukovoditelj Fonda Skupštini donatora.

Ovi opći uvjeti mogu se izmijeniti i dopuniti samo na temelju odluke Skupštine donatora, koja se donosi koncensusom i uz suglasnost Rukovoditelja Fonda. Izmjene i dopune Općih uvjeta će se provoditi sukladno njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na temelju najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupština donatora, i uz suglasnost Rukovoditelja Fonda za takve izmjene i dopune.

7. RJEŠAVANJE SPOROVA

7.1 Sporovi sa članovima CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB-a i bilo kojeg Donatora koji je član CEB-a u vezi s bilo kojim pitanjem koje proizlazi iz ili je u vezi s Doprinosom od Donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između Stranaka, takav spor riješit će guverner CEB-a i predstavnik predmetnog Donatora.

7.2 Sporovi sa ne-članovima CEB-a

Ukoliko nastane spor između CEB-a i Donatora koji nije član CEB-a a u vezi s Doprinosom tog Donatora, a takav se spor ne može riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između Stranaka, spor će biti riješen arbitražom sukladno Opcionalnim pravilima stalnog arbitražnog suda za arbitražu koja uključuje međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.

DODATAK - OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU

SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU

u pogledu Fonda za Regionalni program stambenog zbrinjavanja

OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU ("**Sporazum o pridržavanju**") sklopljen je između

[NAZIV DRŽAVE/TIJELA] ("**Donator"),** i

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, međunarodne organizacije, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**", ili "**Rukovoditelj Fonda**");

zajedno u daljnjem tekstu kao "**Stranke**", a pojedinačno kao "**Stranka";**

u pogledu sudjelovanja i doprinosa Donatora u Fond za Regionalni program stambenog zbrinjavanja ("**Fond RHP-a**");

S OBZIROM DA:

(A) Kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije ("**Partnerske zemlje")** prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim osobama, u cilju stvaranja "Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe (RO) na teritoriji zapadnoga Balkana ("**Regionalni program stambenog**

zbrinjavanja" ili "**RHP**"), Fond RHP-a je utemeljen i njime upravlja CEB

(B) Svrha Fonda RHP-a je da udruži sredstva, koja su doprinijela države i institucije, radi korištenja za potrebe pružanja Grantova Partnerskim zemljama po pitanju njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

(C) CEB će rukovoditi Fondom RHP-a, a sva sredstva Fonda će biti prihvaćena, održavana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena, sukladno Općim uvjetima Fonda RHP-a (u privitku), koji mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, sukladno uvjetima za izmjene i dopune, kako je određeno u datim Općim uvjetima ("**Opći uvjeti").**

(D) Donator ovim želi potvrditi (i) svoju predanost da doprinese Fondu RHP-a, (ii) da se slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom za Fond RHP-a vrši sukladno Općim uvjetima i ovim sporazumom o pridržavanju; (iii) svoje sudjelovanje u Skupštini donatora sukladno Općim uvjetima i (iv) svoje sudjelovanje u Glavnom upravnom odboru RHP-a sukladno Poslovniku o radu Glavnog upravnog odbora RHP-a.

OVIM su Stranke suglasne sa sljedećim:

1. Opći uvjeti Fonda RHP-a

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjerka Općih uvjeta (obuhvaćajući i Dodatke), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju, i (ii) slaže se s tim da se Opći uvjeti primjenjuju na sve Doprinose koje daje u Fond RHP-a (svaki takav Doprinos koji se ostvari putem Sporazuma o doprinosu, koji je uglavnom u obliku prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

2. Doprinosi

Donator potvrđuje svoju predanost da doprinese Fondu RHP-a, za svrhe zbog kojih će stupiti u Sporazum o doprinosu s CEB-om u obliku koji je prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta.

3. Obavijesti

Sva pitanja koja se odnose na Fond RHP-a će biti upućena, kada i kako je potrebno, sljedećim predstavnicima Stranaka, po potrebi:

Za Donatora:
[IME I PREZIME/NASLOV]
[ZVANJE]
[NAZIV DRŽAVE/TIJELA]
[ADRESA]
Telefon: [●]
Faksimil: [●]
E-mail: [●]

Za Rukovoditelja Fonda:
Voditelj centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faksimil: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

4. Opće

(a) Svi izrazi označeni velikim slovima i koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju.

(b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u vezi s ovim sporazumom o pridržavanju treba razriješiti sukladno uvjetima iz članka 7. (Rješavanje sporova) Općih uvjeta.

(c) Ovaj sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Stranke.

Tekst je sastavljen na engleskome jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka Stranka zadržava po jedan primjerak,

Za [NAZIV DONATORA]:

_____

Ime i prezime/Naslov:
Zvanje:
Datum:

Za Razvojnu banku Vijeća Europe:

_____

Ime i prezime/Naslov:
Zvanje:
Datum:

(Dodatak I Sporazumu o pridržavanju)

OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU

u odnosu na Fond Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja

[MEMORANDUM DONATORA]
Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz
Francuska
Datum:

Poštovani gospodine [ ],

Obraćam Vam se u vezi sa Sporazumom o pridržavanju po pitanju Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja ("**Fond RHP-a**") sklopljenog između [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] ("**Donator**") i Razvojne banke Vijeća Europe, koji je na snazi od [datum].

[NAPOMENA (obrisati): ako se Sporazum o doprinosu odnosi na povećanje Doprinosa, potrebno je navesti sljedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: "naš/i Sporazum/i o Doprinosu od [...], [...] i [...] ".]

Sa zadovoljstvom Vas obavještavam da [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] želi [dati Doprinos] ILI [povećati svoj Doprinos] za Fond RHP-a [u] ILI [s] ukupnim iznosom od [IZNOS] [eura] [američkih dolara].

Doprinos će se plaćati u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]

[u jednoj rati na dan [DATUM]]* ILI

[u [X] rata, s prvom ratom [IZNOS] dana [DATUM], drugom ratom od [IZNOS] dana [DATUM], itd.] * ILI

[u [X] rata, od [IZNOS] svaka na dan [DATUMI/RAZDOBLJE, NPR. KVARTALNO NA DAN...]]* ILI [u nekoliko rata, s prvom ratom od [IZNOS] na dan [DATUM], i u iznosu/ima i na datum/e isplate svih naknadnih rata o kojima će Donator dostaviti Rukovoditelju Fonda obavijest što je prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dva tjedna] prije izvršavanja uplate]* ("**Datum/i plaćanja**").

* OBRISATI OPCIJU KOJA SE NE PRIMJENJUJE.

Donator će obavijestiti Rukovoditelja Fonda dva radna dana prije [relevantnog] Datuma plaćanja o tome da će njegov Doprinos biti izvršen u vrijednosti s datumom valute na Datum uplate. Takva obavijest se dostavlja putem e-maila i upućuje se Rukovoditelju Fonda:

Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faks: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:
SWIFT kôd CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400

BIC kôd DEUTDEFF
Kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt na Majni
s naznakom za daljnji kredit u eurima na "Računu Fonda RHP-a".] ILI

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u dolarima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:
SWIFT kôd CEFP FR PP
Broj računa 04405734
BIC kôd BKTRUSS33
DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK
Wallstreet 60
10005 New York
S naznakom za daljnji kredit u eurima na "Računu Fonda RHP-a"].

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za konkretni Državni projekt stambenog zbrinjavanja. ILI [Doprinos je namijenjen za/ sljedeći Državni projekt stambenog zbrinjavanja u [NAZIV DRŽAVE/PARTNERSKE ZEMLJE].

Ovim potvrđujem da termini koji su upotrijebljeni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima za Fond RHP-a ("**Opći uvjeti**"). [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] potvrđuje da ovaj sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uvjete Općih uvjeta.

S poštovanjem,

_____

Ime i prezime/naslov:
Zvanje:
Datum:

Privitak 3: Okvirni prikaz kriterija za provjeru Strukture za provedbu

Privitak 3: Okvirni prikaz kriterija za provjeru Strukture za provedbu

1. Postupak verifikacije Strukture za provedbu

Cilj postupka verifikacije Strukture za provedbu je pružiti razumno osiguranje CEB-u, i u konačnici Donatorima, da se Državni projekt stambenog zbrinjavanja provodi uz poštivanje načela zakonitosti i pravilnosti. Struktura za provedbu mora garantirati ekonomično, djelotvorno i učinkovito korištenje sredstava iz Fonda RHP-a sukladno Općim uvjetima i svim pravilima i propisima koji se primjenjuju na temelju ovog okvirnog sporazuma.

Shodno tome, prije isplate prve tranše Granta u okviru Sporazuma o grantu koji se sklapa u pogledu prvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, CEB će izvršiti provjeru Strukture za provedbu koja je zadužena za provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ova provjera pregledat će sustave, politike i operativne postupke Strukture za provedbu, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Poslije prve verifikacije, CEB zadržava pravo izvršiti daljnje verifikacije ukoliko to bude smatrala potrebnim. U slučaju negativne ocjene, CEB ne može isplatiti tranšu Granta niti bilo koju tranšu Pomoćnog granta za CHP dok Struktura za provedbu ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za CEB.

2. Kriteriji verifikacije Strukture za provedbu

Glavni kriteriji verifikacije Strukture za provedbu su izloženi u nastavku:

K1 – Pravno uspostavljanje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba raditi u okviru jasno definiranog pravnog okvira.

K2 – Organizacijska struktura i funkcionalne nadležnosti Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba imati potrebnu kompetentnost relevantnu za provedbu i upravljanje potprojektima u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tijekom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringa, okoliša, nabave, računovodstva i financija, društvenih i gospodarskih aspekata projekta.

K3 - Kapacitet Strukture za provedbu u provedbi projekata

Struktura za provedbu treba biti adekvatno kadrovski i tehnički opremljena na temelju analize norme, koja se osigurava u okviru Izvješća o izvodljivosti. Struktura za provedbu treba osigurati odgovarajuće planiranje resursa i identificirati sve korake potrebne za ostvarivanje ciljeva.

K4 – Kontrolno okruženje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba posjedovati sustave koji garantiraju adekvatno kontrolno okruženje, i osigurati da postoji dovoljno jamstva da će se javne nabave obaviti na takav način da se garantiraju zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, djelotvornog i učinkovitog korištenja sredstava koja osigura Fond RHP-a.

K5 - Izvještavanje i praćenje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu, budući da je odgovorna za izvještavanje o napretku potprojekta, treba posjedovati uspostavljene kapacitete, postupke i ustave kako bi se osiguralo zadovoljavajuće i redovno izvještavanje CEB-u.

K6 - Upravljanje rizikom Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba osigurati da su identificirani rizici i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim oblastima.

Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu CEB-a (predložak)

Projekt br. [●] (upisati godinu)
SPORAZUM O GRANTU
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u vezi s
REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Ugovorne strane ovog sporazuma o grantu (u daljnjem tekstu: "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Financijska institucija**") i **BOSNA I HERCEGOVINA**, koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Partnerska zemlja**"; koje se zajedno nazivaju "**Ugovorne strane**", a zasebno "**Ugovorna strana**").

BUDUĆI DA

(A) su CEB i Partnerska zemlja sklopili Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [**upisati datum**], čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta ("**Okvirni sporazum**").

(B) je Skupština donatora dana [**upisati datum**] odobrila investicijski grant potpore Partnerskoj zemlji iz sredstava Fonda RHP-a (Regional Housing Programme), kao što je detaljno opisano u članku 1. ("**Grant**") za financiranje potprojekta u okviru Programa stambenog zbrinjavanja u Partnerskoj zemlji pod nazivom [**upisati naziv**], kako je definirano u daljnjem tekstu i dodatno opisano u Dodatku B ("**Potprojekt**").

(C) je Partnerska zemlja u potpunosti suglasna s Grantom i provedbom Potprojekta.

(D) su Ugovorne strane odlučile zaključiti Sporazum kako bi definirale uvjete i odredbe koje se odnose na (i) prijenos i korištenje sredstava Granta; i (ii) provedbu Potprojekta.

SLIJEDOM NAVEDENOG, Ugovorne strane su se složile kako slijedi:

Definicije

U ovom sporazumu, definirani termini i izrazi imaju isto značenje kao i u Okvirnom sporazumu, a sljedeći termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

"**Krajnji korisnici**" su krajnji korisnici Potprojekta kako je definirano u Dodatku B ovom dokumentu.

Članak 1.

Grant

1.1 Na način definiran u stavku 1.2 ovog članka, CEB stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu od [**upisati iznos**].

1.2 Ovisno o uvjetima ovog sporazuma i ispunjavanju svih preduvjeta za isplatu definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu, CEB isplaćuje Grant u najmanje dvije (2) tranše na Posebni račun (kao što je definirano u članku 3.4 (Posebni račun) Okvirnog sporazuma.

Račun br. IBAN: [**Navesti**]
Naslov vlasnika: [**Navesti**]
Referenca: [**Navesti**]
Naziv banke: [**Navesti**]
Adresa Banke: [**Navesti**]
SWIFT BIC: [**Navesti**].

1.3 Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi financijski računi i izvodi će biti izraženi u eurima.

1.4 Prva tranša Granta koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu od [upisati iznos] eura, te prema tome, ne više od 30% odobrenog iznosa Granta. Prva tranša Granta će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon stupanja na snagu Sporazuma, ovisno o ispunjavanju svih preduvjeta za isplatu definiranih u članku 2. u daljnjem tekstu.

1.5 Iznos svake naknadne tranše Granta definira se u skladu s trenutnim stanjem napredovanja radova i projiciranim stanjem napredovanja radova, o čemu Partnerska zemlja priprema Izvješća o napretku u skladu s člankom 5.

1.6 Svaka naknadna tranša Granta može biti isplaćena samo nakon što Partnerska zemlja CEB-u predstavi Izvješće o napretku, u suglasnosti s člankom 5. u daljnjem tekstu, u kojem potvrđuje da je 70% sredstava koja je CEB već isplatila Partnerskoj zemlji u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.

1.7 U skladu s člankom 3.3 (Datum završetka) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da je Datum završetka Potprojekta [**navesti datum**] [kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta].

Članak 2.

Preduvjeti za isplatu

2.1 U skladu s člankom 3.2 (Preduvjeti za isplatu) Okvirnog sporazuma, preduvjeti za isplatu Granta su sljedeći:

- **[drugi uvjeti koji prethode prvoj i/ili narednoj/im tranši/ama Granta koji pokazuju važe li oni za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Granta navode se ako su primjenjivi po bilo kojim uvjetima koje utvrdi Skupština Donatora u trenutku odobravanja Zahtjeva za grant]**

2.1.1 Prije isplate prve tranše Granta:

- Partnerska zemlja dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, sposobnost i ovlaštenje Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma i kojim se potvrđuje da oba sporazuma predstavljaju važeću, obvezujuću i primjenjivu obvezu.

- Struktura za provedbu u Partnerskoj zemlji, određena u članku 4. Okvirnog sporazuma i detaljno opisana u članku 4. u daljnjem tekstu je uspostavljena i operativna u skladu sa zahtjevima CEB-a i u skladu s kriterijima navedenim u Dodatku 3. Okvirnom sporazumu.

- U skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavu, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja plan nabave u odnosu na potprojekt koji odobrava CEB.

2.1.2 Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta:

- Prije isplate bilo koje naknadne tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informacije o napredovanju u provedbi Granta u obliku Izvješća o napretku u skladu s člankom 5., na način koji zadovoljava CEB.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše Granta:

- Prije isplate posljednje tranše Granta, Partnerska zemlja CEB-u, uz Izvješće o napretku dostavlja i Izvješće o verifikaciji izdataka u skladu s člankom 4.10.5 (Verifikacija izdataka) Okvirnog sporazuma, oba na zadovoljstvo CEB-a.

Članak 3.

Uvjeti za upotrebu Granta

3.1 Partnerska zemlja prihvaća da je ovaj sporazum uvjetovan i uključuje, navođenjem u ovoj referenci, uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući u potpunosti i njegove Dodatke. Naročito:

- U skladu s člankom 2. (Uvjeti za upotrebu Granta/CHP granta potpore) Grant CEB-a koristi se isključivo za Potprojekt.

- Potprojekt se provodi u skladu s člankom 2. (Uvjeti za upotrebu Granta/CHP granta potpore) i člankom 4. (Obveze državnog programa stambenog zbrinjavanja) Okvirnog Sporazuma.

- U skladu s člankom 7. (Posljedice nepoštivanja) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepoštivanja odredbi članka 2. (Uvjeti za upotrebu Granta/CHP granta potpore) i članka 4. (Obveze državnog programa stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu Granta. Prije takvog potraživanja, održavaju se konzultacije Ugovornih strana.

3.2 Raspodjela tranši Granta: U skladu s člankom 4.7.3 (Raspodjela tranši Granta) Okvirnog sporazuma (i) Partnerska zemlja svaku tranšu Granta mora doznačiti na komponente Potprojekta (identificirane u Izvješćima o napretku kao što je definirano u Dodatku D ovom dokumentu) u razdoblju od 12 mjeseci od datuma isplate ("**Krajnji datum raspodjele**") i (ii) bilo koji iznos koji nije tako doznačen mora biti vraćen i uplaćen na račun Fonda RHP-a kojim upravlja CEB u razdoblju od 3 mjeseca od Krajnjeg datuma raspodjele.

3.3 Bilo kakav iznos koji ostane neutrošen nakon Datuma završetka Potprojekta ili bilo koji iznos povrata Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom uplaćuje se u eurima na račun Fonda RHP-a u razdoblju od 6 mjeseci od Datuma završetka, osim ako je drugačije dogovoreno. Takva uplata na račun Fonda RHP-a vrši se preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kod CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kod DEUTDEFF
kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12
60325 Frankfurt na Majni
s naznakom za daljnju uplatu u eurima na "Račun Fonda RHP-a".

Članak 4.

Struktura za provedbu Potprojekta

4.1 U skladu s člankom 4.1.1 (Vodeća institucija) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u smislu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i ovog Potprojekta.

4.2 U skladu s člankom 4.1.2 (Jedinica za provedbu projekta) Okvirnog sporazuma, partnerska zemlja provedbu Potprojekta povjerava [**odabrati naziv JPP-a)]:**

- Federalnom ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i
- Direkciji Vlade Distrikta Brčko za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Distriktu Brčko Bosne i Hercegovine.

od kojih svaka predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("**JPP**"), pri čemu je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine odgovorno za dostavljanje izvješća CEB-u.

U svakom slučaju, odgovornost ispunjavanja svih obveza u okviru Sporazuma ostaje odgovornost Partnerske zemlje.

4.3 U slučaju realizacije povećanja ili vjerovatnog povećanja nepredviđenih izdataka (bez obzira da li zbog inflacijskih faktora, promjene deviznog tečaja, prirodnih nepogoda ili nesreća zbog ljudskog faktora, ili zbog drugih nepredviđenih okolnosti), Partnerska zemlja valjano i pravovremeno obavještava CEB i postupa u skladu s člankom 4.8 (Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, u skladu s člankom 4.8 (Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma, CEB se ne obvezuje pokriti bilo kakve troškove koji prelaze ukupan iznos Granta definiran u članku 1. Sporazuma.

Članak 5.

Izvješća o napretku Potprojekta

5.1 Izvješća o napretku: U skladu s člankom 4.10.2 (Izvješća o napretku potprojekata/CHP potpore) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja preko Vodeće institucije CEB-u dostavlja informacije o provedbi Granta u okviru Izvješća o napretku svaka četiri mjeseca u odnosu na krajnje datume [navesti dan i mjesec]svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog sporazuma o grantu (svaki takav datum: "**Krajnji datum**"), na datum koji pada najkasnije 14 kalendarskih dana od Krajnjeg datuma, a ako takav dan pada tijekom vikenda ili praznika u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum: "**Datum izvještavanja**"), uz to da prvi Krajnji datum u okviru ovog sporazuma o grantu pada na dan [navesti dan, mjesec i godinu].

Uz redovita kvartalna Izvješća o napretku, Partnerska zemlja CEB-u također dostavlja informacije o napretku u provedbi Granta, u obliku Izvješća o napretku prije bilo kojeg zahtjeva za isplatu tranši Granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva podudara s vremenom podnošenja redovitog kvartalnog Izvješća o napretku, ovo posljednje će biti dovoljno. Potrebno je da CEB ocijeni da su Izvješća o napretku zadovoljavajuća prije vršenja bilo kakve isplate.

[Dodatak D ovom dokumentu predstavlja uzorak koji definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvješćima o napretku.]

U svakom slučaju, Izvješće sadrži sljedeće:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i mjere zaštite koje su provedene tijekom razdoblja izvještavanja;
- napredovanje u ostvarivanju rezultata u odnosu na set pokazatelja;
- očekivani utjecaj (ekonomski, socijalni, utjecaj na okoliš);
- održivost;
- stanje raspodjele tranši Granta koje je CEB isplatila Partnerskoj zemlji (rezervirani izdaci);
- napredovanje aktivnosti vezanih za nabavu;
- nastali i isplaćeni izdaci i prognoza budućih izdataka i isplata za utvrđeno vremensko razdoblje; i
- opis aktivnosti vezanih za vidljivost projekta.

Prilikom izvještavanja izdaci se iskazuju u eurima, ili, ako su plaćanja izvršena u bilo kojoj drugoj valuti, izdaci se iskazuju u domaćoj valuti i konvertiraju u EUR po deviznom tečaju na dan konverzije odnosne tranše Granta u lokalnu valutu.

5.2. Izvješće o završetku projekta: U skladu s člankom 4.10.2 (Izvješća o napretku Podprojekata/CHP potpore) Okvirnog sporazuma, Izvješće o završetku projekta, koje se dostavlja CEB-u u razdoblju od tri (3) mjeseca od Datuma završetka u okviru Potprojekta, uključuje ukupnu ocjenu provedbe Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta. Izvješće o završetku projekta CEB mora ocijeniti zadovoljavajućim.

5.3 **[Umetnuti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji Potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja**: Na temelju članka 4.10.3 (Završno izvješće Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja podnosi CEB-u Završno izvješće koje sadrži minimalne informacije koje zahtijeva CEB za takvo Završno izvješće [kao što je propisano u Dodatku E ovog dokumenta].]

Članak 6.

Izjave i jamstva

Partnerska zemlja izjavljuje i jamči:

- da je ovlaštena sklopiti Sporazum i u tom je smislu ovlastila potpisnika/potpisnike u skladu sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima;
- da sastavljanje i potpisivanje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, odlukama, pravilnicima i drugim važećim odnosnim dokumentima.

Članak 7.

Obavijesti

7.1 Sve obavijesti koje jedna od Ugovornih strana daje u smislu Sporazuma se uručuje ili šalje poštom ili faksom na adrese Ugovornih strana definirane u daljnjem tekstu. Adresa bilo koje Ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavijesti koja se daje na način definiran ovom odredbom.

7.2 Sve obavijesti koje se šalju CEB-u adresiraju se kako slijedi:

Razvojna Banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz - Francuska
N/p: direktora, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj (RHP)
Faks: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org
Primjerak dostaviti: Direktoru, Direkcija za europsku suradnju i strategiju
Faks: +33 1 47 55 71 55
Email: ceb-donor-relations@coebank.org

7.3 Sve obavijesti koje se šalju Partnerskoj zemlji adresiraju se kako slijedi:

[Ministarstvo [**navesti naziv Ministarstva**]] [**navesti naziv institucije**] Bosne i Hercegovine
[**navesti adresu**]
N/r: [**navesti ime i prezime i zvanje**]
Faksimil: [**navesti broj faksimila**]

Članak 8.

Amandmani

8.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisanog amandmana koji zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Članak 9.

Rješavanje sporova

9.1 Svaki spor nastao na temelju ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo postojanje, važenje, interpretaciju ili otkazivanje, Ugovorne strane rješavaju mirnim putem.

9.2 U slučaju da spor ne može biti riješen mirnim putem, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama članka 11. (Rješavanje sporova) Okvirnog sporazuma.

Članak 10.

Stupanje na snagu

10.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Ugovorne strane.

Članak 11.

Tumačenje

11.1 Partnerska zemlja prihvaća da je ovaj sporazum uvjetovan i u potpunosti uključuje navođenjem u ovoj referenci uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.

11.2 U slučaju nepodudaranja, nedosljednosti i/ili konflikata između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, dokumenti prevladavaju po sljedećem redoslijedu: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, valjano ovlašteni potpisnici potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) primjerka.

Potpisano u [●],
Dana [●]

.....

Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[Navesti ime i prezime/zvanje]

.....

Za Bosnu i Hercegovinu
[Navesti ime i prezime//zvanje]

DODATAK A
[Uvrstiti primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma]
DODATAK B
PRIVITAK B
PRIVITAK B-1
Opis Potprojekta

Država partnerica	
Naziv Potprojekta	
Datum podnošenja prijave za Potprojekt	
Ugovorna tijela	
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	
Datum procjene UNHCR-a/OSCE-a[1]	
Datum preporuke Tehničkog odbora	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Odobreni iznos Granta	
Zaključci Skupštine donatora	
Cilj	
Lokacija	
Vrsta stambenih rješenja	
Procijenjeni iznos potprojekta	
Predvidena analiza troškova	
Procijenjeni financijski plan	
Planirani raspored provedbe projekta	
Struktura za provedbu Granta	

PRIVITAK B-2
Matrica logičkog okvira

Opis potprojekta	Logika intervencije	Pokazatelji	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Opći cilj				
Konkretni cilj/evi				
Rezultati				
Aktivnosti				

Dodatak C
Zahtjev za isplatu tranše Granta
(Predložak)

<Datum, mjesto>
Na pažnju:
Tajništvo CEB-a za RHP
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
F-75116 Pariz

Naziv Sporazuma o grantu:
Referentni broj/Broj zahtjeva za isplatu:
između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u vezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja sklopljenog <datum> između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a

Poštovani gospodine/gospođo,

ovim putem upućujem Zahtjev za <isplatu prve tranše/x^{te} tranše/posljednje tranše> <za Prvu komponentu/Drugu komponentu> u okviru gore navedenog sporazuma o grantu.

Zahtijevani iznos je <…> EUR.

U prilogu Vam dostavljam sljedeće prateće dokumente:

- Izvješće o napretku
- Izvješće o verifikaciji izdataka [samo uz Zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]

Isplata tranše Granta treba biti izvršena na sljedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kodovi>. Potvrđujem da u vezi s ovim računom ne mogu biti obračunate negativne kamate i da se svi iznosi pozitivnih kamata isključivo koriste za financiranje Potprojekta u okviru gore spomenutog sporazuma o grantu.

Ovim potvrđujem da su informacije sadržane u ovom zahtjevu za isplatu tranše Granta potpune i pouzdane i da su do sada nastali troškovi definirani u Izvješću o napretku kvalificirani u skladu s uvjetima i odredbama definiranim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu te da je ovaj zahtjev za isplatu tranše granta popraćen prikladnim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

Privitak D
[Uvrstiti predložak u kojem se navode minimalne informacija koje CEB zahtijeva u izvješćima]
[uvrstiti samo u posljednji Sporazum o grantu: Privitak E
uvrstiti predložak za Završno izvješće s utvrđenim minimalnim informacijama koje CEB zahtijeva u takvom Završnom izvješću]
Privitak F
[Uvrstiti okvir Projektnog zadatka za Izvješće o provjeri troškova]

[1] OSCE gdje je primjenjivo

Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za CHP CEB-a (predložak)

Pomoć za CHP br. [●] (navesti godinu)

SPORAZUM

O POMOĆNOM GRANTU ZA CHP između RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE i BOSNE I HERCEGOVINE u vezi s REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Stranke u ovom sporazumu o pomoćnom grantu za CHP (u daljnjem tekstu, "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Financijska institucija**"), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo financija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Partnerska zemlja"**, zajedno označene kao "**Stranke**", i pojedinačno kao "**Stranka**").

S OBZIROM DA

(A) su CEB i Partnerska zemlja sklopile Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [**navesti datum**], čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta ("**Okvirni sporazum**").

(B) su Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i CEB dana [**navesti datum**] 2013. godine sklopile bilateralni sporazum o doprinosu u vezi s RHP-om koji predviđa, između ostalog, da CEB upravlja određenim sredstvima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti iz RHP-a sukladno Sporazumu o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama ("**Sporazum o Doprinosu EU-a**").

(C) sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, CEB, u svojstvu Financijske institucije, između ostalog, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome osigurava Partnerskoj zemlji iz EU-ovih fondova (i) tehničku pomoć za potporu Strukture za provedbu Partnerske zemlje i/ili (ii) financijsku potporu za sufinanciranje operativnih troškova Strukture za provedbu i/ ili (iii) financijsku potporu za sufinanciranje operacija Regionalnog ureda za koordinaciju, kako se dalje opisuje u Privitku B ovog dokumenta ("**Pomoć za CHP**"), prema uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a.

(D) je Partnerska zemlja dala punu suglasnost za Pomoćni grant za CHP (kako je definirano u nastavku) i za provedbu Pomoći za CHP.

(E) su Stranke odlučile zaključiti Sporazum radi utvrđivanja uvjeta u vezi s (i) prijenosom i korištenjem Pomoćnog granta za CHP (kako je definirano u nastavku) i (ii) provedbom Pomoći za CHP.

STOGA SU OVIM Stranke suglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi nose sljedeće značenje, osim ako kontekst zahtijeva drugačije.

Članak 1.

Pomoćni grant za CHP

1.1 CEB, na način iz stavka 1.2 ovog članka, stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Pomoćni grant za CHP u ukupnom iznosu od [**navesti iznos**] eura.

1.2 Sukladno ispunjavanju uvjeta ovog sporazuma i svih prethodnih uvjeta za isplatu koji su utvrđeni u članku 2. u nastavku, CEB deponira Pomoćni grant za CHP u najmanje [**navesti broj tranši Pomoćnog granta za CHP**] tranše Pomoćnog granta za CHP na Posebni račun (kako je definirano u članku 3.4 (Posebni račun) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: [**Navesti**]
Naslov vlasnika: [**Navesti**]
Referenca: [**Navesti**]
Naziv banke: [**Navesti**]
Adresa Banke: [**Navesti**]
SWIFT BIC: [**Navesti**].

1.3 Pomoćni grant za CHP je potrebno isplatiti u eurima (EUR). Sva financijska izvješća i računi se izražavaju u eurima.

Članak 2.

Preduvjeti za isplatu

2.1 Na temelju članka 3.2 (Preduvjeti za isplatu) Okvirnog sporazuma, uvjeti koji prethode isplati Pomoćnog granta za CHP su sljedeći:

- [drugi uvjeti koji prethode prvoj i/ili narednoj tranši/ama pomoćnog granta za CHP koji pokazuju važe li one za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Pomoćnog granta za CHP navode se ako su primjenjivi]

2.1.4 Prije isplate prve tranše Pomoćnog granta za CHP:

- Partnerska zemlja dostavlja Pravno mišljenje na engleskome jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjane, obvezujuće i izvršne poduhvate.

2.1.5 Prije isplate svih naknadnih tranši Pomoćnog granta za CHP:

[●]

2.1.6 Prije isplate posljednje tranše Pomoćnog granta za CHP:

[●]

Članak 3.

Uvjeti za korištenje Pomoćnog granta za CHP

3.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uvjete Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Privitke. Naročito:

- Na temelju članka 2. (Uvjeti za korištenje Granta/Pomoćnog granta za CHP) Pomoćni grant za CHP dobiven od CEB-a isključivo se koristi za potporu CHP-u (kako je opisano u Privitku B ovog dokumenta).

- Pomoć za CHP provodi se sukladno članku 2. (Uvjeti za korištenje granta/Pomoćnog granta za CHP) i pravilnika i postupaka CEB-a, uključujući naročito Smjernice za nabavu CEB-a.

U slučaju nepoštivanja navedenih pravila i postupaka, CEB zadržava pravo suspendirati, otkazati ili zatražiti trenutnu otplatu Pomoćnog granta za CHP. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konzultirati.

3.2 Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Pomoći za CHP (kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta), ili bilo koja otplata Pomoćnog granta za CHP sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu deponira se u eurima na sljedeći Račun CEB-a u roku od [navesti razdoblje] od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br. IBAN: [**Navesti**]
Naslov vlasnika: Razvojna banka Vijeća Europe
Referenca: [**Navesti**]
Naziv banke: [**Navesti**]
Adresa Banke: [**Navesti**]
SWIFT BIC: [**Navesti**].

[navesti članak o vidljivosti sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a kada se taj sporazum sklopi].

3.3 Izvješće o napretku i Izvješće o završetku kako su opisani u članku 6. Sporazuma obuhvaćaju (i) podatke o nabavi robe, radova i usluga u okviru Pomoći za CHP, i (ii) mjere kojima Partnerska zemlja osigurava vidljivost sukladno [navesti predmetni članak o vidljivosti].

Članak 4.

Struktura za provedbu Pomoći za CHP

4.1 Sukladno članku 4.1.1 (Vodeća institucija) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju po pitanju Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove pomoći za CHP.

4.2 Sukladno članku 4.1.2 (Jedinica za provedbu projekta) Okvirnog sporazuma Država partnerica povjerava provedbu Pomoći za CHP [**odabrati naziv/e JPP-a**]:

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i

- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta,

od kojih je svako Jedinica za provedbu projekta ("**JPP**"), i izvještavanja o projektu CEB-u povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice.

U svakom slučaju, odgovornost za pridržavanje svih obveza iz Sporazuma snosi Partnerska zemlja.

Članak 5.

Provedba Pomoći za CHP

5.1 Pomoćni grant za CHP iz CEB-a u iznosu od [●] eura pokrivat će do [●]% troškova Pomoći za CHP koji su naznačeni u okviru Privitka B.

5.2 Partnerska zemlja primjenjuje svu pažnju i marljivost koji su potrebni za pravilnu provedbu Pomoći za CHP.

5.3 Ako se očekuje ili realizira nepredviđeno povećanje izdataka (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodne nepogode ili nepogode prouzročene ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučaja), Partnerska zemlja blagovremeno obavještava CEB o tome. U svakom slučaju, CEB nije obvezna pokriti troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog granta za CHP kako je navedeno u članku 1. Sporazuma.

Članak 6.

Izvješća o napretku Pomoći za CHP

6.1 Izvješća o napretku: Na temelju članka 4.10.2 (Izvješća o potprojektima/Pomoći za CHP) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja [preko Vodeće institucije] osigurava informacije CEB-u o napretku provedbe Pomoćnog granta za CHP u okviru Izvješća o napretku svaka četiri mjeseca na dan [navesti dan i mjesec], na dan [navesti dan i mjesec] i na dan [navesti dan i mjesec] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na temelju ovog sporazuma o pomoćnom grantu za CHP, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Partnerskoj zemlji, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvještavanja**") s tim da prvi Datum izvještavanja sukladno ovom sporazumu o pomoćnom grantu za CHP pada na dan [navesti dan, mjesec i godinu].

Izvještavanje o troškovima izražava se u eurima ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u eurima po tečaju na dan plaćanja ugovaratelju u valuti koja nije euro.

6.2 Partnerska zemlja, [putem Vodeće institucije,] [putem JPP-a,] vodi računovodstvenu evidenciju u vezi Pomoći za CHP, što je sukladno međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizirane operacije, i identificiraju sredstva i usluge koje su financirane iz pomoći Pomoćnog granta za CHP.

6.3 CEB može izvršiti reviziju računovodstvenih podataka Pomoći za CHP na licu mjesta, a koju provode jedan ili više konzultanata po izboru CEB-a, i o trošku Partnerske zemlje u slučaju neispunjenja obveza Partnerske zemlje u odnosu na bilo koju od njenih obveza iz Sporazuma.

6.4 Partnerska zemlja se obvezuje unutar razumnog roka odgovoriti na svaki zahtjev za informacijama od strane CEB-a i da CEB-u dostavi svu dokumentaciju koju CEB smatra potrebnom i koju može razumno zahtijevati radi pravilne primjene Pomoći za CHP, posebno što se tiče praćenja korištenja Pomoćnog granta za CHP.

6.5 Izvješće o završetku: Na temelju članka 4.10.2 (Izvješća o potprojektima/Pomoći za CHP) Okvirnog sporazuma, Završno izvješće, koje se dostavlja CEB-u u roku od [navesti razdoblje] nakon Datuma završetka glede Pomoći za CHP (kako je definirano prema Privitku B) obuhvaća procjenu upotrebe i učinka Pomoćnog granta za CHP. CEB mora smatrati Izvješće o završetku zadovoljavajućim.

Članak 7.

Predstavljanja i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena sklopiti Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, sukladno primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Članak 8.

Obavijesti

8.1 Svaka obavijest koja se izda bilo kojoj Stranci u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Stranaka kako je navedeno u nastavku. Adrese Stranaka se mogu izmijeniti uz obavijesti, na način utvrđen u ovoj odredbi.

8.2 Svaka obavijest za CEB upućuje se na sljedeću adresu:
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75784 Pariz – Francuska
N/r: direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RHP)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org
Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za Europsku suradnju i strategije
Faksimil: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

8.3 Svaka obavijest za Državu partnericu upućuje se na:
Ministarstvo [**navesti naziv Ministarstva**]] [**navesti naziv institucije**] Bosne i Hercegovine [**navesti adresu**]
N/r: [**navesti ime i prezime i zvanje**]
Faksimil: [**navesti broj faksimila**]

Članak 9.

Izmjene i dopune

9.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe CEB i Partnerska zemlja.

Članak 10.

Rješavanje sporova

10.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Stranaka.

10.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže sukladno uvjetima iz članka 11. (Rješavanje sporova) Okvirnog sporazuma.

Članak 11.

Stupanje na snagu

11.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga Stranke potpišu.

Članak 12.

Tumačenje

12.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.

12.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, dolje naznačene propisno ovlaštene osobe potpisale su Sporazum sašinjen na engleskome jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],

Dana [●]

Za **Razvojnu banku Vijeća Europe**

[Navesti ime i prezime/zvanje]

Za **Bosnu i Hercegovinu**

[Navesti ime i prezime//zvanje]

PRIVITAK A

[Uvrstiti primjerak Okvirnog sporazuma]

PRIVITAK B

[Uvrstiti opis Pomoći za CHP]

Privitak 6: Rješavanje sporova u vezi s Grantom

POGLAVLJE 4

Rješavanje sporova u vezi zajmova od Banke ili garancija koje se na njih odnose

ČLANAK 4.1

Arbitraža

Svaki spor između Stranaka u Sporazumu o zajmu i, gdje je to primjenjivo, Sporazuma o garanciji, u pogledu tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili u pogledu potraživanja jedne od stranaka u odnosu na drugu, a koji proizlazi iz Sporazuma o zajmu, Sporazuma o garanciji, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogovorom između Stranaka, podnosi se na arbitražu na način kako je propisano u nastavku.

ČLANAK 4.2

Početak arbitražnog postupka

Arbitražni postupak može pokrenuti bilo koja od Stranaka koje su navedene u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještavaju sve ostale stranke. U zahtjevu se navode priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

ČLANAK 4.3

Imenovanje arbitražnog suda

U arbitražom postupku sukladno ovom članku, zajmoprimatelj ili jamac (ako ih ima) mogu biti strana uz jamca ili zajmoprimatelja, prema datom slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu sukladno ovom članku, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na sljedeći način:

(a) jednog arbitra imenuje Banka;

(b) drugog arbitra imenuje zajmoprimatelj, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimatelj i jamac putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, jamac;

(c) trećeg arbitra, koji se naziva sudac, i koji djeluje kao predsjednik arbitražnog suda, imenuju Stranke na temelju zajedničke suglasnosti, ili u odsustvu takve suglasnosti, predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da prethodno spomenuti ima isto državljanstvo kao i jamac, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimatelj, potpredsjednik Suda, ili, ako je i potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih sudaca ovog suda koji niti ima državljanstvo jamca, niti je istog državljanstva kao i zajmoprimatelj;

(d) postupak opisan u prethodnom stavku se održava, na traženje jedne od stranaka u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdato obavještenje o zahtjevu za arbitražu, dogovor nije postignut po pitanju imenovanja arbitra;

(e) ako jedna od Stranaka ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje sudac.

ČLANAK 4.4

Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje u mjestu i na datum koji odredi sudac. Nakon toga, Sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasjedanja.

ČLANAK 4.5

Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovnike i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u Sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe članka 1.3. Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uvjetom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe niti od članaka Sporazuma.

ČLANAK 4.6

Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obvezujuće za sve strane iz članka 4.3. One mogu biti donesene u nedostatku argumentacije i podnesaka.

ČLANAK 4.7

Troškovi arbitraže

Stranka protiv koje je donesena odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se Stranke drugačije dogovorile u vidu klauzule u Uugovoru o kreditu, odnosno u Ugovoru o garanciji. Arbitražni sud donosi konačnu odluku po pitanju troškova bilo kojeg spora.

ČLANAK 4.8

Izvršenje arbitražnih odluka

Ugovor o zajmu i Ugovor o garanciji moraju sadržavati sve odredbe koje su potrebne da se osigura, po pitanju Banke, i po pitanju zajmoprimatelja i jamca, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavlju.

Ako u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave strankama, odluka suda nije poštovana, svaka od Strana navedenih u članku 4.3 može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak bit će onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

DODATAK B

Opis Potprojekta

Partnerska zemlja	Bosna i Hercegovina
Naziv Potprojekta	Obnova 435 obiteljskih kuća za povratak izbjeglica i interno raseljenih osoba i izgradnja 45 obiteljskih kuća za lokalnu integraciju interno raseljenih osoba u BiH
Referentni broj Potprojekta	BiH4 (2015) Interni referentni broj CEB-a: LD9104
Datum dostavljanja obrasca za aplikaciju za Potprojekt	01.rujna 2014.godine, a zatim revidiran 16.rujna 2014.godine
Ugovorna tijela	JPP-ovi, na način definiran u članku 4.2 ovog sporazuma o grantu.
Datum odobrenja od strane Državnog upravnog odbora	Bh. tim za provedbu projekta (TPP/NSC) odobrio je Potprojekt na svojoj 20. sjednici održanoj 26.kolovoza 2014.godine u Banjoj Luci.

Datum ocjene UNHCR-a/OSCE-a[1]	16.rujna 2014.godine
Datum preporuke Tehničkog odbora	30. listopada 2014.godine i naknadno revidiran 03.ožujka 2015.godine
Datum odobrenja Skupštine donatora	20.studenog 2014.godine i naknadno revidiran 26.ožujka 2015. godine
Odobreni iznos granta	do 8.569.651 eura
Preporuke Skupštine donatora	Skupština donatora potiče Bosnu i Hercegovinu da razmotri preporuke UNHCR-a/OSCE-a za ovaj potprojekt. Preporučeno je sljedeće: □ da LI, u bliskoj suradnji s UNHCR-om/OSCE-om, identificira poteškoće s kojima se izbjeglice suočavaju kod korištenja njihovih prava, i detaljno izloži kako oni, unutar svog mandata, planiraju pomoći općinama da zadovolje potrebe korisnika i što se realno može postići tijekom provedbe RHP-a. □ Nekoliko projekata koji se bave potrebama istih ciljanih skupina je pokrenuto u isto vrijeme. LI treba istražiti mogućnosti za održavanje redovnih koordinacijskih sastanaka između RHP-a, IPA projekata, projekata financiranih od SAD-a i drugih relevantnih projekata, kako bi se time izbjeglo preklapanje, te osigurala razmjena iskustava i sinergija. Nadalje je preporučeno sljedeće: 1. analizirati bazu podataka koja sadrži informacije o kandidatima za RHP, za svaki od tri javna natječaja. Ova analiza će, nakon što se ista dostavi članovima TPP-a, biti temelj za određivanje postupka odabira korisnika (posebno u FBiH); 2. preformulirati sve reference na javne natječaje u obrascu za prijavu projekta kako bi bilo jasno koji javni natječaji će se razmatrati, po kojoj osnovi i u koje svrhe; 3. opisati mjere za smanjenje rizika koje su poduzete ili planirane u planu potprojekta za rješavanje problema rizika od niske popunjenosti za predložena stambena rješenja; 4. jasnije definirati je li Komponenta 4 rezervirana za interno raseljene osobe (kategorija V) ili obuhvaća također izbjeglice (kategorije I i II), jer je ovo u trenutnoj formulaciji nejasno; 5. Što se tiče održivosti: a. Konkretnije opisati uloge koje će vlasti igrati na određenim razinama kao i postupak prepoznavanja i savladavanja prepreka koje sprječavaju povratak, reintegraciju ili lokalnu integraciju ciljane skupine. b. Uključiti konkretne reference na sinergiju između RHP-a i povezanih mjera koje podupiru provedbu Aneksa VII Revidirana strategija, uključujući Aneks VII Savjetodavna radna skupina koju je u kolovozu 2014.godine osnovao MHRR; c. Na lokalnoj razini predložiti raspored sastanaka, s ciljem uspostavljanja ili poboljšanja koordinacije u pitanjima vezanim za provedbu Revidirane strategije, kao integralni dio sveobuhvatnog Akcijskog plana za postupak odabira korisnika.
Cilj	Cilj potprojekta je pružiti stambena rješenja za povrat i reintegraciju ili integraciju u lokalnu zajednicu 480 domaćinstava izbjeglica i interno raseljenih osoba (oko 1800 pojedinaca) ("**Krajnji korisnici**"), obnovom, završetkom, proširenjem ili novom gradnjom obiteljskih kuća.
	Potprojekt se sastoji od četiri komponente: Komponenta 1: 250 stambenih jedinica za izbjeglice povratnike Komponenta 2: 170 stambenih jedinica za IRO povratnike Komponenta 3: 15 stambenih jedinica za izbjeglice i IRO povratnike Komponenta 4: 45 stambenih jedinica za lokalnu integraciju interno raseljenih osoba Potprojekt je dogovoren od strane TPP-a (Tim za provedbu projekta) koji ima funkciju Državnog upravnog odbora, a predložilo ga je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice, kao vodeća institucija za RHP u BiH.
Planirana lokacija	Planirana lokacija (podložno promjenama): Komponenta 1: 250 stambenih jedinica za izbjeglice povratnike od kojih: - 50 stambenih jedinica u Federaciji, u najviše 26 općina - 200 stambenih jedinica u RS-u, u najviše 41 općini Komponenta 2: 170 stambenih jedinica za IRO povratnike - 60 stambenih jedinica u Federaciji, u najviše 11 općina - 110 stambenih jedinica u RS-u, u najviše 24 općine Komponenta 3: 15 stambenih jedinica za izbjeglice i IRO povratnike u Brčko Distriktu Komponenta 4: 45 stambenih jedinica za lokalnu integraciju IRO u RS-u u najviše 9 općina.
Vrsta stambenog rješenja	Obnova, završetak, proširenje ili nova gradnja obiteljskih kuća
Procjena ukupnih troškova Potprojekta	9.620.371 EUR
Analiza procijenjenih troškova	Zemljište i administrativne takse: EUR 1.050.720 Projekt: EUR 264.000 Radovi: EUR 7.296.000 Usluge: EUR 144.000 Ukupno: EUR 8.754.720 Rezerva za vanredne situacije: EUR 770.400 Eksp. troškovi provjere (1%): EUR 95.251 **UKUPNO: EUR 9.620.371** Rezerva za vanredne situacije može se koristiti samo uz prethodno odobrenje CEB-a.
Procijenjeni financijski plan	Fond RHP-a: EUR 8.569.651 (89%) Doprinos Partnerske zemlje: EUR 1.050.720 (11%) **UKUPNO:EUR 9.620.371**
Planirani raspored provedbe projekta	Do 27 mjeseci
Struktura/Tijelo za provedbu granta	Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice (MHRR) je vodeća institucija koja, delegirana od strane Partnerske zemlje, snosi ukupnu odgovornost za koordiniranje i upravljanje Državnim programom stambenog zbrinjavanja i svakim potprojektom u vezi s njim. Potprojektom koordinira Tim za provedbu projekta, a provedba će biti izvršena putem JPP-a (Jedinice za provedbu projekta) na entitetskoj razini.
Indikativna logička okvirna matrica	Vidjeti tablicu u nastavku.

Indikativna logička okvirna matica

Opis Potprojekta	**Interventna logika**	**Pokazatelji** (Napomena: pokazatelji u okviru aktivnosti nisu pokazatelji aktivnosti, nego su pokazatelji rezultata u vezi sa svakom aktivnošću.)	**Cilj**	**Stvarnost**	**Izvori provjere**	**Pretpostavke i rizici**

[1] OSCE kada je primjenjivo.

Opći cilj	Značajno pridonijeti okončanju prolongirane situacije u pogledu raseljenosti u Bosni i Hercegovini, Crnoj Gori, Republici Hrvatskoj i Republici Srbiji pružanjem trajnih i održivih rješenja za stambena pitanja, uz puno poštivanje prava izbjeglica i interno raseljenih osoba i uzajamnu obvezu u pogledu uske suradnje i usklađenih aktivnosti kako bi se osigurala trajna rješenja za njih, bilo kroz dobrovoljni povratak i reintegraciju ili kroz lokalno integriranje.	Pad postotka ukupnog broja izbjeglica u svakoj od Partnerskih zemalja i općenito.	13%		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalno izvješće o Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Pretpostavka je da će postojati česta i učinkovita suradnja između JPP-a CHP-a i upravnih organa za CHP u sve četiri Partnerske zemlje, i da će ta suradnja dodati vrijednost za upravljanje CHP-om, kao i za rezultate RHP-a.
Posebni cilj 1	Pružanje trajnih stambenih rješenja – faktor doprinosa integriranju izbjeglica, IRO-a i drugih raseljenih/ugroženih skupina u nacionalne i lokalne zajednice.	Ukupan broj ugroženih obitelji koje su primile pomoć kroz pruženo stambeno rješenje.	480		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
Rezultat 1.1	Povećana količina i/ili kvaliteta stambenog fonda (za izdavanje ili vlasništvo) dostupnog ciljanoj populaciji.	Ukupan broj stambenih jedinica nanovo dostupnih ugroženim obiteljima.	N/A		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
		Ukupan broj nadograđenih stambenih jedinica dostupnih ugroženim obiteljima.	480			
Aktivnosti za rezultat 1.1.	Korisnici CHP-a.	Izabrane najugroženije obitelji.	Svi izabrani korisnici ispunjavaju kriterij "najugroženiji"		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji.	Pretpostavka je da će Partnerska zemlja, zajedno s UNHCR-om/ OSCE-om poduzeti dopunske mjere, iz socijalne perspektive, kako je opisano u Državnom izvješću o održivosti. Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa.
		Pomoć pružena ugroženim obiteljima.	480			
		Pomoć pružena ugroženim pojedincima.	1800			
	A5 – obnova obiteljskih kuća	Broj jedinica.	480			
		Ukupna cijena po jedinici.	18239			
		Troškovi RHP-a po jedinici.	16050			

		Vrijeme izgradnje po komponenti (uklj. tehnički prijem- mjeseci)	11		Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba CHP-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i financijskih resursa od strane DP-a. Uspjeh programa u velikoj mjeri ovisi o učinkovitom upravljanju JPP-ova i DP-ova svakog CHP.
		Vrijeme provedbe po komponenti (mjeseci)	27			
		Broj obitelji koje su primile pomoć.	480			
		Broj pojedinaca koji su primili pomoć.	1800			
		Ukupni troškovi izgradnje po neto m2	456			
		Troškovi izgradnje RHP-u po neto m2	401			
		Broj prostorija adaptiranih za pristup i korištenje od strane osoba s ograničenom pokretnošću.	48			
		Postotak domaćinstava kod kojih boravišni prostor odgovara veličini domaćinstva.	432/480			
Rezultat 1.2	Veća sigurnost smještaja za korisnike (vlasništvo/sigurni aranžmani stanovanja/itd.).	Broj korisničkih obitelji s većom stanarskom sigurnosti u stambenom smještaju.	480		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvješća o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
Konkretni cilj 2	Životni uvjeti postojeće izbjegličke populacije su poboljšani pružanjem stambenih i s njima povezanih usluga odgovarajućeg standarda.	Postotak korisničkih obitelji čiji je kvaliteta stanovanja poboljšan kroz bolje pružanje usluga.	100%		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu – naročito u vezi s nadgledanjem općina i njihovog rada/upravljanja u vezi s ugovorom. Izvješća JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvješća o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba CHP-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i financijskih resursa od strane DP-a.
Rezultat 2.1	Pristup temeljnim komunalnim uslugama (električna energija, voda, kanalizacija, prijevoz, odvoz smeća, telekomunikacije) i usluge za ciljanu populaciju.	Postotak novih stambenih jedinica s pristupom barem električnoj energiji, vodoopskrbi i kanalizacijskom sustavu).	90%			Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba CHP-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i financijskih resursa od strane DP-a.
	Potprojekti u okviru CHP-a:	Postotak novosagrađenih stambenih jedinica s	N/A			Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog

Aktivnosti za rezultat 2.1	Nabava uključujući projekt i javni natječaj. Provedba uključujući izgradnju, isporuku i nadgledanje.	ocjenom energetske učinkovitosti C ili više			Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvješća o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
		Postotak obnovljenih stambenih prostorija s poboljšanom ocjenom energetske učinkovitosti	100%			
		Postotak izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica s priključkom za vodu	90%			
		Postotak izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica s priključkom za struju.	90%			
		Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica povezanih s kanalizacijom –razvrstani prema septičkoj jami ili priključkom na komunalni sustav.	100%			
		Postotak novoizgrađenih stambenih jedinica s pristupom odvozu smeća.	60%			
		Postotak osiguranih stambenih jedinica s pristupom prijevoznoj infrastrukturi.	90%			

Opis Potprojekta	**Interventna logika**	**Pokazatelji** (Napomena: pokazatelji u okviru aktivnosti nisu pokazatelji aktivnosti, nego su pokazatelji rezultata u vezi sa svakom aktivnošću.)	**Cilj**	**Stvarnost**	**Izvori provjere**	**Pretpostavke i rizici**
Aktivnosti za rezultat 1.1.	Korisnici CHP-a.	Izabrane najugroženije obitelji.	Svi izabrani korisnici ispunjavaju kriterij "najugroženiji"		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Pretpostavka je da će Partnerska zemlja, zajedno s UNHCR-om/ OSCE-om poduzeti dopunske mjere, iz socijalne perspektive, kako je opisano u Državnom izvješću o održivosti. Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba CHP-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i financijskih resursa od strane DP-a. Uspjeh programa u velikoj mjeri ovisi o učinkovitom upravljanju JPP-ova i DP-ova svakog CHP.
		Pomoć pružena ugroženim obiteljima.	480			
		Pomoć pružena ugroženim pojedincima.	1800			
	A5 – obnova obiteljskih kuća	Broj jedinica.	480			
		Ukupna cijena po jedinici.	16.050 EUR			
		Vrijeme izgradnje po komponenti*	25			
		Postotak domaćinstava kod kojih boravišni prostor neodgovara veličini domaćinstva je to …%	10			
		Broj obitelji koje su primile pomoć	480			
		Broj pojedinaca koji su primili pomoć	1800			

Rezultat 1.2	Veća sigurnost smještaja za korisnike (vlasništvo/sigurni aranžmani stanovanja/itd.).	Broj korisničkih obitelji s većom stanarskom sigurnosti u stambenom smještaju.	480		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvješća o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
Konkretni cilj 2	Životni uvjeti postojeće izbjegličke populacije su poboljšani pružanjem stambenih i s njima povezanih usluga odgovarajućeg standarda.	Postotak korisničkih obitelji čiji je kvaliteta stanovanja poboljšan kroz bolje pružanje usluga.	100%		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i CHP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu – naročito u vezi s nadgledanjem općina i njihovog rada/upravljanja u vezi s ugovorom. Izvješća JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvješća o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba CHP-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i financijskih resursa od strane DP-a.
Rezultat 2.1	Pristup temeljnim komunalnim uslugama (električna energija, voda, kanalizacija, prijevoz, odvoz smeća, telekomunikacije) i usluge za ciljanu populaciju.	Postotak novih stambenih jedinica s pristupom barem električnoj energiji, vodoopskrbi i kanalizacijskom sustavu).	90%			Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba CHP-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i financijskih resursa od strane DP-a.
Aktivnosti za rezultat 2.1	Potprojekti u okviru CHP-a: Nabava uključujući	Postotak novosagrađenih stambenih jedinica s ocjenom energetske učinkovitosti C ili više	N/A		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt.	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba CHP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim

	projekt i javni natječaj. Provedba uključujući izgradnju, isporuku i nadgledanje.	Postotak obnovljenih stambenih prostorija s poboljšanom ocjenom energetske učinkovitosti	100%		Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. CEB-ovi obilasci terena i izvješća o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
		Postotak izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica s priključkom za vodu	90%			
		Postotak izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica s priključkom za struju.	90%			
		Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica povezanih s kanalizacijom – razvrstani prema septičkoj jami ili priključkom na komunalni sustav.	100%			
		Postotak novoizgrađenih stambenih jedinica s pristupom odvozu smeća.	60%			
		Postotak osiguranih stambenih jedinica s pristupom prijevoznoj infrastrukturi.	90%			

* Vrijeme izgradnje po jedinici - definirano kao vrijeme (broj mjeseci) od datuma pokretanja prvog tendera do zadnjeg datuma useljenja u Napomeni:

Logička matrica će, ukoliko bude potrebno, biti pregledana i prilagođena tijekom provedbe potprojekta.

Dodatak C
Zahtjev za isplatu tranše Granta
(Predložak)

<Datum, mjesto>
Na pažnju:
Tajništvo CEB-a za RHP
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
F-75116 Pariz

Naziv Sporazuma o grantu:
Referentni broj/Broj zahtjeva za isplatu:
između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u vezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja sklopljenog <datum> između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a

Poštovani gospodine/gospođo,

ovim putem upućujem Zahtjev za <isplatu prve tranše/x^{te} tranše/posljednje tranše> <za Prvu komponentu/Drugu komponentu> u okviru gore navedenog sporazuma o grantu.

Zahtijevani iznos je <…> EUR.

U prilogu Vam dostavljam sljedeće prateće dokumente:

- Izvješće o napretku
- Izvješće o verifikaciji izdataka [samo uz Zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]

Isplata tranše Granta treba biti izvršena na sljedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kodovi>. Potvrđujem da u vezi s ovim računom ne mogu biti obračunate negativne kamate i da se svi iznosi pozitivnih kamata isključivo koriste za financiranje Potprojekta u okviru gore spomenutog sporazuma o grantu.

Ovim potvrđujem da su informacije sadržane u ovom zahtjevu za isplatu tranše Granta potpune i pouzdane i da su do sada nastali troškovi definirani u Izvješću o napretku kvalificirani u skladu s uvjetima i odredbama definiranim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu te da je ovaj zahtjev za isplatu tranše granta popraćen prikladnim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

Ovlašteni potpisnik>

Dodatak D

SAŽETAK KVARTALNOG IZVJEŠĆA O NAPRETKU POTPROJEKTA

Napominjemo da ovaj dokument predstavlja nacrt standardnih uvjeta nadzora CEB-a i podložan je promjenama nakon finaliziranja sustava za monitoring

PARTNERSKA ZEMLJA ZA RHP:
NAZIV I BROJ POTPROJEKTA:
IZVJEŠĆE O NAPRETKU BR.
RAZDOBLJE OBUHVAĆENO IZVJEŠĆEM (datum početka – datum završetka)
Datum odobrenja Upravnog odbora (ako je primjenjivo):
Dostavio/la: (institucija, odgovorni dužnosnik):
Potpis:
Datum:

1. OPĆE INFORMACIJE

1.1 Podaci o intervencijama

Partnerska zemlja RHP-a	

Naziv Potprojekta	
Broj Potprojekta	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Datum potpisivanja Sporazuma o grantu (Datum početka)	
Cilj Potprojekta (navesti odnosi li se na povratak ili integraciju u lokalnu zajednicu)	
Procijenjeni broj krajnjih korisnika (navesti broj pojedinaca i broj domaćinstava)	
Broj stambenih jedinica	
Lokacija	
Vrsta stambenog rješenja	
Struktura za provedbu	
Financijska institucija	
Datum završetka - planirani	
Datum završetka - izgledni	

1.2 Financijski podaci (u eurima)

Procijenjeni ukupni troškovi potprojekta			
Analiza procijenjenih troškova			
Odobreni iznos Granta			
% Granta kojim se financiraju ukupni troškovi			
Pregled isplata (isplate od strane CEB-a Partnerskoj zemlji)	Tranša granta	Datum	Iznos
	1. tranša		
	2. tranša		
	3. tranša, itd.		
	Ukupno		
Ukupno doznačeni iznos Granta (ugovorena sredstva od ukupnog iznosa granta)			

Ukupni iznos Granta isplaćen izvođačima	
% isplaćenog iznosa u odnosu na ukupan odobreni iznos Granta	
% iznosa granta isplaćenog izvođačima od iznosa ukupnih tranši Granta koje je isplatila CEB	
Procijenjeni državni doprinos	
Ukupni državni doprinos do datuma izvješća	
Datum gore prikazanih financijskih podataka	

2. PREGLED DOSADAŠNJEG NAPRETKA (u odnosu na plan)

2.1 Pozadina
Kontekst RHP-a, % ukupnih potreba koji će biti riješeni kroz Potprojekt, veza s drugim povezanim projektima
2.2 Sažeti opis projekta
2.3 Poduzete aktivnosti
Izvijestite o napredovanju aktivnosti zasebno za svaku komponentu Potprojekta, uključujući informacije o: a. Odabiru korisnika Napomena: nakon odabira korisnika, UNCHR/OSCE (gdje je primjenjivo) trebaju potvrditi da je konačni popis korisnika verificiran i odobren TABELA 1.: Potvrda UNCHR-a/OSCE-a (gdje je primjenjivo) o odabiru korisnika b. Osiguravanje zemljišta i priprema (lokacijske i građevinske dozvole, datumi), gdje je primjenjivo c. Studije i nacrti, gdje je primjenjivo d. Radovi Napomena: za stambeno rješenje koje uključuje isporuku građevinskog materijala, PC treba izvijestiti o statusu građevinskih dozvola koje dobijaju krajnji korisnici e. Komunalni priključci, gdje je primjenjivo f. Aktivnosti vezane za nabavu (ažurirani planovi nabave; dostaviti informacije o rezultatima natječaja i žalbama - ako postoje) TABELA 4A: Plan nabave (bez PDV-a) TABELA 4B: Popis dodijeljenih ugovora d. Plan upravljanja okolišem i Zdravstveni i sigurnosni plan EMHSP (izvijestiti o tome da li su i kako ispunjeni uvjeti navedeni u EMHSP-u)
2.4 Troškovi projekta i tijek novca
Predstaviti napredak u tabelama koje su priložene kako slijedi: TABELA 5A: Ažurirane prognoze tijeka novca TABELA 5B: Izdaci po Potprojektu (donatorska sredstva) TABELA 5C: Državni doprinos po Potprojektu TABELA 5D: Sažetak izdataka po Potprojektu
2.5 Upravljanje, koordinacija i financijski aranžmani
Izvijestiti o i priložiti aranžmane između institucija i Memorandume o razumijevanju potpisane s općinama i drugim zainteresiranim stranama u kojima su definirane uloge i odgovornosti svake strane, naročito u vezi s osiguravanjem zemljišta, pitanjima vlasništva i održavanja, tijekovima novca i kontrolama)
2.6 Ostvareni rezultati (u odnosu na set pokazatelja navedenih u logičkom okviru)
Navesti rezultate uvrštene u logički okvir i izvijestiti u kojoj mjeri su ostvareni u odnosu na set pokazatelja u logičkom okviru TABELA 2B: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica TABELA 2C: Ostvarivanje rezultata
2.7 Napredovanje u ostvarivanju konkretnog cilja (u odnosu na set pokazatelja navedenih u logičkom okviru)
Navedite konkretni cilj uvršten u logički okvir i izvijestite o napretku u ostvarivanju konkretnog cilja
2.8 Očekivani utjecaj
U smislu sadašnjeg provedenog dijela projekta, vjerovatni doprinos projekta ukupnom cilju
2.9 Moguća održivost
2.10 Aktivnosti vezane za vidljivost projekta
Navesti medijske događaje u kojima su donatori/CEB spomenuti i priložiti relevantne medijske/novinske napise, javne najave, ostale dokumente i fotografije natpisa na gradilištima TABELA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta
2.11 Odstupanja od plana i evidentirana ograničenja, ako postoje, i potrebne aktivnosti
Izvijestiti o svim većim ograničenjima/odstupanjima od plana (posebno, ali bez ograničenja na probleme koji nose rizik od kašnjenja u provedbi), objasniti razloge takvih odstupanja i u daljnjem tekstu predložite korektivne mjere:
Potrebne aktivnosti
Predloženi akcijski plan za rješavanje problema (ako postoje):

Aktivnost	Odgovorna osoba	Datum završetka

3. PLAN RADA ZA PREOSTALO PROJEKTNO RAZDOBLJE

Navesti ažurirani plan provedbe za preostalo projektno razdoblje (kao Ganttov prikaz u kojem su navedene glavne aktivnosti; sekvencije i ovisnosti; procijenjeni početak, trajanje i završetak aktivnosti; prekretnice i strane odgovorne za provedbu svake aktivnosti) TABELA 3A: Plan provedbe (planirani u odnosu na trenutni) TABELA 3B: Ažurirani plan provedbe

Navesti preduvjete za prvu isplatu i izvijestiti jesu li ispunjeni na zadovoljavajući način.
1) Pravno mišljenje
2) Provedbene strukture uspostavljene i u funkciji na zadovoljavajući način za CEB (spisak svih preduvjeta prema zaključcima iz provjere od strane JPP-a)
3) Plan nabave
4)Spisak preduvjeta koje je odredila Skupština donatora

TABLICA 1: Potvrda odabira korisnika UNHCR-a/OSCE-a (gdje je primjenjivo)

TABLICA 2A: Matrica logičkog okvira

Opis Potprojekta	**Logika intervencije**	**Pokazatelji**	**Izvori verifikacije**	**Pretpostavke i rizici**
Opći cilj	Koji je širi cilj kojem će Potprojekt doprinijeti (utjecaj)?	Kako možemo mjeriti napredak u ostvarivanju općeg cilja?[1]	Koji su izvori informacija za ove pokazatelje? Kako, kada i tko će prikupljati informacije?	
Konkretni cilj/evi	Koji je konkretni cilj kojem će Potprojekt doprinijeti?	Koji pokazatelji jasno pokazuju da je ostvaren konkretni cilj?	Koji su izvori informacija koji postoje i koje mogu biti prikupljene? Kako, kada i tko će prikupljati informacije?	Koji faktori i uvjeti izvan kontrole korisnika su potrebni za ostvarivanje cilja? Koje rizike treba uzeti u obzir?
Rezultati	Koji su očekivani rezultati (proizvodi i/ili usluge koji trebaju biti pruženi kroz aktivnosti)? (Nabrojte ih.)	Kojim pokazateljima se mjeri je li i u kojoj mjeri potprojekt ostvario očekivane rezultate?[2]	Koji su izvori informacija za ove pokazatelje? Kako, kada i tko će prikupljati informacije?	Koji vanjski uvjeti moraju biti zadovoljeni da bi se na vrijeme postigli očekivani rezultati? Koji rizici se trebaju uzeti u obzir?
Aktivnosti	Koji zadaci moraju biti izvršeni i kojim redoslijedom, da bi se ostvarili očekivani rezultati?	Ulazna informacija: Koja su sredstva potrebna za provedbu ovih aktivnosti, npr. osoblje, oprema, studije za obuku, opskrba, operativni kapaciteti?		Koje je preduvjete potrebno ispuniti prije početka provedbe Potprojekta? Koji uvjeti izvan direktne kontrole korisnika moraju biti ispunjeni za provedbu planiranih aktivnosti?

1 Uvrstiti set socio-ekonomskih pokazatelja, kao i pokazatelje održivosti

2 Razmotriti skup tehničkih pokazatelja određenih prema specifičnoj prirodi potprojekta. Sljedeći aspekti trebaju biti obuhvaćeni: primjerenost, pristup, kvaliteta, učinkovitost, itd.

TABLICA 2B: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica

Komponenta Potprojekta/stambeno rješenje	Lokacija (općina)	PLANIRANO					OSTVARENO					KOMENTARI O IZMJENAMA
		Stambene jedinice			Kućanstva		Stambene jedinice			Kućanstva		
		Broj	Tipologija (1)	Ukupna stambena površina m^2	Broj	Prosječna veličina	Broj	Tipologija (1)	Ukupna stambena površina m^2	Broj	Prosječna veličina	
Komponenta 1:												
Komponenta 2:												
UKUPNO												

(1) Legenda: P= prizemlje, M-potkrovlje; S,D=podrum, E= kat praćen brojem katova

TABLICA 2C: Ostvarivanje rezultata

Rezultat	Pokazatelj (u odnosu na logički okvir)	Jedinica (broj, m^2, %, €/ m^2, itd.)	Osnovni podaci	Projektni cilj	Projektni rezultat	Komentar*
Rezultat 1:						
Rezultat 2:						
Rezultat 3:						

■ Ispuniti prije početka radova

□ Ispuniti kada podaci budu dostupni

* Navesti kako je svaki pokazatelj riješen kroz provedbu, na primjer, uvjeti energetske efikasnosti navedeni u tehničkoj specifikaciji građevinskog materijala.

TABELA 3A: Plan provedbe (planirani u odnosu na trenutni)*

PIS				GODINA 1						GODINA 2						GODINA 3						% FIZIČKIH RADOVA U TIJEKU	KOMENTARI O IZMJENAMA
Br.	Komponenta	Izvršenje (broj mjeseci)	Plan	Semestar 1						Semestar 1						Semestar 1							
I.		…	Planirano																				
		…	Revidirano																				
		…	Planirano																				
		…	Revidirano																				
II.		…	Planirano																				
		…	Revidirano																				
		…	Planirano																				
		…	Revidirano																				
III.		…	Planirano																				
		…	Revidirano																				
		…	Planirano																				
		…	Revidirano																				
IV.		…	Planirano																				
		…	Revidirano																				
		…	Planirano																				
		…	Revidirano																				

* Ova tabela bit će ažurirana u skladu s planom nabave

TABELA 3B: Ažurirani plan provedbe (uzorak)

Aktivnosti		Br. mjeseci	Odgovorna strana	GODINA												GODINA												GODINA						KOMENTARI
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	
1	Odabir korisnika																																	
2	Preliminarni nacrt																																	
3	Lokacijska dozvola																																	
4	Glavni nacrt																																	
5	Verifikacija glavnog nacrta																																	
6	Konačni nacrt																																	
7	Nabava radova																																	
8	Nabava nadzora																																	
9	Građevinski radovi																																	
10	Nadzor nad radovima																																	
12	Dozvola za nastanjivanje																																	
13	Razdoblje za otklanjanje nepravilnosti																																	

□ Planirani raspored
○ Datum prekretnice

TABELA 4A: Plan nabave (bez PDV-a)

1. Građevinski radovi

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora	Procijenjeni trenutni troškovi	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabave	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

2. Robe

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora	Procijenjeni trenutni troškovi	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabave	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum	Očekivani datum

									otvaranja ponuda	procjene ponuda

3. Usluge

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora	Procijenjeni trenutni troškovi	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabave	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

Napomena: Kolonu Revizija Bane ispunjava CEB

Napomena: Kolonu preferencijalni tretman domaćeg ispunjava se samo u slučaju ICB metode nabave. U slučaju druge metode nabave, unesite "N/A"

TABELA 4B: Popis dodijeljenih ugovora-bez PDV-a

ZEMLJA: Datum Izvješća o napretku: _____

BROJ I NAZIV POTPROJEKTA:

bez PDV-a

Opis ugovora			**Izvođač**		**Odredbe ugovora**			**Praćena procedura nabave**						**Uži izbor nakon pretkvalifikacije**		**Datum potpisivanja ugovora**	**Trajanje ugovora**		**Isplaćeno (4)**		**Datum primanja radova/ isporuka**	**Izmjene (komentari)**
Br.	**Djelokrug ugovora /naziv**	**Vrsta ugovora (1)**	**Naziv**	**Zemlja**	**Valuta**	**Iznos**	**ctv u EUR (2)**	**Metoda (3)**	**Datum obavijesti o ugovoru**	**Primljene ponude na dan**	**Odluka o dodjeli na dan**	**Broj primljenih ponuda**	**Primljene žalbe/prigovori primljen**	**Broj prijavljenih kandidata**	**Broj kandidata koji su prošli pretkvalifikaciju/Uži izbor**		**Trajanje (mjeseci)**	**Planirani datum završetka**	**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR**		

(1) Koristiti skraćenice: W za radove, G za robu i S za usluge

(2) CTV= protuvrijednost u EUR po tečaju na snazi na datum potpisivanja ugovora

(3) Koristit skraćenice za Međunarodne procedure nabave: OP= otvoreni postupak; RP=ograničeni postupak; CD=kompetitivni dijalog; NPP=pregovarački postupak s objavom; NPNP= pregovarački postupak bez objave

Skraćenice koje se koriste za Državne procedure nabave: NCT=državni natječaj; DC=izravno ugovaranje (ovisi o prethodnom odobrenju CEB-a); SH=kupovina; BOR=vlastita sredstva Zajmoprimca

(4) Zbroj iznosa predstavljenih u Tabeli 5A/4B

TABELA 5A: Ažurirana prognoza tijeka novca

TABELA 5B-Izdaci po Potprojektu (donatorska sredstva)

Bez PDV-a

TABELA 5B-Izdaci po Potprojektu (donatorska sredstva)

Bez PDV-a

Napomena: navesti samo vrstu troškova koji su primjenjivi za Potprojekt

ZEMLJA:

BROJ I NAZIV POTPROJEKTA:

Komponenta Potprojekta	**Vrsta troškova**	**Planirani troškovi (u EUR)**	**Ugovorni iznos**			**NASTALI izdaci (FAKTURIRANI ALI JOŠ UVIJEK NEPLAĆENI)**									**ISPLAĆENO**									**% POTROŠENO (I)=(H)/(M)**	**Izmjene-komentari**
						Prethodno razdoblje izvještavanja (A)			**Trenutno razdoblje izvještavanja (B)**			**Kumulativno (C)=(A)+(B)**			**Prethodno razdoblje izvještavanja (D)**			**Trenutno razdoblje izvještavanja (F)**			**Kumulativno (G)=(D)+(F)**				
			u domaćoj valuti	**ctv u EUR (M)**	**Devizni tečaj (1)**	**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR (M)**	**Devizni tečaj (1)**	**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR (M)**	**Devizni tečaj (1)**	**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR (M)**		**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR (M)**	**Devizni tečaj (1)**	**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR (M)**	**Devizni tečaj (1)**	**u domaćoj valuti**	**ctv u EUR (M)**		
	Nadzor																							

	Istraživanje lokacije i geotehničko istraživanje																					
	Arhitektonski projekt																					
	Inženjerski projekt																					
	Specifikacije i uvjeti rada																					
	Provjera nacrta i verifikacija treće strane																					
	Uređivanje i priprema zemljišta																					
	Kvalificirana infrastruktura van lokacije																					
	Infrastruktura na lokaciji																					
	Izgradnja (vanjski i unutarnju radovi)																					
	Izgradnja (do završetka, uključujući sve usluge i završne radove)																					
	Oprema																					
	Nadzor nad radovima																					
	Kupovina stambenih jedinica																					
	Nabava materijala																					
	Svi ostali kvalificirani troškovi																					
UKUPNO																						
Revizor																						
UKUPNO																						

(1) CTV= protuvrijednost u EUR po tečaju na snazi na datum konverzije odgovarajuće tranše granta u lokalnu valutu

TABELA 5C: Državni doprinos po Potprojektu

Komponenta Potprojekta	Općina	Vrsta troškova	Planirani troškovi	Tekući troškovi		Datum plaćanja (ako je izvršeno gotovinom) (2)	Referentni dokument	Komentari
				u domaćoj valuti	ctv u EUR (1)			
		Kupovina zemljišta						
		Administrativne pristojbe						
		Općinske pristojbe						
		Pristojbe za priključenje na komunalne usluge						
		Ostale administrativne pristojbe						
		Ostali troškovi						
UKUPNO								

(1) CTV= protuvrijednost u eurima po tečaju na snazi na datum plaćanja (ako je u pitanju financijski doprinos)

(2) Za doprinos u naturi, navesti mjesec/razdoblje kada je doprinos uplaćen/dan, ili u slučajevima postojanja ugovora, datum potpisivanja ugovora

TABELA 5D: Sažeti prikaz izdataka po Potprojektu

		GODINA 1 (1)		**GODINA 2 (1)**		**GODINA 3 (1)**		**UKUPNO**		
	SREDSTVA FINANCIRANJA	**NASTALO(4)**	**ISPLAĆENO/OSIGURANO (ako je u robi)**	**NASTALO(4)**	**ISPLAĆENO/OSIGURANO (ako je u robi)**	**NASTALO(4)**	**ISPLAĆENO/OSIGURANO (ako je u robi)**	**NASTALO(4)**	**ISPLAĆENO/OSIGURANO (ako je u robi)**	**KOMENTARI**
1	**FOND RHP-A**									
2	**DRŽAVNI DOPRINOS (2)**									
3	**OSTALO (3)**									
	UKUPNO									

(1) Zamijeniti Godinu 1, Godinu 2, … referentnom kalendarskom godinom
(2) Robna ili gotovinska sredstva
(3) Opisati
(4) Fakturirano ali još uvijek neplaćeno

TABELA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta
MEDIJSKI DOGAĐAJI/NAPISI

DATUM	IZVOR	NAZIV/KOMENATR	SPOMENUTI DONATORI	POVEZNICA (link) ili prilog

DODATAK E
[unijeti samo posljednji Sporazum o grantu:
unijeti predložak Završnog izvješća kojim se definira minimum informacije koje CEB zahtijeva za takvo Završno izvješće]

DODATAK F
PROJEKTNI ZADATAK
ZA VERIFIKACIJU IZDATAKA
U OKVIRU GRANTA
primljenog iz Fonda RHP-a
u vezi s
REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK PROJEKTNOG ZADATKA (ToR): Sav tekst obilježen žutom bojom u ovom predlošku i u Dodacima 1 i 2 služe samo kao uputstvo i korisnici Granta ih trebaju ispuniti na odgovarajući način ili obrisati. Dijelove Projektnog zadatka u zagradama (npr.) mora ispuniti Ministarstvo/JPP/Vodeća institucija Partnerske zemlje.

Sljedeći dokument predstavlja Projektni zadatak u okviru kojeg <**naziv Ministarstva/Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije**> prihvaća angažirati <**naziv revizorske tvrtke**> ("**Revizor**") za vršenje verifikacije izdataka i izvještavanje u vezi s grantom Fonda RHP-a za Potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje pod nazivom <**naziv i broj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja**> ("**Potprojekt**") dokumentiranog Sporazumom o grantu sklopljenom između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe ("**CEB**") od <**datum Sporazuma o grantu**> ("**Sporazum o grantu**") sklopljenog u skladu s Okvirnim sporazumom zaključenim između Partnerske zemlje i CEB-a <**datum Okvirnog sporazuma**> ("**Okvirni sporazum**").

U ovom projektnom zadatku, definirani termini i izrazi imaju isto značenje koje im je dano u Okvirnom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije.

1.1 Odgovornost Ugovornih strana

Izraz "Korisnik/korisnici" skupno se odnosi na sve korisnike, uključujući Jedinicu za provedbu projekta, Vodeću instituciju, općine i nevladine organizacije, u mjeri u kojoj općine i nevladine organizacije sudjeluju u provedbi Potprojekta. Kada se doslovno radi o samo jednom Korisniku Potprojekta, smatra se da se izrazi Korisnik/korisnici, Jedinica za provedbu projekta i Vodeća institucija odnose samo na jednog Korisnika Potprojekta.

- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija je odgovorna za pripremanje Izvješća o napretku (uključujući narativni i financijski dio) o napretku u provedbi Potprojekta financiranog Grantom kako je definirano u Sporazumu o grantu. Sporazum o grantu definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvješćima o napretku (kao što je opisano u Dodatku D Sporazumu o grantu). Ova Izvješća o napretku usklađuju računovodstveni i knjigovodstveni sustav i račune i evidenciju. Korisnik/korisnici su odgovorni za davanje dovoljnog broja odgovarajućih informacija, financijskih i nefinancijskih, kao osnove Izvješća o napretku.
- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija prihvaća da mogućnost Revizora da obavi procedure zahtijevane ovim aranžmanom efektivno ovise o Korisniku/korisnicima, i, ovisno o slučaju, o njegovim podružnicama, te o tome da iste osiguraju potpun i slobodan pristup osoblju i računovodstvenom i knjigovodstvenom sustavu i računima i evidenciji.
- Revizor je odgovoran za izvršavanje dogovorenih procedura kako je navedeno u ovom Projektnom zadatku. "Revizor" se odnosi na revizorsku tvrtku koja na osnovu ugovora obavlja ovaj angažman i priprema izvješće o činjenicama koje dostavlja Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji. "Revizor" se može odnositi na osobu ili osobe koje vrše verifikaciju, obično partnera ili druge članove partnerskog tima. Partner u angažmanu je partner ili druga osoba iz revizorske tvrtke koja je odgovorna za angažman i za pripremanje izvješća koje se izdaje u ime tvrtke, i koji ima valjano ovlaštenje od profesionalnog, pravnog ili regulatornog tijela.

Prihvaćanjem ovog projektnog zadatka, Revizor potvrđuje da zadovoljava najmanje jedan od sljedećih uvjeta:

- Revizor i/ili tvrtka je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije koja je članica Međunarodne federacije računovođa (IFAC).
- Revizor i/ili tvrtka je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije. Iako ova organizacija nije član IFAC-a, Revizor se obvezuje da će ovaj zadatak izvršiti u skladu sa standardima IFAC-a i etičkim kodeksom definiranim u ovom projektnom zadatku.
- Revizor i/ili tvrtka je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog nadzornog tijela u državi članici EU-a, u skladu s načelima javnog nadzora definiranim u Uredbi 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske tvrtke sa sjedištem u državi članici EU-a[1]).
- Revizor i/ili tvrtka je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog tijela za nadzor u trećoj zemlji, a ovaj registar podliježe načelima javnog nadzora definiranim u zakonodavstvu odnosne zemlje. (Ovo se odnosi na revizore i revizorske kompanije sa sjedištem u trećoj zemlji).

1.2 Predmet angažmana

[1] Uredba 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 17. 05. 2006. godine o ovlaštenim revizorima godišnjih računa i konsolidacija, kojom se mijenjaju Uredbe 78/660/EEC i 83/349/EEC i opoziva Uredba 84/253 EEC.

Predmet ovog angažmana su sva Izvješća o napretku (financijski dio) vezana za Potprojekt koja se dostavljaju CEB-u prije isplate posljednje tranše granta za razdoblje od < … do … > ("Revidirano razdoblje"). Predmet ovog angažmana obuhvaća donatorske doprinose RHP fonda i doprinos Partnerske zemlje. Ovaj angažman ne uključuje izdatke koji se odnose na potporu Državnom programu stambenog zbrinjavanja. Dodatak 1 ovom projektnom zadatku sadrži informacije o Potprojektu.

1.3 Razlozi angažmana

Od Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije zahtijeva se da CEB-u dostavi izvješće o verifikaciji izdataka koje priprema vanjski revizor, kao prateći dokument uz zahtjev za isplatu posljednje tranše Granta koju Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija zahtijeva u skladu s člankom 2.1.3 Sporazuma o grantu. CEB zahtijeva ovo izvješće zbog toga što isplata posljednje tranše Granta koju zahtijeva Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija ovisi o utvrđenom činjeničnom stanju u ovom izvješću.

1.4 Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija izdataka je angažman koji se odnosi na izvršavanje određenih dogovorenih procedura koje se odnose na sva Izvješća o napretku u okviru Sporazuma o grantu koja su dostavljena CEB-u tijekom revidiranog razdoblja. Cilj ove verifikacije izdataka je da revizor izvrši posebne procedure navedene u Dodatku 2A ovom Projektnom zadatku te da dostavi Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji izvješće o zaključcima koji se odnose na izvršene posebne procedure verifikacije. Verifikacija znači da revizor ispituje informacije u Izvješćima o napretku Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije i uspoređuje ih s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Budući da ovaj angažman ne predstavlja nikakav vid osiguranja, revizor ne izdaje revizorsko mišljenje i ne daje nikakve garancije. CEB samostalno procjenjuje činjenično stanje o kojima revizor izvještava i donosi vlastite zaključke o njima.

1.5 Standardi i etički kodeks

Revizor izvršava ovaj angažman u skladu s:

- Međunarodnim standardom za povezane usluge ("ISRS") 44000 u izvršavanju usuglašenih procedura koje se odnose na Financijske informacije koje objavljuje IFAC;
- Etičkim kodeksom IFAC-a za profesionalne računovođe, koji razvija i objavljuje Odbor računovođa za međunarodne etičke standarde (IESBA), koji definira fundamentalne etičke principe za Revizore koji se odnose na integritet, objektivnost, neovisnost, profesionalnu kompetenciju i dužnu pažnju, povjerljivost, profesionalno ophođenje i tehničke standarde. Iako ISRS 4400 definira da neovisnost nije uvjet za angažmane koji se odnose na usuglašene procedure, CEB zahtijeva da revizor bude neovisan u odnosu na Korisnika/korisnike i da poštuje uvjete neovisnosti etičkog kodeksa IFAC-a za profesionalne računovođe.

1.6 Procedure, dokazi i dokumentacija

Revizor planira svoj posao tako da može izvršiti učinkovitu verifikaciju izdataka. Revizor obavlja procedure navedene u Dodatku 2A ovom projektnom zadatku (Popis posebnih procedura koje trebaju biti izvršene) i primjenjuje smjernice iz Dodatka 2B (Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti izvršene). Dokazi koji se koriste prilikom obavljanja procedura iz Dodatak 2A su sve financijske i nefinancijske informacije koje omogućavaju ispitivanje izdataka koje u Izvješćima o napretku predstavlja Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija. Revizor koristi dokaze iz ovih procedura kao temelj za utvrđivanje činjeničnog stanja. Revizor dokumentira pitanja koja su važna za dokazivanje onoga što je navedeno u Izvješću o činjeničnom stanju i dokaze da je posao obavljen u skladu s ISRS-om 4400 i ovim projektnim zadatkom.

1.7 Izvještavanje

Izvješće o ovoj verifikaciji izdataka bi trebalo opisivati svrhu, dogovorene procedure i činjenično stanje kao rezultat angažmana, i to dovoljno detaljno kako bi Jedinici za provedbu projektu/Vodećoj instituciji i CEB-u bilo omogućeno da razumiju prirodu i djelokrug procedura koje je proveo revizor i činjenično stanje o kojem je izvješće pripremljeno.

Upotreba predloška za pripremu Izvješća o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RHP-a kako je definirano u Dodatku 3 ovom Projektnom zadatku je obavezna. Revizor ovo izvješće za <naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> priprema u roku od <xx; broj radnih dana koje navodi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija> radnih dana nakon potpisivanja ovog projektnog zadatka.

1.8 Ostale odredbe

Naknada za ovaj angažman iznosi <iznos naknade i valuta>

[Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija mogu dogovoriti fiksnu naknadu za angažman ili neki drugi način. Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija i revizor mogu dogovoriti posebne odredbe ako revizor mora proširiti verifikaciju sa 80% na 90% izdataka]

Dodatak 1 Informacije o Potprojektu

Dodatak 2A Popis posebnih procedura koje je potrebno provesti

Dodatak 2B Smjernice za provođenje posebnih procedura

Dodatak 2C Popis nekvalificiranih troškova

Dodatak 3 Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RHP-a (predložak)

Za Jedinicu za provedbu projekta/Vodeću instituciju: Za revizora:

Potpis	Potpis
<ime i funkcija>	<ime i funkcija>
<potpis>	<potpis>

Dodatak 1 Informacije o Potprojektu

[Dodatak popunjava Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija]

Informacije o Potprojektu	
Broj projekta i datum Sporazuma o grantu	<Referenca na Sporazum o grantu Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>
Naziv Sporazuma o grantu	
Zemlja	
Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija	<puni naziv i adresa Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije u smislu Sporazuma o grantu>
Korisnik/korisnici i vezani subjekti	<puno ime i adresa Korisnika i vezanih subjekata u smislu Sporazuma o grantu>
Datum početka Potprojekta	
Krajnji datum Potprojekta	
Ukupno [prihvaćeni/kvalificirani]troškovi Potprojekta	<ukupan iznos/iznosi u čl. 1.1 Sporazuma o grantu>
Ukupan iznos koji je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija do sada primila od CEB-a	<ukupan primljeni iznos do dana …>
Ukupan iznos zahtjeva za plaćanje	<ukupan zahtijevani iznos isplate>
CEB	<ime, položaj/funkcija, telefonski broj i e-mail adresa kontakt-osobe u CEB-u>
Revizor	<ime i adresa revizorske tvrtke i imena/funkcije revizora

Dodatak 2A Popis posebnih procedura koje je potrebno provesti

[Ovaj Dodatak je standardni popis posebnih procedura koje je potrebno provesti i koji se ne mijenja]

1. Opće procedure

1.1 Uvjeti i odredbe Sporazuma o grantu

Revizor:

- razumije uvjete i odredbe (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu revidiranjem (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu i odnosnih dodataka i druge relevantne informacije, i uvidom u Jedinicu za provedbu projekta/Vodeće institucije;
- prima primjerak izvornog Sporazuma o grantu (potpisanog od strane Partnerske zemlje i CEB-a) s dodacima;
- prima i revidira sva Izvješća o napretku (od kojih svaki u skladu s člankom 5. Sporazuma o grantu sadrži narativni i financijski dio)

1.2 Izvješća o napretku za Sporazum o grantu

Revizor potvrđuje da su sva Izvješća o napretku za revidiranje u skladu sa sljedećim uvjetima:

- -Izvješća o napretku moraju biti u skladu s predloškom definiranim u Dodatku D Sporazuma o grantu;
- Izvješća o napretku obuhvaćaju kvalificirane troškove Potprojekta u cjelini, neovisno o tome koji dio Projekta financira CEB;
- Izvješće o napretku je sastavljeno na jeziku Sporazuma o grantu

1.3 Računovodstvena i knjigovodstvena pravila

Revizor ispituje - prilikom provođenja procedura navedenih u ovom Dodatku – je li Korisnik/korisnici poštivao sljedeća računovodstvena i knjigovodstvena pravila:

- Računi koje Korisnik/korisnici vode za provedbu Potprojekta moraju biti točni i ažurirani;
- Korisnik/korisnici moraju imati sustav dvostrukog unošenja podataka;
- Računi i izdaci koji se odnose na Potprojekt moraju biti lako prepoznatljivi i dokazivi i moraju bilježiti sve operacije koje u svakom trenutku ukazuju na napredovanje Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja;
- Računovodstvena evidencija mora biti popraćena originalnom dokumentacijom i mora identificirati sredstva i usluge financirane uz pomoć Granta

1.4 Usklađivanje Izvješća o napretku s računovodstvenim sustavom i evidencijom Korisnika

Revizor usklađuje informacije u Izvješću o napretku s računovodstvenim sustavom i evidencijom Korisnika (npr. probna bilanca, računi glavne knjige, pomoćne knjige, itd.).

1.5 Devizni tečaj

Revizor potvrđuje da su iznosi izdataka u valuti osim EUR zamijenjeni po važećem deviznom tečaju.

Izvješća se podnose u valuti definiranoj u Sporazumu o grantu i mogu biti pripremljena na temelju izvoda denominiranih u drugoj valuti, na temelju važeće legislative i računovodstvenih standarda Korisnika.

Izvještavanje o izdacima vrši se u eurima, ili, ako se plaćanja vrše u bilo kojoj drugoj valuti, mijenjanjem odgovarajućih iznosa u EUR po deviznom tečaju na datum plaćanja izvođači u valuti osim EUR.

2. Procedure za verifikaciju usklađenosti Izdataka s Proračunskom i Analitičkom ocjenom

2.1 Proračun Potprojekta

Revizor vrši analitičku ocjenu proračunskih stavki u Izvješćima o napretku i u proračunu Potprojekta.

Revizor potvrđuje da proračun u Izvješću o napretku odgovara proračunu Potprojekta (autentičnosti i odobrenje početnog proračuna) i da su nastali izdaci navedeni u proračunu Potprojekta.

2.2 Izmjene Proračuna Potprojekta

Revizor potvrđuje je li bilo izmjena proračuna Potprojekta kako je definirano u Dodatku B-1 Sporazuma o grantu. U ovom slučaju, revizor potvrđuje da je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija:

- zatražila izmjenu proračuna od CEB-a
- dobila izmjenu proračuna od CEB-a.

3. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

3.1 Kvalificiranost troškova

Revizor potvrđuje kriterije kvalificiranosti navedene u daljnjem tekstu za svaku odabranu stavku izdataka.

(1) Stvarni nastali troškovi

Revizor potvrđuje da je stvarne izdatke za odabranu stavku snosio i da se isti odnose na Korisnika/korisnike ili njegove/njihove vezane subjekte. Revizor treba uzeti u obzir detaljne uvjete nastalih stvarnih troškova. U ovom smislu, Revizor pregledava prateće dokumente (npr. fakture, ugovore) i dokaz o plaćanju. Revizor također pregledava dokaze o obavljenom poslu, isporučenoj robi ili izvršenim uslugama i potvrđuje postojanje imovine ako je to primjenjivo.

Troškovi nastali prije isplate posljednje tranše Granta koji još uvijek nisu plaćeni mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uvjetom da (1) obveza postoji (narudžba, faktura ili ekvivalent) za izvršene usluge ili isporučenu robu prije isplate posljednje tranše granta Potprojekta, (2) poznati su krajnji troškovi i (3) ovi troškovi su navedeni u Izvješću o napretku uz očekivani datum plaćanja (vidi članak 5.1 Sporazuma o grantu). Revizor potvrđuje jesu li ove stavke troškova efektivno plaćene ili je izvršeno rezerviranje sredstava u trenutku kada revizor vrši verifikaciju.

(2) Datum presjeka

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku nastali prije isplate posljednje tranše Granta za Potprojekt.

(3) Proračun

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku uvršteni u proračun Potprojekta

(4) Nužnost

Revizor potvrđuje je li vjerovatno da je odabrana stavka bila nužna za provedbu Potprojekta i da je morala nastati za potrebe ugovorenih aktivnosti Potprojekta ispitivanjem prirode izdatka uz prateću dokumentaciju.

(5) Evidencija

Revizor potvrđuje da je izdatak za odabranu stavku evidentiran u računovodstvenom sustavu Korisnika i u skladu s važećim računovodstvenim standardima zemlje Korisnika te u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom Korisnika.

(6) Važeće zakonodavstvo

Revizor potvrđuje da su izdaci u skladu sa zakonodavstvom koje se odnosi na poreze i socijalno osiguranje gdje je to primjenjivo.

(7) Opravdanost

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku poduprti dokazima (vidjeti dio 1 Dodatka 2B, Smjernice za procedure koje je potrebno obaviti) i pratećim dokumentima.

(8) Određivanje vrijednosti

Revizor potvrđuje da je monetarna vrijednost odabranog izdatka u skladu s pratećim dokumentima (npr. fakturama, platnim listama) i da je, gdje je to primjenjivo, korišten ispravan devizni tečaj.

(9) Klasifikacija

Revizor ispituje prirodu izdatka za odabranu stavku i potvrđuje da je klasificiran u odgovarajućoj proračunskoj stavci Izvješća o napretku.

(10) Usklađenost s Pravilima za nabavu

Revizor potvrđuje je li izdatak nastao u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavu materijala, radova i usluga uvidom u osnovnu dokumentaciju nabave i postupka kupnje. Kada revizor uoči nepoštivanje pravila za nabavu, izvještava o prirodi takvog pitanja kao i o njegovom financijskom utjecaju u smislu nekvalificiranosti izdatka. Prilikom pregleda dokumentacije, revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene u Dodatku 2B i izvještava, ako je primjenjivo, koji su pokazatelji prisutni.

3.2 Kvalificirani troškovi

(1) Revizor uvidom u prirodu stavki izdataka potvrđuje da je izdatak za odabrane stavke evidentirane u Izvješću o napretku pokriven troškovima.

(2) Revizor potvrđuje da je Partnerska zemlja na izvođača primijenila ista pravila o pristojbama, porezima i troškovima koji se odnose na "EC izvođače" iz relevantnog okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o instrumentu pretpristupne pomoći (IPA) (vidi članak 4.7.2 Okvirnog sporazuma).

Revizor prima dokaze da Korisnik/korisnici ili njihovi povezani subjekti ne mogu tražiti povrat pristojbi, poreza i troškova, uključujući PDV kroz sustav poreznog oslobađanja i/ili naknadnu refundaciju.

3.3 Pričuva za pokriće mogućih izdataka

Revizor potvrđuje da pričuva za pokriće mogućih izdataka ne prelazi 10% izravno kvalificiranih troškova Potprojekta i da je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija s CEB-om ugovorila način upotrebe ove pričuve.

3.4 Doprinosi u naturi

Doprinosi u naturi mogu biti prihvaćen ako su prikazani u Izvješću o napretku. Revizor potvrđuje je li takvo sufinanciranje primjenjivo i je li adekvatno prikazano u Izvješću o napretku.

3.5 Nekvalificirani troškovi

Revizor potvrđuje da se izdaci za odabrane stavke ne odnose na nekvalificirane troškove opisane u Dodatku 2C ovog projektnog zadatka.

3.6 Prihodi Potprojekta

Revizor provjerava jesu li prihodi (ako postoje) koji trebaju biti pripisani Potprojektu dodijeljeni Fondu RHP-a i prikazani u Izvješću o napretku. U ovom smislu, revizor provjerava s Korisnikom/korisnicama i pregleda dokumentaciju koju Korisnik/korisnice dostave. Od revizora se ne očekuje da ispita cjelovitost prijavljenih prihoda.

Dodatak 2B Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene

[Ovaj Dodatak definira standardne smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene i ove smjernice se ne smiju mijenjati]

1. Verifikacijski dokazi

Prilikom provođenja posebnih procedura navedenih u Dodatku 2A, revizor može primijeniti tehnike poput ispitivanja i analize, računanja i ponovnog izračunavanja, usporedbe, ostale provjere službeničke točnosti, opservaciju, pregled evidencije i dokumenata, ispitivanje sredstava i dobivanje potvrda.

Revizor prikuplja dokaze kako bi sastavio izvješće o činjeničnom stanju stvari. Dokazi su sve informacije koje revizor koristi prilikom evidentiranja činjeničnog stanja i uvrštava te informacije u računovodstvenu evidenciju koja čini temelj Izvješća o napretku i druge informacije (financijske i nefinancijske).

Uvjeti koji se odnose na verifikacijske dokaze su:

- Izdaci trebaju biti prepoznatljivi, dokazivi i evidentirani u računovodstvenoj evidenciji Korisnika;

- Korisnik/korisnici će omogućiti vanjskom revizoru da izvrši provjeru na temelju prateće dokumentacije uz račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente relevantne za financiranje Potprojekta. Korisnik/korisnici omogućavaju pristup svim dokumentima i bazama podataka koje se odnose na tehničko i financijsko upravljanje Projektom.

Nadalje, u svrhu procedura navedenih u Dodatku 2A, kada su u pitanju evidencija, računovodstvena i prateća dokumentacija, važi sljedeće:

- lako je dostupna i klasificirana tako da je pregled dokumentacije olakšan;

- dostupna je u originalnom obliku, uključujući elektronski oblik.

Smjernica: evidencija i računovodstvena i prateća dokumentacija treba biti raspoloživa u dokumentiranom obliku, bilo u štampanom ili elektronskom obliku ili na nekoj drugoj vrsti medija (npr. pisana evidencija o sastanku je pouzdanija od usmene prezentacije raspravljanih pitanja). Dokumenti u elektronskom obliku su prihvatljivi samo ako:

- je/su Korisnik/korisnici primili ili kreirali dokumentaciju (npr. narudžbenica ili potvrda) u elektronskoj formi; ili

- Revizoru odgovara što Korisnik/korisnici koriste elektronski sustav arhiviranja koji zadovoljava utvrđene standarde (npr. certificirani sustav koji je u skladu s državnim zakonima).

- Poželjno je da je dokumentacija primljena iz neovisnog izvora koji nije dio subjekta (originalna faktura dobavljača ili Sporazum su pouzdaniji dokumenti od interno odobrene obavijesti o primitku pošiljke);

- pouzdanijom se smatra interno pripremljena dokumentacija koja je provjerena i odobrena;

- dokumentacija primljena izravno od revizora (npr. provjera imovine) je pouzdanija od neizravno primljene informacije (npr. ispitivanje o imovini).

Ako revizor zaključi da gore navedeni kriteriji nisu zadovoljeni u odgovarajućoj mjeri, isto treba navesti u izvješću o činjeničnom stanju.

2. Razumijevanje uvjeta i odredbi Okvirnog sporazuma i Sporazuma o grantu

Revizor treba biti upoznat s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Revizor treba posebno povesti računa o Dodatku B (Opis Potprojekta) i Dodatku D (Predložak Izvješća o napretku). Nadalje, revizor treba biti upoznat s Općim uvjetima Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja (koja su priložena Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), koji definiraju pravila za nabavu. Nepoštivanje ovih pravila čini izdatke nekvalificiranim za financiranje. Ova pravila za nabavu primjenjuju se na sve sporazume o grantu. Revizor osigurava s Korisnikom/korisnicima da su pravila vezana za državljanstvo i porijeklo jasno definirana i shvaćena.

Ako revizor zaključi da uvjeti i odredbe koje je potrebno potvrditi nisu dovoljno jasne, Revizor treba zatražiti pojašnjenje od Korisnika.

3. Odabir izdataka za verifikaciju

Izdaci koje potražuje Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u Izvješću o napretku trebaju biti općenito predstavljeni u okviru proračunske stavke.

Oblik i priroda pratećih dokaza (npr. plaćanje, sporazum, faktura, itd.) i način evidentiranja izdatka (npr. unosi u dnevnik) varira s vrstom i prirodom izdatka i pratećih aktivnosti ili transakcija. Međutim, u svim slučajevima stavke izdataka trebaju reflektirati računovodstvenu (ili financijsku) vrijednost aktivnosti ili transakcije, bez obzira na prirodu i vrstu odnosnih aktivnosti ili transakcija.

Vrijednost treba biti glavni čimbenik koji revizor koristi kako bi odabrao stavke izdataka ili vrste stavki za verifikaciju. Revizor odabire izdatke visokih iznosa kako bi osigurao odgovarajuću obuhvaćenost izdataka.

4. Obuhvaćenost izdataka za verifikaciju

Revizor primjenjuje principe i kriterije definirane u daljnjem tekstu prilikom planiranja i vršenja posebnih procedura verifikacije za odabrane izdatke navedene u Dodatku 2A.

Verifikacija koju vrši revizor i obuhvaćenost izdataka ne znače nužno kompletnu i detaljnu verifikaciju svih stavki izdataka koje su uključene u posebnu proračunsku stavku izdataka. Revizor treba osigurati sustavnu i reprezentativnu verifikaciju. Ovisno o određenim uvjetima (vidi daljnji tekst), revizor može dobiti dovoljno pouzdane rezultate verifikacije proračunske stavke pregledom ograničenog broja odabranih stavki izdataka.

Revizor može primijeniti tehnike statističkog uzorkovanja za verifikaciju jedne ili više stavki izdataka u proračunskim stavkama u Izvješćima o napretku. Revizor ispituje jesu li unosi prikladni i dovoljno veliki (odnosno, sastoje li se od velikog broja stavki) za efektivno statističko uzorkovanje.

Ako je primjenjivo, revizor treba objasniti u izvješću o činjeničnom stanju na koje je proračunske stavke Izvješća o napretku primijenio uzorkovanje, korištenu metodu, dobivene rezultate i je li uzorak reprezentativan.

Omjer obuhvaćenosti izdataka ("**ECR**") je ukupan iznos izdataka koje verificira revizor, izražen kao postotak ukupnog iznosa izdataka koje prijavi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u Izvješćima o napretku tijekom revidiranog razdoblja.

Revizor osigurava da je ukupan ECR najmanje **80%**. Ako ustanovi postojanje izuzetaka u iznosu manjem od 10% ukupnog iznosa verificiranih izdataka (odnosno, 8%), revizor završava procedure verifikacije i nastavlja izvještavati.

Ako su izuzeci veći od 10%, revizor nastavlja s procedurama verifikacije dok ECR ne dostigne barem **90%**. Revizor nakon toga završi procedure verifikacije i nastavlja s izvještavanjem neovisno o ukupnoj ustanovljenoj stopi izuzetaka. Revizor osigurava da je **ECR za svaku stavku izdataka u proračunskoj liniji** u Izvješću o napretku najmanje 10%.

5. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

Revizor verificira odabrane stavke izdataka provođenjem procedura navedenih u Dodatku 2A i izvješćima o činjeničnom stanju i izuzecima nastalim kao rezultat ovih procedura. Izuzeci u verifikaciji su sva odstupanja od verifikacije registrirana tijekom provođenja procedura definiranih u Dodatku 2A.

Revizor kvantificira iznos izuzetaka u verifikaciji mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta ako CEB ocijeni da su odnosne stavke izvoda nekvalificirane. Revizor izvještava o svim ustanovljenim iznimkama, uključujući i one za koje ne može kvantificirati iznos izuzetaka u verifikaciji i mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta.

Posebne smjernice za poštivanje pravila za nabavu

Revizor potvrđuje jesu li izdaci za odabranu stavku nastali u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavu materijala, radova i usluga ispitivanjem prateće dokumentacije o nabavci i procesu kupovine. Ovi dokumenti odnose se na otvaranje ponuda, procjenu kvalificiranosti ponuđača i usklađenost ponuda, procjenu ponuda i odluke koje se odnose na dodjeljivanje ugovora. Prilikom analiziranja ovih dokumenata, Revizor u obzir uzima pokazatelje rizika navedene na kraju ovog Dodatka i, ako je primjenjivo, izvještava o tome koji su od ovih pokazatelja uočeni.

POKAZATELJI RIZIKA - NABAVKE

- Nedosljednost u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri (nije ograničeno na):

- Ponuda datirana nakon datuma dodjele ugovora ili prije poziva za dostavljanje ponuda

- Ponuda najpovoljnijeg ponuđača datirana prije datuma objave tendera ili značajno nakon datuma ponuda drugih ponuđača

- Ponude različitih ponuđača s istim datumom

- Datumi na dokumentima nisu u skladu s datumima na pratećoj dokumentaciji (npr. datum ponude nije u skladu s datumom slanja na omotnici; datum faksa nije u skladu s datumom koji na dokument štampa faks aparat)

- Neuobičajena sličnost u ponudama koje dostavljaju kandidati koji sudjeluju u istom tenderu. Primjeri:

- Isti tekst, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuđača

- Isti izgled i formular (npr. vrsta i veličina znakova (fonta), veličina margina, razmaci, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuđača.

- Slična zaglavlja ili znakovi

- Iste cijene u ponudama različitih ponuđača za veliki broj potkomponenti ili stavki

- Identične gramatičke, pravopisne ili tiskarske greške u ponudama različitih ponuđača

- Upotreba sličnih pečata i sličnost potpisa

- Izvod ili drugi oblik informacije koja ukazuje na to da su dva ponuđača koja sudjeluju u istom tenderu povezani ili dio iste grupacije (npr. kada su dostavljeni izvodi, napomene koje se odnose na izvode mogu razotkriti krajnje vlasništvo u kompaniji. Podaci o vlasništvu također se mogu pronaći u javnim registrima računa.)

- Nedosljednosti u procesu odabira i dodjele ugovora. Primjeri:

- Odluke o dodjeli nisu u skladu s kriterijima za odabir i dodjelu ugovora

- Greške u primjeni kriterija za odabir i dodjelu ugovora

- Redovni dobavljač Korisnika sudjeluje kao član u komisiji za procjenu ponuda

- Ostali elementi i primjeri pokazatelji rizika o privilegiranoj vezi s ponuđačima:

- Isti ponuđač (ili mala skupina ponuđača) je pozvan s neobičnom učestalošću na sudjelovanje u postupcima za dodjelu različitih ugovora

- Isti ponuđač (ili mala skupina ponuđača) odabran je kao najpovoljniji u neuobičajenom broju postupaka

- Ponuđaču se često dodjeljuju ugovori za različite vrste roba ili usluga

- Najpovoljniji ponuđač fakturira dodatnu robu koja nije definirana u tenderskoj dokumentaciji (npr. dodatne rezervne dijelove fakturirane bez jasnog pojašnjenja, fakturira usluge instalacije iako isti nisu navedeni u tenderskoj dokumentaciji)

- Ostali dokumenti, pitanja i primjeri kao pokazatelji rizika od neregularnosti:

- Upotreba kopija umjesto originala dokumenata

- Upotreba profaktura kao prateće dokumentacije umjesto službenih faktura

- Ručno unesene izmjene na originalnim dokumentima (npr. ručno izmijenjene brojke, brojke ispravljene korektorom, itd.)

- Upotreba neslužbenih dokumenata (npr. zaglavlje ne sadrži određene službene i/ili obvezne informacije poput broja iz registra trgovačkih subjekata, porezni broj kompanije, itd.)

Dodatak 2C Popis nekvalificiranih troškova

U skladu s člankom 1.3(e) Općih uvjeta, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje sredstvima iz Fonda RHP-a:

(a) kupovina zemljišta

(b) financijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, troškovi kamate, itd.);

(c) porez na dodanu vrijednost u zemljama članicama EU-a ili u Partnerskim zemljama; i

(d) bilo kakvi troškovi koji nisu kvalificirani u skladu s politikom CEB-a o kreditiranju i financiranju projekata

Uz članak 1.3(e) Općih uvjeta i u skladu s Pravilima provedbe IPA programa, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje sredstvima iz Fonda RHP-a:

(a) porezi, uključujući poreze na dodatnu vrijednost;
(b) carine i uvozne pristojbe ili bilo kakvi drugi troškovi;
(c) iznajmljivanje ili leasing zemljišta i postojećih zgrada;
(d) novčane kazne, novčani penali i parnični troškovi;
(e) troškovi poslovanja;
(f) polovna oprema;
(g) bankovni troškovi, troškovi garancija i slični troškovi (ovo se ne odnosi na naknadu za upravljanje CEB-a u skladu s člankom 3.6 Općih uvjeta RHP-a);
(h) troškovi konverzije, troškovi i gubici na temelju konverzije vezani s bilo kojom komponentom posebnih računa u eurima, kao i ostali čisto financijski troškovi;
(i) doprinosi u naturi;
(j) svi troškovi leasinga;
(k) bilo kakvi troškovi deprecijacije

Dodatak 3 Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog iz RHP fonda (predložak)

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK ZA IZVJEŠTAVANJE: Dijelovi teksta obilježeni žutom bojom služe samo kao uputa i revizori ih trebaju izbrisati nakon upotrebe. Informacije tražene u <...> zagradama (npr. <naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> mora ispuniti revizor.)

<ispisati na zaglavlju REVIZORA>

Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RHP-a

<Naziv i broj Potprojekta>

SADRŽAJ

Izvješće o činjeničnom stanju
1 Informacije o Potprojektu
2 Izvršene procedure i činjenično stanje
Dodatak 1 Izvješća o napretku Potprojekta
Dodatak 2 Projektni zadatak za verifikaciju izdataka

Izvješće o činjeničnom stanju

<Ime kontakt-osobe/osoba>, <funkcija>
<naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>
<adresa>
<datum>

Poštovani <ime kontakt-osobe/osoba>

U skladu s Projektnim zadatkom od <datum> koji smo usuglasili, dostavljamo vam naše Izvješće o činjeničnom stanju ("**Izvješće**") u vezi s pratećim Izvješćima o napretku za razdoblje <od-do> (vidjeti Dodatak 1 ovom Izvješću) ("**Revidirano razdoblje**"). Tražili ste provođenje određenih procedura u vezi s vašim Izvješćima o napretku i Potprojektu u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja pod nazivom <naziv Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i broj Projekta> ("**Potprojekt**") koja je primila Grant od Fonda RHP-a i koji je dokumentiran Sporazumom o grantu sklopljenom između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe ("**CEB**") od <datum Sporazuma o grantu> ("**Sporazum o grantu**") sklopljenom u skladu s Okvirnim sporazumom sklopljenim između Partnerske zemlje i CEB-a od <datum Okvirnog sporazuma> ("**Okvirni sporazum**").

Cilj

Naš zadatak je bio izvršiti verifikaciju izdataka, odnosno provođenje određenih usuglašenih procedura u odnosu na Izvješća o napretku tijekom Revidiranog razdoblja u smislu Potprojekta. Cilj ove verifikacije izdataka je da provedemo određene procedure koje smo usuglasili i da Vam dostavimo izvješće o činjeničnom stanju u odnosu na izvršene procedure.

Standardi i etički kodeks

Naš zadatak je obavljen u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge ("ISRS 4400") Angažmani za provođenje usuglašenih procedura koje se odnose na financijske informacije kao što ih je objavila Međunarodna federacija računovođa ("IFAC");
- Etički kodeks profesionalnih računovođa koji izdaje IFAC. Iako ISRS 4400 definira da neovisnost nije uvjet za obavljanje angažmana u vezi s usuglašenim procedurama, CEB zahtijeva da Revizor također ispunjava uvjete neovisnosti Etičkog kodeksa profesionalnih računovođa.

Provedene procedure

Kao što je traženo, proveli smo samo procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovaj angažman (vidjeti Dodatak 2 ovom izvješću).

Ove procedure je utvrdila isključivo CEB i procedure su provedene samo kako bi CEB-u bilo omogućeno da ocijeni jesu li izdaci koje prijavljujete u pratećim Izvješćima o napretku kvalificirani u skladu s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu.

Budući da procedure koje smo proveli ne predstavljaju ni reviziju ni analizu izvršenu u skladu s Međunarodnim standardima revizije niti Međunarodnim standardom angažmana analize, ne izražavamo nikakvu garanciju vezanu za prateća Izvješća o napretku.

Da smo proveli dodatne procedure ili reviziju ili analizu izvoda Korisnika u skladu s Međunarodnim standardima za reviziju, bili bismo upoznati s drugim pitanjima o kojima biste bili obaviješteni.

Izvori informacija

Izvješće definira informacije koje ste nam dostavili kao odgovor na određena pitanja ili koje smo dobili i izdvojili iz Vaših računa i evidencije.

Činjenično stanje

Ukupni izdaci koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka iznose <xxxxxx> EUR.

Omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>. Ovaj omjer predstavlja ukupni iznos izdataka koje smo verificirali, izražen kao postotak ukupnih izdataka koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka. Posljednji spomenuti iznos jednak je iznosu izdataka koje ste prijavili u Izvješću o napretku Potprojekta dostavljenom CEB-u tijekom revidiranog razdoblja u vezi s vašim zahtjevom za isplatu od <datum>.

Izvještavamo o detaljima činjeničnog stanja što je rezultat procedura koje smo proveli.

Upotreba ovog izvješća

Ovo izvješće koristi se samo u svrhu definiranu u prethodnom dijelu teksta koji se odnosi na cilj izvješća.

Ovo izvješće pripremljeno je samo za Vašu upotrebu i za potrebe podnošenja izvješća CEB-u koje vršite u vezi s uvjetima definiranim u članku 2.1.3 Sporazuma o grantu.

Na ovo izvješće se ne možete osloniti ni u kojem drugom pogledu niti ga smijete distribuirati bilo kojoj drugoj strani.

CEB nije ugovorna strana u sporazumu (Projektni zadatak) između Vas i nas, te prema tome ne dugujemo niti preuzimamo nikakvu odgovornost prema CEB-u koji se može osloniti na ovo izvješće o verifikaciji izdataka na vlastiti rizik i na vlastitu odgovornost. CEB može sama procijeniti procedure i rezultate o

kojima izvijestimo i izvesti vlastite zaključke na temelju činjeničnog stanja o kojem izvijestimo.
CEB može objaviti ovo izvješće donatorima Fonda RHP-a, Europskom uredu za borbu protiv prevara i Europskom sudu revizora.
Ovo izvješće odnosi se samo na Izvješća o napretku navedena u prethodnom tekstu (vidi Dodatak 1) i ne obuhvaća nikakva vaša financijska izvješća.
Radujemo se s Vama raspravljati o ovom izvješću i sa zadovoljstvom ćemo Vam dostaviti sve daljnje informacije i eventualno Vam pružiti pomoć.
S poštovanjem,
Potpis revizora [osoba, tvrtka ili oboje, kako je prikladno i u skladu s politikom tvrtke]
Ime potpisnika [osoba ili tvrtka ili oboje, kako je prikladno]
Adresa revizora [ured odgovoran za angažman]
Datum potpisivanja <datum> [datum potpisivanja izvješća]

1 Podaci o Potprojektu

[Poglavlje 1 treba sadržavati kratak opis Potprojekta, Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije/Korisnika/Vezanih subjekata i ključne financijske i proračunske podatke (najviše jedna stranica).]

2 Provedene procedure i činjenično stanje

Proveli smo sljedeće posebne procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za verifikaciju izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RHP-a:
2.1 Opće procedure
2.2 Procedure verifikacije usklađenosti izdataka s proračunom i analitičkom ocjenom
2.3 Procedure verifikacije odabranih izdataka
Primijenili smo pravila za odabir izdataka i načela i kriterije za obuhvaćenost izdataka kao što je definirano u Dodatku 2B (dijelovi 3 i 4) Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka.
[Objasniti eventualne poteškoće ili probleme]
Ukupni iznos izdataka koje smo verificirali iznosi <xxxx> EUR, a sažeto je predstavljen u tabeli u daljnjem tekstu. Ukupni omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>.
[Ovdje uvrstiti sažetu tabelu Izvješća o napretku iz Dodatka 1 u kojem je za svaku proračunsku stavku prikazan ukupan iznos izdataka o kojima izvještava Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija, ukupan iznos verificiranih izdatka i postotak obuhvaćenih izdataka]
Verificirali smo odabrane izdatke kako je prikazano u prethodnoj tabeli i proveli smo, za svaki odabrani izdatak, procedure verifikacije navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka. O činjeničnom stanju izvještavamo na temelju procedura u daljnjem tekstu.

2.1 Opće procedure

2.1.1 Odredbe i uvjeti Sporazuma o grantu

Pribavili smo tumačenje odredbi i uvjeta(i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma grantu, kao i Opće uvjete Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja (RHP) (koji se prilažu Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), u skladu sa smjernicama iz Priloga 2B (dio 2) OP-a.
[Opišite činjenične nalaze i odredite pogreške i iznimke. **Ako ne postoje činjenični nalazi, to bi za <u>svaki postupak</u> trebalo biti izričito navedeno na sljedeći način**: 'Iz ovog postupka nije proizašao niti jedan činjenični nalaz'].

2.1.2 Izvješće o napretku Potprojekta

2.1.3 Pravila računovodstva i evidentiranja

2.1.4 Usklađivanje Izvješća o napretku s računovodstvenim sustavom i evidencijama korisnika

2.1.5 Tečajevi

2.2 Procedure za provjeru usklađenosti troškova s proračunskom i analitičkom provjerom

2.2.1 Proračun Sporazuma o grantu

2.2.2 Izmjene i dopune Proračuna Sporazuma o grantu

[Opišite činjenične nalaze i odredite pogreške i iznimke. Ako ne postoje činjenični nalazi, to bi trebalo biti izričito navedeno za svaki postupak: 'Iz ovog postupka nisu proizašli nikakvi činjenični nalazi'.]

2.3 Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

U nastavku smo izvijestili o svim iznimkama koje proizlaze iz verifikacijskih postupaka navedenih u Prilogu 2A Projektnog zadatka za ovu provjeru troškova u mjeri u kojoj se ti postupci primjenjuju na odabrane stavke izdataka.
Kvantificirali smo iznos pronađenih verifikacijskih iznimaka i mogući utjecaj na ukupni trošak Potprojekta, ako CEB dotične troškovne stavke proglasi neprihvatljivima (prema potrebi, uzimajući u obzir postotak financiranja ukupnog troška i utjecaj na rashode).
Izvijestili smo o svim pronađenim iznimkama, uključujući i one za koje ne možemo kvantificirati iznos ili potencijalni utjecaj na ukupni trošak Potprojekta.
[Navedite iznose troškova/stavke za koje su pronađene iznimke (= odstupanja između činjenica i kriterija) i prirodu iznimke – to znači koji od posebnih postupaka/uvjeta opisanih u Prilogu 2A OP-a nisu poštovani. Kvantificirajte količinu pronađenih verifikacijskih iznimaka i mogući utjecaj na doprinos Fonda RHP, ako CEB proglasi da su relevantne troškovne stavke neprihvatljive.]

2.3.1 Kvalificiranost troškova

Provjerili smo, za svaki odabrani troškovni stavak, kriterije prihvatljivosti navedene u postupku 3.1 u Prilogu 2A Projektnog zadatka za ovu verifikaciju troškova.

2.3.2 Kvalificirani troškovi

2.3.3 Rezerva za nepredviđene situacije

2.3.4 Doprinosi u naturi

2.3.5 Nekvalificirani troškovi

2.3.6 Prihodi

[Opišite činjenične nalaze i odredite pogreške i iznimke.]

Dodatak 1 Izvješća o napretku Potprojekta

[Ovaj Dodatak 1 bi trebao uključivati Korisnikova Izvješća o napretku Potprojekta tijekom Revidiranog razdoblja koji su predmetom verifikacije troškova. Svako od tih Izvješća o napretku treba biti **datirano** i treba **naznačiti obuhvaćeno razdoblje**.]

Dodatak 2 Opis posla za verifikaciju troškova

[Ovaj dodatak 2 bi trebao uključivati **potpisanu** i **datiranu** kopiju Projektnog zadatka za verifikaciju troškova granta iz Fonda RHP-a, uključujući i njezin **Dodatak 1** (informacije o Potprojektu) i njegov **Dodatak 2A** (popis konkretnih **postupaka** koji se trebaju provesti).]

Prilog G

U skladu s člankom 1.3 (e) Općih uvjeta, sljedeći troškovi neće se smatrati kvalificiranim za financiranje iz Fonda RHP-a:

(a) stjecanje zemljišta;

(b) financijski troškovi investicija (plaćanje dugova, refinanciranje, troškovi kamata i sl.);

(c) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama Europske unije ili u Partnerskim državama;

(d) svi drugi troškovi koji se ne financiraju prema politici CEB-a za kredite i financiranje projekata.

Osim članka 1.3 (e) Općih uvjeta te u skladu s Provedbenim uredbama IPA, sljedeći troškovi se neće financirati iz Fonda RHP-a:

(a) porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost;
(b) carinske i uvozne pristojbe ili bilo koje druge naknade;
(c) najam ili zakup zemljišta i postojećih zgrada;
(d) novčane kazne i troškovi parničenja;
(e) troškovi poslovanja;
(f) rabljena oprema;
(g) provizije za bankovne usluge, troškovi jamstava i slični troškovi (to se ne odnosi na menadžersku naknadu CEB-a prema članku 3.6 Općih uvjeta RHP-a);
(h) troškovi pretvaranja valute, naknade i tečajni gubici povezani s bilo kojim od posebnih računa u eurima, kao i drugi u potpunosti financijski izdaci;
(i) doprinosi u naravi;
(j) svi troškovi leasinga;
(k) svi troškovi amortizacije.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-3879-33/16.

3. listopada 2016. godine

Sarajevo

Predsjedatelj

Bakir Izetbegović, v. r.

САДРЖАЈ

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

50 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о сарадњи у области туризма између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Кипар (српски језик) 1
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o saradnji u oblasti turizma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Kipar (bosanski jezik) 1
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o suradnji u oblasti turizma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Cipar (hrvatski jezik) 1

51 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о гранту између Босне и Херцеговине и Развојне банке Савјета Европе у вези са регионалним програмом стамбеног збрињавања (српски језик) 2
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Evrope u vezi s regionalnim programom stambenog zbrinjavanja (bosanski jezik) 2
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Europe u vezi s regionalnim programom stambenog zbrinjavanja (hrvatski jezik) 2

52 Одлука о давању сагласности за ратификацију Протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о примјени Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе (српски језик) 3
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o primjeni Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole (bosanski jezik) 3
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole (hrvatski jezik) 3

53 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о гранту бр. ТФ0А0656 (Пројекат за јачање финансијског управљања и контроле) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој/Међународне асоцијације за развој (Свјетска банка) (српски језик) 4
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu br. TF0A0656 (Projekat za jačanje finansijskog upravljanja i kontrole) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj/Međunarodne asocijacije za razvoj (Svjetska banka) (bosanski jezik) 4
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu br. TF0A0656 (Projekt jačanja financijskog upravljanja i kontrole) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj/Međunarodne asocijacije za razvoj (Svjetska banka) (hrvatski jezik) 4

54 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Пољске о заштити тајних података (српски језик) 4
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Poljske o zaštiti tajnih podataka (bosanski jezik) 5
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Poljske o zaštiti tajnih podataka (hrvatski jezik) 5

55 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о оснивању Фонда Западног Балкана (српски језик) 5
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o osnivanju Fonda Zapadnog Balkana (bosanski jezik) 5
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o osnivanju Fonda Zapadnog Balkana (hrvatski jezik) 6

56 Одлука о давању сагласности за ратификацију Измјена и допуна Статута и његовог Анекса (Правила финансирања) које је усвојила Генерална скупштина од оснивања Свјетске туристичке организације (UNWTO) (српски језик) 6
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Izmjena i dopuna Statuta i njegovog Aneksa (Pravila finansiranja) koje je usvojila Generalna skupština od osnivanja Svjetske turističke organizacije (UNWTO) (bosanski jezik) 6
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Izmjena i dopuna Statuta i njegovog Aneksa (Pravila financiranja) koje je usvojila Opća skupština od osnivanja Svjetske turističke organizacije (UNWTO) (hrvatski jezik) 6

57 Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке - Модернизација путева у Федерацији Босне и Херцеговине (српски језик) 7

Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke - Modernizacija puteva u Federaciji Bosne i Hercegovine (bosanski jezik) 7
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke - Modernizacija cesta u Federaciji Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik) 7
58 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске о сарадњи у војној обуци (српски језик) 7
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u vojnoj obuci (bosanski jezik) 8
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o suradnji u vojnoj obuci (hrvatski jezik) 8
59 Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније о колокацији дипломатско-конзуларних представништава (српски језик) 8
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o kolokaciji diplomatsko-konzularnih predstavništava (bosanski jezik) 8
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o kolokaciji diplomatsko-konzularnih predstavništava (hrvatski jezik) 9

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

60 Одлука о Ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Аустрије о научној и технолошкој сарадњи (српски језик) 9
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Austrije o naučnoj i tehnološkoj saradnji (bosanski jezik) 10
Odluka o ratificiranju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Austrije o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji (hrvatski jezik) 12
61 Одлука о прихватању пријема Републике Казахстан у чланство Хашке конференције за међународно приватно право (српски језик) 13
Odluka o prihvatanju prijema Republike Kazahstan u članstvo Haške konferencije za međunarodno privatno pravo (bosanski jezik) 13
Odluka o prihvaćanju prijema Republike Kazahstan u članstvo Haaške konferencije za međunarodno privatno pravo (hrvatski jezik) 14
62 Одлука о прихватању пријема Краљевине Саудијске Арабије у чланство Хашке конференције за међународно приватно право (српски језик) 14
Odluka o prihvatanju prijema Kraljevine Saudijske Arabije u članstvo Haške konferencije za međunarodno privatno pravo (bosanski jezik) 14
Odluka o prihvaćanju prijema Kraljevine Saudijske Arabije u članstvo Haaške konferencije za međunarodno privatno pravo (hrvatski jezik) 14
63 Одлука о ратификацији Амандмана на Споразум о финансирању за техничку помоћ за Аутопут Коридор Vц-БиХ закључен између Босне и Херцеговине, ЈП Аутоцесте ФБиХ д.о.о. Мостар и Европске инвестиционе банке, дана 30.10.2012. године у Луксембургу и 14.11.2012. године у Сарајеву (српски језик) 15
Odluka o ratifikaciji Amandmana na Sporazum o finansiranju za tehničku pomoć za Autocestu Koridor V-c BiH zaključen između Bosne i Hercegovine, JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar i Evropske investicione banke, dana 30.10.2012. godine u Luksemburgu i 14.11. 2012. godine u Sarajevu (bosanski jezik) 16
Odluka o ratifikaciji Amandmana na Sporazum o financiranju za tehnički pomoć za Autoceste Koridor V-c BiH zaključen između Bosne i Hercegovine, JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar i Europske investicijske banke, dana 30.10.2012. godine u Luxsembourgu i 14.11.2012. godine u Sarajevu (hrvatski jezik) 17
64 Одлука о ратификацији Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и ОПЕК-овог фонда за међународни развој (ОФИД) - Пројекат развоја руралног подузетништва (српски језик) 18
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC-ovog fonda za međunarodni razvoj (OFID) - Projekat razvoja ruralnog poduzetništva (bosanski jezik) 21
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC-ovog fonda za međunarodni razvoj (OFID) - Projekt razvoja ruralnog poduzetništva (hrvatski jezik) 23
65 Одлука о ратификацији Уговора о гранту (Пројекат водоснабдијевања Градачац) између Босне и Херцеговине и ЈП "Комуналац" д.д. Градачац и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант из СИДА-ЕБРД Фонда за околишне и климатске програме (српски језик) 25
Odluka o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i JP "Komunalac", d.d. Gradačac i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe (bosanski jezik) 37
Odluka o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekt vodoopskrbe Gradačac) između Bosne i Hercegovine i JP "Komunalac" d.d. Gradačac i Europske banke za obnovu i razvitak koji se odnosi na investicijski grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe (hrvatski jezik) 48

66 Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Краљевине Саудијске Арабије о сарадњи у области борбе против криминала (српски језик) 58
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Saudijske Arabije o saradnji u oblasti borbe protiv kriminala (bosanski jezik) 60
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Saudijske Arabije o suradnji na području borbe protiv kriminala (hrvatski jezik) 62
67 Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Кабинета министара Украјине о сарадњи у борби против криминала (српски језик) 64
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o saradnji u borbi protiv kriminala (bosanski jezik) 66
Odluka o ratificiranju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o suradnji u borbi protiv kriminala (hrvatski jezik) 68
68 Одлука о Ратификацији Споразума о гранту између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези с Регионалним програмом стамбеног збрињавања – БиХ4 (2015) (српски језик) 70
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o grantu između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja - BiH4 (2015) (bosanski jezik) 116
Odluka o ratifikaciji sporazuma o grantu između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u svezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja - BiH4 (2015) (hrvatski jezik) 161

Издавач: Овлаштена служба Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине, Трг БиХ 1, Сарајево - За издавача: секретар Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине Бојан Нинковић - Припрема и дистрибуција: ЈП НИО Службени лист БиХ Сарајево, Џемала Биједића 39/III - Директор: Драган Прусина - Телефони: Централа: 722-030 - Директор: 722-061 - Претплата: 722-054, факс: 722-071 - Огласни одјел: 722-049, 722-050, факс: 722-074 - Служба за правне и опште послове: 722-051 - Рачуноводство: 722-044, 722-046 - Комерцијала: 722-042 - Претплата се утврђује полугодишње, а уплата се врши УНАПРИЈЕД у корист рачуна: UNICREDIT BANK д.д. 338-320-22000052-11, ВАКУФСКА БАНКА д.д. Сарајево 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK А.Д. Бања Лука, филијала Брчко 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK д.д. БиХ Сарајево 161-000- 00071700-57 - Штампа: ГИК "ОКО" д. д. Сарајево - За штампарију: Мевлудин Хамзић - Рекламације за непримљене бројеве примају се 20 дана од изласка гласила.
"Службени гласник БиХ" је уписан у евиденцију јавних гласила под редним бројем 731. Упис у судски регистар код Кантоналног суда у Сарајеву, број УФ/I - 2168/97 од 10.07.1997. године. - Идентификацијски број 4200226120002. - Порезни број 01071019. - ПДВ број 200226120002. Молимо претплатнике да обавезно доставе свој ПДВ број ради издавања пореске фактуре. Претплата за II полугодиште 2016. за "Службени гласник БиХ" и "Међународне уговоре" 120,00 КМ, "Службене новине Федерације БиХ" 110,00 КМ.
Web издање: http://www.sluzbenilist.ba - годишња претплата 200,00 КМ